叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 凯尔特文学(celtic Literature) 000001

2. 凯尔特文学(celtic Literature) 000002

3. 凯尔特文学(celtic Literature) 000003

4. 凯尔特文学(celtic Literature) 000004

5. 凯尔特文学(celtic Literature) 000005

6. 凯尔特文学(celtic Literature) 000006

7. 凯尔特文学(celtic Literature) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯尔特文学(Celtic Literature)
第1/7页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [smɪθ] , ['eldər] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1891 Smith , Elder and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 史密斯 , 长老 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1891年史密斯、埃尔德公司出版的版本，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['stʌdi]
THE STUDY
这 学习

研究

[ʌv; əv]
OF
的

的

['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
CELTIC LITERATURE
凯尔特人 文学

凯尔特文学

[baɪ]
BY
经过

经过

['mæθjuː] ['ɑːrnəld]
MATTHEW ARNOLD
马修 阿诺德

马修·阿诺德

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn]
Popular Edition
受欢迎的 版

普及本

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] . , - [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] PLACE1891
SMITH , ELDER , & CO . , 15 WATERLOO PLACE1891
史密斯 , 长老 , & 一氧化碳 . , - 滑铁卢 PLACE1891

史密斯、埃尔德公司，滑铁卢广场15号，1891年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'mɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːrmd] [ðə; ði]

The	following	remarks	on	the	study	of	Celtic	Literature	formed	the
这	下列的	评论	在	这	学习	的	凯尔特人	文学	形成	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['poʊətri][æt; ət]['ɑːksfərd] .

substance	of	four	lectures	given	by	me	in	the	chair	of	poetry	at	Oxford	.
物质	的	四	讲座	给定	经过	我	在	这	椅子	的	诗	在	牛津	.

以下关于凯尔特文学研究的评论构成了我担任牛津大学诗歌系主任期间所作四次讲座的内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːˌprɪntid]

They	were	first	published	in	the	Cornhill	Magazine	,	and	are	now	reprinted
他们	是	第一的	已发布	在	这	康希尔	杂志	,	和	是	现在	转载

[frʌm; frəm] [ðens] .

from	thence	.
从	因此	.

这些文章最初发表在《康希尔杂志》上，现在从该杂志重印。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['veri] ['hʌmb(ə)l]

Again	and	again	,	in	the	course	of	them	,	I	have	marked	the	very	humble
再次	和	再次	,	在	这	课程	的	他们	,	我	有	标记	这	非常	谦逊的

[skoʊp] [ɪn'tendɪd] ;

scope	intended	;
范围	故意的	;

在这些过程中，我反复强调了其非常有限的范围；

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

也就是说，

[nɑːt][tuː; tə] [triːt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['keltɪk] ['stʌdiz] ([ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

not	to	treat	any	special	branch	of	scientific	Celtic	studies	(	a	task	for	which	I
不是	到	对待	任何	特别的	分支	的	科学	凯尔特人	研究	(	一个	任务	为了	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'kɑːmpɪtənt]) ,

am	quite	incompetent	)	,
是	相当	不称职的	)	,

不涉及任何凯尔特科学研究的特殊分支（这项工作我完全不擅长），

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stʌdiz] ['ɔːfər]

but	to	point	out	the	many	directions	in	which	the	results	of	those	studies	offer
但	到	观点	出去	这	许多	方向	在	哪个	这	结果	的	那些	研究	提供

['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

matter	of	general	interest	,
事情	的	一般的	兴趣	,

但要指出的是，这些研究成果在许多方面都具有普遍意义，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kelt; selt]

and	to	insist	on	the	benefit	we	may	all	derive	from	knowing	the	Celt
和	到	坚持	在	这	益处	我们	可能	全部	派生	从	会心	这	凯尔特

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['keltɪk] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

and	things	Celtic	more	thoroughly	.
和	事物	凯尔特人	更多的	彻底	.

并强调，我们所有人都能从更深入地了解凯尔特人和凯尔特事物中受益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi]

It	was	impossible	,	however	,	to	avoid	touching	on	certain	points	of	ethnology
它	曾是	不可能的	,	然而	,	到	避免	接触	在	肯定	积分	的	民族学

[ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

and	philology	,
和	语言学	,

然而，要完全避免触及民族学和语言学的某些方面是不可能的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊrli] [ˈhændəld][ˈoʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz]

which	can	be	securely	handled	only	by	those	who	have	made	these	sciences
哪个	能	是	安全地	处理	仅有的	经过	那些	WHO	有	制成	这些	科学

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] .

the	object	of	special	study	.
这	目的	的	特别的	学习	.

只有那些将这些科学作为专门研究对象的人才能安全地处理它们。

[hɪr] [ðə; ði] [mɪr] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk][mʌst; məst] [oʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈseɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tækt][ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ]

Here	the	mere	literary	critic	must	owe	his	whole	safety	to	his	tact	in	choosing
这里	这	仅仅	文学	评论家	必须	欠	他的	所有的	安全	到	他的	策略	在	选择

[əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

authorities	to	follow	,
当局	到	跟随	,

在此，一位普通的文学评论家能否安然无恙，完全取决于他选择遵循的权威时的策略。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	whatever	he	advances	must	be	understood	as	advanced	with	a
和	任何	他	进展	必须	是	理解	作为	先进的	和	一个

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪˈkjʊrəti] [wɪtʃ] ,

sense	of	the	insecurity	which	,
感觉	的	这	不安全感	哪个	,

无论他提出什么观点，都必须理解为带着一种不安全感提出的，即：

[ˈæftər][ɔːl] , [əˈtætʃiz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][pʊt] [ˈfɔːrwərd]

after	all	,	attaches	to	such	a	mode	of	proceeding	,	and	as	put	forward
后	全部	,	附件	到	这样的	一个	模式	的	进行中	,	和	作为	放	向前

[prəˈvɪʒənəli] ,

provisionally	,
暂定	,

毕竟，这与这种处理方式相依为命，而且正如目前所提出的，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdənt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

by	way	of	hypothesis	rather	than	of	confident	assertion	.
经过	方式	的	假设	相当	比	的	自信的	断言	.

以假设而非确凿断言的方式提出。

[tuː; tə][mɑːrk] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [bəuθ] [ðɪs] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ]

To	mark	clearly	to	the	reader	both	this	provisional	character	of	much	which	I
到	标记	清楚地	到	这	读者	两个都	这	临时	特点	的	很多	哪个	我

[ædˈvæns] ,

advance	,
进步	,

为了向读者清楚地表明我所提出的许多观点的暂时性，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈsəːtɪd] ,

and	my	own	sense	of	it	,	I	have	inserted	,
和	我的	自己的	感觉	的	它	,	我	有	插入	,

我把自己的感受也融入其中了。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

as	a	check	upon	some	of	the	positions	adopted	in	the	text	,
作为	一个	查看	之上	一些	的	这	职位	已采用	在	这	文本	,

为了检验文中某些观点，

[noʊts] [ænd; ənd] [ˈkɑːments] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈstrænʃfərd] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌem ˈiː] .

notes	and	comments	with	which	Lord	Strangford	has	kindly	furnished	me	.
笔记	和	评论	和	哪个	主	斯特兰福德	有	亲切地	提供	我	.

斯特兰福德勋爵慷慨地向我提供了笔记和评论。

[lɔːrd] ['strænʃfərd] [ɪz] ['hɑːrdli] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]

Lord	Strangford	is	hardly	less	distinguished	for	knowing	ethnology	and
主	斯特兰福德	是	几乎	较少的	杰出的	为了	会心	民族学	和

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

languages	so	scientifically	than	for	knowing	so	much	of	them	;
语言	所以	科学地	比	为了	会心	所以	很多	的	他们	;

斯特兰福德勋爵不仅精通民族学和语言学，而且知识渊博，他的杰出之处丝毫不亚于他对它们的了解程度；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	his	interest	,	even	from	the	vantage	-	ground	of	his	scientific
和	他的	兴趣	,	甚至	从	这	优势	-	地面	的	他的	科学

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

即使从他科学知识的优势角度来看，他的兴趣依然存在。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [duː] [rɪ'zɜːrvz] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪl] , [ɪn][maɪ] ['triːtmənt] ,

and	after	making	all	due	reserves	on	points	of	scientific	detail	,	in	my	treatment	,
和	后	制作	全部到期的	储备	在	积分	的	科学	细节	,	在	我的	治疗	,	

在就科学细节问题做出所有必要的保留之后，在我的论述中，

— [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk][æt; ət][maɪ]

—	with	merely	the	resources	and	point	of	view	of	a	literary	critic	at	my
—	和	仅仅	这	资源	和	观点	的	看法	的	一个	文学	评论家	在	我的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

——我所拥有的仅仅是文学评论家的资源和视角，

— [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

—	of	such	a	subject	as	the	study	of	Celtic	Literature	,
—	的	这样的	一个	主题	作为	这	学习	的	凯尔特人	文学	,

——例如，研究凯尔特文学这一主题，

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðæt] [maɪ] [ə'tempt] [ɪz][nɑːt]

is	the	most	encouraging	assurance	I	could	have	received	that	my	attempt	is	not
是	这	最多	鼓励	保证	我	可以	有	已收到	那	我的	试图	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] .

altogether	a	vain	one	.
共	一个	徒劳	一	.

这是我能得到的最大的鼓励，让我确信我的尝试并非完全徒劳。

[bəuθ] [lɔːrd] ['stræŋfərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] [ə'pɪnjən] [aɪ] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Both	Lord	Strangford	and	others	whose	opinion	I	respect	have	said	that	I	am
两个都	主	斯特兰福德	和	其他的	谁	观点	我	尊重	有	说	那	我	是

[ˌʌn'dʒʌst][ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['mɪstər] . [næʃ] ,

unjust	in	calling	Mr	.	Nash	,
不公正	在	呼叫	先生	.	纳什	,

斯特兰福德勋爵和其他一些我尊重其意见的人都认为，我称纳什先生为“先生”是不公正的。

[ðə; ðɪ][ə'kjuːt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌtæli'ɛsɪn] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [baːdz] [ænd; ənd]['druːidz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

the	acute	and	learned	author	of	Taliesin	,	or	the	Bards	and	Druids	of	Britain
这	急性	和	学习	作者	的	塔列辛	,	或者	这	吟游诗人	和	德鲁伊	的	英国

, [ə; eɪ] - [kelt; selt] - ['heɪtər] . -

,	a	'	Celt	-	hater	.	'
,	一个	-	凯尔特	-	仇恨者	.	-

《塔列辛，或不列颠的吟游诗人和德鲁伊》的作者是一位敏锐而博学的“凯尔特仇恨者”。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'naʊnsər] , - [sez] [lɔːrd] ['strænʃfərd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

'	He	is	a	denouncer	,	'	says	Lord	Strangford	in	a	note	on	this	expression	,
-	他	是	一个	谴责者	,	-	说道	主	斯特兰福德	在	一个	笔记	在	这	表达	,

斯特兰福德勋爵在对这一表达的注释中写道：“他是个告密者。”

- [ʌv; əv] ['keltɪk] [ɪk'strævəgəns] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ænti] - - , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

'	of	Celtic	extravagance	,	that	is	all	;	he	is	an	anti	-	Philocelt	,	a	very	different
-	的	凯尔特人	奢侈	,	那	是	全部	;	他	是	一个	反对	-	-	,	一个	非常	不同的

[θɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ænti] - [kelt; selt] ,

thing	from	an	anti	-	Celt	,
事物	从	一个	反对	-	凯尔特	,

“他只是对凯尔特人的奢靡之风感到不满，仅此而已；他是一个反亲凯尔特人，这与反凯尔特人截然不同。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	quite	indispensable	in	scientific	inquiry	.
和	相当	必不可少	在	科学	询问	.

在科学研究中，它是必不可少的。

[æz; əz] - [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] , — [ˌhɪðər'tuː] , [rɪ'membər] ,

As	Philoceltism	has	hitherto	,	—	hitherto	,	remember	,
作为	-	有	迄今为止	,	—	迄今为止	,	记住	,

正如亲凯尔特主义迄今为止所表现的那样——请记住，是迄今为止——

— [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	meant	nothing	but	uncritical	acceptance	and	irrational	admiration	of	the
—	意思是	没有什么	但	不加批判的	验收	和	非理性	钦佩	的	这

[bɪ'lʌvɪd] ['ɒbdʒɛkts] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] ,

beloved	object's	sayings	and	doings	,
心爱	对象的	谚语	和	行为	,

——这仅仅意味着对所爱之人的言行不加批判的接受和非理性的崇拜。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [truːθ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

without	reference	to	truth	one	way	or	the	other	,
没有	参考	到	真相	一	方式	或者	这	其他	,

不考虑真相如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][meɪn] .

it	is	surely	in	the	interest	of	science	to	support	him	in	the	main	.
它	是	一定	在	这	兴趣	的	科学	到	支持	他	在	这	主要的	.

从科学角度来看，支持他无疑是符合科学利益的。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] ['keltɪk] ['levn] [ɪn]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] ['keltɪk] [soʊl]

In	tracing	the	workings	of	old	Celtic	leaven	in	poems	which	embody	the	Celtic	soul
在	追踪	这	运作	的	老的	凯尔特人	酵	在	诗歌	哪个	体现	这	凯尔特人	灵魂

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [fɔːrm] ,

of	all	time	in	a	mediæval	form	,
的	全部	时间	在	一个	中世纪	形式	,

通过追溯古老凯尔特酵母在诗歌中的运作方式，这些诗歌以中世纪的形式体现了凯尔特人历代以来的灵魂，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] ['nesəseri] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	do	not	see	that	you	come	into	any	necessary	opposition	with	him	,
我	做	不是	看	那	你	来	进入	任何	必要的	反对	和	他	,

我认为你和他之间不会有任何必要的冲突。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'sɜːrn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['oʊnli] .

for	your	concern	is	with	the	spirit	,	his	with	the	substance	only	.
为了	你的	忧虑	是	和	这	精神	,	他的	和	这	物质	仅有的	.

因为你关心的是精神，而他只关心物质。

- [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['strænʃfərd] [hɪr] [əːdʒz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

'	I	entirely	agree	with	almost	all	which	Lord	Strangford	here	urges	,	and	indeed	,
-	我	完全	同意	和	几乎	全部	哪个	主	斯特兰福德	这里	敦促	,	和	的确	,

“我完全同意斯特兰福德勋爵在这里提出的几乎所有观点，事实上，

[soʊ] [sɪn'sɪr] [ɪz][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['næʃɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

so	sincere	is	my	respect	for	Mr	.	Nash's	critical	discernment	and	learning	,
所以	真诚	是	我的	尊重	为了	先生	.	纳什的	批判的	辨别力	和	学习	,

我由衷地敬佩纳什先生的批判性洞察力和学识。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [maɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] , [ɪn] ['meni]

and	so	unhesitating	my	recognition	of	the	usefulness	,	in	many
和	所以	毫不犹豫	我的	认出	的	这	用处	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

因此，我毫不犹豫地承认它在许多方面都很有用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

of	the	work	of	demolition	performed	by	him	,	that	in	originally	designating	him
的	这	工作	的	拆除	执行	经过	他	,	那	在	起初	指定	他

[æz; əz][ə; eɪ][kelt; selt] - ['heɪtər] ,

as	a	Celt	-	hater	,
作为	一个	凯尔特	-	仇恨者	,

鉴于他所进行的拆迁工作，最初将他认定为仇恨凯尔特人的人，

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

I	hastened	to	add	,	as	the	reader	will	see	by	referring	to	the	passage	,
我	加快	到	添加	,	作为	这	读者	将要	看	经过	指	到	这	通道	,

我赶紧补充道，读者翻到原文就会看到：

[0a] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][soʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

[0a]	words	of	explanation	and	apology	for	so	calling	him	.
[0a]	字	的	解释	和	道歉	为了	所以	呼叫	他	.

[0a] 为这样称呼他做出解释和道歉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [stɪl] , [ðæt] ['mɪstər] . [næʃ] , [ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

But	I	thought	then	,	and	I	think	still	,	that	Mr	.	Nash	,	in	pursuing	his	work
但	我	想法	然后	,	和	我	思考	仍然	,	那	先生	.	纳什	,	在	追求	他的	工作

[ʌv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] ,

of	demolition	,
的	拆除	,

但我当时认为，而且现在仍然认为，纳什先生在从事拆除工作时，

[tuː] [mʌtʃ] [pʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

too	much	puts	out	of	sight	the	positive	and	constructive	performance	for	which
也	很多	放置	出去	的	视线	这	积极的	和	建设性的	表现	为了	哪个

[ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

this	work	of	demolition	is	to	clear	the	ground	.
这	工作	的	拆除	是	到	清除	这	地面	.

过多的关注会掩盖积极的、建设性的成果，而拆除工作正是为了给这些成果扫清障碍。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [stɪl] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['keltɪk] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]

I	thought	then	,	and	I	think	still	,	that	in	this	Celtic	controversy	,	as	in	other
我	想法	然后	,	和	我	思考	仍然	,	那	在	这	凯尔特人	争议	,	作为	在	其他

['kɔntrəvəːsiz] ,

controversies	,
争议	,

我当时就认为，而且现在仍然认为，在这场凯尔特人争议中，就像在其他争议中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'fes] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv]

it	is	most	desirable	both	to	believe	and	to	profess	that	the	work	of
它	是	最多	理想	两个都	到	相信	和	到	宣称	那	这	工作	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,

construction	is	the	fruitful	and	important	work	,
建造	是	这	卓有成效	和	重要的	工作	,

最好既要相信，也要宣称，建筑工作是一项富有成效且重要的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [diˈmɔliʃɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	we	are	demolishing	only	to	prepare	for	it	.
和	那	我们	是	拆除	仅有的	到	准备	为了	它	.

而我们拆除这些建筑只是为了迎接它。

['mɪstər] . ['næʃɪz] ['skeptɪsɪzəm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Mr	.	Nash's	scepticism	seems	to	me	,	—	in	the	aspect	in	which	his	work	,
先生	.	纳什的	怀疑论	似乎	到	我	,	—	在	这	方面	在	哪个	他的	工作	,

在我看来，纳什先生的怀疑主义——就其作品而言——

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː] ['æbsəluːt] , [tuː] ['steɪʃəneri] , [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

on	the	whole	,	shows	it	,	—	too	absolute	,	too	stationary	,	too	much	without	a
在	这	所有的	,	演出	它	,	—	也	绝对	,	也	静止的	,	也	很多	没有	一个

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

总的来说，这表明——太绝对，太停滞不前，太没有未来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - ['keltɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,

and	this	tends	to	make	it	,	for	the	non	-	Celtic	part	of	his	readers	,
和	这	倾向于	到	制作	它	,	为了	这	非	-	凯尔特人	部分	的	他的	读者	,

这使得他的读者中非凯尔特人更容易理解他的观点。

[les] ['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['keltɪk] ['riːdɚz] , [hɑːrʃ]

less	fruitful	than	it	otherwise	would	be	,	and	for	his	Celtic	readers	,	harsh
较少的	卓有成效	比	它	否则	会	是	,	和	为了	他的	凯尔特人	读者	,	残酷的

[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] .

and	repellent	.
和	驱虫剂	.

不如原本那样富有成效，而且对于他的凯尔特读者来说，更是刺耳难听、令人反感。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['sʌfərd] [maɪ] [ri'maːks] [ɑːn]['mɪstər] . [næʃ] [stɪl] [tuː; tə][stænd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

I	have	therefore	suffered	my	remarks	on	Mr	.	Nash	still	to	stand	,	though	with
我	有	所以	遭受	我的	评论	在	先生	.	纳什	仍然	到	站立	,	尽管	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

a	little	modification	;
一个	小的	修改	;

因此，我保留了对纳什先生的评价，但稍作修改；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

but	I	hope	he	will	read	them	by	the	light	of	these	explanations	,
但	我	希望	他	将要	读	他们	经过	这	光	的	这些	解释	,

但我希望他能结合这些解释来理解它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	that	he	will	believe	my	sense	of	esteem	for	his	work	to	be	a
和	那	他	将要	相信	我的	感觉	的	尊重	为了	他的	工作	到	是	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

thousand	times	stronger	than	my	sense	of	difference	from	it	.
千	时代	更强	比	我的	感觉	的	不同之处	从	它	.

他会相信我对他的作品的敬意比我对它与自己的作品之间的差异感要强烈一千倍。

[tuː; tə] [liːd] [tɔːrdz] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,

To	lead	towards	solid	ground	,
到	带领	向	坚硬的	地面	,

为了走向坚实的地面，

[wer] [ðə; ði][kelt; selt] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts]

where	the	Celt	may	with	legitimate	satisfaction	point	to	traces	of	the	gifts
在哪里	这	凯尔特	可能	和	合法的	满意	观点	到	痕迹	的	这	礼物

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

and	workings	of	his	race	,
和	运作	的	他的	种族	,

凯尔特人可以理直气壮地指出其民族的天赋和技艺的痕迹，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	where	the	Englishman	may	find	himself	induced	to	sympathise	with	that
和	在哪里	这	英国人	可能	寻找	他自己	诱导	到	同情	和	那

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

satisfaction	and	to	feel	an	interest	in	it	,
满意	和	到	感觉	一个	兴趣	在	它	,

而当英国人发现自己被引导去同情这种满足感并对此产生兴趣时，

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseɪ] .

is	the	design	of	all	the	considerations	urged	in	the	following	essay	.
是	这	设计	的	全部	这	考虑因素	敦促	在	这	下列的	散文	.

是以下文章中提出的所有考虑因素的设计。

['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] , [ə; eɪ] ['welʃmən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]

Kindly	taking	the	will	for	the	deed	,	a	Welshman	and	an	old	acquaintance
亲切地	采取	这	将要	为了	这	契据	,	一个	威尔士人	和	一个	老的	熟人

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

一位威尔士人，也是我的老相识，好心地接受了这份遗嘱。

['mɪstər] . [hjuː] ['əuin] , [rɪ'siːvd] [maɪ] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

Mr	.	Hugh	Owen	,	received	my	remarks	with	so	much	cordiality	,
先生	.	休	欧文	,	已收到	我的	评论	和	所以	很多	亲切	,

休·欧文先生非常热情地接受了我的讲话。

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'steðvɑːd] [læst] ['sʌmər] [æt; ət] ['tʃestər] ,

that	he	asked	me	to	come	to	the	Eisteddfod	last	summer	at	Chester	,
那	他	问	我	到	来	到	这	诗歌节	最后的	夏天	在	切斯特	,

他邀请我去年夏天去切斯特参加威尔士国家诗歌节，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][sʌm; səm]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [æn'tɪkwətiːz] .

and	there	to	read	a	paper	on	some	topic	of	Celtic	literature	or	antiquities	.
和	那里	到	读	一个	纸	在	一些	话题	的	凯尔特人	文学	或者	古董	.

在那里，你要阅读一篇关于凯尔特文学或古代文物方面的论文。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊənz] ,

In	answer	to	this	flattering	proposal	of	Mr	.	Owen's	,
在	回答	到	这	奉承	提议	的	先生	.	欧文的	,

为了回应欧文先生这番令人受宠若惊的提议，

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

I	wrote	him	a	letter	which	appeared	at	the	time	in	several	newspapers	,
我	写道	他	一个	信	哪个	出现	在	这	时间	在	一些	报纸	,

我给他写了一封信，当时这封信在几家报纸上刊登了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	of	which	the	following	extract	preserves	all	that	is	of	any	importance
和	的	哪个	这	下列的	提炼	果酱	全部	那	是	的	任何	重要性

: 一
: 一
: 一

以下摘录保留了其中所有重要的内容：——

- [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [welʃ] ['mætərz] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

-	My	knowledge	of	Welsh	matters	is	so	utterly	insignificant	that	it	would	be
-	我的	知识	的	威尔士语	事情	是	所以	完全地	微不足道	那	它	会	是

[ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

impertinence	in	me	,
无礼	在	我	,

“我对威尔士事务的了解微乎其微，贸然妄加评论实在是无礼。”

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mætərz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

under	any	circumstances	,	to	talk	about	those	matters	to	an	assemblage	of
在下面	任何	情况	,	到	讲话	关于	那些	事情	到	一个	装配	的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

无论在任何情况下，向一群人谈论这些事情，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

many	of	whom	have	passed	their	lives	in	studying	them	.
许多	的	谁	有	通过了	他们的	生活	在	学习	他们	.

他们中的许多人毕生致力于研究它们。

- [jʊr; jər] ['gæðərɪŋ] [ə'kwaiəz] [mɔːr] ['ɪntrəst] ['evri] [jɪr] .

-	Your	gathering	acquires	more	interest	every	year	.
-	你的	采集	收购	更多的	兴趣	每一个	年	.

“你们的聚会每年都越来越受欢迎。”

[let] [ˌem 'iː] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tuː] ['deindʒəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk]

Let	me	venture	to	say	that	you	have	to	avoid	two	dangers	in	order	to	work
让	我	风险投资	到	说	那	你	有	到	避免	二	危险	在	命令	到	工作

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frendz] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

all	the	good	which	your	friends	could	desire	.
全部	这	好的	哪个	你的	朋友们	可以	欲望	.

恕我直言，为了实现朋友们所期望的一切美好愿望，你必须避免两种危险。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [men] [baɪ] [ri'taːdiŋ]

You	have	to	avoid	the	danger	of	giving	offence	to	practical	men	by	retarding
你	有	到	避免	这	危险	的	给予	罪行	到	实际的	男人	经过	减速

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

the	spread	of	the	English	language	in	the	principality	.
这	传播	的	这	英语	语言	在	这	公国	.

你必须避免因阻碍英语在公国的传播而冒犯务实之人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

I	believe	that	to	preserve	and	honour	the	Welsh	language	and
我	相信	那	到	保存	和	荣誉	这	威尔士语	语言	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['θwɔːrtɪŋ] [ɔːr] [dɪ'leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

literature	is	quite	compatible	with	not	thwarting	or	delaying	for	a
文学	是	相当	兼容的	和	不是	挫败	或者	延迟	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

single	hour	the	introduction	,
单身的	小时	这	介绍	,

我认为，保护和尊重威尔士语言和文学与不阻挠或拖延哪怕一小时的引言引入是完全可以兼顾的。

[soʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['juːsf(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ɪn] [weɪlz] .

so	undeniably	useful	,	of	a	knowledge	of	English	among	all	classes	in	Wales	.
所以	无可否认	有用	,	的	一个	知识	的	英语	之中	全部	课程	在	威尔士	.

毫无疑问，掌握英语对威尔士各阶层人士都非常有用。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ə'vɔɪd] , [ə'gen] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [men][ʌv; əv] ['saɪəns] [baɪ][ə; eɪ]

You	have	to	avoid	,	again	,	the	danger	of	alienating	men	of	science	by	a
你	有	到	避免	,	再次	,	这	危险	的	疏离的	男人	的	科学	经过	一个

[blaɪnd]['pɑːrʃ(ə)l] ,

blind	partial	,
瞎的	部分的	,

你必须再次避免因盲目片面而疏远科学家的危险。

[ænd; ənd] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl] [æn'tɪkwətiːz] .

and	uncritical	treatment	of	your	national	antiquities	.
和	不加批判的	治疗	的	你的	国家的	古董	.

以及对国家文物缺乏批判性的态度。

['mɪstər] . ['stiːvɪnzɪz] ['eksələnt] [bʊk] , [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kimri] ,

Mr	.	Stephens's	excellent	book	,	The	Literature	of	the	Cymry	,
先生	.	斯蒂芬斯的	出色的	书	,	这	文学	的	这	威尔士语	,

斯蒂芬斯先生的优秀著作《威尔士文学》

[ʃoʊz] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['welʃmən] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['deɪndʒər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .

shows	how	perfectly	Welshmen	can	avoid	this	danger	if	they	will	.
演出	如何	完美	威尔士人	能	避免	这	危险	如果	他们	将要	.

这表明，只要威尔士人愿意，他们完全可以避免这种危险。

- [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ðiːz] [ais'tedvɔdz] [kæn; kən] [ə'weɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

'	When	I	see	the	enthusiasm	these	Eisteddfods	can	awaken	in	your	whole	people	,
- 什么时候	我	看	这	热情	这些	诗歌节	能	觉醒	在	你的	所有的	人们	,

“当我看到这些诗歌节能够唤起你们全体人民的热情时，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] , [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] , [ʌv; əv]

and	then	think	of	the	tastes	,	the	literature	,	the	amusements	,	of
和	然后	思考	的	这	口味	,	这	文学	,	这	娱乐	,	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

our	own	lower	and	middle	class	,
我们的	自己的	降低	和	中间	班级	,

然后想想我们自己的中下阶层的品味、文学和娱乐方式，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	filled	with	admiration	for	you	.
我	是	已填	和	钦佩	为了	你	.

我非常钦佩你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'səulɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,

It	is	a	consoling	thought	,	and	one	which	history	allows	us	to	entertain	,
它	是	一个	安慰	想法	,	和	一	哪个	历史	允许	我们	到	招待	,

这是一个令人欣慰的想法，也是历史允许我们持有的想法。

[ðæt] [neiʃəns] [ˌdisin'heritid] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'ses] [meɪ] [jet] [liːv] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz]

that	nations	disinherited	of	political	success	may	yet	leave	their	mark	on	the	world's
那	国家	剥夺继承权	的	政治的	成功	可能	然而	离开	他们的	标记	在	这	世界的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

那些在政治上失去成功的国家，或许仍能在世界进步的进程中留下自己的印记。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['paʊərfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	contribute	powerfully	to	the	civilisation	of	mankind	.
和	贡献	强大的	到	这	文明	的	人类	.

并为人类文明做出了巨大贡献。

[wiː; wi][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [æd'væns] [ænd; ənd]

We	in	England	have	come	to	that	point	when	the	continued	advance	and
我们	在	英格兰	有	来	到	那	观点	什么时候	这	持续	进步	和

['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['θretnd] [baɪ][wʌn] [kɔːz] ,

greatness	of	our	nation	is	threatened	by	one	cause	,
伟大	的	我们的	国家	是	威胁	经过	一	原因	,

我们英国已经到了这样一个地步：我们国家的持续进步和伟大正受到一个原因的威胁。

[ænd; ənd][wʌn] [kɔːz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

and	one	cause	above	all	.
和	一	原因	多于	全部	.

而这一切最重要的原因只有一个。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [huːz] [deɪ] [ɪz][fæst] ['kʌmɪŋ]

Far	more	than	by	the	helplessness	of	an	aristocracy	whose	day	is	fast	coming
远的	更多的	比	经过	这	无助	的	一个	贵族	谁	天	是	快速地	未来

[tuː; tə][æn; ən][end] ,

to	an	end	,
到	一个	结尾	,

远不止是贵族阶层的无助——他们的时代即将终结——

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['rɔːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] [huːz] [deɪ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

far	more	than	by	the	rawness	of	a	lower	class	whose	day	is	only	just	beginning	,
远的	更多的	比	经过	这	生猛	的	一个	降低	班级	谁	天	是	仅有的	只是	开始	,

远比底层阶级刚刚开始一天生活的那种粗粝感要强烈得多，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmpɛrəld] [baɪ] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] “ ['fɪlɪstɪnɪzəm] ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l] [klæs] .

we	are	emperilled	by	what	I	call	the	“	Philistinism	”	of	our	middle	class	.
我们	是	濒危	经过	什么	我	称呼	这	“	庸俗主义	”	的	我们的	中间	班级	.

我们正受到我称之为中产阶级“庸俗主义”的威胁。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [teɪst] , [vʌl'gærəti] ; [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]

On	the	side	of	beauty	and	taste	,	vulgarity	;	on	the	side	of	morals	and
在	这	边	的	美丽	和	品尝	,	粗俗	;	在	这	边	的	德	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

在美感和品味方面，是庸俗；在道德和情感方面，

['kɔːrsnəs] ; [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ˌʌnin'telidʒəns] , — [ðɪs] [ɪz] ['fɪlɪstɪnɪzəm] .

coarseness	;	on	the	side	of	mind	and	spirit	,	unintelligence	,	—	this	is	Philistinism	.
粗糙度	;	在	这	边	的	头脑	和	精神	,	愚蠢	,	—	这	是	庸俗主义	.

粗俗；在思想和精神方面，愚昧无知——这就是庸俗主义。

[naʊ] , [ðen] ,

Now	,	then	,
现在	,	然后	,

那么，

[ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['piːpəlz]

is	the	moment	for	the	greater	delicacy	and	spirituality	of	the	Celtic	peoples
是	这	片刻	为了	这	更大的	美味	和	灵性	的	这	凯尔特人	人民

[huː] [ɑːr; ər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

who	are	blended	with	us	,
WHO	是	混合	和	我们	,

现在正是展现与我们融合的凯尔特民族更加细腻和精神内涵的时刻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] ['waɪzli] [də'rektɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [praɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] .

if	it	be	but	wisely	directed	,	to	make	itself	prized	and	honoured	.
如果	它	是	但	明智地	指导	,	到	制作	本身	珍贵的	和	荣幸	.

如果引导得当，它就能让自己受到珍视和尊敬。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌtæli'ɛsɪn][ænd; ənd] ['ɔsiən] [hæv; həv] [naʊ] [æn; ən]

In	a	certain	measure	the	children	of	Taliesin	and	Ossian	have	now	an
在	一个	肯定	措施	这	孩子们	的	塔列辛	和	奥西安	有	现在	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

opportunity	for	renewing	the	famous	feat	of	the	Greeks	,
机会	为了	更新	这	著名的	特技	的	这	希腊人	,

从某种程度上说，塔列辛和奥西安的子孙现在有机会重现希腊人的辉煌壮举。

[ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .

and	conquering	their	conquerors	.
和	征服	他们的	征服者	.

并战胜了征服他们的人。

[noʊ] ['sɜːrvɪs] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] ['rendər] [ðə; ði][selts; kelts][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] ['meni]

No	service	England	can	render	the	Celts	by	giving	you	a	share	in	her	many
不	服务	英格兰	能	使成为	这	凯尔特人	经过	给予	你	一个	分享	在	她	许多

[gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

good	qualities	,
好的	品质	,

英格兰无法通过分享她众多的美好品质来为凯尔特人提供任何帮助。

[kæn; kən] [sər'pæs] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][selts; kelts][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['rendər] ['ɪŋglənd] ,

can	surpass	that	which	the	Celts	can	at	this	moment	render	England	,
能	超过	那	哪个	这	凯尔特人	能	在	这	片刻	使成为	英格兰	,

可以超越凯尔特人目前能给英格兰带来的伤害，

[baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] .

by	communicating	to	us	some	of	theirs	.
经过	沟通	到	我们	一些	的	他们的	.

他们通过向我们传达了他们的一些想法。

- [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [ðæt] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welʃmən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

'	Now	certainly	,	in	that	letter	,	written	to	a	Welshman	and	on	the	occasion	of
-	现在	当然	,	在	那	信	,	书面	到	一个	威尔士人	和	在	这	场合	的

[ə; eɪ] [welʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

a	Welsh	festival	,
一个	威尔士语	节日	,

“当然，在那封写给一位威尔士人，且正值威尔士节日之际的信中，

[aɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [wɜːrks] ,

I	enlarged	on	the	merits	of	the	Celtic	spirit	and	of	its	works	,
我	放大	在	这	优点	的	这	凯尔特人	精神	和	的	它是	作品	,

我详细阐述了凯尔特精神及其作品的优点，

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'merɪts] .

rather	than	on	their	demerits	.
相当	比	在	他们的	缺点	.

而不是根据他们的缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

It	would	have	been	offensive	and	inhuman	to	do	otherwise	.
它	会	有	到过	进攻	和	不人道	到	做	否则	.

否则就是令人反感和不人道的。

[wen] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['epɪtæf] ,

When	an	acquaintance	asks	you	to	write	his	father's	epitaph	,
什么时候	一个	熟人	问	你	到	写	他的	父亲的	墓志铭	,

当一位熟人请你为他父亲写墓志铭时，

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [siːz] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][blaɪnd]

you	do	not	generally	seize	that	opportunity	for	saying	that	his	father	was	blind
你	做	不是	一般来说	抢占	那	机会	为了	说	那	他的	父亲	曾是	瞎的

[ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

of	one	eye	,
的	一	眼睛	,

你一般不会抓住这个机会说他父亲一只眼睛失明，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪdzmənz] [bɪlz] .

and	had	an	unfortunate	habit	of	not	paying	his	tradesmen's	bills	.
和	有	一个	不幸	习惯	的	不是	付费	他的	工匠们的	账单	.

他有个不好的习惯，就是不付工匠的账款。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv]['kɛltˌɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['keltɪk] ['glɔːrifai] ,

But	the	weak	side	of	Celtism	and	of	its	Celtic	glorifiers	,
但	这	虚弱的	边	的	凯尔特主义	和	的	它是凯尔特人		赞美者	,

但凯尔特主义及其凯尔特崇拜者的弱点在于：

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] , [ɪz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['letər] ;

the	danger	against	which	they	have	to	guard	,	is	clearly	indicated	in	that	letter	;
这	危险	反对	哪个	他们	有	到	警卫	,	是	清楚地	表明的	在	那	信	;

那封信中清楚地指出了他们必须防范的危险；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ri'maːks] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

and	in	the	remarks	reprinted	in	this	volume	,
和	在	这	评论	转载	在	这	体积	,

以及本书收录的这些评论中，

— [ri'maːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊənz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

—	remarks	which	were	the	original	cause	of	Mr	.	Owen's	writing	to	me	,
—	评论	哪个	是	这	原来的	原因	的	先生	.	欧文的	写作	到	我	,

——正是这些言论促使欧文先生给我写信，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [maɪ] ['letər] ,

and	must	have	been	fully	present	to	his	mind	when	he	read	my	letter	,
和	必须	有	到过	完全	展示	到	他的	头脑	什么时候	他	读	我的	信	,

他读我的信时，脑海中一定充满了这件事。

— [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

—	the	shortcomings	both	of	the	Celtic	race	,	and	of	the	Celtic	students	of
—	这	缺点	两个都	的	这	凯尔特人	种族	,	和	的	这	凯尔特人	学生	的

[ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] ,

its	literature	and	antiquities	,
它是	文学	和	古董	,

——凯尔特民族自身的不足，以及研究凯尔特文学和古代文物的凯尔特学者自身的不足。

[ɑːr; ər] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] , [bleɪmd] .

are	unreservedly	marked	,	and	,	so	far	as	is	necessary	,	blamed	.
是	毫无保留	标记	,	和	,	所以	远的	作为	是	必要的	,	被指责	.

毫不留情地予以谴责，并在必要时予以责备。

[0b] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [bleɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt]

[	0b	]	It	was	,	indeed	,	not	my	purpose	to	make	blame	the	chief	part	of	what
[	0b	]	它	曾是	,	的确	,	不是	我的	目的	到	制作	责备	这	首席	部分	的	什么

[aɪ] [sed] ;

I	said	;
我	说	;

[0b] 事实上，我的目的并不是要以指责作为我所说的话的主要部分；

[fɔːr; fər][ðə; ði][selts; kelts] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

for	the	Celts	,	like	other	people	,
为了	这	凯尔特人	,	喜欢	其他	人们	,

对凯尔特人来说，就像对其他人一样，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['miːljəreitid] ['ræðər] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ðæn; ðən][baɪ] [tʃæs'taɪzɪŋ] [ðer; ðər]

are	to	be	meliorated	rather	by	developing	their	gifts	than	by	chastising	their
是	到	是	改善	相当	经过	发展	他们的	礼物	比	经过	责备	他们的

['diːfekts; dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

与其惩罚他们的缺点，不如发展他们的天赋来改善他们的状况。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [sez] [spi'nəuzə] ['ædmərəbli] , - [diː][hjuː'mænə] - [nɑːn]['naɪsaɪ] [pɑːs] [loʊkwi]

The	wise	man	,	says	Spinoza	admirably	,	'	de	humana	impotentia	non	nisi	parce	loqui
这	明智的	男人	,	说道	斯宾诺莎	令人钦佩地	,	-	德	人类	-	非	尼西	包裹	洛基

- ,

curabit	,
-	,

斯宾诺莎钦佩地说，智者“de humana impotia non nisi parce loqui curabit，

[æt; ət] - [diː][hjuː'mænə]['vɜːrtʊtiː] - .

at	largiter	de	humana	virtute	seupotentia	.
在	-	德	人类	美德	-	.

在 largiter de humana virtute seuptia。

- [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['feɪljər] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tɔːrdz] [prɪ'peərɪŋ]

'	But	so	far	as	condemnation	of	Celtic	failure	was	needful	towards	preparing
-	但	所以	远的	作为	谴责	的	凯尔特人	失败	曾是	需要	向	准备

[ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['vɜːrtʃuː] ,

the	way	for	the	growth	of	Celtic	virtue	,
这	方式	为了	这	生长	的	凯尔特人	美德	,

但是，如果谴责凯尔特人的失败对于为凯尔特人美德的成长铺平道路是必要的，

[aɪ] [juːst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

I	used	condemnation	.
我	用过的	谴责	.

我使用了谴责。

[ðə; ði] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [prɪ'fəːz] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Times	,	however	,	prefers	a	shorter	and	sharper	method	of	dealing	with
这	《时代周刊》	,	然而	,	偏好	一个	较短	和	更锐利	方法	的	处理	和

[ðə; ði][selts; kelts] ,

the	Celts	,
这	凯尔特人	,

然而，《泰晤士报》更倾向于用一种更简洁明了的方式来处理与凯尔特人的问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	in	a	couple	of	leading	articles	,
和	在	一个	夫妻	的	领导	文章	,

在几篇社论中，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃestər] [aɪ'steðvɑːd] [ænd; ənd][maɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [hjuː] ['əuin] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

having	the	Chester	Eisteddfod	and	my	letter	to	Mr	.	Hugh	Owen	for	their
拥有	这	切斯特	诗歌节	和	我的	信	到	先生	.	休	欧文	为了	他们的

[tekst] ,

text	,
文本	,

以切斯特音乐节和我写给休·欧文先生的信作为文本，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['freŋknəs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] ['fɔːrsəbl] [staɪl] ,

it	developed	with	great	frankness	,	and	in	its	usual	forcible	style	,
它	发达	和	伟大的	坦率	,	和	在	它是	通常	强制的	风格	,

它以极大的坦率和一贯的有力风格展开，

[ɪts] [oʊn] [vjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌəmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

its	own	views	for	the	amelioration	of	Wales	and	its	people	.
它是	自己的	浏览	为了	这	改善	的	威尔士	和	它是	人们	.

它对改善威尔士及其人民状况有自己的见解。

[siːs] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] , [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [welʃ] ;

Cease	to	do	evil	,	learn	to	do	good	,	was	the	upshot	of	its	exhortations	to	the	Welsh	;
停止	到	做	邪恶的	,	学习	到	做	好的	,	曾是	这	结果	的	它是	劝勉	到	这	威尔士语	;

它对威尔士人的劝诫是：停止作恶，学习行善；

[baɪ]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [taɪmz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['keltɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] , [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] .

by	evil	,	the	Times	understanding	all	things	Celtic	,	and	by	good	,	all	things	English	.
经过	邪恶的	,	这	《时代周刊》	理解	全部	事物	凯尔特人	,	和	经过	好的	,	全部	事物	英语	.

邪恶指的是《时代》杂志对凯尔特文化的理解，善良指的是对英国文化的理解。

- [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [weɪlz] .

'	The	Welsh	language	is	the	curse	of	Wales	.
-	这	威尔士语	语言	是	这	诅咒	的	威尔士	.

“威尔士语是威尔士的诅咒。”

[ɪts] ['prevələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,

Its	prevalence	,	and	the	ignorance	of	English	have	excluded	,
它是	患病率	,	和	这	无知	的	英语	有	排除	,

由于其普遍性和对英语的无知，人们被排除在外。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪbərz] .

and	even	now	exclude	the	Welsh	people	from	the	civilisation	of	their	English	neighbours	.
和	甚至	现在	排除	这	威尔士语	人们	从	这	文明	的	他们的	英语	邻居	.

即使到了今天，他们仍然将威尔士人民排除在英格兰邻居的文明之外。

[æn; ən] [aɪˈsteðvɑːd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsentəˈmentlˌɪzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

An	Eisteddfod	is	one	of	the	most	mischievous	and	selfish	pieces	of	sentimentalism	which	could	possibly	be	perpetrated	.
一个	诗歌节	是	一	的	这	最多	恶作剧	和	自私	件	的	感伤主义	哪个	可以	可能	是	实施	.

诗歌节是人们所能做出的最恶作剧、最自私的感伤主义行为之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

It	is	simply	a	foolish	interference	with	the	natural	progress	of	civilisation	and	prosperity	.
它	是	简单地	一个	愚蠢	干涉	和	这	自然的	进步	的	文明	和	繁荣	.

这简直是对文明和繁荣自然进程的愚蠢干涉。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

If	it	is	desirable	that	the	Welsh	should	talk	English	,
如果	它	是	理想	那	这	威尔士语	应该	讲话	英语	,

如果希望威尔士人说英语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] ['fɑːli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld]

it	is	monstrous	folly	to	encourage	them	in	a	loving	fondness	for	their	old
它	是	滔天	蠢事	到	鼓励	他们	在	一个	爱	喜爱	为了	他们的	老的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

鼓励他们怀有对旧语言的深厚感情，是极其愚蠢的。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['paʊər] ,

Not	only	the	energy	and	power	,
不是	仅有的	这	活力	和	力量	,

不仅是能量和力量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [kʌm] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [tuː'tɑːnɪk]

but	the	intelligence	and	music	of	Europe	have	come	mainly	from	Teutonic
但	这	智力	和	音乐	的	欧洲	有	来	主要	从	条顿

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

但欧洲的智慧和音乐主要源自日耳曼民族。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['keltɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['ped(ə)ntri] , [wʊd] [biː; bi]

and	this	glorification	of	everything	Celtic	,	if	it	were	not	pedantry	,	would	be
和	这	荣耀	的	一切	凯尔特人	,	如果	它	是	不是	迂腐	,	会	是

[ʃɪr] ['ɪgnərəns] .

sheer	ignorance	.
透明	无知	.

这种对凯尔特文化的过度推崇，如果不是卖弄学问，那就是彻头彻尾的无知。

[ðə; ði] ['suːnər] [ɔːl] [welʃ] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['betər]

The	sooner	all	Welsh	specialities	disappear	from	the	face	of	the	earth	the	better
这	很快	全部	威尔士语	专业	消失	从	这	脸	的	这	地球	这	更好的

.

:
.

威尔士特色美食越早从地球上消失越好。

- [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][maɪ'self] ,

'	And	I	need	hardly	say	,	that	I	myself	,
-	和	我	需要	几乎	说	,	那	我	我	,

“我几乎无需赘言，我自己……”

[æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

as	so	often	happens	to	me	at	the	hands	of	my	own	countrymen	,
作为	所以	经常	发生	到	我	在	这	双手	的	我的	自己的	同胞们	,

就像我经常被自己的同胞对待那样，

[wʌz; wəz] ['kruːəli] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][moʊst] [sɪ'vɪrli] ['triːtɪd] .

was	cruelly	judged	by	the	Times	,	and	most	severely	treated	.
曾是	残酷地	评判	经过	这	《时代周刊》	,	和	最多	严重	治疗	.

受到《泰晤士报》的残酷评判和最严厉的对待。

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['əuin] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [weɪlz]

What	I	said	to	Mr	.	Owen	about	the	spread	of	the	English	language	in	Wales
什么	我	说	到	先生	.	欧文	关于	这	传播	的	这	英语	语言	在	威尔士

['biːɪŋ] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [welʃ]

being	quite	compatible	with	preserving	and	honouring	the	Welsh
存在	相当	兼容的	和	保存	和	致敬	这	威尔士语

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

language	and	literature	,
语言	和	文学	,

我曾对欧文先生说过，在威尔士推广英语与保护和尊重威尔士语言和文学是完全兼容的。

[wʌz; wəz] ['tɜːrsli] [set] [daʊn] [æz; əz] - ['ærənt] ['nɑːnsens] ,

was	tersely	set	down	as	'	arrant	nonsense	,
曾是	简洁地	放	向下	作为	-	绝对的	废话	,

被简略地描述为“彻头彻尾的胡说八道”。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [huː] [tɔːks] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði]

'	and	I	was	characterised	as	'	a	sentimentalist	who	talks	nonsense	about	the
-	和	我	曾是	具有特征	作为	-	一个	感伤主义者	WHO	会谈	废话	关于	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] [ænd; ənd] ['ɔsiən] ,

children	of	Taliesin	and	Ossian	,
孩子们	的	塔列辛	和	奥西安	,

而我则被描述为“一个多愁善感的人，整天胡说八道，谈论塔列辛和奥西安的孩子们”。

[ænd; ənd] [huːz] ['deɪnti] [teɪst] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['flɪmzi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [strɔːŋ] [sens]

and	whose	dainty	taste	requires	something	more	flimsy	than	the	strong	sense
和	谁	纤巧	品尝	需要	某物	更多的	脆弱的	比	这	强的	感觉

[ænd; ənd] ['stɜːrdi] [mə'rælәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	sturdy	morality	of	his	fellow	Englishmen	.
和	结实的	道德	的	他的	同伴	英国人	.

而他那娇贵的品味，需要的却是比他的英国同胞们所拥有的强烈的责任感和坚实的道德感更为脆弱的东西。

- [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

'	As	I	said	before	,
-	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpɪli] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðiːz] [hɑːrʃ] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [pʊt] [baɪ][maɪ] ['feloʊ]

I	am	unhappily	inured	to	having	these	harsh	interpretations	put	by	my	fellow
我	是	不幸地	受伤	到	拥有	这些	残酷的	解释	放	经过	我的	同伴

['ɪŋglɪʃmən] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ,

Englishmen	upon	what	I	write	,
英国人	之上	什么	我	写	,

我很遗憾地习惯了英国同胞们对我所写的东西做出这些苛刻的解读。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	no	longer	cry	out	about	it	.
和	我	不	更长	哭	出去	关于	它	.

我不再为此哭泣了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l]

And	then	,	too	,	I	have	made	a	study	of	the	Corinthian	or	leading	article
和	然后	,	也	,	我	有	制成	一个	学习	的	这	科林斯	或者	领导	文章

[staɪl] ,

style	,
风格	,

此外，我还研究了科林斯式或首字母大写的形式。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪts]['eksədʒənsiːz] ,

and	know	its	exigencies	,
和	知道	它是	紧急情况	,

并了解其必要性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

and	that	they	are	no	more	to	be	quarrelled	with	than	the	law	of
和	那	他们	是	不	更多的	到	是	争吵	和	比	这	法律	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

gravitation	.
引力	.

它们就像万有引力定律一样，不容置疑。

[soʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðiːz] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

So	,	for	my	part	,	when	I	read	these	asperities	of	the	Times	,
所以	,	为了	我的	部分	,	什么时候	我	读	这些	粗糙度	的	这	《时代周刊》	,

所以，就我个人而言，当我读到《泰晤士报》的这些尖锐批评时，

[maɪ][maɪnd][dɪd][nɑːt] [dwel] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrn][ɪn][ðem; ðəm] ;

my	mind	did	not	dwell	very	much	on	my	own	concern	in	them	;
我的	头脑	做过	不是	住	非常	很多	在	我的	自己的	忧虑	在	他们	;

我并没有过多地去想自己与他们之间的纠纷；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [daʊn] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

but	what	I	said	to	myself	,	as	I	put	the	newspaper	down	,	was	this	:
但	什么	我	说	到	我	,	作为	我	放	这	报纸	向下	,	曾是	这	:

但我放下报纸时，心里想的是：

- [bɪ'hoʊld] ['ɪŋgləndz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ] ['aɪərlənd] !

'	Behold	England's	difficulty	in	governing	Ireland	!
-	看哪	英格兰的	困难	在	治理	爱尔兰	!

“看看英格兰统治爱尔兰有多困难吧！”

- [aɪ] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːntləs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pez(ə)nt] [huːm] [wiː; wi][ɪn]

'	I	pass	by	the	dauntless	assumption	that	the	agricultural	peasant	whom	we	in
-	我	经过	经过	这	无畏	假设	那	这	农业	农民	谁	我们	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

“我略过那种大胆的假设，即我们在英国所认识的农业农民，

[wɪ'ðaʊt] [ais'tedvɔdz] , [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] , [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

without	Eisteddfods	,	succeed	in	developing	,	is	so	much	finer	a	product	of	civilisation
没有	诗歌节	,	成功	在	发展	,	是	所以	很多	更精细	一个	产品	的	文明

[ðæn; ðən][ðə; ði] [welʃ] ['pez(ə)nt] ,

than	the	Welsh	peasant	,
比	这	威尔士语	农民	,

如果没有威尔士诗歌节，发展壮大起来的文明，比威尔士农民要优秀得多。

[rɪ'tɑːrdɪd] [baɪ] [ðiːz] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] .

retarded	by	these	'	pieces	of	sentimentalism	.
弱智	经过	这些	-	件	的	感伤主义	.

被这些“感伤主义作品”所阻碍。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [mə'rælәti] -

'	I	will	be	content	to	suppose	that	our	'	strong	sense	and	sturdy	morality	'
-	我	将要	是	内容	到	认为	那	我们的	-	强的	感觉	和	结实的	道德	-

[ɑːr; ər][æz; əz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [pliːziz] .

are	as	admirable	and	as	universal	as	the	Times	pleases	.
是	作为	令人钦佩的	和	作为	普遍的	作为	这	《时代周刊》	请	.

“我乐于相信，我们‘强烈的责任感和坚定的道德观念’就像《泰晤士报》所认为的那样令人钦佩和具有普遍意义。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ,

But	even	supposing	this	,
但	甚至	假如	这	,

但即便假设情况如此，

[aɪ] [wɪl] [æsk][dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [mə'rælәti] ['biːɪŋ] [θrʌst]

I	will	ask	did	any	one	ever	hear	of	strong	sense	and	sturdy	morality	being	thrust
我	将要	问	做过	任何	一	曾经	听到	的	强的	感觉	和	结实的	道德	存在	推力

[daʊn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θroʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

down	other	people's	throats	in	this	fashion	?
向下	其他	人们的	喉咙	在	这	时尚	?

我想问问，有谁听说过以这种方式将强烈的理性和坚定的道德强加于他人的吗?

[maɪt] [nɑːt] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['ɪŋglɪʃ] [gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Might	not	these	divine	English	gifts	,	and	the	English	language	in	which	they	are
可能	不是	这些	神圣的	英语	礼物	,	和	这	英语	语言	在	哪个	他们	是

[priːtʃt] ,

preached	,
布道	,

难道这些神圣的英国天赋，以及宣扬这些天赋的英语语言，不值得我们敬仰吗?

[hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['keltɪk] ['hiːðn] ,

have	a	better	chance	of	making	their	way	among	the	poor	Celtic	heathen	,
有	一个	更好的	机会	的	制作	他们的	方式	之中	这	贫穷的	凯尔特人	异教徒	,

他们更有可能在贫穷的凯尔特异教徒中立足。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɑːsl] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'griːəbli] ?

if	the	English	apostle	delivered	his	message	a	little	more	agreeably	?
如果	这	英语	使徒	发表	他的	信息	一个	小的	更多的	欣然	?

如果这位英国使徒用更悦耳的方式传达他的信息呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs]

There	is	nothing	like	love	and	admiration	for	bringing	people	to	a	likeness
那里	是	没有什么	喜欢	爱	和	钦佩	为了	带来	人们	到	一个	相似

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər] ;

with	what	they	love	and	admire	;
和	什么	他们	爱	和	钦佩	;

没有什么比爱和钦佩更能使人与他们所爱和钦佩的事物产生共鸣了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðiːz] ['influənsiz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

but	the	Englishman	seems	never	to	dream	of	employing	these	influences	upon	a
但	这	英国人	似乎	绝不	到	梦	的	雇用	这些	影响	之上	一个

[reɪs] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fjuːz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

race	he	wants	to	fuse	with	himself	.
种族	他	想要	到	保险丝	和	他自己	.

但英国人似乎从未想过要将这些影响运用到他想要与自己融合的种族身上。

[hiː; hi] [im'plɔiz] ['sɪmpli] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd]

He	employs	simply	material	interests	for	his	work	of	fusion	;	and	,	beyond
他	雇佣	简单地	材料	兴趣	为了	他的	工作	的	融合	;	和	,	超过

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

他仅仅利用物质利益来进行融合工作；而且，除此之外，

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [skɔːrn][ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] .

nothing	except	scorn	and	rebuke	.
没有什么	除了	轻蔑	和	训斥	.

除了蔑视和斥责，什么也没有。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['vaɪt(ə)l] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz]

Accordingly	there	is	no	vital	union	between	him	and	the	races	he	has
因此	那里	是	不	必不可少的	联盟	之间	他	和	这	种族	他	有

['ænɛkst, ə'nɛkst] ;

annexed	;
附件	;

因此，他与他所吞并的种族之间不存在实质性的联系;

[ænd; ənd] [waɪl] [fræns] [kæn; kən]['truːli] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['juːnəti] ,

and	while	France	can	truly	boast	of	her	'	magnificent	unity	,
和	尽管	法国	能	真的	夸	的	她	-	壮丽	统一	,

尽管法国确实可以自豪地宣称其"辉煌的统一",

- [ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv]['spɪrɪt][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [neɪm] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kəm'poʊz]

'	a	unity	of	spirit	no	less	than	of	name	between	all	the	people	who	compose
-	一个	统一	的	精神	不	较少的	比	的	姓名	之间	全部	这	人们	WHO	撰写

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“组成她的人民不仅名字相同，精神上也同样统一。”

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ['prɑːpər][ɪz][ɪn]['juːniən][ʌv; əv]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['ʌðər]

in	England	the	Englishman	proper	is	in	union	of	spirit	with	no	one	except	other
在	英格兰	这	英国人	恰当的	是	在	联盟	的	精神	和	不	一	除了	其他

['ɪŋglɪʃmən] ['prɑːpər] [laɪk] [hɪm'self] .

Englishmen	proper	like	himself	.
英国人	恰当的	喜欢	他自己	.

在英国，真正的英国人只与其他像他一样的真正的英国人有精神上的契合。

[hɪz; ɪz] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

His	Welsh	and	Irish	fellow	-	citizens	are	hardly	more	amalgamated	with	him
他的	威尔士语	和	爱尔兰	同伴	-	公民	是	几乎	更多的	合并	和	他

[naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [weɪlz] [ænd; ənd]['aɪərlənd][wɜːr; wər][fɜːrst] ['kɔŋkəd] ,

now	than	they	were	when	Wales	and	Ireland	were	first	conquered	,
现在	比	他们	是	什么时候	威尔士	和	爱尔兰	是	第一的	征服	,

他的威尔士和爱尔兰同胞如今与他的融合程度，并不比威尔士和爱尔兰最初被征服时更高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truː] ['juːnəti][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðiːz] [smɔːl] ['aɪləndz] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

and	the	true	unity	of	even	these	small	islands	has	yet	to	be	achieved	.
和	这	真的	统一	的	甚至	这些	小的	岛屿	有	然而	到	是	已达成	.

即使是这些小岛屿，也尚未实现真正的统一。

[wen] [ðiːz] ['pepərz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['keltɪk] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɜːrst]

When	these	papers	of	mine	on	the	Celtic	genius	and	literature	first
什么时候	这些	文件	的	矿	在	这	凯尔特人	天才	和	文学	第一的

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrn͵hɪl] ['mægəziːn] ,

appeared	in	the	Cornhill	Magazine	,
出现	在	这	康希尔	杂志	,

我关于凯尔特人的天才和文学的这些论文最初发表在《康希尔杂志》上时，

[ðeɪ] [brɔːt] [͵em 'iː] , [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

they	brought	me	,	as	was	natural	,
他们	带来	我	,	作为	曾是	自然的	,

他们把我带来了，这很自然。

['meni] [kə͵mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['welʃmən] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]

many	communications	from	Welshmen	and	Irishmen	having	an	interest	in	the
许多	通讯	从	威尔士人	和	爱尔兰人	拥有	一个	兴趣	在	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

许多威尔士人和爱尔兰人就此话题发来了信件；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['peɪnfəli] [strʌk] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [kə͵mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

and	one	could	not	but	be	painfully	struck	,	in	reading	these	communications	,
和	一	可以	不是	但	是	痛苦地	击	,	在	阅读	这些	通讯	,

阅读这些信件，人们不禁会感到痛心疾首。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] ['sevərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

to	see	how	profound	a	feeling	of	aversion	and	severance	from	the	English
到	看	如何	深刻的	一个	感觉	的	厌恶	和	遣散费	从	这	英语

[ðeɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪfestɪd] .

they	in	general	manifested	.
他们	在	一般的	表现出来	.

看看他们普遍表现出对英国人有多么深刻的厌恶和疏离感。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Who	**can**	**be**	**surprised**	**at**	**it**	**,**
WHO	能	是	惊讶	在	它	,

谁会对此感到惊讶呢?

[wen] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

when	**he**	**observes**	**the**	**strain**	**of**	**the**	**Times**	**in**	**the**	**articles**	**just**	**quoted**	**,**
什么时候	他	观察	这	拉紧	的	这	《时代周刊》	在	这	文章	只是	引	,

当他注意到刚才引用的文章中《泰晤士报》所表达的压力时，

[ænd; ənd] [riˈmembəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]

and	**remembers**	**that**	**this**	**is**	**the**	**characteristic**	**strain**	**of**	**the**	**Englishman**	**in**
和	记得	那	这	是	这	特征	拉紧	的	这	英国人	在

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][nɑːt] [hɪm'self] ?

commenting	**on**	**whatsoever**	**is**	**not**	**himself**	**?**
评论	在	任何	是	不是	他自己	?

并且还记得这是英国人在评论任何与自己无关的事物时所特有的语气吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] ,

And	**then**	**,**	**with**	**our**	**boundless**	**faith**	**in**	**machinery**	**,**
和	然后	,	和	我们的	无边无际	信仰	在	机械	,

然后，凭借着我们对机器的无限信任，

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['welʃmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [groʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

we	**English**	**expect**	**the**	**Welshman**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**to**	**grow**	**attached**	**to**
我们	英语	预计	这	威尔士人	作为	一个	事情	的	课程	到	生长	随附的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们英国人理所当然地认为威尔士人会和我们建立起亲密关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

because	**we**	**invite**	**him**	**to**	**do**	**business**	**with**	**us**	**,**
因为	我们	邀请	他	到	做	商业	和	我们	,

因为我们邀请他与我们做生意，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hoʊld] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]

and	**let**	**him**	**hold**	**any**	**number**	**of**	**public**	**meetings**	**and**	**publish**	**all**	**the**
和	让	他	抓住	任何	数字	的	民众	会议	和	发布	全部	这

['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [laɪks] !

newspapers	**he**	**likes**	**!**
报纸	他	点赞	!

让他召开任意数量的公众集会，出版任意数量的报纸!

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːrn] , [ðæt] [wʌt] [əˈtætʃiz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][wiː; wi][ɑːr; ər]

When	**shall**	**we**	**learn**	**,**	**that**	**what**	**attaches**	**people**	**to**	**us**	**is**	**the**	**spirit**	**we**	**are**
什么时候	将	我们	学习	,	那	什么	附件	人们	到	我们	是	这	精神	我们	是

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

我们何时才能明白，真正将人们联系在一起的，是我们共同拥有的精神?

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wiː; wi] [ɪmˈplɔɪ] ?

and	**not**	**the**	**machinery**	**we**	**employ**	**?**
和	不是	这	机械	我们	采用	?

而不是我们使用的机器?

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['bretən] [aɪ'steðvɑːd] [æt; ət]

Last	**year**	**there**	**was**	**a**	**project**	**of**	**holding**	**a**	**Breton**	**Eisteddfod**	**at**
最后的	年	那里	曾是	一个	项目	的	保持	一个	布列塔尼	诗歌节	在

['kɪmpər] [ɪn] ['brɪtəni] ,

Quimper	**in**	**Brittany**	**,**
坎佩尔	在	布列塔尼	,

去年曾计划在布列塔尼的坎佩尔举办布列塔尼诗歌节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hoʊm] ['sekrəteri] ,

and	**the**	**French**	**Home**	**Secretary**	**,**
和	这	法语	家	秘书	,

还有法国内政部长，

['weðər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['juːnəti][ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv]

whether	**wishing**	**to**	**protect**	**the**	**magnificent**	**unity**	**of**	**France**	**from**	**inroads**	**of**
无论	祝	到	保护	这	壮丽	统一	的	法国	从	入口	的

-

,

Bretonism	**,**
-	,

无论是为了保护法国的伟大统一免受布列塔尼主义的侵蚀，

[ɔːr] [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [in'triːgz] ,

or	**fearing**	**lest**	**the**	**design**	**should**	**be**	**used**	**in**	**furtherance**	**of**	**Legitimist**	**intrigues**	**,**
或者	害怕	免得	这	设计	应该	是	用过的	在	进一步	的	合法主义者	阴谋	,

或者担心该设计会被用来推进正统派的阴谋活动，

[ɔːr][frʌm; frəm] [wət'evər] ['moʊtɪv] , ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

or	**from**	**whatever**	**motive**	**,**	**issued**	**an**	**order**	**which**	**prohibited**	**the**	**meeting**	**.**
或者	从	任何	动机	,	发布	一个	命令	哪个	禁止	这	会议	.

或者出于某种动机，发布命令禁止集会。

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɔːlpəul][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['tʃestər] [aɪ'steðvɑːd] ,

If	**Mr**	**.**	**Walpole**	**had**	**issued**	**an**	**order**	**prohibiting**	**the**	**Chester**	**Eisteddfod**	**,**
如果	先生	.	沃尔波尔	有	发布	一个	命令	禁止	这	切斯特	诗歌节	,

如果沃尔波尔先生下令禁止切斯特诗歌节，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] [tuː; tə][dʒɑːn][oʊ] - [groʊts] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt]

all	**the**	**Englishmen**	**from**	**Cornwall**	**to**	**John**	**o**	**'**	**Groat's**	**House**	**would**	**have**	**rushed**
全部	这	英国人	从	康沃尔郡	到	约翰	o	-	格罗特的	房子	会	有	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ;

to	**the**	**rescue**	**;**
到	这	救援	;

从康沃尔到约翰·奥格罗特之家的所有英国人都会冲上前去救援；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [mə'rælətɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [stɑːpt] ['næʃɪŋ]

and	**our**	**strong**	**sense**	**and**	**sturdy**	**morality**	**would**	**never**	**have**	**stopped**	**gnashing**
和	我们的	强的	感觉	和	结实的	道德	会	绝不	有	停止	咬牙切齿

[ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] [tɪl] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪndɪd] .

their	**teeth**	**and**	**rending**	**their**	**garments**	**till**	**the**	**prohibition**	**was**	**rescinded**	**.**
他们的	牙齿	和	渲染	他们的	服装	直到	这	禁令	曾是	撤销	.

我们强烈的正义感和坚定的道德感会一直咬牙切齿、撕扯衣服，直到禁令被废除为止。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [mə'rælətɪ] [feɪl] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [wɜːrdz]

What	a	pity	our	strong	sense	and	sturdy	morality	fail	to	perceive	that	words
什么	一个	遗憾	我们的	强的	感觉	和	结实的	道德	失败	到	感知	那	字

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kri'eɪt] [ə; eɪ][fɑːr] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd]

like	those	of	the	Times	create	a	far	keener	sense	of	estrangement	and
喜欢	那些	的	这	《时代周刊》	创造	一个	远的	更敏锐	感觉	的	隔阂	和

[dɪs'laɪk] [ðæn; ðən][ækts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] !

dislike	than	acts	like	those	of	the	French	Minister	!
不喜欢	比	行为	喜欢	那些	的	这	法语	部长	!

可惜的是，我们强烈的感觉和坚定的道德感未能意识到，像《泰晤士报》那样的言论比像法国部长那样的行为更能引起人们的疏离感和厌恶感！

[ækts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Acts	like	those	of	the	French	Minister	are	attributed	to	reasons	of	State	,
使徒行传	喜欢	那些	的	这	法语	部长	是	归因于	到	原因	的	状态	,

像这位法国部长这样的行为被归咎于国家利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [held] ['bleɪməbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

and	the	Government	is	held	blameable	for	them	,	not	the	French	people	.
和	这	政府	是	握住	应受谴责的	为了	他们	,	不是	这	法语	人们	.

政府应该为此受到谴责，而不是法国人民。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

Articles	like	those	of	the	Times	are	attributed	to	the	want	of	sympathy
文章	喜欢	那些	的	这	《时代周刊》	是	归因于	到	这	想	的	同情

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] ,

and	of	sweetness	of	disposition	in	the	English	nature	,
和	的	甜味	的	处置	在	这	英语	自然	,

像《泰晤士报》那样的文章被认为是英国人天性缺乏同情心和温和性情的表现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	whole	English	people	gets	the	blame	of	them	.
和	这	所有的	英语	人们	获得	这	责备	的	他们	.

于是，整个英国人民都背负了罪责。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [graʊnd] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

And	deservedly	;	for	from	some	such	ground	of	want	of	sympathy	and
和	理所当然	;	为了	从	一些	这样的	地面	的	想	的	同情	和

['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] ,

sweetness	in	the	English	nature	,
甜味	在	这	英语	自然	,

而且理应如此；因为英国人的天性中确实存在某种缺乏同情心和温柔的倾向。

[duː]['ɑːrtɪk(ə)lz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kʌm] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [graʊnd] [duː]

do	articles	like	those	of	the	Times	come	,	and	to	some	such	ground	do
做	文章	喜欢	那些	的	这	《时代周刊》	来	,	和	到	一些	这样的	地面	做

[ðeɪ] [meɪk] [ə'piːl] .

they	make	appeal	.
他们	制作	上诉	.

像《泰晤士报》那样的文章确实会出现，而且它们在某种程度上也确实具有吸引力。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	sympathetic	and	social	virtues	of	the	French	nature	,	on	the	other	hand	,
这	交感神经	和	社会的	美德	的	这	法语	自然	,	在	这	其他	手	,

另一方面，法国人天性中富有同情心和善于交际的品质，

['æktʃuəli] [rɪ'per] [ðə; ði] [briːtʃiz] [meɪd] [baɪ] [ə'presɪv] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

actually	repair	the	breaches	made	by	oppressive	deeds	of	the	Government	,	and
实际上	维修	这	违规行为	制成	经过	压迫性的	契约	的	这	政府	,	和

[kri'eɪt] ,

create	,
创造	,

实际上修复政府压迫行为造成的破坏，并创造，

[ə'mʌŋ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [fræns] [æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]

among	populations	joined	with	France	as	the	Welsh	and	Irish	are	joined	with
之中	人口	加入	和	法国	作为	这	威尔士语	和	爱尔兰	是	加入	和

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

就像威尔士人和爱尔兰人与英格兰一样，与法国融合的人口也包括在内。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .

a	sense	of	liking	and	attachment	towards	the	French	people	.
一个	感觉	的	喜欢	和	依恋	向	这	法语	人们	.

对法国人民怀有喜爱和依恋之情。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][æl'sæs][ænd; ənd] [prə'hɪbɪt]

The	French	Government	may	discourage	the	German	language	in	Alsace	and	prohibit
这	法语	政府	可能	阻碍	这	德语	语言	在	阿尔萨斯	和	禁止

[aɪs'tedvɔdz] [ɪn] ['brɪtəni] ;

Eisteddfods	in	Brittany	;
诗歌节	在	布列塔尼	;

法国政府可能会在阿尔萨斯地区打压德语，并禁止在布列塔尼地区举办诗歌节；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l]['diː'eɪs] [deɪ'bɑː] ['nevər] [triːts] ['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri][æz; əz]

but	the	Journal	des	Débats	never	treats	German	music	and	poetry	as
但	这	杂志	德斯	辩论	绝不	款待	德语	音乐	和	诗	作为

['mɪstʃɪvəs] ['lʌmbər] ,

mischievous	lumber	,
恶作剧	木材	,

但《辩论杂志》从未将德国音乐和诗歌视为无用的摆设。

[nɔːr] [telz] [ðə; ði] ['brɛtənz] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ɔːl] ['bretən] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

nor	tells	the	Bretons	that	the	sooner	all	Breton	specialities	disappear	from	the	face
也不	讲述	这	布列塔尼人	那	这	很快	全部	布列塔尼	专业	消失	从	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['betər] .

of	the	earth	the	better	.
的	这	地球	这	更好的	.

也没有告诉布列塔尼人，布列塔尼特产越早从地球上消失越好。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['brɛtənz] [ænd; ənd] [æl'seiʃjən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][pɑːrt]

Accordingly	,	the	Bretons	and	Alsatians	have	come	to	feel	themselves	a	part
因此	,	这	布列塔尼人	和	阿尔萨斯人	有	来	到	感觉	他们自己	一个	部分

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

因此，布列塔尼人和阿尔萨斯人逐渐将自己视为法国的一部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [praɪd] [ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] ;

and	to	feel	pride	in	bearing	the	French	name	;
和	到	感觉	自豪	在	轴承	这	法语	姓名	;

并为拥有法国名字而感到自豪；

[waɪl] [ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

while	the	Welsh	and	Irish	obstinately	refuse	to	amalgamate	with	us	,
尽管	这	威尔士语	和	爱尔兰	顽固地	拒绝	到	合并	和	我们	,

而威尔士人和爱尔兰人却固执地拒绝与我们合并，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [əd'maiəz] [hɪm'self] ,

and	will	not	admire	the	Englishman	as	he	admires	himself	,
和	将要	不是	钦佩	这	英国人	作为	他	钦佩	他自己	,

他不会像欣赏自己那样欣赏英国人。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [meɪ] [skoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪt] [ðem; ðəm] ,

however	much	the	Times	may	scold	them	and	rate	them	,
然而	很多	这	《时代周刊》	可能	骂	他们	和	速度	他们	,

无论《泰晤士报》如何批评他们、如何评价他们，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ]['ædmərəb(ə)l] .

and	assure	them	there	is	nobody	on	earth	so	admirable	.
和	保证	他们	那里	是	无人	在	地球	所以	令人钦佩的	.

并向他们保证，世界上没有人比他更令人钦佩。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] , [gʊd] ['hevəns] !

And	at	what	a	moment	does	it	assure	them	of	this	,	good	heavens	!
和	在	什么	一个	片刻	做	它	保证	他们	的	这	,	好的	天	!

天哪，它究竟在哪个时刻向他们保证了这一点！

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

At	a	moment	when	the	ice	is	breaking	up	in	England	,
在	一个	片刻	什么时候	这	冰	是	打破	向上	在	英格兰	,

就在英格兰冰层开始融化之际，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['riːəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	we	are	all	beginning	at	last	to	see	how	much	real	confusion	and
和	我们	是	全部	开始	在	最后的	到	看	如何	很多	真实的	困惑	和

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ;

insufficiency	it	covered	;
不足	它	涵盖	;

我们最终都开始意识到它掩盖了多少真正的混乱和不足；

[wen] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['merɪts] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ,

when	,	whatever	may	be	the	merits	,	—	and	they	are	great	,
什么时候	,	任何	可能	是	这	优点	,	—	和	他们	是	伟大的	,

无论其优点是什么——而且它们确实很棒——

— [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [mə'rælәti] ,

—	of	the	Englishman	and	of	his	strong	sense	and	sturdy	morality	,
—	的	这	英国人	和	的	他的	强的	感觉	和	结实的	道德	,

——英国人的特点，以及他强烈的责任感和坚定的道德准则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [æd'væns]

it	is	growing	more	and	more	evident	that	,	if	he	is	to	endure	and	advance
它	是	生长	更多的	和	更多的	明显	那	,	如果	他	是	到	忍受	和	进步

,

,

,

越来越明显的是，如果他想要坚持下去并取得进步，

[hiː; hi][mʌst; məst][træns'fɔːrm] [hɪm'self] , [mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens]

he	must	transform	himself	,	must	add	something	to	his	strong	sense
他	必须	转换	他自己	,	必须	添加	某物	到	他的	强的	感觉

[ænd; ənd] ['stɜːrdi] [mə'rælәti] ,

and	sturdy	morality	,
和	结实的	道德	,

他必须改变自己，必须在他强烈的责任感和坚定的道德观之外增添一些东西。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['eksələnt] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .

or	at	least	must	give	to	these	excellent	gifts	of	his	a	new	development	.
或者	在	至少	必须	给	到	这些	出色的	礼物	的	他的	一个	新的	发展	.

或者至少应该为他这些优秀的才能赋予新的发展。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['goʊldwɪn] [smɪθ] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [wei] , [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði]

My	friend	Mr	.	Goldwin	Smith	says	,	in	his	eloquent	way	,	that	England	is	the
我的	朋友	先生	.	戈德温	史密斯	说道	,	在	他的	雄辩	方式	,	那	英格兰	是	这

['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

favourite	of	Heaven	.
最喜欢的	的	天堂	.

我的朋友戈德温·史密斯先生用他雄辩的口才说，英格兰是上天最宠爱的国家。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Far	be	it	from	me	to	say	that	England	is	not	the	favourite	of	Heaven	;
远的	是	它	从	我	到	说	那	英格兰	是	不是	这	最喜欢的	的	天堂	;

我绝不会说英格兰不是上天的宠儿；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riˈmaindz][ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][kɔːlz] ,

but	at	this	moment	she	reminds	me	more	of	what	the	prophet	Isaiah	calls	,
但	在	这	片刻	她	提醒	我	更多的	的	什么	这	先知	以赛亚	呼叫	,

但此刻，她更让我想起先知以赛亚所说的：

- [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ][net] .

'	a	bull	in	a	net	.
-	一个	公牛	在	一个	网	.

“网中的公牛。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [wɪð; wɪθ][klæp] - [træp][ænd; ənd] [ruː'tiːn] [soʊ] [lɔːŋ]

'	She	has	satisfied	herself	in	all	departments	with	clap	-	trap	and	routine	so	long
-	她	有	使满意	她自己	在	全部	部门	和	拍	-	陷阱	和	常规	所以	长的

,

,

,

“她长期以来在各个方面都满足于敷衍了事和例行公事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [soʊ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hər][tɜːrn] ['eni] [lɔːŋgər] !

and	she	is	now	so	astounded	at	finding	they	will	not	serve	her	turn	any	longer	!
和	她	是	现在	所以	震惊	在	寻找	他们	将要	不是	服务	她	转动	任何	更长	!

她现在非常震惊地发现，他们不再为她服务了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] , [wen] ['iŋgliʃizm] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

And	this	is	the	moment	,	when	Englishism	pure	and	simple	,
和	这	是	这	片刻	,	什么时候	英语主义	纯的	和	简单的	,

而此刻，正是英语主义纯粹而简单的体现。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [faɪn] ['kwɑːlətiz] ['mænɪdʒd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌnə'træktɪv] ,

which	with	all	its	fine	qualities	managed	always	to	make	itself	singularly	unattractive	,
哪个	和	全部	它是	美好的	品质	管理	总是	到	制作	本身	单独地	不吸引人	,

尽管它拥有诸多优点，却总是让自己显得格外缺乏吸引力。

[ɪz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ˌʌntræn'sfɔːrmd] [self] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

is	losing	that	imperturbable	faith	in	its	untransformed	self	which	at	any	rate	made	it
是	输	那	沉着冷静	信仰	在	它是	未变形的	自己	哪个	在	任何	速度	制成	它

[ɪm'poʊzɪŋ] ,

imposing	,
气势磅礴	,

它正在失去那种对自身未改变状态的坚定信念，而正是这种信念至少使它显得威严。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɔːrgən] [telz] [ðə; ði][selts; kelts] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

—	this	is	the	moment	when	our	great	organ	tells	the	Celts	that	everything	of
—	这	是	这	片刻	什么时候	我们的	伟大的	器官	讲述	这	凯尔特人	那	一切	的

[ðerz] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] - ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

theirs	not	English	is	'	simply	a	foolish	interference	with	the	natural	progress	of
他们的	不是	英语	是	-	简单地	一个	愚蠢	干涉	和	这	自然的	进步	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prɑː'sperəti] ;

civilisation	and	prosperity	;
文明	和	繁荣	;

——此时此刻，我们伟大的机构告诉凯尔特人，他们所有非英语的东西“只不过是对文明和繁荣自然进程的愚蠢干涉”；

- [ænd; ənd] [pʊr] [tælhaɪɜrn] , ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [ɪz] [kə'mɑːndid] - [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]

'	and	poor	Talhaiarn	,	venturing	to	remonstrate	,	is	commanded	'	to	drop	his
-	和	贫穷的	塔尔海恩	,	冒险	到	抗议	,	是	命令	-	到	降低	他的

[aʊt'lændɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,

outlandish	title	,
古怪的	标题	,

可怜的塔尔海恩胆敢提出抗议，却被命令“放弃他那古怪的头衔”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [welʃ] [ɪn] [weɪlz] !

and	to	refuse	even	to	talk	Welsh	in	Wales	!
和	到	拒绝	甚至	到	讲话	威尔士语	在	威尔士	!

甚至在威尔士都拒绝说威尔士语！

- [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [ded] ,

'	But	let	us	leave	the	dead	to	bury	their	dead	,
-	但	让	我们	离开	这	死的	到	埋葬	他们的	死的	,

“但我们还是让死者安葬他们的死者吧。”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][goʊ][ɑːn]['ʌntəˌ'ʌntu] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	let	us	who	are	alive	go	on	unto	perfection	.
和	让	我们	WHO	是	活	去	在	到	完美	.

让我们这些活着的人追求完全吧。

[let] [ðə; ði] ['keltɪk] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empaɪər] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][træns'fɔːrm]

Let	the	Celtic	members	of	this	empire	consider	that	they	too	have	to	transform
让	这	凯尔特人	成员	的	这	帝国	考虑	那	他们	也	有	到	转换

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

这个帝国的凯尔特人成员应该好好想想，他们也必须做出改变；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [ðəm'selvz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kən'veid] ['hɑːrʃli]

and	though	the	summons	to	transform	themselves	he	often	conveyed	harshly
和	尽管	这	传票	到	转换	他们自己	他	经常	传递	严厉地

[ænd; ənd] ['bruːtəli] ,

and	brutally	,
和	残酷地	,

尽管他常常以严厉而残酷的方式传达改变自身的召唤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][tuː; tə] [ruːt] [ʌp][ðer; ðər] [wiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [tɛrz] ,

and	with	the	cry	to	root	up	their	wheat	as	well	as	their	tares	,
和	和	这	哭	到	根	向上	他们的	小麦	作为	出色地	作为	他们的	稗子	,

并高呼要连根拔起他们的麦子和稗子。

[jet] [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['fɑːloʊd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]

yet	that	is	no	reason	why	the	summons	should	not	be	followed	so	far	as	their
然而	那	是	不	原因	为什么	这	传票	应该	不是	是	随后	所以	远的	作为	他们的

[tɛrz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

tares	are	concerned	.
稗子	是	担心的	.

但这并不意味着就传票的效力而言，就其内容而言，不应该遵守传票。

[let] [ðem; ðəm] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Let	them	consider	that	they	are	inextricably	bound	up	with	us	,	and	that	,
让	他们	考虑	那	他们	是	密不可分地	边界	向上	和	我们	,	和	那	,

让他们明白，他们与我们有着千丝万缕的联系，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] ['eni] [truːθ] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ,

if	the	suggestions	in	the	following	pages	have	any	truth	,	we	English	,
如果	这	建议	在	这	下列的	页面	有	任何	真相	,	我们	英语	,

如果以下几页中的建议有任何道理，我们英语，

['eɪliən] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['keltɪk] ['pɑːrtnərz] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

alien	and	uncongenial	to	our	Celtic	partners	as	we	may	have	hitherto
外星人	和	忤	到	我们的	凯尔特人	合作伙伴	作为	我们	可能	有	迄今为止

[ʃoʊn] [ɑːr'selvz] ,

shown	ourselves	,
所示	我们自己	,

我们可能已经表现出与凯尔特伙伴格格不入、不合拍的样子。

[hæv; həv] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] [pər'hæps] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪt(ə)nt] [sprɪŋz]

have	notwithstanding	,	beyond	perhaps	any	other	nation	,	a	thousand	latent	springs
有	虽然	,	超过	也许	任何	其他	国家	,	一个	千	潜	弹簧

[ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

of	possible	sympathy	with	them	.
的	可能的	同情	和	他们	.

尽管如此，或许比其他任何国家都更甚，我们对他们怀有千百种潜在的同情心。

[let] [ðem; ðəm] [kən'sɪdər] [ðæt] [nuː] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Let	them	consider	that	new	ideas	and	forces	are	stirring	in	England	,
让	他们	考虑	那	新的	想法	和	力量	是	搅拌	在	英格兰	,

让他们意识到，新的思想和力量正在英国涌动。

[ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðiːz] [nuː] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [geɪn] [ɪn] ['paʊər] ,

that	day	by	day	these	new	ideas	and	forces	gain	in	power	,
那	天	经过	天	这些	新的	想法	和	力量	获得	在	力量	,

这些新思想和新力量正日益壮大。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kelt; selt] [ænd; ənd] [nɑːt]

and	that	almost	every	one	of	them	is	the	friend	of	the	Celt	and	not
和	那	几乎	每一个	一	的	他们	是	这	朋友	的	这	凯尔特	和	不是

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

而且他们几乎都是凯尔特人的朋友，而不是敌人。

[ænd; ənd] , ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['keltɪk] ['pɑːrtnərz] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ɔːr] [noʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [let] [juː 'es]

And	,	whether	our	Celtic	partners	will	consider	this	or	no	,	at	any	rate	let	us
和	,	无论	我们的	凯尔特人	合作伙伴	将要	考虑	这	或者	不	,	在	任何	速度	让	我们

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

至于我们的凯尔特人合作伙伴是否会考虑这一点，至少让我们自己来考虑一下。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

all	of	us	who	are	proud	of	being	the	ministers	of	these	new	ideas	,
全部	的	我们	WHO	是	自豪的	的	存在	这	部长们	的	这些	新的	想法	,

我们所有为成为这些新理念的倡导者而感到自豪的人，

[wɜːrk] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['waɪdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

work	incessantly	to	procure	for	them	a	wider	and	more	fruitful	application	;
工作	不已	到	采购	为了	他们	一个	更广泛	和	更多的	卓有成效	应用	;

不懈努力，为他们争取更广泛、更有成效的应用；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][meɪn] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	to	remove	the	main	ground	of	the	Celt's	alienation	from	the
和	到	消除	这	主要的	地面	的	这	-	异化	从	这

['ɪŋglɪʃmən] , [baɪ] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] ,

Englishman	,	by	substituting	,
英国人	,	经过	替换	,

为了消除凯尔特人与英格兰人疏离的主要根源，通过以下方式进行替换：

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə'loʊn] [ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ]

in	place	of	that	type	of	Englishman	with	whom	alone	the	Celt	has	too	long
在	地方	的	那	类型	的	英国人	和	谁	独自的	这	凯尔特	有	也	长的

[bɪn] [fəˈmɪliər] ,

been	familiar	,
到过	熟悉的	,

取代凯尔特人长期以来唯一熟悉的那种英国人，

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] , [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [mɔːr] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn] .

a	new	type	,	more	intelligent	,	more	gracious	,	and	more	humane	.
一个	新的	类型	,	更多的	聪明的	,	更多的	亲切	,	和	更多的	人道	.

一种新型生物，更聪明、更优雅、更有人性。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

THE	STUDY	OF	CELTIC	LITERATURE
这	学习	的	凯尔特人	文学

凯尔特文学研究

- [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fel] .

'	They	went	forth	to	the	war	,	but	they	always	fell	.
-	他们	去	前进	到	这	战争	,	但	他们	总是	跌倒	.

他们奔赴战场，但总是战死沙场。

- ['ɔsiən] .

'	Ossian	.
-	奥西安	.

奥西安。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ][aɪ] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [koʊst] .

Some	time	ago	I	spent	some	weeks	at	Llandudno	,	on	the	Welsh	coast	.
一些	时间	前	我	花费	一些	周	在	兰迪德诺	,	在	这	威尔士语	海岸	.

前段时间我在威尔士海岸的兰迪德诺待了几个星期。

[ðə; ði] [best] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [æt; ət] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] [lʊk] ['iːstwərd] , [tɔːrdz] [ˈlivəpuːl] ;

The	best	lodging	-	houses	at	Llandudno	look	eastward	,	towards	Liverpool	;
这	最好的	住宿	-	房屋	在	兰迪德诺	看	向东	,	向	利物浦	;

兰迪德诺最好的旅馆都朝东，朝着利物浦的方向；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sæksn] [haɪv] [swɔːmz] [ɑːr; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['isjuːɪŋ] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

and	from	that	Saxon	hive	swarms	are	incessantly	issuing	,	crossing	the	bay	,
和	从	那	撒克逊	蜂巢	蜂群	是	不已	发行	,	过境	这	湾	,

从那个撒克逊蜂巢中，蜂群不断涌出，飞越海湾。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] .

and	taking	possession	of	the	beach	and	the	lodging	-	houses	.
和	采取	拥有	的	这	海滩	和	这	住宿	-	房屋	.

并接管海滩和旅馆。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [-] [hed] , [ænd; ənd] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn]

Guarded	by	the	Great	and	Little	Orme's	Head	,	and	alive	with	the	Saxon
守卫	经过	这	伟大的	和	小的	奥姆的	头	,	和	活	和	这	撒克逊

[inˈveidəz][frʌm; frəm] [ˈlivəpuːl] ,

invaders	from	Liverpool	,
入侵者	从	利物浦	,

由大奥姆角和小奥姆角守护，并且充满了来自利物浦的撒克逊入侵者，

[ðə; ði] ['i:stərn] [beɪ] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

the	eastern	bay	is	an	attractive	point	of	interest	,
这	东	湾	是	一个	吸引人的	观点	的	兴趣	,

东部海湾是一个很有吸引力的景点。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] ['nevər] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['eniθɪŋ] [els] .

and	many	visitors	to	Llandudno	never	contemplate	anything	else	.
和	许多	访客	到	兰迪德诺	绝不	沉思	任何事物	别的	.

许多到访兰迪德诺的游客，心中都只有这一个地方。

[bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpu:l] ['sti:mboʊt] , [pər'hæps][ðə; ði] [vju:] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,

But	,	putting	aside	the	charm	of	the	Liverpool	steamboats	,	perhaps	the	view	,	on	this	side	,
但	,	推杆	旁边	这	魅力	的	这	利物浦	汽船	,	也许	这	看法	,	在	这	边	,

但是，撇开利物浦蒸汽船的魅力不谈，或许这边的景色也值得一看。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sætɪsfaɪz] [wʌn]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['wɒnts] ['mɪstəri] , [ðə; ði] [si:] ['wɒnts] ['bju:ti] ,

a	little	dissatisfies	one	after	a	while	;	the	horizon	wants	mystery	,	the	sea	wants	beauty	,
一个	小的	不满	一	后	一个	尽管	;	这	地平线	想要	神秘	,	这	海	想要	美丽	,

久而久之，总会让人感到些许不满；地平线渴望神秘，大海渴望美丽。

[ðə; ði] [koʊst] ['wɒnts] ['vɜ:rdʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tu:] [ber] [ɔ:'stɪrnəs] [ænd; ənd] [ə'rɪdəti] .

the	coast	wants	verdure	,	and	has	a	too	bare	austereness	and	aridity	.
这	海岸	想要	绿意盎然	,	和	有	一个	也	裸	节俭	和	干旱	.

海岸需要绿意盎然，但现在却显得过于荒凉、贫瘠。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] ['westwərd] .

At	last	one	turns	round	and	looks	westward	.
在	最后的	一	转弯	圆形的	和	看起来	向西	.

最后，他转身向西望去。

['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Everything	is	changed	.
一切	是	已更改	.

一切都变了。

['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nˌweɪ] [ænd; ənd][ɪts][sændz][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

Over	the	mouth	of	the	Conway	and	its	sands	is	the	eternal	softness	and	mild	light	of	the	west	;
超过	这	嘴	的	这	康威	和	它是	沙子	是	这	永恒	柔软	和	温和的	光	的	这	西方	;

康威河口及其沙滩上，是西方永恒的柔和光芒；

[ðə; ði] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['æŋgəlsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [ˌpɛnmaɪn'maʊər] ,

the	low	line	of	the	mystic	Anglesey	,	and	the	precipitous	Penmaenmawr	,
这	低的	线	的	这	神秘	安格尔西岛	,	和	这	陡峭	彭曼莫尔	,

神秘的安格尔西岛低矮的海岸线，以及陡峭的彭曼莫尔山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gru:p] [ʌv; əv] [kɑ:rnɛd] ['lu:ɪlɪn] [ænd; ənd] [kɑ:rnɛd] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['breðrən] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	the	great	group	of	Carnedd	Llewelyn	and	Carnedd	David	and	their	brethren	fading	away	,
和	这	伟大的	团体	的	卡内德	卢埃林	和	卡内德	大卫	和	他们的	弟兄们	褪色	离开	,

卡内德·卢埃林、卡内德·大卫及其同胞组成的伟大群体正在逐渐消逝。

[hɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪl] , [ɪn][æn; ən] [heɪz] , [meɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

hill	behind	hill	,	in	an	aërial	haze	,	make	the	horizon	;
爬坡道	在后面	爬坡道	,	在	一个	天线	阴霾	,	制作	这	地平线	;

山峦叠嶂，在薄雾笼罩下，构成了地平线；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌpɛnmaɪn'maʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [koʊst] [ʌv; əv] ['æŋgəlsi] , [ðə; ði]

between	the	foot	of	Penmaenmawr	and	the	bending	coast	of	Anglesey	,	the
之间	这	脚	的	彭曼莫尔	和	这	弯曲	海岸	的	安格尔西岛	,	这

[siː] ,

sea	,
海	,

在彭曼莫尔山脚和安格尔西岛弯曲的海岸线之间，是大海。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [striːm] , [ˌdisə'piəz] [wʌn] [noʊz] [nɑːt] ['wɪðər] .

a	silver	stream	,	disappears	one	knows	not	whither	.
一个	银	溪流	,	消失	一	知道	不是	往哪里去	.

一条银色的溪流，消失得无影无踪。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [weɪlz] , — [weɪlz] , [wer] [ðə; ði][pæst] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [wer] ['evri] [pleɪs] [hæz; həz]

On	this	side	,	Wales	,	—	Wales	,	where	the	past	still	lives	,	where	every	place	has
在	这	边	,	威尔士	,	—	威尔士	,	在哪里	这	过去的	仍然	生活	,	在哪里	每一个	地方	有

[ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

its	tradition	,
它是	传统	,

而在这边，是威尔士——威尔士，一个历史依然鲜活的地方，每个地方都有自己的传统。

['evri] [neɪm] [ɪts] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['piːp(ə)l] , [stɪl] [noʊz] [ðɪs]

every	name	its	poetry	,	and	where	the	people	,	the	genuine	people	,	still	knows	this
每一个	姓名	它是	诗	,	和	在哪里	这	人们	,	这	真的	人们	,	仍然	知道	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

每个名字都蕴含着诗意，而那些真正的人们，仍然了解这段历史。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['poʊətri] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] ,

this	tradition	,	this	poetry	,	and	lives	with	it	,	and	clings	to	it	;	while	,
这	传统	,	这	诗	,	和	生活	和	它	,	和	黏附	到	它	;	尽管	,

这种传统，这种诗歌，以及与之相伴的生活，都离不开它；而，

[ə'læs] , [ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['sæksn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][ɪn'veɪdər][frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ænd; ənd]

alas	,	the	prosperous	Saxon	on	the	other	side	,	the	invader	from	Liverpool	and
唉	,	这	繁荣	撒克逊	在	这	其他	边	,	这	侵略者	从	利物浦	和

['bɜːrkənˌhed] ,

Birkenhead	,
伯肯黑德	,

唉，对面是繁荣的撒克逊人，是来自利物浦和伯肯黑德的入侵者，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] .

has	long	ago	forgotten	his	.
有	长的	前	被遗忘的	他的	.

他早就忘记了自己的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wer] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] [stændz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

And	the	promontory	where	Llandudno	stands	is	the	very	centre	of	this	tradition	;
和	这	海角	在哪里	兰迪德诺	站立	是	这	非常	中心	的	这	传统	;

而兰迪德诺所在的岬角正是这一传统的中心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ðə; ði] ['blʌdi] ['sɪti] , [wer] ['evri] [stoʊn] [hæz; həz][ɪts] ['stɔːri] ; [ðer; ðər] ,

it	is	Creuddyn	,	the	bloody	city	,	where	every	stone	has	its	story	;	there	,
它	是	-	,	这	血腥	城市	,	在哪里	每一个	石头	有	它是	故事	;	那里	,

这里是克鲁丁，这座血腥之城，每一块石头都有它的故事；在那里，

['ɑːpəzɪt] [ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['raɪv(ə)l] , ['kɑːnˌweɪ] ['kæs(ə)l] , [ɪz] - , [nɑːt] [dɪ'keɪɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns]

opposite	its	decaying	rival	,	Conway	Castle	,	is	Diganwy	,	not	decaying	but	long	since
对面的	它是	腐烂的	竞争对手	,	康威	城堡	,	是	-	,	不是	腐烂的	但	长的	自从

['ʌtərli] [dɪ'keɪd] ,

utterly	decayed	,
完全地	腐烂的	,

与日渐衰败的康威城堡遥遥相对的是迪甘维城堡，它并非日渐衰败，而是早已彻底腐朽。

[sʌm; səm] ['krʌmblɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn][ə; eɪ][kræg][tɑːp][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; - , [wer]

some	crumbling	foundations	on	a	crag	top	and	nothing	more	;	Diganwy	,	where
一些	摇摇欲坠	基础	在	一个	岩	顶部	和	没有什么	更多的	;	-	,	在哪里

[meɪl] - [gwin] [ʃʌt] [ʌp] ['ɛlfɪn] ,

Mael	-	gwyn	shut	up	Elphin	,
梅尔	-	格温	关闭	向上	埃尔芬	,

山顶上一些摇摇欲坠的地基，仅此而已；迪甘维，梅尔格温在那里将埃尔芬囚禁起来。

[ænd; ənd] [wer] [ˌtæli'ɛsɪn] [keɪm] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] .

and	where	Taliesin	came	to	free	him	.
和	在哪里	塔列辛	来了	到	自由的	他	.

塔列辛前来解救他。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɪz] [lɑːn] - [roʊs] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] ,

Below	,	in	a	fold	of	the	hill	,	is	Llan	-	rhos	,	the	church	of	the	marsh	,
以下	,	在	一个	折叠	的	这	爬坡道	,	是	兰	-	rhos	,	这	教会	的	这	沼泽	,

山脚下，在山丘的褶皱处，坐落着沼泽教堂——兰罗斯教堂。

[wer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪl] - [gwin] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [prɪns] [ʌv; əv]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]

where	the	same	Mael	-	gwyn	,	a	British	prince	of	real	history	,	a	bold	and
在哪里	这	相同的	梅尔	-	格温	,	一个	英国	王子	的	真实的	历史	,	一个	大胆的	和

[laɪ'senʃəs] [tʃiːf] ,

licentious	chief	,
淫乱	首席	,

而梅尔-格温，这位真实的英国历史人物，一位大胆放荡的首领，

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['lænsələt] ,

the	original	,	it	is	said	,	of	Arthur's	Lancelot	,
这	原来的	,	它	是	说	,	的	亚瑟的	兰斯洛特	,

据说，这是亚瑟王笔下兰斯洛特的原型。

[ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [pleɪg] ,

shut	himself	up	in	the	church	to	avoid	the	Yellow	Plague	,
关闭	他自己	向上	在	这	教会	到	避免	这	黄色的	瘟疫	,

为了躲避黄瘟，他把自己关在教堂里。

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər][ænd; ənd]

and	peeped	out	through	a	hole	in	the	door	,	and	saw	the	monster	and
和	偷窥	出去	通过	一个	洞	在	这	门	,	和	锯	这	怪物	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她从门上的一个洞里往外看，看到了怪物，然后就死了。

[bɪ'haɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ɪz] - , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] , [wer] [ðə; ðɪ] [bɑːdz]

Behind	among	the	woods	,	is	Gloddaeth	,	the	place	of	feasting	,	where	the	bards
在后面	之中	这	树林	,	是	-	,	这	地方	的	盛宴	,	在哪里	这	吟游诗人

[wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] ;

were	entertained	;
是	娱乐	;

在树林深处，是格洛达斯，那是宴饮之地，吟游诗人曾在那里受到款待；

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌweɪ] [tɔːrdz] [ˌɬæn'ruːst] ,
and farther away , up the valley of the Conway towards Llanrwst ,
和 更远 离开 , 向上 这 谷 的 这 康威 向 兰鲁斯特 ,

更远一些，沿着康威河谷向兰鲁斯特方向走去，

[ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - [greɪv] .
is the Lake of Ceirio - - - nydd and Taliesin's grave .
是 这 湖 的 - - - 和 - 严重 .

是Ceirio-nydd 湖和Taliesin 的坟墓。

[ɔːr] , [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['siwərdz] [ænd; ənd] ['æŋgəlsi] - [wɔːrdz][juː; jʊ][hæv; həv][pen] - [mɒn] , -
Or , again , looking seawards and Anglesey - wards you have Pen - mon , Seiriol's
或者 , 再次 , 寻找 向海 和 安格尔西岛 - 病房 你 有 笔 - 星期一 , -
[aɪl] [ænd; ənd]['praɪəri] ,
isle and priory ,
小岛 和 普赖尔 ,

或者，再往海边和安格尔西岛方向看去，你会看到彭蒙岛、塞里奥尔岛和修道院。

[wer] [meɪl] - [gwin] [laɪz] ['berid] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [lɪs]
where Mael - gwyn lies buried ; you have the Sands of Lamentation and Llys
在哪里 梅尔 - 格温 谎言 埋葬 ; 你 有 这 桑兹 的 哀叹 和 llys
[hɛlɪg] ,
Helig ,
赫利格 ,

梅尔格温埋葬的地方；那里有哀悼沙丘和圣洁之光，

[haɪlɪgz] ['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] , [ə; eɪ] [siː] - ['berid] ['pæləs] [ænd; ənd] [relm] .
Heilig's Mansion , a mansion under the waves , a sea - buried palace and realm .
海利格的 大厦 , 一个 大厦 在下面 这 波浪 , 一个 海 - 埋葬 宫殿 和 领域 .

海利格的宅邸，一座位于海浪之下的宅邸，一座被海水掩埋的宫殿和王国。

[ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [ɪbət] ['sɪmoʊˌɪs] ; [hɪk][ˌiː es 'tiː] - ['teləs] .
Hac ibat Simois ; hic est Sigeia tellus .
哈克 伊巴特 西莫伊斯 ; 嗝 est - 告诉我们 .

Hac ibat Simois； hic est Sigeiatellus。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
As I walked up and down ,
作为 我 步行 向上 和 向下 ,

我来回走动时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðɪs] - [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd]
looking at the waves as they washed this Sigeian land which has never had
寻找 在 这 波浪 作为 他们 洗过 这 - 土地 哪个 有 绝不 有
[ɪts]['hoʊmər] ,
its Homer ,
它是 荷马 ,

看着海浪拍打着这片从未有过荷马的锡吉亚土地，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˌʌnfə'mɪliər] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld]
and listening with curiosity to the strange , unfamiliar speech of its old
和 聆听 和 好奇心 到 这 奇怪的 , 陌生 演讲 的 它是 老的
[pə'zesəz] - [əb'skjʊr] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
possessors ' obscure descendants ,
拥有者 - 朦胧 后代 ,

并带着好奇心聆听着它昔日主人那些默默无闻的后代们说的奇怪而陌生的语言。

— ['beɪðɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] - ['selər] , [ænd; ənd] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
— bathing people , vegetable - sellers , and donkey - boys , who were all about me
— 洗澡 人们 , 蔬菜 - 卖家 , 和 驴 - 男孩们 , WHO 是 全部 关于 我
, ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] ,
, suddenly I heard ,
, 突然 我 听到 ,

——我周围的人，有洗澡的，有卖菜的，还有赶驴的，突然我听到：

[θruː] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [welʃ] , [wɜːrdz] , [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [stɪl]
through the stream of unknown Welsh , words , not English , indeed , but still
通过 这 溪流 的 未知 威尔士语 , 字 , 不是 英语 , 的确 , 但 仍然
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

透过陌生的威尔士语，那些词语，虽然不是英语，却依然熟悉。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nɜːrsəri] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
They came from a French nursery - maid , with some children .
他们 来了 从 一个 法语 苗圃 - 女佣 , 和 一些 孩子们 .

它们来自一位法国保姆，她带着几个孩子。

[prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ðɪs] ['gɔːlɪʃ] [kelt; selt] [muːvd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
Profoundly ignorant of her relationship , this Gaulish Celt moved among her
深刻地 无知 的 她 关系 , 这 高卢语 凯尔特 已搬 之中 她
['brɪtɪʃ] ['kʌznz] ,
British cousins ,
英国 表兄弟姐妹 ,

这位高卢凯尔特女子对自己的血缘关系一无所知，她混迹于她的英国表亲之中。

['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'laɪt] ['niːoʊ] - ['lætn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [kən'tempt] ,
speaking her polite neo - Latin tongue , and full of compassionate contempt ,
请讲 她 有礼貌的 新 - 拉丁 舌头 , 和 满的 的 富有同情心 鄙视 ,
['prɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

她用礼貌的新拉丁语说着话，可能还带着一丝怜悯的轻蔑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [welʃ] [baː'bɛəriənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒɑːrgən] .
for the Welsh barbarians and their jargon .
为了 这 威尔士语 野蛮人 和 他们的 行话 .

致威尔士蛮族及其行话。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪr] !
What a revolution was here !
什么 一个 革命 曾是 这里 !

这里发生了一场多么大的革命啊！

[haʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['goʊmɝ] [wækst] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðiːz]
How had the star of this daughter of Gomer waxed , while the star of these
如何 有 这 星星 的 这 女儿 的 戈默 打蜡 , 尽管 这 星星 的 这些
['kimri] ,
Cymry ,
威尔士语 ,

戈默之女的星光是如何闪耀的，而这些威尔士人的星光又是如何闪耀的呢？

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hæd; həd] [weɪnd] !
his sons , had waned !
他的 儿子们 , 有 减弱 !

他的儿子们，已经衰落了！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [tuː] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

What **a** **difference** **of** **fortune** **in** **the** **two** **,** **since** **the** **days** **when** **,** **speaking** **the** **same**

什么 一个 不同之处 的 财富 在 这 二 , 自从 这 天 什么时候 , 请讲 这 相同的

['læŋgwɪdʒ] ,

language **,**

语言 ,

两人境遇竟如此迥异，要知道，他们曾经说着同一种语言。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

they **left** **their** **common** **dwelling** **-** **place** **in** **the** **heart** **of** **Asia** **;**

他们 左边 他们的 常见的 住宅 - 地方 在 这 心 的 亚洲 ;

他们离开了位于亚洲中心地带的共同住所；

[sɪns] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːksaɪn] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['westərn] ['kɪnzmən] ,

since **the** **Cimmerians** **of** **the** **Euxine** **came** **in** **upon** **their** **western** **kinsmen** **,**

自从 这 辛梅里安人 的 这 欧辛 来了 在 之上 他们的 西 亲属 ,

自从欧克辛河的辛梅里安人来到他们西部的同胞面前以来，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ; [sɪns] [ðə; ði] ['sɪstər] , [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,

the **sons** **of** **the** **giant** **Galates** **;** **since** **the** **sisters** **,** **Gaul** **and** **Britain** **,**

这 儿子们 的 这 巨大的 - ; 自从 这 姐妹 , 高卢 和 英国 ,

巨人加拉特斯的儿子们；因为姐妹俩，高卢和不列颠，

[kʌt] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ɪn][ðer; ðər] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sizər] !

cut **the** **mistletoe** **in** **their** **forests** **,** **and** **saw** **the** **coming** **of** **Cæsar** **!**

切 这 槲寄生 在 他们的 森林 , 和 锯 这 未来 的 凯撒 !

他们砍下森林里的槲寄生，看到了凯撒的到来！

[blæŋk] , [ruːʒ] , ['roʊtʃɝ, 'roʊʃɝ] [tʃæmp] , - , ['sɪ'njɜːr] , — [ðiːz] [wɜːrdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæləu]

Blanc **,** **rouge** **,** **rocher** **champ** **,** **église** **,** **seigneur** **,** **—** **these** **words** **,** **by** **which** **the** **Gallo**

布兰克 , 胭脂 , 罗切尔 冠军 , - , 领主 , — 这些 字 , 经过 哪个 这 加洛

- ['roʊmən][kelt; selt] [naʊ] [neɪmz] [waɪt] ,

- **Roman** **Celt** **now** **names** **white** **,**

- 罗马 凯尔特 现在 姓名 白色的 ,

Blanc, rouge, rocher champ, église, seigneur, —这些词语，如今高卢罗马凯尔特人用来指代白色，

[ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][lɔːrd] ,

and **red** **,** **and** **rock** **,** **and** **field** **,** **and** **church** **,** **and** **lord** **,**

和 红色的 , 和 岩石 , 和 场地 , 和 教会 , 和 主 ,

还有红色，还有岩石，还有田野，还有教堂，还有主，

[ɑːr; ər][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['ænsestərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæz; həz]

are **no** **part** **of** **the** **speech** **of** **his** **true** **ancestors** **,** **they** **are** **words** **he** **has**

是 不 部分 的 这 演讲 的 他的 真的 祖先 , 他们 是 字 他 有

[lɜːrnt] ;

learnt **;**

学会了 ;

这些词语并非他真正祖先的语言，而是他后来学到的。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌwɜːrld'waɪd] [sək'ses] ,

but **since** **he** **learned** **them** **they** **have** **had** **a** **worldwide** **success** **,**

但 自从 他 学习 他们 他们 有 有 一个 全世界 成功 ,

但自从他学会了这些歌曲后，它们就在全球范围内取得了成功。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

and **we** **all** **teach** **them** **to** **our** **children** **,**

和 我们 全部 教 他们 到 我们的 孩子们 ,

我们都会把这些教给我们的孩子。

[ænd; ənd] ['ɑ:miz] ['spi:kiŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ˌdɑ:mə'nɪrd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [baɪ]
and 和 **armies** 军队 **speaking** 请讲 **them** 他们 **have** 有 **domineered** 专横跋扈 **in** 在 **every** 每一个 **city** 城市 **of** 的 **that** 那 **Germany** 德国 **by** 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kelt; selt][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
which 哪个 **the** 这 **British** 英国 **Celt** 凯尔特 **was** 曾是 **broken** 破碎的 **,** ,

说这些语言的军队已经统治了德国的每一座城市，而正是德国征服了不列颠凯尔特人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:miz] , ['sæksn] [ɔ:g'zɪləris] , [ə; eɪ] ['hʌmbld] [kən'tɪndʒənt] ,
and 和 **in** 在 **the** 这 **train** 火车 **of** 的 **these** 这些 **armies** 军队 **,** , **Saxon** 撒克逊 **auxiliaries** 辅助设备 **,** , **a** 一个 **humbled** 谦卑 **contingent** 队伍 **,** ,
[hæv; həv] [bɪn] [feɪn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ;
have 有 **been** 到过 **fain** 欣然 **to** 到 **follow** 跟随 **;** ;

在这些军队的行军队伍中，萨克森辅助部队，一支屈辱的队伍，只能跟随其后；

[ðə; ði] [pʊr] ['welʃmən] [stɪl] [sez] , [ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [[fɔ:r]] [gwin] ,
the 这 **poor** 贫穷的 **Welshman** 威尔士人 **still** 仍然 **says** 说道 **,** , **in** 在 **the** 这 **genuine** 真的 **tongue** 舌头 **of** 的 **his** 他的 **ancestors** 祖先 **,** , **[** [**4** 4 **]**] **gwyn** 格温 **,** ,

可怜的威尔士人仍然用他祖先的纯正语言说，[4] gwyn，

[gɑ:tʃ] , [kreg] , ['meɪz] , [lɑ:n] , - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lænd][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
goch 戈奇 **,** , **craig** 克雷格 **,** , **maes** 迈斯 **,** , **llan** 兰 **,** , **arglwydd** - **;** ; **but** 但 **his** 他的 **land** 土地 **is** 是 **a** 一个 **province** 省 **,** , **and** 和 **his** 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] ['peti] ,
history 历史 **petty** 小气 **,** ,

戈赫、克雷格、梅斯、兰、arglwydd；但他的土地是一个省，他的历史微不足道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæksn] [sʌb'du:ərz] [skaʊt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;
and 和 **his** 他的 **Saxon** 撒克逊 **subduers** 镇压者 **scout** 侦察 **his** 他的 **speech** 演讲 **as** 作为 **an** 一个 **obstacle** 障碍 **to** 到 **civilisation** 文明 **;** ;

他的撒克逊征服者们认为他的语言是文明的障碍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['kɪndrəd] [ɪn] ['ʌðər] [lændz][ɪz] ['groʊɪŋ] ['evri] [deɪ] ['feɪntər] [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **echo** 回声 **of** 的 **all** 全部 **its** 它是 **kindred** 亲属 **in** 在 **other** 其他 **lands** 土地 **is** 是 **growing** 生长 **every** 每一个 **day** 天 **fainter** 较暗 **and** 和
[mɔ:r] ['fi:b(ə)l] ;
more 更多的 **feeble** 微弱 **;** ;

而它在其他国家的同类声音，也一天比一天微弱、一天比一天微弱；

[gɔ:n] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , ['goʊɪŋ] [ɪn] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['haɪləndz] , ['goʊɪŋ] , [tu:] , [ɪn]
gone 已消失 **in** 在 **Cornwall** 康沃尔郡 **,** , **going** 去 **in** 在 **Brittany** 布列塔尼 **and** 和 **the** 这 **Scotch** 苏格兰威士忌 **Highlands** 高地 **,** , **going** 去 **,** , **too** 也 **,** , **in** 在
['aɪərlənd] ;
Ireland 爱尔兰 **;** ;

康沃尔郡消失了，布列塔尼和苏格兰高地消失了，爱尔兰也消失了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] [reɪs] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **there** 那里 **,** , **above** 多于 **all** 全部 **,** , **the** 这 **badge** 徽章 **of** 的 **the** 这 **beaten** 被打败 **race** 种族 **,** , **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **the** 这
['væŋkwɪʃt] .
vanquished 战败者 **.** .

而最引人注目的是，那是战败民族的徽章，是战败者的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] , [ɪn] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['aʊər]

But	the	Celtic	genius	was	just	then	preparing	,	in	Llandudno	,	to	have	its	hour
但	这	凯尔特人	天才	曾是	只是	然后	准备	,	在	兰迪德诺	,	到	有	它是	小时

[ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] .

of	revival	.
的	复兴	.

但就在那时，凯尔特人的天才在兰迪德诺准备迎来复兴的时刻。

['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tent] - [laɪk] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

Workmen	were	busy	in	putting	up	a	large	tent	-	like	wooden	building	,
工人	是	忙碌的	在	推杆	向上	一个	大的	帐篷	-	喜欢	木制的	建筑	,

工人们正忙着搭建一个大型的、像帐篷一样的木制建筑。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['nuːkʌmər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [bi'liːvd] (

which	attracted	the	eye	of	every	newcomer	,	and	which	my	little	boys	believed	(
哪个	吸引	这	眼睛	的	每一个	新人	,	和	哪个	我的	小的	男孩们	相信	(

[ðer; ðər] [wɪʃ] ,

their	wish	,
他们的	希望	,

这吸引了每个新来者的目光，我的小儿子们也深信不疑（这是他们的愿望）。

[noʊ] [daʊt] , ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ,) [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

no	doubt	,	being	father	to	their	belief	,	)	to	be	a	circus	.
不	怀疑	,	存在	父亲	到	他们的	信仰	,	)	到	是	一个	马戏团	.

毫无疑问，作为他们信仰的父亲，）就像一个马戏团。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['sɜːrkəs][fɔːr; fər]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] ,

It	turned	out	,	however	,	to	be	no	circus	for	Castor	and	Pollux	,
它	转向	出去	,	然而	,	到	是	不	马戏团	为了	卡斯托尔	和	波吕克斯	,

然而，事实证明，对卡斯托尔和波吕克斯来说，这并非一场闹剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

but	a	temple	for	Apollo	and	the	Muses	.
但	一个	寺庙	为了	阿波罗	和	这	缪斯	.

但这是一座供奉阿波罗和缪斯的庙宇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [aɪ'steðvɑːd] , [ɔːr]['bɑːrdɪk] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wʌz; wəz]

It	was	the	place	where	the	Eisteddfod	,	or	Bardic	Congress	of	Wales	,	was
它	曾是	这	地方	在哪里	这	诗歌节	,	或者	吟游诗人	国会	的	威尔士	,	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [held] ;

about	to	be	held	;
关于	到	是	握住	;

这里即将举办威尔士吟游诗人大会（Eisteddfod）。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt] ([aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪts] [prə'məʊtəz]) -

a	meeting	which	has	for	its	object	(	I	quote	the	words	of	its	promoters	)	'
一个	会议	哪个	有	为了	它是	目的	(	我	引用	这	字	的	它是	发起人	)	-

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	diffusion	of	useful	knowledge	,
这	扩散	的	有用	知识	,

一次旨在传播有用知识的会议（我引用发起人的原话），

[ðə; ði] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['tælənt] ,

the	eliciting	of	native	talent	,
这	引发	的	本国的	天赋	,

发掘本土人才，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriʃɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [feɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

and	the	cherishing	of	love	of	home	and	honourable	fame	by	the	cultivation
和	这	珍惜	的	爱	的	家	和	光荣的	名声	经过	这	栽培

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

通过诗歌的修炼来珍视对家乡的热爱和对荣誉的追求。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɑːrt] .

music	,	and	art	.
音乐	,	和	艺术	.

音乐和艺术。

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] , [huːz] ['sɜːrkəs] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [aɪ] ,

'	My	little	boys	were	disappointed	;	but	I	,	whose	circus	days	are	over	,	I	,
-	我的	小的	男孩们	是	失望的	;	但	我	,	谁	马戏团	天	是	超过	,	我	,

“我的小儿子们很失望；但我，马戏团生涯已经结束，我，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['poʊətri] , [ænd; ənd] [huː] , ['ɔːlsoʊ] , ['heɪtɪŋ] [ɔːl] [wʌn] -

who	have	a	professional	interest	in	poetry	,	and	who	,	also	,	hating	all	one	-
WHO	有	一个	专业的	兴趣	在	诗	,	和	WHO	,	还	,	憎恨	全部	一	-

['saɪdɪdnəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

sidedness	and	oppression	,
偏侧性	和	压迫	,

他们对诗歌有着专业的兴趣，并且憎恶一切片面性和压迫，

[wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self]

wish	nothing	better	than	that	the	Celtic	genius	should	be	able	to	show	itself
希望	没有什么	更好的	比	那	这	凯尔特人	天才	应该	是	有能力的	到	展示	本身

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [vɔɪs] [hɜːrd] ,

to	the	world	and	to	make	its	voice	heard	,
到	这	世界	和	到	制作	它是	嗓音	听到	,

我衷心希望凯尔特人的天赋能够向世界展现，并发出自己的声音。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

was	delighted	.
曾是	高兴极了	.

非常高兴。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] .

I	took	my	ticket	,	and	waited	impatiently	for	the	day	of	opening	.
我	采取	我的	票	,	和	等待	不耐烦地	为了	这	天	的	开幕	.

我拿着票，焦急地等待着开幕日的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] ; ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] , [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [æn; ən] ['æŋgri]

The	day	came	,	an	unfortunate	one	;	storms	of	wind	,	clouds	of	dust	,	an	angry
这	天	来了	,	一个	不幸	一	;	暴风雨	的	风	,	云	的	灰尘	,	一个	生气的

, ['dɜːrti] [siː] .

,	dirty	sea	.
,	肮脏的	海	.

这一天到来了，真是个不幸的日子；狂风怒号，尘土飞扬，大海汹涌澎湃。

[ðə; ði]['sæksnz] [huː] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['livəpuːl] [s'tiːməz] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [welʃ]

The	Saxons	who	arrived	by	the	Liverpool	steamers	looked	miserable	;	even	the	Welsh
这	撒克逊人	WHO	到达的	经过	这	利物浦	蒸汽船	看起来	悲惨的	;	甚至	这	威尔士语

[huː] [ə'raɪvd] [baɪ][lænd] ,

who	arrived	by	land	,
WHO	到达的	经过	土地	,

乘坐利物浦轮船抵达的撒克逊人看起来很凄惨；就连陆路抵达的威尔士人也是如此。

— ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][bæd] ['mɔːrnɪŋ] ,

—	whether	they	were	discomposed	by	the	bad	morning	,
—	无论	他们	是	心神不宁	经过	这	坏的	早晨	,

——无论他们是否因为糟糕的早晨而心烦意乱，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['westərn]

or	by	the	monstrous	and	crushing	tax	which	the	London	and	North	-	Western
或者	经过	这	滔天	和	压碎	税	哪个	这	伦敦	和	北	-	西

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ['liːviz] [ɑːn][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv]

Railway	Company	levies	on	all	whom	it	transports	across	those	four	miles	of
铁路	公司	税费	在	全部	谁	它	运输	穿过	那些	四	英里	的

['mɑːrʃi] [pɪ'nɪnsələr] [bɪ'twiːn] ['kɑːnˌweɪ] [ænd; ənd] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] ,

marshy	peninsula	between	Conway	and	Llandudno	,
沼泽地	半岛	之间	康威	和	兰迪德诺	,

或者，伦敦和西北铁路公司向所有乘坐其列车穿越康威和兰迪德诺之间那四英里沼泽半岛的乘客征收的巨额且沉重的税款。

— [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] .

—	did	not	look	happy	.
—	做过	不是	看	快乐的	.

——看起来不太高兴。

[fɜːrst][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrsɛð] , [ɔːr] [prɪ'lɪmɪneri] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː]

First	we	went	to	the	Gorsedd	,	or	preliminary	congress	for	conferring	the	degree
第一的	我们	去	到	这	戈尔塞德	,	或者	初步的	国会	为了	授予	这	程度

[ʌv; əv][bɑːrd] .

of	bard	.
的	诗人	.

首先我们参加了 Gorsedd，也就是授予吟游诗人学位的预备大会。

[ðə; ði] ['gɔːrsɛð] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

The	Gorsedd	was	held	in	the	open	air	,	at	the	windy	corner	of	a	street	,
这	戈尔塞德	曾是	握住	在	这	打开	空气	,	在	这	刮风	角落	的	一个	街道	,

戈尔塞德节是在露天举行的，地点选在一条街道风大的拐角处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['oʊpən] - [er] [sə'lemnɪtiːz] .

and	the	morning	was	not	favourable	to	open	-	air	solemnities	.
和	这	早晨	曾是	不是	有利	到	打开	-	空气	庄严	.

早晨的天气并不适合举行露天仪式。

[ðə; ði] [welʃ] , [tuː] , [ʃer] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sæksn] [ɪn'veɪdəz] ,

The	Welsh	,	too	,	share	,	it	seems	to	me	,	with	their	Saxon	invaders	,
这	威尔士语	,	也	,	分享	,	它	似乎	到	我	,	和	他们的	撒克逊	入侵者	,

在我看来，威尔士人似乎也与他们的撒克逊入侵者有着共同之处。

[æn; ən][ɪn'æptəˌtjuːd][fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd]['spektək(ə)l] .

an	inaptitude	for	show	and	spectacle	.
一个	不称职	为了	展示	和	奇观	.

不擅长表演和哗众取宠。

[ʃoʊ] [ænd; ənd]['spektək(ə)l][ɑːr; ər] ['betər] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

Show	and	spectacle	are	better	managed	by	the	Latin	race	and	those	whom	it
展示	和	奇观	是	更好的	管理	经过	这	拉丁	种族	和	那些	谁	它

[hæz; həz] ['məʊldɪd] ;

has	moulded	;
有	模制	;

拉丁民族及其塑造的民族更擅长驾驭表演和盛事；

[ðə; ði] [welʃ] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ri'sɔːslis] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

the	Welsh	,	like	us	,	are	a	little	awkward	and	resourceless	in	the	organisation
这	威尔士语	,	喜欢	我们	,	是	一个	小的	尴尬的	和	缺乏资源	在	这	组织

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

of	a	festival	.
的	一个	节日	.

威尔士人和我们一样，在组织节日方面有点笨拙和缺乏资源。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪdiəs] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

The	presiding	genius	of	the	mystic	circle	,	in	our	hideous	nineteenth	-	century
这	主持	天才	的	这	神秘	圆圈	,	在	我们的	可怕	第十九	-	世纪

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

神秘圈子的首席天才，身着我们那丑陋的十九世纪服装，

[rɪ'liːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [griːn] [skɑːrf] , [ðə; ði] [wɪnd] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst]

relieved	only	by	a	green	scarf	,	the	wind	drowning	his	voice	and	the	dust
松了口气	仅有的	经过	一个	绿色的	围巾	,	这	风	溺水	他的	嗓音	和	这	灰尘

['paʊdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

powdering	his	whiskers	,
粉末	他的	胡须	,

只有一条绿色围巾让他感到一丝慰藉，风声淹没了他的声音，尘土沾湿了他的胡须。

[lʊkt] ['θɜːrəli] ['retʃɪd] ; [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['æspərənts] [fɔːr; fər] ['bɑːrdɪk] ['ɑːnərz] ; [ænd; ənd] [aɪ]

looked	thoroughly	wretched	;	so	did	the	aspirants	for	bardic	honours	;	and	I
看起来	彻底	可怜	;	所以	做过	这	有志者	为了	吟游诗人	荣誉	;	和	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他们看起来十分凄惨；那些渴望获得吟游诗人荣誉的人也是如此；而且我相信，

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

after	about	an	hour	of	it	,	we	all	of	us	,
后	关于	一个	小时	的	它	,	我们	全部	的	我们	,

大约一个小时后，我们所有人，

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [stoʊnz] ,

as	we	stood	shivering	round	the	sacred	stones	,
作为	我们	站立	瑟瑟发抖	圆形的	这	神圣	石头	,

我们瑟瑟发抖地站在圣石周围。

[bɪ'gæn] [hæf] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['druːɪdz] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [tuː; tə] [end] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] .

began	half	to	wish	for	the	Druid's	sacrificial	knife	to	end	our	sufferings	.
开始	一半	到	希望	为了	这	德鲁伊的	献祭	刀	到	结尾	我们的	苦难	.

我开始有点希望德鲁伊的祭祀刀能结束我们的痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['druːɪdz] [naɪf] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

But	the	Druid's	knife	is	gone	from	his	hands	;
但	这	德鲁伊的	刀	是	已消失	从	他的	双手	;

但德鲁伊手中的刀已经不见了；

[soʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'steðvɑːd] ['bɪldɪŋ] .

so	we	sought	the	shelter	of	the	Eisteddfod	building	.
所以	我们	寻求	这	庇护所	的	这	诗歌节	建筑	.

于是我们躲进了音乐节大楼。

[ðə; ði] [saɪt] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪvli] .

The	sight	inside	was	not	lively	.
这	视线	里面	曾是	不是	热闹	.

里面的景象并不热闹。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ['mʌstəd] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

The	president	and	his	supporters	mustered	strong	on	the	platform	.
这	总统	和	他的	支持者	集结	强的	在	这	平台	.

总统及其支持者在讲台上集结了强大的力量。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [frʌnt] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [fɪld] ,

On	the	floor	the	one	or	two	front	benches	were	pretty	well	filled	,
在	这	地面	这	一	或者	二	正面	长椅	是	漂亮的	出色地	已填	,

地板上最前面的一两排长凳几乎都坐满了人。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['sæksnz] , [huː] [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm]

but	their	occupants	were	for	the	most	part	Saxons	,	who	came	there	from
但	他们的	居住者	是	为了	这	最多	部分	撒克逊人	,	WHO	来了	那里	从

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

但那里的居民大多是撒克逊人，他们出于好奇来到这里。

[nɑːt][frʌm; frəm][ɪn'θuːziæzəm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bæk] [bentʃiz] , [wer] [ʃʊd; ʃəd]

not	from	enthusiasm	;	and	all	the	middle	and	back	benches	,	where	should
不是	从	热情	;	和	全部	这	中间	和	后退	长椅	,	在哪里	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [truː] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

have	been	the	true	enthusiasts	,
有	到过	这	真的	爱好者	,

并非出于热情；而所有中间和后排的座位，本应是真正热情支持者的地方，却都空无一人。

— [ðə; ði] [welʃ] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] .

—	the	Welsh	people	,	were	nearly	empty	.
—	这	威尔士语	人们	,	是	几乎	空的	.

威尔士人几乎空无一人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ʃoʊd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

The	president	,	I	am	sure	,	showed	a	national	spirit	which	was	admirable	.
这	总统	,	我	是	当然	,	显示	一个	国家的	精神	哪个	曾是	令人钦佩的	.

我相信，总统展现出了令人钦佩的爱国精神。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌjuː 'es]['sæksnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	addressed	us	Saxons	in	our	own	language	,
他	已解决	我们	撒克逊人	在	我们的	自己的	语言	,

他用我们撒克逊人的语言向我们撒克逊人讲话，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	called	us	'	the	English	branch	of	the	descendants	of	the	ancient
和	称为	我们	-	这	英语	分支	的	这	后代	的	这	古老的

['brɪtnz] .

Britons	.
英国人	.

他们称我们为“古代不列颠人的后裔中的英国分支”。

- [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [dʌlnis] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

'	We	received	the	compliment	with	the	impassive	dulness	which	is	the	characteristic
-	我们	已收到	这	赞扬	和	这	冷漠	沉闷	哪个	是	这	特征

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ;

of	our	nature	;
的	我们的	自然	;

“我们以我们天性特有的冷漠麻木接受了这份赞美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['keltɪk] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv]

and	the	lively	Celtic	nature	,	which	should	have	made	up	for	the	dulness	of
和	这	热闹	凯尔特人	自然	,	哪个	应该	有	制成	向上	为了	这	沉闷	的

['aʊərz] , [wʌz; wəz]['æbsənt] .

ours	,	was	absent	.
我们的	,	曾是	缺席的	.

而本应弥补我们性格沉闷的那种活泼的凯尔特性格却不见踪影。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] , [aɪ] [faʊnd] ,

A	lady	who	sat	by	me	,	and	who	was	the	wife	,	I	found	,
一个	女士	WHO	卫星	经过	我	,	和	WHO	曾是	这	妻子	,	我	成立	,

坐在我旁边的一位女士，我发现她是他的妻子，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [toʊld][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk]

of	a	distinguished	bard	on	the	platform	,	told	me	,	with	emotion	in	her	look
的	一个	杰出的	诗人	在	这	平台	,	讲述	我	,	和	情感	在	她	看

[ænd; ənd] [vɔɪs] ,

and	voice	,
和	嗓音	,

台上一位杰出的吟游诗人，她神情激动地告诉我，

[haʊ] [dɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [sə'lemnɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

how	dear	were	these	solemnities	to	the	heart	of	her	people	,
如何	亲爱的	是	这些	庄严	到	这	心	的	她	人们	,

这些庄严的仪式对她的人民来说是多么珍贵啊！

[haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðem; ðəm] .

how	deep	was	the	interest	which	is	aroused	by	them	.
如何	深的	曾是	这	兴趣	哪个	是	被唤醒	经过	他们	.

它们究竟激起了人们多大的兴趣?

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] , [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	believe	her	,	but	still	the	whole	performance	,	on	that	particular	morning	,
我	相信	她	,	但	仍然	这	所有的	表现	,	在	那	特别的	早晨	,

[wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbli] ['laɪfləs] .

was	incurably	lifeless	.
曾是	无可救药	无生命	.

我相信她，但那天早上的整场演出仍然毫无生气，毫无生气。

[ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [bɪ'gæn] : ['piːsɪz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [ɪn]

The	recitation	of	the	prize	compositions	began	:	pieces	of	verse	and	prose	in
这	背诵	的	这	奖	作品	开始	:	件	的	诗	和	散文	在

[ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Welsh	language	,
这	威尔士语	语言	,

获奖作品的朗诵开始了：作品包括威尔士语的诗歌和散文。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ['biːɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

an	essay	on	punctuality	being	,	if	I	remember	right	,	one	of	them	;
一个	散文	在	准时	存在	, 如果		我	记住	正确的	,	一	的	他们	;

如果我没记错的话，其中一篇是关于守时的文章;

[ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hævˌlɑːk] , [ə'nʌðər] .

a	poem	on	the	march	of	Havelock	,	another	.
一个	诗	在	这	行进	的	哈夫洛克	,	其他	.

一首关于哈夫洛克进军的诗，还有一首。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

This	went	on	for	some	time	.
这	去	在	为了	一些	时间	.

这种情况持续了一段时间。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [vɔːn] , — [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] ['welʃmən] ,

Then	Dr	.	Vaughan	,	—	the	well	-	known	Nonconformist	minister	,	a	Welshman	,
然后	博士	.	沃恩	,	—	这	出色地	-	已知	非国教徒	部长	,	一个	威尔士人	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪtriət] , — [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	a	good	patriot	,	—	addressed	us	in	English	.
和	一个	好的	爱国者	,	—	已解决	我们	在	英语	.

然后，著名的非国教牧师、威尔士人、爱国者沃恩博士用英语向我们发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [kən'fes] ,

His	speech	was	a	powerful	one	,	and	he	succeeded	,	I	confess	,
他的	演讲	曾是	一个	强大的	一	,	和	他	成功了	,	我	承认	,

他的演讲铿锵有力，而且他成功了，我承认。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [bentʃiz] ;

in	sending	a	faint	thrill	through	our	front	benches	;
在	发送	一个	头晕的	刺激	通过	我们的	正面	长椅	;

让前排的观众们感到一丝悸动;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [θrɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [ə; eɪ]

but	it	was	the	old	familiar	thrill	which	we	have	all	of	us	felt	a
但	它	曾是	这	老的	熟悉的	刺激	哪个	我们	有	全部	的	我们	毛毡	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn]['sæksn] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - [hɔːlz] ,

thousand	times	in	Saxon	chapels	and	meeting	-	halls	,
千	时代	在	撒克逊	小教堂	和	会议	-	大厅	,

但那是一种我们所有人都在撒克逊教堂和集会厅里感受过无数次的熟悉的激动感。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['bɑːrdɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	nothing	bardic	about	it	.
和	有	没有什么	吟游诗人	关于	它	.

一点也不像吟游诗人的作品。

[aɪ] [stept] [aʊt] ,

I	stepped	out	,
我	步	出去	,

我走了出去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [freʃ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	in	the	street	I	came	across	an	acquaintance	fresh	from	London	and
和	在	这	街道	我	来了	穿过	一个	熟人	新鲜的	从	伦敦	和

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['seʃ(ə)n] .

the	parliamentary	session	.
这	议会	会议	.

在街上，我偶遇一位刚从伦敦参加完议会会议的熟人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

In	a	moment	the	spell	of	the	Celtic	genius	was	forgotten	,
在	一个	片刻	这	拼写	的	这	凯尔特人	天才	曾是	被遗忘的	,

转瞬之间，凯尔特天才的魅力便被遗忘了。

[ðə; ði] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['neɪtʃər] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ;

the	Philistinism	of	our	Saxon	nature	made	itself	felt	;
这	庸俗主义	的	我们的	撒克逊	自然	制成	本身	毛毡	;

我们撒克逊人天性中的庸俗本性显露无疑;

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] ,

and	my	friend	and	I	walked	up	and	down	by	the	roaring	waves	,
和	我的	朋友	和	我	步行	向上	和	向下	经过	这	咆哮	波浪	,

我和朋友沿着咆哮的海浪来回走动，

['tɔːkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][oʊveɪts][ænd; ənd] [bɑːdz] , [ænd; ənd]['traiədz][ænd; ənd] ['ɛŋglɪnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

talking	not	of	ovates	and	bards	,	and	triads	and	englyns	,	but	of	the
说	不是	的	卵形	和	吟游诗人	,	和	三元组	和	恩格林斯	,	但	的	这

['suːɪdʒ] ['kwestʃən] ,

sewage	question	,
污水	问题	,

我们不谈卵形体和吟游诗人，也不谈三联体和英格林，而是谈污水问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

and	the	glories	of	our	local	self	-	government	,	and	the	mysterious
和	这	荣耀	的	我们的	当地的	自己	-	政府	,	和	这	神秘

[pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

perfections	of	the	Metropolitan	Board	of	Works	.
完美	的	这	大都会	木板	的	作品	.

还有我们地方自治的辉煌成就，以及大都会工程委员会的神秘完美之处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [ais'tedvɔdz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	believe	it	is	admitted	,	even	by	the	admirers	of	Eisteddfods	in	general	,
我	相信	它	是	承认	,	甚至	经过	这	仰慕者	的	诗歌节	在	一般的	,

我相信，即使是所有热爱威尔士国家诗歌节的人都会承认这一点。

[ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [aɪ'steðvɑːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] .

that	this	particular	Eisteddfod	was	not	a	success	.
那	这	特别的	诗歌节	曾是	不是	一个	成功	.

那届威尔士国家诗歌节并不成功。

[ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Llandudno	,	it	is	said	,	was	not	the	right	place	for	it	.
兰迪德诺	,	它	是	说	,	曾是	不是	这	正确的	地方	为了	它	.

据说，兰迪德诺并不是放置它的合适地点。

[held] [ɪn] ['kɑːnˌweɪ] ['kæs(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪts] [spek'teitəs] ,

Held	in	Conway	Castle	,	as	a	few	years	ago	it	was	,	and	its	spectators	,
握住	在	康威	城堡	,	作为	一个	很少	年	前	它	曾是	,	和	它是	观众	,

比赛地点和几年前一样，都在康威城堡，观众们.....

— [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mʌltɪtuːd] , — ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][grænd][oʊld]['ruːɪn] ,

—	an	enthusiastic	multitude	,	—	filling	the	grand	old	ruin	,
—	一个	热情的	民众	,	—	填充	这	盛大	老的	废墟	,

——一大群热情洋溢的人——挤满了这座宏伟的古老废墟，

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] ,

I	can	imagine	it	a	most	impressive	and	interesting	sight	,
我	能	想象	它	一个	最多	感人的	和	有趣的	视线	,

我能想象那将是一个非常壮观和有趣的景象。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt]

even	to	a	stranger	labouring	under	the	terrible	disadvantage	of	being	ignorant
甚至	到	一个	陌生人	劳动	在下面	这	糟糕的	劣势	的	存在	无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

of	the	Welsh	language	.
的	这	威尔士语	语言	.

即使对于一个完全不懂威尔士语的陌生人来说，这也是一种极大的劣势。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [siːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][set]

But	even	seen	as	I	saw	it	at	Llandudno	,	it	had	the	power	to	set
但	甚至	已见	作为	我	锯	它	在	兰迪德诺	,	它	有	这	力量	到	放

[wʌn] ['θɪŋkɪŋ] .

one	thinking	.
一	思维	.

但即使是我在兰迪德诺看到的景象，也足以引发人们的思考。

[æn; ən] [aɪ'steðvɑ:d] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'lɪmpɪk] ['mi:tɪŋ] ;

An	Eisteddfod	is	,	no	doubt	,	a	kind	of	Olympic	meeting	;
一个	诗歌节	是	,	不	怀疑	,	一个	种类	的	奥林匹克	会议	;

毫无疑问，Eisteddfod 是一种奥林匹克运动会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [weɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	that	the	common	people	of	Wales	should	care	for	such	a	thing	,
和	那	这	常见的	人们	的	威尔士	应该	关心	为了	这样的	一个	事物	,

而威尔士的普通民众竟然会关心这样的事情，

[ʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] [gri:k] [ɪn][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] , ['sʌmθɪŋ] [hju:'meɪn] ,

shows	something	Greek	in	them	,	something	spiritual	,	something	humane	,
演出	某物	希腊语	在	他们	,	某物	精神	,	某物	人道	,

其中蕴含着一些希腊式的特质，一些精神层面的东西，一些人性的东西。

['sʌmθɪŋ] ([aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wʌn][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:]) [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ɪz]

something	(	I	am	afraid	one	must	add	)	which	in	the	English	common	people	is
某物	(	我	是	害怕的	一	必须	添加	)	哪个	在	这	英语	常见的	人们	是

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

not	to	be	found	.
不是	到	是	成立	.

（恐怕我不得不补充一点）这是英国普通民众所不具备的。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

This	line	of	reflection	has	been	followed	by	the	accomplished	Bishop	of	St	.
这	线	的	反射	有	到过	随后	经过	这	完成	主教	的	英石	.

['deɪvɪdz] ,

David's	,
大卫的	,

圣大卫主教也遵循了这种思考思路。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fru:tf(ə)l] ,

and	by	the	Saturday	Review	,	it	is	just	,	it	is	fruitful	,
和	经过	这	周六	审查	,	它	是	只是	,	它	是	卓有成效	,

《星期六评论》认为，这是公正的，也是富有成效的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:]['merɪt]['aʊər; ɑ:r][best] [θæŋks] .

and	those	who	pursued	it	merit	our	best	thanks	.
和	那些	WHO	追击	它	优点	我们的	最好的	谢谢	.

那些为此付出努力的人值得我们最诚挚的感谢。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

But	,	from	peculiar	circumstances	,	the	Llandudno	meeting	was	,	as	I	have
但	,	从	奇特	情况	,	这	兰迪德诺	会议	曾是	,	作为	我	有

[sed] ,

said	,
说	,

但是，由于一些特殊情况，正如我所说，兰迪德诺会议.....

[sʌtʃ] [æz; əz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][əu'limpiə] ,

such	as	not	at	all	to	suggest	ideas	of	Olympia	,
这样的	作为	不是	在	全部	到	建议	想法	的	奥林匹亚	,

例如，完全没有提及奥林匹亚的想法，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps]

and	of	a	multitude	touched	by	the	divine	flame	,	and	hanging	on	the	lips
和	的	一个	民众	感动	经过	这	神圣的	火焰	,	和	绞刑	在	这	嘴唇

[ʌv; əv]['pində] .

of	Pindar	.
的	品达	.

以及无数被神圣火焰触动的人，以及挂在品达唇边的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] , ['præktɪk(ə)l]['sæksn] ,

It	rather	suggested	the	triumph	of	the	prosaic	,	practical	Saxon	,
它	相当	建议	这	胜利	的	这	平淡无奇	,	实际的	撒克逊	,

这反而暗示了务实、平淡的撒克逊人的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪdz] [æz; əz]

and	the	approaching	extinction	of	an	enthusiasm	which	he	derides	as
和	这	接近	灭绝	的	一个	热情	哪个	他	嘲笑	作为

[fæk'tɪʃəs] ,

factitious	,
虚假的	,

以及他嘲讽为虚假的、正在逐渐消逝的那种热情。

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'deinz] [æz; əz] [træʃ] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	literature	which	he	disdains	as	trash	,	a	language	which	he
一个	文学	哪个	他	轻蔑	作为	垃圾	,	一个	语言	哪个	他

[dɪ'tests] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

detests	as	a	nuisance	.
厌恶	作为	一个	滋扰	.

他鄙视这种文学作品，视之为垃圾；他厌恶这种语言，视之为麻烦。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [kwaɪt] [ʃer] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['sæksnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

I	must	say	I	quite	share	the	opinion	of	my	brother	Saxons	as	to	the
我	必须	说	我	相当	分享	这	观点	的	我的	兄弟	撒克逊人	作为	到	这

['præktɪk(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [welʃ] .

practical	inconvenience	of	perpetuating	the	speaking	of	Welsh	.
实际的	不便	的	延续	这	请讲	的	威尔士语	.

我必须说，我完全同意我的撒克逊兄弟们的观点，即继续使用威尔士语会带来实际的不便。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'stres] [tuː; tə] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn] ['hiːrz] [ðæt] [ðə; ði]

It	may	cause	a	moment's	distress	to	one's	imagination	when	one	hears	that	the
它	可能	原因	一个	瞬间	痛苦	到	一个人的	想像力	什么时候	一	听到	那	这

[læst] ['kɔːrnɪʃ] ['pez(ə)nt] [huː] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ɪz] [ded] ;

last	Cornish	peasant	who	spoke	the	old	tongue	of	Cornwall	is	dead	;
最后的	康沃尔郡	农民	WHO	辐	这	老的	舌头	的	康沃尔郡	是	死的	;

听到最后一位会说康沃尔古老方言的康沃尔农民去世的消息，可能会让人感到一丝悲伤；

[bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] , ['kɔːrnwɑːl] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ə'dɒpt] ['ɪŋglɪʃ] ,

but	,	no	doubt	,	Cornwall	is	the	better	for	adopting	English	,
但	,	不	怀疑	,	康沃尔郡	是	这	更好的	为了	收养	英语	,

但毫无疑问，康沃尔郡采用英语是一件好事。

[fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	becoming	more	thoroughly	one	with	the	rest	of	the	country	.
为了	成为	更多的	彻底	一	和	这	休息	的	这	国家	.

为了更彻底地与国家其他地区融为一体。

[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz]['ɪntuː][wʌn] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] , ['ɪŋglɪʃ] -

The	fusion	of	all	the	inhabitants	of	these	islands	into	one	homogeneous	,	English	-
这	融合	的	全部	这	居民	的	这些	岛屿	进入	一	均质	,	英语	-

['spiːkɪŋ] [hoʊl] ,

speaking	whole	,
请讲	所有的	,

这些岛屿上的所有居民融合为一个同质的、讲英语的整体，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['seprət]

the	breaking	down	of	barriers	between	us	,	the	swallowing	up	of	separate
这	打破	向下	的	障碍	之间	我们	,	这	吞咽	向上	的	分离

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

provincial	nationalities	,
省级	国籍	,

我们之间壁垒的打破，不同省份民族的融合，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tendz] ;

is	a	consummation	to	which	the	natural	course	of	things	irresistibly	tends	;
是	一个	圆房	到	哪个	这	自然的	课程	的	事物	无法抗拒地	倾向于	;

这是事物自然发展不可抗拒地趋向的最终结果；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['mɑːdərn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɑːdərn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ,

it	is	a	necessity	of	what	is	called	modern	civilisation	,	and	modern	civilisation	is	a	real	,
它	是	一个	必要性	的	什么	是	称为	现代的	文明	,	和	现代的	文明	是	一个	真实的	,

这是所谓现代文明的必然要求，而现代文明是真实存在的。

[lɪˈdʒɪtɪmət] [fɔːrs] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [əˈfer] [ʌv; əv] [taɪm] .

legitimate	force	;	the	change	must	come	,	and	its	accomplishment	is	a	mere	affair	of	time	.
合法的	力量	;	这	改变	必须	来	,	和	它是	成就	是	一个	仅仅	事务	的	时间	.

正当的力量；变革势在必行，而变革的实现只是时间问题。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌdisəˈpiəz] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

The	sooner	the	Welsh	language	disappears	as	an	instrument	of	the	practical	,	political	,
这	很快	这	威尔士语	语言	消失	作为	一个	乐器	的	这	实际的	,	政治的	,

威尔士语作为实用、政治工具消失得越早，

['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] ['betər] ; [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [weɪlz] [ɪtˈself] .

social	life	of	Wales	,	the	better	;	the	better	for	England	,	the	better	for	Wales	itself	.
社会的	生活	的	威尔士	,	这	更好的	;	这	更好的	为了	英格兰	,	这	更好的	为了	威尔士	本身	.

威尔士的社会生活越美好，对英格兰就越有利，对威尔士本身也越有利。

['treɪdərz][ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [duː] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wedʒ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ;

Traders	and	tourists	do	excellent	service	by	pushing	the	English	wedge	farther	and	farther	into	the	heart	of	the	principality	;
交易员	和	游客	做	出色的	服务	经过	推动	这	英语	楔	更远	和	更远	进入	这	心	的	这	公国	;

商人和游客们通过将英国的影响力一步步推入公国的腹地，做出了卓越的贡献；

['ministəz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [skuːlz] .

Ministers	of	Education	,	by	hammering	it	harder	and	harder	into	the	elementary	schools	.
部长们	的	教育	,	经过	锤击	它	更难	和	更难	进入	这	初级	学校	.

教育部长们通过不断地向小学灌输这种观念。

[nɔːr] , [pərˈhæps] ,

Nor	,	perhaps	,
也不	,	也许	,

或许，

[kæn; kən] [wʌn] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welʃ] [æz; əz] [æn; ən]

can	one	have	much	sympathy	with	the	literary	cultivation	of	Welsh	as	an
能	一	有	很多	同情	和	这	文学	栽培	的	威尔士语	作为	一个

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

instrument	of	living	literature	;
乐器	的	活的	文学	;

人们能否对将威尔士语作为鲜活文学工具的文学培养抱有同情心?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪs'tedvɔdz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] -

and	in	this	respect	Eisteddfods	encourage	,	I	think	,	a	fantastic	and	mischief	-
和	在	这	尊重	诗歌节	鼓励	,	我	思考	,	一个	极好的	和	恶作剧	-

['wɜːrkɪŋ] [dɪ'luːʒn] .

working	delusion	.
在职的	错觉	.

在这方面，我认为，Eisteddfods 助长了一种奇妙而又充满恶作剧意味的错觉。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɪrɪəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ɪn] ['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([ænd; ənd] ['traɪflɪŋ]

For	all	serious	purposes	in	modern	literature	(	and	trifling
为了	全部	严肃的	目的	在	现代的	文学	(	和	琐事

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ?

purposes	in	it	who	would	care	to	encourage	?
目的	在	它	WHO	会	关心	到	鼓励	?

在现代文学中，所有严肃的目的（以及其中的琐碎目的）谁会愿意鼓励呢?

) [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welʃmən] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ;

)	the	language	of	a	Welshman	is	and	must	be	English	;
)	这	语言	的	一个	威尔士人	是	和	必须	是	英语	;

威尔士人的语言是而且必须是英语;

[ɪf] [æn; ən] [aɪ'steðvɑːd] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

if	an	Eisteddfod	author	has	anything	to	say	about	punctuality	or	about	the
如果	一个	诗歌节	作者	有	任何事物	到	说	关于	准时	或者	关于	这

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hævˌlɑːk] ,

march	of	Havelock	,
行进	的	哈夫洛克	,

如果一位威尔士国家诗歌节的作者对守时或哈夫洛克的行军有什么看法，

[hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] ,

he	had	much	better	say	it	in	English	;	or	rather	,	perhaps	,
他	有	很多	更好的	说	它	在	英语	;	或者	相当	,	也许	,

他最好用英语说；或者更确切地说，也许，

[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [ɪn] [welʃ] ,

what	he	has	to	say	on	these	subjects	may	as	well	be	said	in	Welsh	,
什么	他	有	到	说	在	这些	主题	可能	作为	出色地	是	说	在	威尔士语	,

他对于这些问题的看法，用威尔士语说出来也未尝不可。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	the	moment	he	has	anything	of	real	importance	to	say	,
但	这	片刻	他	有	任何事物	的	真实的	重要性	到	说	,

但只要他有什么真正重要的话要说，

['eniθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ðə; ði] [liːst] [ker] [tuː; tə] [hɪr] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

anything	the	world	will	the	least	care	to	hear	,	he	must	speak	English	.
任何事物	这	世界	将要	这	至少	关心	到	听到	,	他	必须	说话	英语	.

无论世人最不愿听到什么，他都必须用英语说。

[ˌdɪlə'tænti:ɪzəm] [maɪt] ['pɑːsəbli] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] [hɪr] ,

Dilettanteism	might	possibly	do	much	harm	here	,
业余爱好	可能	可能	做	很多	伤害	这里	,

业余爱好在这里可能会造成很大的危害。

[maɪt] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['tælənt] .

might	mislead	and	waste	and	bring	to	nought	a	genuine	talent	.
可能	误导	和	浪费	和	带来	到	零	一个	真的	天赋	.

可能会误导、浪费，并使真正的才能付诸东流。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['mɑːdərn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [biː; bi]

For	all	modern	purposes	,	I	repeat	,	let	us	all	as	soon	as	possible	be
为了	全部	现代的	目的	,	我	重复	,	让	我们	全部	作为	很快	作为	可能的	是

[wʌn] ['piːp(ə)l] ;

one	people	;
一	人们	;

我再次重申，为了所有现代目的，让我们尽快成为一个整体；

[let] [ðə; ði] ['welʃmən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːθər] , [let] [hɪm; ɪm] [raɪt]

let	the	Welshman	speak	English	,	and	,	if	he	is	an	author	,	let	him	write
让	这	威尔士人	说话	英语	,	和	,	如果	他	是	一个	作者	,	让	他	写

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

让威尔士人说英语，如果他是作家，就让他用英语写作。

[soʊ] [fɑːr] , [aɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ['sæksnz] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

So	far	,	I	go	along	with	the	stream	of	my	brother	Saxons	;	but	here	,
所以	远的	,	我	去	沿着	和	这	溪流	的	我的	兄弟	撒克逊人	;	但	这里	,

到目前为止，我一直与我的撒克逊兄弟们保持一致；但在这里，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	imagine	,	I	part	company	with	them	.
我	想象	,	我	部分	公司	和	他们	.

我想，我和他们分道扬镳了。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

They	will	have	nothing	to	do	with	the	Welsh	language	and
他们	将要	有	没有什么	到	做	和	这	威尔士语	语言	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ;

literature	on	any	terms	;
文学	在	任何	条款	;

他们无论如何都不会与威尔士语言和文学有任何瓜葛；

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

they	would	gladly	make	a	clean	sweep	of	it	from	the	face	of	the	earth	.
他们	会	乐意	制作	一个	干净的	扫	的	它	从	这	脸	的	这	地球	.

他们很乐意将它从地球上彻底清除。

[aɪ] , [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] , [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɪz] [meɪd]

I	,	on	certain	terms	,	wish	to	make	a	great	deal	more	of	it	than	is	made
我	,	在	肯定	条款	,	希望	到	制作	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	比	是	制成

[naʊ] ;

now	;
现在	;

我希望在特定条件下，比现在获得更多收益；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , — [ɔːr] ['ræðər] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	I	regard	the	Welsh	literature	,	—	or	rather	,	dropping	the	distinction
和	我	看待	这	威尔士语	文学	,	—	或者	相当	,	下降	这	区别

[bɪ'twiːn] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

between	Welsh	and	Irish	,
之间	威尔士语	和	爱尔兰	,

而我则认为威尔士文学——或者更确切地说，抛开威尔士文学和爱尔兰文学之间的区别——

[geɪlz] [ænd; ənd] - , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , — [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt]

Gaels	and	Cymris	,	let	me	say	Celtic	literature	,	—	as	an	object
盖尔人	和	-	,	让	我	说	凯尔特人	文学	,	—	作为	一个	目的

[ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] .

of	very	great	interest	.
的	非常	伟大的	兴趣	.

盖尔人和威尔士人，或者更确切地说是凯尔特文学——这是一个非常令人感兴趣的对象。

[maɪ] ['brʌðər] ['sæksnz] [hæv; həv] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

My	brother	Saxons	have	,	as	is	well	known	,
我的	兄弟	撒克逊人	有	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，我的兄弟撒克逊人拥有……

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz]

a	terrible	way	with	them	of	wanting	to	improve	everything	but	themselves
一个	糟糕的	方式	和	他们	的	想要	到	提升	一切	但	他们自己

[ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

off	the	face	of	the	earth	;
离开	这	脸	的	这	地球	;

他们有一种可怕的倾向，那就是想要改善一切，唯独不想让自己从地球上消失；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ'self] ['evriwer] ;

I	have	no	such	passion	for	finding	nothing	but	myself	everywhere	;
我	有	不	这样的	热情	为了	寻找	没有什么	但	我	到处	;

我没有那种到处寻找自我的热情；

[aɪ] [laɪk] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	like	variety	to	exist	and	to	show	itself	to	me	,
我	喜欢	种类	到	存在	和	到	展示	本身	到	我	,

我喜欢多样性的存在，并让它以各种形式展现在我面前。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs]

and	I	would	not	for	the	world	have	the	lineaments	of	the	Celtic	genius
和	我	会	不是	为了	这	世界	有	这	线状线	的	这	凯尔特人	天才

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

我绝不会眼睁睁地看着凯尔特天才的风采消失。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər] ['sæksnz] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

But	I	know	my	brother	Saxons	,	I	know	their	strength	,
但	我	知道	我的	兄弟	撒克逊人	,	我	知道	他们的	力量	,

但我了解我的撒克逊兄弟，我知道他们的力量。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['bæriərz]

and	I	know	that	the	Celtic	genius	will	make	nothing	of	trying	to	set	up	barriers
和	我	知道	那	这	凯尔特人	天才	将要	制作	没有什么	的	尝试	到	放	向上	障碍

[ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd] [bruːt] [fɔːrs] ,

against	them	in	the	world	of	fact	and	brute	force	,
反对	他们	在	这	世界	的	事实	和	蛮力	力量	,

我知道，凯尔特人的天才们不会让任何试图在事实和蛮力面前设置障碍的努力付诸东流。

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['kaʊntər] -

of	trying	to	hold	its	own	against	them	as	a	political	and	social	counter	-
的	尝试	到	抓住	它是	自己的	反对	他们	作为	一个	政治的	和	社会的	柜台	-

['paʊər] ,

power	,
力量	,

试图作为政治和社会上的反制力量来对抗他们，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

as	the	soul	of	a	hostile	nationality	.
作为	这	灵魂	的	一个	敌对的	国籍	.

作为敌对民族的灵魂。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] ([ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

To	me	there	is	something	mournful	(	and	at	this	moment	,
到	我	那里	是	某物	悲哀	(	和	在	这	片刻	,

对我来说，这其中蕴含着某种悲伤（而且此刻，

[wen] [wʌn] [siːz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['aɪərlənd] , [haʊ] [wel] [meɪ] [wʌn] [seɪ] [soʊ] !)

when	one	sees	what	is	going	on	in	Ireland	,	how	well	may	one	say	so	!	)
什么时候	一	看到	什么	是	去	在	在	爱尔兰	,	如何	出色地	可能	一	说	所以	!	)

看看爱尔兰正在发生的事情，就会明白这句话的意思了！

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['welʃmən] [ɔːr][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [meɪk] [prɪ'tenʃənz] , — ['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'tenʃənz] , [aɪ]

in	hearing	a	Welshman	or	an	Irishman	make	pretensions	,	—	natural	pretensions	,	I
在	听力	一个	威尔士人	或者	一个	爱尔兰人	制作	虚荣心	,	—	自然的	虚荣心	,	我

[æd'mɪt] ,

admit	,
承认	,

听到威尔士人或爱尔兰人装腔作势——我承认，这是人之常情——

[bʌt; bət] [haʊ] ['hoʊpləslɪ] [veɪn] ! — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [self] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

but	how	hopelessly	vain	!	—	to	such	a	rival	self	-	establishment	;
但	如何	绝望地	徒劳	!	—	到	这样的	一个	竞争对手	自己	-	建立	;

但对于这样一个与之竞争的自我建立，这是多么徒劳无功啊！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [skaʊt] [ðem; ðəm] .

there	is	something	mournful	in	hearing	an	Englishman	scout	them	.
那里	是	某物	悲哀	在	听力	一个	英国人	侦察	他们	.

听到英国人这样描述他们，总会让人感到一丝悲伤。

[streŋθ] !

Strength	!
力量	!

力量！

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streŋθ] , [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][juː 'es]

alas	,	it	is	not	strength	,	strength	in	the	material	world	,	which	is	wanting	to	us
唉	,	它	是	不是	力量	,	力量	在	这	材料	世界	,	哪个	是	想要	到	我们

['sæksnz] ;

Saxons	;
撒克逊人	;

唉，我们撒克逊人所缺乏的，并非物质世界的力量；

[wiː; wi][hæv; həv] ['plentɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['swɔləuiŋ] [ʌp][ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][æz; əz]

we	have	plenty	of	strength	for	swallowing	up	and	absorbing	as
我们	有	很多	的	力量	为了	吞咽	向上	和	吸收	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] ;

much	as	we	choose	;
很多	作为	我们	选择	;

我们有足够的力量去吸收和接受我们想吸收的一切；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][juː 'es][frʌm; frəm] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [pʊr] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

there	is	nothing	to	hinder	us	from	effacing	the	last	poor	material	remains	of
那里	是	没有什么	到	阻碍	我们	从	抹除	这	最后的	贫穷的	材料	遗迹	的

[ðæt] ['keltɪk] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] ['evriwer] ,

that	Celtic	power	which	once	was	everywhere	,
那	凯尔特人	力量	哪个	一次	曾是	到处	,

没有什么能阻止我们抹去曾经无处不在的凯尔特人权力的最后残存的物质遗产。

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

but	has	long	since	,	in	the	race	of	civilisation	,	fallen	out	of	sight	.
但	有	长的	自从	,	在	这	种族	的	文明	,	倒下	出去	的	视线	.

但在文明的进程中，它早已被人遗忘。

[wiː; wi] [meɪ] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ɪn] [səʊ] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	may	threaten	them	with	extinction	if	we	will	,	and	may	almost	say	in	so	threatening	them	,
我们	可能	威胁	他们	和	灭绝	如果	我们	将要	,	和	可能	几乎	说	在	所以	威胁	他们	,

如果我们愿意，我们或许可以威胁它们走向灭绝，而且几乎可以说，在这样威胁它们的时候，

[laɪk] ['sizər] [ɪn] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [məˈtɛləs] [huː] [kloʊzd] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɔːz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] :

like	Cæsar	in	threatening	with	death	the	tribune	Metellus	who	closed	the	treasury	doors	against	him	:
喜欢	凯撒	在	威胁	和	死亡	这	论坛	金属	WHO	关闭	这	财政部	门	反对	他	:

就像凯撒威胁要杀死关闭国库大门的护民官梅特鲁斯一样：

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['θret(ə)n] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] ,

'	And	when	I	threaten	this	,	young	man	,
-	和	什么时候	我	威胁	这	,	年轻的	男人	,

“而当我威胁要这么做的时候，年轻人，

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

to	threaten	it	is	more	trouble	to	me	than	to	do	it	.
到	威胁	它	是	更多的	麻烦	到	我	比	到	做	它	.

威胁比实际去做更麻烦。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [laɪf] ,

'	It	is	not	in	the	outward	and	visible	world	of	material	life	,
-	它	是	不是	在	这	向外	和	可见的	世界	的	材料	生活	,

它并不存在于外在可见的物质世界中，

[ðæt] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [weɪlz] [ɔːr]['aɪərlənd][kæn; kən][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ;

that	the	Celtic	genius	of	Wales	or	Ireland	can	at	this	day	hope	to	count	for	much	;
那	这	凯尔特人	天才	的	威尔士	或者	爱尔兰	能	在	这	天	希望	到	数数	为了	很多	;

威尔士或爱尔兰的凯尔特精神在今天还能发挥多大作用吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnwərd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

it	is	in	the	inward	world	of	thought	and	science	.
它	是	在	这	向内	世界	的	想法	和	科学	.

它存在于思想和科学的内在世界。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][æsk][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] ,

What	it	has	been	,	what	it	has	done	,	let	it	ask	us	to	attend	to	that	,
什么	它	有	到过	,	什么	它	有	完毕	,	让	它	问	我们	到	出席	到	那	,

它过去是什么，它做过什么，就让它来要求我们关注吧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːr] [wɪl]

as	a	matter	of	science	and	history	;	not	to	what	it	will	be	or	will
作为	一个	事情	的	科学	和	历史	;	不是	到	什么	它	将要	是	或者	将要

[duː] ,

do	,
做	,

从科学和历史的角度来看，而不是从它将来会是什么样子或会发生什么的角度来看。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['pɑːlətɪks] .

as	a	matter	of	modern	politics	.
作为	一个	事情	的	现代的	政治	.

这是现代政治的一个问题。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [kaʊnt] [ə'priːʃəbli] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['paʊər] ; [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

It	cannot	count	appreciably	now	as	a	material	power	;	but	,	perhaps	,
它	不能	数数	明显地	现在	作为	一个	材料	力量	;	但	,	也许	,

它现在还不能算作一股重要的物质力量；但是，或许，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [ɪt'self] ['θɜːrəli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

if	it	can	get	itself	thoroughly	known	as	an	object	of	science	,
如果	它	能	得到	本身	彻底	已知	作为	一个	目的	的	科学	,

如果它能被彻底了解，成为一项科学研究对象，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['sæksnz] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

it	may	count	for	a	good	deal	,	—	far	more	than	we	Saxons	,	most	of	us
它	可能	数数	为了	一个	好的	交易	,	—	远的	更多的	比	我们	撒克逊人	,	最多	的	我们

,

,
,

这或许意义重大——远比我们撒克逊人，我们大多数人，要重要得多。

[ɪ'mædʒɪn] , — [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] .

imagine	,	—	as	a	spiritual	power	.
想象	,	—	作为	一个	精神	力量	.

想象一下，——作为一种精神力量。

[ðə; ði] [bent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [tɔːrdz] ['saɪəns] , [tɔːrdz] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

The	bent	of	our	time	is	towards	science	,	towards	knowing	things	as	they	are	;
这	弯曲	的	我们的	时间	是	向	科学	,	向	会心	事物	作为	他们	是	;

我们这个时代的倾向是科学，是了解事物的本来面目；

[soʊ][ðə; ði] - [kleɪmz] [tɔːrdz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ɪts] [wɜːrks] ['ferli] ['triːtɪd] ,

so	the	Celt's	claims	towards	having	his	genius	and	its	works	fairly	treated	,
所以	这	-	索赔	向	拥有	他的	天才	和	它是	作品	相当	治疗	,

因此，凯尔特人要求对其天才及其作品给予公平对待的诉求，

[æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sæksn][kæn; kən]['hɑːrdli][rɪ'dʒekt] ,

as	objects	of	scientific	investigation	,	the	Saxon	can	hardly	reject	,
作为	对象	的	科学	调查	,	这	撒克逊	能	几乎	拒绝	,

作为科学研究的对象，撒克逊人很难拒绝。

[wen] [ðiːz] [kleɪmz] [ɑːr; ər] ['ɜːdʒd] ['sɪmpli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] ,

when	these	claims	are	urged	simply	on	their	own	merits	,
什么时候	这些	索赔	是	敦促	简单地	在	他们的	自己的	优点	,

当这些主张仅仅是基于其自身价值而提出时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'streɪnɪəs] [prɪ'tenʃənz] [wɪtʃ] ['dʒepərdaɪz] [ðem; ðəm] .

and	are	not	mixed	up	with	extraneous	pretensions	which	jeopardise	them	.
和	是	不是	混合	向上	和	无关的	虚荣心	哪个	危害	他们	.

而且不与危及自身的无关的野心混为一谈。

[wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns] ['diˈiˈes] [ˌɔːrɪˈdʒiːniːz] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˈɔridʒinz] ,

What **the** **French** **call** **the** **science** **des** **origines** **,** **the** **science** **of** **origins** **,**

什么 这 法语 称呼 这 科学 德斯 起源 , 这 科学 的 起源 ,

法国人称之为“起源科学”（science des origines），

— [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrld] ,

— **a** **science** **which** **is** **at** **the** **bottom** **of** **all** **real** **knowledge** **of** **the** **actual** **world** **,**

一 一个 科学 哪个 是 在 这 底部 的 全部 真实的 知识 的 这 实际的 世界 ,

——一门构成我们对现实世界所有真正知识基础的科学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特文学(Celtic Literature)
第2/7页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['evri] [deɪ] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [ɪz] ['veri] [ˌɪnkəm'pli:t]
and **which** **is** **every** **day** **growing** **in** **interest** **and** **importance** **—** **is** **very** **incomplete**
和 哪个 是 每一个 天 生长 在 兴趣 和 重要性 — 是 非常 未完成
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][selts; kelts] ,
without **a** **thorough** **critical** **account** **of** **the** **Celts** **,**
没有 一个 彻底 批判的 帐户 的 这 凯尔特人 ,

而且，人们对凯尔特人的兴趣和重视程度与日俱增——如果没有对凯尔特人进行全面而深入的批判性描述，对凯尔特人的描述就非常不完整。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒi:niəs] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
and **their** **genius** **,** **language** **,** **and** **literature** **.**
和 他们的 天才 , 语言 , 和 文学 .

以及他们的才华、语言和文学。

[ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz] [stɪl] [greɪt] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ɪts] ['prɑ:gres] ,
This **science** **has** **still** **great** **progress** **to** **make** **,** **but** **its** **progress** **,**
这 科学 有 仍然 伟大的 进步 到 制作 , 但 它是 进步 ,

这门科学还有很大的进步空间，但它的进步，

[meɪd] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
made **even** **within** **the** **recollection** **of** **those** **of** **us** **who** **are** **in** **middle** **life** **,**
制成 甚至 之内 这 回忆 的 那些 的 我们 WHO 是 在 中间 生活 ,

即使是我们这些中年人，也能回忆起这件事。

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
has **already** **affected** **our** **common** **notions** **about** **the** **Celtic** **race** **;** **and** **this**
有 已经 做作的 我们的 常见的 概念 关于 这 凯尔特人 种族 ; 和 这
[tʃeɪndʒ] ,
change **,**
改变 ,

已经影响了我们对凯尔特民族的普遍看法；而这种变化，

[tu:] , [ʃoʊz] [haʊ] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv]
too **,** **shows** **how** **science** **,** **the** **knowing** **things** **as** **they** **are** **,** **may** **even** **have**
也 , 演出 如何 科学 , 这 会心 事物 作为 他们 是 , 可能 甚至 有
['sæljəteri] ['præktɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
salutary **practical** **consequences** **.**
有益的 实际的 结果 .

这也表明，科学，即认识事物本来的样子，甚至可能产生有益的实际影响。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
I **remember** **,** **when** **I** **was** **young** **,**
我 记住 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我记得，在我小时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][kelt; selt][æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf]
I **was** **taught** **to** **think** **of** **Celt** **as** **separated** **by** **an** **impassable** **gulf**
我 曾是 教授 到 思考 的 凯尔特 作为 分开 经过 一个 不可逾越 海湾
[frʌm; frəm]['tju:tə n] ;
from **Teuton** **;**
从 条顿 ;

我从小就被教导要认为凯尔特人与日耳曼人之间隔着一道无法逾越的鸿沟；

[-] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [ðem; ðəm] ;
[**14** **]** **my** **father** **,** **in** **particular** **,** **was** **never** **weary** **of** **contrasting** **them** **;**
[-] 我的 父亲 , 在 特别的 , 曾是 绝不 厌倦 的 对比 他们 ;

[14] 尤其是我父亲，他从不厌倦将它们进行对比；

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑːn]

he	insisted	much	oftener	on	the	separation	between	us	and	them	than	on
他	坚持	很多	更频繁	在	这	分离	之间	我们	和	他们	比	在

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	separation	between	us	and	any	other	race	in	the	world	;
这	分离	之间	我们	和	任何	其他	种族	在	这	世界	;

他强调我们与他们之间的隔离，远比强调我们与世界上任何其他种族之间的隔离要多得多；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [lɔːrd] ['lɪndhɜːst] , [ɪn] [wɜːrdz] [lɔːŋ] ['feɪməs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['eɪliənz][ɪn]

in	the	same	way	Lord	Lyndhurst	,	in	words	long	famous	,	called	the	Irish	-	aliens	in
在	这	相同的	方式	主	林德赫斯特	,	在	字	长的	著名的	,	称为	这	爱尔兰	-	外星人	在

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

同样，林德赫斯特勋爵用一句广为人知的话，称爱尔兰人为“语言上的异类”。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [blʌd] .

in	religion	,	in	blood	.
在	宗教	,	在	血	.

在宗教中，在鲜血中。

- [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] ;

-	This	naturally	created	a	profound	sense	of	estrangement	;
-	这	自然	创建	一个	深刻的	感觉	的	隔阂	;

“这自然而然地造成了一种深刻的疏离感；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [ɔːl'redi] [meɪd]

it	doubled	the	estrangement	which	political	and	religious	differences	already	made
它	双倍	这	隔阂	哪个	政治的	和	宗教	差异	已经	制成

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] :

between	us	and	the	Irish	:
之间	我们	和	这	爱尔兰	:

这加剧了我们与爱尔兰人之间因政治和宗教分歧而造成的疏离感：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪ'mens] , [ɪn'kjʊrəbl] , ['feɪt(ə)l] .

it	seemed	to	make	this	estrangement	immense	,	incurable	,	fatal	.
它	似乎	到	制作	这	隔阂	巨大	,	不治之症	,	致命的	.

这似乎使这种疏离变得巨大、无法治愈、致命。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɑːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lʌktəns] ,

It	begot	a	strange	reluctance	,
它	生	一个	奇怪的	不情愿	,

它引起了一种奇怪的抵触情绪。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər] [welʃ]

as	any	one	may	see	by	reading	the	preface	to	the	great	text	-	book	for	Welsh
作为	任何	一	可能	看	经过	阅读	这	前言	到	这	伟大的	文本	-	书	为了	威尔士语

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

任何人只要读过威尔士诗歌这本伟大教科书的前言就能明白这一点。

[ðə; ði] [mivɪɹi.ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [tuː; tə] ['fɜːrðər]

the	Myvyrian	Archæology	,	published	at	the	beginning	of	this	century	,	to	further
这	米维里安	考古学	,	已发布	在	这	开始	的	这	世纪	,	到	更远

, — [neɪ] ,

,	—	nay	,
,	—	不	,

本世纪初出版的《米维尔考古学》进一步——不，

[əˈlaʊ] , — [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈkwaɪət] , [ˈpiːsəbl] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [welʃ] ,

allow	,	—	even	among	quiet	,	peaceable	people	like	the	Welsh	,
允许	,	—	甚至	之中	安静的	,	和平的	人们	喜欢	这	威尔士语	,

即使在像威尔士人这样安静、爱好和平的民族中，也允许这样做。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːkjuments] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]

the	publication	of	the	documents	of	their	ancient	literature	,	the
这	发布	的	这	文件	的	他们的	古老的	文学	,	这

[ˈmɔnjuməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkimrik] [ˈdʒiːniəs] ;

monuments	of	the	Cymric	genius	;
纪念碑	的	这	威尔士语	天才	;

出版他们的古代文学文献，威尔士天才的丰碑；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ˈrædɪk(ə)l]

such	was	the	sense	of	repulsion	,	the	sense	of	incompatibilty	,	of	radical
这样的	曾是	这	感觉	的	排斥	,	这	感觉	的	-	,	的	激进的

[ænˈtægənɪzəm] ,

antagonism	,
对抗	,

这就是那种排斥感、不相容感和彻底的敌对感。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ˈɑpəzɪt] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv]

making	it	seem	dangerous	to	us	to	let	such	opposites	to	ourselves	have
制作	它	似乎	危险的	到	我们	到	让	这样的	相反的	到	我们自己	有

[spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌtərəns] .

speech	and	utterance	.
演讲	和	发声	.

这让我们觉得，让与我们截然相反的人拥有言语和表达能力是危险的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [dʒuː] , — [ðə; ði] [dʒuː] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [æt; ət] [liːst] ,

Certainly	the	Jew	,	—	the	Jew	of	ancient	times	,	at	least	,
当然	这	犹	,	—	这	犹	的	古老的	时代	,	在	至少	,

当然，犹太人——至少是古代的犹太人——

— [ðen] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈgriːz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kelt; selt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

—	then	seemed	a	thousand	degrees	nearer	than	the	Celt	to	us	.
—	然后	似乎	一个	千	学位	更近	比	这	凯尔特	到	我们	.

——然后，感觉比凯尔特人离我们近了一千度。

[ˈpjʊrɪtənɪzəm] [hæd; həd] [soʊ] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [ˈbaɪb(ə)l] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] ; [neɪmz] [laɪk] [ˌebiˈniːzə]

Puritanism	had	so	assimilated	Bible	ideas	and	phraseology	;	names	like	Ebenezer
清教主义	有	所以	同化	圣经	想法	和	用语	;	姓名	喜欢	埃比尼泽

,

,

,

清教主义已经深深吸收了圣经的思想和措辞；像埃比尼泽这样的名字，

[ænd; ənd] [ˈnəʊʃnz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [hjuːɪŋ] [ˈeɪgæg] [ɪn] [ˈpiːsɪz] , [keɪm] [soʊ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

and	notions	like	that	of	hewing	Agag	in	pieces	,	came	so	natural	to	us	,
和	概念	喜欢	那	的	砍伐	阿加格	在	件	,	来了	所以	自然的	到	我们	,

像把亚甲砍成碎片这种想法，对我们来说是如此自然而然。

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]

that	the	sense	of	affinity	between	the	Teutonic	and	the	Hebrew	nature	was
那	这	感觉	的	亲和力	之间	这	条顿	和	这	希伯来语	自然	曾是

[kwaɪt] [strɔːŋ] ;

quite	strong	;
相当	强的	;

日耳曼人和希伯来人之间的亲缘关系非常密切；

[ə; eɪ] ['stedi] , [ˌmɪdl'klæs] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] - ['kʌz(ə)n] [ðæn; ðən]

a	steady	,	middleclass	Anglo	-	Saxon	much	more	imagined	himself	Ehud's	cousin	than
一个	稳定的	,	中产阶级	盎格鲁	-	撒克逊	很多	更多的	想象	他自己	-	表哥	比

- .

Ossian's	.

- .

一个稳重的中产阶级盎格鲁-撒克逊人，更倾向于认为自己是埃胡德的表亲，而不是奥西安的表亲。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] ,

But	meanwhile	,
但	同时	,

但与此同时，

[ðə; ði] ['pregnənt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eθ'nɑːlədʒɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] ['nætʃ(ə)rəl]

the	pregnant	and	striking	ideas	of	the	ethnologists	about	the	true	natural
这	孕	和	引人注目	想法	的	这	民族学家	关于	这	真的	自然的

['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

grouping	of	the	human	race	,
分组	的	这	人类	种族	,

民族学家关于人类真正自然分类的深刻而引人注目的观点，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['juːnəti] , [kəm'praizɪŋ] [ˌhin'duː; 'hinduː] , ['pəːʃənz] ,

the	doctrine	of	a	great	Indo	-	European	unity	,	comprising	Hindoos	,	Persians	,
这	教义	的	一个	伟大的	印尼	-	欧洲的	统一	,	包括	印度教徒	,	波斯人	,

['griːks] , ['lætənz] , [selts; kelts] ,

Greeks	,	Latins	,	Celts	,
希腊人	,	拉丁语	,	凯尔特人	,

认为印欧语系是一个伟大的统一体，包括印度人、波斯人、希腊人、拉丁人、凯尔特人等。

['tjuːˌtɑːnz] , , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Teutons	,	Slavonians	,	on	the	one	hand	,	and	,	on	the	other	hand	,
条顿人	,	斯拉夫人	,	在	这	一	手	,	和	,	在	这	其他	手	,

一方面是条顿人、斯拉夫人，另一方面是.....

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [se'mɪtɪk] ['juːnəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːŋ'goʊliən] ['juːnəti] ,

of	a	Semitic	unity	and	of	a	Mongolian	unity	,
的	一个	闪米特语	统一	和	的	一个	蒙	统一	,

闪米特民族的统一和蒙古民族的统一，

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['juːnəti] [ænd; ənd]

separated	by	profound	distinguishing	marks	from	the	Indo	-	European	unity	and
分开	经过	深刻的	区别	标记	从	这	印尼	-	欧洲的	统一	和

[frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

from	one	another	,
从	一	其他	,

它们与印欧语系整体以及彼此之间都存在着显著的区分特征。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['pɑːpjələˌraɪzɪŋ] [ɪt'self] .

was	slowly	acquiring	consistency	and	popularising	itself	.
曾是	缓慢地	收购	一致性	和	普及	本身	.

它正逐渐变得稳定并广受欢迎。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['riːəl]

So	strong	and	real
所以	强的	和	真实的

如此强烈而真实

[kʊd; kəd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [æn'tɪpəθi] , ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n]['ri:əl][aɪ'dentəti][ɔ:r]

could	the	sense	of	sympathy	or	antipathy	,	grounded	upon	real	identity	or
可以	这	感觉	的	同情	或者	反感	,	接地	之上	真实的	身份	或者

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn] [reɪs] ,

diversity	in	race	,
多样性	在	种族	,

这种同情或反感，是否可能基于真实的身份认同或种族多样性？

[groʊ] [ɪn] [men] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['tju:tə n] , — ['vilhelm,'wil-][vɑ:n]

grow	in	men	of	culture	,	that	we	read	of	a	genuine	Teuton	,	—	Wilhelm	von
生长	在	男人	的	文化	,	那	我们	读	的	一个	真的	条顿	,	—	威廉	冯

['hʌmbəult] — ['faɪndɪŋ] ,

Humboldt	—	finding	,
洪堡	—	寻找	,

在有文化修养的人身上，我们读到一位真正的日耳曼人——威廉·冯·洪堡——的发现，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [sfɪr] [wer] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˌsemitizəm; 'si:-][hæz; həz]

even	in	the	sphere	of	religion	,	that	sphere	where	the	might	of	Semitism	has
甚至	在	这	领域	的	宗教	,	那	领域	在哪里	这	可能	的	闪米特主义	有

[bɪn] [soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

been	so	overpowering	,
到过	所以	压倒性的	,

即使在宗教领域，在闪米特主义势力如此强大的领域，

[ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [moʊst] ['tru:li] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]

the	food	which	most	truly	suited	his	spirit	in	the	productions	not	of	the	alien
这	食物	哪个	最多	真的	适合	他的	精神	在	这	作品	不是	的	这	外星人

[se'mɪtɪk] ['dʒi:niəs] ,

Semitic	genius	,
闪米特语	天才	,

最能契合他精神的食物，并非来自异域的闪米特天才的创作，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [gri:s] [ɔ:r] ['ɪndiə] , [ðə; ði]['tjuːˌtɑ:nz][bɔ:rn] ['kɪnzfoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	of	the	genius	of	Greece	or	India	,	the	Teutons	born	kinsfolk	of	the
但	的	这	天才	的	希腊	或者	印度	,	这	条顿人	出生	亲属	的	这

['kɑ:mən] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'pi:ən] ['fæməli] .

common	Indo	-	European	family	.
常见的	印尼	-	欧洲的	家庭	.

但他们是希腊或印度的天才，是日耳曼人，是共同的印欧语系民族的亲属。

- [tɔ:rdz] [ˌsemitizəm; 'si:-][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] , - [wi:; wi] [ri:d] , - [fɑ:r] [les] [drɔ:n] ;

'	Towards	Semitism	he	felt	himself	,	'	we	read	,	'	far	less	drawn	;
-	向	闪米特主义	他	毛毡	他自己	,	-	我们	读	,	-	远的	较少的	绘制	;

“他觉得自己对闪米特主义的倾向要小得多，”我们读到；

- [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [æn'tɪpəθi] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	he	had	the	consciousness	of	a	certain	antipathy	in	the	depths	of	his
-	他	有	这	意识	的	一个	肯定	反感	在	这	深度	的	他的

['neɪtʃər] [tu:; tə] [ðɪs] ,

nature	to	this	,
自然	到	这	,

“他内心深处对此有一种强烈的反感。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] - [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] , ['tɪrənəs] , ['terərɪst] [rɪ'lɪdʒən] , - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

and	to	its	'	absorbing	,	tyrannous	,	terrorist	religion	,	'	as	to	the
和	到	它是	-	吸收	,	暴虐	,	恐怖分子	宗教	,	-	作为	到	这

['oʊpənər] , [mɔ:r] ['fleksəb(ə)l]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'pi:ən] ['dʒi:niəs] ,

opener	,	more	flexible	Indo	-	European	genius	,
开球	,	更多的	灵活的	印尼	-	欧洲的	天才	,

至于它“令人着迷、专制、恐怖主义的宗教”，以及更开阔、更灵活的印欧天才，

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪrd] .
this religion appeared .
这 宗教 出现 .

这种宗教出现了。

- [ðə; ði] [mɪr] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] !
' The mere workings of the old man in him !
- 这 仅仅 运作 的 这 老的 男人 在 他 !

“这不过是他身上老人的本性使然！”

- [ˌsemitizəm; 'siː-] [wɪl] ['redɪli] [rɪ'plaɪ] ;
' Semitism will readily reply ;
- 闪米特主义 将要 容易 回复 ;

犹太主义会立即反驳；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][æd'mɪt] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði]
and though one can hardly admit this short and easy method of settling the
和 尽管 一 能 几乎 承认 这 短的 和 简单的 方法 的 安顿 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

虽然人们很难承认这种简单快捷的解决问题的方法，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['hʌmˌboʊlts] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] [ʌv; əv]['ɪndoʊ] -
it must be owned that Humboldt's is an extreme case of Indo -
它 必须 是 拥有 那 洪堡的 是 一个 极端 案件 的 印尼 -
[ˌjuərə'piː)ənizəm] ,
Europeanism ,
欧洲主义 ,

必须承认，洪堡的观点是印欧主义的一个极端例子。

['juːsf(ə)l][æz; əz] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv]
useful as letting us see what may be the power of race and primitive
有用 作为 出租 我们 看 什么 可能 是 这 力量 的 种族 和 原始
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

这有助于我们了解种族和原始体质可能拥有的力量。

[bʌt; bət][nɑːt] ['laɪkli] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sfɪr] , [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjən] ['keɪsɪz] [iːk'wəlɪŋ]
but not likely , in the spiritual sphere , to have many companion cases equalling
但 不是 可能 , 在 这 精神 领域 , 到 有 许多 伴侣 案例 等于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但在精神领域，不太可能有很多与之匹敌的例子。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sfɪr] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][ɪn] ['hʌmˌboʊlts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Still , even in this sphere , the tendency is in Humboldt's direction ;
仍然 , 甚至 在 这 领域 , 这 趋势 是 在 洪堡的 方向 ;

即便在这个领域，趋势也是朝着洪堡的方向发展；

[ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt] [tendz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]
the modern spirit tends more and more to establish a sense of native
这 现代的 精神 倾向于 更多的 和 更多的 到 建立 一个 感觉 的 本国的
[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [se'mɪtɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]
diversity between our European bent and the Semitic and to
多样性 之间 我们的 欧洲的 弯曲 和 这 闪米特语 和 到
[ɪ'lɪmɪneɪt] ,
eliminate ,
排除 ,

现代精神越来越倾向于在我们欧洲倾向和闪米特倾向之间建立一种本土多样性的意识，并消除这种意识。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] , ['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz] ['pjʊrli] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [se'mɪtɪk] ,

even	in	our	religion	,	certain	elements	as	purely	and	excessively	Semitic	,
甚至	在	我们的	宗教	,	肯定	元素	作为	纯粹	和	过度	闪米特语	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

and	therefore	,
和	所以	,

即使在我们的宗教中，某些元素也被视为纯粹的、过度的闪米特式的，因此，

[ɪn] [raɪt] , [nɑ:t] [kəm'bainəbl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ['neɪtʃər] , [nɑ:t] [ə'sɪmɪləbl] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

in	right	,	not	combinable	with	our	European	nature	,	not	assimilable	by	it	.
在	正确的	,	不是	可组合	和	我们的	欧洲的	自然	,	不是	可同化的	经过	它	.

没错，这与我们的欧洲特性不相符，也无法被欧洲特性所同化。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

This	tendency	is	now	quite	visible	even	among	ourselves	,	and	even	,	as	I	have
这	趋势	是	现在	相当	可见的	甚至	之中	我们自己	,	和	甚至	,	作为	我	有

[sed] ,

said	,
说	,

这种趋势现在甚至在我们自己人当中也相当明显，而且，正如我所说，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'mɪtɪk] ['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

within	the	great	sphere	of	the	Semitic	genius	,	the	sphere	of	religion	;
之内	这	伟大的	领域	的	这	闪米特语	天才	,	这	领域	的	宗教	;

在闪米特人天才的伟大领域中，宗教领域；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['tendənsi] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

and	for	its	justification	this	tendency	appeals	to	science	,	the	science	of
和	为了	它是	理由	这	趋势	上诉	到	科学	,	这	科学	的

['ɔridʒinz] ;

origins	;
起源	;

为了证明这种倾向的合理性，它诉诸科学，即起源科学；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðɪs] ['saɪəns] [æz; əz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wei] ['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti:z]

it	appeals	to	this	science	as	teaching	us	which	way	our	natural	affinities
它	上诉	到	这	科学	作为	教学	我们	哪个	方式	我们的	自然的	亲和力

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃənz] [laɪ] .

and	repulsions	lie	.
和	排斥	说谎	.

它援引这门科学来告诉我们，我们天生的亲和力和排斥力体现在哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðɪs] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

It	appeals	to	this	science	,	and	in	part	it	comes	from	it	;	it	is	,
它	上诉	到	这	科学	,	和	在	部分	它	来	从	它	;	它	是	,

它诉诸于这门科学，并且部分源于这门科学；它就是

[ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt] , [æn; ən][ˌɪndə'rekt]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

in	considerable	part	,	an	indirect	practical	result	from	it	.
在	大量	部分	,	一个	间接	实际的	结果	从	它	.

在很大程度上，这是由此产生的间接实际结果。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [tu:] , [ðer; ðər][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

In	the	sphere	of	politics	,	too	,	there	has	,	in	the	same	way	,
在	这	领域	的	政治	,	也	,	那里	有	,	在	这	相同的	方式	,

在政治领域，也同样存在这种情况：

[ə'pɪrd] [æn; ən][ˌɪndə'rekt]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['saɪəns] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi]

appeared	an	indirect	practical	result	from	this	science	;	the	sense	of	antipathy
出现	一个	间接	实际的	结果	从	这	科学	;	这	感觉	的	反感

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

to	the	Irish	people	,
到	这	爱尔兰	人们	,

这门科学似乎产生了一种间接的实际后果：对爱尔兰人民的反感。

[ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hæz; həz] ['vɪzəbli] [ə'beɪt] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]

of	radical	estrangement	from	them	,	has	visibly	abated	amongst	all	the
的	激进的	隔阂	从	他们	,	有	明显地	减弱	在	全部	这

['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] ;

better	part	of	us	;
更好的	部分	的	我们	;

与他们彻底疏远的程度，在我们大多数人中已经明显减轻了；

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][pæst] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

the	remorse	for	past	ill	-	treatment	of	them	,	the	wish	to	make	amends	,
这	悔恨	为了	过去的	患病的	-	治疗	的	他们	,	这	希望	到	制作	修改	,

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,

to	do	them	justice	,
到	做	他们	正义	,

对过去虐待他们的悔恨，想要弥补过错，为他们伸张正义。

[tuː; tə] ['ferli] [juˈnaɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][wʌn] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hæz; həz] ['vɪzəbli] [ɪn'kriːst] ;

to	fairly	unite	,	if	possible	,	in	one	people	with	them	,	has	visibly	increased	;
到	相当	团结	,	如果	可能的	,	在	一	人们	和	他们	,	有	明显地	增加	;

尽可能与他们团结成一个民族的愿望明显增强了；

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]['aɪərlənd][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] , ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn]['aɪərlənd] [naʊ] ['paːsiz] [ɪn]

hardly	a	book	on	Ireland	is	now	published	,	hardly	a	debate	on	Ireland	now	passes	in
几乎	一个	书	在	爱尔兰	是	现在	已发布	,	几乎	一个	辩论	在	爱尔兰	现在	通过	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

现在几乎没有关于爱尔兰的书籍出版，议会也几乎没有关于爱尔兰的辩论通过。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'piəriŋ] .

without	this	appearing	.
没有	这	出现	.

没有出现这种情况。

['fænsɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] ,

Fanciful	as	the	notion	may	at	first	seem	,
奇幻的	作为	这	概念	可能	在	第一的	似乎	,

这个想法乍听起来或许有些异想天开，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

I	am	inclined	to	think	that	the	march	of	science	,
我	是	倾斜	到	思考	那	这	行进	的	科学	,

我倾向于认为科学的进步，

— ['saɪəns] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd]

—	science	insisting	that	there	is	no	such	original	chasm	between	the	Celt	and
—	科学	坚持	那	那里	是	不	这样的	原来的	深渊	之间	这	凯尔特	和

[ðə; ði]['sæksn][æz; əz][wiː; wi][wʌns] ['pɑːpjələrli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

the	Saxon	as	we	once	popularly	imagined	,
这	撒克逊	作为	我们	一次	广为人知	想象	,

科学界坚持认为，凯尔特人和撒克逊人之间并不存在我们曾经普遍想象的那种鸿沟。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['truːli] , [wʌt] [lɔːrd] ['lɪndhɝst] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['eɪliənz][ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm]

that	they	are	not	truly	,	what	Lord	Lyndhurst	called	them	,	aliens	in	blood	from
那	他们	是	不是	真的	,	什么	主	林德赫斯特	称为	他们	,	外星人	在	血	从

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们并非像林德赫斯特勋爵所说的那样，与我们血脉相连的异类。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['fæməli] , — [hæz; həz][hæd; həd]

that	they	are	our	brothers	in	the	great	Indo	-	European	family	,	—	has	had
那	他们	是	我们的	兄弟	在	这	伟大的	印尼	-	欧洲的	家庭	,	—	有	有

[ə; eɪ] [ʃer] ,

a	share	,
一个	分享	,

他们是我们在伟大的印欧语系大家庭中的兄弟，——这一点也得到了认可。

[æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [ʃer] , [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

an	appreciable	share	,	in	producing	this	changed	state	of	feeling	.
一个	值得赞赏	分享	,	在	生产	这	已更改	状态	的	感觉	.

在造成这种情感状态转变的过程中，发挥了相当大的作用。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][fɜːrm] [pə'zeʃn]

No	doubt	,	the	release	from	alarm	and	struggle	,	the	sense	of	firm	possession
不	怀疑	,	这	发布	从	警报	和	斗争	,	这	感觉	的	公司	拥有

,

,
,

毫无疑问，摆脱了惊恐和挣扎，获得了牢固的掌控感。

['sɑːlɪd] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] ; [noʊ] [daʊt] [ðiːz] ,

solid	security	,	and	overwhelming	power	;	no	doubt	these	,
坚硬的	安全	,	和	压倒	力量	;	不	怀疑	这些	,

坚实的安全性和压倒性的实力；毫无疑问，这些

[ə'laʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ]

allowing	and	encouraging	humane	feelings	to	spring	up	in	us	,	have	done	much
允许	和	鼓励	人道	情怀	到	春天	向上	在	我们	,	有	完毕	很多

;

;
;

允许和鼓励我们心中萌生人道主义情感，已经取得了很大的成就；

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['deɪndʒər] , ['aɪərlənd][ɪn]['hɑːst(ə)l]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

no	doubt	a	state	of	fear	and	danger	,	Ireland	in	hostile	conflict	with	us	,
不	怀疑	一个	状态	的	害怕	和	危险	,	爱尔兰	在	敌对的	冲突	和	我们	,

毫无疑问，爱尔兰正处于恐惧和危险之中，与我们处于敌对冲突状态。

['aʊər; ɑːr]['juːniən] ['vaɪələntli] [dɪ'stɜːrbd] , [maɪt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [bæk] [ɔːl] [hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋz] ,

our	union	violently	disturbed	,	might	,	while	it	drove	back	all	humane	feelings	,
我们的	联盟	暴力	不安	,	可能	,	尽管	它	驾驶	后退	全部	人道	情怀	,

我们的联盟遭到了猛烈的破坏，它压制了所有人性情感。

[meɪk] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪ'streɪndʒmənt] [rɪ'vaɪv] .

make	also	the	old	sense	of	utter	estrangement	revive	.
制作	还	这	老的	感觉	的	说出	隔阂	复活	.

也让那种彻底的疏离感重新出现。

[ˌnevərðə'les] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli]
Nevertheless , so long as such a malignant revolution of events does not actually
尽管如此 , 所以 长的 作为 这样的 一个 恶性 革命 的 活动 做 不是 实际上
[kʌm] [ə'baʊt] ,
come about ,
来 关于 ,

然而，只要这种恶性事件的变革没有真正发生，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [laɪvz; lɪvz] , [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['gæðərz]
so long the new sense of kinship and kindliness lives , works , and gathers
所以 长的 这 新的 感觉 的 亲属关系 和 善良 生活 , 作品 , 和 聚集
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

只要这种新的亲情和友善之情存在、发挥作用并不断壮大；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] [sʌtʃ]
and the longer it so lives and works , the more it makes any such
和 这 更长 它 所以 生活 和 作品 , 这 更多的 它 制作 任何 这样的
[mə'lɪgnənt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪm'prɑːbəbl] .
malignant revolution improbable .
恶性 革命 不太可能 .

而且它存在和运作的时间越长，就越能使任何此类恶性革命变得不太可能发生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] , ['rekənsaɪlɪŋ] [sens] [hæz; həz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [ruːts] [ɪn] ['saɪəns] .
And this new , reconciling sense has , I say , its roots in science .
和 这 新的 , 和解 感觉 有 , 我 说 , 它是 根 在 科学 .

我认为，这种新的、和解的观念根植于科学。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðiːz] [ˌɪndə'rekt] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [leɪ] [tuː] [mʌtʃ] [stres] .
However , on these indirect benefits of science we must not lay too much stress .
然而 , 在 这些 间接 好处 的 科学 我们 必须 不是 躺 也 很多 压力 .

然而，我们不应过分强调科学的这些间接益处。

['oʊnli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː]
Only this must be allowed ; it is clear that there are now in operation two
仅有的 这 必须 是 允许 ; 它 是 清除 那 那里 是 现在 在 手术 二
['influənsiz] ,
influences ,
影响 ,

只能允许这种情况发生；很明显，现在有两种影响因素在起作用，

[bəuθ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['kɛltˌɪzəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
both favourable to a more attentive and impartial study of Celtism than it
两个都 有利 到 一个 更多的 细心 和 公正 学习 的 凯尔特主义 比 它
[hæz; həz] [jet] ['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
has yet ever received from us .
有 然而 曾经 已收到 从 我们 .

两者都有利于对凯尔特文化进行比以往更加细致、更加公正的研究。

[wʌn] [ɪz] , [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndoʊ] - [ˌjuərə'piː)ənizəm] ; [ðə; ði]
One is , the strengthening in us of the feeling of Indo - Europeanism ; the
一 是 , 这 强化 在 我们 的 这 感觉 的 印尼 - 欧洲主义 ; 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

其一是我们内心印欧主义意识的增强；其二是，

[ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] ['dʒen(ə)rəli] .
the strengthening in us of the scientific sense generally .
这 强化 在 我们 的 这 科学 感觉 一般来说 .

我们整体科学意识的增强。

[ðə; ði][fɜːrst] [breɪks] [daʊn] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt] , [ri'læksiz] [ðə; ði]

The	first	breaks	down	barriers	between	us	and	the	Celt	,	relaxes	the
这	第一的	休息	向下	障碍	之间	我们	和	这	凯尔特	,	放松	这

[ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

estrangement	between	us	;
隔阂	之间	我们	;

第一点打破了我们与凯尔特人之间的隔阂，缓解了我们之间的疏离感；

[ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'gets] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

the	second	begets	the	desire	to	know	his	case	thoroughly	,	and	to	be	just
这	第二	产生	这	欲望	到	知道	他的	案件	彻底	,	和	到	是	只是

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

第二点则激发了他彻底了解案情并公正对待的愿望。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] - [ʌv; əv]

This	is	a	very	different	matter	from	the	political	and	social	Celtisation	of
这	是	一个	非常	不同的	事情	从	这	政治的	和	社会的	-	的

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'θjuːzɪæsts] [driːm] ;

which	certain	enthusiasts	dream	;
哪个	肯定	爱好者	梦	;

这与某些狂热分子所梦想的政治和社会凯尔特化截然不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs][ɪz] [dɪr] ;

but	it	is	not	to	be	despised	by	any	one	to	whom	the	Celtic	genius	is	dear	;
但	它	是	不是	到	是	被鄙视的	经过	任何	一	到	谁	这	凯尔特人	天才	是	亲爱的	;

但对于任何喜爱凯尔特文化的人来说，都不应轻视它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] .

and	it	is	possible	,	while	the	other	is	not	.
和	它	是	可能的	,	尽管	这	其他	是	不是	.

这有可能发生，而另一种情况则不可能发生。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['keltɪk] [keɪs] ['θɜːrəli] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['keltɪk] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]

To	know	the	Celtic	case	thoroughly	,	one	must	know	the	Celtic	people	;	and
到	知道	这	凯尔特人	案件	彻底	,	一	必须	知道	这	凯尔特人	人们	;	和

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

to	know	them	,
到	知道	他们	,

要彻底了解凯尔特人的情况，就必须了解凯尔特民族；而要了解他们，

[wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [best] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] , — [ðer; ðər]

one	must	know	that	by	which	a	people	best	express	themselves	,	—	their
一	必须	知道	那	经过	哪个	一个	人们	最好的	表达	他们自己	,	—	他们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我们必须知道，一个民族表达自我的最佳方式就是——他们的文学。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

Few	of	us	have	any	notion	what	a	mass	of	Celtic	literature	is
很少	的	我们	有	任何	概念	什么	一个	大量的	的	凯尔特人	文学	是

['riːəli] [jet] [ɪk'stænt][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l] .

really	yet	extant	and	accessible	.
真的	然而	现存	和	可访问	.

我们当中很少有人知道现存且可供查阅的凯尔特文学作品究竟有多少。

[wʌn] ['kɑ:nstəntli] [faindz]['i:v(ə)n] ['veri] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pi:p(ə)l] ,
One constantly finds even very accomplished people ,
一 不断地 发现 甚至 非常 完成 人们 ,

人们经常会发现，即使是非常有成就的人，

[hu:] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər][æz; əz]
who fancy that the remains of Welsh and Irish literature are as
WHO 想要 那 这 遗迹 的 威尔士语 和 爱尔兰 文学 是 作为
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [baɪ][ðer; ðər] ['vɑ:ljəm] ,
inconsiderable by their volume ,
微不足道的 经过 他们的 体积 ,

那些认为威尔士和爱尔兰文学遗存数量微不足道的人，

[æz; əz] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] ;
as , in their opinion , they are by their intrinsic merit ;
作为 , 在 他们的 观点 , 他们 是 经过 他们的 固有的 优点 ;

在他们看来，他们凭借自身的内在价值就具备这样的价值；

[ðæt] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [proʊz] ['stɔ:riz] ,
that these remains consist of a few prose stories ,
那 这些 遗迹 由 的 一个 很少 散文 故事 ,

这些遗存包括几篇散文故事。

[ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][neiʃəns] [mɔ:r] ['sivilaizd]
in great part borrowed from the literature of nations more civilised
在 伟大的 部分 借来的 从 这 文学 的 国家 更多的 文明
[ðæn; ðən][ðə; ði] [welʃ] [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
than the Welsh or Irish nation ,
比 这 威尔士语 或者 爱尔兰 国家 ,

很大程度上借鉴了比威尔士或爱尔兰民族更文明的民族的文学作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['poʊətri] .
and of some unintelligible poetry .
和 的 一些 无法理解 诗 .

还有一些晦涩难懂的诗歌。

[æz; əz][tu:; tə] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
As to Welsh literature , they have heard , perhaps , of the Black
作为 到 威尔士语 文学 , 他们 有 听到 , 也许 , 的 这 黑色的
[bʊk] [ʌv; əv] - ,
Book of Caermarthen ,
书 的 - ,

至于威尔士文学，他们或许听说过《卡马森黑书》。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɜ:rgɛst] ,
or of the Red Book of Hergest ,
或者 的 这 红色的 书 的 赫格斯特 ,

或者赫杰斯特的《红皮书》，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['feɪməs] ['mænjuskrɪpt] [bʊks] [laɪk] [ði:z] [kən'teɪn] [ðə; ði]
and they imagine that one or two famous manuscript books like these contain the
和 他们 想象 那 一 或者 二 著名的 手稿 图书 喜欢 这些 包含 这
[hoʊl] ['mætər] .
whole matter .
所有的 事情 .

他们认为像这样的一两本著名的手稿书包含了全部内容。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] ['ri:əl] [tru:θ] ,
They have no notion that , in real truth ,
他们 有 不 概念 那 , 在 真实的 真相 ,

他们根本没有意识到，事实上，

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [noʊ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ðì] [haɪ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [welʃ]

to	quote	the	words	of	one	who	is	no	friend	to	the	high	pretensions	of	Welsh
到	引用	这	字	的	一	WHO	是	不	朋友	到	这	高的	虚荣心	的	威尔士语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

借用一位对威尔士文学的高傲姿态并不感冒的人的话来说：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪm'pjuːnər] , ['mɪstər] . [næʃ] : — - [ðə; ði] [mivɪɹi.ən] ['mænjʊskrɪpts]

but	their	most	formidable	impugner	,	Mr	.	Nash	:	—	'	The	Myvyrian	manuscripts
但	他们的	最多	强大	质疑者	,	先生	.	纳什	:	—	-	这	米维里安	手稿

[ə'loʊn] , [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

alone	,	now	deposited	in	the	British	Museum	,
独自的	,	现在	已存	在	这	英国	博物馆	,

但他们最强大的挑战者纳什先生说：“仅凭现藏于大英博物馆的米维里亚手稿，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] , -

amount	to	47	volumes	of	poetry	,	of	various	sizes	,	containing	about	4	,	700
数量	到	-	卷	的	诗	,	的	各种各样的	尺寸	,	包含	关于	4	,	-

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

pieces	of	poetry	,
件	的	诗	,

总计47卷诗集，大小不一，收录约4700首诗歌。

[ɪn] - , - ['peɪdʒɪz] , [bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [ɔːr] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['stænzə] .

in	16	,	000	pages	,	besides	about	2	,	000	englynion	or	epigrammatic	stanzas	.
在	-	,	-	页面	,	除了	关于	2	,	-	englynion	或者	警句	诗节	.

在 16,000 页中，还有大约 2,000 首格言诗或警句诗。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , - ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [proʊz] , [ɪn] [ə'baʊt] - ,

There	are	also	,	in	the	same	collection	,	53	volumes	of	prose	,	in	about	15	,
那里	是	还	,	在	这	相同的	收藏	,	-	卷	的	散文	,	在	关于	-	,

此外，该系列中还有53卷散文集，约有15卷。

- ['peɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] ['meni] ['kjʊriəs] ['dɑːkjuments] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] .

300	pages	,	containing	great	many	curious	documents	on	various	subjects	.
-	页面	,	包含	伟大的	许多	好奇的	文件	在	各种各样的	主题	.

共300页，包含大量关于各种主题的有趣文件。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['əuin] [dʒəʊnz]

Besides	these	,	which	were	purchased	of	the	widow	of	the	celebrated	Owen	Jones
除了	这些	,	哪个	是	购买	的	这	寡妇	的	这	著名	欧文	琼斯

,

,
,

除了这些从著名人物欧文·琼斯的遗孀手中购得的物品之外，

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mivɪɹi.ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,

the	editor	of	the	Myvyrian	Archæology	,
这	编辑	的	这	米维里安	考古学	,

《Myvyrian Archaeology》的编辑，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [welʃ] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] ['lʌndən] ,

there	are	a	vast	number	of	collections	of	Welsh	manuscripts	in	London	,
那里	是	一个	广阔的	数字	的	收藏	的	威尔士语	手稿	在	伦敦	,

伦敦收藏了大量的威尔士手稿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .

and	in	the	libraries	of	the	gentry	of	the	principality	.
和	在	这	图书馆	的	这	绅	的	这	公国	.

以及公国贵族的图书馆里。

- [ðə; ði] [mivɪɹi.ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['mɪstər] . [næʃ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
' The Myvyrian Archæology , here spoken of by Mr . Nash , I have already
- 这 米维里安 考古学 , 这里 说 的 经过 先生 . 纳什 , 我 有 已经
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

“纳什先生在这里提到的迈维里亚考古学，我已经提过了；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɪts] ['edɪtər] , ['əuin] [dʒəʊnz] , ['selɪbreɪtɪd] ;
he calls its editor , Owen Jones , celebrated ;
他 呼叫 它是 编辑 , 欧文 琼斯 , 著名 ;

他称其编辑欧文·琼斯是位名人；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
he is not so celebrated but that he claims a word , in passing ,
他 是 不是 所以 著名 但 那 他 索赔 一个 单词 , 在 通过 ,

他虽然名气不大，但还是顺便提了一句。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['poʊətri] .
from a professor of poetry .
从 一个 教授 的 诗 .

一位诗歌教授说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['denbiʃə(r)] ['steɪtsmən] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
He was a Denbighshire statesman , as we say in the north ,
他 曾是 一个 登比郡 政治家 , 作为 我们 说 在 这 北 ,

正如我们北方人常说的，他是登比郡的一位政治家。

[bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] , [ɪn] [ðæt] [veɪl] [ʌv; əv] - ,
born before the middle of last century , in that vale of Myvyr ,
出生 前 这 中间 的 最后的 世纪 , 在 那 谷 的 - ,

出生于上世纪中叶之前，在米维尔山谷，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .
which has given its name to his archæology .
哪个 有 给定 它是 姓名 到 他的 考古学 .

这也成为了他考古学名称的由来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From his childhood he had that passion for the old treasures of his
从 他的 童年 他 有 那 热情 为了 这 老的 宝藏 的 他的
['kʌntriːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Country's literature ,
该国的 文学 ,

他从小就对本国文学的瑰宝充满热情。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz][soʊ]
which to this day , as I have said , in the common people of Wales is so
哪个 到 这 天 , 作为 我 有 说 , 在 这 常见的 人们 的 威尔士 是 所以
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;
remarkable ;
卓越 ;

正如我所说，时至今日，威尔士普通民众仍然对此深有体会；

[ðiːz] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [ʌn'printid] , ['skætərd] , ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] , ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] .
these treasures were unprinted , scattered , difficult of access , jealously guarded .
这些 宝藏 是 未印刷 , 疏散 , 难的 的 使用权 , 嫉妒 守卫 .

这些珍宝没有印刷，散落在各处，难以获取，而且受到严密保护。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , - [sez] ['edwərd] - , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] - [brɪ'tænɪkə] ,
' More than once , ' says Edward Lhuyd , who in his Archæologia Britannica ,
- 更多的 比 一次 , - 说道 爱德华 - , WHO 在 他的 - 大英百科全书 ,

“不止一次，”爱德华·卢伊德在他的《不列颠考古学》中写道。

[brɔ:t] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
brought **out** **by** **him** **in** **1707** **,** **would** **gladly** **have** **given** **them** **to** **the** **world** **,**
带来 出去 经过 他 在 - , 会 乐意 有 给定 他们 到 这 世界 ,

他于1707年出版的这些书籍，他很乐意将它们献给全世界。

- [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] ,
' **more** **than** **once** **I** **had** **a** **promise** **from** **the** **owner** **,**
- 更多的 比 一次 我 有 一个 承诺 从 这 所有者 ,

“我曾不止一次得到老板的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ri'træktid] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
and **the** **promise** **was** **afterwards** **retracted** **at** **the** **instigation** **of** **certain**
和 这 承诺 曾是 然后 撤回 在 这 煽动 的 肯定
['pɝ:sənz] , ['su:doʊ] - [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,
persons **,** **pseudo** **-** **politicians** **,**
人 , 伪 - 政治家 ,

后来，在某些人，特别是伪政客的唆使下，这一承诺被撤回了。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .
as **I** **think** **,** **rather** **than** **men** **of** **letters** **.**
作为 我 思考 , 相当 比 男人 的 信件 .

我认为，与其说是文人墨客，不如说是文人墨客。

- [soʊ] ['əuin] [dʒəʊnz] [went] [ʌp] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] , [tu:; tə] ['lʌndən] ,
' **So** **Owen** **Jones** **went** **up** **,** **a** **young** **man** **of** **nineteen** **,** **to** **London** **,**
- 所以 欧文 琼斯 去 向上 , 一个 年轻的 男人 的 十九 , 到 伦敦 ,

于是，年仅十九岁的欧文·琼斯去了伦敦。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [-] [ʃɑ:p] [ɪn] [temz] [stri:t] ; [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
and **got** **employment** **in** **a** **furrier's** **shop** **in** **Thames** **Street** **;** **for** **forty** **years** **,**
和 得到 就业 在 一个 皮草商 店铺 在 泰晤士河 街道 ; 为了 四十 年 ,

并在泰晤士街的一家皮货店找到了一份工作；四十年，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
with **a** **single** **object** **in** **view** **,** **he** **worked** **at** **his** **business** **;**
和 一个 单身的 目的 在 看法 , 他 工作 在 他的 商业 ;

他一心只想做好自己的事业；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [wʌn] .
and **at** **the** **end** **of** **that** **time** **his** **object** **was** **won** **.**
和 在 这 结尾 的 那 时间 他的 目的 曾是 韩元 .

最终，他的目标实现了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He **had** **risen** **in** **his** **employment** **till** **the** **business** **had** **become** **his** **own** **,**
他 有 升起 在 他的 就业 直到 这 商业 有 变得 他的 自己的 ,

他在职场上步步高升，最终将公司据为己有。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [mi:nz] ;
and **he** **was** **now** **a** **man** **of** **considerable** **means** **;**
和 他 曾是 现在 一个 男人 的 大量 方法 ;

他现在已是一位相当富有的人；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn] ['pɜ:rpəs] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
but **those** **means** **had** **been** **sought** **by** **him** **for** **one** **purpose** **only** **,** **the** **purpose**
但 那些 方法 有 到过 寻求 经过 他 为了 一 目的 仅有的 , 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of **his** **life** **,**
的 他的 生活 ,

但他寻求这些手段只有一个目的，那就是他人生的目的。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , — [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði]

the	dream	of	his	youth	,	—	the	giving	permanence	and	publicity	to	the
这	梦	的	他的	青年	,	—	这	给予	永久性	和	宣传	到	这

['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

treasures	of	his	national	literature	.
宝藏	的	他的	国家的	文学	.

他年轻时的梦想——让本国文学瑰宝永世长存，广为人知。

['grædʒuəli] [hiː; hi][gɑːt]['mænjuskrɪpt]['æftər]['mænjuskrɪpt] [træn'skraɪbd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn] - ,

Gradually	he	got	manuscript	after	manuscript	transcribed	,	and	at	last	,	in	1801	,
逐步地	他	得到	手稿	后	手稿	转录	,	和	在	最后的	,	在	-	,

他逐渐将一份又一份手稿抄录下来，最终在1801年，

[hiː; hi]['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] [tuː] [frendz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [θriː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

he	jointly	with	two	friends	brought	out	in	three	large	volumes	,	printed	in	double
他	共同	和	二	朋友们	带来	出去	在	三	大的	卷	,	打印	在	双倍的

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

他与两位朋友合著出版了这套书，共三卷，采用双栏印刷。

[hɪz; ɪz] [mivɪɹi.ən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [weɪlz] .

his	Myvyrian	Archæology	of	Wales	.
他的	米维里安	考古学	的	威尔士	.

他的《威尔士米维里亚考古学》。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌimpə'fekʃəns] ,

The	book	is	full	of	imperfections	,
这	书	是	满的	的	瑕疵	,

这本书有很多瑕疵，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

it	presented	itself	to	a	public	which	could	not	judge	of	its	importance	,
它	呈现	本身	到	一个	民众	哪个	可以	不是	法官	的	它是	重要性	,

它出现在公众面前，但公众却无法判断它的重要性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'pɑːn][ɪts] ['ɔːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [mɔːr] [ə'tæk] [ðæn; ðən] ['ɑːnər] .

and	it	brought	upon	its	author	,	in	his	lifetime	,	more	attack	than	honour	.
和	它	带来	之上	它是	作者	,	在	他的	寿命	,	更多的	攻击	比	荣誉	.

这部作品在作者生前给他带来的攻击多于荣誉。

[hiː; hi][daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][laɪz] ['berid] [ɪn] [ˌɔl'hæləuz] [tʃɜːrtʃ] ,

He	died	not	long	afterwards	,	and	now	he	lies	buried	in	Allhallows	Church	,
他	死亡	不是	长的	然后	,	和	现在	他	谎言	埋葬	在	万圣节	教会	,

不久之后他就去世了，现在安葬在万圣教堂。

[ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːm] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

in	London	,	with	his	tomb	turned	towards	the	east	,
在	伦敦	,	和	他的	墓	转向	向	这	东方	,

在伦敦，他的墓碑朝向东方。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [veɪl] [ʌv; əv] ['kluːid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [weɪlz]

away	from	the	green	vale	of	Clwyd	and	the	mountains	of	his	native	Wales
离开	从	这	绿色的	谷	的	克卢伊德	和	这	山脉	的	他的	本国的	威尔士

;

;

;

远离克卢伊德河谷的绿色田野和故乡威尔士的群山；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]

but	**his**	**book**	**is**	**the**	**great**	**repertory**	**of**	**the**	**literature**	**of**	**his**	**nation**
但	他的	书	是	这	伟大的	曲目	的	这	文学	的	他的	国家

，

，

，

但他的著作却是他所在国家文学的伟大典范。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['lɪtərəˌtʃərz] [geɪnz] ['evri] [deɪ] [mɔ:r]

the	**comparative**	**study**	**of**	**languages**	**and**	**literatures**	**gains**	**every**	**day**	**more**
这	比较	学习	的	语言	和	文学	收益	每一个	天	更多的

['fɔ:ləuəz] ，

followers **，**

追随者 ，

语言文学比较研究领域日益吸引着越来越多的研究者。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:ləuəz] , [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [ə'brɔ:d] ,

and	**no**	**one**	**of**	**these**	**followers**	**，**	**at**	**home**	**or**	**abroad**	**，**
和	不	一	的	这些	追随者	，	在	家	或者	国外	，

而这些追随者，无论身在国内还是国外，没有一个人

['tʌtʃɪz] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['denbiʃə(r)]

touches	**Welsh**	**literature**	**without**	**paying**	**homage**	**to**	**the**	**Denbighshire**
触摸	威尔士语	文学	没有	付费	尊敬	到	这	登比郡

['pɛzənts] [neɪm] ;

peasant's **name** **;**

农民的 姓名 ；

触及威尔士文学，却不向登比郡农民的名字致敬；

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:rdz] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

if	**the**	**bard's**	**glory**	**and**	**his**	**own**	**are**	**still**	**matter**	**of**	**moment**	**to**	**him**	**，**
如果	这	吟游诗人的	荣耀	和	他的	自己的	是	仍然	事情	的	片刻	到	他	，

如果吟游诗人的荣耀和他自己的荣耀对他来说仍然至关重要，

— [ˌes 'aɪ][kwɪd] [mɛntəm] - - , — [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

—	**si**	**quid**	**mentem**	**mortalia**	**tangunt**	**，**	**—**	**he**	**may**	**be**	**satisfied**	**.**
—	是	英镑	心理	-	-	，	—	他	可能	是	使满意	.

——si quid mentem mortalia tangunt，——他可能会感到满意。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪntɪd] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [kən'sɪdərəb(ə)l]

Even	**the**	**printed**	**stock**	**of**	**early**	**Welsh**	**literature**	**is**	**，**	**therefore**	**，**	**considerable**
甚至	这	打印	库存	的	早期的	威尔士语	文学	是	，	所以	，	大量

，

，

，

因此，早期威尔士文学的印刷存量也相当可观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [greɪt] [ɪn'di:d] .

and	**the**	**manuscript**	**stock**	**of**	**it**	**is**	**very**	**great**	**indeed**	**.**
和	这	手稿	库存	的	它	是	非常	伟大的	的确	.

而且它的手稿存量确实非常庞大。

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [stɑ:k] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] , [ɪz]['tru:li] [væst] ;

Of	**Irish**	**literature**	**，**	**the**	**stock**	**，**	**printed**	**and**	**manuscript**	**，**	**is**	**truly**	**vast**	**;**
的	爱尔兰	文学	，	这	库存	，	打印	和	手稿	，	是	真的	广阔的	；

爱尔兰文学作品，包括印刷品和手稿，数量极其庞大；

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kætəlɔːgɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ædmərəbli] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

the	work	of	cataloguing	and	describing	this	has	been	admirably	performed	by
这	工作	的	编目	和	描述	这	有	到过	令人钦佩地	执行	经过

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] ,

another	remarkable	man	,
其他	卓越	男人	,

另一位杰出人士出色地完成了对这些物品的编目和描述工作。

[huː] [daɪd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , ['mɪstər] . ['jʊdʒɪn] - .

who	died	only	the	other	day	,	Mr	.	Eugene	O'Curry	.
WHO	死亡	仅有的	这	其他	天	,	先生	.	尤金	-	.

前几天刚刚去世的尤金·奥库里先生。

[əb'skjʊr] ['skælɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Obscure	Scaliger	of	a	despised	literature	,
朦胧	斯卡利杰	的	一个	被鄙视的	文学	,

被鄙视的文学的晦涩难懂的斯卡利格，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] ['weɪtiːə] [vɔɪs] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən]

he	deserves	some	weightier	voice	to	praise	him	than	the	voice	of	an
他	值得	一些	更重	嗓音	到	称赞	他	比	这	嗓音	的	一个

[ʌn'lɜːrnd] - [t'raɪflər] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

unlearned	bellettristic	trifler	like	me	;
未受过教育的	-	小人物	喜欢	我	;

他值得更有分量的声音来赞扬，而不是像我这样不懂文学的庸才的声音；

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒaiənts] [ɪn] ['lɪtəreri] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

he	belongs	to	the	race	of	the	giants	in	literary	research	and	industry	,
他	属于	到	这	种族	的	这	巨人	在	文学	研究	和	行业	,

他属于文学研究和产业界的巨擘之列。

— [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'stɪŋkt] .

—	a	race	now	almost	extinct	.
—	一个	种族	现在	几乎	灭绝	.

——一个如今几乎灭绝的种族。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [im'piːdid] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Without	a	literary	education	,	and	impeded	too	,	it	appears	,
没有	一个	文学	教育	,	和	受阻	也	,	它	出现	,

他似乎既没有接受过文学教育，也受到了阻碍。

[baɪ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməti] [ʌv; əv] ['bɑːdi] ,

by	much	trouble	of	mind	and	infirmity	of	body	,
经过	很多	麻烦	的	头脑	和	虚弱	的	身体	,

由于精神上的诸多烦恼和身体上的虚弱，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn]

he	has	accomplished	such	a	thorough	work	of	classification	and	description
他	有	完成	这样的	一个	彻底	工作	的	分类	和	描述

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [keɪ'ɑːtɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

for	the	chaotic	mass	of	Irish	literature	,
为了	这	混乱	大量的	的	爱尔兰	文学	,

他对浩瀚的爱尔兰文学进行了如此详尽的分类和描述。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['stuːd(ə)nt] [hæz; həz] [naʊ] [hæf] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [seɪvd] ,

that	the	student	has	now	half	his	labour	saved	,
那	这	学生	有	现在	一半	他的	劳动	已保存	,

这样，这位学生就节省了一半的劳动成果。

[ænd; ənd] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] ['jʊdʒin] - [hændz][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	needs	only	to	use	his	materials	as	Eugene	O'Curry	hands	them	to
和	需求	仅有的	到	使用	他的	材料	作为	尤金	-	双手	他们	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只需要使用尤金·奥库里递给他的材料即可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['dʌblɪn] [ðæt] - [geɪv]

It	was	as	a	professor	in	the	Catholic	University	in	Dublin	that	O'Curry	gave
它	曾是	作为	一个	教授	在	这	天主教	大学	在	都柏林	那	-	给予

[ðə; ði] ['lektʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ;

the	lectures	in	which	he	has	done	the	student	this	service	;
这	讲座	在	哪个	他	有	完毕	这	学生	这	服务	;

奥库里在都柏林天主教大学担任教授期间，曾为学生们讲授过这些课程，为学生们做出了这项贡献；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['lektʃərz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

it	is	touching	to	find	that	these	lectures	,	a	splendid	tribute	of	devotion	to
它	是	接触	到	寻找	那	这些	讲座	,	一个	灿烂	贡	的	虔诚	到

[ðə; ði] ['keltɪk] [kɔːz] ,

the	Celtic	cause	,
这	凯尔特人	原因	,

令人感动的是，这些讲座是对凯尔特事业的崇高奉献精神的精彩致敬。

[hæd; həd][noʊ] ['hɪrər] [mɔːr] [ə'tentɪv] , [mɔːr] ['sɪmpəθaɪz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [hɪm'self] , [tuː] ,

had	no	hearer	more	attentive	,	more	sympathising	,	than	a	man	,	himself	,	too	,
有	不	听者	更多的	细心	,	更多的	同情的	,	比	一个	男人	,	他自己	,	也	,

没有哪个听众比他自己更专注、更善解人意了。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['prɑːspərəs] , — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

the	champion	of	a	cause	more	interesting	than	prosperous	,	—	one	of	those
这	冠军	的	一个	原因	更多的	有趣的	比	繁荣	,	—	一	的	那些

['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [pliːz] ['noʊb(ə)l] ['spɪrɪts] ,

causes	which	please	noble	spirits	,
原因	哪个	请	高贵	烈酒	,

他所捍卫的事业比追求财富更有意义——这是一项能取悦高尚灵魂的事业。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [pliːz] ['destəni] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['keɪtoʊz] [əd'hɪrəns] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hɛvənz] , —

but	do	not	please	destiny	,	which	have	Cato's	adherence	,	but	not	Heaven's	,	—
但	做	不是	请	命运	,	哪个	有	卡托的	依从性	,	但	不是	天	,	—

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	.
博士	.

但不要取悦命运，命运得到了卡托的拥护，却没有得到上天的拥护。——博士

['njuːmən] .

Newman	.
纽曼	.

纽曼。

['jʊdʒin] - , [ɪn] [ðiːz] ['lektʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Eugene	O'Curry	,	in	these	lectures	of	his	,
尤金	-	,	在	这些	讲座	的	他的	,

尤金·奥库里在他的这些讲座中，

['teɪkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['stændərd][ðə; ði]['kwɔːrtoʊ][peɪdʒ][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

taking	as	his	standard	the	quarto	page	of	Dr	.	O'Donovan's	edition	of
采取	作为	他的	标准	这	四开本	页	的	博士	.	-	版	的

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] ([ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪntɪd] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv]

the	Annals	of	the	Four	Masters	(	and	this	printed	monument	of	one	branch	of
这	志	的	这	四	大师	(	和	这	打印	纪念碑	的	一	分支	的

['aɪrɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɑːkjupaɪz] [baɪ] [ɪt'self] ,

Irish	literature	occupies	by	itself	,
爱尔兰	文学	占据	经过	本身	,

他以奥多诺万博士编辑的《四大师编年史》的四开本为标准（而这部爱尔兰文学某一分支的印刷丰碑本身就占据了相当大的篇幅），

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] , ['sev(ə)n][lɑːrdʒ]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] , - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

let	me	say	in	passing	,	seven	large	quarto	volumes	,	containing	4	,	215	pages	of
让	我	说	在	通过	,	七	大的	四开本	卷	,	包含	4	,	-	页面	的

['kloʊsli] ['prɪntɪd] ['mætər]) ,

closely	printed	matter	)	,
密切	打印	事情	)	,

顺便提一下，七卷大四开本，共包含 4,215 页密密麻麻的印刷内容）。

['jʊdʒɪn] - [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['veləm] ['mænjuskrɪpt] [bʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['trɪnəti]

Eugene	O'Curry	says	,	that	the	great	vellum	manuscript	books	belonging	to	Trinity
尤金	-	说道	,	那	这	伟大的	羊皮纸	手稿	图书	属于	到	三位一体

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

尤金·奥库里说，属于三一学院的那些伟大的羊皮纸手稿书籍，

['dʌblɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] , — [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['taɪtəlz] , [ðə; ði]

Dublin	,	and	to	the	Royal	Irish	Academy	,	—	books	with	fascinating	titles	,	the
都柏林	,	和	到	这	皇家	爱尔兰	学院	,	—	图书	和	迷人	标题	,	这

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] ,

Book	of	the	Dun	Cow	,
书	的	这	逼债	奶牛	,

都柏林，以及爱尔兰皇家科学院——一些书名引人入胜的书籍，例如《邓牛之书》，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['lenstər] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌbæli'moʊt] , [ðə; ði] ['spekld] [bʊk] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

the	Book	of	Leinster	,	the	Book	of	Ballymote	,	the	Speckled	Book	,	the	Book	of
这	书	的	伦斯特	,	这	书	的	巴利莫特	,	这	斑驳的	书	,	这	书	的

- ,

Lecain	,
-	,

《伦斯特之书》、《巴利莫特之书》、《斑点之书》、《莱凯恩之书》

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ʌv; əv] - , — [hæv; həv] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['mætər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] - ,

the	Yellow	Book	of	Lecain	,	—	have	,	between	them	,	matter	enough	to	fill	11	,
这	黄色的	书	的	-	,	—	有	,	之间	他们	,	事情	足够的	到	充满	-	,

《莱凯恩黄皮书》——它们加起来足以填满11，

- [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['veləm] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

400	of	these	pages	;	the	other	vellum	manuscripts	in	the	library	of	Trinity	College	,
-	的	这些	页面	;	这	其他	羊皮纸	手稿	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,

其中400页；三一学院图书馆的其他羊皮纸手稿，

['dʌblɪn] , [hæv; həv] ['mætər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [eɪt] , - ['peɪdʒɪz] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]

Dublin	,	have	matter	enough	to	fill	8	,	200	pages	more	;	and	the	paper
都柏林	,	有	事情	足够的	到	充满	8	,	-	页面	更多的	;	和	这	纸

['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

manuscripts	of	Trinity	College	,
手稿	的	三位一体	大学	,

都柏林的资料足以再写8200页；还有三一学院的纸质手稿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [tə'geðər] , [wʊd] [fɪl] , [hiː; hi] [sez] , - , - [sʌtʃ] ['peɪdʒɪz]
and 和 **the** 这 **Royal** 皇家 **Irish** 爱尔兰 **Academy** 学院 **together** 一起 **,** , **would** 会 **fill** 充满 **,** , **he** 他 **says** 说道 **,** , **30** - **,** , **000** - **such** 这样的 **pages** 页面
[mɔːr] .
more 更多的 **.** .

他说，加上爱尔兰皇家科学院，还能再写出 3 万页这样的书。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['briːhən] [lɔːz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]
The 这 **ancient** 古老的 **laws** 法律 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰 **,** , **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **Brehon** 布雷洪 **laws** 法律 **,** , **which** 哪个 **a** 一个 **commission** 委员会 **is** 是
[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
now 现在 **publishing** 出版 **,** ,

爱尔兰古代法律，即所谓的布雷洪法，目前正由一个委员会进行出版。

[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [jet] [kəm'pliːtli] [træn'skraɪbd] [wen] - [roʊt] ;
were 是 **not** 不是 **as** 作为 **yet** 然而 **completely** 完全地 **transcribed** 转录 **when** 什么时候 **O'Curry** - **wrote** 写道 **;** ;

奥库里写作时，这些文字尚未完全转录；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðen] [bɪn] [træn'skraɪbd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [fɪl]
but 但 **what** 什么 **had** 有 **even** 甚至 **then** 然后 **been** 到过 **transcribed** 转录 **was** 曾是 **sufficient** 充足的 **,** , **he** 他 **says** 说道 **,** , **to** 到 **fill** 充满
['nɪrli] [eɪt] ,
nearly 几乎 **8** 8 **,** ,

但他表示，即使当时已经转录的内容也足以写满近8页。

- [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['peɪdʒɪz] .
000 - **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **O'Donovan's** - **pages** 页面 **.** .

奥多诺万博士的000页。

[hɪr] [ɑːr; ər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mə'tɪriəlz] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
Here 这里 **are** 是 **,** , **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **materials** 材料 **enough** 足够的 **with** 和 **a** 一个 **vengeance** 复仇 **.** .

总之，这里有足够多的素材。

[ðiːz] [mə'tɪriəlz] [fɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntuː] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] .
These 这些 **materials** 材料 **fall** 落下 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **into** 进入 **several** 一些 **divisions** 部门 **.** .

这些材料当然可以分为几个类别。

[ðə; ði][moʊst] ['lɪtərəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
The 这 **most** 最多 **literary** 文学 **of** 的 **these** 这些 **divisions** 部门 **,** , **the** 这 **Tales** 故事 **,** , **consisting** 由 **of** 的 **Historic** 历史性 **Tales** 故事
[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
and 和 **Imaginative** 富有想象力的 **Tales** 故事 **,** ,

其中最具文学性的是故事集，它由历史故事和虚构故事组成。

[dis'tribjuːts] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — ['bætlz] , ['vɔiidʒz] ,
distributes 分发 **the** 这 **contents** 内容 **of** 的 **its** 它是 **Historic** 历史性 **Tales** 故事 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **—** — **Battles** 战斗 **,** , **voyages** 航程 **,** ,
['siːdʒɪz] , ['trædʒədi] ,
sieges 围攻 **,** , **tragedies** 悲剧 **,** ,

其历史故事的内容分布如下：——战役、航行、围攻、悲剧，

[kaʊ] - [spɔɪlz] , ['kɔːrtʃɪp] , [əd'ventʃəz] , [lænd] - [ekspɪ'dɪʃnz] , [siː] - [ekspɪ'dɪʃnz] , ['bæŋkwɪt] ,

cow	-	spoils	,	courtships	,	adventures	,	land	-	expeditions	,	sea	-	expeditions	,	banquets	,
奶牛	-	战利品	,	求爱	,	冒险	,	土地	-	探险	,	海	-	探险	,	宴会	,

[ɪ'loʊpmənts] , [lʌvz] , [leɪk] - [ɪ'rʌpʃn] , [kɑːlənɪzeɪʃənz] , ['vɪʒənz] .

elopements	,	loves	,	lake	-	irruptions	,	colonisations	,	visions	.
私奔	,	爱	,	湖	-	爆发	,	殖民化	,	愿景	.

牛粪、求爱、冒险、陆地探险、海上探险、宴会、私奔、爱情、湖泊爆发、殖民、幻象。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['keltɪk] [laɪf]

Of	what	a	treasure	-	house	of	resources	for	the	history	of	Celtic	life
的	什么	一个	宝藏	-	房子	的	资源	为了	这	历史	的	凯尔特人	生活

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] [dʌz] [ðæt] [ber] [lɪst] ,

and	the	Celtic	genius	does	that	bare	list	,
和	这	凯尔特人	天才	做	那	裸	列表	,

这份清单仅仅是凯尔特人生活史和凯尔特人智慧的宝库，

['iːv(ə)n][baɪ][ɪt'self] , [kɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] !

even	by	itself	,	call	up	the	image	!
甚至	经过	本身	,	称呼	向上	这	图像	!

即使单独一人，也能唤起图像！

[ðə; ðɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['mæstərz] [gɪv] - [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃənz]

The	Annals	of	the	Four	Masters	give	'	the	years	of	foundations	and	destructions
这	志	的	这	四	大师	给	-	这	年	的	基础	和	破坏

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,

of	churches	and	castles	,
的	教堂	和	城堡	,

《四大师编年史》记载了“教堂和城堡的建立和摧毁的年份”，

[ðə; ðɪ][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːːsənz] , [ðə; ðɪ] [ˌɪˌnɔgjə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ðɪ] ['bætlz] [ʌv; əv]

the	obituaries	of	remarkable	persons	,	the	inaugurations	of	kings	,	the	battles	of
这	讣告	的	卓越	人	,	这	就职典礼	的	国王	,	这	战斗	的

[tʃiːfs] ,

chiefs	,
酋长们	,

杰出人物的讣告、国王的加冕典礼、酋长的战役，

[ðə; ðɪ]['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv][klænz] , [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɑːdz] , ['æbəts] , ['bɪʃəp] ,

the	contests	of	clans	,	the	ages	of	bards	,	abbots	,	bishops	,
这	比赛	的	氏族	,	这	年龄	的	吟游诗人	,	修道院院长	,	主教们	,

氏族间的争斗，吟游诗人、修道院长、主教的时代，

& [siː] . - [-] [θruː] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] , — [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv]

&	c	.	'	[	25	]	Through	other	divisions	of	this	mass	of	materials	,	—	the	books	of
&	c	.	-	[	-	]	通过	其他	部门	的	这	大量的	的	材料	,	—	这	图书	的

['pɛdəgriːz] [ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

pedigrees	and	genealogies	,
血统书	和	家谱	,

等等。[25] 通过对这大量资料的其他分类，例如谱系和家谱书籍，

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːrtə'rɑːlədʒiz] [ænd; ənd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['æŋgəs][ðə; ðɪ] ['kʌldiː] ,

the	martyrologies	and	festologies	,	such	as	the	Féliré	of	Angus	the	Culdee	,
这	殉道录	和	节日学	,	这样的	作为	这	-	的	安格斯	这	库尔迪	,

[ðə; ðɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [trækts] ,

the	topographical	tracts	,
这	地形	小册子	,

殉道录和节日录，例如安格斯·库尔迪的《费利雷》、地形志，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - , — [wiː; wi] [tʌtʃ] - [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

such	as	the	Dinnsenchas	,	—	we	touch	'	the	most	ancient	traditions	of	the	Irish
这样的	作为	这	-	,	—	我们	触碰	-	这	最多	古老的	传统	的	这	爱尔兰

,

,

,

例如 Dinnsenchas，——我们触及了“爱尔兰最古老的传统”，

[trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

traditions	which	were	committed	to	writing	at	a	period	when	the	ancient
传统	哪个	是	坚定的	到	写作	在	一个	时期	什么时候	这	古老的

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌn'broʊkən] .

customs	of	the	people	were	unbroken	.
海关	的	这	人们	是	未破	.

在人们的古老习俗尚未中断的时期，这些传统被记录下来并加以书写。

- [wiː; wi] [tʌtʃ] - [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] .

'	We	touch	'	the	early	history	of	Ireland	,	civil	and	ecclesiastical	.
-	我们	触碰	-	这	早期的	历史	的	爱尔兰	,	民用	和	教会的	.

我们触及了爱尔兰早期的历史，包括民事和宗教历史。

- [wiː; wi] [get] - [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

'	We	get	'	the	origin	and	history	of	the	countless	monuments	of	Ireland	,
-	我们	得到	-	这	起源	和	历史	的	这	无数	纪念碑	的	爱尔兰	,

我们了解到“爱尔兰无数古迹的起源和历史”，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['taʊər] , [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [krɔːs] , [ðə; ði]['hoʊli] [wel] ,

of	the	ruined	church	and	tower	,	the	sculptured	cross	,	the	holy	well	,
的	这	毁坏	教会	和	塔	,	这	雕塑	叉	,	这	圣	出色地	,

残垣断壁的教堂和塔楼、雕刻的十字架、圣井，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'meməreɪtɪv] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['taʊnlənd] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	commemorative	name	of	almost	every	townland	and	parish	in	the
和	这	纪念	姓名	的	几乎	每一个	镇区	和	教区	在	这

[hoʊl] ['aɪlənd] .

whole	island	.
所有的	岛	.

以及全岛几乎每个乡镇和教区的纪念名称。

- [wiː; wi] [get] , [ɪn] [ʃɔːrt] , - [ðə; ði][moʊst]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

'	We	get	,	in	short	,	'	the	most	detailed	information	upon	almost	every	part	of
-	我们	得到	,	在	短的	,	-	这	最多	详细的	信息	之上	几乎	每一个	部分	的

['eɪnʃənt] ['geilik] [laɪf] ,

ancient	Gaelic	life	,
古老的	盖尔语	生活	,

简而言之，我们获得了关于古代盖尔人生活几乎各个方面的最详细信息。

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] . - [-]

a	vast	quantity	of	valuable	details	of	life	and	manners	.	'	[	26	]
一个	广阔的	数量	的	有价值的	细节	的	生活	和	礼仪	.	-	[	-	]

大量关于生活和礼仪的宝贵细节。[26]

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] , ['mɪstər] . ['nɔːrɪs]

And	then	,	besides	,	to	our	knowledge	of	the	Celtic	genius	,	Mr	.	Norris
和	然后	,	除了	,	到	我们的	知识	的	这	凯尔特人	天才	,	先生	.	诺里斯

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['kɔːrnwɑːl] ,

has	brought	us	from	Cornwall	,
有	带来	我们	从	康沃尔郡	,

此外，据我们所知，诺里斯先生从康沃尔郡为我们带来了凯尔特人的天才，

[em] . [di:][lɑ:] - [frʌm; frəm] ['brɪtəni] , [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn'di:d] [ɪn] ['kwɑ:ntəti] ,

M	.	de	la	Villemarqué	from	Brittany	,	contributions	,	insignificant	indeed	in	quantity	,
M	.	德	拉	-	从	布列塔尼	,	贡献	,	微不足道	的确	在	数量	,

来自布列塔尼的德拉维尔马尔凯先生的贡献，虽然数量微不足道，

[ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mə'tɪrɪəlz] [ɪk'stænt] ,

if	one	compares	them	with	the	mass	of	the	Irish	materials	extant	,
如果	一	比较	他们	和	这	大量的	的	这	爱尔兰	材料	现存	,

如果将它们与现存爱尔兰文物的数量进行比较，

[bʌt; bət] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['vælju:] .

but	far	from	insignificant	in	value	.
但	远的	从	微不足道	在	价值	.

但它的价值却远非微不足道。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['dɑ:kjuments] ['ri:əli] [telz] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We	want	to	know	what	all	this	mass	of	documents	really	tells	us	about	the
我们	想	到	知道	什么	全部	这	大量的	的	文件	真的	讲述	我们	关于	这

[kelt; selt] .

Celt	.
凯尔特	.

我们想知道，所有这些大量的文献究竟能告诉我们关于凯尔特人的哪些信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dɑ:kjuments] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl]

But	the	mode	of	dealing	with	these	documents	,	and	with	the	whole
但	这	模式	的	处理	和	这些	文件	,	和	和	这	所有的

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['keltɪk] [æn'tɪkwəti] ,

question	of	Celtic	antiquity	,
问题	的	凯尔特人	古代	,

但是，处理这些文献的方式，以及处理整个凯尔特古代问题的方式，

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

has	hitherto	been	most	unsatisfactory	.
有	迄今为止	到过	最多	不令人满意	.

迄今为止，情况一直非常不令人满意。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

Those	who	have	dealt	with	them	,	have	gone	to	work	,	in	general	,
那些	WHO	有	已处理	和	他们	,	有	已消失	到	工作	,	在	一般的	,

那些与他们打过交道的人，一般都已经回去工作了。

['i:ðər] [æz; əz] [wɔ:rm] [kelt; selt] - ['lʌvəz] [ɔ:r] [æz; əz] [wɔ:rm] [kelt; selt] - ['heitəz] ,

either	as	warm	Celt	-	lovers	or	as	warm	Celt	-	haters	,
任何一个	作为	温暖的	凯尔特	-	恋人	或者	作为	温暖的	凯尔特	-	仇恨者	,

要么是热情的凯尔特人爱好者，要么是热情的凯尔特人仇恨者。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	not	as	disinterested	students	of	an	important	matter	of	science	.
和	不是	作为	无私的	学生	的	一个	重要的	事情	的	科学	.

而不是像对重要科学问题漠不关心的学生那样。

[wʌn] ['pɑ:rti] [si:mz] [tu:; tə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɛltˌɪzəm]

One	party	seems	to	set	out	with	the	determination	to	find	everything	in	Celtism
一	派对	似乎	到	放	出去	和	这	决心	到	寻找	一切	在	凯尔特主义

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'meɪnz] ;

and	its	remains	;
和	它是	遗迹	;

一方似乎决心要找到凯尔特文化及其遗迹的一切；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	other	,	with	the	determination	to	find	nothing	in	them	.
这	其他	,	和	这	决心	到	寻找	没有什么	在	他们	.

而另一方则决心在其中一无所获。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['si:kər] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

A	simple	seeker	for	truth	has	a	hard	time	between	the	two	.
一个	简单的	寻求者	为了	真相	有	一个	难的	时间	之间	这	二	.

一个单纯的真理追求者很难在这两者之间做出选择。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɔ:r][soʊ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

An	illustration	or	so	will	make	clear	what	I	mean	.
一个	插图	或者	所以	将要	制作	清除	什么	我	意思是	.

举个例子就能说明我的意思了。

[fɜ:rst] [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði][kelt; selt] - ['lʌvəz] , [hu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [wʌnz] ['sɪmpəθi:z] [mɔ:r]

First	let	us	take	the	Celt	-	lovers	,	who	,	though	they	engage	one's	sympathies	more
第一的	让	我们	拿	这	凯尔特	-	恋人	,	WHO	,	尽管	他们	从事	一个人的	同情	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][kelt; selt] - ['heitəz] ,

than	the	Celt	-	haters	,
比	这	凯尔特	-	仇恨者	,

首先让我们来看看那些热爱凯尔特文化的人，虽然他们比憎恨凯尔特文化的人更能博得人们的同情，

[jet] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][dɪ'naɪəl] , [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz]

yet	,	inasmuch	as	assertion	is	more	dangerous	than	denial	,	show	their	weaknesses
然而	,	因此	作为	断言	是	更多的	危险的	比	拒绝	,	展示	他们的	弱点

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪgnəl] [wei] .

in	a	more	signal	way	.
在	一个	更多的	信号	方式	.

然而，由于断言比否认更危险，所以断言会以更明显的方式暴露他们的弱点。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [ðə; ði] [rev] . ['edwərd] ['deɪvi:z] ,

A	very	learned	man	,	the	Rev	.	Edward	Davies	,
一个	非常	学习	男人	,	这	牧师	.	爱德华	戴维斯	,

爱德华·戴维斯牧师是一位学识渊博的人，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ɑ:n] ['keltɪk] [æn'tɪkwəti] .

published	in	the	early	part	of	this	century	two	important	books	on	Celtic	antiquity	.
已发布	在	这	早期的	部分	的	这	世纪	二	重要的	图书	在	凯尔特人	古代	.

本世纪初出版了两本关于凯尔特古代文明的重要著作。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] , [ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dru:idz] ,

The	second	of	these	books	,	The	Mythology	and	Rites	of	the	British	Druids	,
这	第二	的	这些	图书	,	这	神话	和	仪式	的	这	英国	德鲁伊	,

这几本书中的第二本是《英国德鲁伊教的神话与仪式》，

[kən'teɪnz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌtæli'ɛsɪn] .

contains	,	with	much	other	interesting	matter	,	the	charming	story	of	Taliesin	.
包含	,	和	很多	其他	有趣的	事情	,	这	迷人	故事	的	塔列辛	.

除了许多其他有趣的内容外，还讲述了塔列辛的迷人故事。

['braɪənts] [bʊk] [ɑ:n] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [voʊg] , [ænd; ənd]['braɪənt] ,

Bryant's	book	on	mythology	was	then	in	vogue	,	and	Bryant	,
布莱恩特的	书	在	神话	曾是	然后	在	时尚	,	和	布莱恩特	,

当时布莱恩特的神话学著作非常流行，而布莱恩特本人也.....

[ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['mænər] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

in	the	fantastical	manner	so	common	in	those	days	,
在	这	奇幻	方式	所以	常见的	在	那些	天	,

以当时常见的奇幻方式

[faʊnd] [ɪn] [gri:k] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɑ:kait] [aɪ'dɑ:lətri] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['noʊəz]

found	in	Greek	mythology	what	he	called	an	arkite	idolatry	,	pointing	to	Noah's
成立	在	希腊语	神话	什么	他	称为	一个	阿基特	偶像崇拜	,	指向	到	诺亚的

['delju:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rk] .

deluge	and	the	ark	.
洪水	和	这	方舟	.

他在希腊神话中发现了所谓的方舟偶像崇拜，并指出诺亚洪水和方舟就是例证。

['deɪviːz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['keltɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] , [di'təːminz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

Davies	**,**	**wishing**	**to**	**give**	**dignity**	**to**	**his**	**Celtic**	**mythology**	**,**	**determines**	**to**	**find**	**the**
戴维斯	,	祝	到	给	尊严	到	他的	凯尔特人	神话	,	决定	到	寻找	这

['ɑːkait] [aɪ'dɑːlətri][ðer; ðər] [tuː] ,

arkite	**idolatry**	**there**	**too**	**,**
阿基特	偶像崇拜	那里	也	,

戴维斯希望赋予他的凯尔特神话以尊严，因此决定在那里也寻找阿尔基特人的偶像崇拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

and	**the**	**style**	**in**	**which**	**he**	**proceeds**	**to**	**do**	**this**	**affords**	**a**	**good**	**specimen**	**of**
和	这	风格	在	哪个	他	收益	到	做	这	提供	一个	好的	标本	的

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] ['keltɪk] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ]

the	**extravagance**	**which**	**has**	**caused**	**Celtic**	**antiquity**	**to**	**be**	**looked**	**upon**	**with**	**so**
这	奢侈	哪个	有	导致	凯尔特人	古代	到	是	看起来	之上	和	所以

[mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

much	**suspicion**	**.**
很多	怀疑	.

而他进行这种创作的方式，恰恰体现了凯尔特古代文明所遭受的种种奢靡之风，也正是这种奢靡之风使人们对凯尔特古代文明抱有诸多怀疑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : —

The	**story**	**of**	**Taliesin**	**begins**	**thus**	**:**	**—**
这	故事	的	塔列辛	开始	因此	:	—

塔列辛的故事是这样开始的：——

- [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [dɪ'sent] [ɪn] [pɛnlɪn] .

'	**In**	**former**	**times**	**there**	**was**	**a**	**man**	**of**	**noble**	**descent**	**in**	**Penllyn**	**.**
-	在	以前的	时代	那里	曾是	一个	男人	的	高贵	下降	在	彭林	.

“从前，彭林有一位出身高贵的人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [voʊl] ,

His	**name**	**was**	**Tegid**	**Voel**	**,**
他的	姓名	曾是	-	沃尔	,

他的名字是泰吉德·沃埃尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ,

and	**his**	**paternal**	**estate**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Lake**	**of**	**Tegid**	**,**
和	他的	父系	财产	曾是	在	这	中间	的	这	湖	的	-	,

他的父系庄园位于泰吉德湖中央。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌkɛ'rɪdwɛn] .

and	**his**	**wife**	**was**	**called**	**Ceridwen**	**.**
和	他的	妻子	曾是	称为	塞丽德温	.

他的妻子名叫凯瑞德温。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ;

'	**Nothing**	**could**	**well**	**be**	**simpler**	**;**
-	没有什么	可以	出色地	是	更简单	;

“再简单不过了；

[bʌt; bət] [wʌt] ['deɪviːz] [faindz][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - ['stɔːri] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] : —

but	**what**	**Davies**	**finds**	**in**	**this**	**simple**	**opening**	**of**	**Taliesin's**	**story**	**is**	**prodigious**	**:**	**—**
但	什么	戴维斯	发现	在	这	简单的	开幕	的	-	故事	是	惊人	:	—

但戴维斯在塔列辛故事的这个简单开头中发现的东西却令人惊叹：

- [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] .

'	**Let**	**us**	**take**	**a**	**brief**	**view**	**of**	**the**	**proprietor**	**of**	**this**	**estate**	**.**
-	让	我们	拿	一个	简短的	看法	的	这	业主	的	这	财产	.

让我们简要了解一下这处庄园的主人。

- [voʊl] — [bɔːld] [sə'renəti] — ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fænsi] .

Tegid	Voel	—	bald	serenity	—	presents	itself	at	once	to	our	fancy	.
-	沃尔	—	秃	宁静	—	礼物	本身	在	一次	到	我们的	想要	.

Tegid Voel——光秃秃的宁静——立刻映入我们的眼帘。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʊd] [faɪnd] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'deɪt]

The	painter	would	find	no	embarrassment	in	sketching	the	portrait	of	this	sedate
这	画家	会	寻找	不	尴尬	在	素描	这	肖像	的	这	稳重

['venərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

venerable	personage	,
可敬	人士	,

画家为这位沉稳庄重的长者画像，丝毫不会感到尴尬。

[huːz] [kraʊn] [ɪz] ['pɑːrtli] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɔːri] ['ɑːnərz] .

whose	crown	is	partly	stripped	of	its	hoary	honours	.
谁	王冠	是	部分	脱衣舞	的	它是	苍老	荣誉	.

其王冠上的古老荣耀已被部分剥夺。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [nʌn] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [sɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

But	of	all	the	gods	of	antiquity	,	none	could	with	propriety	sit	for	this
但	的	全部	这	神	的	古代	,	没有任何	可以	和	礼	坐	为了	这

['pɪktʃər] [ɪk'septɪŋ] ['sætɜːrn] ,

picture	excepting	Saturn	,
图片	除外	土星	,

但是，在古代所有的神祇中，除了土星之外，没有哪一位能够体面地出现在这幅画像中。

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['noʊə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['riə] , [wɪtʃ]

the	acknowledged	representative	of	Noah	,	and	the	husband	of	Rhea	,	which
这	已确认	代表	的	诺亚	,	和	这	丈夫	的	瑞亚	,	哪个

[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sɪriːz] ,

was	but	another	name	for	Ceres	,
曾是	但	其他	姓名	为了	谷神星	,

他是诺亚的公认代表，也是瑞亚（即谷神星的另一个名字）的丈夫。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] .

the	genius	of	the	ark	.
这	天才	的	这	方舟	.

方舟的精妙之处。

- [ænd; ənd] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] , [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] [ɪn] [ˌkɛ'rɪdwɛn] ,

'	And	Ceres	,	the	genius	of	the	ark	,	is	of	course	found	in	Ceridwen	,
-	和	谷神星	,	这	天才	的	这	方舟	,	是	的	课程	成立	在	塞丽德温	,

“而方舟的守护神谷神星，当然就体现在谷神星上，也就是谷神星的化身——谷神星的守护神——谷神星的化身 ...

- [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪriːz] , [ðə; ði] ['ɑːkait] ['gɑːdəs] [huː] [ɪ'nɪʃieɪts] [juː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] ['mistəriz]

'	the	British	Ceres	,	the	arkite	goddess	who	initiates	us	into	the	deepest	mysteries
-	这	英国	谷神星	,	这	阿基特	女神	WHO	启动	我们	进入	这	最深处	谜团

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkait] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

of	the	arkite	superstition	.
的	这	阿基特	迷信	.

“英国的谷神星，这位阿基特女神引领我们进入阿基特迷信最深奥的奥秘。”

- [naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] , [ɪg'zɪbɪts] [ˌkɛ'rɪdwɛn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs]

'	Now	the	story	of	Taliesin	,	as	it	proceeds	,	exhibits	Ceridwen	as	a	sorceress
-	现在	这	故事	的	塔列辛	,	作为	它	收益	,	展品	塞丽德温	作为	一个	巫婆

;

;
;

“随着塔列辛的故事展开，凯瑞德温被描绘成一位女巫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]

and	a	sorceress	,	like	a	goddess	,	belongs	to	the	world	of	the	supernatural
和	一个	巫婆	,	喜欢	一个	女神	,	属于	到	这	世界	的	这	超自然

;

;

;

女巫如同女神一般，属于超自然的世界；

[bʌt; bət] , [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪtˈself] [dʌz] [nɑːt] [səˈdʒest] [wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]

but	,	beyond	this	,	the	story	itself	does	not	suggest	one	particle	of	relationship
但	,	超过	这	,	这	故事	本身	做	不是	建议	一	粒子	的	关系

[bɪˈtwiːn] [ˌkɛˈrɪdwɛn] [ænd; ənd] ['sɪriːz] .

between	Ceridwen	and	Ceres	.
之间	塞丽德温	和	谷神星	.

但是，除此之外，故事本身并没有暗示凯瑞德温和凯瑞斯之间存在任何关系。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] ['deɪvɪzɪz] ['fænsi] ,

All	the	rest	comes	out	of	Davies's	fancy	,
全部	这	休息	来	出去	的	戴维斯的	想要	,

其余的都出自戴维斯的想象。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈbaʊt] - [bɔːld] [səˈrenəti] .

and	is	established	by	reasoning	of	the	force	of	that	about	'	bald	serenity	.
和	是	已确立的	经过	推理	的	这	力量	的	那	关于	-	秃	宁静	.

这是通过对“赤裸的宁静”这一概念的力量进行推理而确立的。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][kelt; selt] - ['heitəz] ,

'	It	is	not	difficult	for	the	other	side	,	the	Celt	-	haters	,
-	它	是	不是	难的	为了	这	其他	边	,	这	凯尔特	-	仇恨者	,

“对于另一方，也就是那些憎恨凯尔特人的人来说，这并不难，

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['ædvərˌseriz] [æz; əz] [ðiːz] .

to	get	a	triumph	over	such	adversaries	as	these	.
到	得到	一个	胜利	超过	这样的	对手	作为	这些	.

战胜这样的敌人。

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [næʃ] ,

Perhaps	I	ought	to	ask	pardon	of	Mr	.	Nash	,
也许	我	应该	到	问	赦免	的	先生	.	纳什	,

或许我应该向纳什先生请求原谅。

[huːz] [ˌtæliˈɛsɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɪˈðaʊt] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

whose	Taliesin	it	is	impossible	to	read	without	profit	and	instruction	,	for
谁	塔列辛	它	是	不可能的	到	读	没有	利润	和	操作说明	,	为了

['klæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kelt; selt] - ['heitəz] ;

classing	him	among	the	Celt	-	haters	;
分类	他	之中	这	凯尔特	-	仇恨者	;

他的《塔列辛》一书，若不加以教导和领悟，是无法读懂的，因为它将他归类为仇恨凯尔特人的人；

[hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['skeptɪsɪzəm][əˈbaʊt] [welʃ] [æn'tɪkwəti] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]

his	determined	scepticism	about	Welsh	antiquity	seems	to	me	,	however	,	to	betray
他的	决定	怀疑论	关于	威尔士语	古代	似乎	到	我	,	然而	,	到	背叛

[ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [haːˈstɪləti] ,

a	preconceived	hostility	,
一个	先入为主的	敌意	,

然而，在我看来，他对威尔士古代文明的坚定怀疑态度，似乎暴露出一种先入为主的敌意。

[ə; eɪ]['baɪəs]['teɪkən] [bɪˈfɔːrhænd] , [æz; əz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [æz; əz]['mɪstər] . ['deɪvɪzɪz] [ˌpriːpəˈzɛʃənz] .

a	bias	taken	beforehand	,	as	unmistakable	as	Mr	.	Davies's	prepossessions	.
一个	偏见	已采取	预先	,	作为	毋庸置疑	作为	先生	.	戴维斯的	预感	.

这种预先形成的偏见，就像戴维斯先生的先入之见一样显而易见。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [næʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] ,

But	Mr	.	Nash	is	often	very	happy	in	demolishing	,
但	先生	.	纳什	是	经常	非常	快乐的	在	拆除	,

但纳什先生常常非常乐于拆除，

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ðə; ði][kelt; selt] - ['lʌvəz] [siːm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

for	really	the	Celt	-	lovers	seem	often	to	try	to	lay	themselves	open	,	and
为了	真的	这	凯尔特	-	恋人	似乎	经常	到	尝试	到	躺	他们自己	打开	,	和

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] .

to	invite	demolition	.
到	邀请	拆除	.

事实上，凯尔特文化爱好者似乎经常试图让自己变得脆弱，从而招致毁灭。

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːkait] [aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd][ə; eɪ]['hiːlioʊ] - ['wɜːrʃɪp] ,

Full	of	his	notions	about	an	arkite	idolatry	and	a	Helio	-	dæmonic	worship	,
满的	的	他的	概念	关于	一个	阿基特	偶像崇拜	和	一个	赫利奥	-	恶魔般的	崇拜	,

他满脑子都是关于圣殿偶像崇拜和太阳神崇拜的想法，

['edwərd] ['deɪviːz] ['gɪvz] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [welʃ] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk]

Edward	Davies	gives	this	translation	of	an	old	Welsh	poem	,	entitled	The	Panegyric
爱德华	戴维斯	给予	这	翻译	的	一个	老的	威尔士语	诗	,	标题	这	颂

[ʌv; əv] [ljud] [ðə; ði] [greɪt] : —

of	Lludd	the	Great	:	—
的	卢德	这	伟大的	:	—

爱德华·戴维斯翻译了一首古老的威尔士诗歌，题为《赞美伟大的卢德》:

- [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dɑːrk]['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ^dəu,æd] ,

'	A	song	of	dark	import	was	composed	by	the	distinguished	Ogdoad	,
-	一个	歌曲	的	黑暗的	进口	曾是	由	经过	这	杰出的	奥格多阿德	,

“一首意义深远的歌曲是由杰出的奥格多阿德创作的。”

[huː] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]['oʊpən] [prə'seʃ(ə)n] .

who	assembled	on	the	day	of	the	moon	,	and	went	in	open	procession	.
WHO	组装	在	这	天	的	这	月亮	,	和	去	在	打开	游行	.

他们于月亮日聚集，并列队游行。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][mɑːrz] [ðeɪ] [ə'lɔtid] [ræθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] ;

On	the	day	of	Mars	they	allotted	wrath	to	their	adversaries	;
在	这	天	的	火星	他们	分配	愤怒	到	他们的	对手	;

在火星日，他们向敌人倾泻了怒火；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [fʊl] [pɑːmp] ;

and	on	the	day	of	Mercury	they	enjoyed	their	full	pomp	;
和	在	这	天	的	汞	他们	享受	他们的	满的	盛大场面	;

在水星节那天，他们尽情享受着盛大的庆典；

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][dʒoʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'testid] [juː'sɜːrpərz] ; [ɑːn][ðə; ði]

on	the	day	of	Jove	they	were	delivered	from	the	detested	usurpers	;	on	the
在	这	天	的	朱庇特	他们	是	发表	从	这	令人厌恶的	篡位者	;	在	这

[deɪ] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

day	of	Venus	,
天	的	金星	,

在朱庇特日，他们从可憎的篡位者手中被解救出来；在维纳斯日，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnflʌks] , [ðeɪ] [swæm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] ;

the	day	of	the	great	influx	,	they	swam	in	the	blood	of	men	;
这	天	的	这	伟大的	流入	,	他们	游泳	在	这	血	的	男人	;

在大涌入的那天，他们浸泡在人的鲜血中；

[-] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər] ['truːli] [ə'semb(ə)l] [faɪv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd]
[29] on the day of the Sun there truly assemble five ships and five hundred
[-] 在 这 天 的 这 太阳 那里 真的 集合 五 船舶 和 五 百
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] :
of those who make supplication :
的 那些 WHO 制作 恳求 :

[29] 在太阳日，确实有五艘船和五百名祈求者聚集在一起：

[oʊ] - , [oʊ] - !
O Brithi , O Brithoi !
哦 - , 哦 - !

哦，布里蒂，哦，布里托伊！

[oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmpæktid] [wʊd] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ˌəuvə'teiks] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ɔːl] [ə'tend] [ɑːn][ˌædɔ'nai]
O son of the compacted wood , the shock overtakes me ; we all attend on Adonai
哦 儿子 的 这 压实 木头 , 这 震惊 超越 我 ; 我们 全部 出席 在 阿多奈
,
,
,

哦，坚实木材之子，我感到震惊；我们都敬拜耶和华，

[ɑːn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] - .
on the area of Pwmpai .
在 这 区域 的 - .

在 Pwmpai 地区。

- [ðæt] [lʊks] ['hiːlioʊ] - [ɪ'nʌf] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [ɪ'speʃəli] [wen] ['deɪviːz] [prɪnts] [oʊ] -
' That looks Helio - dæmonic enough , undoubtedly ; especially when Davies prints O Brithi
- 那 看起来 赫利奥 - 恶魔般的 足够的 , 无疑 ; 尤其 什么时候 戴维斯 印刷 哦 -
, [oʊ] - !
, O Brithoi !
, 哦 - !

“毫无疑问，这看起来足够像太阳神赫利俄斯·达莫尼卡；尤其是当戴维斯印出《哦，布里西，哦，布里索伊！》的时候！”

[ɪn] ['hiːbruː] ['kærəktərz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] - ['vestidʒiz][ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]
in Hebrew characters , as being ' vestiges of sacred hymns in the Phœnician
在 希伯来语 人物 , 作为 存在 - 残余 的 神圣 赞美诗 在 这 腓尼基人
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

用希伯来字母书写，被认为是“腓尼基语圣歌的遗迹”。

- [bʌt; bət] [ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . [næʃ] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]
' But then comes Mr . Nash , and says that the poem is a middle - age
- 但 然后 来 先生 . 纳什 , 和 说道 那 这 诗 是 一个 中间 - 年龄
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

“但纳什先生随后说道，这首诗是中年人的作品。”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['hiːlioʊ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [mʌŋks] ;
with nothing Helio - dæmonic about it ; that it is meant to ridicule the monks ;
和 没有什么 赫利奥 - 恶魔般的 关于 它 ; 那 它 是 意思是 到 嘲笑 这 僧侣 ;

它与太阳神赫利俄斯·达莫尼卡没有任何关系；它的目的是嘲笑僧侣；

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊ] - , [oʊ] - !
and that O Brithi , O Brithoi !
和 那 哦 - , 哦 - !

哦，布里西，哦，布里索伊！

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑːrgən][ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænts] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

is	a	mere	piece	of	unintelligible	jargon	in	mockery	of	the	chants	used	by	the
是	一个	仅仅	片	的	无法理解	行话	在	嘲讽	的	这	吟唱	用过的	经过	这

[mʌŋks] [æt; ət] [prerz] ;

monks	at	prayers	;
僧侣	在	祈祷	;

这只是一段令人费解的术语，是对僧侣祈祷时所唱圣歌的嘲讽；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] ['kaʊntər] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] : —

and	he	gives	this	counter	-	translation	of	the	poem	:	—
和	他	给予	这	柜台	-	翻译	的	这	诗	:	—

他给出了这首诗的另一种译法：——

- [ðeɪ] [meɪk] [hɑːrʃ] ['sɔŋz] ; [ðeɪ] [noʊt] [eɪt] ['nʌmbərz] .

'	They	make	harsh	songs	;	they	note	eight	numbers	.
-	他们	制作	残酷的	歌曲	;	他们	笔记	八	数字	.

他们创作刺耳的歌曲；他们记录八个数字。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['praɪɪŋ] [ə'baʊt] .

On	Monday	they	will	be	prying	about	.
在	周一	他们	将要	是	窥探	关于	.

星期一他们会四处打听。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðeɪ] ['seprət] , ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

On	Tuesday	they	separate	,	angry	with	their	adversaries	.
在	周二	他们	分离	,	生气的	和	他们的	对手	.

周二，他们分道扬镳，对各自的对手感到愤怒。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .

On	Wednesday	they	drink	,	enjoying	themselves	ostentatiously	.
在	周三	他们	喝	,	享受	他们自己	炫耀地	.

周三，他们喝酒作乐，尽情享受。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ; [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

On	Thursday	they	are	in	the	choir	;	their	poverty	is	disagreeable	.
在	周四	他们	是	在	这	唱诗班	;	他们的	贫困	是	令人不快的	.

星期四，他们在唱诗班；他们的贫穷令人不快。

['fraɪdeɪ][ɪz][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['pleʒərz] .

Friday	is	a	day	of	abundance	,	the	men	are	swimming	in	pleasures	.
星期五	是	一个	天	的	丰富	,	这	男人	是	游泳	在	快乐	.

星期五是富足的日子，男人们沉浸在享乐之中。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [faɪv] ['liːdʒənz][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [preɪ] , [ðeɪ]

On	Sunday	,	certainly	,	five	legions	and	five	hundreds	of	them	,	they	pray	,	they
在	星期日	,	当然	,	五	军团	和	五	数百	的	他们	,	他们	祈祷	,	他们

[meɪk] [ˌeksklə'meɪʃənz] :

make	exclamations	:
制作	感叹词	:

星期天，确实有五大军团、五百多人，他们祈祷，他们发出惊叹：

[oʊ] - , [oʊ] - !

O	Brithi	,	O	Brithoi	!
哦	-	,	哦	-	!

哦，布里蒂，哦，布里托伊！

[laɪk] [wʊd] - ['kʊkuː] [ɪn] [nɔɪz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['idiəts] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Like	wood	-	cuckoos	in	noise	they	will	be	,	every	one	of	the	idiots	banging	on	the
喜欢	木头	-	杜鹃鸟	在	噪音	他们	将要	是	,	每一个	一	的	这	白痴	砰砰作响	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们会像杜鹃鸟一样吵闹，每个白痴都会在地上乱敲乱打。

- [æz; əz][wʌn] [riːdz] ['mɪstər] . ['næʃɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n]['æftər] ['edwərd] ['deɪvizɪz] ,

'	As	one	reads	Mr	.	Nash's	explanation	and	translation	after	Edward	Davies's	,
-	作为	一	阅读	先生	.	纳什的	解释	和	翻译	后	爱德华	戴维斯的	,

“读完纳什先生在爱德华·戴维斯译本之后所做的解释和翻译后，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [hæz; həz] [bɪn]

one	feels	that	a	flood	of	the	broad	daylight	of	common	-	sense	has	been
一	感觉	那	一个	洪水	的	这	广阔	日光	的	常见的	-	感觉	有	到过

['sʌd(ə)nli] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn] [ljud] [ðə; ði] [greɪt] ,

suddenly	shed	over	the	Panegyric	on	Lludd	the	Great	,
突然	棚	超过	这	颂	在	卢德	这	伟大的	,

人们感觉，仿佛一股常识的阳光突然洒在了对路德大帝的颂词上。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . [næʃ] .

and	one	is	very	grateful	to	Mr	.	Nash	.
和	一	是	非常	感激的	到	先生	.	纳什	.

人们非常感谢纳什先生。

[ɔːr] , [ə'gen] , [wen] [ə'nʌðər] [kelt; selt] - ['lʌvər] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , [hæz; həz] [bɪ'wɪldərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Or	,	again	,	when	another	Celt	-	lover	,	Mr	.	Herbert	,	has	bewildered	us	with
或者	,	再次	,	什么时候	其他	凯尔特	-	情人	,	先生	.	赫伯特	,	有	困惑	我们	和

[hɪz; ɪz]['fænsis] ,

his	fancies	,
他的	幻想	,

或者，再比如，当另一位凯尔特文化爱好者赫伯特先生用他的奇思妙想让我们感到困惑时，

[æz; əz] [ˌʌn'krɪtɪkl] [æz; əz] ['edwərd] ['deɪvizɪz] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['niːoʊ] - ['drʊɪdɪzəm] , [hɪz; ɪz] ['mɪθriˌæk] ['herəsi]

as	uncritical	as	Edward	Davies's	;	with	his	neo	-	Druidism	,	his	Mithriac	heresy
作为	不加批判的	作为	爱德华	戴维斯的	;	和	他的	新	-	德鲁伊教	,	他的	米斯里亚克	异端

, [hɪz; ɪz] ['krɪst] - ['siːliː] ,

,	his	Crist	-	celi	,
,	他的	克里斯特	-	塞利	,

像爱德华·戴维斯那样不加批判；他的新德鲁伊教、他的密特拉教异端邪说、他的基督复临安息日会，

[ɔːr][mæn] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

or	man	-	god	of	the	mysteries	;	and	above	all	,	his	ape	of	the	sanctuary	,
或者	男人	-	上帝	的	这	谜团	;	和	多于	全部	,	他的	猿	的	这	避难所	,

或者神秘仪式的神人；以及最重要的，他的圣所之猿。

- ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

'	signifying	the	mercurial	principle	,	that	strange	and	unexplained	disgrace	of
-	表示	这	水银	原则	,	那	奇怪的	和	无法解释	耻辱	的

['peɪgənɪzəm] ,

paganism	,
异教	,

“象征着反复无常的原则，异教中那种奇怪而无法解释的耻辱”，

- ['mɪstər] . [næʃ] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋli] ['ræʃ(ə)nəl] .

'	Mr	.	Nash	comes	to	our	assistance	,	and	is	most	refreshingly	rational	.
-	先生	.	纳什	来	到	我们的	协助	,	和	是	最多	令人耳目一新	合理的	.

纳什先生前来帮助我们，他理性得令人耳目一新。

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ['oʊnli] .

To	confine	ourselves	to	the	ape	of	the	sanctuary	only	.
到	局限	我们自己	到	这	猿	的	这	避难所	仅有的	.

我们只关注保护区内的那只猿猴。

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] [kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][hɪz; ɪz]['mɑ:nstər] , — [tu:; tə] [hu:m] , [hi:; hi] [sez] , - [greɪt]

Mr	.	Herbert	constructs	his	monster	,	—	to	whom	,	he	says	,	'	great
先生	.	赫伯特	构造	他的	怪物	,	—	到	谁	,	他	说道	,	-	伟大的

['sæŋktəti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [kraɪm] ,

sanctity	,	together	with	foul	crime	,
圣洁	,	一起	和	犯规	犯罪	,

赫伯特先生塑造了他的怪物——他说，这个怪物"兼具伟大的神圣性和卑劣的罪行"。

[dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] , - [ɪz] [ə'skraɪbd] , — [aʊt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [laɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [welʃ] ['poʊətri] ,

deception	,	and	treachery	,	'	is	ascribed	,	—	out	of	four	lines	of	old	Welsh	poetry	,
欺骗	,	和	背信弃义	,	-	是	归因于	,	—	出去	的	四	线条	的	老的	威尔士语	诗	,

"欺骗和背叛"一词，出自四行古老的威尔士诗歌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dɔpts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —

of	which	he	adopts	the	following	translation	:	—
的	哪个	他	领养	这	下列的	翻译	:	—

他采用了以下译文：—

- [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌndein] ['ræmpɑ:rt] ,

'	Without	the	ape	,	without	the	stall	of	the	cow	,	without	the	mundane	rampart	,
-	没有	这	猿	,	没有	这	摊位	的	这	奶牛	,	没有	这	平凡的	壁垒	,

"没有猿猴，没有牛棚，没有世俗的城墙，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['desələt] , [nɑ:t] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊku:] [tu:; tə] [kən'vi:n] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

the	world	will	become	desolate	,	not	requiring	the	cuckoos	to	convene	the	appointed
这	世界	将要	变得	荒凉	,	不是	需要	这	杜鹃鸟	到	召开	这	任命

[dæns] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] .

dance	over	the	green	.
舞蹈	超过	这	绿色的	.

世界将变得荒凉，不再需要杜鹃鸟在绿地上翩翩起舞。

- [wʌn] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

'	One	is	not	very	clear	what	all	this	means	,	but	it	has	,	at	any	rate	,
-	一	是	不是	非常	清除	什么	全部	这	方法	,	但	它	有	,	在	任何	速度	,

"这一切究竟意味着什么，我们并不太清楚，但无论如何，它确实发生了。"

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] -

a	solemn	air	about	it	,	which	prepares	one	for	the	development	of	its	first	-
一个	庄严	空气	关于	它	,	哪个	准备	一	为了	这	发展	的	它是	第一的	-

[neɪmd] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

named	personage	,
命名	人士	,

它弥漫着一种庄严肃穆的气氛，让人不禁期待书中第一位人物的登场。

[ðə; ði] [eɪp] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

the	ape	,	into	the	mystical	ape	of	the	sanctuary	.
这	猿	,	进入	这	神秘	猿	的	这	避难所	.

猿猴，变成了保护区里神秘的猿猴。

[ðə; ði] [kaʊ] , [tu:] , — [sez] [ə'nʌðər] ['feɪməs] [kelt; selt] - ['lʌvər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['əuin] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]

The	cow	,	too	,	—	says	another	famous	Celt	-	lover	,	Dr	.	Owen	,	the	learned
这	奶牛	,	也	,	—	说道	其他	著名的	凯尔特	-	情人	,	博士	.	欧文	,	这	学习

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['dɪkʃəneri] ,

author	of	the	Welsh	Dictionary	,
作者	的	这	威尔士语	字典	,

另一位著名的凯尔特文化爱好者，威尔士语词典的博学作者欧文博士也说："牛也是。"

— [ðə; ði] [kaʊ] (-) [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ]
— **the** **cow** **(** **henfon** **)** **is** **the** **cow** **of** **transmigration** **;** **and** **this** **also**
— 这 奶牛 (-) 是 这 奶牛 的 轮回 ; 和 这 还
[saʊndz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
sounds **natural** **enough** **.**
声音 自然的 足够的 .

—母牛（henfon）是转世之牛；这听起来也很自然。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [næʃ] ,
But **Mr** **.** **Nash** **,**
但 先生 . 纳什 ,

但是纳什先生，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪŋ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn] [ðiːz] [oʊld]
who **has** **a** **keen** **eye** **for** **the** **piecing** **which** **frequently** **happens** **in** **these** **old**
WHO 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 这 拼接 哪个 频繁地 发生 在 这些 老的
['frægmənts] ,
fragments **,**
片段 ,

他对这些古老碎片中经常出现的拼接痕迹有着敏锐的眼光。

[hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [dʒʌst] [hɪr] ,
has **observed** **that** **just** **here** **,**
有 观察到 那 只是 这里 ,

已经注意到，就在这里，

[wer] [ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]
where **the** **ape** **of** **the** **sanctuary** **and** **the** **cow** **of** **transmigration**
在哪里 这 猿 的 这 避难所 和 这 奶牛 的 轮回
[meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
make **their** **appearance** **,**
制作 他们的 外貌 ,

庇护所的猿猴和转世之牛出现的地方，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['ædɪdʒɪz] , ['pɑːpjələr] ['seɪɪŋz] ;
there **seems** **to** **come** **a** **cluster** **of** **adages** **,** **popular** **sayings** **;**
那里 似乎 到 来 一个 簇 的 格言 , 受欢迎的 谚语 ;

似乎有一系列谚语、流行语；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ri'membəz] [æn; ən]['ædɪdʒ] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn]
and **he** **at** **once** **remembers** **an** **adage** **preserved** **with** **the** **word** **henfon** **in**
和 他 在 一次 记得 一个 谚语 保存完好 和 这 单词 - 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他立刻想起一句谚语，其中含有“henfon”这个词。

[wer] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒʌstli] [sez] , - [ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ['kænɑːt] ['veri] [wel]
where **,** **as** **he** **justly** **says** **,** **'** **the** **cow** **of** **transmigration** **cannot** **very** **well**
在哪里 , 作为 他 公正地 说道 , - 这 奶牛 的 轮回 不能 非常 出色地
[hæv; həv] [pleɪs] .
have **place** **.**
有 地方 .

正如他所言，“转世之牛不太可能在那里立足。”

- [ðɪs] ['ædɪdʒ] , ['rendərd] ['lɪtərəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] : - ['huːsəu] [oʊnz] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ,
' **This** **adage** **,** **rendered** **literally** **in** **English** **,** **is** **:** **'** **Whoso** **owns** **the** **old** **cow** **,**
- 这 谚语 , 渲染 字面上地 在 英语 , 是 : - 谁 拥有 这 老的 奶牛 ,

这句谚语直译成英文是：“谁拥有那头老母牛，

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [teɪl] ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr]

let	him	go	at	her	tail	;	-	and	the	meaning	of	it	,	as	a	popular
让	他	去	在	她	尾巴	;	-	和	这	意义	的	它	,	作为	一个	受欢迎的

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

让他追着她的尾巴跑;”这句话的含义，作为一句俗语来说，

[ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

is	clear	and	simple	enough	.
是	清除	和	简单的	足够的	.

足够清晰简洁。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kluː] , ['mɪstər] . [næʃ] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hɛb]

With	this	clue	,	Mr	.	Nash	examines	the	whole	passage	,	suggests	that	heb
和	这	线索	,	先生	.	纳什	检查	这	所有的	通道	,	建议	那	希伯来书

['ɛpə] ,

eppa	,
埃帕	,

纳什先生根据这条线索仔细研读了整段文字，认为希伯来语是 eppa。

- [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪp] , - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [bɪ'gɪnz] ,

-	without	the	ape	,	-	with	which	Mr	.	Herbert	begins	,
-	没有	这	猿	,	-	和	哪个	先生	.	赫伯特	开始	,

“没有猿猴，”赫伯特先生以此开篇，

[ɪn] [truːθ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

in	truth	belongs	to	something	going	before	and	is	to	be	translated
在	真相	属于	到	某物	去	前	和	是	到	是	翻译

['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] ;

somewhat	differently	;
有些	不同	;

实际上属于前面的内容，需要用不同的方式翻译;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [hɪr] [ɪz] ['sɪmpli] [ðiːz] [θriː] ['ædɪdʒɪz] [wʌn]

and	,	in	short	,	that	what	we	really	have	here	is	simply	these	three	adages	one
和	,	在	短的	,	那	什么	我们	真的	有	这里	是	简单地	这些	三	格言	一

['æftər] [ə'nʌðər] :

after	another	:
后	其他	:

简而言之，我们在这里看到的其实就是这三句格言依次排列:

- [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃer] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl] [wʌn] .

-	The	first	share	is	the	full	one	.
-	这	第一的	分享	是	这	满的	一	.

第一份是完整的一份。

[pə'laɪtnəs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [sez] [ðə; ði] [eɪp] .

Politeness	is	natural	,	says	the	ape	.
礼貌	是	自然的	,	说道	这	猿	.

“礼貌是天性，”猿猴说道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] - [stɔːl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [dʌŋ] - [hiːp] .

Without	the	cow	-	stall	there	would	be	no	dung	-	heap	.
没有	这	奶牛	-	摊位	那里	会	是	不	粪	-	堆	.

如果没有牛棚，就不会有粪堆。

- [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [næʃ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

-	And	one	can	hardly	doubt	that	Mr	.	Nash	is	quite	right	.
-	和	一	能	几乎	怀疑	那	先生	.	纳什	是	相当	正确的	.

“人们很难怀疑纳什先生的观点是完全正确的。”

['i:v(ə)n] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Even	**friends**	**of**	**the**	**Celt**	**,**	**who**	**are**	**perfectly**	**incapable**	**of**	**extravagances**	**of**	**this**
甚至	朋友们	的	这	凯尔特	,	WHO	是	完美	无法	的	奢侈	的	这

[sɔ:rt] ,

sort	**,**
种类	,

即使是凯尔特人的朋友，他们完全不可能做出这种铺张浪费的事情，

[fɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [lu:s] [moʊd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

fall	**too**	**often**	**into**	**a**	**loose**	**mode**	**of**	**criticism**	**concerning**	**him**	**and**	**the**
落下	也	经常	进入	一个	松动的	模式	的	批评	有关	他	和	这

['dɑ:kjuments][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

documents	**of**	**his**	**history**	**,**
文件	的	他的	历史	,

常常陷入一种随意批评的模式，这种批评针对的是他本人及其历史文献。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meni]

which	**is**	**unsatisfactory**	**in**	**itself**	**,**	**and**	**also**	**gives**	**an**	**advantage**	**to**	**his**	**many**
哪个	是	不令人满意	在	本身	,	和	还	给予	一个	优势	到	他的	许多

['enəmi] .

enemies	**.**
敌人	.

这本身就令人不满，而且也给了他的众多敌人一个优势。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frendz] [hi:; hi][hæz; həz]['evər][hæd; həd] , — [em] . [di:]

One	**of**	**the**	**best**	**and**	**most**	**delightful**	**friends**	**he**	**has**	**ever**	**had**	**,**	**—**	**M**	**.**	**de**
一	的	这	最好的	和	最多	愉快	朋友们	他	有	曾经	有	,	—	M	.	德

[lɑ:] - ,

la	**Villemarqué**	**,**
拉	-	,

他拥有过的最棒、最令人愉快的朋友之一——德拉维尔马尔克先生

— [hæz; həz] [si:n] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ə'ledʒd] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑ:kjuments]

—	**has**	**seen**	**clearly**	**enough**	**that**	**often**	**the**	**alleged**	**antiquity**	**of**	**his**	**documents**
—	有	已见	清楚地	足够的	那	经常	这	据称	古代	的	他的	文件

['kænɑ:t] [bi:; bi] [pru:vd] ,

cannot	**be**	**proved**	**,**
不能	是	已证实	,

——他看得很清楚，很多时候他所声称的文件的古老性是无法证实的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['i:v(ə)n] [dɪs'pru:vd] ,

that	**it**	**can**	**be**	**even**	**disproved**	**,**
那	它	能	是	甚至	已被驳斥	,

甚至可以被证伪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['ʌðər] [sə'pɔrts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌt] [hi:; hi]

and	**that**	**he**	**must**	**rely**	**on**	**other**	**supports**	**than**	**this**	**to**	**establish**	**what**	**he**
和	那	他	必须	依靠	在	其他	支持	比	这	到	建立	什么	他

['wɒnts] ;

wants	**;**
想要	;

他必须依靠其他途径来实现自己的目标；

[jet] [wʌn][faindz][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :

yet	**one**	**finds**	**him**	**saying**	**:**
然而	一	发现	他	说	:

然而，他却说：

- [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welʃ] [bɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ][tu:; tə][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

'	**I**	**open**	**the**	**collection**	**of**	**Welsh**	**bards**	**from**	**the**	**sixth**	**to**	**the**	**tenth**	**century**	**.**
-	我	打开	这	收藏	的	威尔士语吟游诗人		从	这	第六	到	这	第十	世纪	.

“我打开了六世纪至十世纪威尔士吟游诗人的作品集。”

[ˌtæli'ɛsɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - . . .

Taliesin	,	one	of	the	oldest	of	them	,	'	.	.	.
塔列辛	,	一	的	这	最老	的	他们	,	-	.	.	.

塔列辛是其中最古老的建筑之一，'...'

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [kə'lekʃ(ə)n]

But	his	adversaries	deny	that	we	have	really	any	such	thing	as	a	'	collection
但	他的	对手	否定	那	我们	有	真的	任何	这样的	事物	作为	一个	-	收藏

[ʌv; əv] [welʃ] [bɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

of	Welsh	bards	from	the	sixth	to	the	tenth	century	,
的	威尔士语	吟游诗人	从	这	第六	到	这	第十	世纪	,

但他的对手否认我们真的存在所谓的“六至十世纪威尔士吟游诗人作品集”。

- [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˌtæli'ɛsɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

'	or	that	a	'	Taliesin	,	one	of	the	oldest	of	them	,
-	或者	那	一个	-	塔列辛	,	一	的	这	最老	的	他们	,

或者说，那是“塔列辛”，它是其中最古老的建筑之一。

- [ɪg'zɪsts][tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['eni] ['θiːsɪs] .

'	exists	to	be	quoted	in	defence	of	any	thesis	.
-	存在	到	是	引	在	防御	的	任何	论文	.

' 的存在是为了被引用来捍卫任何论点。

['ʃærən] ['tɜːrnər] , [ə'gen] , [huːz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['poʊəmz][wʌz; wəz]

Sharon	Turner	,	again	,	whose	Vindication	of	the	Ancient	British	Poems	was
莎伦	车工	,	再次	,	谁	平反	的	这	古老的	英国	诗歌	曾是

['prɑːmptɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

prompted	,	it	seems	to	me	,
提示	,	它	似乎	到	我	,

莎伦·特纳再次发表了《为古代英国诗歌辩护》一书，在我看来，其创作动机似乎是.....

[baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [saʊnd] , [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ɪn] ['diːteɪlz] [laɪk] [ðɪs] :

by	a	critical	instinct	at	bottom	sound	,	is	weak	and	uncritical	in	details	like	this	:
经过	一个	批判的	本能	在	底部	声音	,	是	虚弱的	和	不加批判的	在	细节	喜欢	这	:

由于缺乏对低音的敏锐直觉，在细节方面显得软弱无力且缺乏批判精神，例如：

- [ðə; ði] [streɪndʒ] ['poʊəm][ʌv; əv] [ˌtæli'ɛsɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːnʊn] , [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] (

'	The	strange	poem	of	Taliesin	,	called	the	Spoils	of	Annwn	,	implies	the	existence	(
-	这	奇怪的	诗	的	塔列辛	,	称为	这	战利品	的	安温	,	暗示	这	存在	(

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

in	the	sixth	century	,
在	这	第六	世纪	,

塔列辛的奇异诗篇《安努恩的战利品》暗示了（在六世纪）的存在，

[hiː; hi] [miːnz]) [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] ;

he	means	)	of	mythological	tales	about	Arthur	;
他	方法	)	的	神话	故事	关于	亚瑟	;

他指的是关于亚瑟王的神话故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [welʃ] [bɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd]

and	the	frequent	allusion	of	the	old	Welsh	bards	to	the	persons	and
和	这	频繁	典故	的	这	老的	威尔士语	吟游诗人	到	这	人	和

['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] ,

incidents	which	we	find	in	the	Mabinogion	,
事件	哪个	我们	寻找	在	这	马比诺吉昂	,

古老的威尔士吟游诗人经常提及我们在《马比诺吉昂》中看到的人物和事件。

[ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [pruːfs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst]
are **further** **proofs** **that** **there** **must** **have** **been** **such** **stories** **in** **circulation** **amongst**
是 更远 证明 那 那里 必须 有 到过 这样的 故事 在 循环 在
[ðə; ði] [welʃ] .
the **Welsh** **.**
这 威尔士语 .

这进一步证明，威尔士人中一定流传着这类故事。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ,
' **But** **the** **critic** **has** **to** **show** **,** **against** **his** **adversaries** **,**
- 但 这 评论家 有 到 展示 , 反对 他的 对手 ,

但批评家必须向他的对手证明，

[ðæt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːnʊn] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,
that **the** **Spoils** **of** **Annwn** **is** **a** **real** **poem** **of** **the** **sixth** **century** **,**
那 这 战利品 的 安温 是 一个 真实的 诗 的 这 第六 世纪 ,

《安努恩的战利品》是一首六世纪的真实诗歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [sɪksθ] - ['sentʃəri] ['poʊət] [kɔːld] [ˌtæli'ɛsɪn][fɔːr; fər][ɪts] ['ɔːθər] ,
with **a** **real** **sixth** **-** **century** **poet** **called** **Taliesin** **for** **its** **author** **,**
和 一个 真实的 第六 - 世纪 诗人 称为 塔列辛 为了 它是 作者 ,

这部作品的作者是一位名叫塔列辛的六世纪真实存在的诗人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] ['ʃærən] ['tɜːrnər][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] ;
before **he** **can** **use** **it** **to** **prove** **what** **Sharon** **Turner** **there** **wishes** **to** **prove** **;**
前 他 能 使用 它 到 证明 什么 莎伦 车工 那里 愿望 到 证明 ;

在他能够用它来证明莎伦·特纳想要证明的事情之前；

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
and **,** **in** **like** **manner** **,**
和 , 在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ðə; ði] [haɪ] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts]
the **high** **antiquity** **of** **persons** **and** **incidents** **that** **are** **found** **in** **the** **manuscripts**
这 高的 古代 的 人 和 事件 那 是 成立 在 这 手稿
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] ,
of **the** **Mabinogion** **,**
的 这 马比诺吉昂 ,

《马比诺吉昂》手稿中记载的人物和事件都非常古老。

— ['mænjʊskrɪpts] ['rɪt(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɜːrgɛst] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]
— **manuscripts** **written** **,** **like** **the** **famous** **Red** **Book** **of** **Hergest** **,** **in** **the** **library** **of**
— 手稿 书面 , 喜欢 这 著名的 红色的 书 的 赫格斯特 , 在 这 图书馆 的
['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
Jesus **College** **at** **Oxford** **,**
耶稣 大学 在 牛津 ,

——例如著名的赫格斯特红皮书，就是在牛津大学耶稣学院图书馆里写成的手稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] , — [ɪz][nɑːt] [pruːvd] [baɪ] [ə'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
in **the** **fourteenth** **and** **fifteenth** **centuries** **,** **—** **is** **not** **proved** **by** **allusions** **of** **the** **old**
在 这 第十四 和 第十五 几个世纪 , 一 是 不是 已证实 经过 暗示 的 这 老的
[welʃ] [bɑːdz] ,
Welsh **bards** **,**
威尔士语 吟游诗人 ,

十四、十五世纪——这一点并没有得到古代威尔士吟游诗人的引述所证实。

[ʌn'tɪl] ([wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː]) [ðə; ði] ['piːsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər]

until	(	which	is	just	the	question	at	issue	)	the	pieces	containing	these	allusions	are
直到	(	哪个	是	只是	这	问题	在	问题	)	这	件	包含	这些	暗示	是

[pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .

proved	themselves	to	possess	a	very	high	antiquity	.
已证实	他们自己	到	具有	一个	非常	高的	古代	.

直到（这正是问题的关键所在）包含这些典故的作品被证明具有非常高的年代。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

In	the	present	state	of	the	question	as	to	the	early	Welsh	literature
在	这	展示	状态	的	这	问题	作为	到	这	早期的	威尔士语	文学

,

,

,

就目前关于早期威尔士文学的问题而言，

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'kluːsɪv] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['kæriz] [ˌjuː 'es]

this	sort	of	reasoning	is	inconclusive	and	bewildering	,	and	merely	carries	us
这	种类	的	推理	是	结论不明	和	扑朔迷离	,	和	仅仅	携带	我们

[raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

round	in	a	circle	.
圆形的	在	一个	圆圈	.

这种推理既没有结论性，又令人困惑，只会让我们陷入原地打转。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌɪnkən'kluːsɪv] ['riːzənɪŋ] ,

Again	,	it	is	worse	than	inconclusive	reasoning	,
再次	,	它	是	更糟	比	结论不明	推理	,

这比推理不充分更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [soʊ] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gets] [greɪv] [ˌmɪs'trʌst] , [wen] ['mɪstər] . ['wɪljəmz]

it	shows	so	uncritical	a	spirit	that	it	begets	grave	mistrust	,	when	Mr	.	Williams
它	演出	所以	不加批判的	一个	精神	那	它	产生	严重	不信任	,	什么时候	先生	.	威廉姆斯

['eˌbi] [ɪθəl] ,

ab	Ithel	,
ab	伊塞尔	,

这展现了一种如此缺乏批判精神的态度，以至于会引发严重的怀疑，当威廉姆斯先生（来自伊塞尔）

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði][bruːt][waɪ] - ,

employed	by	the	Master	of	the	Rolls	to	edit	the	Brut	y	Tywysogion	,
受雇	经过	这	掌握	的	这	卷	到	编辑	这	布鲁特	是	-	,

受雇于掌卷大臣编辑《布鲁特·蒂维索吉翁》

[ðə; ði] - ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] , - [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn] ['meni]

the	'	Chronicle	of	the	Princes	,	'	says	in	his	introduction	,	in	many
这	-	编年史	的	这	王子们	,	-	说道	在	他的	介绍	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][soʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] :

respects	so	useful	and	interesting	:
尊重	所以	有用	和	有趣的	:

他在引言中写道，《诸王编年史》在许多方面都非常有用且有趣：

- [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skruːpjələsli] ['feɪθf(ə)l] ['æntɪkweri] ,

'	We	may	add	,	on	the	authority	of	a	scrupulously	faithful	antiquary	,
-	我们	可能	添加	,	在	这	权威	的	一个	一丝不苟地	忠实	古董商	,

“我们还可以补充一点，根据一位一丝不苟的古物学家的权威说法，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] — [ðə; ði] [leɪt]

and	one	that	was	deeply	versed	in	the	traditions	of	his	order	—	the	late
和	一	那	曾是	深	精通	在	这	传统	的	他的	命令	—	这	晚的

['aɪoʊloʊ] - — [ðæt] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ˌɪntrə'du:st]

Iolo	Morganwg	—	that	King	Arthur	in	his	Institutes	of	the	Round	Table	introduced
伊奥洛	-	—	那	国王	亚瑟	在	他的	研究所	的	这	圆形的	桌子	介绍

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] ,

the	age	of	the	world	for	events	which	occurred	before	Christ	,
这	年龄	的	这	世界	为了	活动	哪个	发生	前	基督	,

还有一位对他的教团传统非常精通的人——已故的伊奥洛·摩根维格——他认为亚瑟王在他的《圆桌骑士团法典》中引入了“世界纪元”的概念，用来指代基督之前发生的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [nə'tɪvəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

and	the	year	of	Christ's	nativity	for	all	subsequent	events	.
和	这	年	的	基督的	耶稣诞生	为了	全部	随后的	活动	.

此后所有事件均以基督诞生的年份为准。

- [naʊ] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['aɪoʊloʊ] - ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪkweri] ,

'	Now	,	putting	out	of	the	question	Iolo	Morganwg's	character	as	an	antiquary	,
-	现在	,	推杆	出去	的	这	问题	伊奥洛	-	特点	作为	一个	古董商	,

“现在，先排除伊奥洛·摩根维格饰演古董收藏家的可能性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑ:t] [grim] [hɪm'self] ,

it	is	obvious	that	no	one	,	not	Grimm	himself	,
它	是	明显的	那	不	一	,	不是	格林	他自己	,

很明显，没有人，包括格林本人，

[kæn; kən][stænd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] - [ə'θɔ:rəti] - [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['ɑ:rθɝz] ['hævɪŋ] [ðʌs]

can	stand	in	that	way	as	'	authority	'	for	King	Arthur's	having	thus
能	站立	在	那	方式	作为	-	权威	-	为了	国王	亚瑟的	拥有	因此

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [krə'nɑ:lədʒi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

regulated	chronology	by	his	Institutes	of	the	Round	Table	,
受监管	时间顺序	经过	他的	研究所	的	这	圆形的	桌子	,

从这个意义上讲，亚瑟王通过他的《圆桌骑士团条例》规范了年代顺序，这可以被视为一种“权威”。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['ɪnstɪˌtu:ts] [æt; ət][ɔ:l] .

or	even	for	there	ever	having	been	any	such	institutes	at	all	.
或者	甚至	为了	那里	曾经	拥有	到过	任何	这样的	机构	在	全部	.

或者说，是否真的存在过这类机构。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['greɪtli] [æz; əz][aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər]['mɪstər] . ['jʊdʒɪn] - ,

And	finally	,	greatly	as	I	respect	and	admire	Mr	.	Eugene	O'Curry	,
和	最后	,	非常	作为	我	尊重	和	钦佩	先生	.	尤金	-	,

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][sə'gæsəti] ,

unquestionable	as	is	the	sagacity	,
毋庸置疑	作为	是	这	睿智	,

最后，尽管我非常尊重和钦佩尤金·奥库里先生，他的睿智毋庸置疑，

[ðə; ði][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju'naɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['lɜ:rnɪŋ] , [aɪ]

the	moderation	,	which	he	in	general	unites	with	his	immense	learning	,	I
这	适度	,	哪个	他	在	一般的	联合	和	他的	巨大	学习	,	我

[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ,

must	say	that	he	,
必须	说	那	他	,

我必须说，他通常将谦逊与渊博的学识结合起来，这一点非常难能可贵。

[tu:] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kelt; selt] - ['lʌvəz] , ['sʌmtaɪmz] [leiz] [hɪm'self] ['deɪndʒərəsli] ['oʊpən] .

too	,	like	his	brother	Celt	-	lovers	,	sometimes	lays	himself	dangerously	open	.
也	,	喜欢	他的	兄弟	凯尔特	-	恋人	,	有时	躺下	他自己	危险地	打开	.

也像他的凯尔特情人兄弟一样，有时把自己置于危险的境地。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] [pə'zesiz] [ɪn] [ɪts] [mju'ziːəm] [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For instance , the Royal Irish Academy possesses in its Museum a relic of the
为了 实例 , 这 皇家 爱尔兰 学院 拥有 在 它是 博物馆 一个 遗迹 的 这
['gretɪst] ['vælju:] ,
greatest value ,
最 价值 ,

例如，爱尔兰皇家科学院博物馆收藏了一件价值连城的文物。

[ðə; ði] - - , [ə; eɪ] ['lætn] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] .
the Domhnach Airgid , a Latin manuscript of the four gospels .
这 - - , 一个 拉丁 手稿 的 这 四 福音书 .

《多姆纳赫·艾尔吉德》（Domhnach Airgid），一部拉丁文四福音书手稿。

[ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
The outer box containing this manuscript is of the fourteenth century , but the
这 外 盒子 包含 这 手稿 是 的 这 第十四 世纪 , 但 这
['mænjuskrɪpt] [ɪt'self] ,
manuscript itself ,
手稿 本身 ,

装这份手稿的外包装盒是十四世纪的，但手稿本身，

[sez] - ([ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]) [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] .
says O'Curry (and no man is better able to judge) is certainly of the sixth .
说道 - (和 不 男人 是 更好的 有能力的 到 法官) 是 当然 的 这 第六 .

奥库里（O'Curry）说（而且没有人比他更有资格判断），他肯定属于第六派。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] .
This is all very well .
这 是 全部 非常 出色地 .

这一切都很好。

- [bʌt; bət] , - - [ðen] [goʊz] [ɑːn] ,
' But , ' O'Curry then goes on ,
- 但 , - - 然后 去 在 ,

“但是，”奥库里接着说，

- [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ðæt] [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
' I believe no reasonable doubt can exist that the Domhnach Airgid was actually
- 我 相信 不 合理的 怀疑 能 存在 那 这 - - 曾是 实际上
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'pɑːsl] .
sanctified by the hand of our great Apostle .
圣化 经过 这 手 的 我们的 伟大的 使徒 .

“我相信，毫无疑问，多姆纳赫·艾尔吉德（Domhnach Airgid）确实是由我们伟大的使徒亲手祝圣的。”

- [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' One has a thrill of excitement at receiving this assurance from such a
- 一 有 一个 刺激 的 激动 在 接收 这 保证 从 这样的 一个
[mæn] [æz; əz] ['jʊdʒin] - ;
man as Eugene O'Curry ;
男人 作为 尤金 - ;

“能从尤金·奥库里这样的人那里得到这样的保证，令人感到无比兴奋；

[wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [dɪd] ['æktʃuəli]
one believes that he is really going to make it clear that St . Patrick did actually
一 相信 那 他 是 真的 去 到 制作 它 清除 那 英石 . 帕特里克 做过 实际上
['sæŋktɪfaɪ] [ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
sanctify the Domhnach Airgid with his own hands ;
圣化 这 - - 和 他的 自己的 双手 ;

人们相信他真的会阐明圣帕特里克确实亲手祝圣了多姆纳赫·艾尔吉德；

[ænd; ənd][wʌn] [riːdz] [ɑːn] : —
and one reads on : —
和 一 阅读 在 : —

继续读下去：——

- [æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] ,
' As St . Patrick ,
- 作为 英石 . 帕特里克 ,

“正如圣帕特里克所说，

[sez] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [laɪf][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [mæk] - [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ˈkoʊlgən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑktɑ]
says an ancient life of St . Mac Carthainn preserved by Colgan in his Acta
说道 一个 古老的 生活 的 英石 . 苹果 - 保存完好 经过 科尔根 在 他的 Acta
[sæŋkˈtɔːrəm] - ,
Sanctorum Hiberniæ ,
圣所 - ,

据科尔根在其著作《爱尔兰圣徒传》（Acta Sanctorum Hiberniæ）中保存的圣麦克·卡坦（St. Mac Carthainn）的古代传记记载，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [kɔːld]
was on his way from the north , and coming to the place now called
曾是 在 他的 方式 从 这 北 , 和 未来 到 这 地方 现在 称为
[ˈklɑːhər] ,
Clogher ,
克洛赫 ,

他当时正从北方来，来到了现在被称为克洛赫尔的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [striːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [mæn] , [ˈbɪʃəp] [mæk] - ,
he was carried over a stream by his strong man , Bishop Mac Carthainn ,
他 曾是 携带 超过 一个 溪流 经过 他的 强的 男人 , 主教 苹果 - ,

他被他的壮汉主教麦克卡坦背过一条小溪。

[huː] , [waɪl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] , [groʊn] [əˈlaʊd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] ! ” -
who , while bearing the Saint , groaned aloud , exclaiming : “ Ugh ! Ugh ! ” '
WHO , 尽管 轴承 这 圣 , 呻吟 大声 , 惊呼 : “ 啊 ! 啊 ! ” -

他抱着圣人，大声呻吟，喊道：“呃！呃！”

“ [əˈpɑːn][maɪ] [gʊd] [wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ,
“ Upon my good word , ” said the Saint ,
“ 之上 我的 好的 单词 , ” 说 这 圣 ,

“以我的好意担保，”圣人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] . ” -
“ it was not usual with you to make that noise . ” '
“ 它 曾是 不是 通常 和 你 到 制作 那 噪音 . ” -

“你平时不会发出这种声音。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] , ” [sed] [ˈbɪʃəp] [mæk] - ,
“ I am now old and infirm , ” said Bishop Mac Carthainn ,
“ 我 是 现在 老的 和 虚弱 , ” 说 主教 苹果 - ,

“我现在年老体弱了，”麦克卡坦主教说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈɜːrli] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] - [wɜːrk][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]
“ and all my early companions in mission - work you have settled down in their
“ 和 全部 我的 早期的 同伴 在 使命 - 工作 你 有 定居 向下 在 他们的
[rɪˈspektɪv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
respective churches ,
各自 教堂 ,

“而我早期的传教伙伴们，你们都已经在各自的教会里安顿下来了。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɑːn][maɪ] ['trævlz] . ” -
while I am still on my travels . ” '
尽管 我 是 仍然 在 我的 旅行 . ” -

我仍在旅途中。

“ [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ,
“ Found a church then , ” said the Saint ,
“ 成立 一个 教会 然后 , ” 说 这 圣 ,

“于是我就找到了一座教堂，”圣人说道。

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tuː] [nɪr] [ˌjuː 'es] ” ([ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [aː'maː]) “
“ that shall not be too near us ” (that is to his own Church of Armagh) “
“ 那 将 不是 是 也 靠近 我们 ” (那 是 到 他的 自己的 教会 的 阿马郡) “
[fɔːr; fər] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] ,
for familiarity ,
为了 熟悉 ,

“那不应该离我们太近”（指的是他自己的阿马教堂）“为了熟悉，

[nɔːr] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] . ”
nor too far from us for intercourse . ”
也不 也 远的 从 我们 为了 交往 . ”

离我们也不远，不可能发生性行为。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [ðen] [left] ['bɪʃəp] [mæk] - [ðer; ðər] , [æt; ət] ['klɑːhər] ,
' And the Saint then left Bishop Mac Carthainn there , at Clogher ,
- 和 这 圣 然后 左边 主教 苹果 - 那里 , 在 克洛赫 ,

“然后，圣人就把麦克·卡坦主教留在了克洛赫尔。”

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ðə; ði] - - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
and bestowed the Domhnach Airgid upon him , which had been given to
和 授予 这 - - 之上 他 , 哪个 有 到过 给定 到
['pætrɪk] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Patrick from heaven ,
帕特里克 从 天堂 ,

并将上天赐予帕特里克的《多姆纳赫·艾尔吉德》赐予了他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['iərin] .
when he was on the sea , coming to Erin .
什么时候 他 曾是 在 这 海 , 未来 到 艾琳 .

当他乘船出海，前往爱琳时。

- [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] ,
' The legend is full of poetry , full of humour ; and one can quite appreciate ,
- 这 传奇 是 满的 的 诗 , 满的 的 幽默 ; 和 一 能 相当 欣赏 ,
['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
after reading it ,
后 阅读 它 ,

“这个传说充满了诗意和幽默；读完之后，人们完全可以欣赏它。”

[ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sək'ses] [ɪn]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
the tact which gave St . Patrick such a prodigious success in organising the primitive
这 策略 哪个 给予 英石 . 帕特里克 这样的 一个 惊人 成功 在 组织 这 原始
[tʃɜːrtʃ] [ɪn]['aɪərlənd] ;
church in Ireland ;
教会 在 爱尔兰 ;

圣帕特里克在组织爱尔兰早期教会时所展现出的那种巧妙策略，使他取得了巨大的成功；

[ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəp] , - [nɑːt] [tuː] [nɪr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fəˌmɪli'ærəti] , [nɔːr] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
the **new** **bishop** **,** **'** **not** **too** **near** **us** **for** **familiarity** **,** **nor** **too** **far** **from** **us** **for**
这 新的 主教 , - 不是 也 靠近 我们 为了 熟悉 , 也不 也 远的 从 我们 为了
['ɪntərkɔːrs] ,
intercourse **,**
交往 ,

新主教"既不会离我们太近以至于无法亲近，也不会离我们太远以至于无法交流"。

- [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
' **is** **a** **masterpiece** **.**
- 是 一个 杰作 .

这是一部杰作。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['jʊdʒin] - [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But **how** **can** **Eugene** **O'Curry** **have** **imagined** **that** **it** **takes** **no** **more** **than** **a**
但 如何 能 尤金 - 有 想象 那 它 需要 不 更多的 比 一个
['ledʒənd] [laɪk] [ðæt] ,
legend **like** **that** **,**
传奇 喜欢 那 ,

但尤金·奥库里怎么会想到，只需要一个像他那样的传奇人物就足够了呢?

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mænjuskrɪpt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]
to **prove** **that** **the** **particular** **manuscript** **now** **in** **the** **Museum** **of** **the** **Royal** **Irish**
到 证明 那 这 特别的 手稿 现在 在 这 博物馆 的 这 皇家 爱尔兰
[ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['pɑːkɪt] ?
Academy **was** **once** **in** **St** **.** **Patrick's** **pocket** **?**
学院 曾是 一次 在 英石 . 帕特里克的 口袋 ?

如何证明现藏于爱尔兰皇家科学院博物馆的那份手稿曾是圣帕特里克的口袋里的东西?

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ɪk'strævəgənsiz] [laɪk] [ðiːz] , [nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][kelt; selt]
I **insist** **upon** **extravagances** **like** **these** **,** **not** **in** **order** **to** **throw** **ridicule** **upon** **the** **Celt**
我 坚持 之上 奢侈 喜欢 这些 , 不是 在 命令 到 扔 嘲笑 之上 这 凯尔特
- ['lʌvəz] ,
- **lovers** **,**
- 恋人 ,

我坚持这些奢侈的爱好，并不是为了嘲笑凯尔特文化爱好者。

— [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [bʌt; bət]
— **on** **the** **contrary** **,** **I** **feel** **a** **great** **deal** **of** **sympathy** **with** **them** **,** **—** **but**
— 在 这 相反 , 我 感觉 一个 伟大的 交易 的 同情 和 他们 , — 但
['ræðər] ,
rather **,**
相当 ,

——恰恰相反，我对他们深表同情，——但是，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði][kelt; selt] - ['heitəz] , [ðə; ði] ['negətɪv]
to **make** **it** **clear** **what** **an** **immense** **advantage** **the** **Celt** **-** **haters** **,** **the** **negative**
到 制作 它 清除 什么 一个 巨大 优势 这 凯尔特 - 仇恨者 , 这 消极的
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

为了清楚地说明凯尔特人仇恨者拥有多么巨大的优势，以及其负面影响，

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'baʊt] ['keltɪk] [æn'tɪkwəti] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] ['skeptɪk] ,
have **in** **the** **controversy** **about** **Celtic** **antiquity** **;** **how** **much** **a** **clear** **-** **headed** **sceptic** **,**
有 在 这 争议 关于 凯尔特人 古代 ; 如何 很多 一个 清除 - 标题 怀疑论者 ,
[laɪk] ['mɪstər] . [næʃ] ,
like **Mr** **.** **Nash** **,**
喜欢 先生 . 纳什 ,

在关于凯尔特古代文明的争论中，像纳什先生这样头脑清醒的怀疑论者究竟扮演着怎样的角色?

[meɪ] ['ʌtərli] [dɪ'mɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'mɔlɪʃɪŋ] , [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

may	utterly	demolish	,	and	,	in	demolishing	,	give	himself	the	appearance	of	having
可能	完全地	拆除	,	和	,	在	拆除	,	给	他自己	这	外貌	的	拥有

[wʌn] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɪktəri] .

won	an	entire	victory	.
韩元	一个	全部的	胜利	.

可能会彻底摧毁，并且在摧毁的过程中，使自己看起来像是取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [nekst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ][noʊ]

But	an	entire	victory	he	has	,	as	I	will	next	proceed	to	show	,	by	no
但	一个	全部的	胜利	他	有	,	作为	我	将要	下一个	继续	到	展示	,	经过	不

[miːnz] [wʌn] .

means	won	.
方法	韩元	.

但正如我接下来将要阐述的，他所取得的这场胜利，远非他自己赢得的。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [laɪk] ['mɪstər] . [næʃ] , [baɪ] [dɪ'mɔlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk]

I	said	that	a	sceptic	like	Mr	.	Nash	,	by	demolishing	the	rubbish	of	the	Celtic
我	说	那	一个	怀疑论者	喜欢	先生	.	纳什	,	经过	拆除	这	垃圾	的	这	凯尔特人

['æntɪkwərɪ] ,

antiquaries	,
古董商	,

我说过，像纳什先生这样的怀疑论者，通过驳斥凯尔特古物学家的谬论，

[maɪt] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,

might	often	give	himself	the	appearance	of	having	won	a	complete	victory	,
可能	经常	给	他自己	这	外貌	的	拥有	韩元	一个	完全的	胜利	,

他可能经常让自己看起来像是取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truː θ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn] .

but	that	a	complete	victory	he	had	,	in	truth	,	by	no	means	won	.
但	那	一个	完全的	胜利	他	有	,	在	真相	,	经过	不	方法	韩元	.

但事实上，他并没有取得彻底的胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [klɪrd] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] ,

He	has	cleared	much	rubbish	away	,	but	this	is	no	such	very	difficult	feat	,
他	有	已清除	很多	垃圾	离开	,	但	这	是	不	这样的	非常	难的	特技	,

他清理了很多垃圾，但这并不是什么难事。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['meɪnli] ['kɑːmən] - [sens] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [welʃ] [ɑːr; ər][æpt]

and	requires	mainly	common	-	sense	;	to	be	sure	,	Welsh	archæologists	are	apt
和	需要	主要	常见的	-	感觉	;	到	是	当然	,	威尔士语	考古学家	是	易于

[tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['kɑːmən] - [sens] ,

to	lose	their	common	-	sense	,
到	失去	他们的	常见的	-	感觉	,

主要依靠常识；当然，威尔士考古学家很容易丧失常识。

[bʌt; bət][æt; ət]['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðə; ði]

but	at	moments	when	they	are	in	possession	of	it	they	can	do	the
但	在	时刻	什么时候	他们	是	在	拥有	的	它	他们	能	做	这

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensable	,
必不可少	,

但当他们拥有它的时候，他们就能做到必不可少的事情。

['negətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [soʊ] ['brɪskli] [ɔːr] ['klevərli] [æz; əz]['mɪstər] . [næʃ] ,

negative	part	of	criticism	,	not	,	indeed	,	so	briskly	or	cleverly	as	Mr	.	Nash	,
消极的	部分	的	批评	,	不是	,	的确	,	所以	轻快地	或者	巧妙地	作为	先生	.	纳什	,

[bʌt; bət] [stɪl] [wel] [ɪ'nʌf] .

but	still	well	enough	.
但	仍然	出色地	足够的	.

批评的负面部分，虽然不像纳什先生那样干脆利落、巧妙精辟，但也足够好了。

['edwərd] ['deɪviːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Edward	Davies	,	for	instance	,
爱德华	戴维斯	,	为了	实例	,

例如，爱德华·戴维斯

[hæz; həz] [kwaɪt] ['klɪrli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

has	quite	clearly	seen	that	the	alleged	remains	of	old	Welsh	literature
有	相当	清楚地	已见	那	这	据称	遗迹	的	老的	威尔士语	文学

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]['dʒenjuɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] :

are	not	to	be	taken	for	genuine	just	as	they	stand	:
是	不是	到	是	已采取	为了	真的	只是	作为	他们	站立	:

他已经非常清楚地认识到，所谓的古代威尔士文学遗存不能直接视为真品：

- [sʌm; səm] ['peti] [ænd; ənd] ['mendɪkənt] ['mɪnstrəl] , [huː] ['oʊnli] [tʃɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ]

'	Some	petty	and	mendicant	minstrel	,	who	only	chaunted	it	as	an	old	song
-	一些	小气	和	乞丐	吟游诗人	,	WHO	仅有的	闹鬼	它	作为	一个	老的	歌曲

,

,

,

“一些卑微的乞丐吟游诗人，只是把它当作一首老歌来吟唱，

[hæz; həz] [tækt] [ɑːn] - ([hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ]) - [ðiːz] [laɪnz] ,

has	tacked	on	'	(	he	says	of	a	poem	he	is	discussing	)	'	these	lines	,
有	已钉住	在	-	(	他	说道	的	一个	诗	他	是	讨论	)	-	这些	线条	,

（他指的是他正在讨论的一首诗）“加上了这些诗句，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] ['meʒər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vəːsiz] :

in	a	style	and	measure	totally	different	from	the	preceding	verses	:
在	一个	风格	和	措施	完全	不同的	从	这	前	诗句	:

风格和节奏与前面的诗句完全不同：

“ [meɪ] [ðə; ði] ['trɪnəti] [grænt][ˌjuː 'es] ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] : [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ,

“	May	the	Trinity	grant	us	mercy	in	the	day	of	judgment	:	a	liberal	donation	,
“	可能	这	三位一体	授予	我们	怜悯	在	这	天	的	判断	:	一个	自由主义	捐款	,

愿三位一体在审判日赐予我们怜悯：慷慨的捐赠，

[gʊd] ['dʒent(ə)lmən] ! ”

good	gentlemen	!	”
好的	先生们	!	”

各位先生！

- [ðer; ðər] , ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [næʃ] , [ɪz][ə; eɪ] ['klɪrəns] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['næʃɪz] .

'	There	,	fifty	years	before	Mr	.	Nash	,	is	a	clearance	like	one	of	Mr	.	Nash's	.
-	那里	,	五十	年	前	先生	.	纳什	,	是	一个	清除	喜欢	一	的	先生	.	纳什的	.

“在纳什先生之前五十年，就有一份与纳什先生的清理报告类似的报告。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

But	the	difficult	feat	in	this	matter	is	the	feat	of	construction	;
但	这	难的	特技	在	这	事情	是	这	特技	的	建造	;

但这件事的难点在于建造；

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [wʌn][hæz; həz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

to	determine	when	one	has	cleared	away	all	that	is	to	be	cleared	away	,
到	决定	什么时候	一	有	已清除	离开	全部	那	是	到	是	已清除	离开	,

确定何时已将所有需要清除的东西清除干净，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [kən'fes] ,

what	is	the	significance	of	that	which	is	left	;	and	here	,	I	confess	,
什么	是	这	意义	的	那	哪个	是	左边	;	和	这里	,	我	承认	,

剩下的东西又有什么意义呢？在这里，我坦白地说，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [næʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['skeptɪks] , [huː] [seɪ] [ðæt] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] ,

I	think	Mr	.	Nash	and	his	fellow	-	sceptics	,	who	say	that	next	to	nothing	is	left	,
我	思考	先生	.	纳什	和	他的	同伴	-	怀疑论者	,	WHO	说	那	下一个	到	没有什么	是	左边	,

我认为纳什先生和他的怀疑论者同伴们认为，几乎什么都没剩下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] [left] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

and	that	the	significance	of	whatever	is	left	is	next	to	nothing	,
和	那	这	意义	的	任何	是	左边	是	下一个	到	没有什么	,

而剩下的东西的意义几乎微乎其微。

['dɪssætɪsˌfaɪ][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['krɪtɪk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['edwərd] ['deɪviːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

dissatisfy	the	genuine	critic	even	more	than	Edward	Davies	and	his	brother	enthusiasts	,
不满足	这	真的	评论家	甚至	更多的	比	爱德华	戴维斯	和	他的	兄弟	爱好者	,

比起爱德华·戴维斯和他的同道中人，这更令真正的评论家感到不满。

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪmətɪv] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ,

who	have	a	sense	that	something	primitive	,	august	,	and	interesting	is	there	,
WHO	有	一个	感觉	那	某物	原始	,	八月	,	和	有趣的	是	那里	,

他们感觉那里存在着某种原始的、庄严的、有趣的东西，

[ðoʊ] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪssætɪsˌfaɪ][hɪm; ɪm] .

though	they	fail	to	extract	it	,	dissatisfy	him	.
尽管	他们	失败	到	提炼	它	,	不满足	他	.

虽然他们未能提取出来，但这让他很不满意。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][muə; mɔː] , [ðə; ði]['poʊət] ,

There	is	a	very	edifying	story	told	by	O'Curry	of	the	effect	produced	on	Moore	,	the	poet	,
那里	是	一个	非常	有益的	故事	讲述	经过	-	的	这	影响	生产	在	摩尔	,	这	诗人	,

奥库里讲述了一个非常有启发性的故事，讲述了这件事对诗人摩尔的影响。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ([ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fɪt]) ,

who	had	undertaken	to	write	the	history	of	Ireland	(	a	task	for	which	he	was	quite	unfit	)	,
WHO	有	已	到	写	这	历史	的	爱尔兰	(	一个	任务	为了	哪个	他	曾是	相当	不合格	)	,

他曾着手撰写爱尔兰历史（但他完全不适合这项工作），

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['mænjuskrɪpt] .

by	the	contemplation	of	an	old	Irish	manuscript	.
经过	这	沉思	的	一个	老的	爱尔兰	手稿	.

通过研读一份古老的爱尔兰手稿。

[muə; mɔː][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Moore	had	,	without	knowing	anything	about	them	,
摩尔	有	,	没有	会心	任何事物	关于	他们	,

摩尔在对他们一无所知的情况下，

['spoʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

spoken	slightingly	of	the	value	to	the	historian	of	Ireland	of	the	materials
说	略微地	的	这	价值	到	这	历史学家	的	爱尔兰	的	这	材料

[ə'fɔ:d] [baɪ] [sʌtʃ] ['mænjʊskrɪpts] ;

afforded	by	such	manuscripts	;
提供	经过	这样的	手稿	;

轻蔑地谈到这些手稿为爱尔兰历史学家提供的材料的价值;

[bʌt; bət] , [sez] - : —

but	,	says	O'Curry	:	—
但	,	说道	-	:	—

但奥库里说：——

- [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

'	In	the	year	1839	,	during	one	of	his	last	visits	to	the	land	of	his	birth	,
-	在	这	年	-	,	期间	一	的	他的	最后的	访问	到	这	土地	的	他的	出生	,

1839年，在他最后一次回到出生地期间，

[hi:; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pi:tri] ,

he	,	in	company	with	his	old	and	attached	friend	Dr	.	Petrie	,
他	,	在	公司	和	他的	老的	和	随附的	朋友	博士	.	佩特里	,

他与他的老朋友兼挚友佩特里博士一起，

['feɪvərd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] .

favoured	me	with	an	unexpected	visit	at	the	Royal	Irish	Academy	.
受青睐	我	和	一个	意外	访问	在	这	皇家	爱尔兰	学院	.

他给了我一个意想不到的惊喜，让我参观了爱尔兰皇家学院。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

I	was	at	that	period	employed	on	the	Ordnance	Survey	of	Ireland	,
我	曾是	在	那	时期	受雇	在	这	军械	民意调查	的	爱尔兰	,

那段时间我在爱尔兰地形测量局工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [desk]

and	at	the	time	of	his	visit	happened	to	have	before	me	on	my	desk
和	在	这	时间	的	他的	访问	发生	到	有	前	我	在	我的	桌子

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌbæli'moʊt] [ænd; ənd] - ,

the	Books	of	Ballymote	and	Lecain	,
这	图书	的	巴利莫特	和	-	,

他来访时，我的桌上正好摆着《巴利莫特和莱凯恩之书》。

[ðə; ði] ['spekld] [bʊk] , [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['eɪnʃənt]

The	Speckled	Book	,	The	Annals	of	the	Four	Masters	,	and	many	other	ancient
这	斑驳的	书	,	这	志	的	这	四	大师	,	和	许多	其他	古老的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

《斑驳书》、《四大师传》以及许多其他古代书籍，

[fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['refrəns] .

for	historical	research	and	reference	.
为了	历史	研究	和	参考	.

用于历史研究和参考。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [muə; mɔ:] ,

I	had	never	before	seen	Moore	,
我	有	绝不	前	已见	摩尔	,

我之前从未见过摩尔。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ]

and	after	a	brief	introduction	and	explanation	of	the	nature	of	my
和	后	一个	简短的	介绍	和	解释	的	这	自然	的	我的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtri] ,

occupation	by	Dr	.	Petrie	,
职业	经过	博士	.	佩特里	,

在佩特里博士简要介绍并解释了我的职业性质之后，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɑːrk][ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrn] ['vɑːljəmz] [baɪ]

and	seeing	the	formidable	array	of	so	many	dark	and	time	-	worn	volumes	by
和	看到	这	强大	大批	的	所以	许多	黑暗的	和	时间	-	磨损	卷	经过

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

which	I	was	surrounded	,
哪个	我	曾是	包围	,

看到周围摆满了数量庞大、年代久远的古旧书籍，我感到十分震撼。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

he	looked	a	little	disconcerted	,
他	看起来	一个	小的	不安	,

他看起来有些不知所措。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌbæli'moʊt] [ænd; ənd]

but	after	a	while	plucked	up	courage	to	open	the	Book	of	Ballymote	and
但	后	一个	尽管	拨弦	向上	勇气	到	打开	这	书	的	巴利莫特	和

[æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

ask	what	it	was	.
问	什么	它	曾是	.

但过了一会儿，他鼓起勇气打开了《巴利莫特之书》，问那是什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtri] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Petrie	and	myself	then	entered	into	a	short	explanation	of	the
博士	.	佩特里	和	我	然后	进入	进入	一个	短的	解释	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðen] ['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

history	and	character	of	the	books	then	present	as	well	as	of	ancient
历史	和	特点	的	这	图书	然后	展示	作为	出色地	作为	的	古老的

- ['dɑːkjuments][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Gaedhelic	documents	in	general	.
-	文件	在	一般的	.

然后，我和佩特里博士简要地解释了当时展出的书籍的历史和特点，以及古代盖尔语文献的一般情况。

[muə; mɔː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ɔːltərnətli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Moore	listened	with	great	attention	,	alternately	scanning	the	books	and	myself	,
摩尔	听着	和	伟大的	注意力	,	交替	扫描	这	图书	和	我	,

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] ,

and	then	asked	me	,
和	然后	问	我	,

摩尔全神贯注地听着，目光不时扫过书本，又不时扫过我，然后问我：

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]

in	a	serious	tone	,	if	I	understood	them	,	and	how	I	had	learned	to	do
在	一个	严肃的	语气	,	如果	我	理解	他们	,	和	如何	我	有	学习	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

用严肃的语气，如果我理解了他们的意思，以及我是如何学会这样做的。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtri] [ænd; ənd]

Having	satisfied	him	upon	these	points	,	he	turned	to	Dr	.	Petrie	and
拥有	使满意	他	之上	这些	积分	,	他	转向	到	博士	.	佩特里	和

[sed] :

said	:
说	:

在就这些要点向他解释清楚之后，他转向佩特里医生说道：

— " ['piːtri] , [ðiːz] [hjuːdʒ] [toʊmz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fuːlz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni]

—	"	Petrie	,	these	huge	tomes	could	not	have	been	written	by	fools	or	for	any
—	"	佩特里	,	这些	巨大的	巨著	可以	不是	有	到过	书面	经过	傻瓜	或者	为了	任何

['fuːlɪʃ] ['pɜːrpəs] .

foolish	purpose	.
愚蠢	目的	.

“佩特里，这些巨著不可能是傻瓜写的，也不可能是为了任何愚蠢的目的而写的。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

I	never	knew	anything	about	them	before	,
我	绝不	知道	任何事物	关于	他们	前	,

我之前对他们一无所知。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] . ”

and	I	had	no	right	to	have	undertaken	the	History	of	Ireland	.	”
和	我	有	不	正确的	到	有	已	这	历史	的	爱尔兰	.	”

我根本没有权利去撰写爱尔兰历史。”

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [muə; mɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

'	And	from	that	day	Moore	,	it	is	said	,
-	和	从	那	天	摩尔	,	它	是	说	,

据说，从那天起，摩尔

[lɔːst] [ɔːl] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

lost	all	heart	for	going	on	with	his	History	of	Ireland	,
丢失的	全部	心	为了	去	在	和	他的	历史	的	爱尔兰	,

他彻底失去了继续撰写爱尔兰历史的勇气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	it	was	only	the	importunity	of	the	publishers	which	induced	him	to
和	它	曾是	仅有的	这	恳求	的	这	出版商	哪个	诱导	他	到

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɑːljəm] .

bring	out	the	remaining	volume	.
带来	出去	这	其余的	体积	.

只是出版商的恳求才促使他出版了剩余的卷册。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fuːlz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrpəs] .

Could	not	have	been	written	by	fools	or	for	any	foolish	purpose	.
可以	不是	有	到过	书面	经过	傻瓜	或者	为了	任何	愚蠢	目的	.

不可能是傻瓜写的，也不可能是为了任何愚蠢的目的而写的。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

That	is	,	I	am	convinced	,
那	是	,	我	是	确信	,

也就是说，我确信，

[ə; eɪ] [truː] [prɪ'zentɪmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] ['dɑːkjuments]

a	true	presentiment	to	have	in	one's	mind	when	one	looks	at	Irish	documents
一个	真的	预感	到	有	在	一个人的	头脑	什么时候	一	看起来	在	爱尔兰	文件

[laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌbæli'moʊt] ,

like	the	Book	of	Ballymote	,
喜欢	这	书	的	巴利莫特	,

当人们翻阅像《巴利莫特之书》这样的爱尔兰文献时，心中确实会产生一种预感。

[ɔːr] [welʃ] ['dɑːkjuments] [laɪk] [ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɜːrgɛst] .

or	Welsh	documents	like	the	Red	Book	of	Hergest	.
或者	威尔士语	文件	喜欢	这	红色的	书	的	赫格斯特	.

或者像《赫格斯特红皮书》这样的威尔士文献。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðiːz] ['dɑːkjuments] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

In	some	respects	,	at	any	rate	,	these	documents	are	what	they	claim	to	be	,
在	一些	尊重	,	在	任何	速度	,	这些	文件	是	什么	他们	宣称	到	是	,

至少在某些方面，这些文件确实名副其实。

[ðeɪ] [hoʊld] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hoʊld] ,

they	hold	what	they	pretend	to	hold	,
他们	抓住	什么	他们	假装	到	抓住	,

他们拥有他们假装拥有的东西。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðæt] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] .

they	touch	that	primitive	world	of	which	they	profess	to	be	the	voice	.
他们	触碰	那	原始	世界	的	哪个	他们	宣称	到	是	这	嗓音	.

他们触及了他们自称代表的那个原始世界。

[ðə; ði] [truː] ['krɪtɪk] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðɪs] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [pɑːrt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

The	true	critic	is	he	who	can	detect	this	precious	and	genuine	part	in	them	,
这	真的	评论家	是	他	WHO	能	探测	这	宝贵的	和	真的	部分	在	他们	,

真正的评论家是能够发现他们身上这种珍贵而真实的品质的人。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	employ	it	for	the	elucidation	of	the	Celt's	genius	and	history	,
和	采用	它	为了	这	阐明	的	这	-	天才	和	历史	,

并用它来阐明凯尔特人的天赋和历史，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['fruːtf(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

and	for	any	other	fruitful	purposes	to	which	it	can	be	applied	.
和	为了	任何	其他	卓有成效	目的	到	哪个	它	能	是	应用	.

以及其他任何有益的用途。

['mɪrli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] ['spjʊriəs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Merely	to	point	out	the	mixture	of	what	is	late	and	spurious	in	them	,
仅仅	到	观点	出去	这	混合物	的	什么	是	晚的	和	虚假的	在	他们	,

仅仅是为了指出其中混杂着一些过时和虚假的内容，

[ɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

is	to	touch	but	the	fringes	of	the	matter	.
是	到	触碰	但	这	边缘	的	这	事情	.

只是触及了问题的边缘而已。

[ɪn] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] ['spjʊriəs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

In	reliance	upon	the	discovery	of	this	mixture	of	what	is	late	and	spurious	in	them	,
在	依赖	之上	这	发现	的	这	混合物	的	什么	是	晚的	和	虚假的	在	他们	,

基于对其中掺杂的迟来和虚假成分的发现，

[tuː; tə] [puː] - [puː] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

to	pooh	-	pooh	them	altogether	,	to	treat	them	as	a	heap	of	rubbish	,
到	呸	-	呸	他们	共	,	到	对待	他们	作为	一个	堆	的	垃圾	,

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ['fɔːdʒəriz] ,

a	mass	of	middle	-	age	forgeries	,
一个	大量的	的	中间	-	年龄	伪造品	,

完全否定它们，把它们当作一堆垃圾，一堆中年伪造品，

[ɪz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['erər] . ['græntɪd] [ðæt][ɔːl][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]
is to fall into the greatest possible error . Granted that all the manuscripts of
是 到 落下 进入 这 最 可能的 错误 . 的确 那 全部 这 手稿 的
[welʃ] ['poʊətri] ([tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Welsh poetry (to take that branch of Celtic literature which has
威尔士语 诗 (到 拿 那 分支 的 凯尔特人 文学 哪个 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

犯下最大的错误。假设所有威尔士诗歌手稿（以凯尔特文学中这一分支为例），

[ɪn]['mɪstər] . [næʃ] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][dɪs'pærɪdʒə]) , ['græntɪd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [wiː; wi]
in Mr . Nash , the ablest disparager) , granted that all such manuscripts that we
在 先生 . 纳什 , 这 最有能力 贬损者) , 的确 那 全部 这样的 手稿 那 我们
[pə'zes] [ɑːr; ər] ,
possess are ,
具有 是 ,

纳什先生（最能言善辩的贬损者）承认，我们所拥有的所有此类手稿都是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sepʃn] , [nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;
with the most insignificant exception , not older than the twelfth century ;
和 这 最多 微不足道 例外 , 不是 老 比 这 第十二 世纪 ;

除了极少数例外，其年代均不早于十二世纪；

['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [poʊ'etɪkl]
granted that the twelfth and thirteenth centuries were a time of great poetical
的确 那 这 第十二 和 第十三 几个世纪 是 一个 时间 的 伟大的 诗意的
[æk'tɪvəti][ɪn] [weɪlz] ,
activity in Wales ,
活动 在 威尔士 ,

诚然，十二、十三世纪是威尔士诗歌创作的鼎盛时期，

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
a time when the mediæval literature flourished there , as it
一个 时间 什么时候 这 中世纪 文学 繁荣 那里 , 作为 它
['flʌrɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;
flourished in England , France , and other countries ;
繁荣 在 英格兰 , 法国 , 和 其他 国家 ;

当时，中世纪文学在那里蓬勃发展，就像在英国、法国和其他国家一样；

['græntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [welʃ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
granted that a great deal of what Welsh enthusiasts have attributed to their
的确 那 一个 伟大的 交易 的 什么 威尔士语 爱好者 有 归因于 到 他们的
[greɪt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtər] ['epək] ,
great traditional poets of the sixth century belongs to this later epoch ,
伟大的 传统的 诗人 的 这 第六 世纪 属于 到 这 之后 时代 ,

诚然，威尔士爱好者们归功于他们六世纪伟大传统诗人的许多作品，实际上属于后世。

— [wʌt] [ðen] ?
— what then ?
— 什么 然后 ?

然后呢?

[dʌz] [ðæt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['poʊəts] , — [ðə; ði] - [ɔːr][oʊld] [bɑːdz] ,
Does that get rid of the great traditional poets , — the Cynveirdd or old bards ,
做 那 得到 摆脱 的 这 伟大的 传统的 诗人 , — 这 - 或者 老的 吟游诗人 ,

这样是否就消灭了伟大的传统诗人——吟游诗人或古代吟游诗人?

[æn'jʊərɪn] , [ˌtæli'ɛsɪn] , - [hen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pɪrz] ,
Aneurin , Taliesin , Llywarch Hen , and their compeers ,
阿纽林 , 塔列辛 , - 母鸡 , 和 他们的 竞争对手 ,

Aneurin、Taliesin、Llywarch Hen 以及它们的同类，

— [dʌz] [ðæt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [poʊ'etɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [ˌɔːltə'geðər] ,

—	does	that	get	rid	of	the	great	poetical	tradition	of	the	sixth	century	altogether	,
—	做	那	得到	摆脱	的	这	伟大的	诗意的	传统	的	这	第六	世纪	共	,

——这是否就彻底抹杀了六世纪伟大的诗歌传统?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərəri] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lɪtəreri]

does	it	merge	the	whole	literary	antiquity	of	Wales	in	her	mediæval	literary
做	它	合并	这	所有的	文学	古代	的	威尔士	在	她	中世纪	文学

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

它是否将威尔士的整个文学古代史融入了其中世纪文学古代史?

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'duːs] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ?

or	,	at	least	,	reduce	all	other	than	this	to	insignificance	?
或者	,	在	至少	,	减少	全部	其他	比	这	到	微不足道	?

或者，至少将除此以外的一切都变得无关紧要?

['mɪstər] . [næʃ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

Mr	.	Nash	says	it	does	;
先生	.	纳什	说道	它	做	;

纳什先生说确实如此;

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] [kɔːld] [sɪksθ] - ['sentʃəri]

all	his	efforts	are	directed	to	show	how	much	of	the	so	called	sixth	-	century
全部	他的	努力	是	指导	到	展示	如何	很多	的	这	所以	称为	第六	-	世纪

['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ˌmiːdi'iːvəl] ,

pieces	may	be	resolved	into	mediæval	,
件	可能	是	已解决	进入	中世纪	,

他的所有努力都旨在表明，所谓六世纪的作品中有多少可以被归类为中世纪作品。

[twelfθ] - ['sentʃəri] [wɜːrk] ;

twelfth	-	century	work	;
第十二	-	世纪	工作	;

十二世纪的作品;

[hɪz; ɪz] [grænd] ['θiːsɪs] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [prɪ] - ['krɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stænt]

his	grand	thesis	is	that	there	is	nothing	primitive	and	pre	-	Christian	in	the	extant
他的	盛大	论文	是	那	那里	是	没有什么	原始	和	预	-	基督教	在	这	现存

[welʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Welsh	literature	,
威尔士语	文学	,

他的主要论点是，现存的威尔士文学中没有任何原始的、前基督教时期的东西。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʊɪdɪzəm] [ænd; ənd] ['peɪgənɪzəm] ['evri] [wʌn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪð; wɪθ] ['keltɪk]

no	traces	of	the	Druidism	and	Paganism	every	one	associates	with	Celtic
不	痕迹	的	这	德鲁伊教	和	异教	每一个	一	同事	和	凯尔特人

[æn'tɪkwəti] ;

antiquity	;
古代	;

没有发现人们通常与凯尔特古代联系起来的德鲁伊教和异教的痕迹;

[ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [sez] , [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [pɔː'laɪnəs] [ɪn] [æd] . - , [ænd; ənd] ['nevər]

all	this	,	he	says	,	was	extinguished	by	Paulinus	in	AD	.	59	,	and	never
全部	这	,	他	说道	,	曾是	熄灭	经过	保利努斯	在	广告	.	-	,	和	绝不

[rɪ'sʌsɪˌteɪtid] .

resuscitated	.
复苏	.

他说，这一切都在公元 59 年被保利努斯彻底摧毁，并且再也没有复兴过。

- [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌtæli'ɛsɪn]['bæləʤ][wɜːr; wər][kəm'poʊzd] ,

'	At	the	time	the	Mabinogion	and	the	Taliesin	ballads	were	composed	,
-	在	这	时间	这	马比诺吉昂	和	这	塔列辛	民谣	是	由	,

“在创作《马比诺吉昂》和《塔列辛》民谣的时候”，

[noʊ][trə'dɪʃ(ə)n][ɔːr]['pɑːpjələr][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz][ɔːr][ðə; ði][drʊ'ɪdɪkəl][mɪ'θɑːlədʒi][ɪg'zɪstɪd]

no	tradition	or	popular	recollection	of	the	Druids	or	the	Druidical	mythology	existed
不	传统	或者	受欢迎的	回忆	的	这	德鲁伊	或者	这	德鲁伊	神话	存在

[ɪn][weɪlz] .

in	Wales	.
在	威尔士	.

威尔士没有关于德鲁伊教或德鲁伊神话的传统或民间记忆。

[ðə; ði][welʃ][baːdz][nuː][ʌv; əv][noʊ]['oʊldər]['mɪstəri] , [nɔːr][ʌv; əv]['eni]['mɪstɪk][kriːd] ,

The	Welsh	bards	knew	of	no	older	mystery	,	nor	of	any	mystic	creed	,
这	威尔士语	吟游诗人	知道	的	不	老	神秘	,	也不	的	任何	神秘	信条	,

威尔士吟游诗人既不知道古老的奥秘，也不知道任何神秘的信条。

[ˌʌn'noʊn][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪstʃən][wɜːrld] .

unknown	to	the	rest	of	the	Christian	world	.
未知	到	这	休息	的	这	基督教	世界	.

基督教世界其他地区对此一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特文学(Celtic Literature)
第3/7页

- [ænd; ənd]['mɪstər] . [næʃ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] - [ðə; ði][oʊld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] ['poʊəmz] [kən'teɪn]
' And Mr . Nash complains that ' the old opinion that the Welsh poems contain
- 和 先生 . 纳什 抱怨 那 - 这 老的 观点 那 这 威尔士语 诗歌 包含
['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['druːɪd][ɔːr]['peɪgən] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['ɔːrɪdʒɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [faɪnd]
notices of Druid or Pagan superstitions of a remote origin ' should still find
通知 的 德鲁伊 或者 异教徒 迷信 的 一个 偏僻的 起源 - 应该 仍然 寻找
[ˌproːml'geɪtər] ;
promulgators ;
宣传者 ;

纳什先生抱怨说，“威尔士诗歌中包含着遥远起源的德鲁伊教或异教迷信的记载”这种旧观点仍然有人宣扬；

[wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ɪz]['oʊnli] , [hiː; hi] [sez] ,
what we find in them is only , he says ,
什么 我们 寻找 在 他们 是 仅有的 , 他 说道 ,

他说，我们在其中发现的仅仅是

[wʌt] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
what was circulating in Wales in the twelfth century ,
什么 曾是 循环 在 威尔士 在 这 第十二 世纪 ,

十二世纪在威尔士流传的是什么?

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and one great mistake in these investigations has been the supposing that the
和 一 伟大的 错误 在 这些 调查 有 到过 这 假如 那 这
[welʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ,
Welsh of the twelfth ,
威尔士语 的 这 第十二 ,

这些调查中的一个重大错误是假设十二世纪的威尔士人，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [wɜːr; wər]['waɪzər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['peɪgən][ðæn; ðən]
or even of the sixth century , were wiser as well as more Pagan than
或者 甚至 的 这 第六 世纪 , 是 更明智 作为 出色地 作为 更多的 异教徒 比
[ðer; ðər] ['neɪbərz] .
their neighbours .
他们的 邻居 .

甚至六世纪的人，也比他们的邻居更有智慧，也更信奉异教。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] !
' Why , what a wonderful thing is this !
- 为什么 , 什么 一个 精彩的 事物 是 这 !

“哎呀，这真是件美妙的事情啊！”

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][moʊst] ['weɪti] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ['testɪmoʊni] , —
We have , in the first place , the most weighty and explicit testimony , —
我们 有 , 在 这 第一的 地方 , 这 最多 重 和 显式 见证 , —
[streɪboʊz] ,
Strabo's ,
斯特拉波的 ,

首先，我们拥有最有力、最明确的证词——斯特拉博的证词。

- , ['luːkənz] , — [ðæt] [ðɪs] [reɪs] [wʌns] [pə'zest] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [prə'faʊnd] , ['spɪrɪtʃuəl]
Cæsar's , Lucan's , — that this race once possessed a special , profound , spiritual
- , 卢坎的 , — 那 这 种族 一次 拥有 一个 特别的 , 深刻的 , 精神
['dɪsəplɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
discipline , that they were ,
纪律 , 那 他们 是 ,

凯撒的，卢坎的——这个种族曾经拥有一种特殊的、深刻的精神修养，他们是，

[tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['næʃɪz] [wɜːrdz] , - ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

to	use	Mr	.	Nash's	words	,	'	wiser	than	their	neighbours	.
到	使用	先生	.	纳什的	字	,	-	更明智	比	他们的	邻居	.

用纳什先生的话来说，就是“比邻居们更聪明”。

- ['luːkənz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

'	Lucan's	words	are	singularly	clear	and	strong	,
-	卢坎的	字	是	单独地	清除	和	强的	,

“卢坎的话语清晰有力，掷地有声。”

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wel] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɪn] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

and	serve	well	to	stand	as	a	landmark	in	this	controversy	,
和	服务	出色地	到	站立	作为	一个	地标	在	这	争议	,

并可作为这场争议中的里程碑事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'θɔːrətiz] ['kwoʊtɪd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɔːr] [ðæt] ,

in	which	one	is	sometimes	embarrassed	by	hearing	authorities	quoted	on	this	side	or	that	,
在	哪个	一	是	有时	尴尬的	经过	听力	当局	引	在	这	边	或者	那	,

有时，人们会因为听到各方引用的权威人士的话而感到尴尬。

[wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ;

when	one	does	not	feel	sure	precisely	what	they	say	,	how	much	or	how	little	;
什么时候	一	做	不是	感觉	当然	恰恰	什么	他们	说	,	如何	很多	或者	如何	小的	;

当一个人不确定自己到底说了什么，说了多少或说了多少时；

['luˈkən] , [ə'dresɪŋ] [ðoʊz] [ˌhɪðər'tuː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Lucan	,	addressing	those	hitherto	under	the	pressure	of	Rome	,
卢坎	,	解决	那些	迄今为止	在下面	这	压力	的	罗马	,

卢坎向那些此前一直受罗马压迫的人们发表讲话：

[bʌt; bət] [naʊ] [left] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['sɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [sez] : —

but	now	left	by	the	Roman	civil	war	to	their	own	devices	,	says	:	—
但	现在	左边	经过	这	罗马	民用	战争	到	他们的	自己的	设备	,	说道	:	—

但现在，由于罗马内战，他们只能自谋生路，他说：——

- [jiː; ji] [tuː] , [jiː; ji] [bɑːdz] , [huː] [baɪ][jʊr; jər] ['preɪzɪz] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]

'	Ye	too	,	ye	bards	,	who	by	your	praises	perpetuate	the	memory	of	the	fallen
-	叶	也	,	是的	吟游诗人	,	WHO	经过	你的	赞扬	延续	这	记忆	的	这	倒下

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

“你们这些吟游诗人，用你们的赞歌来缅怀那些阵亡的勇士，

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [pɔːd] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [streɪnz] .

without	hindrance	poured	forth	your	strains	.
没有	障碍	倾倒	前进	你的	菌株	.

毫无阻碍地倾泻出你的才华。

[ænd; ənd][jiː; ji] , [jiː; ji]['druːidz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

And	ye	,	ye	Druids	,	now	that	the	sword	was	removed	,
和	是的	,	是的	德鲁伊	,	现在	那	这	剑	曾是	已移除	,

而你们，德鲁伊们，既然剑已被拔出，

[bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [jʊr; jər][bɑːr'bærɪk] [raɪts] [ænd; ənd] [wɪrd] [sə'lemnɪtiːz] .

began	once	more	your	barbaric	rites	and	weird	solemnities	.
开始	一次	更多的	你的	野蛮	仪式	和	诡异的	庄严	.

你们野蛮的仪式和怪异的庆典又开始了。

[tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli][ɪz]['gɪv(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['ɪgnərəns] ([wɪtʃ'evər] [ˌaɪ'tiː][biː; bi]) [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

To	you	only	is	given	knowledge	or	ignorance	(	whichever	it	be	)	of	the	gods
到	你	仅有的	是	给定	知识	或者	无知	(	任何	它	是	)	的	这	神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

and	the	powers	of	heaven	;
和	这	权力	的	天堂	;

只有你被赋予了关于神灵和天界力量的知识或无知（无论哪种情况）；

[jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][loʊn] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

your	dwelling	is	in	the	lone	heart	of	the	forest	.
你的	住宅	是	在	这	孤独	心	的	这	森林	.

你的住所位于森林深处，人迹罕至。

[frʌm; frəm][juː; jʊ][wiː; wi] [lɜːrn] , [ðæt] [ðə; ði] [buən] [ʌv; əv]['mænz] [goʊst] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sensləs] [greɪv] ,

From	you	we	learn	,	that	the	bourne	of	man's	ghost	is	not	the	senseless	grave	,
从	你	我们	学习	,	那	这	伯恩	的	男人的	鬼	是	不是	这	无意义的	严重	,

从你这里我们得知，人类灵魂的归宿并非毫无意义的坟墓。

[nɑːt][ðə; ði] [peɪl] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [bɪ'loʊ] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sə'vaivz] [stɪl] ;

not	the	pale	realm	of	the	monarch	below	;	in	another	world	his	spirit	survives	still	;
不是	这	苍白	领域	的	这	君主	以下	;	在	其他	世界	他的	精神	幸存	仍然	;

不是下方君王苍白的国度；在另一个世界里，他的精神依然存在；

— [deθ] , [ɪf] [jʊr; jər] [lɔːr] [biː; bi] [truː] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪf] .

—	death	,	if	your	lore	be	true	,	is	but	the	passage	to	enduring	life	.
—	死亡	,	如果	你的	知识	是	真的	,	是	但	这	通道	到	持久	生活	.

—如果你的传说属实，那么死亡只是通往永恒生命的通道。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['roʊmən] , ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] ,

'	There	is	the	testimony	of	an	educated	Roman	,	fifty	years	after	Christ	,
-	那里	是	这	见证	的	一个	受过教育	罗马	,	五十	年	后	基督	,

“有一位受过良好教育的罗马人在基督降生五十年后所作的证词，

[tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] ['biːɪŋ] [ðen] - ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] ;

to	the	Celtic	race	being	then	'	wiser	than	their	neighbours	;
到	这	凯尔特人	种族	存在	然后	-	更明智	比	他们的	邻居	;

凯尔特民族因此“比他们的邻居更聪明”；

- ['testɪmoʊni] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sivilaizd][neiʃəns] ,

'	testimony	all	the	more	remarkable	because	civilised	nations	,
-	见证	全部	这	更多的	卓越	因为	文明	国家	,

这份证词尤其引人注目，因为这些证词出自文明国家。

[ðoʊ] ['veri] [proʊn] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] [æn; ən][aɪ'diːəl]['pjʊrəti][ænd; ənd]

though	very	prone	to	ascribe	to	barbarous	people	an	ideal	purity	and
尽管	非常	易于	到	归咎于	到	野蛮	人们	一个	理想的	纯度	和

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] ,

simplicity	of	life	and	manners	,
简单	的	生活	和	礼仪	,

虽然他们非常倾向于将理想的纯洁和简朴的生活方式和礼仪赋予野蛮民族，

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haɪ] [ə'teɪnmənt] [ɪn]

are	by	no	means	naturally	inclined	to	ascribe	to	them	high	attainment	in
是	经过	不	方法	自然	倾斜	到	归咎于	到	他们	高的	素养	在

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

intellectual	and	spiritual	things	.
知识分子	和	精神	事物	.

人们自然不会倾向于认为他们在智力和精神方面取得了很高的成就。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['luːkənz] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪnd]

And	now	,	along	with	this	testimony	of	Lucan's	,	one	has	to	carry	in	mind
和	现在	,	沿着	和	这	见证	的	卢坎的	,	一	有	到	携带	在	头脑

- [rɪ'mɑːrk] ,

Cæsar's	remark	,
-	评论	,

现在，除了卢坎的证词之外，我们还必须记住凯撒的话：

[ðæt] [ðə; ði]['druːidz] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːp(ə)l] ,

that	the	Druids	,	partly	from	a	religious	scruple	,
那	这	德鲁伊	,	部分	从	一个	宗教	顾忌	,

德鲁伊教徒，部分出于宗教顾虑，

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [kə'mɪtɪd]

partly	from	a	desire	to	discipline	the	memory	of	their	pupils	,	committed
部分	从	一个	欲望	到	纪律	这	记忆	的	他们的	学生	,	坚定的

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

nothing	to	writing	.
没有什么	到	写作	.

部分原因是出于训练学生记忆力的愿望，他们对写作一无所知。

[wel] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən]

Well	,	then	come	the	crushing	defeat	of	the	Celtic	race	in	Britain	and	the	Roman
出色地	,	然后	来	这	压碎	击败	的	这	凯尔特人	种族	在	英国	和	这	罗马

['kɑːŋkwest] ;

conquest	;
征服	;

然后，凯尔特民族在不列颠遭遇惨败，罗马人征服了不列颠；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] [səb'sɪstid] [hɪr] [stɪl] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]

but	the	Celtic	race	subsisted	here	still	,	and	any	one	can	see	that	,	while	the
但	这	凯尔特人	种族	生存	这里	仍然	,	和	任何	一	能	看	那	,	尽管	这

[reɪs] [səb'sɪstid] ,

race	subsisted	,
种族	生存	,

但凯尔特民族仍然在这里延续了下来，任何人都能看出，只要这个民族存在，

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lu'kən] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði]

the	traditions	of	a	discipline	such	as	that	of	which	Lucan	has	drawn	the
这	传统	的	一个	纪律	这样的	作为	那	的	哪个	卢坎	有	绘制	这

['pɪktʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['spiːdəli] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

picture	were	not	likely	to	be	so	very	speedily	'	extinguished	.
图片	是	不是	可能	到	是	所以	非常	迅速地	-	熄灭	.

卢坎所描绘的那种学科的传统不太可能如此迅速地“消亡”。

- [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs]

'	The	withdrawal	of	the	Romans	,	the	recovered	independence	of	the	native	race
-	这	退出	的	这	罗马书	,	这	恢复	独立	的	这	本国的	种族

[hɪr] ,

here	,
这里	,

罗马人的撤离，以及当地土著民族恢复独立，

[ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksnz] ,

the	Saxon	invasion	,	the	struggle	with	the	Saxons	,
这	撒克逊	入侵	,	这	斗争	和	这	撒克逊人	,

撒克逊人的入侵，与撒克逊人的斗争，

[wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bəːsts] [ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd]

were	just	the	ground	for	one	of	those	bursts	of	energetic	national	life	and
是	只是	这	地面	为了	一	的	那些	爆发	的	精力充沛	国家的	生活	和

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri] .

self	-	consciousness	which	find	a	voice	in	a	burst	of	poets	and	poetry	.
自己	-	意识	哪个	寻找	一个	嗓音	在	一个	爆裂	的	诗人	和	诗	.

这只是充满活力的民族生活和自我意识爆发的土壤，这种爆发体现在诗人和诗歌的涌现中。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

Accordingly	,	to	this	time	,	to	the	sixth	century	,
因此	,	到	这	时间	,	到	这	第六	世纪	,

因此，直到此时，即公元六世纪，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [welʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'tætʃiz] [ðə; ði] [greɪt] [gruːp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ˌtæli'ɛsɪn]

the	universal	Welsh	tradition	attaches	the	great	group	of	British	poets	,	Taliesin
这	普遍的	威尔士语	传统	附件	这	伟大的	团体	的	英国	诗人	,	塔列辛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

and	his	fellows	.
和	他的	伙伴们	.

威尔士的普遍传统将伟大的英国诗人群体，如塔列辛和他的同伴们联系在一起。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][bɪ'gæn][fɔːr; fər] [weɪlz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv]

In	the	twelfth	century	there	began	for	Wales	,	along	with	another	burst	of
在	这	第十二	世纪	那里	开始	为了	威尔士	,	沿着	和	其他	爆裂	的

['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

national	life	,
国家的	生活	,

12世纪，威尔士迎来了又一次民族生活的蓬勃发展。

[ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv]['poʊətri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɜːrst] ['lɪtəreri] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɚ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

another	burst	of	poetry	;	and	this	burst	literary	in	the	stricter	sense	of	the	word
其他	爆裂	的	诗	;	和	这	爆裂	文学	在	这	更严格	感觉	的	这	单词

,

,

,

又是一阵诗歌迸发；而且这阵迸发，严格意义上来说是文学迸发。

— [ə; eɪ][bɜːrst] [wɪtʃ] [left] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] .

—	a	burst	which	left	,	for	the	first	time	,	written	records	.
—	一个	爆裂	哪个	左边	,	为了	这	第一的	时间	,	书面	记录	.

——这是一次爆发，并且第一次留下了文字记录。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊt] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɪt'self] ,

It	wrote	the	records	of	its	predecessors	,	as	well	as	of	itself	,
它	写道	这	记录	的	它是	前任	,	作为	出色地	作为	的	本身	,

它记录了前人的历史记录，也记录了自身的历史记录。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɪstər] . [næʃ] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	therefore	Mr	.	Nash	wants	to	make	it	the	real	author	of	the	whole
和	所以	先生	.	纳什	想要	到	制作	它	这	真实的	作者	的	这	所有的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

因此，纳什先生想让它成为整首诗的真正作者。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [oʊn] .

one	may	say	,	of	the	sixth	century	,	as	well	as	its	own	.
一	可能	说	,	的	这	第六	世纪	,	作为	出色地	作为	它是	自己的	.

可以说，这是六世纪的，也是它自身的。

[noʊ] [daʊt] [wʌn] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ;

No	doubt	one	cannot	produce	the	texts	of	the	poetry	of	the	sixth	century	;
不	怀疑	一	不能	生产	这	文本	的	这	诗	的	这	第六	世纪	;

毫无疑问，我们不可能还原六世纪的诗歌文本；

[noʊ] [daʊt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [roʊt]

no	doubt	we	have	this	only	as	the	twelfth	and	succeeding	centuries	wrote
不	怀疑	我们	有	这	仅有的	作为	这	第十二	和	成功	几个世纪	写道

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

it	down	;
它	向下	;

毫无疑问，我们所拥有的只是十二世纪及以后几个世纪的人们所记录下来的版本；

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

no	doubt	they	mixed	and	changed	it	a	great	deal	in	writing	it	down	.
不	怀疑	他们	混合	和	已更改	它	一个	伟大的	交易	在	写作	它	向下	.

毫无疑问，他们在记录的过程中对原文进行了大量混合和修改。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[sɪns] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

since	a	continuous	stream	of	testimony	shows	the	enduring	existence	and
自从	一个	连续的	溪流	的	见证	演出	这	持久	存在	和

['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [selts; kelts][ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ,

influence	among	the	kindred	Celts	of	Wales	and	Brittany	,
影响	之中	这	亲属	凯尔特人	的	威尔士	和	布列塔尼	,

因为源源不断的证词表明，威尔士和布列塔尼的凯尔特同胞之间存在着持久的存在和影响，

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['næʃ(ə)nəl]

from	the	sixth	century	to	the	twelfth	,	of	an	old	national
从	这	第六	世纪	到	这	第十二	,	的	一个	老的	国家的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

从公元六世纪到十二世纪，古老的民族文学，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjuments][ʌv; əv]

it	seems	certain	that	much	of	this	must	be	traceable	in	the	documents	of
它	似乎	肯定	那	很多	的	这	必须	是	可追溯的	在	这	文件	的

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

the	twelfth	century	,
这	第十二	世纪	,

可以肯定的是，其中很多内容都可以在十二世纪的文献中找到踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	interesting	thing	is	to	trace	it	.
和	这	有趣的	事物	是	到	痕迹	它	.

而有趣的是，我们可以追踪它。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ;

It	cannot	be	denied	that	there	is	such	a	continuous	stream	of	testimony	;
它	不能	是	否认	那	那里	是	这样的	一个	连续的	溪流	的	见证	;

不可否认，证词源源不断；

[ðer; ðər][ɪz] ['gɪldəs] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , ['nɛniəs] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ,

there	is	Gildas	in	the	sixth	century	,	Nennius	in	the	eighth	,
那里	是	吉尔达斯	在	这	第六	世纪	,	内尼厄斯	在	这	第八	,

公元六世纪有吉尔达斯，公元八世纪有内尼乌斯。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['hauəl] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ; [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

the	laws	of	Howel	in	the	tenth	;	in	the	eleventh	,
这	法律	的	豪厄尔	在	这	第十	;	在	这	第十一	,

第十条是豪厄尔法则；第十一条是，

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['lɪtəreri] ['epək] [bɪ'gæn] ,

twenty	or	thirty	years	before	the	new	literary	epoch	began	,
二十	或者	三十	年	前	这	新的	文学	时代	开始	,

在新文学时代开始前的二三十年，

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['riːs] [ˌeɪ 'piː]['tuːdər] ['hævɪŋ] - [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['brɪtəni] [ðə; ði]

we	hear	of	Rhys	ap	Tudor	having	'	brought	with	him	from	Brittany	the
我们	听到	的	里斯	ap	都铎王朝	拥有	-	带来	和	他	从	布列塔尼	这

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

system	of	the	Round	Table	,
系统	的	这	圆形的	桌子	,

我们听说里斯·阿普·图多尔“从布列塔尼带来了圆桌制度”，

[wɪtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

which	at	home	had	become	quite	forgotten	,	and	he	restored	it	as	it
哪个	在	家	有	变得	相当	被遗忘的	,	和	他	恢复	它	作为	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

那件东西在家中早已被人遗忘，他把它恢复原貌。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [bɑːdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [kɑːr'liːən] -

with	regard	to	minstrels	and	bards	,	as	it	had	been	at	Caerleon	-
和	看待	到	吟游诗人	和	吟游诗人	,	作为	它	有	到过	在	卡尔里昂	-

[ə'pɑːn] - [ʊsk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['empərər] ['ɑːrθər] ,

upon	-	Usk	,	under	the	Emperor	Arthur	,
之上	-	乌斯克	,	在下面	这	皇帝	亚瑟	,

至于吟游诗人和歌舞演员，就像亚瑟王统治时期卡尔里昂-乌斯克城的情况一样。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kimri] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

in	the	time	of	the	sovereignty	of	the	race	of	the	Cymry	over	the	island	of
在	这	时间	的	这	主权	的	这	种族	的	这	威尔士语	超过	这	岛	的

['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] .

Britain	and	its	adjacent	islands	.
英国	和	它是	邻近的	岛屿	.

在威尔士民族统治不列颠岛及其邻近岛屿的时期。

- ['mɪstər] . ['næʃɪz] [oʊn] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [ɪz] :

'	Mr	.	Nash's	own	comment	on	this	is	:
-	先生	.	纳什的	自己的	评论	在	这	是	:

纳什先生对此的评论是：

- [wiː; wi] [hɪr] [siː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['roʊmæns][frʌm; frəm] ['brɪtəni] ,

'	We	here	see	the	introduction	of	the	Arthurian	romance	from	Brittany	,
-	我们	这里	看	这	介绍	的	这	亚瑟王时代	浪漫	从	布列塔尼	,

“我们在这里看到了来自布列塔尼的亚瑟王传奇故事的引入，

[prɪ'siːdɪŋ] [baɪ] ['nɪrli] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri][ɪn] [nɔːrθ]

preceding	by	nearly	one	generation	the	revival	of	music	and	poetry	in	North
前	经过	几乎	一	一代	这	复兴	的	音乐	和	诗	在	北

[weɪlz] ;

Wales	;
威尔士	;

比北威尔士的音乐和诗歌复兴早了近一代人；

- [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]
' and yet he does not seem to perceive what a testimony is here to the
- 和 然而 他 做 不是 似乎 到 感知 什么 一个 见证 是 这里 到 这
[ri'ælətɪ] ,
reality ,
现实 ,

然而，他似乎并没有意识到这本身就是对现实的一种证明。

['fʊlnəs] , [ænd; ənd] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
fulness , and subsistence of that primitive literature about which he is
充满 , 和 生存 的 那 原始 文学 关于 哪个 他 是
[soʊ]['skeptɪk(ə)l] .
so sceptical .
所以 怀疑论者 .

他如此怀疑的那种原始文学的完整性和生存能力。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌæbsə'luːtli]
Then in the twelfth century testimony to this primitive literature absolutely
然后 在 这 第十二 世纪 见证 到 这 原始 文学 绝对地
[ə'baʊndz] ;
abounds ;
很多 ;

到了十二世纪，关于这种原始文学的记载就非常丰富了；

[wʌn][kæn; kən] [kwoʊt] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɪ'rældəs][diː] ['bɑːri] , [ɔːr][dʒɪ'rældəs]
one can quote none better than that of Giraldus de Barri , or Giraldus
一 能 引用 没有任何 更好的 比 那 的 吉拉尔杜斯 德 巴里 , 或者 吉拉尔杜斯
[kæm'brɛnsɪs] ,
Cambrensis ,
坎布伦西斯 ,

没有人能比吉拉尔杜斯·德·巴里 (Giraldus de Barri) 或吉拉尔杜斯·坎布伦西斯 (Giraldus Cambrensis) 更好地引用了，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] .
as he is usually called .
作为 他 是 通常 称为 .

人们通常这样称呼他。

[dʒɪ'rældəs][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] , [huː] [nuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
Giraldus is an excellent authority , who knew well what he was writing about ,
吉拉尔杜斯 是 一个 出色的 权威 , WHO 知道 出色地 什么 他 曾是 写作 关于 ,

吉拉尔杜斯是一位杰出的权威，他对所写的内容了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [bɑːdz] [ænd; ənd] ['ræpsədɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz]
and he speaks of the Welsh bards and rhapsodists of his time as
和 他 说话 的 这 威尔士语吟游诗人 和 狂想曲家 的 他的 时间 作为
['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] - ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [bʊks] - [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
having in their possession ' ancient and authentic books ' in the Welsh language .
拥有 在 他们的 拥有 - 古老的 和 真正的 图书 - 在 这 威尔士语 语言 .

他还提到，他那个时代的威尔士吟游诗人和狂想曲家拥有威尔士语的“古老而正宗的书籍”。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [poʊ'etɪkl]
The apparatus of technical terms of poetry , again , and the elaborate poetical
这 设备 的 技术的 条款 的 诗 , 再次 , 和 这 精心制作的 诗意的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ,
organisation which we find ,
组织 哪个 我们 寻找 ,

诗歌的专业术语体系，以及我们发现的精巧的诗歌结构，

[bəuθ][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ɪg'zɪstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

both	in	Wales	and	Ireland	,	existing	from	the	very	commencement	of	the
两个都	在	威尔士	和	爱尔兰	,	现存的	从	这	非常	开始	的	这

[ˌmiːdi'iːvəl] ['lɪtərəri] ['pɪriəd] [ɪn] [iːtʃ] ,

mediæval	literary	period	in	each	,
中世纪	文学	时期	在	每个	,

在威尔士和爱尔兰，这种现象都从两国中世纪文学时期伊始就已存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

and	to	which	no	other	mediæval	literature	,	so	far	as	I	know	,
和	到	哪个	不	其他	中世纪	文学	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，其他中世纪文献中没有提及这一点。

[ʃoʊz] [æt; ət][ɪts][fɜːrst] [bi'giniŋz] ['eniθɪŋ] ['sɪmələr] , ['ɪndɪˌkeɪts] ['ʃʊrli] , [ɪn] [ðiːz] ['keltɪk] ['piːpəlz] ,

shows	at	its	first	beginnings	anything	similar	,	indicates	surely	,	in	these	Celtic	peoples	,
演出	在	它是	第一的	开端	任何事物	相似的	,	表示	一定	,	在	这些	凯尔特人	人民	,

在其最初的起源中，任何类似的东西都表明，在这些凯尔特民族中，

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [poʊ'etɪkl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt]

the	clear	and	persistent	tradition	of	an	older	poetical	period	of	great
这	清除	和	执着的	传统	的	一个	老	诗意的	时期	的	伟大的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

清晰而持久的、源自早期诗歌发展鼎盛时期的传统，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kə'nekts] [ɪt'self][ɪn] [wʌnz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [d'ruːɪdɪk]

and	almost	irresistibly	connects	itself	in	one's	mind	with	the	elaborate	Druidic
和	几乎	无法抗拒地	连接	本身	在	一个人的	头脑	和	这	精心制作的	德鲁伊

['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['sizər] ['menʃənz] .

discipline	which	Cæsar	mentions	.
纪律	哪个	凯撒	提及	.

而且几乎不可抗拒地将自己与凯撒提到的复杂的德鲁伊教规联系起来。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrid] [æn'tɪkwəti] ,

But	perhaps	the	best	way	to	get	a	full	sense	of	the	storied	antiquity	,
但	也许	这	最好的	方式	到	得到	一个	满的	感觉	的	这	有故事的	古代	,

但或许要全面了解这段充满传奇色彩的古代历史，最好的方法是.....

['fɔːmiŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌmiːdi'iːvəl] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [ɪn]

forming	as	it	were	the	background	to	those	mediæval	documents	which	in
成型	作为	它	是	这	背景	到	那些	中世纪	文件	哪个	在

['mɪstər] . ['næʃɪz] [aɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

Mr	.	Nash's	eyes	pretty	much	begin	and	end	with	themselves	,
先生	.	纳什的	眼睛	漂亮的	很多	开始	和	结尾	和	他们自己	,

仿佛构成了那些中世纪文献的背景，在纳什先生看来，这些文献几乎都是自始至终的。

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['rændəm] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] -

is	to	take	,	almost	at	random	,	a	passage	from	such	a	tale	as	Kilhwch
是	到	拿	,	几乎	在	随机的	,	一个	通道	从	这样的	一个	故事	作为	-

[ænd; ənd] ['ɔlwen] ,

and	Olwen	,
和	奥尔文	,

几乎是随机地从诸如《基尔赫赫与奥尔温》这样的故事中摘取一段文字，

[ɪn][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] , — [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

in	the	Mabinogion	,	—	that	charming	collection	,
在	这	马比诺吉昂	,	—	那	迷人	收藏	,

在《马比诺吉昂》中——那部迷人的作品集，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [gest] ([tuː; tə] [kɔːl]

for	which	we	owe	such	a	debt	of	gratitude	to	Lady	Charlotte	Guest	(	to	call
为了	哪个	我们	欠	这样的	一个	债务	的	感激	到	女士	夏洛特	客人	(	到	称呼

[hɜːr; hər] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]

her	still	by	the	name	she	bore	when	she	made	her	happy	entry	into	the	world
她	仍然	经过	这	姓名	她	钻孔	什么时候	她	制成	她	快乐的	入口	进入	这	世界

[ʌv; əv] ['letərz]) ,

of	letters	)	,
的	信件	)	,

为此，我们对夏洛特·格斯特夫人（我们仍沿用她进入文坛时的名字）怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ʌn'kaɪndli] ['sʌfəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

and	which	she	so	unkindly	suffers	to	remain	out	of	print	.
和	哪个	她	所以	不友善的	遭受	到	保持	出去	的	打印	.

而她却如此无情地任由这些作品绝版。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	every	page	of	this	tale	points	to	traditions	and	personages	of	the
几乎	每一个	页	的	这	故事	积分	到	传统	和	人物	的	这

[moʊst] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] ,

most	remote	antiquity	,
最多	偏僻的	古代	,

这个故事几乎每一页都指向了远古时代的传统和人物。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] .

and	is	instinct	with	the	very	breath	of	the	primitive	world	.
和	是	本能	和	这	非常	气息	的	这	原始	世界	.

这是与原始世界呼吸息息相关的本能。

[sɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]['meɪbən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['moʊdrɑːn] ,

Search	is	made	for	Mabon	,	the	son	of	Modron	,
搜索	是	制成	为了	马本节	,	这	儿子	的	莫德龙	,

寻找莫德隆之子马邦，

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] [θriː] [naɪts] [oʊld][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl]

who	was	taken	when	three	nights	old	from	between	his	mother	and	the	wall
WHO	曾是	已采取	什么时候	三	夜晚	老的	从	之间	他的	母亲	和	这	墙

.

:
.

他出生仅三个晚上就被从母亲和墙壁之间带走。

[ðə; ði] ['siːkəz] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['uːzl] [ʌv; əv] - ;

The	seekers	go	first	to	the	Ousel	of	Cilgwri	;
这	寻求者	去	第一的	到	这	旋转木马	的	-	;

寻觅者首先前往 Cilgwri 的 Ousel；

[ðə; ði] ['uːzl] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pek] [ə; eɪ] ['smɪθs] ['ænvɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz]

the	Ousel	had	lived	long	enough	to	peck	a	smith's	anvil	down	to	the	size
这	旋转木马	有	居住地	长的	足够的	到	啄	一个	史密斯	砧	向下	到	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt] ,

of	a	nut	,
的	一个	坚果	,

乌塞尔活得足够久，甚至能把铁匠的铁砧啄到坚果大小。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['meɪbən] .

but	he	had	never	heard	of	Mabon	.
但	他	有	绝不	听到	的	马本节	.

但他从未听说过马邦。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

'	But	there	is	a	race	of	animals	who	were	formed	before	me	,
-	但	那里	是	一个	种族	的	动物	WHO	是	形成	前	我	,

但是，在我之前就存在着另一种动物，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	will	be	your	guide	to	them	.
和	我	将要	是	你的	指导	到	他们	.

我将带你们去见他们。

- [soʊ][ðə; ði] ['uːzl] [gaɪdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][stæg][ʌv; əv] - .

'	So	the	Ousel	guides	them	to	the	Stag	of	Redynvre	.
-	所以	这	旋转木马	指南	他们	到	这	麋	的	-	.

于是，乌塞尔引导他们来到了雷丁弗的雄鹿那里。

[ðə; ði][stæg][hæz; həz] [siːn] [æn; ən] [oʊk] ['sæplɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

The	Stag	has	seen	an	oak	sapling	,	in	the	wood	where	he	lived	,
这	麋	有	已见	一个	橡木	树苗	,	在	这	木头	在哪里	他	居住地	,

雄鹿在他居住的树林里看到了一棵橡树幼苗。

[groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bræntʃɪz] ,

grow	up	to	be	an	oak	with	a	hundred	branches	,
生长	向上	到	是	一个	橡木	和	一个	百	分支	,

长成一棵有百根枝干的橡树，

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [dɪ'keɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðərd] [stʌmp] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

and	then	slowly	decay	down	to	a	withered	stump	,	yet	he	had	never	heard
和	然后	缓慢地	衰变	向下	到	一个	干枯	树桩	,	然而	他	有	绝不	听到

[ʌv; əv]['meɪbən] .

of	Mabon	.
的	马本节	.

然后慢慢腐烂成枯萎的树桩，但他从未听说过马本。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

'	But	I	will	be	your	guide	to	the	place	where	there	is	an	animal	which
-	但	我	将要	是	你的	指导	到	这	地方	在哪里	那里	是	一个	动物	哪个

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ;

was	formed	before	I	was	;
曾是	形成	前	我	曾是	;

但我会带你们去一个地方，那里有一种动物，它比我更早形成；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [gaɪdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv] [kʊm] - .

'	and	he	guides	them	to	the	Owl	of	Cwm	Cawlwyd	.
-	和	他	指南	他们	到	这	猫头鹰	的	库姆	-	.

并引导他们找到库姆考尔维德的猫头鹰。

- [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , - [sez] [ðə; ði] [aʊl] ,

'	When	first	I	came	hither	,	'	says	the	Owl	,
-	什么时候	第一的	我	来了	这里	,	-	说道	这	猫头鹰	,

“当我第一次来到这里的时候，”猫头鹰说，

- [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [juː; jʊ] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] .

'	the	wide	valley	you	see	was	a	wooded	glen	.
-	这	宽的	谷	你	看	曾是	一个	树木繁茂的	格伦	.

你看到的宽阔山谷曾经是一片树木繁茂的山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

And	a	race	of	men	came	and	rooted	it	up	.
和	一个	种族	的	男人	来了	和	根	它	向上	.

然后一群人来了，把它连根拔起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪz][ðə; ðɪ][θɜːrd] .

And	there	grew	a	second	wood	;	and	this	wood	is	the	third	.
和	那里	生长	一个	第二	木头	;	和	这	木头	是	这	第三	.

于是又长出了第二片树林；这片树林就是第三片了。

[maɪ] [wɪŋz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['wɪðərd] [stʌmps] ?

My	wings	,	are	they	not	withered	stumps	?
我的	翅膀	,	是	他们	不是	干枯	树桩	?

我的翅膀，难道不是枯萎的残肢吗?

- [jet] [ðə; ðɪ] [aʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] , [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['meɪbən] ;

'	Yet	the	Owl	,	in	spite	of	his	great	age	,	had	never	heard	of	Mabon	;
-	然而	这	猫头鹰	,	在	尽管如此	的	他的	伟大的	年龄	,	有	绝不	听到	的	马本节	;

然而，尽管猫头鹰年纪很大了，却从未听说过马本；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [gaɪd] - [tuː; tə] [wer] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

but	he	offered	to	be	guide	'	to	where	is	the	oldest	animal	in	the	world	,
但	他	提供	到	是	指导	-	到	在哪里	是	这	最老	动物	在	这	世界	,

但他主动提出可以带我去“世界上最古老的动物所在的地方”。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['trævld] [moʊst] , [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][ʌv; əv] [gwɜːrn] - .

and	the	one	that	has	travelled	most	,	the	Eagle	of	Gwern	Abwy	.
和	这	一	那	有	旅行	最多	,	这	鹰	的	格温	-	.

还有一位旅行足迹最广，那就是格温修道院之鹰。

- [ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

'	The	Eagle	was	so	old	,	that	a	rock	,
-	这	鹰	曾是	所以	老的	,	那	一个	岩石	,

“那只鹰太老了，一块石头……”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

from	the	top	of	which	he	pecked	at	the	stars	every	evening	,
从	这	顶部	的	哪个	他	啄食	在	这	明星	每一个	晚上	,

他每天晚上都会站在树梢上啄食星星。

[wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][spæn] [haɪ] .

was	now	not	so	much	as	a	span	high	.
曾是	现在	不是	所以	很多	作为	一个	跨度	高的	.

现在连一拃高都不到。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['meɪbən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['sæmən] ,

He	knew	nothing	of	Mabon	;	but	there	was	a	monster	Salmon	,
他	知道	没有什么	的	马本节	;	但	那里	曾是	一个	怪物	三文鱼	,

他对马邦一无所知；但那里确实存在一条巨大的鲑鱼。

['ɪntuː] [huːm] [hiː; hi][wʌns] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] [lɪn] - , [huː] [maɪt] , [pər'hæps] ,

into	whom	he	once	struck	his	claws	in	Llyn	Llyw	,	who	might	,	perhaps	,
进入	谁	他	一次	击	他的	爪子	在	林恩	-	,	WHO	可能	,	也许	,

他曾在林恩·利乌湖中向某人伸出利爪，而这个人或许，

[tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

tell	them	something	of	him	.
告诉	他们	某物	的	他	.

告诉他们一些关于他的事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['sæmən] [ʌv; əv] [lɪn] - [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]['meɪbən] .

And	at	last	the	Salmon	of	Llyn	Llyw	told	them	of	Mabon	.
和	在	最后的	这	三文鱼	的	林恩	-	讲述	他们	的	马本节	.

最后，Llyn Llyw 的鲑鱼告诉了他们 Mabon 的事。

- [wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪd][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['ʌpwərdz] ,

'	With	every	tide	I	go	along	the	river	upwards	,
-	和	每一个	潮	我	去	沿着	这	河	向上	,

“每次潮水上涨，我都会沿着河向上游走去。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,
until I come near to the walls of Gloucester ,
直到 我 来 靠近 到 这 墙壁 的 格洛斯特 ,

直到我靠近格洛斯特城墙为止，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['elsˌwer] .
and there have I found such wrong as I never found elsewhere .
和 那里 有 我 成立 这样的 错误的 作为 我 绝不 成立 别处 .

我在那里发现了一些我在其他地方从未发现过的错误。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [tʊk] ['ɑːrθɝz] ['mesindʒəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
' And the Salmon took Arthur's messengers on his shoulders up to the wall of
- 和 这 三文鱼 采取 亚瑟的 信使 在 他的 肩膀 向上 到 这 墙 的
[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] ['glɑːstər] ,
the prison in Gloucester ,
这 监狱 在 格洛斯特 ,

于是，鲑鱼将亚瑟王的使者们扛在肩上，一路走到格洛斯特监狱的墙边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] ['meɪbən] .
and they delivered Mabon .
和 他们 发表 马本节 .

他们送来了马邦。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['betər] [gɪv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [prɪ] - [ˌmiːdi'iːvəl] [æn'tɪkwəti]
Nothing could better give that sense of primitive and pre - mediæval antiquity
没有什么 可以 更好的 给 那 感觉 的 原始 和 预 - 中世纪 古代
[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tækt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] ,
which to the observer with any tact for these things is ,
哪个 到 这 观察员 和 任何 策略 为了 这些 事物 是 ,

没有什么比这更能营造出那种原始的、前中世纪的古老氛围了，对于任何稍有鉴赏力的观察者来说，这都是如此。

[aɪ] [θɪŋk] , ['klɪrli] [pər'septəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] , [æt; ət] [wət'evər] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
I think , clearly perceptible in these remains , at whatever time they may have been
我 思考 , 清楚地 可感知的 在 这些 遗迹 , 在 任何 时间 他们 可能 有 到过
['rɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;

我认为，无论这些文字写于何时，从这些遗迹中都可以清楚地看出这一点；

[ɔːr] ['betər] [sɜːrv] [tuː; tə] [tʃek] [tuː] ['æbsəluːt] [æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['næʃɪz] ['dɑːktrɪn] ,
or better serve to check too absolute an acceptance of Mr . Nash's doctrine ,
或者 更好的 服务 到 查看 也 绝对 一个 验收 的 先生 . 纳什的 教义 ,

或者说，这更有助于防止人们过于绝对地接受纳什先生的理论。

— [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['veri] ['sæljəteri] ,
— in some respects very salutary ,
— 在 一些 尊重 非常 有益的 ,

——在某些方面非常有益，

— - [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
— ' that the common assumption of such remains of the date of the sixth
— - 那 这 常见的 假设 的 这样的 遗迹 的 这 日期 的 这 第六
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

——“这种普遍假设的遗迹可以追溯到六世纪。”

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [graʊndz] .
has been made upon very unsatisfactory grounds .
有 到过 制成 之上 非常 不令人满意 理由 .

这项决定是建立在非常不充分的理由之上的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

'	It	is	true	,	it	has	;	it	is	true	,	too	,	that	,	as	he	goes	on	to	say	,
-	它	是	真的	,	它	有	;	它	是	真的	,	也	,	那	,	作为	他	去	在	到	说	,

“的确如此，确实如此；而且，正如他接着所说，也确实如此，

- ['raɪtɜ-z] [huː] [kleɪm] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃənz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	writers	who	claim	for	productions	actually	existing	only	in	manuscripts	of	the
-	作家	WHO	宣称	为了	作品	实际上	现存的	仅有的	在	手稿	的	这

[twelfθ] ,

twelfth	,
第十二	,

“那些声称作品实际上只存在于十二世纪手稿中的作家，

[æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv]

an	origin	in	the	sixth	century	,	are	called	upon	to	demonstrate	the	links	of
一个	起源	在	这	第六	世纪	,	是	称为	之上	到	证明	这	链接	的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

起源于六世纪，需要证明证据之间的联系。

['iːðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æt; ət]

either	internal	or	external	,	which	bridge	over	this	great	intervening	period	of	at
任何一个	内部的	或者	外部的	,	哪个	桥	超过	这	伟大的	介入	时期	的	在

[liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

least	five	hundred	years	.
至少	五	百	年	.

无论是内部的还是外部的，它们跨越了至少五百年的漫长过渡时期。

- [ðen] ['mɪstər] . [næʃ] [kən'tɪnjuːz] : - [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['wɑːntɪŋ] .

'	Then	Mr	.	Nash	continues	:	'	This	external	evidence	is	altogether	wanting	.
-	然后	先生	.	纳什	继续	:	-	这	外部的	证据	是	共	想要	.

纳什先生接着说：“这种外部证据完全不足。”

- [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ; [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] .

'	Not	altogether	,	as	we	have	seen	;	that	assertion	is	a	little	too	strong	.
-	不是	共	,	作为	我们	有	已见	;	那	断言	是	一个	小的	也	强的	.

“并非完全如此，正如我们所看到的；这种说法有点过于绝对了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

But	I	am	content	to	let	it	pass	,	because	it	is	true	,
但	我	是	内容	到	让	它	经过	,	因为	它	是	真的	,

但我乐于接受这件事，因为这是事实。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

that	without	internal	evidence	in	this	matter	the	external	evidence	would	be	of	no
那	没有	内部的	证据	在	这	事情	这	外部的	证据	会	是	的	不

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

如果没有内部证据，外部证据就毫无意义。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [næʃ] [kən'tɪnjuːz] ['fɜːrðər] : - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

But	when	Mr	.	Nash	continues	further	:	'	And	the	internal	evidence	even	of
但	什么时候	先生	.	纳什	继续	更远	:	-	和	这	内部的	证据	甚至	的

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [hɪ'stɔːrɪk]['poʊəmz] [ðəm'selvz] ,

the	so	-	called	historic	poems	themselves	,
这	所以	-	称为	历史性	诗歌	他们自己	,

但当纳什先生继续说道：“甚至连所谓历史诗歌本身的内部证据，

[ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [æt; ət] [liːst] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]

is	,	in	some	instances	at	least	,	opposed	to	their	claims	to	an	origin	in
是	,	在	一些	实例	在	至少	,	反对	到	他们的	索赔	到	一个	起源	在

[ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

the	sixth	century	,
这	第六	世纪	,

至少在某些情况下，这与他们声称起源于六世纪的说法相悖。

- [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] ,

'	and	leaves	the	matter	there	,	and	finishes	his	chapter	,
-	和	树叶	这	事情	那里	,	和	完成	他的	章	,

然后他就把这件事留到最后，结束了他的章节。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

I	say	that	is	an	unsatisfactory	turn	to	give	to	the	matter	,
我	说	那	是	一个	不令人满意	转动	到	给	到	这	事情	,

我认为这种处理方式令人不满。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn]

and	a	lame	and	impotent	conclusion	to	his	chapter	;	because	the	one
和	一个	瘸	和	阳痿	结论	到	他的	章	;	因为	这	一

['ɪntrəstɪŋ] , ['fruːtf(ə)l] ['kwestʃən] [hɪr] [ɪz] ,

interesting	,	fruitful	question	here	is	,
有趣的	,	卓有成效	问题	这里	是	,

而他这一章的结尾却软弱无力；因为这里唯一有趣且有意义的问题是：

[nɑːt][ɪn] [wʌt] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ə'pəuziz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][tuː; tə]

not	in	what	instances	the	internal	evidence	opposes	the	claims	of	these	poems	to
不是	在	什么	实例	这	内部的	证据	反对	这	索赔	的	这些	诗歌	到

[ə; eɪ][sɪksθ] - ['sentʃəri] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

a	sixth	-	century	origin	,
一个	第六	-	世纪	起源	,

并非指出哪些内部证据与这些诗歌起源于六世纪的说法相悖，

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['ɪnstənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðiːz] [sɪksθ] - ['sentʃəri]

but	in	what	instances	it	supports	them	,	and	what	these	sixth	-	century
但	在	什么	实例	它	支持	他们	,	和	什么	这些	第六	-	世纪

[rɪ'meɪnz] , [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] , ['sɪgnɪfaɪ] .

remains	,	thus	established	,	signify	.
遗迹	,	因此	已确立的	,	表示	.

但它在哪些情况下支持它们，以及由此确立的这些六世纪遗迹意味着什么。

[soʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .

So	again	with	the	question	as	to	the	mythological	import	of	these	poems	.
所以	再次	和	这	问题	作为	到	这	神话	进口	的	这些	诗歌	.

所以，关于这些诗歌的神话意义的问题又来了。

['mɪstər] . [næʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tuː] ,

Mr	.	Nash	seems	to	me	to	have	dealt	with	this	,	too	,
先生	.	纳什	似乎	到	我	到	有	已处理	和	这	,	也	,

在我看来，纳什先生似乎也处理过这件事。

['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][selts; kelts][ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz]

rather	in	the	spirit	of	a	sturdy	enemy	of	the	Celts	and	their	pretensions
相当	在	这	精神	的	一个	结实的	敌人	的	这	凯尔特人	和	他们的	虚荣心

,

,
,

相反，本着坚决反对凯尔特人及其野心的精神，

— ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [kə'merɪkəl] , — [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [mæn][ʌv; əv]

—	often	enough	chimerical	,	—	than	in	the	spirit	of	a	disinterested	man	of
—	经常	足够的	奇美拉	,	一	比	在	这	精神	的	一个	无私的	男人	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

——与其说是出于无私的科学家的精神，不如说是出于幻想。

- [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [noʊ]['treɪsɪz] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	We	find	in	the	oldest	compositions	in	the	Welsh	language	no	traces	,	'	he	says	,
-	我们	寻找	在	这	最老	作品	在	这	威尔士语	语言	不	痕迹	,	-	他	说道	,

他说：“我们在威尔士语最古老的作品中没有发现任何痕迹。”

- [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

'	of	the	Druids	,	or	of	a	pagan	mythology	.
-	的	这	德鲁伊	,	或者	的	一个	异教徒	神话	.

德鲁伊教的，或者异教神话的。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

'	He	will	not	hear	of	there	being	,	for	instance	,	in	these	compositions	,
-	他	将要	不是	听到	的	那里	存在	,	为了	实例	,	在	这些	作品	,

“他绝不会接受，例如，在这些作品中，存在……”

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] ,

traces	of	the	doctrine	of	the	transmigration	of	souls	,
痕迹	的	这	教义	的	这	轮回	的	灵魂	,

灵魂转世教义的痕迹

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['druːidz][ɪn] [sʌtʃ] [klɪr] [wɜːrdz][baɪ] ['sizər] .

attributed	to	the	Druids	in	such	clear	words	by	Cæsar	.
归因于	到	这	德鲁伊	在	这样的	清除	字	经过	凯撒	.

凯撒用如此清晰的语言将其归于德鲁伊教徒。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [noʊn] [ɪn] [ðɪs]

He	is	very	severe	upon	a	German	scholar	,	long	and	favourably	known	in	this
他	是	非常	严重	之上	一个	德语	学者	,	长的	和	有利	已知	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他对一位在我国享有盛誉的德国学者非常严厉。

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] ['sevrəl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	has	already	furnished	several	contributions	to	our	knowledge	of	the
WHO	有	已经	提供	一些	贡献	到	我们的	知识	的	这

['keltɪk] [reɪs] ,

Celtic	race	,
凯尔特人	种族	,

他已经为我们了解凯尔特民族做出了若干贡献，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['leɪbər] [ðə; ði][meɪn] [fruːt][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [nɑːt] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es]

and	of	whose	labours	the	main	fruit	has	,	I	believe	,	not	yet	been	given	us
和	的	谁	劳动	这	主要的	水果	有	,	我	相信	,	不是	然而	到过	给定	我们

, — ['mɪstər] .

,	—	Mr	.
,	一	先生	.

我相信，他辛勤劳作的主要成果尚未向我们展示。——先生

['maɪər] .

Meyer	.
迈耶	.

迈耶。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['maɪər] , [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'skraɪbd]

He	is	very	severe	upon	Mr	.	Meyer	,	for	finding	in	one	of	the	poems	ascribed
他	是	非常	严重	之上	先生	.	迈耶	,	为了	寻找	在	一	的	这	诗歌	归因于

[tuː; tə] [ˌtæli'ɛsɪn] ,

to	Taliesin	,
到	塔列辛	,

他对迈耶先生非常严厉，因为迈耶先生在一首据说是塔列辛所作的诗歌中发现了.....

- [ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [hɪm] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv]

'	a	sacrificial	hymn	addressed	to	the	god	Pryd	,	in	his	character	of	god	of
-	一个	献祭	圣歌	已解决	到	这	上帝	-	,	在	他的	特点	的	上帝	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	Sun	.
这	太阳	.

这是一首献给太阳神普里德的祭祀赞歌。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'naʊns] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .

'	It	is	not	for	me	to	pronounce	for	or	against	this	notion	of	Mr	.
-	它	是	不是	为了	我	到	发音	为了	或者	反对	这	概念	的	先生	.

['maɪɝz] .

Meyer's	.
迈耶的	.

“我无权对迈耶先生的这种观点表示赞成或反对。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] [ðiːz]

I	have	not	the	knowledge	which	is	needed	in	order	to	make	one's	suffrage	in	these
我	有	不是	这	知识	哪个	是	需要	在	命令	到	制作	一个人的	选举权	在	这些

['mætərz] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ;

matters	of	any	value	;
事情	的	任何	价值	;

我不具备使自己在这些问题上的投票权具有任何价值所需的知识；

['spiːkɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ['pʌblɪk] ,

speaking	merely	as	one	of	the	unlearned	public	,
请讲	仅仅	作为	一	的	这	未受过教育的	民众	,

仅以一个未经教育的普通民众的身份发言，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] ['æləgɔːri] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] , [ɪn]['mɪstər] . ['maɪɝz] ['θɪərɪz] ,

I	will	confess	that	allegory	seems	to	me	to	play	,	in	Mr	.	Meyer's	theories	,
我	将要	承认	那	寓言	似乎	到	我	到	玩	,	在	先生	.	迈耶的	理论	,

我承认，在我看来，迈耶先生的理论中似乎运用了寓言手法。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'sesɪv] [pɑːrt] ; ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] (?)

a	somewhat	excessive	part	;	Arthur	and	his	Twelve	(	?	)
一个	有些	过多的	部分	;	亚瑟	和	他的	十二	(	?	)

略微过头的部分；亚瑟和他的十二个孩子（？）

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['soʊlli] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [twelv] [mʌnθs] ;

Knights	of	the	Round	Table	signifying	solely	the	year	with	its	twelve	months	;
骑士	的	这	圆形的	桌子	表示	仅	这	年	和	它是	十二	几个月	;

圆桌骑士仅象征一年及其十二个月；

['pəːsivəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['soʊlli] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstoʊn] ;

Percival	and	the	Miller	signifying	solely	steel	and	the	grindstone	;
珀西瓦尔	和	这	磨坊主	表示	仅	钢	和	这	磨石	;

珀西瓦尔和磨坊主，象征着钢铁和磨石；

['stoʊnhendʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pʊt][tuː; tə] ['pjʊrli] [ˌkælən'dɛɹi.əl]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ; [ðə; ði]

Stonehenge	**and**	**the**	**Gododin**	**put**	**to**	**purely**	**calendarial**	**purposes**	**;**	**the**
巨石阵	和	这	-	放	到	纯粹	日历	目的	;	这

[ˌniːbə'lʊŋən] , [ðə; ði][məˌhɑː'bɑːrətə] ,

Nibelungen	**,**	**the**	**Mahabharata**	**,**
尼伯龙根	,	这	《摩诃婆罗多》	,

巨石阵和《戈多丁历法》被纯粹用于历法目的；《尼伯龙根的传说》、《摩诃婆罗多》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iliəd] , ['faɪnəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɪrz]

and	**the**	**Iliad**	**,**	**finally**	**following**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**Gododin**	**;**	**all**	**this**	**appears**
和	这	《伊利亚特》	,	最后	下列的	这	命运	的	这	-	;	全部	这	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

而《伊利亚特》最终也落得如此下场，追随了戈多丁的命运；这一切在我看来，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [grɑːspt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

I	**will**	**confess**	**,**	**a**	**little**	**prematurely**	**grasped**	**,**	**a**	**little**	**unsubstantial**	**.**
我	将要	承认	,	一个	小的	过早	抓住	,	一个	小的	不实质性的	.

我承认，我理解得有些过早，有些不够扎实。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði][set][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['saɪəns] [tɔːrdz]

But	**that**	**any**	**one**	**who**	**knows**	**the**	**set**	**of**	**modern**	**mythological**	**science**	**towards**
但	那	任何	一	WHO	知道	这	放	的	现代的	神话	科学	向

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊlər] [mɪθs] ,

astronomical	**and**	**solar**	**myths**	**,**
天文	和	太阳的	神话	,

但任何了解现代神话科学与天文和太阳神话之间关系的人，

[ə; eɪ][set] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪt'self][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][soʊ]

a	**set**	**which**	**has**	**already**	**justified**	**itself**	**in**	**many**	**respects**	**so**
一个	放	哪个	有	已经	合理的	本身	在	许多	尊重	所以

[vɪk'tɔːriəsli] ,

victoriously	**,**
胜利地	,

一套已经在许多方面都取得了巨大成功的系列作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [naʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] [wɪ'ðaʊt]

and	**which**	**is**	**so**	**irresistible**	**that**	**one**	**can**	**hardly**	**now**	**look**	**up**	**at**	**the**	**sun**	**without**
和	哪个	是	所以	无法抗拒	那	一	能	几乎	现在	看	向上	在	这	太阳	没有

['hævɪŋ] [ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθ] ;

having	**the**	**sensations**	**of**	**a**	**moth**	**;**
拥有	这	感觉	的	一个	蛾	;

这种吸引力如此之大，以至于现在人们几乎无法抬头看太阳而不感到像飞蛾扑火般兴奋；

— [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [welʃ] [rɪ'meɪnz] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv]

—	**that**	**any**	**one**	**who**	**knows**	**this**	**,**	**should**	**find**	**in**	**the**	**Welsh**	**remains**	**no**	**traces**	**of**
—	那	任何	一	WHO	知道	这	,	应该	寻找	在	这	威尔士语	遗迹	不	痕迹	的

[mɪ'θɑːlədʒi] ,

mythology	**,**
神话	,

——任何了解这一点的人都应该在威尔士遗迹中找不到任何神话的痕迹，

[ɪz][kwaɪt] [ə'staʊndɪŋ] .

is	**quite**	**astounding**	**.**
是	相当	惊人	.

真是令人震惊。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kimrik] [wɜːrld][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [wel]

the	heroes	and	heroines	of	the	old	Cymric	world	are	all	in	the	sky	as	well
这	英雄	和	女英雄们	的	这	老的	威尔士语	世界	是	全部	在	这	天空	作为	出色地

[æz; əz][ɪn] [welʃ] ['stɔːri] ;

as	in	Welsh	story	;
作为	在	威尔士语	故事	;

古老的威尔士世界的英雄和女英雄们，既存在于天空中，也存在于威尔士的故事中；

['ɑːrθər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ber] , [hɪz; ɪz][hɑːrp][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['laɪrə] ; - [tʃer] [ɪz] [lɪs]

Arthur	is	the	Great	Bear	,	his	harp	is	the	constellation	Lyra	;	Cassiopeia's	chair	is	Llys
亚瑟	是	这	伟大的	熊	,	他的	竖琴	是	这	星座	莱拉	;	-	椅子	是	llys

[dɑːn] ,

Don	,
大学教师	,

亚瑟王是大熊座，他的竖琴是天琴座；仙后座的椅子是利斯·顿。

['dɑːnz] [kɔːrt] ; [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [kraʊn] [ɪz]

Don's	Court	;	the	daughter	of	Don	was	Arianrod	,	and	the	Northern	Crown	is
不要	法庭	;	这	女儿	的	大学教师	曾是	-	,	和	这	北方	王冠	是

[kɑːr] - ;

Caer	Arianrod	;
凯尔	-	;

唐的宫廷；唐的女儿是阿瑞安罗德，北方王冠是凯尔·阿瑞安罗德；

[gwaɪ'diːən][wʌz; wəz]['dɑːnz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ɪz] [kɑːr] [gwaɪ'diːən] .

Gwydion	was	Don's	son	,	and	the	Milky	Way	is	Caer	Gwydion	.
格维迪翁	曾是	不要	儿子	,	和	这	乳白色	方式	是	凯尔	格维迪翁	.

Gwydion 是 Don 的儿子，银河系是 Caer Gwydion。

[wɪð; wɪθ][gwaɪ'diːən][ɪz] [mæθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]

With	Gwydion	is	Math	,	the	son	of	Mathonwy	,	the	'	man	of	illusion	and
和	格维迪翁	是	数学	,	这	儿子	的	-	,	这	-	男人	的	错觉	和

['fæntəsi] ;

phantasy	;
幻想	;

与 Gwydion 在一起的是 Math，Mathonwy 的儿子，“幻想与幻想的人”；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [goʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , — ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [goʊz] [bɪ'loʊ]

'	and	the	moment	one	goes	below	the	surface	,	—	almost	before	one	goes	below
-	和	这	片刻	一	去	以下	这	表面	,	—	几乎	前	一	去	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

而当一个人潜入水面以下时——几乎在潜入水面之前，

— [ɔːl][ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fæntəsi] , ['dʌb(ə)l] - ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

—	all	is	illusion	and	phantasy	,	double	-	meaning	,	and	far	-	reaching	mythological
—	全部	是	错觉	和	幻想	,	双倍的	-	意义	,	和	远的	-	到达	神话

['ɪmpɔːrt] ,

import	,
进口	,

——一切都是幻觉和幻想，都带有双关含义，都蕴含着深远的神话意义。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn'hæbɪt] .

in	the	world	which	all	these	personages	inhabit	.
在	这	世界	哪个	全部	这些	人物	居住	.

在所有这些人物所居住的世界里。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['rævənz][ʌv; əv] ['əuin] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv]
What **are** **the** **three** **hundred** **ravens** **of** **Owen** **,** **and** **the** **nine** **sorceresses** **of**
什么 是 这 三 百 渡鸦 的 欧文 , 和 这 九 女巫 的
['pɛˌrɛdər] ,
Peredur **,**
佩雷杜尔 ,

欧文的三百只渡鸦和佩雷杜尔的九位女巫分别是什么?

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] ['ɑːnʊn] [ðə; ði] [welʃ] ['heɪdiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [riˈænən] ,
and **the** **dogs** **of** **Annwn** **the** **Welsh** **Hades** **,** **and** **the** **birds** **of** **Rhiannon** **,**
和 这 狗 的 安温 这 威尔士语 哈迪斯 , 和 这 鸟类 的 瑞安农 ,

还有威尔士冥界安温的狗，以及瑞安农的鸟儿，

[huːz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ðæt] ['wɒrɪrz] [rɪ'meɪnd] [spel] - [baʊnd] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['jɪrz]
whose **song** **was** **so** **sweet** **that** **warriors** **remained** **spell** **-** **bound** **for** **eighty** **years**
谁 歌曲 曾是 所以 甜的 那 战士 剩余 拼写 - 边界 为了 八十 年
[tə'geðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
together **listening** **to** **them** **?**
一起 聆听 到 他们 ?

谁的歌声如此动听，以至于战士们八十年来都沉醉其中，无法自拔?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][əvæŋk] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['mɑːnstər] , [ʌv; əv] [huːm] ['evri] [leɪk] - [saɪd][ɪn] [weɪlz] ,
What **is** **the** **Avanc** **,** **the** **water** **-** **monster** **,** **of** **whom** **every** **lake** **-** **side** **in** **Wales** **,**
什么 是 这 avanc , 这 水 - 怪物 , 的 谁 每一个 湖 - 边 在 威尔士 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'vɜːrbiəl] [spiːtʃ] ,
and **her** **proverbial** **speech** **,**
和 她 谚语 演讲 ,

阿凡克（Avanc）是什么？她是威尔士每个湖边传说中的水怪，她的传说故事也广为流传。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ?
and **her** **music** **,** **to** **this** **day** **preserve** **the** **tradition** **?**
和 她 音乐 , 到 这 天 保存 这 传统 ?

她的音乐至今仍在传承这一传统吗?

[wʌt] [ɪz] [gwin][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['feri] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] - [teg] ,
What **is** **Gwyn** **the** **son** **of** **Nudd** **,** **king** **of** **fairie** **,** **the** **ruler** **of** **the** **Tylwyth** **Teg** **,**
什么 是 格温 这 儿子 的 纳德 , 国王 的 仙女 , 这 统治者 的 这 - teg ,

格温是努德之子，仙王，泰尔维斯·泰格的统治者，他究竟是谁?

[ɔːr]['fæməli][ʌv; əv] ['bjuːti] , [huː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] [faɪts] [ɑːn] ['evri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
or **family** **of** **beauty** **,** **who** **till** **the** **day** **of** **doom** **fights** **on** **every** **first** **day** **of** **May** **,**
或者 家庭 的 美丽 , WHO 直到 这 天 的 厄运 战斗 在 每一个 第一的 天 的 可能 ,

或者说，一个美丽家族，他们直到世界末日才会停止战斗，每年的五月一日都是如此。

— [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['keltɪk] ['piːpəlz] , — [wɪð; wɪθ] - , [fɔːr; fər]
— **the** **great** **feast** **of** **the** **sun** **among** **the** **Celtic** **peoples** **,** **—** **with** **Gwythyr** **,** **for**
— 这 伟大的 盛宴 的 这 太阳 之中 这 凯尔特人 人民 , — 和 - , 为了
[ðə; ði] [fer] [kɔː'diːljə] ,
the **fair** **Cordelia** **,**
这 公平的 科迪莉亚 ,

——凯尔特民族的盛大太阳节，——与格维瑟一起，为了美丽的科迪莉亚，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɪr] ?
the **daughter** **of** **Lear** **?**
这 女儿 的 李尔王 ?

李尔王的女儿?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mer] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['evri] [fɜːrst][ʌv; əv]

What	is	the	wonderful	mare	of	Teirnyon	,	which	on	the	night	of	every	first	of
什么	是	这	精彩的	母马	的	-	,	哪个	在	这	夜晚	的	每一个	第一的	的

[meɪ] [fəʊld] ,

May	foaled	,
可能	小马驹	,

泰尔尼翁那匹神奇的母马，每年五月一日的夜晚都会产驹，它是什么?

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt] ?

and	no	one	ever	knew	what	became	of	the	colt	?
和	不	一	曾经	知道	什么	成为	的	这	小马	?

没有人知道那匹小马驹后来怎么样了?

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɑːrɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnʊn] , [huː] [tʃeɪndʒd] ['sembləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Who	is	the	mystic	Arawn	,	the	king	of	Annwn	,	who	changed	semblance	for	a
WHO	是	这	神秘	阿劳恩	,	这	国王	的	安温	,	WHO	已更改	外表	为了	一个

[jɪr] [wɪð; wɪθ] [pwɪl] ,

year	with	Pwyll	,
年	和	普伊尔	,

神秘的阿朗是谁？他是安温的国王，曾与普伊尔互换形态长达一年。

[prɪns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

prince	of	Dyved	,	and	reigned	in	his	place	?
王子	的	-	,	和	统治	在	他的	地方	?

他是迪维德的王子，并取而代之?

[ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pɜːsənɪdʒz] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊldər] , ['peɪgən] ,

These	are	no	mediæval	personages	;	they	belong	to	an	older	,	pagan	,
这些	是	不	中世纪	人物	;	他们	属于	到	一个	老	,	异教徒	,

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrld] .

mythological	world	.
神话	世界	.

这些并非中世纪人物；他们属于一个更古老的异教神话世界。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [wʌn] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] ,

The	very	first	thing	that	strikes	one	,	in	reading	the	Mabinogion	,
这	非常	第一的	事物	那	罢工	一	,	在	阅读	这	马比诺吉昂	,

阅读《马比诺吉昂》时，首先映入眼帘的是:

[ɪz] [haʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['stɔːri] - ['telər] [ɪz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [æn; ən] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

is	how	evidently	the	mediæval	story	-	teller	is	pillaging	an	antiquity	of	which	he
是	如何	显然	这	中世纪	故事	-	出纳员	是	掠夺	一个	古代	的	哪个	他

[dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːkrət] ;

does	not	fully	possess	the	secret	;
做	不是	完全	具有	这	秘密	;

很明显，中世纪的讲故事的人是在掠夺他并不完全掌握其秘密的古代文明;

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs] [ɔːr] ['efɪsəs] ;

he	is	like	a	peasant	building	his	hut	on	the	site	of	Halicarnassus	or	Ephesus	;
他	是	喜欢	一个	农民	建筑	他的	小屋	在	这	地点	的	哈利卡纳苏斯	或者	以弗所	;

他就像一个农民在哈利卡纳苏斯或以弗所的遗址上建造自己的小屋一样;

[hiː; hi] [bɪldz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [bɪldz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði]

he	builds	,	but	what	he	builds	is	full	of	materials	of	which	he	knows	not	the
他	建造	,	但	什么	他	建造	是	满的	的	材料	的	哪个	他	知道	不是	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他建造，但他建造的东西充满了他并不了解其历史的材料。

[ɔːr] [noʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['mɪrli] ; — [stoʊnz] - [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

or knows by a glimmering tradition merely ; — stones ' not of this building ,

或者 知道 经过 一个 微光 传统 仅仅 ; — 石头 - 不是 的 这 建筑 ,

或者仅仅通过一段闪烁的传统才知道；——并非这座建筑的石头，

- [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['greɪtər] , ['kʌnɪŋ] , [mɔːr] [mə'dʒestikl] .

' but of an older architecture , greater , cunninger , more majestical .

- 但 的 一个 老 建筑学 , 更大的 , 狡猾的 , 更多的 雄伟的 .

但它是更古老、更宏伟、更精巧、更壮丽的建筑。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][noʊ] ['lætn] [ɔːr] [tuː'tɑːnɪk] ['piːp(ə)l] [dʌz] [ðɪs] [straɪk] [wʌn][æz; əz][ɪn]

In the mediæval stories of no Latin or Teutonic people does this strike one as in

在 这 中世纪 故事 的 不 拉丁 或者 条顿 人们 做 这 罢工 一 作为 在

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] . - ,

those of the Welsh . Kilhwch ,

那些 的 这 威尔士语 . - ,

在任何拉丁人或日耳曼人的中世纪故事中，都没有像威尔士人的故事那样给人留下如此深刻的印象。基尔赫赫

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɔlwen] , [æsks] [help] [æt; ət][ðə; ði][hænd]

in the story , already quoted , of Kilhwch and Olwen , asks help at the hand

在 这 故事 , 已经 引 , 的 - 和 奥尔文 , 问 帮助 在 这 手

[ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] ['wɒrɪrz] ;

of Arthur's warriors ;

的 亚瑟的 战士 ;

在前面引用的基尔赫赫和奥尔温的故事中，他们向亚瑟王的战士们寻求帮助；

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

a list of these warriors is given ,

一个 列表 的 这些 战士 是 给定 ,

列出了这些战士的名单，

[wɪtʃ] [fɪlz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['gɛsts] [bʊk] ;

which fills I know not how many pages of Lady Charlotte Guest's book ;

哪个 填充 我 知道 不是 如何 许多 页面 的 女士 夏洛特 客人的 书 ;

我不知道这占了夏洛特·格斯特夫人著作的多少页；

[ðɪs] [lɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ruːɪnz] : —

this list is a perfect treasure - house of mysterious ruins : —

这 列表 是 一个 完美的 宝藏 - 房子 的 神秘 废墟 : —

这份清单简直就是一座神秘遗迹的宝库：——

- - [hen] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - — ([hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː]

' Teithi Hen , the son of Gwynham — (his domains were swallowed up by the sea

- - 母鸡 , 这 儿子 的 - — (他的 域名 是 吞咽 向上 经过 这 海

,

,

,

“格温汉姆之子泰西·亨——（他的领地被大海吞没，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['hɑːrdli] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf]

and he himself hardly escaped , and he came to Arthur , and his knife

和 他 他自己 几乎 逃脱 , 和 他 来了 到 亚瑟 , 和 他的 刀

[hæd; həd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] ,

had this peculiarity ,

有 这 特点 ,

他自己也险些丧命，后来来到亚瑟王那里，他的刀有一个特别之处：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][noʊ][hæft] [wʊd] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

that from the time that he came there no haft would ever remain upon it ,

那 从 这 时间 那 他 来了 那里 不 半柄 会 曾经 保持 之上 它 ,

自从他来到这里，就再也没有枪柄留在枪身上了。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	owing	to	this	a	sickness	came	over	him	,
和	欠款	到	这	一个	疾病	来了	超过	他	,

因此，他患上了疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi]['paɪnd] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi]

and	he	pined	away	during	the	remainder	of	his	life	,	and	of	this	he
和	他	松开	离开	期间	这	余	的	他的	生活	,	和	的	这	他

[daɪd]) .

died	)	.
死亡	)	.

他余生都在病痛中煎熬，最终去世了)。

- [drɛm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - — ([wen] [ðə; ði] [næt] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Drem	,	the	son	of	Dremidyd	—	(	when	the	gnat	arose	in	the	morning	with	the
-	梦	,	这	儿子	的	-	—	(	什么时候	这	小飞虫	出现	在	这	早晨	和	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

'德雷姆，德雷米迪德之子——（当蚊蚋在清晨与太阳一同升起时，

[drɛm] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['gɛli] [wɪk] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

Drem	could	see	it	from	Gelli	Wic	in	Cornwall	,
梦	可以	看	它	从	凝胶	wic	在	康沃尔郡	,

德雷姆从康沃尔郡的盖利威克就能看到它。

[æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][pen] - [ɪn] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n]) .

as	far	off	as	Pen	Blathaon	in	North	Britain	)	.
作为	远的	离开	作为	笔	-	在	北	英国	)	.

远至英国北部的彭布拉松)。

- - - — ([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [bɔːrn] , [hiː; hi] [sed]

'	Kynyr	Keinvarvawc	—	(	when	he	was	told	he	had	a	son	born	,	he	said
-	-	-	—	(	什么时候	他	曾是	讲述	他	有	一个	儿子	出生	,	他	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :

to	his	wife	:
到	他的	妻子	:

“Kynyr Keinvarvawc——（当他得知自己生了个儿子时，他对妻子说：）

['dæmzl] , [ɪf] [ðaɪ] [sʌn][biː; bi] [maɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [koʊld] ,

Damsel	,	if	thy	son	be	mine	,	his	heart	will	be	always	cold	,
闺女	,	如果	你的	儿子	是	矿	,	他的	心	将要	是	总是	寒冷的	,

姑娘，如果你的儿子是我的，他的心将永远冰冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]) .

and	there	will	be	no	warmth	in	his	hands	)	.
和	那里	将要	是	不	温暖	在	他的	双手	)	.

他的手中不会有一丝温暖)。

- [haʊ] ['evɪdənt] , [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] ['slaitnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] - -

'	How	evident	,	again	,	is	the	slightness	of	the	narrator's	hold	upon	the	Twrch	-
-	如何	明显	,	再次	,	是	这	轻微	的	这	叙述者的	抓住	之上	这	-	-

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['stɔːri] !

Trwyth	and	his	strange	story	!
-	和	他的	奇怪的	故事	!

“叙述者对特鲁伊斯和他那奇异的故事的理解是多么肤浅啊！”

[haʊ] ['mænɪfest][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [klɪr] ,

How	manifest	the	mixture	of	known	and	unknown	,	shadowy	and	clear	,
如何	显现	这	混合物	的	已知	和	未知	,	阴暗的	和	清除	,

如何展现已知与未知、模糊与清晰的交融?

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['leər] [ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]

of	different	layers	and	orders	of	tradition	jumbled	together	,	in	the	story	of
的	不同的	层	和	订单	的	传统	错杂	一起	,	在	这	故事	的

[bræn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,

Bran	the	Blessed	,
麸	这	蒙福	,

在布兰的故事中，不同层次和不同秩序的传统混杂在一起。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [hu:z] ['pɜ:sənɪdʒz] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] [taɪm] .

a	story	whose	personages	touch	a	comparatively	late	and	historic	time	.
一个	故事	谁	人物	触碰	一个	比较	晚的	和	历史性	时间	.

故事中的人物涉及一段相对较晚且具有历史意义的时期。

[bræn] [in'veidz] ['aɪərlənd] , [tu:; tə] [ə'vendʒ] [wʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [θri:] [ʌn'hæpi] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Bran	invades	Ireland	,	to	avenge	one	of	'	the	three	unhappy	blows	of	this	island	,
麸	入侵	爱尔兰	,	到	报仇	一	的	-	这	三	不开心	打击	的	这	岛	,

布兰入侵爱尔兰，是为了报复“这座岛屿遭受的三次不幸打击”之一。

- [ðə; ði] ['deɪli] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bræn,wɛn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

'	the	daily	striking	of	Branwen	by	her	husband	Matholwch	,	King	of	Ireland	.
-	这	日常的	引人注目	的	布兰雯	经过	她	丈夫	-	,	国王	的	爱尔兰	.

'爱尔兰国王马索尔赫每日鞭打布兰雯。

[bræn][ɪz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑ:rt] , [ænd; ənd]['oʊnli]['sev(ə)n] [men] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

Bran	is	mortally	wounded	by	a	poisoned	dart	,	and	only	seven	men	of	Britain	,
麸	是	致命的	受伤	经过	一个	中毒	镖	,	和	仅有的	七	男人	的	英国	,

布兰被一支毒镖重伤，不治身亡，而英国只有七名勇士……

- [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] , - [ɪ'skeɪp] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌtæli'ɛsɪn] : —

'	the	Island	of	the	Mighty	,	'	escape	,	among	them	Taliesin	:	—
-	这	岛	的	这	强大的	,	-	逃脱	,	之中	他们	塔列辛	:	—

“强者之岛”逃脱，其中包括塔列辛：——

- [ænd; ənd][bræn] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	And	Bran	commanded	them	that	they	should	cut	off	his	head	.
-	和	麸	命令	他们	那	他们	应该	切	离开	他的	头	.

布兰命令他们砍下他的头。

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [hed] , [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [waɪt]

And	take	you	my	head	,	said	he	,	and	bear	it	even	unto	the	White
和	拿	你	我的	头	,	说	他	,	和	熊	它	甚至	到	这	白色的

[maʊnt] [ɪn] ['lʌndən] ,

Mount	in	London	,
山	在	伦敦	,

“把我的头颅带走，”他说，“甚至带到伦敦的白山去。”

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [tɔ:rdz] [fræns] .

and	bury	it	there	with	the	face	towards	France	.
和	埋葬	它	那里	和	这	脸	向	法国	.

将它埋在那里，正面朝向法国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

And	a	long	time	will	you	be	upon	the	road	.
和	一个	长的	时间	将要	你	是	之上	这	路	.

你将长期在路上。

[ɪn] ['hɑ:rlɛk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['fi:stɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ri'ænən] ['sɪŋɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]

In	Harlech	you	will	be	feasting	seven	years	,	the	birds	of	Rhiannon	singing	unto
在	哈莱克	你	将要	是	盛宴	七	年	,	这	鸟类	的	瑞安农	歌唱	到

[ju:; jʊ][ðə; ði] [waɪl] .

you	the	while	.
你	这	尽管	.

在哈莱赫，你们将欢庆七年，瑞安农的鸟儿将为你们歌唱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [hed] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	all	that	time	the	head	will	be	to	you	as	pleasant	company	as	it
和	全部	那	时间	这	头	将要	是	到	你	作为	令人愉快的	公司	作为	它

['evər][wʌz; wəz] [wen] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .

ever	was	when	on	my	body	.
曾经	曾是	什么时候	在	我的	身体	.

在那段时间里，我的头颅会像它在我身上时一样，给你带来愉悦的陪伴。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ɪn] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn]

And	at	Gwales	in	Penvro	you	will	be	fourscore	years	,	and	you	may	remain
和	在	-	在	-	你	将要	是	八十	年	,	和	你	可能	保持

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在彭夫罗的格瓦莱斯，你将年届八十，并可能一直留在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ,

and	the	head	with	you	uncorrupted	,
和	这	头	和	你	未腐败的	,

而你的头颅却未受玷污，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [lʊks] [tɔːrdz] ['æbə] - [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['kɔːrnwɑːl] .

until	you	open	the	door	that	looks	towards	Aber	Henvelen	and	towards	Cornwall	.
直到	你	打开	这	门	那	看起来	向	阿伯	-	和	向	康沃尔郡	.

直到你打开那扇面向阿伯亨维伦和康沃尔的门。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['tæri] ;

And	after	you	have	opened	that	door	,	there	you	may	no	longer	tarry	;
和	后	你	有	打开	那	门	,	那里	你	可能	不	更长	焦油	;

一旦你打开了那扇门，就不要再在那里逗留了；

[set] [fɔːrθ] [ðen] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

set	forth	then	to	London	to	bury	the	head	,	and	go	straight	forward	.
放	前进	然后	到	伦敦	到	埋葬	这	头	,	和	去	直的	向前	.

然后启程前往伦敦埋葬头颅，然后径直前进。

- [soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [went] ['fɔːrwərd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

' So	they	cut	off	his	head	,	and	those	seven	went	forward	therewith	.
- 所以	他们	切	离开	他的	头	,	和	那些	七	去	向前	由此	.

于是他们砍下了他的头，那七个人带着他的头往前走去。

[ænd; ənd]['bræn,wɛn][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd][æt; ət]

And	Branwen	was	the	eighth	with	them	,	and	they	came	to	land	at
和	布兰雯	曾是	这	第八	和	他们	,	和	他们	来了	到	土地	在

['æbə] [æ'lɔː] [ɪn] ['æŋgəlsi] ,

Aber	Alaw	in	Anglesey	,
阿伯	法律	在	安格尔西岛	,

布兰雯是和他们一起的第八个人，他们来到了安格尔西岛的阿伯阿拉夫登陆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	they	sate	down	to	rest	.
和	他们	沙特	向下	到	休息	.

于是他们坐下来休息。

[ænd; ənd] ['bræn,wɛn] [lʊkt] [tɔːrdz] ['aɪərlənd][ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

And	Branwen	looked	towards	Ireland	and	towards	the	Island	of	the	Mighty	,
和	布兰雯	看起来	向	爱尔兰	和	向	这	岛	的	这	强大的	,

布兰雯望向爱尔兰，望向那座强大的岛屿，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ðem; ðəm] .

to	see	if	she	could	descry	them	.
到	看	如果	她	可以	描述	他们	.

看看她能否辨认出他们。

“ [əˈlæs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [woʊ] [ɪz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [bɔːrn] ;

“	Alas	,	”	said	she	,	“	woe	is	me	that	I	was	ever	born	;
“	唉	,	”	说	她	,	“	悲哀	是	我	那	我	曾是	曾经	出生	;

“唉，”她说，“我生来就是个悲哀的人；

[tuː] [ˈaɪləndz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

two	islands	have	been	destroyed	because	of	me	.
二	岛屿	有	到过	损毁	因为	的	我	.

因为我，两座岛屿被摧毁了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

”	Then	she	uttered	a	loud	groan	,	and	there	broke	her	heart	.
”	然后	她	说出	一个	大声	呻吟	,	和	那里	打破	她	心	.

“然后她发出了一声响亮的呻吟，心都碎了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈsaɪdɪd] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈberid] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋks]

And	they	made	her	a	four	-	sided	grave	,	and	buried	her	upon	the	banks
和	他们	制成	她	一个	四	-	侧面	严重	,	和	埋葬	她	之上	这	银行

[ʌv; əv] [ðə; ði] [æˈlɔː] .

of	the	Alaw	.
的	这	法律	.

他们为她建了一个四面体的坟墓，把她埋葬在阿拉乌河岸边。

- [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhɑːrlɛk] , [ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðer; ðər] ;

-	Then	they	went	to	Harlech	,	and	sate	down	to	feast	and	to	drink	there	;
-	然后	他们	去	到	哈莱克	,	和	沙特	向下	到	盛宴	和	到	喝	那里	;

于是他们去了哈莱赫，在那里坐下赴宴，饮酒作乐；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] ,

and	there	came	three	birds	and	began	singing	,
和	那里	来了	三	鸟类	和	开始	歌唱	,

于是飞来三只鸟，开始歌唱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [kəmˈperd] [ˌðerˈtuː] ;

and	all	the	songs	they	had	ever	heard	were	harsh	compared	thereto	;
和	全部	这	歌曲	他们	有	曾经	听到	是	残酷的	比较的	到	;

他们以前听过的所有歌曲与此相比都显得刺耳难听；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [fiːst] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .

and	at	this	feast	they	continued	seven	years	.
和	在	这	盛宴	他们	持续	七	年	.

他们连续七年举行这样的宴会。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [ɪn] - ,

Then	they	went	to	Gwales	in	Penvro	,
然后	他们	去	到	-	在	-	,

然后他们去了彭夫罗的格瓦莱斯，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈriːgl] [spɑːt] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

and	there	they	found	a	fair	and	regal	spot	overlooking	the	ocean	,
和	那里	他们	成立	一个	公平的	和	尊贵	点	俯瞰	这	海洋	,

他们在那里找到了一处风景优美、环境优美的地方，可以俯瞰大海。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˌðerˈɪn] .

and	a	spacious	hall	was	therein	.
和	一个	宽敞	大厅	曾是	其中	.

里面有一个宽敞的大厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] ,

And	they	went	into	the	hall	,	and	two	of	its	doors	were	open	,
和	他们	去	进入	这	大厅	,	和	二	的	它是	门	是	打开	,

他们走进大厅，发现其中两扇门开着。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðæt] [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrdz] ['kɔːrnwɑːl] .

but	the	third	door	was	closed	,	that	which	looked	towards	Cornwall	.
但	这	第三	门	曾是	关闭	,	那	哪个	看起来	向	康沃尔郡	.

但第三扇门关着，那扇门朝向康沃尔郡。

“ [siː] ['jɑːndər] , ” [sed] [ˌmɑːnə'wɪðən] , “ [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['oʊpən] .

“	See	yonder	,	”	said	Manawyddan	,	“	is	the	door	that	we	may	not	open	.
“	看	远处	,	”	说	马纳维丹	,	“	是	这	门	那	我们	可能	不是	打开	.

“看那边，”马纳维丹说，“是我们可能无法打开的门。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] .

”	And	that	night	they	regaled	themselves	and	were	joyful	.
”	和	那	夜晚	他们	盛宴	他们自己	和	是	快乐	.

“那天晚上，他们尽情享乐，非常开心。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] ,

And	there	they	remained	fourscore	years	,
和	那里	他们	剩余	八十	年	,

他们在那里待了八十年，

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [spent] [ə; eɪ] [taɪm] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['məːθful] .

nor	did	they	think	they	had	ever	spent	a	time	more	joyous	and	mirthful	.
也不	做过	他们	思考	他们	有	曾经	花费	一个	时间	更多的	欢乐	和	欢乐的	.

他们也不认为自己曾度过如此快乐、如此欢愉的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] , ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ,

And	they	were	not	more	weary	than	when	first	they	came	,	neither	did	they	,
和	他们	是	不是	更多的	厌倦	比	什么时候	第一的	他们	来了	,	两者都不	做过	他们	,

他们并不比刚来时更加疲惫，他们也没有。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

any	of	them	,	know	the	time	they	had	been	there	.
任何	的	他们	,	知道	这	时间	他们	有	到过	那里	.

他们中的任何一个人都知道他们在那里待了多久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]

And	it	was	as	pleasant	to	them	having	the	head	with	them	as
和	它	曾是	作为	令人愉快的	到	他们	拥有	这	头	和	他们	作为

[ɪf] [bræn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

if	Bran	had	been	with	them	himself	.
如果	麸	有	到过	和	他们	他自己	.

对他们来说，有布兰的头颅陪伴在身边，就像布兰本人就在他们身边一样令人愉快。

- [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [sed] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gwin] :

'	But	one	day	said	Heilyn	,	the	son	of	Gwyn	:
-	但	一	天	说	-	,	这	儿子	的	格温	:

但有一天，格温的儿子海琳说道：

“ ['iːv(ə)l] [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]

“	Evil	betide	me	if	I	do	not	open	the	door	to	know	if	that	is	true	which	is	said
“	邪恶的	贝特迪	我	如果	我	做	不是	打开	这	门	到	知道	如果	那	是	真的	哪个	是	说

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

“如果我不打开那扇门去看看有关它的传言是否属实，那我必遭祸患。”

” [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['æbə] - .

”	So	he	opened	the	door	and	looked	towards	Cornwall	and	Aber	Henvelen	.
”	所以	他	打开	这	门	和	看起来	向	康沃尔郡	和	阿伯	-	.

于是他打开门，望向康沃尔郡和阿伯亨维伦。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ]

And	when	they	had	looked	,	they	were	as	conscious	of	all	the	evils	they
和	什么时候	他们	有	看起来	,	他们	是	作为	有意识的	的	全部	这	罪恶	他们

[hæd; həd]['evər] [sə'steɪnd] ,

had	ever	sustained	,
有	曾经	持续	,

当他们回首往事时，他们才意识到自己曾经遭受的一切苦难。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ,

and	of	all	the	friends	and	companions	they	had	lost	,
和	的	全部	这	朋友们	和	同伴	他们	有	丢失的	,

在他们失去的所有朋友和同伴中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

and	of	all	the	misery	that	had	befallen	them	,
和	的	全部	这	苦难	那	有	发生	他们	,

他们所遭受的一切苦难，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

as	if	all	had	happened	in	that	very	spot	;	and	especially	of	the	fate	of
作为	如果	全部	有	发生	在	那	非常	点	;	和	尤其	的	这	命运	的

[ðer; ðər][lɔːrd] .

their	lord	.
他们的	主	.

仿佛所有的事情都发生在那个地方；尤其是他们领主的命运。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] , [bʌt; bət] ['dʒɝːniːd] [fɔːrθ]

And	because	of	their	perturbation	they	could	not	rest	,	but	journeyed	forth
和	因为	的	他们的	扰动	他们	可以	不是	休息	,	但	旅程	前进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [tɔːrdz] ['lʌndən] .

with	the	head	towards	London	.
和	这	头	向	伦敦	.

由于他们的不安，他们无法休息，于是带着首领前往伦敦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [maʊnt] .

And	they	buried	the	head	in	the	White	Mount	.
和	他们	埋葬	这	头	在	这	白色的	山	.

他们将头颅埋葬在白山。

- ['ɑːrθər] ['æftərwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][preɪd][ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [dɪsɪn'tɜːd] [ðə; ði] [hed] ,

'	Arthur	afterwards	,	in	his	pride	and	self	-	confidence	,	disinterred	the	head	,
-	亚瑟	然后	,	在	他的	自豪	和	自己	-	信心	,	已挖掘	这	头	,

“后来，亚瑟出于骄傲和自信，挖出了头颅。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] [θriː] [ʌn'hæpi] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

and	this	was	one	of	'	the	three	unhappy	disclosures	of	the	island	of
和	这	曾是	一	的	-	这	三	不开心	披露	的	这	岛	的

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

这是“不列颠岛三大不幸事件”之一。

- [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəntli] [mɪkst] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njuər] ['ledʒənd] , [ə; eɪ][dɪ'traɪtəs] , [æz; əz][ðə; ði]

'	There	is	evidently	mixed	here	,	with	the	newer	legend	,	a	detritus	,	as	the
-	那里	是	显然	混合	这里	,	和	这	较新的	传奇	,	一个	碎屑	,	作为	这

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [wʊd] [seɪ] ,

geologists	would	say	,
地质学家	会	说	,

“显然，这里混杂着一些新传说，以及一些地质学家所说的碎屑。”

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr]['oʊldər] ;
of **something** **far** **older** **;**
的 某物 远的 老 ;

比这古老得多的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ɪts]['dʒiːniəs][ɪz][nɑːt]['truːli] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [dɪ'traɪtəs] ,
and **the** **secret** **of** **Wales** **and** **its** **genius** **is** **not** **truly** **reached** **until** **this** **detritus** **,**
和 这 秘密 的 威尔士 和 它是 天才 是 不是 真的 达到 直到 这 碎屑 ,

只有发现了这些残骸，才能真正领略威尔士的秘密及其独特的魅力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['riːs(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['riːs(ə)nt]
instead **of** **being** **called** **recent** **because** **it** **is** **found** **in** **contact** **with** **what** **is** **recent**
反而 的 存在 称为 最近的 因为 它 是 成立 在 接触 和 什么 是 最近的
,
,
,

与其说是最近才出现的，不如说是因为它与最近出现的事物有关，

[ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .
is **disengaged** **,** **and** **is** **made** **to** **tell** **its** **own** **story** **.**
是 脱离 , 和 是 制成 到 告诉 它是 自己的 故事 .

它脱离了现实，并被要求讲述自己的故事。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [welʃ] [rɪ'meɪnz] ,
But **when** **we** **show** **him** **things** **of** **this** **kind** **in** **the** **Welsh** **remains** **,**
但 什么时候 我们 展示 他 事物 的 这 种类 在 这 威尔士语 遗迹 ,

但当我们向他展示威尔士遗迹中的这类东西时，

['mɪstər] . [næʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Mr **.** **Nash** **has** **an** **answer** **for** **us** **.**
先生 . 纳什 有 一个 回答 为了 我们 .

纳什先生有答案要告诉我们。

- [oʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['nɛkrəˌmænsərz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ,
' **Oh** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **all** **this** **is** **merely** **a** **machinery** **of** **necromancers** **and** **magic** **,**
- 哦 , - 他 说道 , - 全部 这 是 仅仅 一个 机械 的 死灵法师 和 魔法 ,

“哦，”他说，“这一切都不过是亡灵法师和魔法的运作机制罢了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [pə'zest] [baɪ][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
such **as** **has** **probably** **been** **possessed** **by** **all** **people** **in** **all** **ages** **,** **more** **or** **less**
这样的 作为 有 大概 到过 拥有 经过 全部 人们 在 全部 年龄 , 更多的 或者较少的
[ə'bʌndəntli] .
abundantly **.**
大量 .

例如，各个时代的所有人类可能都或多或少地拥有过这种能力。

[haʊ] ['sɪmələr][ɑːr; ər][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðə; ði]
How **similar** **are** **the** **creations** **of** **the** **human** **mind** **in** **times** **and** **places** **the**
如何 相似的 是 这 作品 的 这 人类 头脑 在 时代 和 地方 这
[moʊst] [rɪ'moʊt] !
most **remote** **!**
最多 偏僻的 !

即使在最遥远的时代和地方，人类的创造力也竟如此相似！

[wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti]['oʊnli][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk]
We **see** **in** **this** **similarity** **only** **an** **evidence** **of** **the** **existence** **of** **a** **common** **stock**
我们 看 在 这 相似 仅有的 一个 证据 的 这 存在 的 一个 常见的 库存
[ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
of **ideas** **,**
的 想法 ,

我们从这种相似性中看到的仅仅是存在共同思想体系的证据。

['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'veləpt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmətɪv] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

variously	developed	according	to	the	formative	pressure	of	external	circumstances
各种各样的	发达	根据	到	这	形成期	压力	的	外部的	情况

.

:

.

根据外部环境的形成压力而以各种方式发展。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪ,liz][ɑ:r; ər][nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [welʃ] .

The	materials	of	these	tales	are	not	peculiar	to	the	Welsh	.
这	材料	的	这些	故事	是	不是	奇特	到	这	威尔士语	.

这些故事的素材并非威尔士独有。

- [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [næʃ] [pɔɪnts] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][,ɪndʒə'nu:əti] ,

'	And	then	Mr	.	Nash	points	out	,	with	much	learning	and	ingenuity	,
-	和	然后	先生	.	纳什	积分	出去	,	和	很多	学习	和	独创性	,

然后，纳什先生凭借渊博的学识和独到的见解指出：

[haʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪ,liz][hæv; həv][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑ:rts] [ɪn] ['aɪrɪʃ] , [ɪn]

how	certain	incidents	of	these	tales	have	their	counterparts	in	Irish	,	in
如何	肯定	事件	的	这些	故事	有	他们的	对应物	在	爱尔兰	,	在

[,skændɪ'nevjən] , [ɪn][,ɔ:ri'ent(ə)l]['roʊmæns] .

Scandinavian	,	in	Oriental	romance	.
斯堪的纳维亚语	,	在	东方	浪漫	.

这些故事中的某些情节在爱尔兰、斯堪的纳维亚和东方浪漫故事中都有对应的情节。

[hi:; hi] [sez] , ['ferli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv] [,tæli'ɛsɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['heɪnz] [,tæli'ɛsɪn]

He	says	,	fairly	enough	,	that	the	assertions	of	Taliesin	,	in	the	famous	Hanes	Taliesin
他	说道	,	相当	足够的	,	那	这	断言	的	塔列辛	,	在	这	著名的	汉斯	塔列辛

,

,

,

他说的也确实有道理，塔列辛在其著名的《汉斯·塔列辛》一书中提出的论断是.....

[ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][,tæli'ɛsɪn] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['noʊə] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] ,

or	History	of	Taliesin	,	that	he	was	present	with	Noah	in	the	Ark	,
或者	历史	的	塔列辛	,	那	他	曾是	展示	和	诺亚	在	这	方舟	,

或者《塔列辛史》记载，他曾与诺亚一同在方舟中。

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,ælɪg'zændər][ʌv; əv]['mæsidən] ,

at	the	Tower	of	Babel	,	and	with	Alexander	of	Macedon	,
在	这	塔	的	巴别塔	,	和	和	亚历山大	的	马其顿	,

在巴别塔，以及与马其顿的亚历山大一起，

- [wi:; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk]['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [,θɜ:r'ti:nθ]

'	we	may	ascribe	to	the	poetic	fancy	of	the	Christian	priest	of	the	thirteenth
-	我们	可能	归咎于	到	这	诗意的	想要	的	这	基督教	牧师	的	这	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我们或许可以将其归因于十三世纪基督教牧师的诗意想象，

[hu:] [brɔ:t] [ðɪs] ['roʊmæns]['ɪntu:][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] .

who	brought	this	romance	into	its	present	form	.
WHO	带来	这	浪漫	进入	它是	展示	形式	.

是谁将这段爱情故事发展成了现在的形式。

[wiː; wi] [meɪ] [kəm'per] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] -

We	may	compare	these	statements	of	the	universal	presence	of	the	wonder	-
我们	可能	比较	这些	声明	的	这	普遍的	在场	的	这	想知道	-

['wɜːrkɪŋ] [mə'dʒɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmən] [huː] [ri'saɪts] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['metrɪk(ə)l]

working	magician	with	those	of	the	gleeman	who	recites	the	Anglo	-	Saxon	metrical
在职的	魔术师	和	那些	的	这	格里曼	WHO	背诵	这	盎格鲁	-	撒克逊	度量

[teɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['trævələrz] [sɔːŋ] .

tale	called	the	Traveller's	Song	.
故事	称为	这	旅行者的	歌曲	.

我们可以将这些关于拥有神奇力量的魔法师普遍存在的说法，与吟诵盎格鲁-撒克逊韵律故事《旅行者之歌》的吟游诗人的说法进行比较。

- [noʊ] [daʊt] ,

'	No	doubt	,
-	不	怀疑	,

'无疑，

[lændz][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ɪn] ['meni]

lands	the	most	distant	can	be	shown	to	have	a	common	property	in	many
土地	这	最多	遥远	能	是	所示	到	有	一个	常见的	财产	在	许多

['mɑːrvələs] ['stɔːriz] .

marvellous	stories	.
奇妙	故事	.

许多奇妙的故事都表明，即使是最遥远的土地也具有共同的属性。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] ;

This	is	one	of	the	most	interesting	discoveries	of	modern	science	;
这	是	一	的	这	最多	有趣的	发现	的	现代的	科学	;

这是现代科学最有趣的发现之一；

[bʌt; bət]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ɪz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [iːtʃ] ['piːp(ə)l]

but	modern	science	is	equally	interested	in	knowing	how	the	genius	of	each	people
但	现代的	科学	是	同样地	感兴趣的	在	会心	如何	这	天才	的	每个	人们

[hæz; həz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ,

has	differentiated	,
有	差异化的	,

但现代科学同样对了解各个民族的天赋是如何差异化很感兴趣。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðɪs] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðerz] ; [ɪn] ['trækɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

so	to	speak	,	this	common	property	of	theirs	;	in	tracking	out	,	in	each	case	,
所以	到	说话	,	这	常见的	财产	的	他们的	;	在	追踪	出去	,	在	每个	案件	,

可以说，这是他们共同的财产；在追踪过程中，在每一种情况下，

[ðæt] ['speʃ(ə)l] - [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , - [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['næʃɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

that	special	'	variety	of	development	,	'	which	,	to	use	Mr	.	Nash's	own	words	,
那	特别的	-	种类	的	发展	,	-	哪个	,	到	使用	先生	.	纳什的	自己的	字	,

那种特殊的“发展多样性”，用纳什先生自己的话说，

- [ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] - [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ; [ænd; ənd][nɑːt]

'	the	formative	pressure	of	external	circumstances	'	has	occasioned	;	and	not
-	这	形成期	压力	的	外部的	情况	-	有	引发	;	和	不是

[ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['oʊnli] ,

the	formative	pressure	from	without	only	,
这	形成期	压力	从	没有	仅有的	,

“外部环境的形成性压力”所造成的；而且不仅仅是来自外部的形成性压力，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

but	also	the	formative	pressure	from	within	.
但	还	这	形成期	压力	从	之内	.

但也有来自内部的形成性压力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['spɪrɪt]
It **is** **this** **which** **he** **who** **deals** **with** **the** **Welsh** **remains** **in** **a** **philosophic** **spirit**
它 是 这 哪个 他 WHO 交易 和 这 威尔士语 遗迹 在 一个 哲学 精神
['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .
wants **to** **know** **.**
想要 到 知道 .

这正是那些以哲学精神与威尔士人打交道的人想要了解的。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
Where **is** **the** **force** **,** **for** **scientific** **purposes** **,**
在哪里 是 这 力量 , 为了 科学 目的 ,

出于科学目的，力在哪里?

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [baɪ] [wɪtʃ] [welʃ] ['poʊətri][hæz; həz] [bɪn]
of **telling** **us** **that** **certain** **incidents** **by** **which** **Welsh** **poetry** **has** **been**
的 讲述 我们 那 肯定 事件 经过 哪个 威尔士语 诗 有 到过
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
supposed **to** **indicate** **a** **surviving** **tradition** **of** **the** **doctrine** **of**
据称 到 表明 一个 幸存 传统 的 这 教义 的
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ,
transmigration **,**
轮回 ,

告诉我们，威尔士诗歌中某些被认为表明轮回转世教义传统仍然存在的事件，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri]['ɔːlsoʊ] , [wen] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri][hæz; həz] , [laɪk] [welʃ] ,
are **found** **in** **Irish** **poetry** **also** **,** **when** **Irish** **poetry** **has** **,** **like** **Welsh** **,**
是 成立 在 爱尔兰 诗 还 , 什么时候 爱尔兰 诗 有 , 喜欢 威尔士语 ,

在爱尔兰诗歌中也能找到这些元素，而爱尔兰诗歌也像威尔士诗歌一样，

[ɪts] [ruːts] [ɪn] [ðæt] ['kɛltˌɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
its **roots** **in** **that** **Celtism** **which** **is** **said** **to** **have** **held** **this** **doctrine** **of**
它是 根 在 那 凯尔特主义 哪个 是 说 到 有 握住 这 教义 的
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][soʊ] ['strɔːŋli] ?
transmigration **so** **strongly** **?**
轮回 所以 强烈 ?

它的根源在于凯尔特教吗？据说凯尔特教非常重视转世轮回的教义。

[wer] [ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ʌv; əv] ['pruːviŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Where **is** **even** **the** **great** **force** **,** **for** **scientific** **purposes** **,** **of** **proving** **,** **if** **it**
在哪里 是 甚至 这 伟大的 力量 , 为了 科学 目的 , 的 证明 , 如果 它
[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ,
were **possible** **to** **prove** **,**
是 可能的 到 证明 ,

即使有可能证明，从科学角度来看，证明的强大力量又在哪里呢?

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'stænt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [welʃ] ['poʊətri] [kən'teɪn] [nɑːt][wʌn] [pleɪn] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [drʊ'ɪdɪkəl]
that **the** **extant** **remains** **of** **Welsh** **poetry** **contain** **not** **one** **plain** **declaration** **of** **Druidical**
那 这 现存 遗迹 的 威尔士语 诗 包含 不是 一 清楚的 宣言 的 德鲁伊
, ['peɪgən] , [prɪ] - ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] ,
, **Pagan** **,** **pre** **-** **Christian** **doctrine** **,**
, 异教徒 , 预 - 基督教 教义 ,

现存的威尔士诗歌中，没有一首明确阐述德鲁伊教、异教或前基督教教义的诗歌。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bretən] ['poʊətri] [sʌtʃ] ['tɛksts][æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm]
if **one** **has** **in** **the** **extant** **remains** **of** **Breton** **poetry** **such** **texts** **as** **this** **from**
如果 一 有 在 这 现存 遗迹 的 布列塔尼 诗 这样的 文本 作为 这 从
[ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] - :
the **prophecy** **of** **Gwenchlan** **:**
这 预言 的 - :

如果现存的布列塔尼诗歌遗存中包含像这样的格温奇兰预言文本：

- [θriː] [taɪmz] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɔːl] [daɪ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈpoʊz] - ?

-	Three	times	must	we	all	die	,	before	we	come	to	our	final	repose	-	?
-	三	时代	必须	我们	全部	死	,	前	我们	来	到	我们的	最终的	休息	-	?

“人都要死三次，才能最终安息”?

[ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpoʊəm] , [ʌv; əv] [fɪrs] [θɜːrst] [fɔːr; fər]

or	as	the	cry	of	the	eagles	,	in	the	same	poem	,	of	fierce	thirst	for
或者	作为	这	哭	的	这	老鹰	,	在	这	相同的	诗	,	的	凶猛的	口渴	为了

[ˈkrɪstʃən] [blʌd] ,

Christian	blood	,
基督教	血	,

或者如诗中雄鹰的鸣叫，表达了对基督徒鲜血的强烈渴望。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ˈevɪdəntli] [ˈgɪvz] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈheɪtrɪd] ?

a	cry	in	which	the	poet	evidently	gives	vent	to	his	own	hatred	?
一个	哭	在	哪个	这	诗人	显然	给予	发泄	到	他的	自己的	仇恨	?

这是诗人明显在发泄自己仇恨的呐喊吗?

[sɪns] [ðə; ði] [ˌsɑːlɪˈdærəti] , [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [kənˈviːniənt] [frentʃ] [wɜːrd] , [ʌv; əv] [ˈbretən] [ænd; ənd] [welʃ]

since	the	solidarity	,	to	use	that	convenient	French	word	,	of	Breton	and	Welsh
自从	这	团结	,	到	使用	那	方便的	法语	单词	,	的	布列塔尼	和	威尔士语

[ˈpoʊətri] [ɪz] [soʊ] [kəmˈpliːt] ,

poetry	is	so	complete	,
诗	是	所以	完全的	,

因为布列塔尼和威尔士诗歌之间的团结（借用一下这个方便的法语词汇）是如此完整，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈsuːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

that	the	ideas	of	the	one	may	be	almost	certainly	assumed	not	to	have	been
那	这	想法	的	这	一	可能	是	几乎	当然	假定	不是	到	有	到过

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

wanting	to	those	of	the	other	.
想要	到	那些	的	这	其他	.

几乎可以肯定的是，一方的观点并不逊于另一方的观点。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wen] [ˌtæliˈɛsɪn] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] :

The	question	is	,	when	Taliesin	says	,	in	the	Battle	of	the	Trees	:
这	问题	是	,	什么时候	塔列辛	说道	,	在	这	战斗	的	这	树木	:

问题是，当塔列辛在《树木之战》中说道：

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ʃeɪps] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [kənˈdʒiːniəl] [fɔːrm] .

-	I	have	been	in	many	shapes	before	I	attained	a	congenial	form	.
-	我	有	到过	在	许多	形状	前	我	已达到	一个	相投	形式	.

“在找到最适合自己的形态之前，我曾尝试过很多种形态。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

I	have	been	a	narrow	blade	of	a	sword	,	I	have	been	a	drop	in	the	air	,
我	有	到过	一个	狭窄的	刀刃	的	一个	剑	,	我	有	到过	一个	降低	在	这	空气	,

我曾是一把锋利的剑刃，我曾是空中的一滴水珠，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑːr] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

I	have	been	a	shining	star	,	I	have	been	a	word	in	a	book	,
我	有	到过	一个	灼灼	星星	,	我	有	到过	一个	单词	在	一个	书	,

我曾是颗闪亮的星星，我曾是书中的一个词，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

I	have	been	a	book	in	the	beginning	,
我	有	到过	一个	书	在	这	开始	,

我最初是一本书，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

I	have	been	a	light	in	a	lantern	a	year	and	a	half	,
我	有	到过	一个	光	在	一个	灯笼	一个	年	和	一个	一半	,

我当灯笼里的一盏灯已经一年半了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [θriː] - [skɔːr] ['rɪvəz] ; [aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd]

I	have	been	a	bridge	for	passing	over	three	-	score	rivers	;	I	have	journeyed
我	有	到过	一个	桥	为了	通过	超过	三	-	分数	河流	;	我	有	旅程

[æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

as	an	eagle	,
作为	一个	鹰	,

我曾作过跨越六十条河流的桥梁；我曾如鹰翱翔天际，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][də'rektər][ɪn]['bæt(ə)l] ,

I	have	been	a	boat	on	the	sea	,	I	have	been	a	director	in	battle	,
我	有	到过	一个	船	在	这	海	,	我	有	到过	一个	导演	在	战斗	,

我曾是海上的一艘船，我曾是战场上的一名指挥官。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn] [faɪt] ,

I	have	been	a	sword	in	the	hand	,	I	have	been	a	shield	in	fight	,
我	有	到过	一个	剑	在	这	手	,	我	有	到过	一个	盾	在	斗争	,

我曾是手中的利剑，我曾是战斗中的盾牌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] ,

I	have	been	the	string	of	a	harp	,
我	有	到过	这	细绳	的	一个	竖琴	,

我曾是竖琴的琴弦，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [foʊm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	have	been	enchanted	for	a	year	in	the	foam	of	water	.
我	有	到过	迷人的	为了	一个	年	在	这	泡沫	的	水	.

一年来，我一直沉醉于水的泡沫之中。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] , - — [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ,

There	is	nothing	in	which	I	have	not	been	,	'	—	the	question	is	,
那里	是	没有什么	在	哪个	我	有	不是	到过	,	-	—	这	问题	是	,

“没有什么事情是我没有经历过的，”——问题是，

[hæv; həv] [ðiːz] - ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ]

have	these	'	statements	of	the	universal	presence	of	the	wonder	-	working
有	这些	-	声明	的	这	普遍的	在场	的	这	想知道	-	在职的

[mə'dʒɪʃn] - ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - ['sɪmələr] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

magician	'	nothing	which	distinguishes	them	from	'	similar	creations	of	the
魔术师	-	没有什么	哪个	区别	他们	从	-	相似的	作品	的	这

['hjuːmən][maɪnd][ɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'moʊt] ;

human	mind	in	times	and	places	the	most	remote	;
人类	头脑	在	时代	和	地方	这	最多	偏僻的	;

这些“关于神奇魔术师普遍存在的陈述”与“在最遥远的时代和地方人类思维的类似创造”之间没有任何区别；

- [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][æn; ən] ['ɪnwərdnəs] , [ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [toʊn] ,

'	have	they	not	an	inwardness	,	a	severity	of	form	,	a	solemnity	of	tone	,
-	有	他们	不是	一个	内在性	,	一个	严重性	的	形式	,	一个	严肃	的	语气	,

难道它们不具有内敛的气质、严谨的形式和庄重的语调吗？

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ] [stɪl] [ri'vəːbəreitiŋ] ['ekoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

which	indicates	the	still	reverberating	echo	of	a	profound	doctrine	and	discipline	,
哪个	表示	这	仍然	回响	回声	的	一个	深刻的	教义	和	纪律	,

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['drʊɪdɪzəm] ?

such	as	was	Druidism	?
这样的	作为	曾是	德鲁伊教	?

这表明，像德鲁伊教这样深刻的教义和戒律的回响至今仍在持续？

[sə'poʊz] [wiː; wi] [kəm'per] [ˌtæli'ɛsɪn] , [æz; əz]['mɪstər] . [næʃ] [in'vaits] [juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmən]

Suppose	we	compare	Taliesin	,	as	Mr	.	Nash	invites	us	,	with	the	gleeman
认为	我们	比较	塔列辛	,	作为	先生	.	纳什	邀请	我们	,	和	这	格里曼

[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['trævələrz] [sɔːŋ] .

of	the	Anglo	-	Saxon	Traveller's	Song	.
的	这	盎格鲁	-	撒克逊	旅行者的	歌曲	.

假设我们按照纳什先生的建议，将塔列辛与盎格鲁-撒克逊旅行者之歌中的吟游诗人进行比较。

[teɪk] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [næʃ] [hɪm'self] [k'woʊts] :

Take	the	specimen	of	this	song	which	Mr	.	Nash	himself	quotes	:
拿	这	标本	的	这	歌曲	哪个	先生	.	纳什	他自己	引号	:

以纳什先生本人引用的这首歌为例：

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

'	I	have	been	with	the	Israelites	and	with	the	Essyringi	,
-	我	有	到过	和	这	以色列人	和	和	这	-	,

“我曾与以色列人和埃斯林吉人在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ;

with	the	Hebrews	and	with	the	Indians	and	with	the	Egyptians	;
和	这	希伯来书	和	和	这	印度人	和	和	这	埃及人	;

与希伯来人、印度人和埃及人；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	been	with	the	Medes	and	with	the	Persians	and	with	the
我	有	到过	和	这	梅德斯	和	和	这	波斯人	和	和	这

- .

Myrgings	.
-	.

我曾与米底人、波斯人和米尔金人在一起。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] - : - [aɪ] ['kærid] [ðə; ði]

'	It	is	very	well	to	parallel	with	this	extract	Taliesin's	:	'	I	carried	the
-	它	是	非常	出色地	到	平行线	和	这	提炼	-	:	-	我	携带	这

['bænər] [bɪ'fɔːr] [ˌælɪg'zændər] ;

banner	before	Alexander	;
横幅	前	亚历山大	;

这与塔列辛的这段话非常相似：“我曾扛着旗帜走在亚历山大前面；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['keɪnən] [wen] ['æbsələm] [wʌz; wəz] [sleɪn] ;

I	was	in	Canaan	when	Absalom	was	slain	;
我	曾是	在	迦南	什么时候	押沙龙	曾是	被杀	;

押沙龙被杀时，我正在迦南地；

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['krʌpər] [ʌv; əv] [i'laɪəs] [ænd; ənd] ['iːnɑːk] ;

I	was	on	the	horse's	crupper	of	Elias	and	Enoch	;
我	曾是	在	这	马匹	后颈	的	埃利亚斯	和	以诺	;

我当时在以利亚和以诺的马鞍上；

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

I	was	on	the	high	cross	of	the	merciful	son	of	God	;
我	曾是	在	这	高的	叉	的	这	仁慈	儿子	的	上帝	;

我曾站在仁慈的上帝之子的十字架上；

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['oʊvərsɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['nɪmˌrɑːd] ;

I	was	the	chief	overseer	at	the	building	of	the	tower	of	Nimrod	;
我	曾是	这	首席	监工	在	这	建筑	的	这	塔	的	尼姆罗德	;

我曾是建造宁录塔的总监督；

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] ;

I	was	with	my	King	in	the	manger	of	the	ass	;
我	曾是	和	我的	国王	在	这	马槽	的	这	屁股	;

我和我的王在驴的马槽里；

[aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['moʊzəs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ;

I	supported	Moses	through	the	waters	of	Jordan	;
我	有	摩西	通过	这	水	的	约旦	;

我扶着摩西过了约旦河;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ;

I	have	been	in	the	buttery	in	the	land	of	the	Trinity	;
我	有	到过	在	这	黄油味	在	这	土地	的	这	三位一体	;

我曾去过三位一体之地的奶油室;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [miːt] [ænd; ənd][ɪts] [fɪʃ] .

it	is	not	known	what	is	the	nature	of	its	meat	and	its	fish	.
它	是	不是	已知	什么	是	这	自然	的	它是	肉	和	它是	鱼	.

人们并不清楚其肉类和鱼类的性质。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] - [wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]

'	It	is	very	well	to	say	that	these	assertions	'	we	may	fairly	ascribe	to	the
-	它	是	非常	出色地	到	说	那	这些	断言	-	我们	可能	相当	归咎于	到	这

[poʊ'etɪk]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

poetic	fancy	of	a	Christian	priest	of	the	thirteenth	century	.
诗意的	想要	的	一个	基督教	牧师	的	这	第十三	世纪	.

“可以说，这些断言完全可以归因于十三世纪一位基督教牧师的诗意想象。”

- ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [meɪ] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [ə'sɜːʃnz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ;

'	Certainly	we	may	;	the	last	of	Taliesin's	assertions	more	especially	;
-	当然	我们	可能	;	这	最后的	的	-	断言	更多的	尤其	;

“当然可以；尤其是塔列辛的最后一个断言；

[ðoʊ] [wʌn][mʌst; məst][rɪ'mɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['welʃmən] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [mɔːr]

though	one	must	remark	at	the	same	time	that	the	Welshman	shows	much	more
尽管	一	必须	评论	在	这	相同的	时间	那	这	威尔士人	演出	很多	更多的

['faɪər][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

fire	and	imagination	than	the	Anglo	-	Saxon	.
火	和	想像力	比	这	盎格鲁	-	撒克逊	.

但与此同时，必须指出的是，威尔士人比盎格鲁-撒克逊人更有热情和想象力。

[bʌt; bət][ˌtæli'ɛsɪn] [ædz] , ['æftər][hɪz; ɪz] : - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['keɪnən] [wen] ['æbsələm][wʌz; wəz][sleɪn] , -

But	Taliesin	adds	,	after	his	:	'	I	was	in	Canaan	when	Absalom	was	slain	,	'
但	塔列辛	添加	,	后	他的	:	-	我	曾是	在	迦南	什么时候	押沙龙	曾是	被杀	,	-

但塔列辛补充道：“押沙龙被杀时，我正在迦南。”

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [gwaɪ'diːən][wʌz; wəz][bɔːrn] ; - [hiː; hi] [ædz] ,

'	I	was	in	the	hall	of	Don	before	Gwydion	was	born	;	'	he	adds	,
-	我	曾是	在	这	大厅	的	大学教师	前	格维迪翁	曾是	出生	;	-	他	添加	,

“在格维迪翁出生之前，我就在唐的礼堂里了;”他补充道。

['æftər] : - [aɪ][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['oʊvərsɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['nɪmˌrɑːd] , -

after	:	'	I	was	chief	overseer	at	the	building	of	the	tower	of	Nimrod	,	'
后	:	-	我	曾是	首席	监工	在	这	建筑	的	这	塔	的	尼姆罗德	,	-

之后：“我曾担任建造宁录塔的总监督。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [taɪmz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ; - [hiː; hi] [ædz] ,

'	I	have	been	three	times	resident	in	the	castle	of	Arianrod	;	'	he	adds	,
-	我	有	到过	三	时代	居民	在	这	城堡	的	-	;	-	他	添加	,

“我曾三次居住在阿里安罗德城堡，”他补充道。

['æftər] : - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['mægdəliːn] , -

after	:	'	I	was	at	the	cross	with	Mary	Magdalene	,	'
后	:	-	我	曾是	在	这	叉	和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	-

之后：“我和抹大拉的玛利亚一起在十字架旁。”

- [aɪ] [əb'teɪnd] [maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [ˌkɛ'rɪdwɛn] .

'	I	obtained	my	inspiration	from	the	cauldron	of	Ceridwen	.
-	我	获得	我的	灵感	从	这	釜	的	塞丽德温	.

“我的灵感来自凯瑞德温的坩埚。”

- [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

'	And	finally	,
-	和	最后	,

最后，

['æftər][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti]

after	the	mediæval	touch	of	the	visit	to	the	buttery	in	the	land	of	the	Trinity
后	这	中世纪	触碰	的	这	访问	到	这	黄油味	在	这	土地	的	这	三位一体

,

,
,

在体验了圣三一之地的奶油屋带来的中世纪风情之后，

[hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [æt; ət] [skɔːr] : - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	goes	off	at	score	:	'	I	have	been	instructed	in	the	whole	system	of	the
他	去	离开	在	分数	:	-	我	有	到过	指示	在	这	所有的	系统	的	这

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

他得分后说道：“我已经了解了整个宇宙系统；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	shall	be	till	the	day	of	judgment	on	the	face	of	the	earth	.
我	将	是	直到	这	天	的	判断	在	这	脸	的	这	地球	.

我将一直存在，直到世界末日审判之日。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] [tʃer] [ə'bʌv] [kɑːr] [saɪdən] ,

I	have	been	in	an	uneasy	chair	above	Caer	Sidin	,
我	有	到过	在	一个	不安	椅子	多于	凯尔	西丁	,

我一直坐在凯尔西丁上方那张不舒服的椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	the	whirling	round	without	motion	between	three	elements	.
和	这	旋转	圆形的	没有	运动	之间	三	元素	.

以及三个元素之间无动力的旋转。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?

Is	it	not	the	wonder	of	the	world	that	cannot	be	discovered	?
是	它	不是	这	想知道	的	这	世界	那	不能	是	发现	?

难道那无法被发现的世界奇迹不正是如此吗?

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['ɛndz][ðə; ði]['poʊəm] .

'	And	so	he	ends	the	poem	.
-	和	所以	他	结束	这	诗	.

于是，他结束了这首诗。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['keltɪk] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] :

But	here	is	the	Celtic	,	the	essential	part	of	the	poem	:
但	这里	是	这	凯尔特人	,	这	基本的	部分	的	这	诗	:

但这里是凯尔特语，是这首诗的精髓所在：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] - ['fɔːrmətɪv] ['preʃər] - [hæz; həz] [bɪn] ['riːəli] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

it	is	here	that	the	'	formative	pressure	'	has	been	really	in	operation	;
它	是	这里	那	这	-	形成期	压力	-	有	到过	真的	在	手术	;

正是在这里，“形成性压力”真正发挥作用；

[ænd; ənd] [hɪr] ['ʃʊrli] [ɪz]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪ'nʌf] ,

and	here	surely	is	paganism	and	mythology	enough	,
和	这里	一定	是	异教	和	神话	足够的	,

这里异教和神话已经足够多了，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

which	the	Christian	priest	of	the	thirteenth	century	can	have	had	nothing
哪个	这	基督教	牧师	的	这	第十三	世纪	能	有	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

to	do	with	.
到	做	和	.

这与十三世纪的基督教牧师没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [pɑːrt][æz; əz] ['edwərd] ['deɪviːz] [ænd; ənd]['mɪstər]

It	is	unscientific	,	no	doubt	,	to	interpret	this	part	as	Edward	Davies	and	Mr
它	是	不科学的	,	不	怀疑	,	到	解释	这	部分	作为	爱德华	戴维斯	和	先生

. ['hɜːrbərt] [duː] ;

.	Herbert	do	;
.	赫伯特	做	;

毫无疑问，像爱德华·戴维斯和赫伯特先生那样解释这一部分是不科学的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪstər] . [næʃ] [dʌz] .

but	it	is	unscientific	also	to	get	rid	of	it	as	Mr	.	Nash	does	.
但	它	是	不科学的	还	到	得到	摆脱	的	它	作为	先生	.	纳什	做	.

但像纳什先生那样将其清除也是不科学的。

[weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] ['dʒiːniəs][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [pɑːrt] ;

Wales	and	the	Welsh	genius	are	not	to	be	known	without	this	part	;
威尔士	和	这	威尔士语	天才	是	不是	到	是	已知	没有	这	部分	;

不了解这部分内容，就无法真正了解威尔士和威尔士人的才华；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['krɪtɪk][ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [best] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ɪts] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	the	true	critic	is	he	who	can	best	disengage	its	real	significance	.
和	这	真的	评论家	是	他	WHO	能	最好的	脱离接触	它是真实的		意义	.

真正的批评家是能够最好地剥离其真正意义的人。

[aɪ] [seɪ] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

I	say	,	then	,	what	we	want	is	to	know	the	Celt	and	his	genius	;
我	说	,	然后	,	什么	我们	想	是	到	知道	这	凯尔特	和	他的	天才	;

那么，我认为，我们想要了解的是凯尔特人及其天才；

[nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

not	to	exalt	him	or	to	abase	him	,	but	to	know	him	.
不是	到	崇高	他	或者	到	底层	他	,	但	到	知道	他	.

不要高举他，也不要贬低他，而要认识他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] , ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['niːdɪd] .

And	for	this	a	disinterested	,	positive	,	and	constructive	criticism	is	needed	.
和	为了	这	一个	无私的	,	积极的	,	和	建设性的	批评	是	需要	.

为此，我们需要一种不带偏见、积极向上、具有建设性的批评。

['niːðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Neither	his	friends	nor	his	enemies	have	yet	given	us	much	of	this	.
两者都不	他的	朋友们	也不	他的	敌人	有	然而	给定	我们	很多	的	这	.

他的朋友和敌人至今都没有向我们透露太多这些信息。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi]

His	friends	have	given	us	materials	for	criticism	,	and	for	these	we
他的	朋友们	有	给定	我们	材料	为了	批评	,	和	为了	这些	我们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ;

ought	to	be	grateful	;
应该	到	是	感激的	;

他的朋友们给我们提供了批评的素材，对此我们应该心存感激；

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['negətɪv] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː] , [ʌp][tuː; tə]

his	enemies	have	given	us	negative	criticism	,	and	for	this	,	too	,	up	to
他的	敌人	有	给定	我们	消极的	批评	,	和	为了	这	,	也	,	向上	到

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

a	certain	point	,
一个	肯定	观点	,

他的敌人对我们提出了负面批评，对此，在某种程度上也是可以理解的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

we	may	be	grateful	;	but	the	criticism	we	really	want	neither	of	them
我们	可能	是	感激的	;	但	这	批评	我们	真的	想	两者都不	的	他们

[hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n][juː 'es] .

has	yet	given	us	.
有	然而	给定	我们	.

我们或许应该心存感激；但他们两人至今都没有给我们真正想要的批评。

[fɪ'lɑːlədʒi] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [sək'sesɪz]

Philology	,	however	,	that	science	which	in	our	time	has	had	so	many	successes
语言学	,	然而	,	那	科学	哪个	在	我们的	时间	有	有	所以	许多	成功

,

,

,

然而，语言学，这门在我们这个时代取得了如此多成就的科学，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kelt; selt] ; [fɪ'lɑːlədʒi]

has	not	been	abandoned	by	her	good	fortune	in	touching	the	Celt	;	philology
有	不是	到过	弃	经过	她	好的	财富	在	接触	这	凯尔特	;	语言学

[hæz; həz] [brɔːt] ,

has	brought	,
有	带来	,

她并未因与凯尔特人接触的幸运而放弃；语言学带来了……

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm]

almost	for	the	first	time	in	their	lives	,	the	Celt	and	sound	criticism
几乎	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,	这	凯尔特	和	声音	批评

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

几乎是他们生命中第一次，凯尔特人和声音批评家走到了一起。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['græmər] [ʌv; əv] - , [huːz] [deθ] [ɪz][soʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

The	Celtic	grammar	of	Zeuss	,	whose	death	is	so	grievous	a	loss	to	science	,
这	凯尔特人	语法	的	-	,	谁	死亡	是	所以	严重的	一个	损失	到	科学	,

宙斯的凯尔特语语法，他的去世对科学来说是一个巨大的损失。

['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['ɑːbdʒekts]

offers	a	splendid	specimen	of	that	patient	,	disinterested	way	of	treating	objects
优惠	一个	灿烂	标本	的	那	病人	,	无私的	方式	的	治疗	对象

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

它完美地展现了那种耐心、不带偏见地对待知识对象的方式。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [ˌkerəktə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

which	is	the	best	and	most	attractive	characteristic	of	Germany	.
哪个	是	这	最好的	和	最多	吸引人的	特征	的	德国	.

这是德国最好、最吸引人的特点。

- ['proʊsiːdz] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ][kelt; selt] - ['lʌvər] [nɔːr][æz; əz][ə; eɪ][kelt; selt] - ['heɪtər] ;

Zeuss	proceeds	neither	as	a	Celt	-	lover	nor	as	a	Celt	-	hater	;
-	收益	两者都不	作为	一个	凯尔特	-	情人	也不	作为	一个	凯尔特	-	仇恨者	;

宙斯既不是凯尔特人的爱好者，也不是凯尔特人的仇敌；

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ['tjuːtənizm] [ɔːr][tuː; tə] [ə'beɪs] ['kɛltˌɪzəm] ,

not	the	slightest	trace	of	a	wish	to	glorify	Teutonism	or	to	abase	Celtism	,
不是	这	丝毫	痕迹	的	一个	希望	到	荣耀	条顿主义	或者	到	底层	凯尔特主义	,

没有丝毫美化日耳曼主义或贬低凯尔特主义的意图。

[ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

appears	in	his	book	.
出现	在	他的	书	.

出现在他的书中。

[ðə; ði]['oʊnli][dɪ'zaɪər] [ə'pærənt] [ðer; ðər] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

The	only	desire	apparent	there	,	is	the	desire	to	know	his	object	,
这	仅有的	欲望	明显	那里	,	是	这	欲望	到	知道	他的	目的	,

他唯一显而易见的欲望，就是想要了解他的对象。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['piːpəlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

the	language	of	the	Celtic	peoples	,	as	it	really	is	.
这	语言	的	这	凯尔特人	人民	,	作为	它	真的	是	.

凯尔特民族的语言，它本来的样子。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] ['keltɪk] ['stjʊdnts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

In	this	he	stands	as	a	model	to	Celtic	students	;	and	it	has	been
在	这	他	站立	作为	一个	模型	到	凯尔特人	学生	;	和	它	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

given	to	him	,
给定	到	他	,

在这方面，他是凯尔特学生的榜样；而这份荣誉也已授予了他。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['meθəd] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

as	a	reward	for	his	sound	method	,	to	establish	certain	points	which	are
作为	一个	报酬	为了	他的	声音	方法	,	到	建立	肯定	积分	哪个	是

[ˌhens'fɔːrθ] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] ,

henceforth	cardinal	points	,
今后	红衣主教	积分	,

为了奖励他严谨的方法，确立以下几个要点，这些要点从此成为基本要点。

['lændmɑːks] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['mætərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][soʊ]

landmarks	,	in	all	the	discussion	of	Celtic	matters	,	and	which	no	one	had	so
地标	,	在	全部	这	讨论	的	凯尔特人	事情	,	和	哪个	不	一	有	所以

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] .

established	before	.
已确立的	前	.

在所有关于凯尔特事务的讨论中，这些都是地标，而且此前没有人这样确立过。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [æt; ət]['rændəm][ʌv; əv] ['keltɪk] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [eɪdʒ] ;

People	talked	at	random	of	Celtic	writings	of	this	or	that	age	;
人们	谈话	在	随机的	的	凯尔特人	著作	的	这	或者	那	年龄	;

人们随意谈论着各个时代的凯尔特著作；

- [hæz; həz] ['defɪnətli] [fɪkst] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz]

Zeuss	has	definitely	fixed	the	age	of	what	we	actually	have	of	these	writings
-	有	确实	固定的	这	年龄	的	什么	我们	实际上	有	的	这些	著作

.

:

.

宙斯已经确定了我们所拥有的这些著作的确切年代。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kimrik] [gruːp] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] :

To	take	the	Cymric	group	of	languages	:
到	拿	这	威尔士语	团体	的	语言	:

以威尔士语系为例：

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['kɔːrnɪʃ] ['dɑːkjumənt][ɪz][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

our	earliest	Cornish	document	is	a	vocabulary	of	the	thirteenth	century	;
我们的	最早	康沃尔郡	文档	是	一个	词汇	的	这	第十三	世纪	;

我们现存最早的康沃尔文献是十三世纪的一份词汇表；

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['bretən] ['dɑːkjumənt][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [diːd]

our	earliest	Breton	document	is	a	short	description	of	an	estate	in	a	deed
我们的	最早	布列塔尼	文档	是	一个	短的	描述	的	一个	财产	在	一个	契据

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ;

of	the	ninth	century	;
的	这	第九	世纪	;

我们现存最早的布列塔尼文献是一份九世纪契约中对一处地产的简短描述；

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [welʃ] ['dɑːkjuments][ɑːr; ər] [welʃ] [glɔːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [tuː; tə]

our	earliest	Welsh	documents	are	Welsh	glosses	of	the	eighth	century	to
我们的	最早	威尔士语	文件	是	威尔士语	光泽	的	这	第八	世纪	到

[juːtəkəs] ,

Eutychus	,
尤提克斯	,

我们现存最早的威尔士语文献是八世纪尤提克斯的威尔士语注释。

[ðə; ði] [grə'meriən] , [ænd; ənd] ['ɑːvɪdz] [ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ,

the	grammarian	,	and	Ovid's	Art	of	Love	,
这	语法学家	,	和	奥维德的	艺术	的	爱	,

语法学家，以及奥维德的《爱情的艺术》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəːsiz] [faʊnd] [baɪ] ['edwərd] - [ɪn][ðə; ði] - ['mænjuskrɪpt][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	the	verses	found	by	Edward	Lhuyd	in	the	Juvencus	manuscript	at	Cambridge	.
和	这	诗句	成立	经过	爱德华	-	在	这	-	手稿	在	剑桥	.

以及爱德华·卢伊德在剑桥大学尤文库斯手稿中发现的诗句。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['frægmənt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

The	mention	of	this	Juvencus	fragment	,	by	-	the	-	by	,
这	提到	的	这	-	分段	,	经过	-	这	-	经过	,

顺便提一下，这里提到了这块 Juvencus 化石碎片。

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

suggests	the	difference	there	is	between	an	interested	and	a
建议	这	不同之处	那里	是	之间	一个	感兴趣的	和	一个

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['krɪtɪk(ə)l]['hæbɪt] .

disinterested	critical	habit	.
无私的	批判的	习惯	.

这表明，感兴趣的批判习惯与不感兴趣的批判习惯之间存在差异。

['mɪstər] . [næʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['frægmənt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'kjuːtnəs]

Mr	.	Nash	deals	with	this	fragment	;	but	,	in	spite	of	all	his	great	acuteness
先生	.	纳什	交易	和	这	分段	;	但	,	在	尽管如此	的	全部	他的	伟大的	急性

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	learning	,
和	学习	,

纳什先生处理了这一片段；但是，尽管他才思敏捷、学识渊博，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['baɪəs] ,

because	he	has	a	bias	,
因为	他	有	一个	偏见	,

因为他有偏见，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætərz] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [niːd] ,

because	he	does	not	bring	to	these	matters	the	disinterested	spirit	they	need	,
因为	他	做	不是	带来	到	这些	事情	这	无私的	精神	他们	需要	,

因为他没有以公正无私的态度来处理这些事情。

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] , [kwaɪt] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] ,

he	is	capable	of	getting	rid	,	quite	unwarrantably	,
他	是	有能力的	的	获得	摆脱	,	相当	无理地	,

他有能力毫无理由地除掉.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['frægmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ;

of	a	particular	word	in	the	fragment	which	does	not	suit	him	;
的	一个	特别的	单词	在	这	分段	哪个	做	不是	套装	他	;

片段中某个特定的词让他觉得不合适;

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪz][æn; ən] ['ædvəkəts] ['diːlɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪtɪks] .

his	dealing	with	the	verses	is	an	advocate's	dealing	,	not	a	critic's	.
他的	处理	和	这	诗句	是	一个	倡导者的	处理	,	不是	一个	评论家的	.

他处理这些诗句的方式是辩护者的方式，而不是批评者的方式。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] - [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] .

Of	this	sort	of	thing	Zeuss	is	incapable	.
的	这	种类	的	事物	-	是	无法	.

宙斯无力做到这种事。

[ðə; ði] [test] [wɪtʃ] - [juːst] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ɪz][ə; eɪ]

The	test	which	Zeuss	used	for	establishing	the	age	of	these	documents	is	a
这	测试	哪个	-	用过的	为了	建立	这	年龄	的	这些	文件	是	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [test] ,

scientific	test	,
科学	测试	,

宙斯用来确定这些文献年代的测试方法是一种科学测试方法。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [di'klenʃənəl] [ænd; ənd] [sin'tæktikəl] [fɔːrmz] .

the	test	of	orthography	and	of	declensional	and	syntactical	forms	.
这	测试	的	正字法	和	的	词形变化	和	句法	表格	.

正字法、词形变化和句法形式的测试。

[ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːvɪns] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [klɪr] , [saʊnd] ,

These	matters	are	far	out	of	my	province	,	but	what	is	clear	,	sound	,
这些	事情	是	远的	出去	的	我的	省	,	但	什么	是	清除	,	声音	,

这些事情远远超出了我的管辖范围，但显而易见的是，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ]

and	simple	,	has	a	natural	attraction	for	us	all	,	and	one	feels	a
和	简单的	,	有	一个	自然的	景点	为了	我们	全部	,	和	一	感觉	一个

['pleʒər] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	in	repeating	it	.
乐趣	在	重复	它	.

简单易懂，对我们所有人都有天然的吸引力，而且重复起来也让人感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd] [saɪn] [ʌv; əv][eɪdʒ] , - [sez] , [ɪn] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [wɜːrdz] ,

It	is	the	grand	sign	of	age	,	Zeuss	says	,	in	Welsh	and	Irish	words	,
它	是	这	盛大	符号	的	年龄	,	-	说道	,	在	威尔士语	和	爱尔兰	字	,

宙斯用威尔士语和爱尔兰语说道，这是衰老的标志。

[wen] [wʌt] [ðə; ði] [grə'meriən] [kɔːl][ðə; ði] - - - - [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ;

when	what	the	grammarians	call	the	'	destitutio	tenuium	'	has	not	yet	taken	place	;
什么时候	什么	这	语法学家	称呼	这	-	-	-	-	有	不是	然而	已采取	地方	;

语法学家所说的“destitutio tenuium”（意为“保留状态”）尚未发生;

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔnsənənts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [flæt] ,

when	the	sharp	consonants	have	not	yet	been	changed	into	flat	,
什么时候	这	锋利的	辅音	有	不是	然而	到过	已更改	进入	平坦的	,

当尖锐的辅音尚未变为平音时，

[piː][ɔːr][tiː][ˈɪntuː][biː][ɔːr][diː] ; [wen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [mæp] , [ə; eɪ] [sʌn] ,

p	or	t	into	b	or	d	;	when	,	for	instance	,	map	,	a	son	,
p	或者	t	进入	b	或者	d	;	什么时候	,	为了	实例	,	地图	,	一个	儿子	,

将 p 或 t 放入 b 或 d；例如，当 map，一个儿子时，

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪˈkʌm] [mæb] ; - [ə; eɪ] [wʊd] , [ˌkoʊˈed] ; - , [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] , - .

has	not	yet	become	mab	;	coet	a	wood	,	coed	;	ocet	,	a	harrow	,	oged	.
有	不是	然而	变得	麻布	;	-	一个	木头	,	男女同校	;	-	,	一个	耙	,	-	.

尚未变成 mab；coet 是树林，coed；ocet 是耙子，oged。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [test] [tuː; tə] [əˈplai] ,

This	is	a	clear	,	scientific	test	to	apply	,
这	是	一个	清除	,	科学	测试	到	申请	,

这是一个清晰、科学的测试方法，可以应用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈækjərəsi] [kæn; kən][biː; bi] [ˈverɪfaɪd] ;

and	a	test	of	which	the	accuracy	can	be	verified	;
和	一个	测试	的	哪个	这	准确性	能	是	已验证	;

以及一种可以验证其准确性的测试；

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [ðɪs] [test] [ɔːr] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	do	not	say	that	Zeuss	was	the	first	person	who	knew	this	test	or	applied	it	,
我	做	不是	说	那	-	曾是	这	第一的	人	WHO	知道	这	测试	或者	应用	它	,

我并不是说宙斯是第一个知道或运用这种测试方法的人。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeltɪk] [ˈmætərz] [hæz; həz]

but	I	say	that	he	is	the	first	person	who	in	dealing	with	Celtic	matters	has
但	我	说	那	他	是	这	第一的	人	WHO	在	处理	和	凯尔特人	事情	有

[ɪnˈveriəbli] [prəˈsiːdid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tests] ;

invariably	proceeded	by	means	of	this	and	similar	scientific	tests	;
总是	继续	经过	方法	的	这	和	相似的	科学	测试	;

但我认为，他是第一个在处理凯尔特事务时始终采用这种及类似科学方法的人；

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] , ['steɪb(ə)l]

the	first	person	,	therefore	,	the	body	of	whose	work	has	a	scientific	,	stable
这	第一的	人	,	所以	,	这	身体	的	谁	工作	有	一个	科学	,	稳定的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

因此，第一个人，其作品具有科学性、稳定性；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stændz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['keltɪk] [ɪnˈkwaɪrərz] .

and	so	he	stands	as	a	model	to	all	Celtic	inquirers	.
和	所以	他	站立	作为	一个	模型	到	全部	凯尔特人	询问者	.

因此，他成为了所有凯尔特人研究者的榜样。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [moʊst] ['hæpi] ;

His	influence	has	already	been	most	happy	;
他的	影响	有	已经	到过	最多	快乐的	;

他的影响力已经带来了极大的益处；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['feɪljər] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['jʊdʒin] - ,

and	as	I	have	enlarged	on	a	certain	failure	in	criticism	of	Eugene	O'Curry's	,
和	作为	我	有	放大	在	一个	肯定	失败	在	批评	的	尤金	-	,

正如我之前详细阐述的，尤金·奥库里批评理论中的某些缺陷，

— [huːz] ['bɪznəs] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz]

—	whose	business	,	after	all	,	was	the	description	and	classification	of	materials
—	谁	商业	,	后	全部	,	曾是	这	描述	和	分类	的	材料

['ræðər] [ðæn; ðən]['krɪtɪsɪzəm] ,

rather	than	criticism	,
相当	比	批评	,

毕竟，他们的工作是描述和分类材料，而不是评论。

— [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] , [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [frʌm; frəm] ['jʊdʒin] - , [ðɪs] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

—	let	me	show	,	by	another	example	from	Eugene	O'Curry	-	,	this	good	influence	of
—	让	我	展示	,	经过	其他	例子	从	尤金	-	-	,	这	好的	影响	的

- [ə'pɑːn] ['keltɪk] ['stʌdiz] .

Zeuss	upon	Celtic	studies	.
-	之上	凯尔特人	研究	.

—让我通过尤金·奥库里 (Eugene O'Curry) 的另一个例子来说明宙斯对凯尔特研究的良好影响。

['jʊdʒin] - ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊldər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Eugene	O'Curry	wants	to	establish	that	compositions	of	an	older	date	than	the
尤金	-	想要	到	建立	那	作品	的	一个	老	日期	比	这

[twelfθ] ['sentʃəri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

twelfth	century	existed	in	Ireland	in	the	twelfth	century	,
第十二	世纪	存在	在	爱尔兰	在	这	第十二	世纪	,

尤金·奥库里想要证明，在十二世纪的爱尔兰，已经存在比十二世纪更古老的音乐作品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] .

and	thus	he	proceeds	.
和	因此	他	收益	.

于是他继续前进。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stænt] ['aɪrɪʃ] ['mænjʊskrɪpts] , [ðə; ði] ['lɑːvər] [nɑː] - ;

He	takes	one	of	the	great	extant	Irish	manuscripts	,	the	Leabhar	na	h'Uidhre	;
他	需要	一	的	这	伟大的	现存	爱尔兰	手稿	,	这	leabhar	纳	-	;

他选取了现存最伟大的爱尔兰手稿之一，《Leabhar na h'Uidhre》;

[ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] .

or	,	Book	of	the	Dun	Cow	.
或者	,	书	的	这	逼债	奶牛	.

或者，《邓牛之书》。

[ðə; ði] [kəm'paɪlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] - ,

The	compiler	of	this	book	was	,	he	says	,	a	certain	Maelmuiri	,
这	编译器	的	这	书	曾是	,	他	说道	,	一个	肯定	-	,

他说，这本书的编纂者是一位名叫梅尔穆里的人。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ʌv; əv] - .

a	member	of	the	religious	house	of	Cluainmacnois	.
一个	成员	的	这	宗教	房子	的	-	.

克卢恩马克诺伊斯宗教团体的成员。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪt'self] :

This	he	establishes	from	a	passage	in	the	manuscript	itself	:
这	他	建立	从	一个	通道	在	这	手稿	本身	:

他从手稿本身的一段文字中证实了这一点：

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [hɪr] , [baɪ] - ,

'	This	is	a	trial	of	his	pen	here	,	by	Maelmuiri	,
-	这	是	一个	审判	的	他的	笔	这里	,	经过	-	,

这是梅尔穆里（Maelmuiri）的一次写作尝试，

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɑːn] [nɑː] - .

son	of	the	son	of	Conn	na	m'Bocht	.
儿子	的	这	儿子	的	连接	纳	-	.

Conn na m'Bocht 的儿子的儿子。

- [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	The	date	of	Maelmuiri	he	establishes	from	a	passage	in	the	Annals	of	the
-	这	日期	的	-	他	建立	从	一个	通道	在	这	志	的	这

[fɔːr] ['mæstərz] ,

Four	Masters	,
四	大师	,

“他从《四大师编年史》中的一段文字确定了梅尔穆里（Maelmuiri）的生卒日期。”

['ʌndər] [ðə; ði] [jɪr] - : - - , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɑ:n] [nɑ:] - ,
under **the** **year** **1106** **:** **'** **Maelmuiri** **,** **son** **of** **the** **son** **of** **Conn** **na** **m'Bocht** **,**
在下面 这 年 - : - - , 儿子 的 这 儿子 的 连接 纳 - ,

公元 1106 年：'Maelmuiri，Conn na m'Bocht 之子的儿子，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [baɪ] [ə; eɪ]
was **killed** **in** **the** **middle** **of** **the** **great** **stone** **church** **of** **Cluainmacnois** **,** **by** **a**
曾是 被杀 在 这 中间 的 这 伟大的 石头 教会 的 - , 经过 一个
['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .
party **of** **robbers** **.**
派对 的 强盗 .

在克卢安马克诺伊斯宏伟的石头教堂中央，他被一群强盗杀害。

- [ðʌs] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] .
' **Thus** **he** **gets** **the** **date** **of** **the** **Book** **of** **the** **Dun** **Cow** **.**
- 因此 他 获得 这 日期 的 这 书 的 这 逼债 奶牛 .

“由此他得以确定《邓牛之书》的成书日期。”

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['elədʒi] [ɑ:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['koʊləm] .
This **book** **contains** **an** **elegy** **on** **the** **death** **of** **St** **.** **Columb** **.**
这 书 包含 一个 挽歌 在 这 死亡 的 英石 . 柱子 .

这本书收录了一首悼念圣科伦布之死的挽歌。

[naʊ] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] - ,
Now **,** **even** **before** **1106** **,**
现在 , 甚至 前 - ,

现在，甚至在1106年之前，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elədʒi] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [glɑ:s] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
the **language** **of** **this** **elegy** **was** **so** **old** **as** **to** **require** **a** **gloss** **to** **make** **it**
这 语言 的 这 挽歌 曾是 所以 老的 作为 到 要求 一个 光泽 到 制作 它
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible **,**
可理解的 ,

这首挽歌的语言非常古老，需要注释才能理解。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
for **it** **is** **accompanied** **by** **a** **gloss** **written** **between** **the** **lines** **.**
为了 它 是 伴随 经过 一个 光泽 书面 之间 这 线条 .

因为它附带了字里行间的注释。

[ðɪs] [glɑ:s] [kwoʊts] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔ:r]
This **gloss** **quotes** **,** **for** **the** **explanation** **of** **obsolete** **words** **,** **a** **number** **of** **more**
这 光泽 引号 , 为了 这 解释 的 过时的 字 , 一个 数字 的 更多的
['eɪnʃənt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;
ancient **compositions** **;**
古老的 作品 ;

该注释引用了一些更古老的文献来解释过时的词语；

[ænd; ənd] [ði:z] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , ['ðerfɔ:r] , [mʌst; məst] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ]
and **these** **compositions** **,** **therefore** **,** **must** **,** **at** **the** **beginning** **of** **the** **twelfth**
和 这些 作品 , 所以 , 必须 , 在 这 开始 的 这 第十二
['sentʃəri] , [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
century **,** **have** **been** **still** **in** **existence** **.**
世纪 , 有 到过 仍然 在 存在 .

因此，这些作品在十二世纪初一定已经存在了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['saʊndər] ; ['evri] [step] [ɪz] [pruːvd] , [ænd; ənd] ['ferli] [pruːvd] , [æz; əz][wʌn]

Nothing	can	be	sounder	;	every	step	is	proved	,	and	fairly	proved	,	as	one
没有什么	能	是	探鱼器	;	每一个	步	是	已证实	,	和	相当	已证实	,	作为	一

[goʊz] [ə'lɔːŋ] .

goes	along	.
去	沿着	.

没有比这更稳妥的了；每一步都经过了验证，而且是公平的验证。

- [ðʌs] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

O'Curry	thus	affords	a	good	specimen	of	the	sane	mode	of	proceeding	so	much
-	因此	提供	一个	好的	标本	的	这	理智	模式	的	进行中	所以	很多

['wɑːntɪd] [ɪn] ['keltɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

wanted	in	Celtic	researches	,
通缉	在	凯尔特人	研究	,

因此，奥库里为我们提供了一个凯尔特研究中亟需的合理研究方法的良好范例。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['præktɪst] [baɪ] ['edwərd] ['deɪviːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [faʊnd]

and	so	little	practised	by	Edward	Davies	and	his	brethren	;	and	to	found
和	所以	小的	已实践	经过	爱德华	戴维斯	和	他的	弟兄们	;	和	到	成立

[ðɪs] [seɪn] ['meθəd] ,

this	sane	method	,
这	理智	方法	,

而爱德华·戴维斯和他的同伴们却很少实践这种方法；为了创立这种合理的方法，

- , [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hiː; hi] [sets] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] , [hæz; həz]

Zeuss	,	by	the	example	he	sets	in	his	own	department	of	philology	,	has
-	,	经过	这	例子	他	套	在	他的	自己的	部门	的	语言学	,	有

['meɪnli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

mainly	contributed	.
主要	贡献	.

宙斯以他在语言学系树立的榜样为主要做出了贡献。

['saɪənsɪz] ['rekənsaɪlɪŋ] ['paʊər] , [tuː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] , [fɪ'lɑːlədʒi] , [ɪn]

Science's	reconciling	power	,	too	,	on	which	I	have	already	touched	,	philology	,	in
科学的	和解	力量	,	也	,	在	哪个	我	有	已经	感动	,	语言学	,	在

[hɜːr; hər] ['keltɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

her	Celtic	researches	,
她	凯尔特人	研究	,

科学的调和力量，我之前已经略有提及，还有语言学，以及她在凯尔特研究中的探索。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪləstreɪts] .

again	and	again	illustrates	.
再次	和	再次	图示	.

反复举例说明。

['reɪsɪz] [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrdli] [dʒɔɪnd] ,

Races	and	languages	have	been	absurdly	joined	,
种族	和	语言	有	到过	荒谬地	加入	,

种族和语言被荒谬地联系在一起，

[ænd; ənd]['juːnəti][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['ræʃli] [ə'suːmd] [æt; ət]['steɪdʒɪz] [wer] [wʌn][wʌz; wəz][fɑːr] ,

and	unity	has	been	often	rashly	assumed	at	stages	where	one	was	far	,
和	统一	有	到过	经常	贸然	假定	在	阶段	在哪里	一	曾是	远的	,

而且，人们常常在相距甚远的阶段就草率地假定团结一致。

['veri] [fɑːr] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [jet] ['riːəli] [riːtʃt] ['juːnəti] .

very	far	,	from	having	yet	really	reached	unity	.
非常	远的	,	从	拥有	然而	真的	达到	统一	.

距离真正实现统一还很远。

['saɪəns] [hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] [lɔːŋ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vaɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprətɪst] ,

Science	has	and	will	long	have	to	be	a	divider	and	a	separatist	,
科学	有	和	将要	长的	有	到	是	一个	分隔线	和	一个	分离主义者	,

科学过去是、将来也必然会成为分裂和分离的工具。

['breɪkɪŋ] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] ['disipeitɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

breaking	arbitrary	and	fanciful	connections	,	and	dissipating	dreams	of	a
打破	随意的	和	奇幻的	连接	,	和	消散	梦境	的	一个

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['juːnəti] .

premature	and	impossible	unity	.
过早	和	不可能的	统一	.

打破任意和虚构的联系，破除过早且不可能实现的统一的梦想。

[stɪl] , ['saɪəns] , — [truː] ['saɪəns] , — ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ə; eɪ] [lɔː]

Still	,	science	,	—	true	science	,	—	recognises	in	the	bottom	of	her	soul	a	law
仍然	,	科学	,	—	真的	科学	,	—	认可	在	这	底部	的	她	灵魂	一个	法律

[ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['fjuːʒ(ə)n] ,

of	ultimate	fusion	,
的	最终的	融合	,

然而，真正的科学——在其灵魂深处——认识到一条终极融合的法则。

[ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

of	conciliation	.
的	和解	.

和解。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [ʃiː; ʃi] [tendz] .

To	reach	this	,	but	to	reach	it	legitimately	,	she	tends	.
到	抵达	这	,	但	到	抵达	它	合法地	,	她	倾向于	.

为了达到这个目标，但又要合法地达到这个目标，她倾向于这样做。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [fɪlz] [hɜːr; hər] ['eldər] [ænd; ənd]

She	draws	,	for	instance	,	towards	the	same	idea	which	fills	her	elder	and
她	平局	,	为了	实例	,	向	这	相同的	主意	哪个	填充	她	长老	和

[də'vaɪnər] ['sɪstər] ,

diviner	sister	,
占卜师	姐姐	,

例如，她和她年长且更有洞察力的姐姐有着相同的理念。

['poʊətri] , — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv][mæn] ;

poetry	,	—	the	idea	of	the	substantial	unity	of	man	;
诗	,	—	这	主意	的	这	重大的	统一	的	男人	;

诗歌——人类实质统一的理念；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [roʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

though	she	draws	towards	it	by	roads	of	her	own	.
尽管	她	平局	向	它	经过	道路	的	她	自己的	.

尽管她会通过自己的方式走向它。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [juː 'es] [ə'fɪnəti] [wer] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	continually	she	is	showing	us	affinity	where	we	imagined	there	was
但	持续	她	是	显示	我们	亲和力	在哪里	我们	想象	那里	曾是

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

但她却不断地向我们展现出亲和力，而我们原本以为她会与我们疏远。

[wʌt] [skuːl] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][nɑːt] ['rʌmidʒd] [hɪz; ɪz] [griːk] ['dɪkʃəneri] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]

What	school	-	boy	of	us	has	not	rummaged	his	Greek	dictionary	in	vain	for
什么	学校	-	男生	的	我们	有	不是	翻找	他的	希腊语	字典	在	徒劳	为了

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːs] ,

a	satisfactory	account	of	that	old	name	for	the	Peloponnese	,
一个	令人满意的	帐户	的	那	老的	姓名	为了	这	伯罗奔尼撒半岛	,

我们当中哪个小学生没有翻遍希腊语词典，试图找到伯罗奔尼撒半岛那个古老名称的令人满意的解释呢?

[ðə; ði]['eɪpjən] [lænd] ?

the	Apian	Land	?
这	蜜蜂	土地	?

阿皮安之地?

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [griːk] [ɪt'self] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

and	within	the	limits	of	Greek	itself	there	is	none	.
和	之内	这	限制	的	希腊语	本身	那里	是	没有任何	.

而希腊语本身并不存在这种说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siθiən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] - [ə'piːə] , - ['wɔːtəri] , ['wɔːtər] - ['ɪʃuːd] , ['miːnɪŋ] [fɜːrst]

But	the	Scythian	name	for	earth	'	apia	,	'	watery	,	water	-	issued	,	meaning	first
但	这	斯基泰人	姓名	为了	地球	-	蜜蜂	,	-	水状的	,	水	-	发布	,	意义	第一的

[aɪl] [ænd; ənd] [ðen] [lænd] — [ðɪs] [neɪm] ,

isle	and	then	land	—	this	name	,
小岛	和	然后	土地	—	这	姓名	,

但斯基泰语中“土地”一词是“apia”，意为“水的”、“水流出的”，首先指岛屿，然后指陆地——这个名字，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] - ['ɑːviːə] , - [ˌskændɪ'nevjə] , [ænd; ənd][ɪn] - [eɪ] - [fɔːr; fər] ['ɔːldəni] ,

which	we	find	in	'	avia	,	'	Scandinavia	,	and	in	'	ey	'	for	Alderney	,
哪个	我们	寻找	在	-	航空	,	-	斯堪的纳维亚	,	和	在	-	嘿	-	为了	奥尔德尼	,

我们在“avia”、“Scandinavia”以及代表奥尔德尼岛的“ey”中都能找到这个词。

[nɑːt]['oʊnli] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði]['eɪpjən] [lænd] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

not	only	explains	the	Apian	Land	of	Sophocles	for	us	,
不是	仅有的	解释	这	蜜蜂	土地	的	索福克勒斯	为了	我们	,

它不仅为我们解释了索福克勒斯笔下的阿庇亚之地，

[bʌt; bət] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː]

but	points	the	way	to	a	whole	world	of	relationships	of	which	we	knew
但	积分	这	方式	到	一个	所有的	世界	的	关系	的	哪个	我们	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但它却为我们指明了一个我们一无所知的人际关系世界。

[ðə; ði] ['siθiən] [ðəm'selvz] [ə'gen] , — [əb'skjʊr] , [fɑːr] - ['sepəreɪtɪd] [mɑːŋ'goʊliən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

The	Scythians	themselves	again	,	—	obscure	,	far	-	separated	Mongolian	people	as	they
这	斯基泰人	他们自己	再次	,	—	朦胧	,	远的	-	分开	蒙	人们	作为	他们

[juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

used	to	appear	to	us	,
用过的	到	出现	到	我们	,

再说斯基泰人自己——在我们看来，他们是遥远而神秘的蒙古民族。

— [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [tuː'tɑːnɪk] [ænd; ənd]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ,

—	when	we	find	that	they	are	essentially	Teutonic	and	Indo	-	European	,
—	什么时候	我们	寻找	那	他们	是	本质上	条顿	和	印尼	-	欧洲的	,

—当我们发现它们本质上是日耳曼语族和印欧语族时，

[ðer; ðər] ['veri] [neɪm] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lætn] [wɜːrd] - ['skjʊtəm] , - [ðə; ði] ['ʃiːldɪd]

their	very	name	the	same	word	as	the	common	Latin	word	'	scutum	,	'	the	shielded
他们的	非常	姓名	这	相同的	单词	作为	这	常见的	拉丁	单词	-	盾片	,	-	这	屏蔽

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他们的名字与常见的拉丁语单词“scutum”（意为“有盾牌的人”）是同一个词。

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] !

what	a	surprise	they	give	us	!
什么	一个	惊喜	他们	给	我们	!

他们给了我们一个惊喜！

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sər'praɪz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

before	we	have	recovered	from	this	surprise	we	learn	that	the	name	of
前	我们	有	恢复	从	这	惊喜	我们	学习	那	这	姓名	的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [gɑːd] ,

their	father	and	god	,
他们的	父亲	和	上帝	,

我们还没从这个惊讶中缓过神来，就得知了他们父亲和神的名字：

- , ['kæriz] [ˌjuː 'es] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [fə'mɪliər] ['kʌmpəni] .

Targitavus	,	carries	us	I	know	not	how	much	further	into	familiar	company	.
-	,	携带	我们	我	知道	不是	如何	很多	更远	进入	熟悉的	公司	.

Targitavus，不知带我们走向了多远，才让我们进入了熟悉的境地。

[ðɪs] [dɪ'vɪnəti] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɑːrdʒ] , [ðə; ði] [griːk] ['həːkjuliːz] , [ðə; ði] [sʌn] ,

This	divinity	,	Shining	with	the	targe	,	the	Greek	Hercules	,	the	Sun	,
这	神	,	灼灼	和	这	目标	,	这	希腊语	赫拉克勒斯	,	这	太阳	,

这位神祇，手持战盾，闪耀着光芒，他是希腊的赫拉克勒斯，是太阳神。

[kən'teɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - , - ['ʃaɪnɪŋ] ,

contains	in	the	second	half	of	his	name	,	tavus	,	'	shining	,
包含	在	这	第二	一半	的	他的	姓名	,	-	,	-	灼灼	,

他名字的后半部分包含“tavus”，意为“闪耀的”。

- [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɪ'ment] [tuː; tə] [hoʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [neiʃəns] [tə'geðər] .

'	a	wonderful	cement	to	hold	times	and	nations	together	.
-	一个	精彩的	水泥	到	抓住	时代	和	国家	一起	.

是维系时代和国家的绝佳粘合剂。

- , - ['ʃaɪnɪŋ] , - [frʌm; frəm] - ['tɑːvə] - — [ɪn] ['sænskrit] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siθiən] , - [tuː; tə] [bɜːrn]

Tavus	,	'	shining	,	'	from	'	tava	'	—	in	Sanscrit	,	as	well	as	Scythian	,	'	to	burn
-	,	-	灼灼	,	-	从	-	塔瓦	-	—	在	梵文	,	作为	出色地	作为	斯基泰人	,	-	到	烧伤

- [ɔːr] - [ʃaɪn] ,

'	or	'	shine	,
-	或者	-	闪耀	,

Tavus，意为“闪耀的”，源自“tava”——在梵语和斯基泰语中，意为“燃烧”或“闪耀”。

- — [ɪz] ['daɪvəs] , [daɪz] , [zjuːs; zuːs] , - , - , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ;

'	—	is	Divus	,	dies	,	Zeus	,	Θεός	,	Dêva	,	and	I	know	not	how	much	more	;
-	—	是	神圣	,	死亡	,	宙斯	,	-	,	-	,	和	我	知道	不是	如何	很多	更多的	;

'—是 Divus、dies、Zeus、Θεός、Dêva，还有我不知道的更多；

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [bɜːrnt] , ['faɪər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	Taviti	,	the	bright	and	burnt	,	fire	,	the	place	of	fire	,	the	hearth	,
和	-	,	这	明亮的	和	烧焦的	,	火	,	这	地方	的	火	,	这	炉	,

还有塔维提，明亮而燃烧的火，火之地，炉灶，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['fæməli] [ɪt'self] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr][wɜːrd]['fæməli] ,

the	centre	of	the	family	,	becomes	the	family	itself	,	just	as	our	word	family	,
这	中心	的	这	家庭	,	变成	这	家庭	本身	,	只是	作为	我们的	单词	家庭	,

家庭的中心，就变成了家庭本身，就像我们所说的“家庭”一词一样。

[ðə; ði] ['lætn] [fə'mɪliə] , [ɪz][frʌm; frəm] - , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sentər] [ʌv; əv]['faɪər] .

the	Latin	familia	,	is	from	thymelé	,	the	sacred	centre	of	fire	.
这	拉丁	家庭	,	是	从	-	,	这	神圣	中心	的	火	.

拉丁语 familia 源自 thymelé，意为神圣的火焰中心。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [kʌmz] [tuː; tə] [miːn] [hoʊm] .

The	hearth	comes	to	mean	home	.
这	炉	来	到	意思是	家	.

壁炉象征着家。

[ðen] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['hoʊmz] , [ðə; ði] [traɪb] ;

Then	from	home	it	comes	to	mean	the	group	of	homes	,	the	tribe	;
然后	从	家	它	来	到	意思是	这	团体	的	房屋	,	这	部落	;

然后，“家”这个词的含义从“家”延伸到“家庭”群体、“部落”；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪb] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['piːp(ə)l] ,

from	the	tribe	the	entire	nation	;	and	in	this	sense	of	nation	or	people	,
从	这	部落	这	全部的	国家	;	和	在	这	感觉	的	国家	或者	人们	,

从部落到整个民族；就民族或人民而言，

[ðə; ði][wɜːrd] [ə'pɪrz] [ɪn] ['gɑːθɪk] , [nɔːrs] , ['keltɪk] , [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['siθiən]

the	word	appears	in	Gothic	,	Norse	,	Celtic	,	and	Persian	,	as	well	as	in	Scythian
这	单词	出现	在	哥特	,	北欧	,	凯尔特人	,	和	波斯语	,	作为	出色地	作为	在	斯基泰人

;

;
;

该词出现在哥特语、北欧语、凯尔特语、波斯语以及斯基泰语中；

[ðə; ði] - , ['dɔɪtʃən] , - , [ɑːr; ər][ðə; ði][men][ʌv; əv][wʌn] [θjuːθ] , ['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

the	Theuthisks	,	Deutschen	,	Tudesques	,	are	the	men	of	one	theuth	,	nation	,	or
这	-	,	德语	,	-	,	是	这	男人	的	一	特乌斯	,	国家	,	或者

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

Theuthisks、Deutschen、Tudesques 指的是属于同一个 theuth、民族或人民的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ['dʒɜːmənz] [ɪt'self][ɪz] , [pər'hæps] , ['oʊnli][ðə; ði]['roʊmən][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

and	of	this	our	name	Germans	itself	is	,	perhaps	,	only	the	Roman	translation	,
和	的	这	我们的	姓名	德国人	本身	是	,	也许	,	仅有的	这	罗马	翻译	,

而我们的“德国人”这个名称本身，或许只是罗马语的翻译而已。

['miːnɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][wʌn][dʒɜːrm][ɔːr] [stɑːk] .

meaning	the	men	of	one	germ	or	stock	.
意义	这	男人	的	一	细菌	或者	库存	.

指同一血统或同源的人。

[ðə; ði] ['keltɪk] [dɪ'vɪnəti] , , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keltɪk] - , ['piːp(ə)l] ;

The	Celtic	divinity	,	Teutates	,	has	his	name	from	the	Celtic	teuta	,	people	;
这	凯尔特人	神	,	图塔特斯	,	有	他的	姓名	从	这	凯尔特人	-	,	人们	;

-

,
-	,

taviti	,
-	,

凯尔特神祇图塔特斯（Teutates）的名字来源于凯尔特语 teuta，意为“人民”；taviti，

['faɪər] , [ə'piəriŋ] [hɪr] [ɪn][ɪts] ['sekənderi] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [sens] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

fire	,	appearing	here	in	its	secondary	and	derived	sense	of	people	,
火	,	出现	这里	在	它是	次要	和	衍生的	感觉	的	人们	,

火，在这里是以其引申义——指人——出现。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['siθiən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] - ['sekənd] [neɪm] ,

just	as	it	does	in	its	own	Scythian	language	in	Targitavus's	second	name	,
只是	作为	它	做	在	它是自己的		斯基泰人	语言	在	-	第二	姓名	,

就像它在斯基泰语中作为塔尔吉塔维斯的第二个名字那样，

[tævɪt] - [verəs; 'værəs] , - , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Tavit	-	varus	,	Teutaros	,	the	protector	of	the	people	.
塔维特	-	内翻	,	-	,	这	保护者	的	这	人们	.

Tavit-varus，Teutaros，人民的保护者。

[ə'nʌðər] ['keltɪk] [dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] ['hiːsəs] [ʌv; əv] ['luː'kən] , [faindz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] - ,

Another	Celtic	divinity	,	the	Hesus	of	Lucan	,	finds	his	brother	in	the	Gaisos	,
其他	凯尔特人	神	,	这	耶稣	的	卢坎	,	发现	他的	兄弟	在	这	-	,

另一位凯尔特神祇，卢坎的赫苏斯，在盖索斯中找到了他的兄弟。

[ðə; ði] [sɔːrd] , ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['siθiən] .

the	sword	,	symbolising	the	god	of	battles	of	the	Teutonic	Scythians	.
这	剑	,	象征意义	这	上帝	的	战斗	的	这	条顿	斯基泰人	.

剑，象征着条顿斯基泰人的战争之神。

[-] [ænd; ənd]['æftər] [fɪ'lɑːlədʒi] [hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd]

[	66	]	And	after	philology	has	thus	related	to	each	other	the	Celt	and
[	-	]	和	后	语言学	有	因此	有关的	到	每个	其他	这	凯尔特	和

[ðə; ði]['tjuːtə n] ,

the	Teuton	,
这	条顿	,

[66] 语言学由此将凯尔特语和条顿语联系起来之后，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['fæməli] , [ðə; ði] ,

she	takes	another	branch	of	the	Indo	-	European	family	,	the	Sclaves	,
她	需要	其他	分支	的	这	印尼	-	欧洲的	家庭	,	这	奴隶	,

她选择了印欧语系的另一个分支——斯拉夫人。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['swiː.vaɪ] ,

and	shows	us	them	as	having	the	same	name	with	the	German	Suevi	,
和	演出	我们	他们	作为	拥有	这	相同的	姓名	和	这	德语	苏维	,

并向我们展示了它们与德国苏维汇人同名。

[ðə; ði]['soʊlər] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [hɪr] , [tuː] , ['biːɪŋ] [ðæt] [grænd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːniən] ,

the	solar	people	;	the	common	ground	here	,	too	,	being	that	grand	point	of	union	,
这	太阳的	人们	;	这	常见的	地面	这里	,	也	,	存在	那	盛大	观点	的	联盟	,

[ðə; ði] [sʌn] , ['faɪər] .

the	sun	,	fire	.
这	太阳	,	火	.

太阳之子；这里的共同点也是那伟大的联合点，太阳，火。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . ['maɪər] , [huːz] ['keltɪk] ['stʌdiz] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

So	,	also	,	we	find	Mr	.	Meyer	,	whose	Celtic	studies	I	just	now	mentioned	,
所以	,	还	,	我们	寻找	先生	.	迈耶	,	谁	凯尔特人	研究	我	只是	现在	提及	,

所以，我们还能找到我刚才提到的研究凯尔特文化的迈耶先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haːpiŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [fɑːr]
harping **again** **and** **again** **on** **the** **connection** **even** **in** **Europe** **,** **if** **you** **go** **back** **far**
喋喋不休 再次 和 再次 在 这 联系 甚至 在 欧洲 , 如果 你 去 后退 远的
[ɪˈnʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

即使在欧洲，如果你追溯到足够久远的历史，也会反复强调这种联系。

[bɪˈtwiːn] [kelt; selt][ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] .
between **Celt** **and** **German** **.**
之间 凯尔特 和 德语 .

介于凯尔特语和日耳曼语之间。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] [hɜːrd] ,
So **,** **after** **all** **we** **have** **heard** **,** **and** **truly** **heard** **,**
所以 , 后 全部 我们 有 听到 , 和 真的 听到 ,

所以，在我们听到了所有的一切，并且真正听到了所有的一切之后，

[ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [θɪŋz] [seˈmɪtɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪndoʊ] - [ˌjʊrəˈpiːən] ,
of **the** **diversity** **between** **all** **things** **Semitic** **and** **all** **things** **Indo** **-** **European** **,**
的 这 多样性 之间 全部 事物 闪米特语 和 全部 事物 印尼 - 欧洲的 ,

闪米特语系和印欧语系之间存在着巨大的差异。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɪˈtæliən] [fɪˈlɑːlədʒɪst] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈsænskrit]
there **is** **now** **an** **Italian** **philologist** **at** **work** **upon** **the** **relationship** **between** **Sanscrit**
那里 是 现在 一个 意大利语 语言学家 在 工作 之上 这 关系 之间 梵文
[ænd; ənd] [ˈhiːbruː] .
and **Hebrew** **.**
和 希伯来语 .

现在有一位意大利语言学家正在研究梵语和希伯来语之间的关系。

[bəuθ][ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] , [fɪˈlɑːlədʒi] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeltɪk] [ˈmætərz] ,
Both **in** **small** **and** **great** **things** **,** **philology** **,** **dealing** **with** **Celtic** **matters** **,**
两个都 在 小的 和 伟大的 事物 , 语言学 , 处理 和 凯尔特人 事情 ,

无论大小事，语言学，尤其是处理凯尔特相关事务，

[hæz; həz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd] [ðɪs] [ˈtendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tɔːrdz] [ˈjuːnəti] .
has **exemplified** **this** **tending** **of** **science** **towards** **unity** **.**
有 举例说明 这 倾向于 的 科学 向 统一 .

体现了科学趋向统一的趋势。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd] — [ðæt]
Who **has** **not** **been** **puzzled** **by** **the** **relation** **of** **the** **Scots** **with** **Ireland** **—** **that**
WHO 有 不是 到过 困惑 经过 这 关系 的 这 苏格兰人 和 爱尔兰 — 那
[ˈviːtəs] [et][ˈmeɪdʒər][ˈskoʊʃə] ,
vetus **et** **major** **Scotia** **,**
维图斯 等 主要的 斯科舍省 ,

谁不曾对苏格兰人与爱尔兰人的关系感到困惑——那古老的苏格兰（vetus et major Scotia）

[æz; əz][ˈkoʊlgən] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
as **Colgan** **calls** **it** **?**
作为 科尔根 呼叫 它 ?

就像科尔根所说的那样?

[huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [wʌt] ['pleʒər] - [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [geɪl] ,

Who	**does**	**not**	**feel**	**what**	**pleasure**	**Zeuss**	**brings**	**us**	**when**	**he**	**suggests**	**that**	**Gael**	**,**
WHO	做	不是	感觉	什么	乐趣	-	带来	我们	什么时候	他	建议	那	盖尔	,

谁能不感受到宙斯在暗示盖尔时带给我们的愉悦呢?

[ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kelt; selt] , [ænd; ənd] [skɑːt] , [ɑːr; ər][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] ,

the	**name**	**for**	**the**	**Irish**	**Celt**	**,**	**and**	**Scot**	**,**	**are**	**at**	**bottom**	**the**	**same**	**word**	**,**
这	姓名	为了	这	爱尔兰	凯尔特	,	和	苏格兰人	,	是	在	底部	这	相同的	单词	,

爱尔兰凯尔特人和苏格兰人的称呼，本质上是同一个词。

[bəuθ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['miːnɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt]

both	**having**	**their**	**origin**	**in**	**a**	**word**	**meaning**	**wind**	**,**	**and**	**both**	**signifying**	**the**	**violent**
两个都	拥有	他们的	起源	在	一个	单词	意义	风	,	和	两个都	表示	这	暴力

['stɔːrmi] ['piːp(ə)l] ?

stormy	**people**	**?**
暴风雨	人们	?

这两个词都源于表示“风”的词，并且都象征着性情暴烈、脾气暴躁的人们?

[-] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'griːəbli] [klɪrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] ['fiːniən] ,

[	**68**	**]**	**Who**	**does**	**not**	**feel**	**his**	**mind**	**agreeably**	**cleared**	**about**	**our**	**friends**	**the**	**Fenians**	**,**
[	-	]	WHO	做	不是	感觉	他的	头脑	欣然	已清除	关于	我们的	朋友们	这	芬尼亚人	,

[68] 谁不觉得他对我们的朋友芬尼亚人有了令人满意的认识，

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [fen] , - [waɪt] , - [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ]

when	**he**	**learns**	**that**	**the**	**root**	**of**	**their**	**name**	**,**	**fen**	**,**	**'**	**white**	**,**	**'**	**appears**	**in**	**the**	**hero**
什么时候	他	学习	那	这	根	的	他们的	姓名	,	分	,	-	白色的	,	-	出现	在	这	英雄

['fɪŋgəl] ;

Fingal	**;**
芬格尔	;

当他得知他们名字的词根 fen（意为“白色”）出现在英雄芬格尔的名字中时；

[ɪn] - , [ðə; ði] [welʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ; [ɪn] [væn] [ɪn]

in	**Gwynned**	**,**	**the**	**Welsh**	**name**	**for**	**North**	**Wales**	**in**	**the**	**Roman**	**Venedotia**	**;**	**in**	**Vannes**	**in**
在	-	,	这	威尔士语	姓名	为了	北	威尔士	在	这	罗马	维内多蒂亚	;	在	瓦讷	在

['brɪtəni] ;

Brittany	**;**
布列塔尼	;

在格温内德（Gwynned），即罗马时期北威尔士的威尔士语名称；在布列塔尼的瓦讷（Vannes）；

[ɪn] ['venɪs] ?

in	**Venice**	**?**
在	威尼斯	?

在威尼斯?

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [sʌm; səm] [seɪ] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['sænskrit] [wɜːrd]

The	**very**	**name**	**of**	**Ireland**	**,**	**some**	**say**	**,**	**comes**	**from**	**the**	**famous**	**Sanscrit**	**word**
这	非常	姓名	的	爱尔兰	,	一些	说	,	来	从	这	著名的	梵文	单词

['ɑːriə] ,

Arya	**,**
雅莉亚	,

有人说，爱尔兰这个名字本身就来源于著名的梵语词汇“雅利安人”(Arya)。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛəriənz] , [ɔːr]['noʊb(ə)l] [men] ;

the	**land**	**of**	**the**	**Aryans**	**,**	**or**	**noble**	**men**	**;**
这	土地	的	这	雅利安人	,	或者	高贵	男人	;

雅利安人或高贵之人的土地；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər]
although **the** **weight** **of** **opinion** **seems** **to** **be** **in** **favour** **of** **connecting** **it** **rather**
虽然 这 重量 的 观点 似乎 到 是 在 偏爱 的 连接 它 相当
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsænskrit] [wɜːrd] ,
with **another** **Sanscrit** **word** **,**
和 其他 梵文 单词 ,

虽然大多数人的意见似乎倾向于将其与另一个梵语词联系起来，

[əˈvɑːrə] , [ˌɑːksɪˈdentl] , [ðə; ði] [ˈwestərn] [lænd][ɔːr] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] . [-]
avara **,** **occidental** **,** **the** **western** **land** **or** **isle** **of** **the** **west** **.** **[** **69** **]**
阿瓦拉 , 西方 , 这 西 土地 或者 小岛 的 这 西方 . [-]

avara，西方的，西方的土地或西方的岛屿。[69]

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
But **,** **at** **any** **rate** **,**
但 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][selts; kelts] [ˈʌtər] [ˈeɪliənz][frʌm; frəm][juː ˈes]
who **that** **has** **been** **brought** **up** **to** **think** **the** **Celts** **utter** **aliens** **from** **us**
WHO 那 有 到过 带来 向上 到 思考 这 凯尔特人 说出 外星人 从 我们
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] ,
and **our** **culture** **,**
和 我们的 文化 ,

那些从小就被灌输凯尔特人与我们及其文化完全格格不入的观念的人，

[kæn; kən] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ˈhiːɔːl] ([soʊl]) , [ɔːr]
can **come** **without** **a** **start** **of** **sympathy** **upon** **such** **words** **as** **heol** **(** **sol** **)** **,** **or**
能 来 没有 一个 开始 的 同情 之上 这样的 字 作为 赫尔 (索尔) , 或者
- ([fwɪsti]) ?
buaist **(** **fuisti** **)** **?**
- (富伊斯蒂) ?

对 heol (sol) 或 buaist (fuisti) 这样的词语，难道不会产生丝毫同情吗?

[ɔːr][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [æz; əz] [ðɪs] , - [ˈperis] [dʌw] [ˌdiː juː ˈaɪ] - - (- [gɑːd] [prɪˈperd] [tuː]
or **upon** **such** **a** **sentence** **as** **this** **,** **'** **Peris** **Duw** **dui** **funnaun** **'** **(** **'** **God** **prepared** **two**
或者 之上 这样的 一个 句子 作为 这 , - 佩里斯 杜 酒后驾车 - - (- 上帝 准备 二
[ˈfauntinz] -) ?
fountains **'** **)** **?**
喷泉 -) ?

或者像这样的句子："Peris Duw dui funnaun"（"上帝预备了两座喷泉"）？

[ɔːr] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)witliː] [stoʊks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)lɪst] [sˈkɒləz] [fɔːrmd] [ɪn] -
Or **when** **Mr** **.** **Whitley** **Stokes** **,** **one** **of** **the** **very** **ablest** **scholars** **formed** **in** **Zeuss's**
或者什么时候 先生 . 惠特利 斯托克斯 , 一 的 这 非常 最有能力 学者们 形成 在 -
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

或者当惠特利·斯托克斯先生——宙斯学校培养出的最有才华的学者之一——

[ə; eɪ][bɔːrn] [fɪˈlɑːlədʒɪst] , — [hiː; hi] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪz] , [əˈlæs] !
a **born** **philologist** **,** **—** **he** **now** **occupies** **,** **alas** **!**
一个 出生 语言学家 , — 他 现在 占据 , 唉 !

一位天生的语言学家，——可惜他现在从事的是.....

[ə; eɪ][poʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [fɪˈlɑːlədʒi] [æt; ət]
a **post** **under** **the** **Government** **of** **India** **,** **instead** **of** **a** **chair** **of** **philology** **at**
一个 邮政 在下面 这 政府 的 印度 , 反而 的 一个 椅子 的 语言学 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

获得印度政府的职位，而不是在国内担任语言学教席。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ['mɔːrnfəli] [ʌv; əv] [mɑntɛskwiːəs] ['seɪɪŋ] ,

and	makes	one	think	mournfully	of	Montesquieu's	saying	,
和	制作	一	思考	悲伤地	的	孟德斯鸠的	说	,

这不禁让人悲伤地想起孟德斯鸠的那句话：

[ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,

that	had	he	been	an	Englishman	he	should	never	have	produced	his	great	work	,
那	有	他	到过	一个	英国人	他	应该	绝不	有	生产	他的	伟大的	工作	,

如果他是英国人，他就永远不可能创作出如此伟大的作品。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [laɪf] ,

but	have	caught	the	contagion	of	practical	life	,
但	有	捕捉	这	传染	的	实际的	生活	,

但却感染了现实生活的种种弊端，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [wen] ['mɪstər] . ['(h)witliː] [stoʊks] ,

and	devoted	himself	to	what	is	called	'	rising	in	the	world	,	'	when	Mr	.	Whitley	Stokes	,
和	奉献	他自己	到	什么	是	称为	-	上升	在	这	世界	,	-	什么时候	先生	.	惠特利	斯托克斯	,

并致力于所谓的“在世上崛起”，当时惠特利·斯托克斯先生

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔːrmæks] ['glɑːsəri] , [hoʊldz] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːrd] - , [ðə; ði] [siː] ,

in	his	edition	of	Cormac's	Glossary	,	holds	up	the	Irish	word	traith	,	the	sea	,
在	他的	版	的	科马克的	词汇表	,	持有	向上	这	爱尔兰	单词	-	,	这	海	,

在他编辑的科马克词汇表中，他举起了爱尔兰语单词 traith，意思是“大海”。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ['traɪtn] , [ˌæmfɪ'traɪti] ,

and	makes	us	remark	that	,	though	the	names	Triton	,	Amphitrite	,
和	制作	我们	评论	那	,	尽管	这	姓名	海神特里同	,	安菲特里忒	,

这让我们注意到，尽管有特里同、安菲特里忒等名字，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [zend] [di'vinitiz] , [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [siː] ,

and	those	of	corresponding	Indian	and	Zend	divinities	,	point	to	the	meaning	sea	,
和	那些	的	相应的	印度	和	Zend	神祇	,	观点	到	这	意义	海	,

以及相应的印度教和禅宗神祇，都指向海洋的含义。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['aɪrɪʃ] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['voʊkəbl] ,

yet	it	is	only	Irish	which	actually	supplies	the	vocable	,
然而	它	是	仅有的	爱尔兰	哪个	实际上	补给品	这	可发音的	,

然而，只有爱尔兰语才真正提供了这个词汇。

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðæt] [brɪŋz] ['aɪərlənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːnsərt] !

how	delightfully	that	brings	Ireland	into	the	Indo	-	European	concert	!
如何	令人愉悦	那	带来	爱尔兰	进入	这	印尼	-	欧洲的	音乐会	!

多么令人欣喜的是，这竟将爱尔兰也纳入了印欧音乐的行列！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [bə'feɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] !

What	a	wholesome	buffet	it	gives	to	Lord	Lyndhurst's	alienation	doctrines	!
什么	一个	健康	自助餐	它	给予	到	主	-	异化	教义	!

这简直是对林德赫斯特勋爵的疏离理论的一次绝佳的盛宴！

[tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

To	go	a	little	further	.
到	去	一个	小的	更远	.

再进一步。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['keltɪk] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['geilik][ænd; ənd][ðə; ði]['kimrik] ,

Of	the	two	great	Celtic	divisions	of	language	,	the	Gaelic	and	the	Cymric	,
的	这	二	伟大的	凯尔特人	部门	的	语言	,	这	盖尔语	和	这	威尔士语	,

凯尔特语系分为两大分支，即盖尔语和威尔士语。

[ðə; ði]['geilik] , [seɪ] [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] , [ɪz] [mɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [mɔːr] [sɪn'θetɪk] ,

the	Gaelic	,	say	the	philologists	,	is	more	related	to	the	younger	,	more	synthetic	,
这	盖尔语	,	说	这	语言学家	,	是	更多的	有关的	到	这	年轻	,	更多的	合成的	,

语言学家说，盖尔语与较新的、更综合的语言关系更密切。

[gruːp] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['sænskrit] , [griːk] , [zend] , ['lætn] [ænd; ənd] [tuː'tɑːnɪk] ; [ðə; ði]

group	of	languages	,	Sanscrit	,	Greek	,	Zend	,	Latin	and	Teutonic	;	the
团体	的	语言	,	梵文	,	希腊语	,	Zend	,	拉丁	和	条顿	;	这

['kimrik][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ,

Cymric	to	the	older	,
威尔士语	到	这	老	,

一组语言，包括梵语、希腊语、赞迪克语、拉丁语和日耳曼语；从古老的威尔士语开始，

[mɔːr] [ˌænə'lɪtɪk] [tju'reiniən] [gruːp] .

more	analytic	Turanian	group	.
更多的	分析	图兰人	团体	.

更具分析性的图兰人群体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'θetɪk] ['eriən] [gruːp] , [ə'gen] , [zend] [ænd; ənd] [tuː'tɑːnɪk] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]

Of	the	more	synthetic	Aryan	group	,	again	,	Zend	and	Teutonic	are	,	in	their	turn
的	这	更多的	合成的	雅利安	团体	,	再次	,	Zend	和	条顿	是	,	在	他们的	转动

,

,

,

同样，在更偏向人工合成的雅利安人群体中，赞德人和条顿人又分别是：

[luːsər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌænə'lɪtɪk] [ðæn; ðən] ['sænskrit] [ænd; ənd] [griːk] ,

looser	and	more	analytic	than	Sanscrit	and	Greek	,
松散	和	更多的	分析	比	梵文	和	希腊语	,

比梵文和希腊文更自由、更具分析性，

[mɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tju'reiniən] [gruːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['keltɪk] .

more	in	sympathy	with	the	Turanian	group	and	with	Celtic	.
更多的	在	同情	和	这	图兰人	团体	和	和	凯尔特人	.

更倾向于图兰人团体和凯尔特人。

[wʌt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɑːr; ər] [hɪr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ; [wʌt]

What	possibilities	of	affinity	and	influence	are	here	hinted	at	;	what
什么	可能性	的	亲和力	和	影响	是	这里	暗示	在	;	什么

[laɪnz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

lines	of	inquiry	,
线条	的	询问	,

这里暗示了哪些亲缘关系和影响的可能性；又有哪些探究方向?

[wɜːrθ] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] .

worth	exploring	,	at	any	rate	,	suggest	themselves	to	one's	mind	.
值得	探索	,	在	任何	速度	,	建议	他们自己	到	一个人的	头脑	.

值得探索的事物，至少会浮现在人们的脑海中。

[baɪ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [iks'presiz] [ɪts] ['veri] [self] .

By	the	forms	of	its	language	a	nation	expresses	its	very	self	.
经过	这	表格	的	它是	语言	一个	国家	表达	它是	非常	自己	.

一个民族通过其语言形式表达其自身。

['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [luːsɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˌænə'lɪtɪk] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən]

Our	language	is	the	loosest	,	the	most	analytic	,	of	all	European
我们的	语言	是	这	最宽松	,	这	最多	分析	,	的	全部	欧洲的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

在所有欧洲语言中，我们的语言是最宽松、最具分析性的。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

And	we	,	then	,	what	are	we	?
和	我们	,	然后	,	什么	是	我们	?

那么，我们究竟是什么?

[wʌt] [ɪz] ['ɪŋglənd] ?

what	is	England	?
什么	是	英格兰	?

英格兰是什么?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] , [ə; eɪ][væst] [əb'skjʊr] ['kimrik]['beɪsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['vɪzəb(ə)l] [tuː'tɑːnɪk]

I	will	not	answer	,	A	vast	obscure	Cymric	basis	with	a	vast	visible	Teutonic
我	将要	不是	回答	,	一个	广阔的	朦胧	威尔士语	基础	和	一个	广阔的	可见的	条顿

['suːpərstrʌktʃər] ;

superstructure	;
上层建筑	;

我不会回答，一个庞大而晦涩的威尔士语基础，却有着庞大而显而易见的日耳曼语上层建筑;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['ænsər] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

but	I	will	say	that	that	answer	sometimes	suggests	itself	,	at	any	rate	,
但	我	将要	说	那	那	回答	有时	建议	本身	,	在	任何	速度	,

但我必须说，无论如何，答案有时确实会自然而然地浮现出来。

— ['sʌmtaɪmz] [nɔks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['maɪndz] [dɔːr] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

—	sometimes	knocks	at	our	mind's	door	for	admission	;
—	有时	敲门声	在	我们的	心灵的	门	为了	入学	;

—有时会敲响我们心灵的大门，请求进入;

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

and	we	begin	to	cast	about	and	see	whether	it	is	to	be	let	in	.
和	我们	开始	到	投掷	关于	和	看	无论	它	是	到	是	让	在	.

于是我们开始四处张望，看看能不能放它进来。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;

But	the	forms	of	its	language	are	not	our	only	key	to	a	people	;
但	这	表格	的	它是	语言	是	不是	我们的	仅有的	钥匙	到	一个	人们	;

但是，语言的形式并不是我们了解一个民族的唯一途径;

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kiː] ,

what	it	says	in	its	language	,	its	literature	,	is	the	great	key	,
什么	它	说道	在	它是	语言	,	它是	文学	,	是	这	伟大的	钥匙	,

它所表达的语言和文学作品才是关键所在。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	we	must	get	back	to	literature	.
和	我们	必须	得到	后退	到	文学	.

我们必须回归文学。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['piːpəlz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ɪts] - ,

The	literature	of	the	Celtic	peoples	has	not	yet	had	its	Zeuss	,
这	文学	的	这	凯尔特人	人民	有	不是	然而	有	它是	-	,

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .

and	greatly	it	wants	him	.
和	非常	它	想要	他	.

凯尔特民族的文学中还没有出现过宙斯，他们非常需要他。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] [vekst]

We	need	a	Zeuss	to	apply	to	Celtic	literature	,	to	all	its	vexed
我们	需要	一个	-	到	申请	到	凯尔特人	文学	,	到	全部	它是	烦恼

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪts] ,

questions	of	dates	,
问题	的	日期	,

我们需要一位宙斯来解读凯尔特文学，解答其中所有关于年代的棘手问题。

[ˌɔːθen'tɪsəti] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ðə; ði] [seɪn] ['meθəd] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]

authenticity	,	and	significance	,	the	criticism	,	the	sane	method	,	the	disinterested
真实性	,	和	意义	,	这	批评	,	这	理智	方法	,	这	无私的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] ,

endeavour	to	get	at	the	real	facts	,
努力	到	得到	在	这	真实的	事实	,

真实性、意义、批判性思维、理智的方法、不带偏见地探寻真相的努力

[wɪtʃ] - [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

which	Zeuss	has	shown	in	dealing	with	Celtic	language	.
哪个	-	有	所示	在	处理	和	凯尔特人	语言	.

宙斯在处理凯尔特语言方面已经展现了这一点。

['saɪəns] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Science	is	good	in	itself	,	and	therefore	Celtic	literature	,
科学	是	好的	在	本身	,	和	所以	凯尔特人	文学	,

科学本身是好的，因此凯尔特文学也是好的。

— [ðə; ði][kelt; selt] - ['heitəz] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , — ['keltɪk]

—	the	Celt	-	haters	having	failed	to	prove	it	a	bubble	,	—	Celtic
—	这	凯尔特	-	仇恨者	拥有	失败的	到	证明	它	一个	气泡	,	—	凯尔特人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

literature	is	interesting	,
文学	是	有趣的	,

——那些憎恨凯尔特文化的人未能证明凯尔特文化是泡沫，——凯尔特文学很有趣。

['mɪrli] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

merely	as	an	object	of	knowledge	.
仅仅	作为	一个	目的	的	知识	.

仅仅作为知识对象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ænd; ənd] [riː'dʌbəlz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf]

But	it	reinforces	and	redoubles	our	interest	in	Celtic	literature	if
但	它	加强	和	加倍	我们的	兴趣	在	凯尔特人	文学	如果

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪr] ,

we	find	that	here	,
我们	寻找	那	这里	,

但如果我们在这里发现这一点，就会加强并加倍我们对凯尔特文学的兴趣。

[tuː] , ['saɪəns] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] , [ðə; ði][ˌjuˈnaitiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed]

too	,	science	exercises	the	reconciling	,	the	uniting	influence	of	which	I	have	said
也	,	科学	练习	这	和解	,	这	联合	影响	的	哪个	我	有	说

[soʊ] [mʌtʃ] ;

so	much	;
所以	很多	;

此外，科学也发挥着我之前多次提到的那种和解、团结的作用；

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [hɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] ,

if	we	find	here	,	more	than	anywhere	else	,	traces	of	kinship	,
如果	我们	寻找	这里	,	更多的	比	任何地方	别的	,	痕迹	的	亲属关系	,

如果我们在这里，比其他任何地方都更能发现亲缘关系的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] , ['spɪrɪtʃuəl] ['kɪnʃɪp] , [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]

and	the	most	essential	sort	of	kinship	,	spiritual	kinship	,	between	us	and
和	这	最多	基本的	种类	的	亲属关系	,	精神	亲属关系	,	之间	我们	和

[ðə; ði][kelt; selt] ,

the	Celt	,
这	凯尔特	,

而我们与凯尔特人之间最根本的亲缘关系，即精神上的亲缘关系，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [dri:md] .

of	which	we	had	never	dreamed	.
的	哪个	我们	有	绝不	梦见	.

这是我们做梦都想不到的。

[aɪ]['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]

I	settle	nothing	,	and	can	settle	nothing	;	I	have	not	the	special	knowledge
我	定居	没有什么	,	和	能	定居	没有什么	;	我	有	不是	这	特别的	知识

['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

needed	for	that	.
需要	为了	那	.

我无法解决任何问题，也没有能力解决任何问题；我没有解决此类问题的专业知识。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ə'weɪkən] ['ɪntrəst] ;

I	have	no	pretension	to	do	more	than	to	try	and	awaken	interest	;
我	有	不	预张	到	做	更多的	比	到	尝试	和	觉醒	兴趣	;

我无意做更多，只想努力唤起人们的兴趣；

[tu:; tə] [si:z] [ɑ:n] [hɪnts] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˌɪndə'keʃənz] , [wɪtʃ] , [tu:; tə] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]

to	seize	on	hints	,	to	point	out	indications	,	which	,	to	any	one	with	a	feeling
到	抢占	在	提示	,	到	观点	出去	症状	,	哪个	,	到	任何	一	和	一个	感觉

[fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

for	literature	,
为了	文学	,

抓住蛛丝马迹，指出蛛丝马迹，这对于任何有文学鉴赏力的人来说，

[sə'dʒest] [ðəm'selvz] ; [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪrərz] .

suggest	themselves	;	to	stimulate	other	inquirers	.
建议	他们自己	;	到	刺激	其他	询问者	.

自我暗示；以激发其他探究者。

[aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['baɪəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['rendərd] [welʃ] [ænd; ənd]

I	must	surely	be	without	the	bias	which	has	so	often	rendered	Welsh	and
我	必须	一定	是	没有	这	偏见	哪个	有	所以	经常	渲染	威尔士语	和

['aɪrɪʃ] ['stjʊdnts] [ɪk'strævəgənt] ;

Irish	students	extravagant	;
爱尔兰	学生	靡	;

我肯定没有那种常常导致威尔士和爱尔兰学生挥霍无度的偏见；

[waɪ] , [maɪ] ['veri] [neɪm] [iks'presiz] [ðæt] [pɪ'kju:liər] - - ['sæksn] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

why	,	my	very	name	expresses	that	peculiar	Semitico	-	Saxon	mixture	which	makes	the
为什么	,	我的	非常	姓名	表达	那	奇特	-	-	撒克逊	混合物	哪个	制作	这

['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ;

typical	Englishman	;
典型的	英国人	;

为什么呢？我的名字本身就体现了那种独特的闪米特-撒克逊混合血统，而这种血统正是典型英国人的标志；

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['ɛndz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɔ:r]

I	can	have	no	ends	to	serve	in	finding	in	Celtic	literature	more
我	能	有	不	结束	到	服务	在	寻找	在	凯尔特人	文学	更多的

[ðæn; ðən][ɪz][ðer; ðər] .

than	is	there	.
比	是	那里	.

我不可能毫无目的地在凯尔特文学中寻找比现有内容更多的东西。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] .

What	is	there	,	is	for	me	the	only	question	.
什么	是	那里	，	是	为了	我	这	仅有的	问题	。

对我而言，唯一的问题就是那里究竟有什么。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	。

三、

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fɪˈlɑːlədʒi] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [əˈfɪnəti] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪtʃ]

We	have	seen	how	philology	carries	us	towards	ideas	of	affinity	of	race	which
我们	有	已见	如何	语言学	携带	我们	向	想法	的	亲和力	的	种族	哪个

[ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

are	new	to	us	.
是	新的	到	我们	。

我们已经看到，语言学如何引导我们走向种族亲缘关系的观念，而这些观念对我们来说是全新的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [əˈfɪnəti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pruːvd] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['veri] ['poʊt(ə)nt] [əˈfer] ,

But	it	is	evident	that	this	affinity	,	even	if	proved	,	can	be	no	very	potent	affair	,
但	它	是	明显	那	这	亲和力	，	甚至	如果	已证实	，	能	是	不	非常	强效	事务	，

但显而易见，即使这种亲缘关系得到证实，也不可能产生很强的影响。

[ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	it	goes	beyond	the	stage	at	which	we	have	hitherto	observed	it	.
除非	它	去	超过	这	阶段	在	哪个	我们	有	迄今为止	观察到	它	。

除非它发展到我们目前所观察到的阶段之外。

[əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] ['reɪsɪz] [stɪl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [wuːm] , [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

Affinity	between	races	still	,	so	to	speak	,	in	their	mother's	womb	,	counts	for	something	,
亲和力	之间	种族	仍然	，	所以	到	说话	，	在	他们的	母亲的	子宫	，	计数	为了	某物	，

种族间的亲缘关系，可以说，在母胎中就已经存在，并且具有一定的意义。

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['veri] [mʌtʃ] .

indeed	,	but	cannot	count	for	very	much	.
的确	，	但	不能	数数	为了	非常	很多	。

确实如此，但这点作用不大。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][kelt; selt][ænd; ənd]['tjuːtə n][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['embrioʊ] [ˌruːdɪˈmentri] [steɪt] , [ɔːr] ,

So	long	as	Celt	and	Teuton	are	in	their	embryo	rudimentary	state	,	or	,
所以	长的	作为	凯尔特	和	条顿	是	在	他们的	胚胎	基本的	状态	，	或者	，

只要凯尔特语和条顿语还处于萌芽阶段，或者说，

[æt; ət] [liːst] , [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] , [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

at	least	,	no	such	great	while	out	of	their	cradle	,	still	engaged	in	their	wanderings	,
在	至少	，	不	这样的	伟大的	尽管	出去	的	他们的	摇篮	，	仍然	已订婚的	在	他们的	漫游	，

至少，在他们离开摇篮、仍在四处游荡的这段时间里，并没有发生过如此巨大的事情。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] ,

changes	of	place	and	struggle	for	development	,
变化	的	地方	和	斗争	为了	发展	，

地点变迁和发展斗争

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['kristəlaiz] ['ɪntuː]['sɑːlɪd][neiʃəns] ,

so	long	as	they	have	not	yet	crystallised	into	solid	nations	,
所以	长的	作为	他们	有	不是	然而	结晶	进入	坚硬的	国家	,

只要它们还没有凝结成坚实的国家，

[ðeɪ] [meɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][mɪks][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	may	touch	and	mix	in	passing	,	and	yet	very	little	come	of	it	.
他们	可能	触碰	和	混合	在	通过	,	和	然而	非常	小的	来	的	它	.

它们或许会在短暂的接触和交汇中有所接触和融合，但最终却鲜有结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði]['embrioʊ][hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪʃ(ə)n] ,

It	is	when	the	embryo	has	grown	and	solidified	into	a	distinct	nation	,
它	是	什么时候	这	胚胎	有	生长	和	凝固	进入	一个	清楚的	国家	,

当胚胎发育成熟并凝固成一个独立的国家时，它就形成了。

['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːl] [ɔːr]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

into	the	Gaul	or	German	of	history	,
进入	这	高卢	或者	德语	的	历史	,

进入高卢或日耳曼的历史，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['faɪnəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [gɔːl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

when	it	has	finally	acquired	the	characters	which	make	the	Gaul	of	history
什么时候	它	有	最后	获得	这	人物	哪个	制作	这	高卢	的	历史

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

what	he	is	,
什么	他	是	,

当他最终具备了使历史上的高卢人成为他那样的那些特征时，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ðæt] ['kɑːntækt][ænd; ənd] ['mɪkstʃər] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	German	of	history	what	he	is	,	that	contact	and	mixture	are	important
这	德语	的	历史	什么	他	是	,	那	接触	和	混合物	是	重要的

,

,

,

德国历史上的德国人是什么样的人，接触和融合是多么重要。

[ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] ;

and	may	leave	a	long	train	of	effects	;
和	可能	离开	一个	长的	火车	的	效果	;

而且可能会产生一系列长远影响；

[fɔːr; fər][kelt; selt][ænd; ənd]['tjuːtə n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːrmd] , [mɑːrkt] , ['næʃ(ə)nəl] ,

for	Celt	and	Teuton	by	this	time	have	their	formed	,	marked	,	national	,
为了	凯尔特	和	条顿	经过	这	时间	有	他们的	形成	,	标记	,	国家的	,

此时，凯尔特人和条顿人已经形成了各自鲜明的民族特征。

[ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɔːr][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

ineffaceable	qualities	to	oppose	or	to	communicate	.
不可抹去的	品质	到	反对	或者	到	交流	.

不可磨灭的品质，可以用来反对或交流。

[ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kelt; selt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	contact	of	the	German	of	the	Continent	with	the	Celt	was	in	the
这	接触	的	这	德语	的	这	大陆	和	这	凯尔特	曾是	在	这

[prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] ,

pre	-	historic	times	,
预	-	历史性	时代	,

欧洲大陆的日耳曼人与凯尔特人接触发生在史前时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnət] ['dʒɜːrmən] [taɪp] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [fɪkst] ['leɪtər] ,

and	the	definite	German	type	,	as	we	know	it	,	was	fixed	later	,
和	这	定	德语	类型	,	作为	我们	知道	它	,	曾是	固定的	之后	,

而我们今天所知的典型的德式车型，是后来才确定的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['keltɪk]

and	from	the	time	when	it	became	fixed	was	not	influenced	by	the	Celtic
和	从	这	时间	什么时候	它	成为	固定的	曾是	不是	影响	经过	这	凯尔特人

[taɪp] .

type	.
类型	.

自从它固定下来之后，就不再受凯尔特风格的影响了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ɪn][hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] ,

But	here	in	our	country	,	in	historic	times	,
但	这里	在	我们的	国家	,	在	历史性	时代	,

但是，在我们国家，在历史的这个时刻，

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['keltɪk] ['embrioʊ][hæd; həd] ['kristəlaiz] ['ɪntuː][ðə; ði][kelt; selt]['prɑːpər] ,

long	after	the	Celtic	embryo	had	crystallised	into	the	Celt	proper	,
长的	后	这	凯尔特人	胚胎	有	结晶	进入	这	凯尔特	恰当的	,

在凯尔特人的雏形逐渐凝固成真正的凯尔特人之后很久，

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk]['embrioʊ][hæd; həd] ['kristəlaiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɑːpər] ,

long	after	the	Germanic	embryo	had	crystallised	into	the	German	proper	,
长的	后	这	日耳曼	胚胎	有	结晶	进入	这	德语	恰当的	,

在日耳曼语族的雏形逐渐凝固成真正的德语之后很久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] ;

there	was	an	important	contact	between	the	two	peoples	;
那里	曾是	一个	重要的	接触	之间	这	二	人民	;

两国人民之间有过重要的接触；

[ðə; ði]['sæksnz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtnz] - ['kʌntri] .

the	Saxons	invaded	the	Britons	and	settled	themselves	in	the	Britons	'	country	.
这	撒克逊人	入侵	这	英国人	和	定居	他们自己	在	这	英国人	-	国家	.

撒克逊人入侵不列颠，并在不列颠人的土地上定居下来。

[wel] , [ðen] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntækt] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [wʊd] [liːv] [ɪts] ['treɪsɪz] ;

Well	,	then	,	here	was	a	contact	which	one	might	expect	would	leave	its	traces	;
出色地	,	然后	,	这里	曾是	一个	接触	哪个	一	可能	预计	会	离开	它是	痕迹	;

那么，这便是一次人们预料之中会留下痕迹的接触；

[ɪf] [ðə; ði]['sæksnz][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

if	the	Saxons	got	the	upper	hand	,	as	we	all	know	they	did	,
如果	这	撒克逊人	得到	这	上	手	,	作为	我们	全部	知道	他们	做过	,

如果撒克逊人占了上风，就像我们都知道的那样，

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [biː; bi] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][juː 'es][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] , [ðer; ðər][mʌst; məst]

and	made	our	country	be	England	and	us	be	English	,	there	must
和	制成	我们的	国家	是	英格兰	和	我们	是	英语	,	那里	必须

[jet] ,

yet	,
然而	,

并使我们的国家成为英格兰，使我们成为英国人，但仍然必须如此。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [biː; bi][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['hævɪŋ] [met][ðə; ði] ['brɪtn] ;

one	would	think	,	be	some	trace	of	the	Saxon	having	met	the	Briton	;
一	会	思考	,	是	一些	痕迹	的	这	撒克逊	拥有	遇见	这	英国人	;

人们可能会认为，这是撒克逊人与不列颠人相遇的某种痕迹；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['keltɪk] [veɪn][ɔːr] ['ʌðər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [juː 'es] .

there	must	be	some	Celtic	vein	or	other	running	through	us	.
那里	必须	是	一些	凯尔特人	静脉	或者	其他	跑步	通过	我们	.

我们身上一定流淌着某种凯尔特血统。

['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ;

Many	people	say	there	is	nothing	at	all	of	the	kind	,	absolutely	nothing	;
许多	人们	说	那里	是	没有什么	在	全部	的	这	种类	,	绝对地	没有什么	;

许多人说根本没有这种东西，绝对没有；

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [triːts] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd]

the	Saturday	Review	treats	these	matters	of	ethnology	with	great	power	and
这	周六	审查	款待	这些	事情	的	民族学	和	伟大的	力量	和

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

《星期六评论》以极大的力量和学识探讨了这些民族学问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːrmən]

and	the	Saturday	Review	says	we	are	'	a	nation	into	which	a	Norman
和	这	周六	审查	说道	我们	是	-	一个	国家	进入	哪个	一个	诺曼

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

《星期六评论》称我们是“一个融入了诺曼元素的国家”，

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ['keltɪk] ['elɪmənt] ,

like	a	much	smaller	Celtic	element	,
喜欢	一个	很多	较小的	凯尔特人	元素	,

就像一个规模小得多的凯尔特元素，

[wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [siːk] ['æftər] ['nɔːrmən] [ɔːr] ['keltɪk]

was	so	completely	absorbed	that	it	is	vain	to	seek	after	Norman	or	Celtic
曾是	所以	完全地	吸收	那	它	是	徒劳	到	寻找	后	诺曼	或者	凯尔特人

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['eni] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃmən] .

elements	in	any	modern	Englishman	.
元素	在	任何	现代的	英国人	.

诺曼人或凯尔特人的元素完全被吸收了，因此在任何现代英国人身上寻找这些元素都是徒劳的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['zʊrɪk] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['eseɪ] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ]

'	And	the	other	day	at	Zurich	I	read	a	long	essay	on	English
-	和	这	其他	天	在	苏黎世	我	读	一个	长的	散文	在	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ðer; ðər] ,

literature	by	one	of	the	professors	there	,
文学	经过	一	的	这	教授们	那里	,

“前几天在苏黎世，我读了那里一位教授写的关于英国文学的长篇论文。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [waɪl] ['ʌðər] ['kʌntriz]

in	which	the	writer	observed	,	as	a	remarkable	thing	,	that	while	other	countries
在	哪个	这	作家	观察到	,	作为	一个	卓越	事物	,	那	尽管	其他	国家

['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

conquered	by	the	Germans	,
征服	经过	这	德国人	,

作者在文中注意到一个引人注目的现象，即其他被德国征服的国家，

— [fræns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , — [hæd; həd] ['aʊstɪd] [ɔːl]['dʒɜːrmən] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm]

—	France	,	for	instance	,	and	Italy	,	—	had	ousted	all	German	influence	from
—	法国	,	为了	实例	,	和	意大利	,	—	有	被驱逐	全部	德语	影响	从

[ðer; ðər]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['ɪtərətʃʊr; 'ɪtrətʃər; 'ɪtrətʃʊr] ,

their	genius	and	literature	,
他们的	天才	和	文学	,

例如，法国和意大利已经将所有德国的影响从他们的天才和文学中驱逐出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kʌntriz] , [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [dʒɜːr'mænɪk] , [bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

there	were	two	countries	,	not	originally	Germanic	,	but	conquered	by	the	Germans
那里	是	二	国家	,	不是	起初	日耳曼	,	但	征服	经过	这	德国人

, ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['swɪtsərlənd] ,

,	England	and	German	Switzerland	,
,	英格兰	和	德语	瑞士	,

有两个国家，它们原本并非日耳曼国家，而是被德国人征服的，分别是英国和德意志瑞士。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ænd; ənd]

of	which	the	genius	and	the	literature	were	purely	and
的	哪个	这	天才	和	这	文学	是	纯粹	和

[ʌn'mɪksɪdli] ['dʒɜːrmən] ;

unmixedly	German	;
纯粹地	德语	;

其中天才和文学作品都是纯粹的、不掺杂其他元素的德国作品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ]

and	this	he	laid	down	as	a	position	which	nobody	would	dream	of	challenging
和	这	他	铺设	向下	作为	一个	位置	哪个	无人	会	梦	的	具有挑战性的

.

:
.

他提出的这个立场，是任何人都不敢挑战的。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,

I	say	it	is	strange	that	this	should	be	so	,
我	说	它	是	奇怪的	那	这	应该	是	所以	,

我觉得这很奇怪，居然会这样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][soʊ] ;

and	we	in	particular	have	reason	for	inquiring	whether	it	really	is	so	;
和	我们	在	特别的	有	原因	为了	查询	无论	它	真的	是	所以	;

我们尤其有理由探究此事是否属实；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

because	though	,	as	I	have	said	,
因为	尽管	,	作为	我	有	说	,

因为正如我所说，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

even	as	a	matter	of	science	the	Celt	has	a	claim	to	be	known	,
甚至	作为	一个	事情	的	科学	这	凯尔特	有	一个	宣称	到	是	已知	,

即使从科学角度来看，凯尔特人也有资格被世人所知。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	we	have	an	interest	in	knowing	him	,
和	我们	有	一个	兴趣	在	会心	他	,

我们很想了解他。

[jet] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪn'hænst] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

yet	this	interest	is	wonderfully	enhanced	if	we	find	him	to	have	actually	a
然而	这	兴趣	是	太棒了	增强型	如果	我们	寻找	他	到	有	实际上	一个

[pɑːrt][ɪn][ˌjuː 'es] .

part	in	us	.
部分	在	我们	.

然而，如果我们发现他实际上与我们息息相关，这种兴趣就会大大增强。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ;

The	question	is	to	be	tried	by	external	and	by	internal	evidence	;
这	问题	是	到	是	尝试	经过	外部的	和	经过	内部的	证据	;

这个问题需要通过外部证据和内部证据来检验；

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ə'fɔːrd] ['sɜːrt(ə)n]['deɪtə][fɔːr; fər]

the	language	and	the	physical	type	of	our	race	afford	certain	data	for
这	语言	和	这	身体的	类型	的	我们的	种族	买得起	肯定	数据	为了

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

trying	it	,
尝试	它	,

我们种族的语言和体质类型为尝试这种方法提供了某些数据。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪtə][ɑːr; ər] [ə'fɔːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd]

and	other	data	are	afforded	by	our	literature	,	genius	,	and
和	其他	数据	是	提供	经过	我们的	文学	,	天才	,	和

['spɪrɪtʃuəl] [prə'dʌkʃn] ['dʒen(ə)rəli] .

spiritual	production	generally	.
精神	生产	一般来说	.

我们的文学、天才和精神作品普遍提供了其他数据。

['deɪtə][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kaɪnd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] ;

Data	of	this	second	kind	belong	to	the	province	of	the	literary	critic	;
数据	的	这	第二	种类	属于	到	这	省	的	这	文学	评论家	;

第二类数据属于文学评论家的范畴;

['deɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

data	of	the	first	kind	to	the	province	of	the	philologist	and	of	the
数据	的	这	第一的	种类	到	这	省	的	这	语言学家	和	的	这

[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] .

physiologist	.
生理学家	.

属于语言学家和生理学家研究领域的第一类数据。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ɪz][nɑːt][maɪn] ;

The	province	of	the	philologist	and	of	the	physiologist	is	not	mine	;
这	省	的	这	语言学家	和	的	这	生理学家	是	不是	矿	;

语言学家和生理学家的领域并非我的领域;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][kelt; selt][wɪð; wɪθ]['sæksn][ɪn][ˌjuː 'es]

but	this	whole	question	as	to	the	mixture	of	Celt	with	Saxon	in	us
但	这	所有的	问题	作为	到	这	混合物	的	凯尔特	和	撒克逊	在	我们

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [iks'plɔːd] ,

has	been	so	little	explored	,
有	到过	所以	小的	探索	,

但是，关于我们体内凯尔特人和撒克逊人血统混合的问题，却很少有人进行深入研究。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [proʊn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] - [hænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

people	have	been	so	prone	to	settle	it	off	-	hand	according	to	their
人们	有	到过	所以	易于	到	定居	它	离开	-	手	根据	到	他们的

[ˌpriːpə'zɛʃənz] ,

prepossessions	,
预感	,

人们总是倾向于根据自己的先入之见草率地解决问题。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː]

that	even	on	the	philological	and	physiological	side	of	it	I	must	say	a	few
那	甚至	在	这	语文学	和	生理	边	的	它	我	必须	说	一个	很少

[wɜːrdz] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

words	in	passing	.
字	在	通过	.

即使从语言学和生理学的角度来看，我也必须顺便提几句。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Surely	it	must	strike	with	surprise	any	one	who	thinks	of	it	,
一定	它	必须	罢工	和	惊喜	任何	一	WHO	思考	的	它	,

任何想到这一点的人，想必都会感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪ'mens] [ɪn'pɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

to	find	that	without	any	immense	inpouring	of	a	whole	people	,
到	寻找	那	没有	任何	巨大	倾倒	的	一个	所有的	人们	,

发现即便没有全体人民的巨大投入，

[ðæt] [baɪ] [mɪr] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ɪn'veɪdəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

that	by	mere	expeditions	of	invaders	having	to	come	over	the	sea	,
那	经过	仅仅	探险	的	入侵者	拥有	到	来	超过	这	海	,

仅仅通过入侵者远征海外，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sæksnz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]

and	in	no	greater	numbers	than	the	Saxons	,	so	far	as	we	can	make	out
和	在	不	更大的	数字	比	这	撒克逊人	,	所以	远的	作为	我们	能	制作	出去

,

,

,

据我们所知，他们的数量并不比撒克逊人多。

['æktʃuəli] [keɪm] , [ðə; ði][oʊld][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['keltɪk] ['brɪtnz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

actually	came	,	the	old	occupants	of	this	island	,	the	Celtic	Britons	,	should	have
实际上	来了	,	这	老的	居住者	的	这	岛	,	这	凯尔特人	英国人	,	应该	有

[bɪn] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

been	completely	annihilated	,
到过	完全地	彻底消灭	,

事实上，如果真是这样，这座岛屿上的原住民——凯尔特不列颠人——应该已经被彻底消灭了。

[ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [siːk] ['æftər] ['keltɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]

or	even	so	completely	absorbed	that	it	is	vain	to	seek	after	Celtic	elements	in
或者	甚至	所以	完全地	吸收	那	它	是	徒劳	到	寻找	后	凯尔特人	元素	在

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] .

the	existing	English	race	.
这	现存的	英语	种族	.

或者说，他们已经完全融入了英国民族，以至于在现有的英国民族中寻找凯尔特元素是徒劳的。

[ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['hoʊlseɪl] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] ,

Of	deliberate	wholesale	extermination	of	the	Celtic	race	,
的	商榷	批发的	灭绝	的	这	凯尔特人	种族	,

蓄意对凯尔特民族进行大规模灭绝，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][tuː; tə] [weɪlz] [ɔːr]['skɑːtlənd] , [wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ;

all	of	them	who	could	not	fly	to	Wales	or	Scotland	,	we	hear	nothing	;
全部	的	他们	WHO	可以	不是	飞	到	威尔士	或者	苏格兰	,	我们	听到	没有什么	;

所有那些无法飞往威尔士或苏格兰的人，我们却一无所知；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

and	without	some	such	extermination	one	would	suppose	that	a	great	mass	of
和	没有	一些	这样的	灭绝	一	会	认为	那	一个	伟大的	大量的	的

[ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

them	must	have	remained	in	the	country	,
他们	必须	有	剩余	在	这	国家	,

如果没有这种灭绝行动，人们会认为他们中的很大一部分人会留在该国。

[ðer; ðər][lɑːt][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˌʌndər'graʊnd] [lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [reɪs] ,

their	lot	the	obscure	and	,	so	to	speak	,	underground	lot	of	a	subject	race	,
他们的	很多	这	朦胧	和	,	所以	到	说话	,	地下	很多	的	一个	主题	种族	,

他们的命运是那种默默无闻、可以说是处于地下状态的被统治种族的命运。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn'sensəbli] ['getɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] ,

but	yet	insensibly	getting	mixed	with	their	conquerors	,
但	然而	无意识地	获得	混合	和	他们的	征服者	,

然而，他们却不知不觉地与征服者混为一谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] ,

and	their	blood	entering	into	the	composition	of	a	new	people	,
和	他们的	血	进入	进入	这	作品	的	一个	新的	人们	,

他们的血液融入了新民族的血脉之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [kaʊnts] [fɔːr; fər][moʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	stock	of	the	conquerors	counts	for	most	,	but	the	stock	of	the
在	哪个	这	库存	的	这	征服者	计数	为了	最多	,	但	这	库存	的	这

['kɔŋkəd] ,

conquered	,
征服	,

其中征服者的血统最为重要，但被征服者的血统也同样重要。

[tuː] , [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

too	,	counts	for	something	.
也	,	计数	为了	某物	.

这也算是一种贡献。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkɜːz] [lɔːz] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

How	little	the	triumph	of	the	conqueror's	laws	,	manners	,	and	language	,
如何	小的	这	胜利	的	这	征服者的	法律	,	礼仪	,	和	语言	,

征服者的法律、礼仪和语言的胜利是多么微不足道啊！

[pruːvz] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fræns] ;

proves	the	extinction	of	the	old	race	,	we	may	see	by	looking	at	France	;
证明	这	灭绝	的	这	老的	种族	,	我们	可能	看	经过	寻找	在	法国	;

从法国的情况可以看出，旧种族已经灭绝；

[gɔːl] [wʌz; wəz] ['lætɪˌnaɪzd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]

Gaul	was	Latinised	in	language	,	manners	,	and	laws	,	and	yet	her	people
高卢	曾是	拉丁化	在	语言	,	礼仪	,	和	法律	,	和	然而	她	人们

[rɪ'meɪnd] [ɪ'senʃəli] ['keltɪk] .

remained	essentially	Celtic	.
剩余	本质上	凯尔特人	.

高卢的语言、礼仪和法律都拉丁化了，但其人民本质上仍然是凯尔特人。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːrmənɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [went] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌlætɪnaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	Germanisation	of	Britain	went	far	deeper	than	the	Latinisation	of	France	,
这	德国化	的	英国	去	远的	更深	比	这	拉丁化	的	法国	,

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [lɔːz] ,

and	not	only	laws	,
和	不是	仅有的	法律	,

英国的德意志化程度远比法国的拉丁化程度高，而且不仅仅体现在法律方面。

['mænərz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'keɪm] [dʒɜːr'mænɪk] ;

manners	,	and	language	,	but	the	main	current	of	the	blood	became	Germanic	;
礼仪	,	和	语言	,	但	这	主要的	当前的	的	这	血	成为	日耳曼	;

[bʌt; bət] [haʊ] ,

but	how	,
但	如何	,

礼仪和语言都发生了变化，但血统的主体却变成了日耳曼血统；但是，这是怎么回事呢?

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['prɑːses] [ʌv; əv]['rædɪkə] [ˌekstər'peɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

without	some	process	of	radica	extirpation	,	of	which	,	as	I	say	,	there	is	no
没有	一些	过程	的	根	根除	,	的	哪个	,	作为	我	说	,	那里	是	不

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

如果没有某种根除根部的过程，而正如我所说，目前还没有证据表明存在这种过程，

[kæn; kən][ðer; ðər][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][səb'sɪst][ɪn]['brɪt(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [gɔːl] , [ə; eɪ]['keltɪk] ['kɜːrənt] [tuː]
can there have **failed** to **subsist** in **Britain** , **as** in **Gaul** , **a** **Celtic** **current** **too**
能 那里 有 失败的 到 生存 在 英国 , 作为 在 高卢 , 一个 凯尔特人 当前的 也
?
?
?

凯尔特文化是否也像在高卢一样，在不列颠未能延续下去?

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['θɜːrəli] [səːtʃt]
The **indications** **of** **this** **in** **our** **language** **have** **never** **yet** **been** **thoroughly** **searched**
这 症状 的 这 在 我们的 语言 有 绝不 然而 到过 彻底 搜索
[aʊt] ;
out **;**
出去 ;

我们的语言中是否存在这方面的迹象，至今尚未被彻底探究过;

[ðə; ði] ['keltɪk] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [pruːv] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪr] [ɪn]
the **Celtic** **names** **of** **places** **prove** **nothing** **,** **of** **course** **,** **as** **to** **the** **point** **here** **in**
这 凯尔特人 姓名 的 地方 证明 没有什么 , 的 课程 , 作为 到 这 观点 这里 在
['kwestʃən] ;
question **;**
问题 ;

当然，地名的凯尔特语名称并不能证明这里所讨论的这一点;

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] , [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neiʃəns] , [dʒɜːr'mænɪk]
they **come** **from** **the** **pre** **-** **historic** **times** **,** **the** **times** **before** **the** **nations** **,** **Germanic**
他们 来 从 这 预 - 历史性 时代 , 这 时代 前 这 国家 , 日耳曼
[ɔːr] ['keltɪk] ,
or **Celtic** **,**
或者凯尔特人 ,

它们来自史前时代，来自日耳曼或凯尔特民族出现之前的时代。

[hæd; həd] ['kristəlaiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [kelt; selt][wʌz; wəz]
had **crystallised** **,** **and** **they** **are** **everywhere** **,** **as** **the** **impetuous** **Celt** **was**
有 结晶 , 和 他们 是 到处 , 作为 这 浮躁 凯尔特 曾是
['fɔːrmərli] ['evriwer] ,
formerly **everywhere** **,**
以前 到处 ,

它们已经凝固成型，并且无处不在，就像以前冲动的凯尔特人无处不在一样。

— [ɪn][ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] , [ðə; ði] [sə'vɛn] , [ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] , [æz; əz] [wel]
— **in** **the** **Alps** **,** **the** **Apennines** **,** **the** **Cevennes** **,** **the** **Rhine** **,** **the** **Po** **,** **as** **well**
— 在 这 阿尔卑斯山 , 这 亚平宁山脉 , 这 塞文山脉 , 这 莱茵河 , 这 波 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [temz] ,
as **in** **the** **Thames** **,**
作为 在 这 泰晤士河 ,

—在阿尔卑斯山脉、亚平宁山脉、塞文山脉、莱茵河、波河以及泰晤士河，

[ðə; ði] ['hʌmbər] , ['kʌmbərlənd] , ['lʌndən] .
the **Humber** **,** **Cumberland** **,** **London** **.**
这 亨伯 , 坎伯兰 , 伦敦 .

亨伯河，坎伯兰郡，伦敦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['keltɪk]['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
But **it** **is** **said** **that** **the** **words** **of** **Celtic** **origin** **for** **things** **having** **to** **do** **with**
但 它 是 说 那 这 字 的 凯尔特人 起源 为了 事物 拥有 到 做 和
['evri] - [deɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] ,
every **-** **day** **peaceful** **life** **,**
每一个 - 天 和平 生活 ,

但据说，源自凯尔特语的词语用来形容与日常生活平静有关的事物，

— [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['setld] ['neɪʃ(ə)n] ,

—	the	life	of	a	settled	nation	,
—	这	生活	的	一个	定居	国家	,

—一个定居国家的生活，

— [wɜːrdz] [laɪk] ['bæskɪt] ([tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz]) [fɔːrm] [ə; eɪ]

—	words	like	basket	(	to	take	an	instance	which	all	the	world	knows	)	form	a
—	字	喜欢	篮子	(	到	拿	一个	实例	哪个	全部	这	世界	知道	)	形式	一个

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['bɑːdi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

much	larger	body	in	our	language	than	is	commonly	supposed	;
很多	更大的	身体	在	我们的	语言	比	是	通常	据称	;

—像“篮子”（举个全世界都知道的例子）这样的词语，在我们的语言中占据的比人们通常认为的要大得多；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['reɪsiːəst] , [moʊst] [ˌɪdiə'mætɪk] , ['pɑːpjələr] [wɜːrdz] —

it	is	said	that	a	number	of	our	raciest	,	most	idiomatic	,	popular	words	—
它	是	说	那	一个	数字	的	我们的	种族歧视	,	最多	习语	,	受欢迎的	字	—

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

据说，我们许多最粗俗、最地道、最流行的词语——例如，

[bæm] , [kɪk] , [wɑːp] , ['twɑːdl] , [fʌdʒ] , [hɪtʃ] , ['mʌgi] , — [ɑːr; ər] ['keltɪk] .

bam	,	kick	,	whop	,	twaddle	,	fudge	,	hitch	,	muggy	,	—	are	Celtic	.
砰	,	踢	,	哇哦	,	废话	,	做傻事	,	拴住	,	闷热	,	—	是	凯尔特人	.

bam、kick、whop、twaddle、fudge、hitch、muggy——都是凯尔特语。

[ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

These	assertions	require	to	be	carefully	examined	,
这些	断言	要求	到	是	小心	检查	,

这些说法需要仔细检验。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['keltɪk] ,

and	it	by	no	means	follows	that	because	an	English	word	is	found	in	Celtic	,
和	它	经过	不	方法	跟随	那	因为	一个	英语	单词	是	成立	在	凯尔特人	,

但这并不意味着，因为一个英语单词出现在凯尔特语中，

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðens] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði]

therefore	we	get	it	from	thence	;	but	they	have	not	yet	had	the
所以	我们	得到	它	从	因此	;	但	他们	有	不是	然而	有	这

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

attention	which	,
注意力	哪个	,

因此我们从那里得到它；但是他们还没有得到应有的关注，

[æz; əz] ['iləstreɪtɪŋ] [θruː] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋglɪŋ]

as	illustrating	through	language	this	matter	of	the	subsistence	and	intermingling
作为	图示	通过	语言	这	事情	的	这	生存	和	混合

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keltɪk] [pɑːrt] ,

in	our	nation	of	a	Celtic	part	,
在	我们的	国家	的	一个	凯尔特人	部分	,

通过语言来说明凯尔特人在我们国家生存和融合的问题，

[ðeɪ] ['merɪt] .

they	merit	.
他们	优点	.

他们值得。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['deɪtə] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['mætər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr]

Nor	**have**	**the**	**physiological**	**data**	**which**	**illustrate**	**this**	**matter**	**had**	**much**	**more**
也不	有	这	生理	数据	哪个	阐明	这	事情	有	很多	更多的

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] .

attention	**from**	**us**	**in**	**England**	**.**
注意力	从	我们	在	英格兰	.

在英国，我们也没有对说明这一问题的生理数据给予足够的重视。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hæf] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [blʌd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ] [hoʊm]

But	**in**	**France**	**,**	**a**	**physician**	**,**	**half**	**English**	**by**	**blood**	**though**	**a**	**Frenchman**	**by**	**home**
但	在	法国	,	一个	医生	,	一半	英语	经过	血	尽管	一个	法国人	经过	家

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	**language**	**,**
和	语言	,

但在法国，一位医生，虽然有一半英国血统，但家乡和语言都是法国人，

[mə'sjɜːr] ['dʌbljuː] . [ef] . ['edwərdz] , ['brʌðər] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [mɪln] - ['edwərdz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

Monsieur	**W**	**.**	**F**	**.**	**Edwards**	**,**	**brother**	**to**	**Monsieur**	**Milne**	**-**	**Edwards**	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**
先生	W	.	F	.	爱德华兹	,	兄弟	到	先生	米尔恩	-	爱德华兹	,	这	出色地	-	已知

[zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] ,

zoologist	**,**
动物学家	,

WF Edwards先生，著名动物学家Milne-Edwards先生的兄弟，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ˌɑːˌme'deɪ] [θɪ'riː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] :

published	**in**	**1839**	**a**	**letter**	**to**	**Monsieur**	**Amédée**	**Thierry**	**with**	**this**	**title**	**:**
已发布	在	-	一个	信	到	先生	阿梅代	蒂埃里	和	这	标题	:

1839年出版了一封写给阿梅代·蒂埃里先生的信，标题如下：

['diˈiːes] - - ['diˈiːes] ['reɪsɪz] [hjuː'mɛn] - [dænz] [lɜːrz] [rə'pɔːr] [ə'vɛk]

Des	**Caractères**	**Physiologiques**	**des**	**Races**	**Humaines**	**considérés**	**dans**	**leurs**	**Rapports**	**avec**
德斯	-	-	德斯	种族	人类	-	丹斯	leurs	融洽关系	和

[lɪstwɑːr] .

l'Histoire	**.**
《历史》	.

《人类种族生理学》考虑了历史上的关系。

[ðə; ði] ['letər] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	**letter**	**attracted**	**great**	**attention**	**on**	**the**	**Continent**	**;**	**it**	**fills**	**not**	**much**	**more**	**than**
这	信	吸引	伟大的	注意力	在	这	大陆	;	它	填充	不是	很多	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

a	**hundred**	**pages**	**,**
一个	百	页面	,

这封信在欧洲大陆引起了极大的关注；它的篇幅不过一百多页。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːrv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] .

and	**they**	**are**	**a**	**hundred**	**pages**	**which**	**well**	**deserve**	**reading**	**and**	**re**	**-**	**reading**	**.**
和	他们	是	一个	百	页面	哪个	出色地	应得	阅读	和	关于	-	阅读	.

这一百页内容非常值得反复阅读。

[mə'sjɜːr] [θɪ'riː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] ['diˈiːes] [gɔː'lwɑː] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɔːl]

Monsieur	**Thierry**	**in**	**his**	**Histoire**	**des**	**Gaulois**	**had**	**divided**	**the**	**population**	**of**	**Gaul**
先生	蒂埃里	在	他的	组织	德斯	高卢	有	分割	这	人口	的	高卢

['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] [gruːps] ,

into	**certain**	**groups**	**,**
进入	肯定	团体	,

蒂埃里先生在他的《高卢史》中将高卢人口划分为若干群体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['edwərdz] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

and	**the**	**object**	**of**	**Monsieur**	**Edwards**	**was**	**to**	**try**	**this**	**division**	**by**	**physiology**	**.**
和	这	目的	的	先生	爱德华兹	曾是	到	尝试	这	分配	经过	生理	.

爱德华兹先生的目标是通过生理学来尝试这种划分。

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] , [hiː; hi] [sez] , [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] ,

Groups	**of**	**men**	**have**	**,**	**he**	**says**	**,**	**their**	**physical**	**type**	**which**	**distinguishes**	**them**	**,**
团体	的	男人	有	,	他	说道	,	他们的	身体的	类型	哪个	区别	他们	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ;

as	**well**	**as**	**their**	**language**	**;**
作为	出色地	作为	他们的	语言	;

他说，不同群体的人不仅有各自的体貌特征，还有各自的语言，这些特征使他们彼此区分开来；

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'dʊr] ,

the	**traces**	**of**	**this**	**physical**	**type**	**endure**	**as**	**the**	**traces**	**of**	**language**	**endure**	**,**
这	痕迹	的	这	身体的	类型	忍受	作为	这	痕迹	的	语言	忍受	,

这种物质类型的痕迹如同语言的痕迹一样留存下来。

[ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	**physiology**	**is**	**enabled**	**to**	**verify**	**history**	**by**	**them**	**.**
和	生理	是	已启用	到	核实	历史	经过	他们	.

生理学能够通过它们来验证历史。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [di'təːmɪnz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['keltɪk] ['fæməliz] ,

Accordingly	**,**	**he**	**determines**	**the**	**physical**	**type**	**of**	**each**	**of**	**the**	**two**	**great**	**Celtic**	**families**	**,**
因此	,	他	决定	这	身体的	类型	的	每个	的	这	二	伟大的	凯尔特人	家庭	,

据此，他确定了凯尔特两大家族各自的体质类型。

[ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

the	**Gaels**	**and**	**the**	**Cymris**	**,**
这	盖尔人	和	这	-	,

盖尔人和威尔士人，

[huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrdər] [θruː] [gɔːl] ,

who	**are**	**said**	**to**	**have**	**been**	**distributed**	**in**	**a**	**certain**	**order**	**through**	**Gaul**	**,**
WHO	是	说	到	有	到过	分布式	在	一个	肯定	命令	通过	高卢	,

据说他们按一定的顺序分布在高卢各地，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [træks] [ðiːz] [taɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

and	**then**	**he**	**tracks**	**these**	**types**	**in**	**the**	**population**	**of**	**France**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**
和	然后	他	轨道	这些	类型	在	这	人口	的	法国	在	这	展示	天	,

然后他追踪了当今法国人口中这些类型的人，

[ænd; ənd] [soʊ] ['verifaiz] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	**so**	**verifies**	**the**	**alleged**	**original**	**order**	**of**	**distribution**	**.**
和	所以	验证	这	据称	原来的	命令	的	分配	.

从而证实了所谓的原始分销顺序。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪks] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] ,

In	**doing**	**this**	**,**	**he**	**makes**	**excursions**	**into**	**neighbouring**	**countries**	**where**	**the**	**Gaels**	**and**	**the**	**Cymris**	**have**	**been**	**,**
在	正在做	这	,	他	制作	短途旅行	进入	邻接	国家	在哪里	这	盖尔人	和	这	-	有	到过	,

为此，他前往盖尔人和威尔士人曾经居住过的邻国进行考察。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [hiː; hi][faindz] [əˈbʌndənt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [taɪp]

and	he	declares	that	in	England	he	finds	abundant	traces	of	the	physical	type
和	他	声明	那	在	英格兰	他	发现	丰富	痕迹	的	这	身体的	类型

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkimrik] ,

which	he	has	established	as	the	Cymric	,
哪个	他	有	已确立的	作为	这	威尔士语	,

他宣称，在英格兰他发现了大量他认定为威尔士人的体质特征的痕迹。

[stɪl] [səbˈsɪstɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

still	subsisting	in	our	population	,
仍然	生存	在	我们的	人口	,

仍然存在于我们的人口中，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɔɪl] [bɪˈfɔːr]

and	having	descended	from	the	old	British	possessors	of	our	soil	before
和	拥有	下降	从	这	老的	英国	拥有者	的	我们的	土壤	前

[ðə; ði][ˈsæksn][ˈkɑːŋkwest] .

the	Saxon	conquest	.
这	撒克逊	征服	.

并且是撒克逊人征服之前这片土地上古老的英国统治者的后裔。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈpɪnjən] , [sez] [məˈsjɜːr] [ˈedwərdz] ,

But	if	we	are	to	believe	the	current	English	opinion	,	says	Monsieur	Edwards	,
但	如果	我们	是	到	相信	这	当前的	英语	观点	,	说道	先生	爱德华兹	,

但爱德华兹先生说，如果我们相信目前英国人的观点，

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzesəz] [ɪz] [kliːn] [gɔːn] .

the	stock	of	these	old	British	possessors	is	clean	gone	.
这	库存	的	这些	老的	英国	拥有者	是	干净的	已消失	.

这些英国老牌所有者的库存已经全部消失了。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkɑːment] : —

On	this	opinion	he	makes	the	following	comment	:	—
在	这	观点	他	制作	这	下列的	评论	:	—

他对此观点作出了如下评论：——

- [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsæksnz] , [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]

-	In	the	territory	occupied	by	the	Saxons	,	the	Britons	were	no	longer	an
-	在	这	领土	占领	经过	这	撒克逊人	,	这	英国人	是	不	更长	一个

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

independent	nation	,
独立的	国家	,

在撒克逊人占领的领土上，不列颠人不再是一个独立的民族。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪv(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

nor	even	a	people	with	any	civil	existence	at	all	.
也不	甚至	一个	人们	和	任何	民用	存在	在	全部	.

甚至连一个拥有文明生活的民族都没有。

[fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] , [əˈbʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

For	history	,	therefore	,	they	were	dead	,	above	all	for	history	as	it
为了	历史	,	所以	,	他们	是	死的	,	多于	全部	为了	历史	作为	它

[wʌz; wəz] [ðen] [ˈrɪt(ə)n] ;

was	then	written	;
曾是	然后	书面	;

因此，就历史而言，他们已经死了，尤其就当时的历史记载而言更是如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈperɪʃt] ; [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] [ɑːn] ,

but	they	had	not	perished	;	they	still	lived	on	,
但	他们	有	不是	遇难	;	他们	仍然	居住地	在	,

但他们并没有灭亡；他们仍然活了下来。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt]

and	undoubtedly	in	such	numbers	as	the	remains	of	a	great	nation	,	in	spite
和	无疑	在	这样的	数字	作为	这	遗迹	的	一个	伟大的	国家	,	在	尽管如此

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zæstər] ,

of	its	disasters	,
的	它是	灾难	,

毫无疑问，尽管经历了灾难，但作为一个伟大国家的残余，其人数仍然相当可观。

[maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

might	still	be	expected	to	keep	.
可能	仍然	是	预期的	到	保持	.

可能仍需保留。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtnz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld] , [ɪz] ,

That	the	Britons	were	destroyed	or	expelled	from	England	,	properly	so	called	,	is	,
那	这	英国人	是	损毁	或者	被驱逐	从	英格兰	,	适当地	所以	称为	,	是	,

英国人被消灭或驱逐出英格兰（严格意义上的英格兰）的说法是：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

as	I	have	said	,	a	popular	opinion	in	that	country	.
作为	我	有	说	,	一个	受欢迎的	观点	在	那	国家	.

正如我所说，这是该国的一种普遍观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz]

It	is	founded	on	the	exaggeration	of	the	writers	of	history	;	but	in	these
它	是	创立	在	这	夸张	的	这	作家	的	历史	;	但	在	这些

['veri] ['raɪtɚz] ,

very	writers	,
非常	作家	,

它建立在历史学家的夸张叙述之上；但正是在这些历史学家身上，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

when	we	come	to	look	closely	at	what	they	say	,
什么时候	我们	来	到	看	密切	在	什么	他们	说	,

当我们仔细审视他们所说的话时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]

we	find	the	confession	that	the	remains	of	this	people	were	reduced	to	a
我们	寻找	这	忏悔	那	这	遗迹	的	这	人们	是	减少	到	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [strɪkt] ['sɜːrvɪtuːd] .

state	of	strict	servitude	.
状态	的	严格的	奴役	.

我们发现有供词表明，这些人的遗骸被贬为严格的奴隶状态。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔɪl] ,

Attached	to	the	soil	,
随附的	到	这	土壤	,

附着在土壤上，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn] [ðæt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]

they	will	have	shared	in	that	emancipation	which	during	the	course	of	the	middle
他们	将要	有	共享	在	那	解放	哪个	期间	这	课程	的	这	中间

['eɪdʒɪz] ['grædʒuəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

ages	gradually	restored	to	political	life	the	mass	of	the	population	in	the
年龄	逐步地	恢复	到	政治的	生活	这	大量的	的	这	人口	在	这

['kʌntriz] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] ;

countries	of	Western	Europe	;
国家	的	西	欧洲	;

他们将分享那场解放运动，这场运动在中世纪逐渐使西欧各国的广大民众重返政治生活；

[rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] [raɪts] [wɪ'ðaʊt] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] ,

recovering	by	slow	degrees	their	rights	without	resuming	their	name	,
恢复中	经过	慢的	学位	他们的	权利	没有	恢复	他们的	姓名	,

他们逐步恢复了权利，但并未恢复原名。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

and	rising	gradually	with	the	rise	of	industry	,
和	上升	逐步地	和	这	上升	的	行业	,

随着工业的发展而逐渐上升，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gɑːt] [spred] [θruː] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

they	will	have	got	spread	through	all	ranks	of	society	.
他们	将要	有	得到	传播	通过	全部	排名	的	社会	.

它们将遍布社会各个阶层。

[ðə; ði] ['grædʒuəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪn'ræpt] [ɪts]

The	gradualness	of	this	movement	,	and	the	obscurity	which	enwrapped	its
这	渐进性	的	这	移动	,	和	这	朦胧	哪个	包裹	它是

[bi'giniŋz] ,

beginnings	,
开端	,

这一运动的渐进性，以及其起源时的晦涩难懂，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [tuː; tə]

allowed	the	contempt	of	the	conqueror	and	the	shame	of	the	conquered	to
允许	这	鄙视	的	这	征服者	和	这	耻辱	的	这	征服	到

[bɪ'kʌm] [fɪkst] ['fiːlɪŋz] ;

become	fixed	feelings	;
变得	固定的	情怀	;

让征服者的蔑视和被征服者的耻辱成为根深蒂固的情感；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] ,

and	so	it	turns	out	,
和	所以	它	转弯	出去	,

结果证明，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [naʊ] [θɪŋks] [hɪm'self] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæksnz] [ɔːr] [ðə; ði]

that	an	Englishman	who	now	thinks	himself	sprung	from	the	Saxons	or	the
那	一个	英国人	WHO	现在	思考	他自己	弹簧	从	这	撒克逊人	或者	这

['nɔːrmənz] ,

Normans	,
诺曼人	,

一个如今自认为是撒克逊人或诺曼人后裔的英国人，

[ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtnz] .

is	often	in	reality	the	descendant	of	the	Britons	.
是	经常	在	现实	这	后裔	的	这	英国人	.

实际上往往是英国人的后裔。

- [soʊ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] ,

'	So	physiology	,	as	well	as	language	,
-	所以	生理	,	作为	出色地	作为	语言	,

所以生理学以及语言学，

[ˌɪnkəm'pliːt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tests] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː]

incomplete	though	the	application	of	their	tests	to	this	matter	has	hitherto
未完成	尽管	这	应用	的	他们的	测试	到	这	事情	有	迄今为止

[bɪn] ,

been	,
到过	,

尽管迄今为止，他们在这方面的检验方法还不够完善，

[meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə]

may	lead	us	to	hesitate	before	accepting	the	round	assertion	that	it	is	vain	to
可能	带领	我们	到	犹豫	前	接受	这	圆形的	断言	那	它	是	徒劳	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['keltɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['eni] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃmən] .

search	for	Celtic	elements	in	any	modern	Englishman	.
搜索	为了	凯尔特人	元素	在	任何	现代的	英国人	.

这可能会让我们在接受“在任何现代英国人身上寻找凯尔特元素都是徒劳的”这种断言之前犹豫不决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

But	it	is	not	only	by	the	tests	of	physiology	and	language	that	we	can
但	它	是	不是	仅有的	经过	这	测试	的	生理	和	语言	那	我们	能

[traɪ] [ðɪs] ['mætər] .

try	this	matter	.
尝试	这	事情	.

但是，我们不仅可以通过生理学和语言学的测试来检验这个问题。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ['fɪzɪk(ə)l] [maːrks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] ['hedz] [ʌv; əv]

As	there	are	for	physiology	physical	marks	,	such	as	the	square	heads	of
作为	那里	是	为了	生理	身体的	标记	,	这样的	作为	这	正方形	头部	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

the	German	,
这	德语	,

就像生理学上有一些体貌特征，例如德国人的方脸一样，

[ðə; ði] [raʊnd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði]['oʊv(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

the	round	head	of	the	Gael	,	the	oval	head	of	the	Cymri	,
这	圆形的	头	的	这	盖尔	,	这	椭圆形	头	的	这	威尔士语	,

盖尔人的圆脸，威尔士人的椭圆脸

[wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

which	determine	the	type	of	a	people	,
哪个	决定	这	类型	的	一个	人们	,

这决定了一个民族的类型，

[soʊ][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəl][maːrks] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [taɪp] ,

so	for	criticism	there	are	spiritual	marks	which	determine	the	type	,
所以	为了	批评	那里	是	精神	标记	哪个	决定	这	类型	,

所以批评是有其精神特征的，这些特征决定了批评的类型。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['keltɪk]

and	make	us	speak	of	the	Greek	genius	,	the	Teutonic	genius	,	the	Celtic
和	制作	我们	说话	的	这	希腊语	天才	,	这	条顿	天才	,	这	凯尔特人

['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

genius	,	and	so	on	.
天才	,	和	所以	在	.

让我们谈论希腊人的天才、日耳曼人的天才、凯尔特人的天才等等。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [test] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [test] , [tuː] , [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn]

Here	is	another	test	at	our	service	;	and	this	test	,	too	,	has	never	yet	been
这里	是	其他	测试	在	我们的	服务	;	和	这	测试	,	也	,	有	绝不	然而	到过

['θɜːrəli] [ɪm'plɔɪd] .

thoroughly	employed	.
彻底	受雇	.

这里还有一项测试可供使用；而这项测试也从未得到充分运用。

['fɔːrən] ['krɪtɪks][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæzədid] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ðer; ðər]

Foreign	critics	have	indeed	occasionally	hazarded	the	idea	that	in	English	poetry	there
外国的	评论家	有	的确	偶尔	危险的	这	主意	那	在	英语	诗	那里

[ɪz][ə; eɪ] ['keltɪk] ['elɪmənt] ['treɪsəb(ə)l] ;

is	a	Celtic	element	traceable	;
是	一个	凯尔特人	元素	可追溯的	;

外国评论家确实偶尔会提出这样的观点：英国诗歌中存在可追溯的凯尔特元素；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔrli] ,

and	Mr	.	Morley	,
和	先生	.	莫利	,

还有莫利先生，

[ɪn][hɪz; ɪz]['veri] ['ri:dəb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['veri]['ju:sf(ə)l] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [bɪ'fɔ:r]

in	his	very	readable	as	well	as	very	useful	book	on	the	English	writers	before
在	他的	非常	可读	作为	出色地	作为	非常	有用	书	在	这	英语	作家	前

['tʃɔ:sər] ,

Chaucer	,
乔叟	,

在他那本既通俗易懂又非常实用的关于乔叟之前英国作家的著作中，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [strʌk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

has	a	sentence	which	struck	my	attention	when	I	read	it	,
有	一个	句子	哪个	击	我的	注意力	什么时候	我	读	它	,

我读到其中一句话时，它引起了我的注意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [held] .

because	it	expresses	an	opinion	which	I	,	too	,	have	long	held	.
因为	它	表达	一个	观点	哪个	我	,	也	,	有	长的	握住	.

因为它表达了我长期以来也持有的观点。

['mɪstər] . ['mɔrli] [sez] :

Mr	.	Morley	says	:
先生	.	莫利	说道	:

莫利先生说：

— - [ðə; ði] [meɪn] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm]

—	'	The	main	current	of	English	literature	cannot	be	disconnected	from
—	-	这	主要的	当前的	的	英语	文学	不能	是	断开连接	从

[ðə; ði] ['laɪvlɪ] ['keltɪk] [wɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sɔ:rsɪz] .

the	lively	Celtic	wit	in	which	it	has	one	of	its	sources	.
这	热闹	凯尔特人	有	在	哪个	它	有	一	的	它是	来源	.

“英国文学的主流与它所借鉴的生动活泼的凯尔特智慧密不可分。”

[ðə; ði][selts; kelts][du:][nɑ:t][fɔ:rm][æn; ən] ['ʌtərli] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mɪkst] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

The	Celts	do	not	form	an	utterly	distinct	part	of	our	mixed	population	.
这	凯尔特人	做	不是	形式	一个	完全地	清楚的	部分	的	我们的	混合	人口	.

凯尔特人并不是我们混杂人口中一个完全独立的群体。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] , ['fri:kwənt] ,

But	for	early	,	frequent	,
但	为了	早期的	,	频繁	,

但对于早期、频繁的

[ænd; ənd] ['veriəs] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪn][ɪts][hæf] - ['bɑ:rbərəs] [deɪz] [ɪn'ventɪd] -

and	various	contact	with	the	race	that	in	its	half	-	barbarous	days	invented	Ossian's
和	各种各样的	接触	和	这	种族	那	在	它是	一半	-	野蛮	天	发明	-

['daɪələ:gz] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ,

dialogues	with	St	.	Patrick	,
对话	和	英石	.	帕特里克	,

以及与那个在半野蛮时期创造了奥西安与圣帕特里克对话的种族的各种接触，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] - [blʌd] [ɪn] [fræns] , [dʒɜ:r'mænɪk] ['ɪŋglənd]

and	that	quickened	afterwards	the	Northmen's	blood	in	France	,	Germanic	England
和	那	加速	然后	这	-	血	在	法国	,	日耳曼	英格兰

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .

would	not	have	produced	a	Shakspeare	.
会	不是	有	生产	一个	莎士比亚	.

而这后来激发了法国北方人的热情，日耳曼英格兰就不会诞生莎士比亚。

- [bʌt; bət][ðer; ðər]['mɪstər] . ['mɔrli] [liːvz] [ðə; ði] ['mætər] .

'	But	there	Mr	.	Morley	leaves	the	matter	.
-	但	那里	先生	.	莫利	树叶	这	事情	.

但莫利先生就此打住，不再继续讨论这个问题了。

[hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðɪs] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

He	indicates	this	Celtic	element	and	influence	,	but	he	does	not	show	us	,
他	表示	这	凯尔特人	元素	和	影响	,	但	他	做	不是	展示	我们	,

他指出了这种凯尔特元素和影响，但他并没有向我们展示。

— [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , — [haʊ]

—	it	did	not	come	within	the	scope	of	his	work	to	show	us	,	—	how
—	它	做过	不是	来	之内	这	范围	的	他的	工作	到	展示	我们	,	—	如何

——他的工作范围并不包括向我们展示——如何

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪt'self] .

this	influence	has	declared	itself	.
这	影响	有	声明	本身	.

这种影响力已经显现出来。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [test] , [ɔːr][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [test] , [ðɪs] ['lɪtəreri] ,

Unlike	the	physiological	test	,	or	the	linguistic	test	,	this	literary	,
与此不同	这	生理	测试	,	或者	这	语言学	测试	,	这	文学	,

与生理测试或语言测试不同，这种文学测试，

['spɪrɪtʃuəl] [test] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [ə'plaɪɪŋ] .

spiritual	test	is	one	which	I	may	perhaps	be	allowed	to	try	my	hand	at	applying	.
精神	测试	是	一	哪个	我	可能	也许	是	允许	到	尝试	我的	手	在	申请	.

精神考验或许是我有机会尝试应用的一种考验。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] ,

I	say	that	there	is	a	Celtic	element	in	the	English	nature	,
我	说	那	那里	是	一个	凯尔特人	元素	在	这	英语	自然	,

我认为英国人的性格中存在凯尔特元素。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːr'mænɪk] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn]

as	well	as	a	Germanic	element	,	and	that	this	element	manifests	itself	in
作为	出色地	作为	一个	日耳曼	元素	,	和	那	这	元素	表现	本身	在

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

our	spirit	and	literature	.
我们的	精神	和	文学	.

以及日耳曼元素，而这种元素体现在我们的精神和文学中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænifests] [ɪt'self] ,

But	before	I	try	to	point	out	how	it	manifests	itself	,
但	前	我	尝试	到	观点	出去	如何	它	表现	本身	,

但在我试图指出它是如何表现出来的之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['keltɪk]

it	may	be	as	well	to	get	a	clear	notion	of	what	we	mean	by	a	Celtic
它	可能	是	作为	出色地	到	得到	一个	清除	概念	的	什么	我们	意思是	经过	一个	凯尔特人

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

或许有必要先明确一下我们所说的“凯尔特元素”究竟是什么意思。

[ə; eɪ][dʒɜːr'mænɪk] ['elɪmənt] ; [wʌt] ['kærəktərz] , [ðæt] [ɪz] , [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['keltɪk]

a	Germanic	element	;	what	characters	,	that	is	,	determine	for	us	the	Celtic
一个	日耳曼	元素	;	什么	人物	,	那	是	,	决定	为了	我们	这	凯尔特人

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

日耳曼元素；也就是说，哪些特征决定了凯尔特人的特质。

[ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk]['dʒiːniəs] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] [kən'siːv] [ðə; ði] [tuː] .

the	Germanic	genius	,	as	we	commonly	conceive	the	two	.
这	日耳曼	天才	,	作为	我们	通常	构想	这	二	.

我们通常所理解的日耳曼天才。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði]

Let	me	repeat	what	I	have	often	said	of	the	characteristics	which	mark	the
让	我	重复	什么	我	有	经常	说	的	这	特征	哪个	标记	这

['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] ,

English	spirit	,
英语	精神	,

让我重申一下我经常提到的英国精神的特征：

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs] .

the	English	genius	.
这	英语	天才	.

英国天才。

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [ðɪs] ['dʒiːniəs] , [dʒʌdʒd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

This	spirit	,	this	genius	,	judged	,	to	be	sure	,
这	精神	,	这	天才	,	评判	,	到	是	当然	,

这种精神，这种天赋，当然，是经过评判的。

['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [jet] [dʒʌdʒd] [ɑːn][ðə; ði]

rather	from	a	friend's	than	an	enemy's	point	of	view	,	yet	judged	on	the
相当	从	一个	朋友们	比	一个	敌人的	观点	的	看法	,	然而	评判	在	这

[hoʊl] ['ferli] ,

whole	fairly	,
所有的	相当	,

与其说是从敌人的角度出发，不如说是从朋友的角度出发，但总体上还是公平的。

[ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sed] , [baɪ]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] .

is	characterised	,	I	have	repeatedly	said	,	by	energy	with	honesty	.
是	具有特征	,	我	有	反复	说	,	经过	活力	和	诚实	.

我曾多次说过，它的特点是充满活力且诚实。

[teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

Take	away	some	of	the	energy	which	comes	to	us	,	as	I	believe	,
拿	离开	一些	的	这	活力	哪个	来	到	我们	,	作为	我	相信	,

我认为，要剥夺我们获得的部分能量，

[ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm] ['keltɪk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['sɔːrsɪz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [seɪ] ['ræðər] ['stedinəs]

in	part	from	Celtic	and	Roman	sources	;	instead	of	energy	,	say	rather	steadiness
在	部分	从	凯尔特人	和	罗马	来源	;	反而	的	活力	,	说	相当	稳定性

;

;
;

部分源自凯尔特和罗马文化；与其说是活力，不如说是沉稳；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk]['dʒiːniəs] ['stedinəs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] .

and	you	have	the	Germanic	genius	steadiness	with	honesty	.
和	你	有	这	日耳曼	天才	稳定性	和	诚实	.

你拥有日耳曼人的天才特质：沉稳诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [haʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [tuː] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ə'proʊtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [jet]

It	is	evident	how	nearly	the	two	characterisations	approach	one	another	;	and	yet
它	是	明显	如何	几乎	这	二	特征描述	方法	一	其他	;	和	然而

[ðeɪ] [liːv] ,

they	leave	,
他们	离开	,

显而易见，这两种人物刻画非常接近；然而，它们最终还是分开了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dɪfrəns] .

as	we	shall	see	,	a	great	deal	of	room	for	difference	.
作为	我们	将	看	,	一个	伟大的	交易	的	房间	为了	不同之处	.

正如我们将看到的，这其中存在很大的差异空间。

['stedinəs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] ; [ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [ðʌs] [kəm'poʊzd] [ɪz][ðə; ði]

Steadiness	with	honesty	;	the	danger	for	a	national	spirit	thus	composed	is	the
稳定性	和	诚实	;	这	危险	为了	一个	国家的	精神	因此	由	是	这

['hʌmdrʌm] ,

humdrum	,
平淡无奇	,

稳重诚实；如此构成的民族精神所面临的危险是平庸乏味。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [dæs; dɑːs] - , [daɪ] - ,

the	plain	and	ugly	,	the	ignoble	:	in	a	word	,	das	Gemeine	,	die	Gemeinheit	,
这	清楚的	和	丑陋的	,	这	卑鄙的	:	在	一个	单词	,	das	-	,	死	-	,

朴素、丑陋、卑鄙：总而言之，das Gemeine，die Gemeinheit，

[ðæt] [kɜːrs] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ə'genst] [wɪtʃ] [goʊθ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['faɪtɪŋ] .

that	curse	of	Germany	,	against	which	Goethe	was	all	his	life	fighting	.
那	诅咒	的	德国	,	反对	哪个	歌德	曾是	全部	他的	生活	斗争	.

德国的这个诅咒，歌德一生都在与之抗争。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [ðʌs] [kəm'poʊzd] [ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [wɪm] ,

The	excellence	of	a	national	spirit	thus	composed	is	freedom	from	whim	,
这	卓越	的	一个	国家的	精神	因此	由	是	自由	从	一时兴起	,

['flaɪtɪnɪs] ,

flightiness	,
轻浮	,

如此构成的民族精神的卓越之处在于它不受任性、轻浮的影响。

[pə'vəːsnis] ; ['peɪʃ(ə)nt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['saɪəns] , — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

perverseness	;	patient	fidelity	to	Nature	,	in	a	word	,	science	,	—	leading	it	at
反常	;	病人	忠诚	到	自然	,	在	一个	单词	,	科学	,	—	领导	它	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

顽固不化；对自然，简而言之，对科学的耐心忠诚——最终引领它，

[ðoʊ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [roʊd] ,

though	slowly	,	and	not	by	the	most	brilliant	road	,
尽管	缓慢地	,	和	不是	经过	这	最多	杰出的	路	,

虽然缓慢，而且并非走最光明的路，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd] ['kɑːmən] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['betər] [laɪf] .

out	of	the	bondage	of	the	humdrum	and	common	,	into	the	better	life	.
出去	的	这	束缚	的	这	平淡无奇	和	常见的	,	进入	这	更好的	生活	.

摆脱平庸乏味的生活，迈向更美好的生活。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ded] - ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['həumlinis] ,

The	universal	dead	-	level	of	plainness	and	homeliness	,
这	普遍的	死的	-	等级	的	朴素	和	家的感觉	,

普遍存在的平淡乏味和朴素无华，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ,

the	lack	of	all	beauty	and	distinction	in	form	and	feature	,
这	缺少	的	全部	美丽	和	区别	在	形式	和	特征	,

外形和特征上完全缺乏美感和独特性，

[ðə; ði] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bɪr] , ['sɒsɪdʒɪz] ,

the	slowness	and	clumsiness	of	the	language	,	the	eternal	beer	,	sausages	,
这	缓慢	和	笨拙	的	这	语言	,	这	永恒	啤酒	,	香肠	,

[ænd; ənd][bæd][tə'bækoʊ] ,

and	bad	tobacco	,
和	坏的	烟草	,

语言的缓慢笨拙，以及永无止境的啤酒、香肠和劣质烟草。

[ðə; ði][blæŋk] ['kɑːmənnəs] ['evriwer] ,

the	blank	commonness	everywhere	,
这	空白的	普通	到处	,

处处都是千篇一律的空白。

['presɪŋ] [æt; ət][læst] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrməni]

pressing	at	last	like	a	weight	on	the	spirits	of	the	traveller	in	Northern	Germany
紧迫	在	最后的	喜欢	一个	重量	在	这	烈酒	的	这	游客	在	北方	德国

,

,

,

最终，这感觉就像一块巨石压在德国北部旅行者的灵魂上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wiːk] [saɪd] ; [ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

and	making	him	impatient	to	be	gone	,	this	is	the	weak	side	;	the	industry	,
和	制作	他	不耐烦	到	是	已消失	,	这	是	这	虚弱的	边	;	这	行业	,

让他迫不及待地想要离开，这是弱点所在；这个行业，

[ðə; ði] [wel] - ['duːɪŋ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['stedi] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	well	-	doing	,	the	patient	steady	elaboration	of	things	,
这	出色地	-	正在做	,	这	病人	稳定的	详细说明	的	事物	,

行善，耐心而稳步地阐述事物，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['saɪəns] ['gʌvərnɪŋ] [ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

the	idea	of	science	governing	all	departments	of	human	activity	—	this	is	the
这	主意	的	科学	治理	全部	部门	的	人类	活动	—	这	是	这

[strɔːŋ] [saɪd] ;

strong	side	;
强的	边	;

科学支配人类活动各个领域的思想——这是强项；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] , ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] ['eksələnt]

and	through	this	side	of	her	genius	,	Germany	has	already	obtained	excellent
和	通过	这	边	的	她	天才	,	德国	有	已经	获得	出色的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

德国凭借她这一方面的天赋，已经取得了卓越的成果。

[ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [hɜːr; hər] ['ped(ə)ntri] , [hɜːr; hər]

and	is	destined	,	we	may	depend	upon	it	,	however	her	pedantry	,	her
和	是	注定	,	我们	可能	依赖	之上	它	,	然而	她	迂腐	,	她

['sloʊnəs] ,

slowness	,
缓慢	,

而且这是命中注定的，我们可以相信这一点，然而她的迂腐，她的迟钝，

[hɜːr; hər] ['fʌmblɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] , [hɜːr; hər][bæd] ['gʌvərnmənt] , [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪk]
her fumbling , her ineffectiveness , her bad government , may at times make
她 笨拙 , 她 无效 , 她 坏的 政府 , 可能 在 时代 制作
[ˌjuː 'es][kraɪ] [aʊt] ,
us cry out ,
我们 哭 出去 ,

她的笨拙、她的无能、她的糟糕执政，有时可能会让我们发出呐喊。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'veləpmənt] . [-]
to an immense development . [82]
到 一个 巨大 发展 . [-]

取得了巨大的发展。[82]

[fɔːr; fər] [dʌlnis] , [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['sæksnz] , — [sez] [æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['poʊəm] ,
For dulness , the creeping Saxons , — says an old Irish poem ,
为了 沉闷 , 这 爬行 撒克逊人 , — 说道 一个 老的 爱尔兰 诗 ,

一首古老的爱尔兰诗歌这样写道：迟钝的撒克逊人悄悄地蔓延开来。

[ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] : —
assigning the characteristics for which different nations are celebrated : —
分配 这 特征 为了 哪个 不同的 国家 是 著名 : —

列举不同国家引以为豪的特征：—

[fɔːr; fər] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['vælər] , [ðə; ði] ['griːks] ,
For acuteness and valour , the Greeks ,
为了 急性 和 勇气 , 这 希腊人 ,

希腊人以敏锐和勇敢著称。

[fɔːr; fər] [ɪk'sesɪv] [praɪd] , [ðə; ði]['roʊmənz] ,
For excessive pride , the Romans ,
为了 过多的 自豪 , 这 罗马书 ,

罗马人因过度骄傲而.....

[fɔːr; fər] [dʌlnis] , [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['sæksnz] ;
For dulness , the creeping Saxons ;
为了 沉闷 , 这 爬行 撒克逊人 ;

对于迟钝，匍匐前进的撒克逊人；

[fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['æ.mə˞.əs.nəs] , [ðə; ði] - .
For beauty and amorousness , the Gaedhils .
为了 美丽 和 爱慕 , 这 - .

盖尔人，美丽而多情。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [wʌt] [sens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
We have seen in what sense , and with what explanation ,
我们 有 已见 在 什么 感觉 , 和 和 什么 解释 ,

我们已经从某种意义上，通过某种解释，看到了.....

[ðɪs] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] ;
this characterisation of the German may be allowed to stand ;
这 特征描述 的 这 德语 可能 是 允许 到 站立 ;

这种对德国人的描述或许可以接受；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['æmərəs] - . [ɔːr] ['ræðər] ,
now let us come to the beautiful and amorous Gaedhil . Or rather ,
现在 让 我们 来 到 这 美丽的 和 多情 - . 或者 相当 ,

现在让我们来谈谈美丽而多情的盖尔语。或者更确切地说，

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [suːt] [bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['fæməli] ,
let us find a definition which may suit both branches of the Celtic family ,
让 我们 寻找 一个 定义 哪个 可能 套装 两个都 分支 的 这 凯尔特人 家庭 ,

让我们找到一个既适用于凯尔特语系又适用于其他两个分支的定义。

[ðə; ði] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] .

the	Cymri	as	well	as	the	Gael	.
这	威尔士语	作为	出色地	作为	这	盖尔	.

威尔士人和盖尔人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm][wʌn] [saɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	clear	that	special	circumstances	may	have	developed	some	one	side	in	the
它	是	清除	那	特别的	情况	可能	有	发达	一些	一	边	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɔːr] [geɪl] ,

national	character	of	Cymri	or	Gael	,
国家的	特点	的	威尔士语	或者	盖尔	,

很显然，特殊情况可能在威尔士人或盖尔人的民族性格的某一方面形成了。

['welʃmən] [ɔːr] ['aɪrɪʃmən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] ['noʊtɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redɪli] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs]

Welshman	or	Irishman	,	so	that	the	observer's	notice	shall	be	readily	caught	by	this
威尔士人	或者	爱尔兰人	,	所以	那	这	观察员	注意	将	是	容易	捕捉	经过	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

无论是威尔士人还是爱尔兰人，这样观察者的注意力就能很容易地被这一方注意到。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk]

and	yet	it	may	be	impossible	to	adopt	it	as	characteristic	of	the	Celtic
和	然而	它	可能	是	不可能的	到	采纳	它	作为	特征	的	这	凯尔特人

['neɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli] .

nature	generally	.
自然	一般来说	.

然而，我们或许无法将其视为凯尔特人性格的普遍特征。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz] ,

For	instance	,	in	his	beautiful	essay	on	the	poetry	of	the	Celtic	races	,
为了	实例	,	在	他的	美丽的	散文	在	这	诗	的	这	凯尔特人	种族	,

例如，在他那篇关于凯尔特民族诗歌的优美文章中，

[em] . ['riːnən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['brɛtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] , [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

M	.	Renan	,	with	his	eyes	fixed	on	the	Bretons	and	the	Welsh	,	is	struck	with
M	.	雷南	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	布列塔尼人	和	这	威尔士语	,	是	击	和

[ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] ,

the	timidity	,
这	胆怯	,

雷南先生的目光始终锁定在布列塔尼人和威尔士人身上，他被他们的怯懦所震惊。

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['neɪtʃər] , [ɪts] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] ,

the	shyness	,	the	delicacy	of	the	Celtic	nature	,	its	preference	for	a	retired	life	,
这	害羞	,	这	美味	的	这	凯尔特人	自然	,	它是	偏爱	为了	一个	退休	生活	,

凯尔特人天性中的羞涩、细腻以及对隐居生活的偏爱，

[ɪts] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

its	embarrassment	at	having	to	deal	with	the	great	world	.
它是	尴尬	在	拥有	到	交易	和	这	伟大的	世界	.

它为不得不面对这个庞大的世界而感到尴尬。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːs] [pə'tiːt] [reɪs] [ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] [kreɪ'tjɛn] , [hɪz; ɪz] [reɪs] - [et] [tɪmiːd]

He	talks	of	the	douce	petite	race	naturellement	chrétienne	,	his	race	fière	et	timide
他	会谈	的	这	温柔	娇小	种族	自然	基督教	,	他的	种族	-	等	胆怯

,

,
,

他谈到了 douce petite race naturellement chrétienne，他的 race fière et timide，

- - [goʊʃ] [et] - .
à l'extérieur gauche et embarrassée .
- - 左撇子 等 - .

à l'extérieur gauche et embarrassée。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evər] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ,
But it is evident that this description , however well it may do for the Cymri ,
但 它 是 明显 那 这 描述 , 然而 出色地 它 可能 做 为了 这 威尔士语 ,

但显而易见的是，这种描述，无论对威尔士人来说多么贴切，

[wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] , ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv] ['dɑːnɪˌbrʊk]
will never do for the Gael , never do for the typical Irishman of Donnybrook
将要 绝不 做 为了 这 盖尔 , 绝不 做 为了 这 典型的 爱尔兰人 的 唐尼布鲁克
[fer] .
fair .
公平的 .

这绝不适合盖尔人，也绝不适合唐尼布鲁克集市上典型的爱尔兰人。

[ə'gen] , [em] . - - - [diː] ['sentɪmənt] [ˌkju ju 'aɪ] - [lɑː] [reɪs] [sɛl'tiːk] ,
Again , M . Renan's infinie délicatesse de sentiment qui caractérise la race Celtique ,
再次 , M . - - - 德 情绪 qui - 拉 种族 凯尔特人 ,

再次，雷南先生对凯尔特人种族的感情无限细腻，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [huː] ['wɒnts]
how little that accords with the popular conception of an Irishman who wants
如何 小的 那 协议 和 这 受欢迎的 概念 的 一个 爱尔兰人 WHO 想要
[tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] !
to borrow money !
到 借 钱 !

这与人们普遍认为想要借钱的爱尔兰人的形象多么不符啊！

['sentɪmənt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [maːrks] [wer] [ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz] ['riːəli] [tʌtʃ]
Sentiment is , however , the word which marks where the Celtic races really touch
情绪 是 , 然而 , 这 单词 哪个 标记 在哪里 这 凯尔特人 种族 真的 触碰
[ænd; ənd][ɑːr; ər][wʌn] ;
and are one ;
和 是 一 ;

然而，情感才是真正标志着凯尔特民族彼此交融、融为一体的词语；

[ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] ['keltɪk] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜːrm] ,
sentimental , if the Celtic nature is to be characterised by a single term ,
感伤的 , 如果 这 凯尔特人 自然 是 到 是 具有特征 经过 一个 单身的 学期 ,

如果要用一个词来概括凯尔特人的性格，那就是多愁善感。

[ɪz][ðə; ði] [best] [tɜːrm][tuː; tə] [teɪk] .
is the best term to take .
是 这 最好的 学期 到 拿 .

这是最合适的选择。

[æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [imˈpreʃəns] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['strɔːŋli] ; [ə; eɪ]
An organisation quick to feel impressions , and feeling them very strongly ; a
一个 组织 快的 到 感觉 印象 , 和 感觉 他们 非常 强烈 ; 一个
['laɪvli] [ˌpɜːrsə'næləti] ['ðerfɔːr] ,
lively personality therefore ,
热闹 性格 所以 ,

一个善于感知外界影响且感受强烈的组织；因此，它具有鲜明的个性。

['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə] ['sɑːroʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] .
keenly sensitive to joy and to sorrow ; this is the main point .
敏锐地 敏感的 到 喜悦 和 到 悲哀 ; 这 是 这 主要的 观点 .

对喜怒哀乐都非常敏感；这是关键所在。

[ɪf] [ðə; ði] [daʊnz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ðə; ði] [ʌps] , [ðɪs] ['temprəmənt] ,

If	the	downs	of	life	too	much	outnumber	the	ups	,	this	temperament	,
如果	这	下坡	的	生活	也	很多	人数占优	这	UPS	,	这	气质	,

如果人生中的挫折远多于成功，这种性格，

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [im'preʃəns] ,

just	because	it	is	so	quickly	and	nearly	conscious	of	all	impressions	,
只是	因为	它	是	所以	迅速地	和	几乎	有意识的	的	全部	印象	,

正因为它能如此迅速且几乎完全地感知所有印象，

[meɪ] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [siːn] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['wɪstf(ə)l] [rɪ'gret] ,

may	no	doubt	be	seen	shy	and	wounded	;	it	may	be	seen	in	wistful	regret	,
可能	不	怀疑	是	已见	害羞的	和	受伤	;	它	可能	是	已见	在	怅惘	后悔	,

或许会显得羞涩和受伤；或许会显得充满惆怅的遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pæʃənət] , ['penətreɪtɪŋ] ['melənkɑːli] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz] [tuː; tə]

it	may	be	seen	in	passionate	,	penetrating	melancholy	;	but	its	essence	is	to
它	可能	是	已见	在	热情的	,	渗透	忧郁	;	但	它是	本质	是	到

[ə'spaɪər] ['ɑːrdntli] ['æftər] [laɪf] ,

aspire	ardently	after	life	,
渴望	热切地	后	生活	,

它或许会表现为充满激情、深刻的忧郁；但它的本质是对生活的热切追求。

[laɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spænsɪv] , [æd'ventʃərəs] , [ænd; ənd] [geɪ] .

light	,	and	emotion	,	to	be	expansive	,	adventurous	,	and	gay	.
光	,	和	情感	,	到	是	广阔的	,	冒险的	,	和	同性恋	.

光明与情感，要开阔、冒险、快乐。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [geɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ɪz] [ɪtˈself] ['keltɪk] .

Our	word	gay	,	it	is	said	,	is	itself	Celtic	.
我们的	单词	同性恋	,	它	是	说	,	是	本身	凯尔特人	.

据说，我们今天使用的“gay”一词本身就源于凯尔特语。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['gɔːdiəm] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keltɪk] ['gɛr] , [tuː; tə] [læf] ; [-]

It	is	not	from	gaudium	,	but	from	the	Celtic	gair	,	to	laugh	;	[	84	]
它	是	不是	从	戈迪姆	,	但	从	这	凯尔特人	盖尔	,	到	笑	;	[	-	]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [kelt; selt] ,

and	the	impressionable	Celt	,
和	这	易受影响的	凯尔特	,

它并非源自 gaudium，而是源自凯尔特语 gair，意为“笑”；[84] 以及易受影响的凯尔特人，

[suːn] [ʌp] [ænd; ənd] [suːn] [daʊn] ,

soon	up	and	soon	down	,
很快	向上	和	很快	向下	,

很快上升，很快下降，

[ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [daʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊʃəb(ə)l] ,

is	the	more	down	because	it	is	so	his	nature	to	be	up	to	be	sociable	,
是	这	更多的	向下	因为	它	是	所以	他的	自然	到	是	向上	到	是	善于交际的	,

他情绪低落是因为他天性喜欢社交。

['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['eləkwənt] , [əd'maɪəd] , ['figəriŋ] [ə'weɪ] ['brɪliəntli] .

hospitable	,	eloquent	,	admired	,	figuring	away	brilliantly	.
好客	,	雄辩	,	钦佩	,	计算	离开	精彩	.

热情好客，能言善辩，受人敬仰，处理事情非常出色。

[hiː; hi] [lʌvz] [braɪt] ['kʌlərz] , [hiː; hi] ['iːzəli] [bɪˈkʌmz] [ɔːˈdeɪʃəs] , [ˌəʊvə'kraʊ] , [fʊl] [ʌv; əv]

He	loves	bright	colours	,	he	easily	becomes	audacious	,	overcrowing	,	full	of
他	爱	明亮的	颜色	,	他	容易地	变成	大胆的	,	过度拥挤	,	满的	的

[ˌfænfærə'nɑːd] .

fanfaronade	.
号角声	.

他喜欢鲜艳的颜色，他很容易变得大胆、喧闹、浮夸。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [seɪ] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] ,

The	German	,	say	the	physiologists	,
这	德语	,	说	这	生理学家	,

生理学家们说，德国人

[hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɪn'testɪnz] ([ænd; ənd] [huː] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ]

has	the	larger	volume	of	intestines	(	and	who	that	has	ever	seen	a
有	这	更大的	体积	的	肠子	(	和	WHO	那	有	曾经	已见	一个

['dʒɜːrmən][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] - - [wɪl] [nɑːt] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

German	at	a	table	-	d'hôte	will	not	readily	believe	this	?
德语	在	一个	桌子	-	-	将要	不是	容易	相信	这	?

肠子体积更大（凡是在餐桌上见过德国人的，谁都会轻易相信这一点吧？）

) , [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'veləpt] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

)	,	the	Frenchman	has	the	more	developed	organs	of	respiration	.
)	,	这	法国人	有	这	更多的	发达	器官	的	呼吸	.

因此，法国人的呼吸器官更发达。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] , ['iːgər] ['keltɪk] ['neɪtʃər] ; [ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

That	is	just	the	expansive	,	eager	Celtic	nature	;	the	head	in	the	air	,
那	是	只是	这	广阔的	,	渴望的	凯尔特人	自然	;	这	头	在	这	空气	,

这就是凯尔特人热情奔放、充满活力的天性；昂首挺胸，

['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ; [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['stʌmək] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] ,

snuffing	and	snorting	;	a	proud	look	and	a	high	stomach	,	as	the	Psalmist	says	,
吸鼻烟	和	吸鼻	;	一个	自豪的	看	和	一个	高的	胃	,	作为	这	诗篇作者	说道	,

正如诗篇作者所说，他哼哼唧唧，神情骄傲，挺着大肚子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] ['setld] ['sævɪdʒ] ['tempər] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

but	without	any	such	settled	savage	temper	as	the	Psalmist	seems	to	impute	by	those	words	.
但	没有	任何	这样的	定居	野蛮的	脾气	作为	这	诗篇作者	似乎	到	归因	经过	那些	字	.

但他并没有像诗篇作者用这些话所暗示的那样，具有那种根深蒂固的野蛮性情。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][bæd] , [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs][ɪz] [mɔːr] ['eri] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ,

For	good	and	for	bad	,	the	Celtic	genius	is	more	airy	and	unsubstantial	,
为了	好的	和	为了	坏的	,	这	凯尔特人	天才	是	更多的	轻盈的	和	不实质性的	,

无论好坏，凯尔特人的音乐天赋都更偏向于飘渺和不成形。

[goʊz] [les] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

goes	less	near	the	ground	,	than	the	German	.
去	较少的	靠近	这	地面	,	比	这	德语	.

比德国飞机飞得更低。

[ðə; ði][kelt; selt][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['senʃuəl] ;

The	Celt	is	often	called	sensual	;
这	凯尔特	是	经常	称为	感性的	;

凯尔特人常被认为是感性的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌsætəs'fækʃənz] [ʌv; əv] [sens] [ðæt] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

but	it	is	not	so	much	the	vulgar	satisfactions	of	sense	that	attract	him	as	emotion	and	excitement	;
但	它	是	不是	所以	很多	这	庸俗	满意度	的	感觉	那	吸引	他	作为	情感	和	激动	;

但吸引他的并非庸俗的感官享受，而是情感和兴奋；

[hiː; hi][ɪz]['truːli] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

he	is	truly	,	as	I	began	by	saying	,	sentimental	.
他	是	真的	,	作为	我	开始	经过	说	,	感伤的	.

正如我一开始所说，他确实是一个多愁善感的人。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] , — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rɪ'ækt] [ə'genst] [ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][fækt] ;

Sentimental	,	—	always	ready	to	react	against	the	despotism	of	fact	;
感伤的	,	—	总是	准备好	到	反应	反对	这	专制主义	的	事实	;

多愁善感，总是随时准备反抗事实的专制；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [-] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

that	is	the	description	a	great	friend	[	85	]	of	the	Celt	gives	of	him	;
那	是	这	描述	一个	伟大的	朋友	[	-	]	的	这	凯尔特	给予	的	他	;

这是凯尔特人的一位挚友[85]对他的描述；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['temprəmənt] ;

and	it	is	not	a	bad	description	of	the	sentimental	temperament	;
和	它	是	不是	一个	坏的	描述	的	这	感伤的	气质	;

这并非对多愁善感性格的不恰当描述；

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɪts] ['deɪndʒəz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [wɑːnt][ʌv; əv]

it	lets	us	into	the	secret	of	its	dangers	and	of	its	habitual	want	of
它	让我们	我们	进入	这	秘密	的	它是	危险	和	的	它是	习惯性的	想	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

它让我们得以窥见它的危险之处以及它一贯缺乏成功的原因。

['bæləns] , ['meʒər] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ]

Balance	,	measure	,	and	patience	,	these	are	the	eternal	conditions	,	even	supposing
平衡	,	措施	,	和	耐心	,	这些	是	这	永恒	状况	,	甚至	假如

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['temprəmənt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

the	happiest	temperament	to	start	with	,
这	最快乐	气质	到	开始	和	,

平衡、节制和耐心，即使假设你天生性格最开朗，这些也是永恒的条件。

[ʌv; əv] [haɪ] [sək'ses] ; [ænd; ənd] ['bæləns] , ['meʒər] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]

of	high	success	;	and	balance	,	measure	,	and	patience	are	just	what	the
的	高的	成功	;	和	平衡	,	措施	,	和	耐心	是	只是	什么	这

[kelt; selt][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] .

Celt	has	never	had	.
凯尔特	有	绝不	有	.

凯尔特人从未拥有过成功、平衡、节制和耐心。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ,

Even	in	the	world	of	spiritual	creation	,	he	has	never	,
甚至	在	这	世界	的	精神	创建	,	他	有	绝不	,

即使在精神创造的世界里，他也从未.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

in	spite	of	his	admirable	gifts	of	quick	perception	and	warm	emotion	,
在	尽管如此	的	他的	令人钦佩的	礼物	的	快的	洞察力	和	温暖的	情感	,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['pɜːrfɪktli] ,

succeeded	perfectly	,
成功了	完美	,

尽管他拥有敏锐的洞察力和热情的情感，但他仍然取得了完美的成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][hæd; həd] ['stedinəs] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

because	he	never	has	had	steadiness	,	patience	,
因为	他	绝不	有	有	稳定性	,	耐心	,

因为他从来没有稳定性、耐心，

['sænəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

sanity	enough	to	comply	with	the	conditions	under	which	alone	can	expression
理智	足够的	到	遵守	和	这	状况	在下面	哪个	独自的	能	表达

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd][i'məuʃənz] .

be	perfectly	given	to	the	finest	perceptions	and	emotions	.
是	完美	给定	到	这	最好的	感知	和	情绪	.

拥有足够的理智去适应特定的条件，只有在这种条件下，最美好的感知和情感才能得到完美的表达。

[ðə; ði] [griːk] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [pər'septɪv] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['temprəmənt] [æz; əz][ðə; ði][kelt; selt] ;

The	Greek	has	the	same	perceptive	,	emotional	temperament	as	the	Celt	;
这	希腊语	有	这	相同的	有洞察力的	,	情绪	气质	作为	这	凯尔特	;

希腊人与凯尔特人一样，拥有敏锐的感知力和丰富的情感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [ðɪs] ['temprəmənt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['meʒər] ;

but	he	adds	to	this	temperament	the	sense	of	measure	;
但	他	添加	到	这	气质	这	感觉	的	措施	;

但他在这种性情中又增添了把握分寸的意识；

[hens] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][aːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] ,

hence	his	admirable	success	in	the	plastic	arts	,	in	which	the	Celtic	genius	,
因此	他的	令人钦佩的	成功	在	这	塑料	艺术	,	在	哪个	这	凯尔特人	天才	,

因此，他在造型艺术领域取得了令人钦佩的成功，这位凯尔特天才在这一领域……

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][fækt] , [ɪts] [pər'petʃuəl] ['streɪnɪŋ] ['æftər] [mɪr]

with	its	chafing	against	the	despotism	of	fact	,	its	perpetual	straining	after	mere
和	它是	摩擦	反对	这	专制主义	的	事实	,	它是	永久	紧张	后	仅仅

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

emotion	,	has	accomplished	nothing	.
情感	,	有	完成	没有什么	.

它与事实的专制作对，不断追求单纯的情感，结果一事无成。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['peti] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪŋz] , [brəʊtʃiz] , ['kroʊʒər] , ['relɪk] -

In	the	comparatively	petty	art	of	ornamentation	,	in	rings	,	brooches	,	crosiers	,	relic	-
在	这	比较	小气	艺术	的	装饰	,	在	戒指	,	胸针	,	牧杖	,	遗迹	-

['keɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

cases	,	and	so	on	,
案例	,	和	所以	在	,

在相对琐碎的装饰艺术中，例如戒指、胸针、牧杖、圣物盒等等，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [teɪst] , [hɪz; ɪz] ['hæpi]

he	has	done	just	enough	to	show	his	delicacy	of	taste	,	his	happy
他	有	完毕	只是	足够的	到	展示	他的	美味	的	品尝	,	他的	快乐的

['temprəmənt] ;

temperament	;
气质	;

他所做的一切恰到好处，足以展现他敏锐的品味和快乐的性情；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv]

but	the	grand	difficulties	of	painting	and	sculpture	,	the	prolonged	dealings	of
但	这	盛大	困难	的	绘画	和	雕塑	,	这	延长	交易	的

['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] ['mætər] ,

spirit	with	matter	,
精神	和	事情	,

但是绘画和雕塑的巨大困难，以及精神与物质之间漫长的互动，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] .

he	has	never	had	patience	for	.
他	有	绝不	有	耐心	为了	.

他从来没有耐心。

[teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [aːts][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .

Take	**the**	**more**	**spiritual**	**arts**	**of**	**music**	**and**	**poetry**	**.**
拿	这	更多的	精神	艺术	的	音乐	和	诗	.

以音乐和诗歌这类更具精神性的艺术形式为例。

[ɔːl] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'loʊn] [kæn; kən][duː][ɪn]['mjuːzɪk][ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz] [dʌn] ;

All	**that**	**emotion**	**alone**	**can**	**do**	**in**	**music**	**the**	**Celt**	**has**	**done**	**;**
全部	那	情感	独自的	能	做	在	音乐	这	凯尔特	有	完毕	;

凯尔特人将音乐中所有的情感都倾注其中；

[ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [briːðz] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['ɛrz] ;

the	**very**	**soul**	**of**	**emotion**	**breathes**	**in**	**the**	**Scotch**	**and**	**Irish**	**airs**	**;**
这	非常	灵魂	的	情感	呼吸	在	这	苏格兰威士忌	和	爱尔兰	播出	;

苏格兰和爱尔兰的空气中弥漫着情感的灵魂；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][kelt; selt] ,

but	**with**	**all**	**this**	**power**	**of**	**musical**	**feeling**	**,**	**what**	**has**	**the**	**Celt**	**,**
但	和	全部	这	力量	的	音乐	感觉	,	什么	有	这	凯尔特	,

但是，拥有如此强大的音乐情感力量的凯尔特人，究竟是什么让他们……

[soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] ['saɪəns] ,

so	**eager**	**for**	**emotion**	**that**	**he**	**has**	**not**	**patience**	**for**	**science**	**,**
所以	渴望的	为了	情感	那	他	有	不是	耐心	为了	科学	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]['mjuːzɪk] ,

effected	**in**	**music**	**,**
受影响	在	音乐	,

他如此渴望情感，以至于对科学缺乏耐心，这体现在音乐中。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['dʒɜːrmən] ,

to	**be**	**compared**	**with**	**what**	**the**	**less**	**emotional**	**German**	**,**
到	是	比较的	和	什么	这	较少的	情绪	德语	,

与不那么情绪化的德国人相比，

['stedəli] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː'bæstjən] [bætʃ] [ɔːr]

steadily	**developing**	**his**	**musical**	**feeling**	**with**	**the**	**science**	**of**	**a**	**Sebastian**	**Bach**	**or**
稳步	发展	他的	音乐	感觉	和	这	科学	的	一个	塞巴斯蒂安	巴赫	或者

[ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] , [hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

a	**Beethoven**	**,**	**has**	**effected**	**?**
一个	贝多芬	,	有	受影响	?

他以巴赫或贝多芬那样的科学方法，稳步培养自己的音乐感性，这是否产生了效果?

[ɪn]['poʊətri] , [ə'gen] , ['poʊətri] [wɪtʃ] [ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz][soʊ] ['pæʃənətli] , [soʊ]['noʊbli] [lʌvd] ;

In	**poetry**	**,**	**again**	**,**	**poetry**	**which**	**the**	**Celt**	**has**	**so**	**passionately**	**,**	**so**	**nobly**	**loved**	**;**
在	诗	,	再次	,	诗	哪个	这	凯尔特	有	所以	热情地	,	所以	高贵地	喜爱	;

再次以诗歌为例，凯尔特人如此热情、如此高尚地热爱诗歌；

['poʊətri] [wer] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kaʊnts] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wer] ['riːz(ə)n] , [tuː] , ['riːz(ə)n] ,

poetry	**where**	**emotion**	**counts**	**for**	**so**	**much**	**,**	**but**	**where**	**reason**	**,**	**too**	**,**	**reason**	**,**
诗	在哪里	情感	计数	为了	所以	很多	,	但	在哪里	原因	,	也	,	原因	,

['meʒər] ,

measure	**,**
措施	,

诗歌中情感占据重要地位，但理性也同样重要，理性起到衡量作用。

['sænəti] , ['ɔːlsoʊ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] , — [ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz] [ʃoʊn] ['dʒiːniəs] , [ɪn'diːd] ,

sanity	**,**	**also**	**count**	**for**	**so**	**much**	**,**	**—**	**the**	**Celt**	**has**	**shown**	**genius**	**,**	**indeed**	**,**
理智	,	还	数数	为了	所以	很多	,	—	这	凯尔特	有	所示	天才	,	的确	,

['splendɪd] ['dʒiːniəs] ;

splendid	**genius**	**;**
灿烂	天才	;

理智也至关重要——凯尔特人展现出了天才，的确是卓越的天才；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	even	here	his	faults	have	clung	to	him	,	and	hindered	him	from
但	甚至	这里	他的	故障	有	紧紧抓住	到	他	,	和	受阻	他	从

[prə'djʊsɪŋ] [greɪt] [wɜ:rks] ,

producing	great	works	,
生产	伟大的	作品	,

但即便如此，他的缺点也始终伴随着他，阻碍了他创作出伟大的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [neiʃəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər]['poʊətri] , — [ðə; ði] ['gri:ks] , [seɪ] , [ɔ:r][ðə; ði]

such	as	other	nations	with	a	genius	for	poetry	,	—	the	Greeks	,	say	,	or	the
这样的	作为	其他	国家	和	一个	天才	为了	诗	,	一	这	希腊人	,	说	,	或者	这

[ɪ'tæljənz] , — [hæv; həv] [prə'du:st] .

Italians	,	—	have	produced	.
意大利人	,	一	有	生产	.

就像其他一些拥有诗歌天赋的国家一样——比如希腊人或意大利人——也创作出了优秀的诗歌。

[ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz][nɑ:t] [prə'du:st] [greɪt] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] ,

The	Celt	has	not	produced	great	poetical	works	,
这	凯尔特	有	不是	生产	伟大的	诗意的	作品	,

凯尔特人并没有创作出伟大的诗歌作品。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] [prə'du:st] ['poʊətri][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [investiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

he	has	only	produced	poetry	with	an	air	of	greatness	investing	it	all	,
他	有	仅有的	生产	诗	和	一个	空气	的	伟大	投资	它	全部	,

他创作的诗歌都充满了宏大的气势，倾注了全部心血。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [ʃɔ:rt] ['pi:sɪz] , [ɔ:r][tu:; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [laɪnz]

and	sometimes	giving	,	moreover	,	to	short	pieces	,	or	to	passages	,	lines
和	有时	给予	,	而且	,	到	短的	件	,	或者	到	段落	,	线条

, [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['pi:sɪz] ,

,	and	snatches	of	long	pieces	,
,	和	抢夺	的	长的	件	,

而且有时还会给予短篇作品，或者长篇作品中的段落、诗行和片段。

['sɪŋgjələr] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

singular	beauty	and	power	.
单数	美丽	和	力量	.

独一无二的美丽与力量。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [lʌvd] ['poʊətri][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [grʌdʒd] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

And	yet	he	loved	poetry	so	much	that	he	grudged	no	pains	to	it	;
和	然而	他	喜爱	诗	所以	很多	那	他	心怀怨恨	不	疼痛	到	它	;

然而，他如此热爱诗歌，以至于不惜一切代价去创作它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt] , [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ʃeɪps] [greɪt] [wɜ:rks] ,

but	the	true	art	,	the	architectonicé	which	shapes	great	works	,
但	这	真的	艺术	,	这	-	哪个	形状	伟大的	作品	,

但真正的艺术，即塑造伟大作品的建筑美学，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌægə'memnən][ɔ:r][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] , [kʌmz] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['stedi] ,

such	as	the	Agamemnon	or	the	Divine	Comedy	,	comes	only	after	a	steady	,
这样的	作为	这	阿伽门农	或者	这	神圣的	喜剧	,	来	仅有的	后	一个	稳定的	,

像《阿伽门农》或《神曲》这样的作品，只有在稳步发展之后才会出现。

[di:p] - ['sɜ:rtʃɪŋ] ['sɜ:rveɪ] , [ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

deep	-	searching	survey	,	a	firm	conception	of	the	facts	of	human	life	,
深的	-	搜索	民意调查	,	一个	公司	概念	的	这	事实	的	人类	生活	,

深入的调查研究，对人类生活事实的深刻理解，

[wɪtʃ] [ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz][nɑ:t] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] .

which	the	Celt	has	not	patience	for	.
哪个	这	凯尔特	有	不是	耐心	为了	.

这是凯尔特人最没有耐心的。

[soʊ][hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf] ['ɪntuː]['teknɪk; tek'nɪk] , [wer] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

So	he	runs	off	into	technic	,	where	he	employs	the	utmost	elaboration	,	and
所以	他	跑步	离开	进入	技术	,	在哪里	他	雇佣	这	极致	详细说明	,	和

[ə'teinz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [skɪl] ;

attains	astonishing	skill	;
达到	惊人	技能	;

于是他转而钻研技术，在那里他运用了最精细的技巧，并达到了惊人的水平；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	in	the	contents	of	his	poetry	you	have	only	so	much	interpretation	of
但	在	这	内容	的	他的	诗	你	有	仅有的	所以	很多	解释	的

[ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [dæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ,

the	world	as	the	first	dash	of	a	quick	,
这	世界	作为	这	第一的	短跑	的	一个	快的	,

但是，在他的诗歌内容中，你所能得到的对世界的诠释，仅仅如同匆匆一瞥的最初灵感。

[strɔːŋ] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['sentɪmənt] , ['ɪnfɪnət] ['sentɪmənt] , [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

strong	perception	,	and	then	sentiment	,	infinite	sentiment	,	can	bring	you	.
强的	洞察力	,	和	然后	情绪	,	无限	情绪	,	能	带来	你	.

强烈的感知，进而产生无限的情感，可以带给你什么。

[hɪr] , [tuː] , [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv]['sænəti][ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði][kelt; selt] [bæk]

Here	,	too	,	his	want	of	sanity	and	steadfastness	has	kept	the	Celt	back
这里	,	也	,	他的	想	的	理智	和	坚定不移	有	保留	这	凯尔特	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sək'ses] .

from	the	highest	success	.
从	这	最高	成功	.

在这里，他缺乏理智和坚定，也使这位凯尔特人未能取得最大的成功。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [fækt][hæz; həz] [ðʌs] [leɪmd; læmɪd][ðə; ði][kelt; selt]['iːv(ə)n][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrk] ,

If	his	rebellion	against	fact	has	thus	lamed	the	Celt	even	in	spiritual	work	,
如果	他的	叛乱	反对	事实	有	因此	跛脚	这	凯尔特	甚至	在	精神	工作	,

如果他反抗事实的行为已经使凯尔特人在精神层面也受到削弱，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][leɪmd; læmɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['bɪznəs]

how	much	more	must	it	have	lamed	him	in	the	world	of	business
如何	很多	更多的	必须	它	有	跛脚	他	在	这	世界	的	商业

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks] !

and	politics	!
和	政治	!

这在商业和政治领域对他的影响该有多么严重啊！

[ðə; ði] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ə'plaɪəns] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [bəuθ][tuː; tə]

The	skilful	and	resolute	appliance	of	means	to	ends	which	is	needed	both	to
这	熟练	和	坚决	器具	的	方法	到	结束	哪个	是	需要	两个都	到

[meɪk] ['prɑːgres] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

make	progress	in	material	civilisation	,
制作	进步	在	材料	文明	,

巧妙而果断地运用各种手段来实现目标，这对于在物质文明中取得进步至关重要。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][fɔːrm] ['paʊərf(ə)l] [steɪts] , [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][kelt; selt][hæz; həz] [liːst] [tɜːrn]

and	also	to	form	powerful	states	,	is	just	what	the	Celt	has	least	turn
和	还	到	形式	强大的	各州	,	是	只是	什么	这	凯尔特	有	至少	转动

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

而且，建立强大的国家，恰恰是凯尔特人最不愿看到的。

[hiː; hi][ɪz] ['senʃuəl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['senʃuəs] ; [lʌvz] [braɪt] ['kʌlərz] ,

He	is	sensual	,	as	I	have	said	,	or	at	least	sensuous	;	loves	bright	colours	,
他	是	感性的	,	作为	我	有	说	,	或者	在	至少	感性的	;	爱	明亮的	颜色	,

正如我所说，他很感性，或者至少很有感性；喜欢鲜艳的颜色。

['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['reɪsɪz] ;

company	**,**	**and**	**pleasure**	**;**	**and**	**here**	**he**	**is**	**like**	**the**	**Greek**	**and**	**Latin**	**races**	**;**
公司	,	和	乐趣	;	和	这里	他	是	喜欢	这	希腊语	和	拉丁	种族	;

陪伴和快乐；在这里，他就像希腊人和拉丁人一样；

[bʌt; bət] [kəm'per] [ðə; ði]['tælənt][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ([ɔːr] ['lætɪˌnaɪzd]) ['reɪsɪz][hæv; həv] [ʃoʊn]

but	**compare**	**the**	**talent**	**the**	**Greek**	**and**	**Latin**	**(**	**or**	**Latinised**	**)**	**races**	**have**	**shown**
但	比较	这	天赋	这	希腊语	和	拉丁	(	或者	拉丁化	)	种族	有	所示

[fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,

for	**gratifying**	**their**	**senses**	**,**
为了	可喜	他们的	感官	,

但比较一下希腊人和拉丁人（或拉丁化民族）在满足感官享受方面所展现出的天赋，

[fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ][æn; ən] ['aʊtwərd] [laɪf] , [rɪtʃ] , [lʌg'ʒʊriəs] , ['splendɪd] ,

for	**procuring**	**an**	**outward**	**life**	**,**	**rich**	**,**	**luxurious**	**,**	**splendid**	**,**
为了	采购	一个	向外	生活	,	富有的	,	豪华	,	灿烂	,

为了获得外在的、富裕的、奢华的、辉煌的生活，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['feɪljər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [mə'tɪriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

with	**the**	**Celt's**	**failure**	**to**	**reach**	**any**	**material**	**civilisation**	**sound**	**and**	**satisfying**	**,**
和	这	-	失败	到	抵达	任何	材料	文明	声音	和	令人满意	,

[ænd; ənd][nɑːt][aʊt][æt; ət] ['elbəuz] ,

and	**not**	**out**	**at**	**elbows**	**,**
和	不是	出去	在	肘部	,

凯尔特人未能达到任何物质文明的程度，这种解释是合理且令人满意的，而不是令人沮丧的。

[pʊr] , ['slʌv(ə)nli] , [ænd; ənd][hæf] - ['bɑːrbərəs] .

poor	**,**	**slovenly**	**,**	**and**	**half**	**-**	**barbarous**	**.**
贫穷的	,	邋遢的	,	和	一半	-	野蛮	.

贫穷、邋遢、近乎野蛮。

[ðə; ði] ['senʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [meɪd] ['sibəris] [ænd; ənd] ['kɔrinθ] ,

The	**sensuousness**	**of**	**the**	**Greek**	**made**	**Sybaris**	**and**	**Corinth**	**,**
这	感官	的	这	希腊语	制成	西巴里斯	和	科林斯	,

希腊人的感官享受造就了叙巴里斯和科林斯，

[ðə; ði] ['senʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [meɪd] [roʊm] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['senʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**sensuousness**	**of**	**the**	**Latin**	**made**	**Rome**	**and**	**Baiæ**	**,**	**the**	**sensuousness**	**of**	**the**
这	感官	的	这	拉丁	制成	罗马	和	-	,	这	感官	的	这

['lætɪˌnaɪzd] ['frentʃmən] [meɪks] ['pærɪs] ;

Latinised	**Frenchman**	**makes**	**Paris**	**;**
拉丁化	法国人	制作	巴黎	;

拉丁人的感性造就了罗马和拜埃，而拉丁化的法国人的感性造就了巴黎；

[ðə; ði] ['senʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt]['prɑːpər][hæz; həz] [meɪd] ['aɪərlənd] .

the	**sensuousness**	**of**	**the**	**Celt**	**proper**	**has**	**made**	**Ireland**	**.**
这	感官	的	这	凯尔特	恰当的	有	制成	爱尔兰	.

凯尔特人特有的感性造就了爱尔兰。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][hə'roʊɪk] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

Even	**in**	**his**	**ideal**	**heroic**	**times**	**,**	**his**	**gay**	**and**	**sensuous**	**nature**	**cannot**	**carry**	**him**	**,**
甚至	在	他的	理想的	英勇	时代	,	他的	同性恋	和	感性的	自然	不能	携带	他	,

即使在他最理想的英雄时代，他那同性恋和感性的天性也无法让他成功。

[ɪn][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [laɪf][ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

in	**the**	**appliances**	**of**	**his**	**favourite**	**life**	**of**	**sociability**	**and**	**pleasure**	**,**
在	这	电器	的	他的	最喜欢的	生活	的	社交性	和	乐趣	,

在他最爱的社交和享乐生活中的各种器具中，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [groʊs] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['sæksn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] ; [ðə; ði]['riːdʒənt] ['breɪə] ,

beyond	**the**	**gross**	**and**	**creeping**	**Saxon**	**whom**	**he**	**despises**	**;**	**the**	**regent**	**Breas**	**,**
超过	这	总的	和	爬行	撒克逊	谁	他	鄙视	;	这	摄政	布雷斯	,

除了他所鄙视的粗鄙卑鄙的撒克逊人之外；还有摄政王布雷亚斯，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɔːriənz] ,

we	are	told	in	the	Battle	of	Moytura	of	the	Fomorians	,
我们	是	讲述	在	这	战斗	的	-	的	这	弗莫尔族	,

据弗莫尔人的莫伊图拉战役记载，

[bɪ'keɪm] [ʌn'pɑːpjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [griːst] [æt; ət]

became	unpopular	because	'	the	knives	of	his	people	were	not	greased	at
成为	不受欢迎的	因为	-	这	刀具	的	他的	人们	是	不是	涂油	在

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

his	table	,
他的	桌子	,

他之所以不得人心，是因为“他的人民没有在他的餐桌上涂抹润滑油”。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [breθ] [smel] [ʌv; əv] [eɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

nor	did	their	breath	smell	of	ale	at	the	banquet	.
也不	做过	他们的	气息	闻	的	麦芽酒	在	这	宴会	.

宴会上，他们的呼吸也没有酒气的味道。

- [ɪn] [ɪts] ['groʊsnəs] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəsnəs] [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['sæksn] , [æz; əz]['sæksn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

'	In	its	grossness	and	barbarousness	is	not	that	Saxon	,	as	Saxon	as	it	can
-	在	它是	恶心	和	野蛮	是	不是	那	撒克逊	,	作为	撒克逊	作为	它	能

[biː; bi] ?

be	?
是	?

“它的粗俗和野蛮难道不正是撒克逊的典型特征吗？难道不正是撒克逊人所能达到的最典型的特征吗？”

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['lætɪˌnaɪzd] ['nɔːrmən] , ['senʃuəs] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][kelt; selt] ,

just	what	the	Latinised	Norman	,	sensuous	and	sociable	like	the	Celt	,
只是	什么	这	拉丁化	诺曼	,	感性的	和	善于交际的	喜欢	这	凯尔特	,

就像拉丁化的诺曼人一样，既感性又善于交际，就像凯尔特人一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tælənt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

but	with	the	talent	to	make	this	bent	of	his	serve	to	a	practical
但	和	这	天赋	到	制作	这	弯曲	的	他的	服务	到	一个	实际的

[ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

embellishment	of	his	mode	of	living	,
装饰	的	他的	模式	的	活的	,

但他有能力将这种爱好转化为对其生活方式的实际美化，

[faʊnd] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] .

found	so	disgusting	in	the	Saxon	.
成立	所以	令人作呕	在	这	撒克逊	.

在撒克逊人看来，这令人作呕。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [mə'tɪriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [soʊ][hæz; həz][ðə; ði]

And	as	in	material	civilisation	he	has	been	ineffectual	,	so	has	the
和	作为	在	材料	文明	他	有	到过	无效	,	所以	有	这

[kelt; selt] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

Celt	been	ineffectual	in	politics	.
凯尔特	到过	无效	在	政治	.

正如他在物质文明方面无所作为一样，凯尔特人在政治方面也无所作为。

[ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] , [ɪm'petʃuəs] , [æd'ventʃərəs] ['wɑːndərər] , [ðə; ði] ['taɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrld] ,

This	colossal	,	impetuous	,	adventurous	wanderer	,	the	Titan	of	the	early	world	,
这	庞大	,	浮躁	,	冒险的	流浪者	,	这	泰坦	的	这	早期的	世界	,

这位体型庞大、性情急躁、勇于冒险的漫游者，早期世界的泰坦，

[huː] [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [fɪlz] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] ['ɝːθs] [siːn] ,

who	in	primitive	times	fills	so	large	a	place	on	earth's	scene	,
WHO	在	原始	时代	填充	所以	大的	一个	地方	在	地球的	场景	,

在远古时代，是谁在地球上占据了如此重要的地位？

['dwindlz] [ænd; ənd] ['dwindlz] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][goʊz][ɑːn] ,

dwindles	and	dwindles	as	history	goes	on	,
逐渐减少	和	逐渐减少	作为	历史	去	在	,

随着历史的流逝，它逐渐衰落。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	at	last	is	shrunk	to	what	we	now	see	him	.
和	在	最后的	是	缩小	到	什么	我们	现在	看	他	.

最终缩小成了我们现在看到的模样。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['slɪpɪŋ] ,

For	ages	and	ages	the	world	has	been	constantly	slipping	,
为了	年龄	和	年龄	这	世界	有	到过	不断地	滑倒	,

千百年来，世界一直在不断滑落。

['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [græsp] .

ever	more	and	more	out	of	the	Celt's	grasp	.
曾经	更多的	和	更多的	出去	的	这	-	抓牢	.

越来越脱离凯尔特人的掌控。

- [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , - ['ɔsiən] [sez] [moʊst]['truːli] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fel] .

'	They	went	forth	to	the	war	,	'	Ossian	says	most	truly	,	'	but	they	always	fell	.
-	他们	去	前进	到	这	战争	,	-	奥西安	说道	最多	真的	,	-	但	他们	总是	跌倒	.

“他们奔赴战场，”奥西恩说得非常中肯，“但他们总是阵亡。”

- [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wʌn] [sets] [ə'baʊt] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl]['dʒiːniəs] ,

'	And	yet	,	if	one	sets	about	constituting	an	ideal	genius	,
-	和	然而	,	如果	一	套	关于	构成	一个	理想的	天才	,

然而，如果一个人着手构建一个理想的天才形象，

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] [dʌz] [wʌn][faɪnd][wʌn'self] [drɔːn] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

what	a	great	deal	of	the	Celt	does	one	find	oneself	drawn	to	put	into	it	!
什么	一个	伟大的	交易	的	这	凯尔特	做	一	寻找	自己	绘制	到	放	进入	它	!

人们会发现自己被凯尔特文化深深吸引，并想要将其融入其中！

[ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]['dʒiːniəs][wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Of	an	ideal	genius	one	does	not	want	the	elements	,	any	of	them	,
的	一个	理想的	天才	一	做	不是	想	这	元素	,	任何	的	他们	,

理想的天才不应具备任何要素，任何一个要素。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

to	be	in	a	state	of	weakness	;	on	the	contrary	,
到	是	在	一个	状态	的	弱点	;	在	这	相反	,

处于虚弱状态；相反，

[wʌn] ['wɒnts] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

one	wants	all	of	them	to	be	in	the	highest	state	of	power	;
一	想要	全部	的	他们	到	是	在	这	最高	状态	的	力量	;

人们希望他们所有人都处于最高权力状态；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['meʒər] , [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .

but	with	a	law	of	measure	,	of	harmony	,	presiding	over	the	whole	.
但	和	一个	法律	的	措施	,	的	和谐	,	主持	超过	这	所有的	.

但整体上却遵循着某种尺度和和谐的法则。

[soʊ][ðə; ði][ˌsensə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sækrifaist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

So	the	sensibility	of	the	Celt	,	if	everything	else	were	not	sacrificed	to	it	,
所以	这	感性	的	这	凯尔特	,	如果	一切	别的	是	不是	牺牲	到	它	,

所以，如果其他一切都不为之牺牲，凯尔特人的感性……

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [fɔːrs] .

is	a	beautiful	and	admirable	force	.
是	一个	美丽的	和	令人钦佩的	力量	.

是一股美丽而令人钦佩的力量。

[fɔːr; fər] [ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

For	sensibility	,	the	power	of	quick	and	strong	perception	and	emotion	,
为了	感性	,	这	力量	的	快的	和	强的	洞察力	和	情感	,

对于感性而言，即快速而强烈的感知和情感的力量，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [kən'stituənts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [pər'hæps][ɪts][moʊst] ['pɑːzətɪv] [kən'stɪtʃuənt] ;

is	one	of	the	very	prime	constituents	of	genius	,	perhaps	its	most	positive	constituent	;
是	一	的	这	非常	主要的	成分	的	天才	,	也许	它是	最多	积极的	组分	;

是天才最主要的组成部分之一，或许也是最积极的组成部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [wʌt] [gʊd] ['sensɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

it	is	to	the	soul	what	good	senses	are	to	the	body	,
它	是	到	这	灵魂	什么	好的	感官	是	到	这	身体	,

它之于灵魂，正如良好的感官之于身体。

[ðə; ði][grænd]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [æk'tɪvəti] .

the	grand	natural	condition	of	successful	activity	.
这	盛大	自然的	状况	的	成功的	活动	.

成功行动的伟大自然条件。

[ˌsensə'bɪləti] ['gɪvz] ['dʒiːniəs][ɪts] [mə'tɪriəlz] ; [wʌn] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sensibility	gives	genius	its	materials	;	one	cannot	have	too	much	of	it	,
感性	给予	天才	它是	材料	;	一	不能	有	也	很多	的	它	,

感性为天才提供素材；感性多多益善。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] [ɪts]['mæstər][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɪts] [sleɪv] .

if	one	can	but	keep	its	master	and	not	be	its	slave	.
如果	一	能	但	保持	它是	掌握	和	不是	是	它是	奴隶	.

如果一个人能够忠于主人而不沦为奴隶。

[duː][nɑːt][let][juː 'es] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd][hæd; həd] [les] [ˌsensə'bɪləti] ,

Do	not	let	us	wish	that	the	Celt	had	had	less	sensibility	,
做	不是	让	我们	希望	那	这	凯尔特	有	有	较少的	感性	,

不要让我们希望凯尔特人少一些感性，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	he	had	been	more	master	of	it	.
但	那	他	有	到过	更多的	掌握	的	它	.

但他在这方面更加娴熟。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪləti][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Even	as	it	is	,	if	his	sensibility	has	been	a	source	of	weakness	to	him	,
甚至	作为	它	是	,	如果	他的	感性	有	到过	一个	来源	的	弱点	到	他	,

即便如此，如果他的敏感一直是他的弱点，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

it	has	been	a	source	of	power	too	,	and	a	source	of	happiness	.
它	有	到过	一个	来源	的	力量	也	,	和	一个	来源	的	幸福	.

它也曾是力量的源泉，也是幸福的源泉。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['keltɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [ˌsensə'bɪləti][ðə; ði] [meɪn] [ru:t]

Some	people	have	found	in	the	Celtic	nature	and	its	sensibility	the	main	root
一些	人们	有	成立	在	这	凯尔特人	自然	和	它是	感性	这	主要的	根

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [aɪ'di:əl]

out	of	which	chivalry	and	romance	and	the	glorification	of	a	feminine	ideal
出去	的	哪个	骑士精神	和	浪漫	和	这	荣耀	的	一个	女性	理想的

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

有些人认为，凯尔特人的天性和情感是骑士精神、浪漫情怀以及对女性理想的颂扬的主要根源；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] [di:l] [hɪr] .

this	is	a	great	question	,	with	which	I	cannot	deal	here	.
这	是	一个	伟大的	问题	,	和	哪个	我	不能	交易	这里	.

这是一个很好的问题，但我在这里无法回答。

[let] [ˌem 'i:] ['noʊtɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [tru:θ] ,

Let	me	notice	in	passing	,	however	,	that	there	is	,	in	truth	,
让	我	注意	在	通过	,	然而	,	那	那里	是	,	在	真相	,

不过，我想顺便指出，事实上，

[ə; eɪ] ['keltɪk] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ɪts] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['despətɪzəm]

a	Celtic	air	about	the	extravagance	of	chivalry	,	its	reaction	against	the	despotism
一个	凯尔特人	空气	关于	这	奢侈	的	骑士精神	,	它是	反应	反对	这	专制主义

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

一首凯尔特民谣，歌颂骑士精神的奢靡，以及它对现实专制主义的反抗。

[ɪts] ['streɪnɪŋ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] .

its	straining	human	nature	further	than	it	will	stand	.
它是	紧张	人类	自然	更远	比	它	将要	站立	.

它使人性的承受能力达到了极限。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

But	putting	all	this	question	of	chivalry	and	its	origin	on	one	side	,
但	推杆	全部	这	问题	的	骑士精神	和	它是	起源	在	一	边	,

但暂且把骑士精神及其起源这些问题放在一边，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['neɪtʃər] , [ɪts] ['nɜ:rvəs] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]

no	doubt	the	sensibility	of	the	Celtic	nature	,	its	nervous	exaltation	,	have
不	怀疑	这	感性	的	这	凯尔特人	自然	,	它是	紧张的	提高	,	有

['sʌmθɪŋ] ['femənɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

something	feminine	in	them	,
某物	女性	在	他们	,

毫无疑问，凯尔特人天性中的敏感和神经质的亢奋，都带有某种女性特质。

[ænd; ənd][ðə; ði][kelt; selt][ɪz] [ðʌs] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn]

and	the	Celt	is	thus	peculiarly	disposed	to	feel	the	spell	of	the	feminine
和	这	凯尔特	是	因此	奇特地	处置	到	感觉	这	拼写	的	这	女性

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ;

idiosyncrasy	;
特质	;

因此，凯尔特人特别容易感受到女性特质的魅力；

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] ['si:krət] .

he	has	an	affinity	to	it	;	he	is	not	far	from	its	secret	.
他	有	一个	亲和力	到	它	;	他	是	不是	远的	从	它是	秘密	.

他与它有着某种联系；他离它的秘密并不遥远。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kju:lɪərlɪ] [nɪr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
his sensibility gives him a peculiarly near and intimate feeling of nature
他的 感性 给予 他 一个 奇特地 靠近 和 亲密的 感觉 的 自然
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
and the life of nature ;
和 这 生活 的 自然 ;

他的敏锐感知使他对自然和自然生命有着一种特别亲近和亲密的感受；

[hɪr] , [tu:] , [hi:; hɪ] [si:mz] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wei] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['si:krət] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
here , too , he seems in a special way attracted by the secret before him ,
这里 , 也 , 他 似乎 在 一个 特别的 方式 吸引 经过 这 秘密 前 他 ,

在这里，他似乎也以某种特殊的方式被眼前的秘密所吸引。

[ðə; ðɪ] ['si:krət] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:tɪ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bɪ] [kloʊz] [tu:; tə]
the secret of natural beauty and natural magic , and to be close to
这 秘密 的 自然的 美丽 和 自然的 魔法 , 和 到 是 关闭 到
[ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [hæf] - [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
it , to half - divine it .
它 , 到 一半 - 神圣的 它 .

自然之美和自然之魔力的秘密，以及接近它、接近它的能力。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['keltɪk] ['dʒi:niəs] , ['nʌθɪŋ] , [pər'hæps] ,
In the productions of the Celtic genius , nothing , perhaps ,
在 这 作品 的 这 凯尔特人 天才 , 没有什么 , 也许 ,

在凯尔特天才的作品中，或许没有什么……

[ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] :
is so interesting as the evidences of this power :
是 所以 有趣的 作为 这 证据 的 这 力量 :

这种力量的证据非常有趣：

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [gɪv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I shall have occasion to give specimens of them by - and - by .
我 将 有 场合 到 给 标本 的 他们 经过 - 和 - 经过 .

我日后会有机会展示它们的样品。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌsensə'bɪlətɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [selts; kelts] [fʊl] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər]
The same sensibility made the Celts full of reverence and enthusiasm for
这 相同的 感性 制成 这 凯尔特人 满的 的 尊敬 和 热情 为了
['dʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

正是这种情感使凯尔特人对天才充满敬畏和热情。

['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ; [tu:; tə] [bi:; bɪ] [ə; eɪ] [bɑ:rd] , [fri:d] [ə; eɪ] [mæn] ,
learning , and the things of the mind ; to be a bard , freed a man ,
学习 , 和 这 事物 的 这 头脑 ; 到 是 一个 诗人 , 自由 一个 男人 ,

学问，以及精神层面的事物；成为一名吟游诗人，一个获得自由的人，

— [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [ðerz]
— that is a characteristic stroke of this generous and ennobling ardour of theirs
— 那 是 一个 特征 中风 的 这 慷慨的 和 升华 热情 的 他们的
,
,
,

——这正是他们慷慨高尚的热忱的典型体现。

[wɪtʃ] [noʊ] [reɪs] [hæz; həz] ['evər] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .

which	no	race	has	ever	shown	more	strongly	.
哪个	不	种族	有	曾经	所示	更多的	强烈	.

没有哪个种族比他们更强烈地展现出这一点。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)l] ['keltɪk] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

Even	the	extravagance	and	exaggeration	of	the	sentimental	Celtic	nature	has
甚至	这	奢侈	和	夸张	的	这	感伤的	凯尔特人	自然	有

['ɔ:f(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,

often	something	romantic	and	attractive	about	it	,
经常	某物	浪漫的	和	吸引人的	关于	它	,

即使是凯尔特人感性天性中的奢靡和夸张，也往往带有某种浪漫和迷人的特质。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smæk] [ʌv; əv] [,mɪsdɪ'rektid] [gʊd] .

something	which	has	a	sort	of	smack	of	misdirected	good	.
某物	哪个	有	一个	种类	的	啪	的	方向错误	好的	.

某种带有误用善意的意味的东西。

[ðə; ði][kelt; selt] , [,ʌn'disiplinəbl] , [æ'nɑ:kik,-kəl] , [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

The	Celt	,	undisciplinable	,	anarchical	,	and	turbulent	by	nature	,
这	凯尔特	,	不受约束的	,	无政府主义	,	和	湍流	经过	自然	,

凯尔特人天性桀骜不驯、无政府主义且动荡不安。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][,ædmə'reɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə]

but	out	of	affection	and	admiration	giving	himself	body	and	soul	to
但	出去	的	感情	和	钦佩	给予	他自己	身体	和	灵魂	到

[sʌm; səm] ['li:dər] ,

some	leader	,
一些	领导者	,

但出于爱戴和钦佩，他将自己的身心都奉献给了某个领袖。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['temprəmənt] , [,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	is	not	a	promising	political	temperament	,	it	is	just	the	opposite	of	the
那	是	不是	一个	有前途	政治的	气质	,	它	是	只是	这	对面的	的	这

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['temprəmənt] ,

Anglo	-	Saxon	temperament	,
盎格鲁	-	撒克逊	气质	,

那不是一种有前途的政治气质，它恰恰与盎格鲁-撒克逊人的气质相反。

['dɪsə,plɪnəbl] [ænd; ənd] ['stedəli] [ə'bi:diənt] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n]['limits] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən]

disciplinable	and	steadily	obedient	within	certain	limits	,	but	retaining	an
可纪律的	和	稳步	听话	之内	肯定	限制	,	但	保留	一个

[ɪn'eɪlɪənəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'pendəns] ;

inalienable	part	of	freedom	and	self	-	dependence	;
不可剥夺的	部分	的	自由	和	自己	-	依赖性	;

在一定范围内，能够遵守纪律并始终服从，但同时保留不可剥夺的自由和自立能力；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['temprəmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

but	it	is	a	temperament	for	which	one	has	a	kind	of	sympathy
但	它	是	一个	气质	为了	哪个	一	有	一个	种类	的	同情

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	.
虽然	.

但尽管如此，人们还是会对这种性情产生某种同情。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,

And	very	often	,
和	非常	经常	,

而且很多时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [dɪ'faɪənt] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪ] ['keltɪk] ['neɪtʃər] [wʌn][hæz; həz]

for	the	gay	defiant	reaction	against	fact	of	the	lively	Celtic	nature	one	has
为了	这	同性恋	桀骜不驯	反应	反对	事实	的	这	热闹	凯尔特人	自然	一	有

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] ;

more	than	sympathy	;
更多的	比	同情	;

对于凯尔特人活泼天性中那种不顾现实的同性恋式反抗，人们不仅仅抱有同情；

[wʌn] [fiːlz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ,

one	feels	,	in	spite	of	the	extravagance	,	in	spite	of	good	sense	disapproving	,
一	感觉	,	在	尽管如此	的	这	奢侈	,	在	尽管如此	的	好的	感觉	不赞同	,

尽管这种做法很铺张浪费，尽管理智上不赞同，但人们仍然会感到……

['mægnɪtaɪzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪlərеɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

magnetised	and	exhilarated	by	it	.
磁化	和	兴奋	经过	它	.

被它深深吸引和震撼。

[ðə; ði] ['gɔlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːn] ['evrɪ] ['wɔːriər] [huː] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd]

The	Gauls	had	a	rule	inflicting	a	fine	on	every	warrior	who	,	when	he	appeared
这	高卢人	有	一个	规则	造成	一个	美好的	在	每一个	战士	WHO	,	什么时候	他	出现

[ɑːn] [pə'reɪd] ,

on	parade	,
在	游行	,

高卢人有一条规定，凡是参加阅兵式的战士，都要被处以罚款。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [frʌnt] , — [tuː; tə][biː; bi]['kɔːrpjələnt] , [ɪn] [ʃɔːrt] .

was	found	to	stick	out	too	much	in	front	,	—	to	be	corpulent	,	in	short	.
曾是	成立	到	戳	出去	也	很多	在	正面	,	—	到	是	肥胖的	,	在	短的	.

被发现身体过于突出，简而言之，就是体态肥胖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] ['ʃʊrlɪ] [ðə; ði] ['mædɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][wɔːr]['evər] [freɪmd] ,

Such	a	rule	is	surely	the	maddest	article	of	war	ever	framed	,
这样的	一个	规则	是	一定	这	最疯狂的	文章	的	战争	曾经	框	,

这样的规则无疑是战争史上最疯狂的条款。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɪn'testɪnz] ,

and	to	people	to	whom	nature	has	assigned	a	large	volume	of	intestines	,
和	到	人们	到	谁	自然	有	分配	一个	大的	体积	的	肠子	,

以及那些天生拥有大量肠道的人，

[mʌst; məst] [ə'pɪr] , [noʊ] [daʊt] , ['hɔːrəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ,

must	appear	,	no	doubt	,	horrible	;	but	yet	has	it	not	an	audacious	,
必须	出现	,	不	怀疑	,	可怕	;	但	然而	有	它	不是	一个	大胆的	,

['spɑːrklɪŋ] ,

sparkling	,
闪闪发光	,

毫无疑问，它看起来一定很可怕；然而，它难道不是一种大胆、闪耀的……

[ˌɪmə'tɪrɪəl] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [lɪfts] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd] [sets] [wʌnz]

immaterial	manner	with	it	,	which	lifts	one	out	of	routine	,	and	sets	one's
无关紧要	方式	和	它	,	哪个	电梯	一	出去	的	常规	,	和	套	一个人的

['spɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ?

spirits	in	a	glow	?
烈酒	在	一个	辉光	?

它以一种超脱尘世的方式，使人摆脱日常生活的束缚，并使人精神焕发?

[ɔːl] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ; [wen]

All	tendencies	of	human	nature	are	in	themselves	vital	and	profitable	;	when
全部	倾向	的	人类	自然	是	在	他们自己	必不可少的	和	有利可图	;	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bleɪmd] ,

they	are	blamed	,
他们	是	被指责	,

人类天性的所有倾向本身都是至关重要且有益的；当它们被指责时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ['relətɪvli] , [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] .

they	are	only	to	be	blamed	relatively	,	not	absolutely	.
他们	是	仅有的	到	是	被指责	相对地	,	不是	绝对地	.

他们只能受到相对的责备，而不是绝对的责备。

[ðɪs] [hoʊldz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksənz] [flem] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sentɪmənt] .

This	holds	true	of	the	Saxon's	phlegm	as	well	as	of	the	Celt's	sentiment	.
这	持有	真的	的	这	撒克逊人的	痰	作为	出色地	作为	的	这	-	情绪	.

这一点既适用于撒克逊人的冷漠，也适用于凯尔特人的情感。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['hʌmdrʌm] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['sæksn] , [æz; əz][ðə; ði][kelt; selt] [kɔːlz]

Out	of	the	steady	humdrum	habit	of	the	creeping	Saxon	,	as	the	Celt	calls
出去	的	这	稳定的	平淡无奇	习惯	的	这	爬行	撒克逊	,	作为	这	凯尔特	呼叫

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

凯尔特人称撒克逊人为“循规蹈矩的撒克逊人”，而这种人一贯的单调乏味的生活习惯，

— [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , — [hæz; həz] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] ,

—	out	of	his	way	of	going	near	the	ground	,	—	has	come	,	no	doubt	,
—	出去	的	他的	方式	的	去	靠近	这	地面	,	—	有	来	,	不	怀疑	,

——为了避免靠近地面，——毫无疑问已经来了，

['fɪlɪstɪnɪzəm] , [ðæt] [plænt][ʌv; əv] [ɪ'senʃəli] [dʒɜːr'mænɪk] [groʊθ] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒenjuɪn]

Philistinism	,	that	plant	of	essentially	Germanic	growth	,	flourishing	with	its	genuine
庸俗主义	,	那	植物	的	本质上	日耳曼	生长	,	茁茁	和	它是	真的

[maːrks]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɑːðərlænd] ,

marks	only	in	the	German	fatherland	,
标记	仅有的	在	这	德语	祖国	,

庸俗主义，这种本质上源于日耳曼的植物，只有在德意志祖国才能真正展现其特征。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

Great	Britain	and	her	colonies	,	and	the	United	States	of	America	;
伟大的	英国	和	她	殖民地	,	和	这	团结的	各州	的	美国	;

英国及其殖民地，以及美利坚合众国；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [ɪt'self] !

but	what	a	soul	of	goodness	there	is	in	Philistinism	itself	!
但	什么	一个	灵魂	的	善良	那里	是	在	庸俗主义	本身	!

但是，非利士人本身也蕴藏着多么善良的灵魂啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [aɪ] ,

and	this	soul	of	goodness	I	,
和	这	灵魂	的	善良	我	,

而我，这颗善良的灵魂，

[huː] [ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

who	am	often	supposed	to	be	Philistinism's	mortal	enemy	merely	because
WHO	是	经常	据称	到	是	-	凡人	敌人	仅仅	因为

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [wei] ,

I	do	not	wish	it	to	have	things	all	its	own	way	,
我	做	不是	希望	它	到	有	事物	全部	它是	自己的	方式	,

我常常被认为是庸俗主义的死敌，仅仅因为我不希望庸俗主义事事顺心。

['tʃerɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑ:di] .

cherish	as	much	as	anybody	.
珍惜	作为	很多	作为	任何人	.

像任何人一样珍惜。

[ðɪs] ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['hæbɪt] [li:dz] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ʌp] [tu:; tə] ['saɪəns] ,

This	steady	-	going	habit	leads	at	last	,	as	I	have	said	,	up	to	science	,
这	稳定的	-	去	习惯	线索	在	最后的	,	作为	我	有	说	,	向上	到	科学	,

正如我所说，这种持之以恒的习惯最终会引领我们走向科学。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

up	to	the	comprehension	and	interpretation	of	the	world	.
向上	到	这	理解	和	解释	的	这	世界	.

直至对世界的理解和诠释。

[wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

With	us	in	Great	Britain	,	it	is	true	,
和	我们	在	伟大的	英国	,	它	是	真的	,

对我们英国人来说，的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [li:d] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,

it	does	not	seem	to	lead	so	far	as	that	;	it	is	in	Germany	,
它	做	不是	似乎	到	带领	所以	远的	作为	那	;	它	是	在	德国	,

似乎还没到那种程度；这件事发生在德国。

[wer] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ʌn'mikst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [li:d] [tu:; tə] ['saɪəns] .

where	the	habit	is	more	unmixed	,	that	it	can	lead	to	science	.
在哪里	这	习惯	是	更多的	未混合的	,	那	它	能	带领	到	科学	.

如果习惯更加纯粹，那么它就能引领科学的发展。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ]

Here	with	us	it	seems	at	a	certain	point	to	meet	with	a	conflicting
这里	和	我们	它	似乎	在	一个	肯定	观点	到	见面	和	一个	冲突

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

在这里，我们似乎在某个时刻遇到了一种相互冲突的力量。

[wɪtʃ] [tʃeks] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [ɪts] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['saɪəns] ;

which	checks	it	and	prevents	its	pushing	on	to	science	;
哪个	检查	它	和	阻止	它是	推动	在	到	科学	;

这会对其进行检验，防止其发展成科学；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌt] ['kɔŋkwests] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [wʌn] !

but	before	reaching	this	point	what	conquests	has	it	not	won	!
但	前	到达	这	观点	什么	征服	有	它	不是	韩元	!

但在此之前，它又征服了多少地方呢！

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	all	the	more	,	perhaps	,	for	stopping	short	at	this	point	,
和	全部	这	更多的	,	也许	,	为了	停止	短的	在	这	观点	,

或许正因如此，才更应该在此戛然而止。

[fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [baʊndɪd] [fi:ld] , [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [pleɪn] [sens] , [ʌv; əv]

for	spending	its	exertions	within	a	bounded	field	,	the	field	of	plain	sense	,	of
为了	开支	它是	努力	之内	一个	有界	场地	,	这	场地	的	清楚的	感觉	,	的

[də'rekt] ['præktɪk(ə)l] [ju:'tɪlətɪ] .

direct	practical	utility	.
直接的	实际的	公用事业	.

因为它将精力投入到有限的领域，即显而易见的领域，直接的实用价值领域。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

How	it	has	augmented	the	comforts	and	conveniences	of	life	for	us	!
如何	它	有	增强	这	舒适	和	便利设施	的	生活	为了	我们	！

它极大地提升了我们生活的舒适和便利！

[dɔːz] [ðæt] ['oʊpən] , ['wɪndoʊz] [ðæt] [ʃʌt] , ['lɑːks] [ðæt] [tɜːrn] , ['reɪzəz] [ðæt] [ʃeɪv] , [koʊts] [ðæt] [wer]

Doors	that	open	,	windows	that	shut	,	locks	that	turn	,	razors	that	shave	,	coats	that	wear
门	那	打开	，	视窗	那	关闭	，	锁	那	转动	，	剃须刀	那	刮胡子	，	外套	那	穿

,

,

,

能开的门，能关的窗，能转动的锁，能刮胡子的剃须刀，能穿的衣服，

['wɑːtʃɪz] [ðæt] [goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

watches	that	go	,	and	a	thousand	more	such	good	things	,	are	the	invention	of
手表	那	去	，	和	一个	千	更多的	这样的	好的	事物	，	是	这	发明	的

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

the	Philistines	.
这	非利士人	.

会走的钟表，以及其他成千上万种好东西，都是非利士人的发明。

[hɪr] , [ðen] , [ɪf] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [ˌʌn'laɪk]

Here	,	then	,	if	commingling	there	is	in	our	race	,	are	two	very	unlike
这里	，	然后	，	如果	混杂	那里	是	在	我们的	种族	，	是	二	非常	与此不同

['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə] [kə'mɪŋg(ə)l] ;

elements	to	commingle	;
元素	到	混杂	;

那么，如果我们的种族中存在融合，那么融合的就是两种截然不同的元素；

[ðə; ði] ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['sæksn] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['keltɪk] ['temprəmənt] .

the	steady	-	going	Saxon	temperament	and	the	sentimental	Celtic	temperament	.
这	稳定的	-	去	撒克逊	气质	和	这	感伤的	凯尔特人	气质	.

稳重的撒克逊人气质和多愁善感的凯尔特人气质。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['verɪfaɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd]

But	before	we	go	on	to	try	and	verify	,	in	our	life	and
但	前	我们	去	在	到	尝试	和	核实	，	在	我们的	生活	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

但在我们继续尝试在我们的生活和文学作品中验证之前，

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [tuː; tə] [teɪk]

the	alleged	fact	of	this	commingling	,	we	have	yet	another	element	to	take
这	据称	事实	的	这	混杂	，	我们	有	然而	其他	元素	到	拿

['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

into	account	,
进入	帐户	,

除了这种所谓的混杂情况之外，我们还需要考虑另一个因素。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['elɪmənt] .

the	Norman	element	.
这	诺曼	元素	.

诺曼元素。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,

The	critic	in	the	Saturday	Review	,	whom	I	have	already	quoted	,
这	评论家	在	这	周六	审查	，	谁	我	有	已经	引	,

我之前已经引用过的《星期六评论》上的那位评论家：

[sez] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɔːmənɪzm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['dʒiːniəs] ,

says	that	in	looking	for	traces	of	Normanism	in	our	national	genius	,
说道	那	在	寻找	为了	痕迹	的	诺曼主义	在	我们的	国家的	天才	,

他说，在寻找我们民族精神中诺曼主义的痕迹时，

[æz; əz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['kɛltˌɪzəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][duː][bʌt; bət] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ;

as	in	looking	for	traces	of	Celtism	in	it	,	we	do	but	lose	our	labour	;
作为	在	寻找	为了	痕迹	的	凯尔特主义	在	它	,	我们	做	但	失去	我们的	劳动	;

如果我们在其中寻找凯尔特文化的痕迹，只会白费力气；

[hiː; hi] [sez] , [ɪn'diːd] ,

he	says	,	indeed	,
他	说道	,	的确	,

他说，确实如此。

[ðæt] [ðer; ðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

that	there	went	to	the	original	making	of	our	nation	a	very	great	deal	more
那	那里	去	到	这	原来的	制作	的	我们的	国家	一个	非常	伟大的	交易	更多的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['elɪmənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['keltɪk] ['elɪmənt] ,

of	a	Norman	element	than	of	a	Celtic	element	,
的	一个	诺曼	元素	比	的	一个	凯尔特人	元素	,

也就是说，我们国家的形成过程中，诺曼元素远多于凯尔特元素。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [bəuθ]['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] [naʊ] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	he	asserts	that	both	elements	have	now	so	completely	disappeared	,
但	他	断言	那	两个都	元素	有	现在	所以	完全地	消失	,

但他断言，这两个因素现在都已彻底消失了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]

that	it	is	vain	to	look	for	any	trace	of	either	of	them	in	the	modern
那	它	是	徒劳	到	看	为了	任何	痕迹	的	任何一个	的	他们	在	这	现代的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

在现代英国人身上寻找他们二人的痕迹是徒劳的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	this	sort	of	assertion	I	do	not	like	to	admit	without	trying	it	a	little	.
但	这	种类	的	断言	我	做	不是	喜欢	到	承认	没有	尝试	它	一个	小的	.

但是，这种说法我不太喜欢在没尝试过之前就轻易承认。

[aɪ][wɑːnt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pleɪn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['hæbɪt][ænd; ənd]['dʒiːniəs]

I	want	,	therefore	,	to	get	some	plain	notion	of	the	Norman	habit	and	genius
我	想	,	所以	,	到	得到	一些	清楚的	概念	的	这	诺曼	习惯	和	天才

,

,

,

因此，我想对诺曼人的习俗和特质有一个基本的了解。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [pleɪn] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] ['keltɪk] .

as	I	have	sought	to	get	some	plain	notion	of	the	Saxon	and	Celtic	.
作为	我	有	寻求	到	得到	一些	清楚的	概念	的	这	撒克逊	和	凯尔特人	.

我一直试图对撒克逊人和凯尔特人有一个基本的了解。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɑːr; ər] [tuː'tɑːnɪk] ,

Some	people	will	say	that	the	Normans	are	Teutonic	,
一些	人们	将要	说	那	这	诺曼人	是	条顿	,

有些人会说诺曼人是日耳曼人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特文学(Celtic Literature)
第5/7页

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒi:niəs][mʌst; məst]
and 和 **that** 那 **therefore** 所以 **the** 这 **distinguishing** 区别 **characters** 人物 **of** 的 **the** 这 **German** 德语 **genius** 天才 **must** 必须
[bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒi:niəs]['ɔ:lsoʊ] ;
be 是 **those** 那些 **of** 的 **their** 他们的 **genius** 天才 **also** 还 **;** ;

因此，德国天才的显著特征也必然是他们天才的特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['spi:di] ['fæʃ(ə)n] .
but 但 **the** 这 **matter** 事情 **cannot** 不能 **be** 是 **settled** 定居 **in** 在 **this** 这 **speedy** 迅速 **fashion** 时尚 **.** .

但此事无法如此迅速地解决。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [reɪs] [ɪz] [tu:'tɑ:nɪk] ;
No 不 **doubt** 怀疑 **the** 这 **basis** 基础 **of** 的 **the** 这 **Norman** 诺曼 **race** 种族 **is** 是 **Teutonic** 条顿 **;** ;

毫无疑问，诺曼人的祖先是日耳曼人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [reɪs] , — [soʊ][fɑ:r] ,
but 但 **the** 这 **governing** 治理 **point** 观点 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **Norman** 诺曼 **race** 种族 **,** , **—** — **so** 所以 **far** 远的 **,** ,

但就诺曼民族的历史而言，迄今为止，最重要的一点是……

[æt; ət] [li:st] , [æz; əz][wi:; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , — [ɪz][nɑ:t][ɪts] [tu:'tɑ:nɪk] ['ɔ:rɪdʒɪn]
at 在 **least** 至少 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **English** 英语 **have** 有 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **it** 它 **,** , **—** — **is** 是 **not** 不是 **its** 它是 **Teutonic** 条顿 **origin** 起源
,
,
,

至少就我们英国人而言，——这并非它的日耳曼语起源。

[bʌt; bət][ɪts] ['lætn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
but 但 **its** 它是 **Latin** 拉丁 **civilisation** 文明 **.** .

但它的拉丁文明。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri'mɑ:kt] , [æn; ən] [ʌn'daʊtɪdli] ['keltɪk]
The 这 **French** 法语 **people** 人们 **have** 有 **,** , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **remarked** 评论 **,** , **an** 一个 **undoubtedly** 无疑 **Celtic** 凯尔特人
['beɪsɪs] ,
basis 基础 **,** ,

正如我之前提到的，法国人民无疑具有凯尔特人的血统。

[jet] [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]
yet 然而 **so** 所以 **decisive** 决定性 **in** 在 **its** 它是 **effect** 影响 **upon** 之上 **a** 一个 **nation's** 国家的 **habit** 习惯 **and** 和 **character** 特点 **can** 能 **be** 是 **the** 这
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
contact 接触 **with** 和 **a** 一个 **stronger** 更强 **civilisation** 文明 **,** ,

然而，与更强大的文明接触，却能对一个国家的习惯和性格产生决定性的影响。

[ðæt] [gɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] , [bɪ'keɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]
that **Gaul** **,** **without** **changing** **the** **basis** **of** **her** **blood** **,** **became** **,** **for** **all** **practical**
那 高卢 , 没有 变化 这 基础 的 她 血 , 成为 , 为了 全部 实际的
[in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
intents **and** **purposes** **,**
意图 和 目的 ,

高卢虽然血统基础没有改变，但实际上却变成了……

[ə; eɪ] ['lætn] ['kʌntri] , [fræns] [ænd; ənd][nɑːt]['aɪərlənd] , [θruː] [ðə; ði]['roʊmən]['kɑːŋkwest] .
a **Latin** **country** **,** **France** **and** **not** **Ireland** **,** **through** **the** **Roman** **conquest** **.**
一个 拉丁 国家 , 法国 和 不是 爱尔兰 , 通过 这 罗马 征服 .

通过罗马征服，一个拉丁国家——法国（而非爱尔兰）——成为了拉丁国家。

['lætinizəm] ['kɔŋkəd] ['kɛltˌɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] ,
Latinism **conquered** **Celtism** **in** **her** **,**
拉丁语 征服 凯尔特主义 在 她 ,

在她身上，拉丁文化征服了凯尔特文化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['dʒermənˌɪzəm] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
as **it** **also** **conquered** **the** **Germanism** **imported** **by** **the** **Frankish** **and** **other**
作为 它 还 征服 这 日耳曼主义 进口 经过 这 法兰克人 和 其他
[in'veiʒənz] ;
invasions **;**
入侵 ;

因为它也征服了法兰克人和其他入侵者带来的日耳曼文化；

['kɛltˌɪzəm][ɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , ['evriwer] ['mænɪfest] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;
Celtism **is** **,** **however** **,** **I** **need** **not** **say** **,** **everywhere** **manifest** **still** **in** **the** **French** **nation** **;**
凯尔特主义 是 , 然而 , 我 需要 不是 说 , 到处 显现 仍然 在 这 法语 国家 ;

然而，无需赘言，凯尔特文化在法兰西民族中仍然随处可见；

['iːv(ə)n]['dʒermənˌɪzəm][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
even **Germanism** **is** **distinctly** **traceable** **in** **it** **,**
甚至 日耳曼主义 是 明显地 可追溯的 在 它 ,

甚至连日耳曼主义的痕迹也能在其中清晰地辨认出来。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tentɪvli] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lætn] ['reɪsɪz] [wɪl] [siː] .
as **any** **one** **who** **attentively** **compares** **the** **French** **with** **other** **Latin** **races** **will** **see** **.**
作为 任何 一 WHO 认真地 比较 这 法语 和 其他 拉丁 种族 将要 看 .

任何仔细比较法国人与其他拉丁民族的人都会发现这一点。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪn] [roʊm] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'tæliən]
No **one** **can** **look** **carefully** **at** **the** **French** **troops** **in** **Rome** **,** **amongst** **the** **Italian**
不 一 能 看 小心 在 这 法语 军队 在 罗马 , 在 这 意大利语
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
population **,**
人口 ,

没有人能仔细观察驻扎在罗马的法国军队，以及他们与意大利民众之间的关系。

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'siːv] [ðɪs] [treɪs] [ʌv; əv]['dʒermənˌɪzəm] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['soʊldʒərz]
and **not** **perceive** **this** **trace** **of** **Germanism** **;** **I** **do** **not** **mean** **in** **the** **Alsatian** **soldiers**
和 不是 感知 这 痕迹 的 日耳曼主义 ; 我 做 不是 意思是 在 这 阿尔萨斯 士兵
['oʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

却未能察觉到这种日耳曼主义的痕迹；我指的不仅仅是阿尔萨斯士兵身上的这种痕迹，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [fræns] .
but **in** **the** **soldiers** **of** **genuine** **France** **.**
但 在 这 士兵 的 真的 法国 .

但却是真正的法国士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] ['lætn] ;

But	the	governing	character	of	France	,	as	a	power	in	the	world	,	is	Latin	;
但	这	治理	特点	的	法国	,	作为	一个	力量	在	这	世界	,	是	拉丁	;

但法国作为世界强国的统治特征是拉丁语；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [hoʊl]

such	was	the	force	of	Greek	and	Roman	civilisation	upon	a	race	whose	whole
这样的	曾是	这	力量	的	希腊语	和	罗马	文明	之上	一个	种族	谁	所有的

[mæs] [rɪ'meɪnd] ['keltɪk] ,

mass	remained	Celtic	,
大量的	剩余	凯尔特人	,

这就是希腊罗马文明对一个主体仍保持凯尔特人特征的民族所产生的巨大影响。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən]

and	where	the	Celtic	language	still	lingered	on	,	they	say	,	among	the	common
和	在哪里	这	凯尔特人	语言	仍然	徘徊不去	在	,	他们	说	,	之中	这	常见的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

据说，在凯尔特语仍然在普通民众中流传的地方，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði]['roʊmən]['kɑːŋkwest] .

for	some	five	or	six	centuries	after	the	Roman	conquest	.
为了	一些	五	或者	六	几个世纪	后	这	罗马	征服	.

罗马征服后的五六个世纪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn] ['nuːstriə] [lɔːst][ðer; ðər][oʊld] [tuː'tɑːnɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]

But	the	Normans	in	Neustria	lost	their	old	Teutonic	language	in	a	wonderfully
但	这	诺曼人	在	纽斯特里亚	丢失的	他们的	老的	条顿	语言	在	一个	太棒了

[ʃɔːrt] [taɪm] ;

short	time	;
短的	时间	;

但是，纽斯特里亚的诺曼人在很短的时间内就失去了他们古老的日耳曼语；

[wen] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['ɪŋgland] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lætɪˌnaɪzd] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]

when	they	conquered	England	they	were	already	Latinised	;	with	them	were	a
什么时候	他们	征服	英格兰	他们	是	已经	拉丁化	;	和	他们	是	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [baɪ] [reɪs] ,

number	of	Frenchmen	by	race	,
数字	的	法国人	经过	种族	,

当他们征服英格兰时，他们已经拉丁化了；他们当中有不少是法国人。

[men] [frʌm; frəm][ændʒuː][ænd; ənd][pwɑː'tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [mɔːr] [nɑːn] - [tuː'tɑːnɪk]

men	from	Anjou	and	Poitou	,	so	they	brought	into	England	more	non	-	Teutonic
男人	从	安茹	和	普瓦图	,	所以	他们	带来	进入	英格兰	更多的	非	-	条顿

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他们来自安茹和普瓦图，因此给英格兰带来了更多非日耳曼血统。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [gɑːt][baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] , [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli]

besides	what	they	had	themselves	got	by	intermarriage	,	than	is	commonly
除了	什么	他们	有	他们自己	得到	经过	异族通婚	,	比	是	通常

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] ,

supposed	;	the	great	point	,
据称	;	这	伟大的	观点	,

除了他们通过通婚获得的财产之外，他们获得的财产还比人们通常认为的要多；最重要的是，

[haʊ'evər] , [ɪz] , [ðæt] [baɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['vɪgərəs] [reɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
however , is , that by civilisation this vigorous race , when it took possession of
然而 , 是 , 那 经过 文明 这 蓬勃 种族 , 什么时候 它 采取 拥有 的
['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] ['lætn] .
England , was Latin .
英格兰 , 曾是 拉丁 .

然而，文明的到来表明，这个充满活力的民族在占领英格兰时，已经是拉丁民族了。

[ðiːz] ['nɔːrmənz] , [huː] [ɪn] ['nuːstriə] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər][oʊld] [tuː'tɑːnɪk] [tʌŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ,
These Normans , who in Neustria had lost their old Teutonic tongue so rapidly ,
这些 诺曼人 , WHO 在 纽斯特里亚 有 丢失的 他们的 老的 条顿 舌头 所以 快速 ,

这些诺曼人在纽斯特里亚很快就失去了他们古老的日耳曼语，

[kept] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər] [nuː] ['lætn] [tʌŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] ['sentʃəriz] .
kept in England their new Latin tongue for some three centuries .
保留 在 英格兰 他们的 新的 拉丁 舌头 为了 一些 三 几个世纪 .

英国人将这种新的拉丁语保留了大约三个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['edwərd] [ðə; ði] ['θɜːdz] [reɪn] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [lɔː] -
It was Edward the Third's reign before English came to be used in law -
它 曾是 爱德华 这 第三名 在位 前 英语 来了 到 是 用过的 在 法律 -
['pliːdɪŋz] [ænd; ənd]['spoʊkən][æt; ət] [kɔːrt] .
pleadings and spoken at court .
诉状 和 说 在 法庭 .

在爱德华三世统治时期，英语才开始用于法律诉讼和宫廷用语。

[waɪ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?
Why this difference ?
为什么 这 不同之处 ?

为什么会有这种差异?

[bəuθ][ɪn] ['nuːstriə] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hændfʊl] ; [bʌt; bət][ɪn] ['nuːstriə]
Both in Neustria and in England the Normans were a handful ; but in Neustria
两个都 在 纽斯特里亚 和 在 英格兰 这 诺曼人 是 一个 少数 ; 但 在 纽斯特里亚
,
,
,

无论是在纽斯特里亚还是在英格兰，诺曼人都是难以对付的敌人；但在纽斯特里亚，

[æz; əz]['tjuːˌtɑːnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
as Teutons , they were in contact with a more advanced civilisation than
作为 条顿人 , 他们 是 在 接触 和 一个 更多的 先进的 文明 比
[ðer; ðər] [oʊn] ;
their own ;
他们的 自己的 ;

作为条顿人，他们接触过比自己文明更先进的文明；

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz]['lætənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [əd'vænst] .
in England , as Latins , with a less advanced .
在 英格兰 , 作为 拉丁语 , 和 一个 较少的 先进的 .

在英国，他们就像拉丁人一样，但能力较弱。

[ðə; ði] ['lætɪˌnaɪzd] ['nɔːrmənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər][fækt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][selts; kelts]
The Latinised Normans in England had the sense for fact , which the Celts
这 拉丁化 诺曼人 在 英格兰 有 这 感觉 为了 事实 , 哪个 这 凯尔特人
[hæd; həd][nɑːt] ;
had not ;
有 不是 ;

英格兰的拉丁化诺曼人有事实意识，而凯尔特人则没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['strɛnjuəsnəs] , ['klɪrnəs] , [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] [haɪ] ['lætn] ['spɪrɪt] ,

and	the	love	of	strenuousness	,	clearness	,	and	rapidity	,	the	high	Latin	spirit	,
和	这	爱	的	费力	,	清晰度	,	和	快速	,	这	高的	拉丁	精神	,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksnz][hæd; həd][nɑ:t] .

which	the	Saxons	had	not	.
哪个	这	撒克逊人	有	不是	.

还有对努力、清晰和迅速的热爱，以及高尚的拉丁精神，这是撒克逊人所没有的。

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [dʌlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['sæksn] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'fendɪd] [ðer; ðər]

They	hated	the	slowness	and	dulness	of	the	creeping	Saxon	;	it	offended	their
他们	憎恨	这	缓慢	和	沉闷	的	这	爬行	撒克逊	;	它	被冒犯了	他们的

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

他们厌恶撒克逊人缓慢迟钝的作风；这冒犯了他们清晰的、

['strenjuəs] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ə'ferz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'fendɪd] [ðə; ði] - [kwɪk] [ænd; ənd] ['delɪkət]

strenuous	talent	for	affairs	,	as	it	offended	the	Celt's	quick	and	delicate
费力的	天赋	为了	事务	,	作为	它	被冒犯了	这	-	快的	和	精美的

[pər'sepʃ(ə)n] .

perception	.
洞察力	.

他在处理事务方面天赋异禀，但这却冒犯了凯尔特人敏锐而微妙的感知。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [hæd; həd][ðə; ði]['roʊmən]['tælənt][fɔ:r; fər] [ə'ferz] , [ðə; ði]['roʊmən] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ɪn]

The	Normans	had	the	Roman	talent	for	affairs	,	the	Roman	decisiveness	in
这	诺曼人	有	这	罗马	天赋	为了	事务	,	这	罗马	果断	在

[i'mə:dʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

诺曼人拥有罗马人处理事务的才能，以及罗马人在紧急情况下的果断决策。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [proʊ'zeɪɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

They	have	been	called	prosaic	,	but	this	is	not	a	right	word	for	them	;
他们	有	到过	称为	平淡无奇	,	但	这	是	不是	一个	正确的	单词	为了	他们	;

有人说它们平淡无奇，但用这个词来形容它们并不恰当；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [nɔ:r] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [poʊ'etɪkl] .

they	were	neither	sentimental	,	nor	,	strictly	speaking	,	poetical	.
他们	是	两者都不	感伤的	,	也不	,	严格	请讲	,	诗意的	.

它们既不感伤，严格来说，也不诗意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [fɔ:r; fər] ['retərɪk] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['poʊətri] , [laɪk][ðə; ði]['roʊmənz] ; [bʌt; bət] ,

They	had	more	sense	for	rhetoric	than	for	poetry	,	like	the	Romans	;	but	,
他们	有	更多的	感觉	为了	修辞	比	为了	诗	,	喜欢	这	罗马书	;	但	,

[laɪk] [ðə; ði]['roʊmənz] ,

like	the	Romans	,
喜欢	这	罗马书	,

他们更擅长修辞而非诗歌，就像罗马人一样；但是，也像罗马人一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][nɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]

they	had	too	high	a	spirit	not	to	like	a	noble	intellectual	stimulus	of
他们	有	也	高的	一个	精神	不是	到	喜欢	一个	高贵	知识分子	刺激	的

[sʌm; səm][kaɪnd] ,

some	kind	,
一些	种类	,

他们天性高尚，不可能不喜欢某种高尚的智力刺激。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrli] [proʊ'zeɪɪk] .

and	thus	they	were	carried	out	of	the	region	of	the	merely	prosaic	.
和	因此	他们	是	携带	出去	的	这	地区	的	这	仅仅	平淡无奇	.

于是，他们被带离了平淡无奇的领域。

[ðer; ðər]['fɔɪb(ə)l] , — [ðə; ði][bæd] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktəraɪz] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['strɛnjuəsnəs] ,

Their	foible	,	—	the	bad	excess	of	their	characterising	quality	of	strenuousness	,
他们的	怪癖	,	—	这	坏的	过量的	的	他们的	特征	质量	的	费力	,

— [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk] ['flætnəs] ,

—	was	not	a	prosaic	flatness	,
—	曾是	不是	一个	平淡无奇	平坦	,

他们的缺点——即他们性格中那种过于强势的特质所带来的不良后果——并非平淡乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] .

it	was	hardness	and	insolence	.
它	曾是	硬度	和	傲慢	.

这是冷酷无情和傲慢无礼。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['sɜːrkɪt] ,

I	have	been	obliged	to	fetch	a	very	wide	circuit	,
我	有	到过	有义务	到	拿来	一个	非常	宽的	电路	,

我不得不去取一个非常宽的电路图，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] .

but	at	last	I	have	got	what	I	went	to	seek	.
但	在	最后的	我	有	得到	什么	我	去	到	寻找	.

但我最终还是得到了我想要的东西。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [rʌf] , [bʌt; bət] , [aɪ] [hoʊp] , [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['fɔːrsɪz] ,

I	have	got	a	rough	,	but	,	I	hope	,	clear	notion	of	these	three	forces	,
我	有	得到	一个	粗糙的	,	但	,	我	希望	,	清除	概念	的	这些	三	力量	,

我对这三种力量已经有了一个大致但希望是清晰的概念。

[ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['dʒiːniəs] .

the	Germanic	genius	,	the	Celtic	genius	,	the	Norman	genius	.
这	日耳曼	天才	,	这	凯尔特人	天才	,	这	诺曼	天才	.

日耳曼人的天才，凯尔特人的天才，诺曼人的天才。

[ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk]['dʒiːniəs][hæz; həz] ['stedinəs] [æz; əz][ɪts] [meɪn] ['beɪsɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmənnəs]

The	Germanic	genius	has	steadiness	as	its	main	basis	,	with	commonness
这	日耳曼	天才	有	稳定性	作为	它是	主要的	基础	,	和	普通

[ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] [fɔːr; fər][ɪts] ['diːfekt] ,

and	humdrum	for	its	defect	,
和	平淡无奇	为了	它是	缺点	,

日耳曼人的天性以稳重为主要特点，以平庸乏味为缺点。

[fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ɪts] ['eksələns] .

fidelity	to	nature	for	its	excellence	.
忠诚	到	自然	为了	它是	卓越	.

忠于自然，欣赏其卓越之处。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] , ['sentɪmənt] [æz; əz][ɪts] [meɪn] ['beɪsɪs] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [tʃɑːrm] ,

The	Celtic	genius	,	sentiment	as	its	main	basis	,	with	love	of	beauty	,	charm	,
这	凯尔特人	天才	,	情绪	作为	它是	主要的	基础	,	和	爱	的	美丽	,	魅力	,

凯尔特人的天才之处在于，情感是其主要基础，热爱美和魅力。

[ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][fɔːr; fər][ɪts] ['eksələns] , [ˌɪnɪ'fektʃuəlnəs] [ænd; ənd][self] - [wɪl] [fɔːr; fər][ɪts] ['diːfekt]

and	spirituality	for	its	excellence	,	ineffectualness	and	self	-	will	for	its	defect
和	灵性	为了	它是	卓越	,	无效	和	自己	-	将要	为了	它是	缺点

.

:

.

精神的卓越之处在于其品质，而无能和任性的缺陷在于其品质。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['dʒiːniəs] , ['tælənt][fɔːr; fər] [ə'ferz] [æz; əz][ɪts] [meɪn] ['beɪsɪs] ,

The	Norman	genius	,	talent	for	affairs	as	its	main	basis	,
这	诺曼	天才	,	天赋	为了	事务	作为	它是	主要的	基础	,

诺曼人的天才，以处理事务的才能为主要基础。

[wɪð; wɪθ] ['strɛnjuəsnəs] [ænd; ənd] [klɪr] [rə'pɪdəti] [fɔːr; fər] [ɪts] ['eksələns] , ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd]

with	strenuousness	and	clear	rapidity	for	its	excellence	,	hardness	and
和	费力	和	清除	快速	为了	它是	卓越	,	硬度	和

['ɪnsələns] [fɔːr; fər] [ɪts] ['diːfekt] .

insolence	for	its	defect	.
傲慢	为了	它是	缺点	.

它的优点是勤奋和迅速，缺点是坚硬和傲慢。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [treɪs] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs] .

And	now	to	try	and	trace	these	in	the	composite	English	genius	.
和	现在	到	尝试	和	痕迹	这些	在	这	合成的	英语	天才	.

现在，让我们试着在英国综合性的天才中追溯这些特征。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] .

To	begin	with	what	is	more	external	.
到	开始	和	什么	是	更多的	外部的	.

首先，我们来看一下外部因素。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hoʊlli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ænd; ənd] [dʒɜːr'mænɪk] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

If	we	are	so	wholly	Anglo	-	Saxon	and	Germanic	as	people	say	,
如果	我们	是	所以	完全	盎格鲁	-	撒克逊	和	日耳曼	作为	人们	说	,

如果我们真像人们所说的那样完全是盎格鲁-撒克逊人和日耳曼人，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [soʊ]

how	comes	it	that	the	habits	and	gait	of	the	German	language	are	so
如何	来	它	那	这	习惯	和	步态	的	这	德语	语言	是	所以

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'laɪk] ['aʊərz] ?

exceedingly	unlike	ours	?
非常	与此不同	我们的	?

为什么德语的语言习惯和语调与我们如此截然不同?

[waɪ] [waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [tɔːks] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

Why	while	the	Times	talks	in	this	fashion	:
为什么	尽管	这	《时代周刊》	会谈	在	这	时尚	:

为什么《泰晤士报》会以这种方式发表文章：

- [æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [pɔːl] [mɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪrz] -

'	At	noon	a	long	line	of	carriages	extended	from	Pall	Mall	to	the	Peers	'
-	在	中午	一个	长的	线	的	马车	扩展	从	帕尔	购物中心	到	这	同龄人	-

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

entrance	of	the	Palace	of	Westminster	,
入口	的	这	宫殿	的	威斯敏斯特	,

“中午时分，一长串马车从帕尔马尔街一直延伸到威斯敏斯特宫的贵族入口。”

- [dʌz] [ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] :

'	does	the	Cologne	Gazette	talk	in	this	other	fashion	:
-	做	这	科隆	公报	讲话	在	这	其他	时尚	:

《科隆公报》是否也用另一种方式说话：

- [nætʃdɪm] [daɪ] [vɔrbɜ-aɪtəŋgən] [zuː] [dem] [aʊf] [dem] - [zuː] - ['dɜ-ː] [æbdʒɔrdnɛtən]

'	Nachdem	die	Vorbereitungen	zu	dem	auf	dem	GürzenichSaale	zu	Ebren	der	Abgeordneten
-	之后	死	预制	祖	民主	上	民主	-	祖	-	德尔	Abgeordneten

[stɑːt] ['fɪndən] - ['bæŋkit] [bə'raɪts] - [gɛtrɔfən] ['wɜ-ːdən] ['wɛrən] ,

Statt	finden	sollenden	Bankette	bereits	vollständig	getroffen	worden	waren	,
统计	发现	-	小银行	准备	-	格特罗芬	沃登	沃伦	,

'Nachdem die Vorbereitungen zu dem auf dem GürzenichSaale zu Ebren der Abgeordneten Statt finden sollenden Bankette bereits vollständig getroffen worden waren,

[fænd] ['hɔɪtə] [vɔrmɪtəg] [aʊf] [pɑːliːzəliːk] [ənɔrdnəŋ] [daɪ] - - - [zʊm]
fand **heute** **vormittag** **auf** **polizeiliche** **Anordnung** **die** **Schliessung** **sämmtlicher** **Zugänge** **zum**
粉丝 今天 沃米塔格 上 警察 秩序 死 - - - 祖姆
- [stɑːt] - ?
Gürzenich **Statt** **'** **?**
- 统计 - ?

警察是否会立即采取行动?

[-] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['ment(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn][soʊ] ['veri]
[**97** **]** **Surely** **the** **mental** **habit** **of** **people** **who** **express** **their** **thoughts** **in** **so** **very**
[-] 一定 这 精神的 习惯 的 人们 WHO 表达 他们的 想法 在 所以 非常
['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['mænər] ,
different **a** **manner** **,**
不同的 一个 方式 ,

[97] 当然，那些以截然不同的方式表达思想的人，他们的思维习惯必然如此，

[ðə; ði][wʌn]['ræpɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊ] , [ðə; ði][wʌn] [pleɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'bærəst] , [ðə; ði][wʌn]
the **one** **rapid** **,** **the** **other** **slow** **,** **the** **one** **plain** **,** **the** **other** **embarrassed** **,** **the** **one**
这 一 迅速的 , 这 其他 慢的 , 这 一 清楚的 , 这 其他 尴尬的 , 这 一
['treɪlɪŋ] ,
trailing **,**
尾随 ,

一个快，一个慢；一个平淡，一个尴尬，一个拖沓。

[ðə; ði] ['ʌðər] [straidɪŋ] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
the **other** **striding** **,** **cannot** **be** **essentially** **the** **same** **.**
这 其他 大步走 , 不能 是 本质上 这 相同的 .

另一种迈步方式，本质上不可能相同。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [streɪndʒ] ['kɑːmpaʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] ,
The **English** **language** **,** **strange** **compound** **as** **it** **is** **,** **with** **its** **want** **of** **inflections** **,**
这 英语 语言 , 奇怪的 化合物 作为 它 是 , 和 它是 想 的 转折 ,

英语，尽管是一种奇怪的复合语言，缺乏词形变化，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ɪnf'lekʃnz] [brɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **with** **all** **the** **difficulties** **which** **this** **want** **of** **inflections** **brings** **upon** **it** **,**
和 和 全部 这 困难 哪个 这 想 的 转折 带来 之上 它 ,

以及由此带来的种种困难，即缺乏语调变化

[hæz; həz] [jet] [meɪd] [ɪt'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ɪn] [gʊd] [hændz] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['ɪnstrəmənt]
has **yet** **made** **itself** **capable** **of** **being** **,** **in** **good** **hands** **,** **a** **business** **-** **instrument**
有 然而 制成 本身 有能力的 的 存在 , 在 好的 双手 , 一个 商业 - 乐器
[æz; əz] ['redi] ,
as **ready** **,**
作为 准备好 ,

然而，它仍然具备成为一款随时可用的商业工具的能力，只要运用得当。

[də'rekt] , [ænd; ənd] [klɪr] , [æz; əz] [frentʃ] [ɔːr] ['lætn] .
direct **,** **and** **clear** **,** **as** **French** **or** **Latin** **.**
直接的 , 和 清除 , 作为 法语 或者 拉丁 .

直接、清晰，如同法语或拉丁语。

[ə'gen] : [pər'hæps][noʊ]['neɪʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [hæz; həz][soʊ] ['klɪrli] [felt] [ɪn]
Again **:** **perhaps** **no** **nation** **,** **after** **the** **Greeks** **and** **Romans** **,** **has** **so** **clearly** **felt** **in**
再次 : 也许 不 国家 , 后 这 希腊人 和 罗马书 , 有 所以 清楚地 毛毡 在
[wʌt] [truː] ['retərɪk] ,
what **true** **rhetoric** **,**
什么 真的 修辞 ,

再说一遍：或许继希腊和罗马之后，没有哪个国家像我们这样如此清晰地感受到真正的修辞，

['retərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] , [kən'sɪsts] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['eksələns]

rhetoric	of	the	best	kind	,	consists	,	and	reached	so	high	a	pitch	of	excellence
修辞	的	这	最好的	种类	,	由	,	和	达到	所以	高的	一个	沥青	的	卓越

[ɪn] [ðɪs] ,

in	this	,
在	这	,

最优秀的修辞手法，就在于此，并且在这方面达到了极高的卓越水平。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

as	the	English	.
作为	这	英语	.

就像英国人一样。

['aʊər; ɑ:r] [sens] [fɔ:r; fər] ['retərɪk] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [dʌn] [hɑ:rm][tu:; tə][ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Our	sense	for	rhetoric	has	in	some	ways	done	harm	to	us	in	our
我们的	感觉	为了	修辞	有	在	一些	方式	完毕	伤害	到	我们	在	我们的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

cultivation	of	literature	,
栽培	的	文学	,

我们对修辞的敏感在某种程度上损害了我们对文学的培养。

[hɑ:rm][tu:; tə][ju: 'es] , [stɪl] [mɔ:r] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tru:]

harm	to	us	,	still	more	,	in	our	cultivation	of	science	;	but	in	the	true
伤害	到	我们	,	仍然	更多的	,	在	我们的	栽培	的	科学	;	但	在	这	真的

[sfɪr] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,

sphere	of	rhetoric	,
领域	的	修辞	,

对我们而言，尤其是在科学发展方面，危害更大；但在真正的修辞领域，

[ɪn] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] , [ðɪs] [sens] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ['ɔ:rətəz] [hu:m] [aɪ][du:] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ,

in	public	speaking	,	this	sense	has	given	us	orators	whom	I	do	think	we	may	,
在	民众	请讲	,	这	感觉	有	给定	我们	演说家	谁	我	做	思考	我们	可能	,

在公共演讲领域，这种意识造就了一些演说家，我认为我们或许可以这样认为。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][blaɪnd]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] ,

without	fear	of	being	contradicted	and	accused	of	blind	national	vanity	,
没有	害怕	的	存在	矛盾	和	被告	的	瞎的	国家的	虚荣	,

不必担心被反驳和被指责为盲目的民族虚荣心，

[ə'sɜ:rt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] [mɔ:r]

assert	to	have	inherited	the	great	Greek	and	Roman	oratorical	tradition	more
断言	到	有	遗传	这	伟大的	希腊语	和	罗马	演说	传统	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:rətəz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

than	the	orators	of	any	other	country	.
比	这	演说家	的	任何	其他	国家	.

他们声称自己比其他任何国家的演说家都更继承了伟大的希腊罗马演说传统。

['stræfəd] , ['bɔlɪŋbruk] , [ðə; ði] [tu:] ['pɪts] , [fɑ:ks] , — [tu:; tə] [saɪt] [noʊ] ['ʌðər] [neɪmz] ,

Strafford	,	Bolingbroke	,	the	two	Pitts	,	Fox	,	—	to	cite	no	other	names	,
斯特拉福德	,	博林布鲁克	,	这	二	皮茨	,	狐狸	,	—	到	引用	不	其他	姓名	,

斯特拉福德、博林布鲁克、两位皮特、福克斯——仅举几例——

— [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [fju:] [wɪl] [dɪ'spju:t] [ðæt] [ði:z] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rətɔ:ri] ,

—	I	imagine	few	will	dispute	that	these	call	up	the	notion	of	an	oratory	,
—	我	想象	很少	将要	争议	那	这些	称呼	向上	这	概念	的	一个	演说	,

我想很少有人会否认，这些都让人联想到雄辩术。

[ɪn][kaɪnd] , [ɪn] [ɪk'stent] , [ɪn] ['paʊər] ,

in	kind	,	in	extent	,	in	power	,
在	种类	,	在	程度	,	在	力量	,

就种类、范围和权力而言

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɔːrətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv] [griːs]

coming	**nearer**	**than**	**any**	**other**	**body**	**of**	**modern**	**oratory**	**to**	**the**	**oratory**	**of**	**Greece**
未来	更近	比	任何	其他	身体	的	现代的	演说	到	这	演说	的	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	**Rome**	**.**
和	罗马	.

比现代任何其他演说体系都更接近古希腊和古罗马的演说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [best] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['pʌblɪk] [men]

And	**the**	**affinity**	**of**	**spirit**	**in**	**our**	**best**	**public**	**life**	**and**	**greatest**	**public**	**men**
和	这	亲和力	的	精神	在	我们的	最好的	民众	生活	和	最	民众	男人

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

to	**those**	**of**	**Rome**	**,**
到	那些	的	罗马	,

我们最优秀的公众人物和最伟大的公众人物与罗马人有着精神上的亲缘关系。

[hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [strʌk] [əb'zɜːvəz] , ['fɔːrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

has	**often**	**struck**	**observers**	**,**	**foreign**	**as**	**well**	**as**	**English**	**.**
有	经常	击	观察员	,	外国的	作为	出色地	作为	英语	.

经常引起外国和英国观察家的关注。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃoʊn] [noʊ] ['emɪnənt] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['retərɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

not	**only**	**have**	**the**	**Germans**	**shown**	**no**	**eminent**	**aptitude**	**for**	**rhetoric**	**such**	**as**	**the**
不是	仅有的	有	这	德国人	所示	不	杰出	能力倾向	为了	修辞	这样的	作为	这

['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,

English	**have**	**shown**	**,**
英语	有	所示	,

德国人不仅没有像英国人那样展现出卓越的修辞才能，

— [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

—	**that**	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**,**
—	那	曾是	不是	到	是	预期的	,

——这是出乎意料的。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [laɪf] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['æptɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

since	**our**	**public**	**life**	**has**	**done**	**so**	**much**	**to**	**develop**	**an**	**aptitude**	**of**	**this**	**kind**
自从	我们的	民众	生活	有	完毕	所以	很多	到	发展	一个	能力倾向	的	这	种类

,

,

,

因为我们的公共生活在很大程度上培养了这种能力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ]

and	**the**	**public**	**life**	**of**	**the**	**Germans**	**has**	**done**	**so**
和	这	民众	生活	的	这	德国人	有	完毕	所以

德国人的公共生活也确实如此。

['lɪt(ə)l] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [dɪ'griː] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['æptɪtuːd] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər]

little	**,**	**—**	**but**	**they**	**seem**	**in**	**a**	**singular**	**degree**	**devoid**	**of**	**any**	**aptitude**	**at**	**all**	**for**
小的	,	—	但	他们	似乎	在	一个	单数	程度	缺乏	的	任何	能力倾向	在	全部	为了

['retərɪk] .

rhetoric	**.**
修辞	.

虽然不多，但他们似乎在修辞方面完全缺乏任何天赋。

[teɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ɪn] ['prʌʃə] ,
Take a speech from the throne in Prussia ,
拿 一个 演讲 从 这 王座 在 普鲁士 ,

以普鲁士的御座演说为例，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and compare it with a speech from the throne in England .
和 比较 它 和 一个 演讲 从 这 王座 在 英格兰 .

并将其与英国国王的御座致辞进行比较。

[ə'ʃʊrədlɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['retərɪk] [ɔːr] ['enɪ] ['retərɪk]
Assuredly it is not in speeches from the throne that English rhetoric or any rhetoric
当然 它 是 不是 在 演讲 从 这 王座 那 英语 修辞 或者 任何 修辞
[ʃoʊz] [ɪts] [best] [saɪd] ;
shows its best side ;
演出 它是 最好的 边 ;

可以肯定的是，英国修辞学，或者任何修辞学，都不是在其御座致辞中展现其最佳一面的；

— [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kævəld] [æt; ət] , ['ɔːf(ə)n]['dʒʌstlɪ] ['kævəld] [æt; ət] ; — [noʊ] ['wʌndər] ,
— they are often cavilled at , often justly cavilled at ; — no wonder ,
— 他们 是 经常 挑剔的 在 , 经常 公正地 挑剔的 在 ; — 不 想知道 ,

——他们经常受到批评，而且往往批评得有理；——难怪，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['verɪ] ['traɪɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .
for this form of composition is beset with very trying difficulties .
为了 这 形式 的 作品 是 围困 和 非常 尝试 困难 .

因为这种形式的创作面临着诸多棘手的困难。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪz] [ðɪs] ;
But what is to be remarked is this ;
但 什么 是 到 是 评论 是 这 ;

但值得注意的是这一点：

— [ə; eɪ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] [fɔːlz] [ɪ'senʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,
— a speech from the throne falls essentially within the sphere of rhetoric ,
— 一个 演讲 从 这 王座 瀑布 本质上 之内 这 领域 的 修辞 ,

—御座致辞本质上属于修辞学的范畴，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [toʊn] [ænd; ənd] [staɪl] ,
it is one's sense of rhetoric which has to fix its tone and style ,
它 是 一个人的 感觉 的 修辞 哪个 有 到 使固定 它是 语气 和 风格 ,

修辞技巧决定了语言的语气和风格。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [noʊt] ['ɔːlweɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
so as to keep a certain note always sounding in it ;
所以 作为 到 保持 一个 肯定 笔记 总是 听起来 在 它 ;

以便始终保持某个音符在音符中响起；

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] , [wət'evər] [ɪts] [fɔːlts] ,
in an English speech from the throne , whatever its faults ,
在 一个 英语 演讲 从 这 王座 , 任何 它是 故障 ,

用英语发表的御座致辞，无论它有什么缺点，

[ðɪs] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [noʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] ; [ɪn][ə; eɪ] ['prʌʃən] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]
this rhetorical note is always struck and kept to ; in a Prussian speech from
这 修辞 笔记 是 总是 击 和 保留 到 ; 在 一个 普鲁士 演讲 从
[ðə; ðɪ] [θroʊn] , ['nevər] .
the throne , never .
这 王座 , 绝不 .

这种修辞手法总是被强调并坚持下去；但在普鲁士的御座演说中，却从未出现过。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] ['retərɪk] ; [ə; eɪ] ['prʌʃən] [spiːtʃ] [ɪz][hæf] [tɔːk] ,

An	English	speech	from	the	throne	is	rhetoric	;	a	Prussian	speech	is	half	talk	,
一个	英语	演讲	从	这	王座	是	修辞	;	一个	普鲁士	演讲	是	一半	讲话	,

英国国王的御座致辞是雄辩之词；普鲁士人的致辞则是半吊子空谈。

— ['hevi] [tɔːk] , — [ænd; ənd][hæf] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

—	heavy	talk	,	—	and	half	effusion	.
—	重的	讲话	,	—	和	一半	渗出液	.

—沉重的谈话，—以及半溢液。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ; [truː] ,

This	is	one	instance	,	it	may	be	said	;	true	,
这	是	一	实例	,	它	可能	是	说	;	真的	,

可以说，这只是一个例子；的确如此。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æptɪtuːd]

but	in	one	instance	of	this	kind	the	presence	or	the	absence	of	an	aptitude
但	在	一	实例	的	这	种类	这	在场	或者	这	缺席	的	一个	能力倾向

[fɔːr; fər] ['retərɪk] [ɪz] [dɪ'saɪsɪvli] [ʃoʊn] .

for	rhetoric	is	decisively	shown	.
为了	修辞	是	果断地	所示	.

但在这个例子中，是否具备修辞天赋就得到了明确的体现。

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [get]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [sens] [frʌm; frəm][ðə; ði]

why	am	I	not	to	say	that	we	English	get	our	rhetorical	sense	from	the
为什么	是	我	不是	到	说	那	我们	英语	得到	我们的	修辞	感觉	从	这

['nɔːrmən] ['elɪmənt] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

Norman	element	in	us	,
诺曼	元素	在	我们	,

为什么我不能说我们英国人的修辞感来源于我们身上的诺曼血统呢?

— ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['strenjuəs] , [də'rekt] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['tælənt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] , [frʌm; frəm]

—	our	turn	for	this	strenuous	,	direct	,	high	-	spirited	talent	of	oratory	,	from
—	我们的	转动	为了	这	费力的	,	直接的	,	高的	-	精神抖擞	天赋	的	演说	,	从

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] ,

the	influence	of	the	strenuous	,
这	影响	的	这	费力的	,

——轮到我们展现这种艰苦卓绝、直截了当、热情洋溢的演说才能了，这得益于艰苦卓绝的……的影响。

[də'rekt] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['nɔːrmənz] ?

direct	,	high	-	spirited	Normans	?
直接的	,	高的	-	精神抖擞	诺曼人	?

直率、热情奔放的诺曼人?

[moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ]

Modes	of	life	,	institutions	,	government	,	and	other	such	causes	,	are	sufficient	,	I
模式	的	生活	,	机构	,	政府	,	和	其他	这样的	原因	,	是	充足的	,	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] ,

shall	be	told	,
将	是	讲述	,

有人会告诉我，生活方式、制度、政府以及其他类似因素就足够了。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrətɔːri] .

to	account	for	English	oratory	.
到	帐户	为了	英语	演说	.

解释英国演说。

[moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['gʌvərnmənt] , ['klaɪmət] ,
Modes **of** **life** **,** **institutions** **,** **government** **,** **climate** **,**
模式 的 生活 , 机构 , 政府 , 气候 ,

生活方式、制度、政府、气候

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , — [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
and **so** **forth** **,** **—** **let** **me** **say** **it** **once** **for** **all** **,**
和 所以 前进 , — 让 我 说 它 一次 为了 全部 ,

等等——让我最后再说一遍，

— [wɪl] ['fɜːrðər] [ɔːr] ['hɪndər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æptɪtuːd] ,
— **will** **further** **or** **hinder** **the** **development** **of** **an** **aptitude** **,**
— 将要 更远 或者 阻碍 这 发展 的 一个 能力倾向 ,

—会促进或阻碍某种能力的培养，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ðəm'selvz] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['æptɪtuːd] [ɔːr] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but **they** **will** **not** **by** **themselves** **create** **the** **aptitude** **or** **explain** **it** **.**
但 他们 将要 不是 经过 他们自己 创造 这 能力倾向 或者 解释 它 .

但他们自己既不会创造出这种能力，也不会解释这种能力是如何产生的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] ['piːpəlz] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] [moʊdz] [ʌv; əv]
a **people's** **habit** **and** **complexion** **of** **nature** **go** **far** **to** **determine** **its** **modes** **of**
一个 人们的 习惯 和 肤色 的 自然 去 远的 到 决定 它是 模式 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

一个民族的习惯和天性在很大程度上决定了其生活方式。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,
institutions **,** **and** **government** **,**
机构 , 和 政府 ,

机构和政府，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['limits] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ʃæl; ʃəl]
and **even** **to** **prescribe** **the** **limits** **within** **which** **the** **influences** **of** **climate** **shall**
和 甚至 到 规定 这 限制 之内 哪个 这 影响 的 气候 将
[tel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
tell **upon** **it** **.**
告诉 之上 它 .

甚至可以规定气候对其产生影响的限度。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] [ri'maːks] ,
However **,** **it** **is** **not** **my** **intention** **,** **in** **these** **remarks** **,**
然而 , 它 是 不是 我的 意图 , 在 这些 评论 ,

然而，我发表这些言论并非出于这个目的。

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] ,
to **lay** **it** **down** **for** **certain** **that** **this** **or** **that** **part** **of** **our** **powers** **,**
到 躺 它 向下 为了 肯定 那 这 或者 那 部分 的 我们的 权力 ,

明确规定我们权力的这一部分或那部分，

['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['keltɪk] , ['dʒɜːrmən] , [ɔːr] ['nɔːrmən] ['elɪmənt]
shortcomings **,** **and** **behaviour** **,** **is** **due** **to** **a** **Celtic** **,** **German** **,** **or** **Norman** **element**
缺点 , 和 行为 , 是 到期的 到 一个 凯尔特人 , 德语 , 或者 诺曼 元素
[ɪn] [ˌjuː 'es] .
in **us** **.**
在 我们 .

我们的缺点和行为，都是由于我们身上的凯尔特人、日耳曼人或诺曼人的血统造成的。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [mʌtʃ] ['waɪdər]['limits] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː] ,

To	establish	this	I	should	need	much	wider	limits	,	and	a	knowledge	,	too	,
到	建立	这	我	应该	需要	很多	更广泛	限制	,	和	一个	知识	,	也	,

要确定这一点，我需要更宽泛的限制，以及相关的知识。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ] [pə'zes] ; [ɔːl][aɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔrɪs'pɔndənsɪz] ,

far	beyond	what	I	possess	;	all	I	purpose	is	to	point	out	certain	correspondences	,
远的	超过	什么	我	具有	;	全部	我	目的	是	到	观点	出去	肯定	通信	,

远远超出我的能力范围；我的目的只是指出某些关联之处。

[nɑːt] [jet] , [pər'hæps] , [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [liːd]

not	yet	,	perhaps	,	sufficiently	observed	and	attended	to	,	which	seem	to	lead
不是	然而	,	也许	,	足够	观察到	和	参加	到	,	哪个	似乎	到	带领

[tɔːrdz] ['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] .

towards	certain	conclusions	.
向	肯定	结论	.

或许尚未得到充分的观察和重视，但这似乎可以得出某些结论。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tɪl] [fʊl] [pruːf] [ɪz] [riːtʃt] , — [ɔːr][pər'hæps] , [fʊl] [dɪs'pruːf]

The	following	up	the	inquiry	till	full	proof	is	reached	,	—	or	perhaps	,	full	disproof
这	下列的	向上	这	询问	直到	满的	证明	是	达到	,	—	或者	也许	,	满的	反证

,

,

,

持续跟进调查，直至获得确凿证据——或者，或许是确凿证据推翻原罪。

— [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] ['pɝːsənz] .

—	is	what	I	want	to	suggest	to	more	competent	persons	.
—	是	什么	我	想	到	建议	到	更多的	胜任的	人	.

这就是我想向更有能力的人提出的建议。

['premɪs] [ðɪs] , [aɪ] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['mætər] ,

Premising	this	,	I	now	go	on	to	a	second	matter	,
前提	这	,	我	现在	去	在	到	一个	第二	事情	,

基于以上所述，我现在要谈第二个问题，

['sʌmwʌt] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gæn] .

somewhat	more	delicate	and	inward	than	that	with	which	I	began	.
有些	更多的	精美的	和	向内	比	那	和	哪个	我	开始	.

比我最初设想的要更加细腻和内敛一些。

['evri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['reɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][də'rekt] [sens]

Every	one	knows	how	well	the	Greek	and	Latin	races	,	with	their	direct	sense
每一个	一	知道	如何	出色地	这	希腊语	和	拉丁	种族	,	和	他们的	直接的	感觉

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ,

for	the	visible	,
为了	这	可见的	,

每个人都知道希腊人和拉丁人对可见事物的直接感知有多么敏锐，

['pælpəb(ə)l][wɜːrld] , [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][aːts] .

palpable	world	,	have	succeeded	in	the	plastic	arts	.
可感知的	世界	,	有	成功了	在	这	塑料	艺术	.

有形的世界，在造型艺术方面取得了成功。

[ðə; ði] [ʃɪr] ['dʒɜːrmən]['reɪsɪz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [lʌv] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	sheer	German	races	,	too	,	with	their	honest	love	of	fact	,	and	their
这	透明	德语	种族	,	也	,	和	他们的	诚实的	爱	的	事实	,	和	他们的

['stedi] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

steady	pursuit	of	it	,
稳定的	追逐	的	它	,

还有那些纯粹的德国民族，他们真诚地热爱事实，并坚持不懈地追求事实。

— [ðer; ðər] [fɪ'deləti] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , — [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses]

— **their** **fidelity** **to** **nature** **,** **in** **short** **,** **—** **have** **attained** **a** **high** **degree** **of** **success**

— 他们的 忠诚 到 自然 , 在 短的 , — 有 已达到 一个 高的 程度 的 成功

[ɪn] [ði:z] [a:ts] ;

in **these** **arts** **;**

在 这些 艺术 ;

简而言之，他们对自然的忠实体现，使他们在这些艺术领域取得了高度成功；

[fju:] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['ælbərt] ['djʊrər][ænd; ənd] ['ru:bənz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

few **people** **will** **deny** **that** **Albert** **Dürer** **and** **Rubens** **,** **for** **example** **,**

很少 人们 将要 否定 那 阿尔伯特 丢勒 和 鲁本斯 , 为了 例子 ,

很少有人会否认，例如阿尔伯特·丢勒和鲁本斯。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mæstərz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

are **to** **be** **called** **masters** **in** **painting** **,** **and** **in** **the** **high** **kind** **of** **painting** **.**

是 到 是 称为 大师 在 绘画 , 和 在 这 高的 种类 的 绘画 .

他们将被尊称为绘画大师，而且是高水平绘画大师。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪn'æptə,tju:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The **Celtic** **races** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **have** **shown** **a** **singular** **inaptitude** **for** **the**

这 凯尔特人 种族 , 在 这 其他 手 , 有 所示 一个 单数 不称职 为了 这

['plæstɪk][a:ts] ;

plastic **arts** **;**

塑料 艺术 ;

另一方面，凯尔特民族在造型艺术方面表现出一种独特的不适应性；

[ðə; ði]['æbstrækt] , [sɪ'vɪr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [rɪ'lɪdʒən] ,

the **abstract** **,** **severe** **character** **of** **the** **Druidical** **religion** **,**

这 抽象的 , 严重 特点 的 这 德鲁伊 宗教 ,

德鲁伊教的抽象、严苛的性质

[ɪts] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

its **dealing** **with** **the** **eye** **of** **the** **mind** **rather** **than** **the** **eye** **of** **the** **body** **,**

它是 处理 和 这 眼睛 的 这 头脑 相当 比 这 眼睛 的 这 身体 ,

它关注的是心灵之眼，而不是肉体之眼。

[ɪts] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'læbərət] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪdəlz] , [ɔ:l] [pɔɪnt] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

its **having** **no** **elaborate** **temples** **and** **beautiful** **idols** **,** **all** **point** **this** **way** **from** **the**

它是 拥有 不 精心制作的 寺庙 和 美丽的 偶像 , 全部 观点 这 方式 从 这

[fɜ:rst] ;

first **;**

第一的 ;

它没有华丽的寺庙和美丽的偶像，一切都从一开始就指向这个方向；

[ɪts] ['sentɪmənt] ['kænɑ:t] ['sætɪsfaɪ] [ɪt'self] , ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [ɪn]

its **sentiment** **cannot** **satisfy** **itself** **,** **cannot** **even** **find** **a** **resting** **-** **place** **for** **itself** **,** **in**

它是 情绪 不能 满足 本身 , 不能 甚至 寻找 一个 休息 - 地方 为了 本身 , 在

['kʌlər] [ænd; ənd][fɔ:rm] ;

colour **and** **form** **;**

颜色 和 形式 ;

它的情感无法满足自身，甚至在色彩和形式上都找不到安身之处；

[ˌaɪ 'ti:]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'di:əl] .

it **presses** **on** **to** **the** **impalpable** **,** **the** **ideal** **.**

它 出版社 在 到 这 无形的 , 这 理想的 .

它直指无形之物，即理想。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [nɑːt] [hjuːn] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [kaːvd]

The	forest	of	trees	and	the	forest	of	rocks	,	not	hewn	timber	and	carved
这	森林	的	树木	和	这	森林	的	岩石	,	不是	凿	木材	和	雕刻

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

是树林和岩石林，而不是砍伐的木材和雕刻的石头。

[suːt] [ɪts] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baʊndɪd] [ɔːr] [ɪk'sprest] .

suit	its	aspirations	for	something	not	to	be	bounded	or	expressed	.
套装	它是	抱负	为了	某物	不是	到	是	有界	或者	表达	.

符合它对不受约束或表达之物的渴望。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tendənsi] , [ðə; ði] ['keltɪk] ['reɪsɪz][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [bɪ'fɔːr] ,

With	this	tendency	,	the	Celtic	races	have	,	as	I	remarked	before	,
和	这	趋势	,	这	凯尔特人	种族	有	,	作为	我	评论	前	,

正如我之前提到的，凯尔特民族具有这种倾向，

[bɪn] [ˌnesə'serəli] ['ɔːlmoʊst] ['ɪmpətənt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][aːts] .

been	necessarily	almost	impotent	in	the	higher	branches	of	the	plastic	arts	.
到过	一定	几乎	阳痿	在	这	更高	分支	的	这	塑料	艺术	.

在造型艺术的高级领域，他必然几乎无能为力。

['aɪərlənd] , [ðæt] [hæz; həz] [prə'duːst] [soʊ] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['spɪrɪts] ,

Ireland	,	that	has	produced	so	many	powerful	spirits	,
爱尔兰	,	那	有	生产	所以	许多	强大的	烈酒	,

爱尔兰，孕育了如此多强大的烈酒，

[hæz; həz] [prə'duːst] [noʊ] [greɪt] ['skʌlptər] [ɔːr] ['peɪntəz] . [krɔːs] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] .

has	produced	no	great	sculptors	or	painters	.	Cross	into	England	.
有	生产	不	伟大的	雕塑家	或者	画家	.	叉	进入	英格兰	.

这里没有出过伟大的雕塑家或画家。进入英格兰。

[ðə; ði][ɪn'æptəˌtjuːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['plæstɪk][ɑːrt] ['straɪkɪŋli] [di'miniʃiz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	inaptitude	for	the	plastic	art	strikingly	diminishes	,	as	soon	as	the	German
这	不称职	为了	这	塑料	艺术	引人注目	减少	,	作为	很快	作为	这	德语

,

,
,

对造型艺术的不适应性在德国人出现后立即显著减少。

[nɑːt][ðə; ði] ['keltɪk] ['elɪmənt] , [prɪ'pɑːndəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

not	the	Celtic	element	,	preponderates	in	the	race	.
不是	这	凯尔特人	元素	,	优势	在	这	种族	.

并非凯尔特元素在这场竞争中占据主导地位。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ,

And	yet	in	England	,	too	,	in	the	English	race	,
和	然而	在	英格兰	,	也	,	在	这	英语	种族	,

然而，在英国，在英国民族中，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃɪŋ] ['riːəl] ['mæstəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

there	is	something	which	seems	to	prevent	our	reaching	real	mastership	in	the
那里	是	某物	哪个	似乎	到	防止	我们的	到达	真实的	大师级	在	这

['plæstɪk][aːts] ,

plastic	arts	,
塑料	艺术	,

似乎有某种因素阻碍我们在造型艺术方面达到真正的精湛技艺。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'mikst] ['dʒɜːrmən]['reɪsɪz][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	more	unmixed	German	races	have	reached	it	.
作为	这	更多的	未混合的	德语	种族	有	达到	它	.

随着更多纯正的德国人种迁徙至此。

['renldz] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] [ɑːr; ər] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Reynolds	**and**	**Turner**	**are**	**painters**	**of**	**genius**	**,**	**who**	**can**	**doubt**	**it**	**?**
雷诺兹	和	车工	是	画家	的	天才	,	WHO	能	怀疑	它	?

雷诺兹和特纳都是天才画家，谁能质疑这一点呢?

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['dʒʊri] , [ðə; ðiː] ['oʊnli] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʊri] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

but	**take**	**a**	**European**	**jury**	**,**	**the**	**only**	**competent**	**jury**	**in**	**these**	**cases**	**,**
但	拿	一个	欧洲的	陪审团	,	这	仅有的	胜任的	陪审团	在	这些	案例	,

但以欧洲陪审团为例，他们是唯一有资格审理此类案件的陪审团。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðiː] [ræŋk] [ʌv; əv] ['mæstərz] ,

and	**see**	**if**	**you**	**can**	**get**	**a**	**verdict**	**giving**	**them**	**the**	**rank**	**of**	**masters**	**,**
和	看	如果	你	能	得到	一个	判决	给予	他们	这	秩	的	大师	,

看看能否获得授予他们大师称号的判决。

[æz; əz] [ðɪs] [ræŋk] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [kɔː'rɛdʒioʊ] ,

as	**this**	**rank**	**is**	**given**	**to**	**Raphael**	**and**	**Correggio**	**,**
作为	这	秩	是	给定	到	拉斐尔	和	科雷焦	,

拉斐尔和科雷乔都获得了这一荣誉，

[ɔːr] [tuː; tə] ['ælbərt] ['djʊrər] [ænd; ənd] ['ruːbənz] . [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ɪn] [wʌt] [pɔɪnts] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [per]

or	**to**	**Albert**	**Dürer**	**and**	**Rubens**	**.**	**And**	**observe**	**in**	**what**	**points**	**our**	**English**	**pair**
或者	到	阿尔伯特	丢勒	和	鲁本斯	.	和	观察	在	什么	积分	我们的	英语	一对

[sək'siːd] ,

succeed	**,**
成功	,

或者像阿尔伯特·丢勒和鲁本斯那样。并观察一下我们的英国艺术家组合在哪些方面取得了成功。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] .

and	**in**	**what**	**they**	**fall**	**short**	**.**
和	在	什么	他们	落下	短的	.

以及他们的不足之处。

[ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ðiː] [haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

They	**fall**	**short**	**in**	**architectonicé**	**,**	**in**	**the**	**highest**	**power**	**of**	**composition**	**,**
他们	落下	短的	在	-	,	在	这	最高	力量	的	作品	,

它们在建筑美学方面有所欠缺，在构图的最高境界方面有所欠缺。

[baɪ] [wɪtʃ] ['peɪntɪŋ] [ə'kɔmplɪʃɪz] [ðə; ðiː] ['veri] ['ʌtərmoʊst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ]

by	**which**	**painting**	**accomplishes**	**the**	**very**	**uttermost**	**which**	**it**	**is**	**given**	**to**	**painting**
经过	哪个	绘画	完成	这	非常	极致	哪个	它	是	给定	到	绘画

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

to	**accomplish**	**;**
到	完成	;

绘画通过这种方式实现了它被赋予的最终目标;

[ðə; ðiː] [haɪɪst; 'haɪəst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɑːrt] [ʌv; əv]

the	**highest**	**sort**	**of**	**composition**	**,**	**the**	**highest**	**application**	**of**	**the**	**art**	**of**
这	最高	种类	的	作品	,	这	最高	应用	的	这	艺术	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	**,**
绘画	,

最高层次的构图，绘画艺术的最高境界。

[ðeɪ] ['iːðər] [duː] [nɑːt] [ə'tempt] , [ɔːr] [ðeɪ] [feɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**either**	**do**	**not**	**attempt**	**,**	**or**	**they**	**fail**	**in**	**it**	**.**
他们	任何一个	做	不是	试图	,	或者	他们	失败	在	它	.

他们要么不去尝试，要么尝试失败。

[ðer; ðər] ['diːfekt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [saɪd] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ʌv; əv] ['plæstɪk] [ɑːrt] .

Their	**defect**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**on**	**the**	**side**	**of**	**art**	**,**	**of**	**plastic**	**art**	**.**
他们的	缺点	,	所以	,	是	在	这	边	的	艺术	,	的	塑料	艺术	.

因此，他们的缺陷在于艺术，在于造型艺术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn]['mædʒɪk] , [ɪn] ['bju:ti] , [ɪn] [greɪs] , [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði]

And	they	succeed	in	magic	,	in	beauty	,	in	grace	,	in	expressing	almost	the
和	他们	成功	在	魔法	,	在	美丽	,	在	优雅	,	在	表达	几乎	这

[ˌɪnɪk'spresəbl] :

inexpressible	:
难以言喻的	:

他们在魔法、美感、优雅方面都取得了成功，几乎表达出了无法言喻的情感：

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['rɛnəldzɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tɜ˞:nɜ˞z] ['si:z] ;

here	is	the	charm	of	Reynolds's	children	and	Turner's	seas	;
这里	是	这	魅力	的	雷诺兹	孩子们	和	特纳的	海域	;

这就是雷诺兹笔下的孩子和特纳笔下的大海的魅力所在；

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['kæriz] ['tɜ:rnər][soʊ][fɑ:r] , [ðæt] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:]

the	impulse	to	express	the	inexpressible	carries	Turner	so	far	,	that	at	last	it
这	冲动	到	表达	这	难以言喻的	携带	车工	所以	远的	,	那	在	最后的	它

['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

carries	him	away	,
携带	他	离开	,

表达不可言喻之物的冲动驱使特纳走得太远，最终竟将他吞噬。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər]['dʒʌstli]

and	even	long	before	he	is	quite	carried	away	,	even	in	works	that	are	justly
和	甚至	长的	前	他	是	相当	携带	离开	,	甚至	在	作品	那	是	公正地

[ɪk'stəʊld] ,

extolled	,
赞扬	,

甚至在他完全沉浸其中之前，即使是在那些理应受到赞扬的作品中，

[wʌn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][stæmp] - [mɑ:rk] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

one	can	see	the	stamp	-	mark	,	as	the	French	say	,	of	insanity	.
一	能	看	这	邮票	-	标记	,	作为	这	法语	说	,	的	疯狂	.

正如法国人所说，人们可以看到疯狂的印记。

[ðə; ði] ['eksələns] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [sək'ses] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

The	excellence	,	therefore	,	the	success	,	is	on	the	side	of	spirit	.
这	卓越	,	所以	,	这	成功	,	是	在	这	边	的	精神	.

因此，卓越和成功都属于精神层面。

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['keltɪk] [stri:m] [met] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜ:rmən] ['kɜ:rənt] [ɪn][ju: 'es] ,

Does	not	this	look	as	if	a	Celtic	stream	met	the	main	German	current	in	us	,
做	不是	这	看	作为	如果	一个	凯尔特人	溪流	遇见	这	主要的	德语	当前的	在	我们	,

这看起来难道不像是我们体内凯尔特人血脉与德国主流文化交汇的产物吗?

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['nætʃ(ə)rəli] ?

and	gave	it	a	somewhat	different	course	from	that	which	it	takes	naturally	?
和	给予	它	一个	有些	不同的	课程	从	那	哪个	它	需要	自然	?

并赋予它一条与它自然发展方向略有不同的道路?

[wi:; wi][hæv; həv]['dʒermə,nɪzəm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ju: 'es] , [ɪ'nʌf] ['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] [fɔ:r; fər][fækt][ænd; ənd] ['mætər]

We	have	Germanism	enough	in	us	,	enough	patient	love	for	fact	and	matter
我们	有	日耳曼主义	足够的	在	我们	,	足够的	病人	爱	为了	事实	和	事情

,

,
,

我们身上有足够的日耳曼精神，有足够的耐心去热爱事实和物质。

[tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['plæstɪk][a:ts] ,

to	be	led	to	attempt	the	plastic	arts	,
到	是	引领	到	试图	这	塑料	艺术	,

被引导去尝试造型艺术，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [weɪ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] ['keltɪk] ['reɪsɪz] [meɪk] ;

and	we	make	much	more	way	in	them	than	the	pure	Celtic	races	make	;
和	我们	制作	很多	更多的	方式	在	他们	比	这	纯的	凯尔特人	种族	制作	;

我们比纯种凯尔特人开辟出的道路要多得多；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr]['kɛltˌɪzəm] [kʌmz] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

but	at	a	certain	point	our	Celtism	comes	in	,	with	its	love	of	emotion	,
但	在	一个	肯定	观点	我们的	凯尔特主义	来	在	,	和	它是	爱	的	情感	,

但到了某个时候，我们凯尔特文化中对情感的重视就体现出来了。

['sentɪmənt] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] [best] ['peɪntəz] [ə; eɪ]['baɪəs] .

sentiment	,	the	inexpressible	,	and	gives	our	best	painters	a	bias	.
情绪	,	这	难以言喻的	,	和	给予	我们的	最好的	画家	一个	偏见	.

情感，难以言喻的情感，赋予了我们最优秀的画家一种偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

And	the	point	at	which	it	comes	in	is	just	that	critical	point	where	the
和	这	观点	在	哪个	它	来	在	是	只是	那	批判的	观点	在哪里	这

['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt]['ɪntuː][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [kə'mensiz] ;

flowering	of	art	into	its	perfection	commences	;
开花	的	艺术	进入	它是	完美	开始	;

而它出现的点，正是艺术开始绽放并臻于完美的那个关键点；

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [huː] ['nevər] [riːtʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn]

we	have	plenty	of	painters	who	never	reach	this	point	at	all	,	but	remain
我们	有	很多	的	画家	WHO	绝不	抵达	这	观点	在	全部	,	但	保持

['ɔːlweɪz] [mɪr] ['dʒəːnimən] ,

always	mere	journeymen	,
总是	仅仅	熟练工	,

我们有很多画家始终达不到这个水平，永远只是个普通的工匠。

[ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	bondage	to	matter	;	but	those	who	do	reach	it	,
在	束缚	到	事情	;	但	那些	WHO	做	抵达	它	,

受制于物质；但那些达到目的的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

instead	of	going	on	to	the	true	consummation	of	the	masters	in	painting	,
反而	的	去	在	到	这	真的	圆房	的	这	大师	在	绘画	,

而不是继续达到绘画大师们的真正巅峰，

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəuvə'bælənst] [baɪ][soʊl][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [wɜːrk] [tuː] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] [ðiːz]

are	a	little	overbalanced	by	soul	and	feeling	,	work	too	directly	for	these
是	一个	小的	过平衡	经过	灵魂	和	感觉	,	工作	也	直接地	为了	这些

,

,

,

有点过于注重灵魂和情感，对这些方面来说工作过于直接。

[ænd; ənd][soʊ][duː][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	do	not	get	out	of	their	art	all	that	may	be	got	out	of	it	.
和	所以	做	不是	得到	出去	的	他们的	艺术	全部	那	可能	是	得到	出去	的	它	.

因此，他们并没有从自己的艺术中获得所有可能获得的东西。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒermənɪzəm][baɪ] [ə'nʌðər] [fɔːrs] [wɪtʃ] [siːmz] ['keltɪk] , [ɪz]

The	same	modification	of	our	Germanism	by	another	force	which	seems	Celtic	,	is
这	相同的	修改	的	我们的	日耳曼主义	经过	其他	力量	哪个	似乎	凯尔特人	,	是

['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

visible	in	our	religion	.
可见的	在	我们的	宗教	.

我们的日耳曼文化也受到了另一种看似凯尔特人的力量的改造，这种改造在我们的宗教中也有所体现。

[hɪr] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [bɪ'twiːn] [kelt; selt] , ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,

Here	**,**	**too**	**,**	**we**	**may**	**trace**	**a**	**gradation**	**between**	**Celt**	**,**	**Englishman**	**,**	**and**	**German**	**,**
这里	,	也	,	我们	可能	痕迹	一个	层次	之间	凯尔特	,	英国人	,	和	德语	,

在这里，我们也可以追溯到凯尔特人、英国人和德国人之间的渐变过程。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [ə'piərɪŋ] [ə'trɪbjətəb(ə)l]

the	**difference**	**which**	**distinguishes**	**Englishman**	**from**	**German**	**appearing**	**attributable**
这	不同之处	哪个	区别	英国人	从	德语	出现	可归因的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['keltɪk] ['elɪmənt] [ɪn][juː 'es] .

to	**a**	**Celtic**	**element**	**in**	**us**	**.**
到	一个	凯尔特人	元素	在	我们	.

英国人和德国人之间的区别似乎可以归因于我们身上的凯尔特血统。

['dʒɜːrməni][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] .

Germany	**is**	**the**	**land**	**of**	**exegesis**	**,**	**England**	**is**	**the**	**land**	**of**	**Puritanism**	**.**
德国	是	这	土地	的	注释	,	英格兰	是	这	土地	的	清教主义	.

德国是释经之乡，英国是清教之乡。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊrɪtənɪzəm] ;

The	**religion**	**of**	**Wales**	**is**	**more**	**emotional**	**and**	**sentimental**	**than**	**English**	**Puritanism**	**;**
这	宗教	的	威尔士	是	更多的	情绪	和	感伤的	比	英语	清教主义	;

威尔士的宗教比英国的清教主义更富情感和感伤；

['rəumənizəm][hæz; həz] [ɪn'diːd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə]['kælvɪnɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [welʃ] , — [ðə; ði][wʌn]

Romanism	**has**	**indeed**	**given**	**way**	**to**	**Calvinism**	**among**	**the**	**Welsh**	**,**	**—**	**the**	**one**
罗马天主教	有	的确	给定	方式	到	加尔文主义	之中	这	威尔士语	,	—	这	一

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'plæntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

superstition	**has**	**supplanted**	**the**	**other**	**,**
迷信	有	取代	这	其他	,

在威尔士人中，罗马天主教确实已经让位于加尔文教——一种迷信取代了另一种。

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['keltɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [welʃ] [sʌtʃ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪks] , [rɪ'meɪnz] ,

—	**but**	**the**	**Celtic**	**sentiment**	**which**	**made**	**the**	**Welsh**	**such**	**devout**	**Catholics**	**,**	**remains**	**,**
—	但	这	凯尔特人	情绪	哪个	制成	这	威尔士语	这样的	虔诚的	天主教徒	,	遗迹	,

但使威尔士人成为虔诚天主教徒的凯尔特情怀依然存在。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meθədɪzəm] ; [ðerz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ,

and	**gives**	**unction**	**to**	**their**	**Methodism**	**;**	**theirs**	**is**	**not**	**the**	**controversial**	**,**
和	给予	功能	到	他们的	卫理公会	;	他们的	是	不是	这	有争议的	,

[ˌræʃənl'ɪstɪk] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

rationalistic	**,**	**intellectual**	**side**	**of**	**Protestantism**	**,**
理性主义	,	知识分子	边	的	新教	,

并赋予他们的卫理公会信仰以圣灵膏抹；他们的信仰并非新教中充满争议、理性主义和知识分子色彩的一面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [saɪd] .

but	**the**	**devout**	**,**	**emotional**	**,**	**religious**	**side**	**.**
但	这	虔诚的	,	情绪	,	宗教	边	.

但虔诚、感性、宗教的一面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['prɑːtɪstəntɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] ['kærɪd] [ɑːn]['ɪntuː]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd]

Among	**the**	**Germans**	**,**	**Protestantism**	**has**	**been**	**carried**	**on**	**into**	**rationalism**	**and**
之中	这	德国人	,	新教	有	到过	携带	在	进入	理性主义	和

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

在德国人中，新教思想融入了理性主义和科学之中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊld][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [welʃ] ;

The	**English**	**hold**	**a**	**middle**	**place**	**between**	**the**	**Germans**	**and**	**the**	**Welsh**	**;**
这	英语	抓住	一个	中间	地方	之间	这	德国人	和	这	威尔士语	;

英国人介于德国人和威尔士人之间；

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

their	**religion**	**has**	**the**	**exterior**	**forms**	**and**	**apparatus**	**of**	**a**	**rationalism**	**,**
他们的	宗教	有	这	外部的	表格	和	设备	的	一个	理性主义	,

他们的宗教具有理性主义的外在形式和机制，

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][dʒɜːr'mænɪk] ['neɪtʃər] ['kæriz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['saɪəns]

so	**far**	**their**	**Germanic**	**nature**	**carries**	**them**	**;**	**but**	**long**	**before**	**they**	**get**	**to**	**science**
所以	远的	他们的	日耳曼	自然	携带	他们	;	但	长的	前	他们	得到	到	科学

,

,

,

到目前为止，他们的日耳曼天性使他们得以发展；但在他们接触科学之前，

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] , [ðer; ðər] ['keltɪk] ['elɪmənt] ['ketʃɪz, 'kætʃɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːl]

their	**feeling**	**,**	**their**	**Celtic**	**element**	**catches**	**them**	**,**	**and**	**turns**	**their**	**religion**	**all**
他们的	感觉	,	他们的	凯尔特人	元素	捕获物	他们	,	和	转弯	他们的	宗教	全部

[tɔːrdz] ['paɪəti][ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] .

towards	**piety**	**and**	**unction**	**.**
向	虔诚	和	功能	.

他们的情感，他们的凯尔特元素，将他们带向虔诚和圣油涂抹。

[soʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪstəm] ,

So	**English**	**Protestantism**	**has**	**the**	**outside**	**appearance**	**of**	**an**	**intellectual**	**system**	**,**
所以	英语	新教	有	这	外部	外貌	的	一个	知识分子	系统	,

因此，英国新教在外人看来是一个知识体系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd] [ri'ælәti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sɪstəm] : [ðɪs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [tə'næsəti]

and	**the**	**inside**	**reality**	**of**	**an**	**emotional**	**system**	**:**	**this**	**gives**	**it**	**its**	**tenacity**
和	这	里面	现实	的	一个	情绪	系统	:	这	给予	它	它是	韧性

[ænd; ənd] [fɔːrs] ,

and	**force**	**,**
和	力量	,

以及情感系统的内部现实：这赋予了它韧性和力量。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

for	**what**	**is**	**held**	**with**	**the**	**ardent**	**attachment**	**of**	**feeling**	**is**	**believed**	**to**	**have**
为了	什么	是	握住	和	这	热心	依恋	的	感觉	是	相信	到	有

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

at	**the**	**same**	**time**	**the**	**scientific**	**proof**	**of**	**reason**	**.**
在	这	相同的	时间	这	科学	证明	的	原因	.

人们相信，那些饱含深情的事物，同时也有科学理性的证明。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pjʊrɪtən] , ['ðerfɔːr] ([ænd; ənd]['pjʊrɪtənɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

The	**English**	**Puritan**	**,**	**therefore**	**(**	**and**	**Puritanism**	**is**	**the**	**characteristic**	**form**	**of**	**English**
这	英语	清教徒	,	所以	(	和	清教主义	是	这	特征	形式	的	英语

['prɑːtɪstəntɪzəm]) ,

Protestantism	**)**	**,**
新教	)	,

因此，英国清教徒（清教主义是英国新教的典型形式），

[stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] ['meθədɪst] ; [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ə'fɪnəti]

stands	**between**	**the**	**German**	**Protestant**	**and**	**the**	**Celtic**	**Methodist**	**;**	**his**	**real**	**affinity**
站立	之间	这	德语	新教	和	这	凯尔特人	卫理公会	;	他的	真实的	亲和力

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

他介于德国新教徒和凯尔特卫理公会教徒之间；这的确是他真正的倾向。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welʃ] ['kɪnzmən] , [ɪf] ['kɪnzmən] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

at	present	,	being	rather	with	his	Welsh	kinsman	,	if	kinsman	he	may	be	called
在	展示	,	存在	相当	和	他的	威尔士语	亲属	,	如果	亲属	他	可能	是	称为

,

,

,

目前，他正和他的威尔士亲戚在一起，如果可以称他为亲戚的话。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] .

than	with	his	German	.
比	和	他的	德语	.

比他的德语好多了。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɪz][left][ɪn] [daʊt] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]['lɪmɪt][tuː; tə]['dʒermə˛nɪzəm]

Sometimes	one	is	left	in	doubt	from	whence	the	check	and	limit	to	Germanism
有时	一	是	左边	在	怀疑	从	何处	这	查看	和	限制	到	日耳曼主义

[ɪn][˛juː 'es] ['proʊsiːdz] ,

in	us	proceeds	,
在	我们	收益	,

有时人们会怀疑，我们身上的德意志主义究竟受到何种制约和限制。

['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keltɪk] [sɔːrs] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [sɔːrs] .

whether	from	a	Celtic	source	or	from	a	Norman	source	.
无论	从	一个	凯尔特人	来源	或者	从	一个	诺曼	来源	.

无论是源自凯尔特人还是诺曼人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['stedi] - ['goʊɪŋ]['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [beɪn] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'mɑːkt] , [flæt]

Of	the	true	steady	-	going	German	nature	the	bane	is	,	as	I	remarked	,	flat
的	这	真的	稳定的	-	去	德语	自然	这	祸根	是	,	作为	我	评论	,	平坦的

['kɑːmənəs] ;

commonness	;
普通	;

正如我所说，德国人务实稳重的性格的弊端在于平庸乏味；

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][end][tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['plætɪtuːd] ;

there	seems	no	end	to	its	capacity	for	platitude	;
那里	似乎	不	结尾	到	它是	容量	为了	老生常谈	;

它的陈词滥调似乎无穷无尽；

[˛aɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt][tuː; tə] [seɪv] [˛aɪ 'tiː][frʌm; frəm]

it	has	neither	the	quick	perception	of	the	Celt	to	save	it	from
它	有	两者都不	这	快的	洞察力	的	这	凯尔特	到	节省	它	从

['plætɪtuːd] ,

platitude	,
老生常谈	,

它既没有凯尔特人那种敏锐的洞察力来避免落入俗套，

[nɔːr][ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ; [˛aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [reɪzd] ['grædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv][˛aɪ 'tiː][baɪ]

nor	the	strenuousness	of	the	Norman	;	it	is	only	raised	gradually	out	of	it	by
也不	这	费力	的	这	诺曼	;	它	是	仅有的	提高	逐步地	出去	的	它	经过

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

也不是诺曼人的艰苦跋涉；它只是通过科学逐渐从中提升出来的。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː][dʒɔgz] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [p'lætɪtjuːdz] [fɜːrst] .

but	it	jogs	through	almost	interminable	platitudes	first	.
但	它	慢跑	通过	几乎	没完没了	老生常谈	第一的	.

但它首先要冗长乏味地重复几句陈词滥调。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] [tuː; tə] ['saɪəns] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː 'es] , ['weðər] ['keltɪk]

The	English	nature	is	not	raised	to	science	,	but	something	in	us	,	whether	Celtic
这	英语	自然	是	不是	提高	到	科学	,	但	某物	在	我们	,	无论	凯尔特人

[ɔːr] ['nɔːrmən] ,

or	Norman	,
或者	诺曼	,

英国人的天性并非科学所能解释，而是源于我们内心深处的某种东西，无论是凯尔特人还是诺曼人。

[siːmz] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [ɪn] ['plætɪtuːd] , [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] ['iːðər] [ʃaɪ]

seems	to	set	a	bound	to	our	advance	in	platitude	,	to	make	us	either	shy
似乎	到	放	一个	边界	到	我们的	进步	在	老生常谈	,	到	制作	我们	任何一个	害羞的

[ʌv; əv] ['plætɪtuːd] ,

of	platitude	,
的	老生常谈	,

似乎限制了我们在陈词滥调上的进步，使我们要么对陈词滥调感到羞怯，

[ɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	impatient	of	it	.
或者	不耐烦	的	它	.

或者对此感到不耐烦。

[aɪ]['oʊpən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['ʧɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðiːz] [tuː]

I	open	an	English	reading	-	book	for	children	,	and	I	find	these	two
我	打开	一个	英语	阅读	-	书	为了	孩子们	,	和	我	寻找	这些	二

[ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

characteristic	stories	in	it	,
特征	故事	在	它	,

我打开一本英文儿童读物，发现里面有两个很有特色的故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [groʊθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

one	of	them	of	English	growth	,	the	other	of	German	.
一	的	他们	的	英语	生长	,	这	其他	的	德语	.

其中一人是英国人，另一人是德国人。

[teɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] [fɜːrst] : —

Take	the	English	story	first	:	—
拿	这	英语	故事	第一的	:	—

先来看英文原文：——

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['eldər] ['sɪstər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər]

'	A	little	boy	accompanied	his	elder	sister	while	she	busied	herself	with	the	labours
-	一个	小的	男生	伴随	他的	长老	姐姐	尽管	她	忙碌	她自己	和	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

of	the	farm	,
的	这	农场	,

“一个小男孩陪着他姐姐在农田里忙活。”

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

asking	questions	at	every	step	,	and	learning	the	lessons	of	life	without	being
问	问题	在	每一个	步	,	和	学习	这	课程	的	生活	没有	存在

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

aware	of	it	.	'
意识到的	的	它	.	-

每一步都提出问题，并在不知不觉中学习人生经验。

“ [waɪ] , [dɪr] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] ['skætər] [gʊd] [greɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

“	Why	,	dear	Jane	,	”	he	said	,	“	do	you	scatter	good	grain	on	the	ground	;
“	为什么	,	亲爱的	简	,	”	他	说	,	“	做	你	分散	好的	粮食	在	这	地面	;

“亲爱的简，”他说，“你为什么要把好谷物撒在地上呢？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [bred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

would	it	not	be	better	to	make	good	bread	of	it	than	to	throw	it
会	它	不是	是	更好的	到	制作	好的	面包	的	它	比	到	扔	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['griːdi] ['tʃɪkɪnz] ? ” -

to	the	greedy	chickens	?	”	'
到	这	贪婪的	鸡	?	”	-

难道用这些粮食做成好吃的面包不比扔给贪婪的鸡更好吗?

“ [ɪn] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , “ [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [groʊ] [bɪg] ,

“	In	time	,	”	replied	Jane	,	“	the	chickens	will	grow	big	,
“	在	时间	,	”	回复	简	,	“	这	鸡	将要	生长	大的	,

“过段时间,”简回答说，“这些鸡就会长得很大了。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fetʃ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

and	each	of	them	will	fetch	money	at	the	market	.
和	每个	的	他们	将要	拿来	钱	在	这	市场	.

它们每个人都能在市场上卖个好价钱。

[wʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][end] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

One	must	think	on	the	end	to	be	attained	without	counting	trouble	,	and
一	必须	思考	在	这	结尾	到	是	已达到	没有	计数	麻烦	,	和

[lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt] . ”

learn	to	wait	.	”
学习	到	等待	.	”

人要着眼于最终目标，不要计较遇到的困难，并且学会等待。

- [pɜ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][koʊlt] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] :

'	Perceiving	a	colt	,	which	looked	eagerly	at	him	,	the	little	boy	cried	out	:
-	感知	一个	小马	,	哪个	看起来	急切地	在	他	,	这	小的	男生	哭	出去	:

“看到一匹小马驹正热切地看着他，小男孩便喊道:”

“ [dʒeɪn] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði][koʊlt][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbərər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

“	Jane	,	why	is	the	colt	not	in	the	fields	with	the	labourers	helping	to	draw	the
“	简	,	为什么	是	这	小马	不是	在	这	字段	和	这	劳工	帮助	到	画	这

[kɑːrts] ? ” -

carts	?	”	'
购物车	?	”	-

“简，为什么小马驹没有和工人们一起在田里拉车呢？”

“ [ðə; ði][koʊlt][ɪz] [jʌŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] ,

“	The	colt	is	young	,	”	replied	Jane	,
“	这	小马	是	年轻的	,	”	回复	简	,

“这匹小马驹还小,”简回答说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ]['aɪd(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['nesəseri] [streŋθ] ;

“	and	he	must	lie	idle	till	he	gets	the	necessary	strength	;
“	和	他	必须	说谎	闲置的	直到	他	获得	这	必要的	力量	;

“他必须卧床休息，直到恢复必要的体力;

[wʌn][mʌst; məst][nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

one	must	not	sacrifice	the	future	to	the	present	.	”
一	必须	不是	牺牲	这	未来	到	这	展示	.	”

我们不能为了眼前的利益而牺牲未来。

- [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [miːn] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [stʌf] ,

'	The	reader	will	say	that	is	most	mean	and	trivial	stuff	,
-	这	读者	将要	说	那	是	最多	意思是	和	琐碎的	东西	,

读者会说这是最卑鄙、最琐碎的事情，

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ;

the	vulgar	English	nature	in	full	force	;
这	庸俗	英语	自然	在	满的	力量	;

粗俗的英国人本性展现得淋漓尽致;

[dʒʌst] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] .

just	such	food	as	the	Philistine	would	naturally	provide	for	his	young	.
只是	这样的	食物	作为	这	庸俗	会	自然	提供	为了	他的	年轻的	.

正是这种非利士人自然会提供给幼崽的食物。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [fed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz]

He	will	say	he	can	see	the	boy	fed	upon	it	growing	up	to	be	like	his
他	将要	说	他	能	看	这	男生	美联储	之上	它	生长	向上	到	是	喜欢	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他会说他能看到那个吃着这种食物的男孩长大后会像他父亲一样。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['kʌltʃər] , [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [dʌl] [deɪz] ,

to	be	all	for	business	,	to	despise	culture	,	to	go	through	his	dull	days	,
到	是	全部	为了	商业	,	到	鄙视	文化	,	到	去	通过	他的	乏味的	天	,

他一心扑在事业上，鄙视文化，日复一日地度过乏味的日子。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [lɪvd] .

and	to	die	without	having	ever	lived	.
和	到	死	没有	拥有	曾经	居住地	.

就这样死去，却从未真正活过。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stɔːri] ([wʌn][ʌv; əv] -) ,

That	may	be	so	;	but	now	take	the	German	story	(	one	of	Krummacher's	)	,
那	可能	是	所以	;	但	现在	拿	这	德语	故事	(	一	的	-	)	,

或许如此；但现在让我们来看看德国的故事（克鲁马赫尔的故事之一），

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] : —

and	see	the	difference	:	—
和	看	这	不同之处	:	—

看看区别：—

- [ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['herəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz]

'	There	lived	at	the	court	of	King	Herod	a	rich	man	who	was	the	king's
-	那里	居住地	在	这	法庭	的	国王	希律王	一个	富有的	男人	WHO	曾是	这	国王的

['tʃeɪmbərlɪn] .

chamberlain	.
管家	.

“希律王的宫廷里住着一个富翁，他是王的内侍。”

[hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['fɛrd] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

He	clothed	himself	in	purple	and	fine	linen	,	and	fared	like	the	king	himself	.
他	穿着衣服	他自己	在	紫色的	和	美好的	亚麻布	,	和	表现	喜欢	这	国王	他自己	.

他身穿紫色细麻布衣，仪态如同国王一般。

- [wʌns] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

'	Once	a	friend	of	his	youth	,	whom	he	had	not	seen	for	many	years	,
-	一次	一个	朋友	的	他的	青年	,	谁	他	有	不是	已见	为了	许多	年	,

“他年轻时的一位朋友，多年未见，

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

came	from	a	distant	land	to	pay	him	a	visit	.
来了	从	一个	遥远	土地	到	支付	他	一个	访问	.

有人从遥远的国度前来拜访他。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	chamberlain	invited	all	his	friends	and	made	a	feast	in	honour	of	the
然后	这	管家	受邀	全部	他的	朋友们	和	制成	一个	盛宴	在	荣誉	的	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

于是，侍从长邀请了所有朋友，为这位陌生人设宴款待。

- [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [fuːd] [pleɪst] [ɑːn] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

'	The	tables	were	covered	with	choice	food	placed	on	dishes	of	gold	and	silver
-	这	表格	是	涵盖	和	选择	食物	放置	在	菜肴	的	金子	和	银

,

,

,

桌上摆满了上等佳肴，盛放在金银餐具中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	the	finest	wines	of	all	kinds	.
和	这	最好的	葡萄酒	的	全部	种类	.

以及各种最优质的葡萄酒。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	rich	man	sat	at	the	head	of	the	table	,
这	富有的	男人	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

富翁坐在餐桌的主位上，

[glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

glad	to	do	the	honours	to	his	friend	who	was	seated	at	his	right	hand	.
高兴的	到	做	这	荣誉	到	他的	朋友	WHO	曾是	坐着	在	他的	正确的	手	.

他很高兴能为坐在他右边的朋友做这样的礼遇。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] .

So	they	ate	and	drank	,	and	were	merry	.
所以	他们	吃	和	喝	,	和	是	欢乐	.

于是他们吃喝玩乐，其乐融融。

- [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['herəd] :

'	Then	the	stranger	said	to	the	chamberlain	of	King	Herod	:
-	然后	这	陌生人	说	到	这	管家	的	国王	希律王	:

于是，那陌生人对希律王的侍从说：

“ ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['splendər] [laɪk] [ðaɪn] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] .

“	Riches	and	splendour	like	thine	are	nowhere	to	be	found	in	my	country	.
“	财富	和	辉煌	喜欢	你的	是	无处	到	是	成立	在	我的	国家	.

“像你这样富有和辉煌的景象，在我的国家是找不到的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɑːn]

”	And	he	praised	his	greatness	,	and	called	him	happy	above	all	men	on
”	和	他	赞扬	他的	伟大	,	和	称为	他	快乐的	多于	全部	男人	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

“他赞美他的伟大，称他比世上所有的人都幸福。”

- [wel] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən]['ves(ə)l] .

'	Well	,	the	rich	man	took	an	apple	from	a	golden	vessel	.
-	出色地	,	这	富有的	男人	采取	一个	苹果	从	一个	金的	血管	.

“嗯，那个富翁从一个金器里拿出一个苹果。”

[ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

The	apple	was	large	,	and	red	,	and	pleasant	to	the	eye	.
这	苹果	曾是	大的	,	和	红色的	,	和	令人愉快的	到	这	眼睛	.

苹果个头大，颜色红，看起来很讨人喜欢。

[ðen] [sed] [biː; bi] : “ [bɪ'hoʊld] , [ðɪs] ['æp(ə)l] [hæθ] ['restɪd] [ɑːn][goʊld] , [ænd; ənd][ɪts][fɔːrm][ɪz] ['veri]

Then	said	be	:	“	Behold	,	this	apple	hath	rested	on	gold	,	and	its	form	is	very
然后	说	是	:	“	看哪	,	这	苹果	有	休息	在	金子	,	和	它是	形式	是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

然后他说：“看哪，这苹果放在金子上，它的形状非常漂亮。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

"	And	he	presented	it	to	the	stranger	,	the	friend	of	his	youth	.
"	和	他	呈现	它	到	这	陌生人	,	这	朋友	的	他的	青年	.

于是他把礼物送给了那位陌生人，他年轻时的朋友。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [tuː] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

The	stranger	cut	the	apple	in	two	;	and	behold	,
这	陌生人	切	这	苹果	在	二	;	和	看哪	,

陌生人把苹果切成两半；瞧，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrm] !

in	the	middle	of	it	there	was	a	worm	!
在	这	中间	的	它	那里	曾是	一个	蠕虫	!

中间竟然有一条虫子!

- [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ;

'	Then	the	stranger	looked	at	the	chamberlain	;
-	然后	这	陌生人	看起来	在	这	管家	;

然后，陌生人看向了侍从长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [said] .

and	the	chamberlain	bent	his	eyes	on	the	ground	and	sighed	.
和	这	管家	弯曲	他的	眼睛	在	这	地面	和	叹了口气	.

侍从长垂下眼帘，叹了口气。

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] .

'	There	it	ends	.
-	那里	它	结束	.

故事到此结束。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] , [wʌn] [siːz] [ðer; ðər][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['plætɪtuːd] ['oʊpən] ,

Now	I	say	,	one	sees	there	an	abyss	of	platitude	open	,
现在	我	说	,	一	看到	那里	一个	深渊	的	老生常谈	打开	,

现在我说，那里仿佛敞开着一个陈词滥调的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər] ['swɪmɪŋ] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	German	nature	swimming	calmly	about	in	it	,
和	这	德语	自然	游泳	平静地	关于	在	它	,

德国的自然风光在其中平静地游弋着，

[wɪtʃ] [siːmz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['entri] [skriːnd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

which	seems	in	some	way	or	other	to	have	its	entry	screened	off	for	the
哪个	似乎	在	一些	方式	或者	其他	到	有	它是	入口	筛选	离开	为了	这

['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] .

English	nature	.
英语	自然	.

似乎由于英国的性质，它的入境被以某种方式屏蔽了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] [liːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪʃuː] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][laɪf] : [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd][draɪ]

The	English	story	leads	with	a	direct	issue	into	practical	life	:	a	narrow	and	dry
这	英语	故事	线索	和	一个	直接的	问题	进入	实际的	生活	:	一个	狭窄的	和	干燥

['præktɪk(ə)l][laɪf] ,

practical	life	,
实际的	生活	,

英国的故事开篇就直接切入现实生活：一种狭隘而枯燥的现实生活。

['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [jet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] ;

certainly	,	but	yet	enough	to	supply	a	plain	motive	for	the	story	;
当然	,	但	然而	足够的	到	供应	一个	清楚的	动机	为了	这	故事	;

当然，但这也足以提供一个简单明了的故事动机；

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stɔːri] [liːdz] ['sɪmpli] ['noʊwer] [ɪk'sept] ['ɪntuː]['beɪθɑːs] .

the	German	story	leads	simply	nowhere	except	into	bathos	.
这	德语	故事	线索	简单地	无处	除了	进入	滑稽	.

德国人的故事除了让人感到悲哀之外，没有任何意义。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['tælənt][fɔːr; fər] [ə'ferz] [seɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɔːr][ðə; ði] ['keltɪk]

Shall	we	say	that	the	Norman	talent	for	affairs	saves	us	here	,	or	the	Celtic
将	我们	说	那	这	诺曼	天赋	为了	事务	保存	我们	这里	,	或者	这	凯尔特人

[pər'septɪv] ['ɪnstɪŋkt] ?

perceptive	instinct	?
有洞察力的	本能	?

我们应该说是诺曼人的处事才能拯救了我们，还是凯尔特人的敏锐直觉拯救了我们?

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['ʃʊrli] .

one	of	them	it	must	be	,	surely	.
一	的	他们	它	必须	是	,	一定	.

肯定其中之一。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [tɜːrn] [siːmz] [moʊst][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] ;

The	Norman	turn	seems	most	germane	to	the	matter	here	immediately	in	hand	;
这	诺曼	转动	似乎	最多	相关的	到	这	事情	这里	立即地	在	手	;

诺曼转向似乎与眼前的问题最为相关；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['keltɪk] [tɜːrn] , [ɔːr][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	other	hand	,	the	Celtic	turn	,	or	some	degree	of	it	,
在	这	其他	手	,	这	凯尔特人	转动	,	或者	一些	程度	的	它	,

另一方面，凯尔特转向，或者说某种程度上的凯尔特转向，

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪts] [kwɪk] [pər'septɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

some	degree	of	its	quick	perceptive	instinct	,
一些	程度	的	它是	快的	有洞察力的	本能	,

它具备一定程度的敏锐感知本能，

[siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər]

seems	necessary	to	account	for	the	full	difference	between	the	German	nature
似乎	必要的	到	帐户	为了	这	满的	不同之处	之间	这	德语	自然

[ænd; ənd]['aʊərz] .

and	ours	.
和	我们的	.

似乎有必要解释德国人的性格与我们人的性格之间的全部差异。

['iːv(ə)n][ɪn] ['dʒɜːmənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɔːr]['tælənt][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [kwɪk] [laɪt] [tækt] ,

Even	in	Germans	of	genius	or	talent	the	want	of	quick	light	tact	,
甚至	在	德国人	的	天才	或者	天赋	这	想	的	快的	光	策略	,

即使是德国的天才或有才华的人，也缺乏敏捷、轻快、机智的处事方式。

[ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɔːr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [ɪz]

of	instinctive	perception	of	the	impropriety	or	impossibility	of	certain	things	,	is
的	本能	洞察力	的	这	不当行为	或者	不可能	的	肯定	事物	,	是

['sɪŋgjələrlɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

singularly	remarkable	.
单独地	卓越	.

对某些事情的不妥或不可能之处的本能感知，是极其卓越的。

[hɛə] - [prə'dɪdʒəs] [dɪ'skʌvərɪ] [ə'baʊt] ['hændl] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

Herr	Gervinus's	prodigious	discovery	about	Handel	being	an	Englishman	and
先生	-	惊人	发现	关于	亨德尔	存在	一个	英国人	和

['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

Shakspeare	a	German	,
莎士比亚	一个	德语	,

格维努斯先生的惊人发现：亨德尔是英国人，莎士比亚是德国人。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['mɛrz] - [nest] [goʊθ] [faindz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['baɪrənz]

the	incredible	mare's	-	nest	Goethe	finds	in	looking	for	the	origin	of	Byron's
这	极好的	母马的	-	巢	歌德	发现	在	寻找	为了	这	起源	的	拜伦的

['mænfred] ,

Manfred	,
曼弗雷德	,

歌德在寻找拜伦笔下《曼弗雷德》的起源时，发现了一个令人难以置信的谜团。

— [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'lɪbərət] [ker] [ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][mæn]

—	these	are	things	from	which	no	deliberate	care	or	reflection	can	save	a	man
—	这些	是	事物	从	哪个	不	商榷	关心	或者	反射	能	节省	一个	男人

;

;
;

——这些事情，即使经过深思熟虑或精心安排，也无法使人免于发生；

['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

only	an	instinct	can	save	him	from	them	,	an	instinct	that	they	are
仅有的	一个	本能	能	节省	他	从	他们	,	一个	本能	那	他们	是

[əb'sɜːrd] ;

absurd	;
荒诞	;

只有一种本能才能让他摆脱他们，那就是认为他们是荒谬的；

[huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [tʃɑːrlz] [læm] ['meɪkɪŋ] [hɛə] - ['blʌndər] , [ɔːr] ['ʃeɪkˌspɪər] ['meɪkɪŋ]

who	can	imagine	Charles	Lamb	making	Herr	Gervinus's	blunder	,	or	Shakspeare	making
WHO	能	想象	查尔斯	羊肉	制作	先生	-	错误	,	或者	莎士比亚	制作

['gɜːtəz] ?

Goethe's	?
歌德的	?

谁能想象查尔斯·兰姆会犯下格维努斯先生那样的错误，或者莎士比亚会犯下歌德那样的错误?

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] ['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər] [ðɪs] [ɪn'tuːɪtɪv] [tækt] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['eɪliən] ,

but	from	the	sheer	German	nature	this	intuitive	tact	seems	something	so	alien	,
但	从	这	透明	德语	自然	这	直觉的	策略	似乎	某物	所以	外星人	,

但从德国人的本性来看，这种直觉式的机智似乎显得如此格格不入。

[ðæt] ['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] [feilz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	even	genius	fails	to	give	it	.
那	甚至	天才	失败	到	给	它	.

即使是天才也无法给予。

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ][mæn] [siːmz] ['ɔːf(ə)n]

And	yet	just	what	constitutes	special	power	and	genius	in	a	man	seems	often
和	然而	只是	什么	构成	特别的	力量	和	天才	在	一个	男人	似乎	经常

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] ,

to	be	his	blending	with	the	basis	of	his	national	temperament	,
到	是	他的	混合	和	这	基础	的	他的	国家的	气质	,

然而，一个人的特殊能力和天赋，似乎往往在于他与自身民族气质的融合。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [gɪft][ɔːr] [greɪs] [nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə] [ðæt] ['temprəmənt] ;

some	additional	gift	or	grace	not	proper	to	that	temperament	;
一些	额外的	礼物	或者	优雅	不是	恰当的	到	那	气质	;

一些与该性情不相符的额外天赋或恩典；

- ['greɪtnəs] [ɪz] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blendɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

Shakspeare's	greatness	is	thus	in	his	blending	an	openness	and	flexibility	of
-	伟大	是	因此	在	他的	混合	一个	开放性	和	灵活性	的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

莎士比亚的伟大之处在于他将开放和灵活的精神融合在一起。

[nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪsɪs] ; ['ædɪsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blendɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

not	English	,	with	the	English	basis	;	Addison's	,	in	his	blending	a	moderation
不是	英语	,	和	这	英语	基础	;	艾迪生的	,	在	他的	混合	一个	适度

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

and	delicacy	,
和	美味	,

不是英语，而是以英语为基础；艾迪生的风格，融合了节制和细腻。

[nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪsɪs] ;

not	English	,	with	the	English	basis	;
不是	英语	,	和	这	英语	基础	;

不是英语，而是以英语为基础的；

['bɜːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [nɑːt]

Burke's	in	his	blending	a	largeness	of	view	and	richness	of	thought	,	not
伯克的	在	他的	混合	一个	大	的	看法	和	丰富	的	想法	,	不是

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

伯克的精髓在于他融合了广阔的视野和丰富的思想，而不是英国式的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪsɪs] .

with	the	English	basis	.
和	这	英语	基础	.

以英语为基础。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	Germany	itself	,	in	the	same	way	,
在	德国	本身	,	在	这	相同的	方式	,

在德国本土，情况也是如此。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['fredrɪk] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['blendɪŋ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]

the	greatness	of	their	great	Frederic	lies	in	his	blending	a	rapidity	and
这	伟大	的	他们的	伟大的	弗雷德里克	谎言	在	他的	混合	一个	快速	和

['klɪrnəs] ,

clearness	,
清晰度	,

伟大的弗雷德里克之所以伟大，在于他将速度与清晰度完美融合。

[nɑːt]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['beɪsɪs] ; [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [goʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blendɪŋ]

not	German	,	with	the	German	basis	;	the	greatness	of	Goethe	in	his	blending
不是	德语	,	和	这	德语	基础	;	这	伟大	的	歌德	在	他的	混合

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

a	love	of	form	,
一个	爱	的	形式	,

虽然不是德国人，但却以德国为基础；歌德的伟大之处在于他对形式的热爱，

[noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , — [ðə; ði][grænd] [staɪl] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['beɪsɪs] .

nobility	,	and	dignity	,	—	the	grand	style	,	—	with	the	German	basis	.
贵族	,	和	尊严	,	—	这	盛大	风格	,	—	和	这	德语	基础	.

高贵与尊严——宏伟的风格——以德国为基础。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] , [ʃʊr] ,

But	the	quick	,	sure	,
但	这	快的	,	当然	,

但速度快，当然可以。

[ɪn'stɪŋktɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][nɑːt]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] [siːmz] [tuː; tə]
instinctive perception of the incongruous and absurd not even genius seems to
本能 洞察力 的 这 不协调 和 荒诞 不是 甚至 天才 似乎 到
[gɪv] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;
give in Germany ;
给 在 德国 ;

在德国，即使是天才似乎也无法拥有对不协调和荒谬事物的本能感知；

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['lesɪŋ] ([fɔːr; fər]['haɪnə]
at least , I can think of only one German of genius , Lessing (for Heine
在 至少 , 我 能 思考 的 仅有的 一 德语 的 天才 , 莱辛 (为了 海涅
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ,
was a Jew ,
曾是 一个 犹 ,

至少，我能想到的德国天才只有一位，那就是莱辛（因为海涅是犹太人）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['temprəmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]) ,
and the Jewish temperament is quite another thing from the German) ,
和 这 犹太人 气质 是 相当 其他 事物 从 这 德语) ,

犹太人的性情与德国人的性情截然不同）。

[huː] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .
who shows it in an eminent degree .
WHO 演出 它 在 一个 杰出 程度 .

他在这方面表现得尤为出色。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][baɪ] [wɪtʃ] ['fɔːrənərz] [siːk] [tuː; tə][hɪt][ɔːf][ðə; ði]
If we attend closely to the terms by which foreigners seek to hit off the
如果 我们 出席 密切 到 这 条款 经过 哪个 外国人 寻找 到 打 离开 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
impression which we and the Germans make upon them ,
印象 哪个 我们 和 这 德国人 制作 之上 他们 ,

如果我们仔细观察外国人试图留下印象的方式，就会发现我们和德国人给他们留下的印象也同样重要。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [meɪks] , [aɪ] [θɪŋk] ,
we shall detect in these terms a difference which makes , I think ,
我们 将 探测 在 这些 条款 一个 不同之处 哪个 制作 , 我 思考 ,

我们认为，从这些方面来看，我们将发现一个重要的区别。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'paʊndɪŋ] .
in favour of the notion I am propounding .
在 偏爱 的 这 概念 我 是 提出 .

我赞同我提出的观点。

[neiʃəns] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][æpt] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
Nations in hitting off one another's characters are apt , we all know ,
国家 在 击中 离开 一 另一个的 人物 是 易于 , 我们 全部 知道 ,

我们都知道，各国之间相互欣赏彼此的性格是件好事。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʌn'flætərɪŋ] [saɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ; [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
to seize the unflattering side rather than the flattering ; the mass of mankind
到 抢占 这 不讨喜的 边 相当 比 这 奉承 ; 这 大量的 的 人类
['ɔːlweɪz] [duː] [ðɪs] ,
always do this ,
总是 做 这 ,

宁愿抓住不讨喜的一面，也不愿抓住讨喜的一面；大多数人总是这样做。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] ['ri:əli] [si:] [wʌt] [ɪz]['nɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'fɪgjərɪŋ]

and	indeed	they	really	see	what	is	novel	,	and	not	their	own	,	in	a	disfiguring
和	的确	他们	真的	看	什么	是	小说	,	和	不是	他们的	自己的	,	在	一个	毁容

[laɪt] .

light	.
光	.

事实上，他们看待新颖事物（而非他们自己的事物）时，往往会抱持一种扭曲的眼光。

[ðʌs] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['pɑ:pjələrli] [seɪ] - [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['dʌtʃmən] - ['ræðər]

Thus	we	ourselves	,	for	instance	,	popularly	say	'	the	phlegmatic	Dutchman	'	rather
因此	我们	我们自己	,	为了	实例	,	广为人知	说	-	这	黏液质的	荷兰人	-	相当

[ðæn; ðən] - [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['dʌtʃmən] ,

than	'	the	sensible	Dutchman	,
比	-	这	明智的	荷兰人	,

例如，我们自己通常说“冷静的荷兰人”，而不是“理智的荷兰人”。

- [ɔ:r] - [ðə; ði] [gri'meisiŋ] ['frentʃmən] - ['ræðər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [pə'laɪt] ['frentʃmən] .

'	or	'	the	grimacing	Frenchman	'	rather	than	'	the	polite	Frenchman	.
-	或者	-	这	龇牙咧嘴	法国人	-	相当	比	-	这	有礼貌的	法国人	.

与其说是“彬彬有礼的法国人”，不如说是“面露凶相的法国人”。

- ['ðerfɔ:r] ['ni:ðər] [wi:; wi][nɔ:r][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæktli] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [st'reɪndʒəz]

'	Therefore	neither	we	nor	the	Germans	should	exactly	accept	the	description	strangers
-	所以	两者都不	我们	也不	这	德国人	应该	确切地	接受	这	描述	陌生人

[gɪv] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

give	of	us	,
给	的	我们	,

因此，无论是我们还是德国人，都不应该完全接受陌生人对我们的描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [st'reɪndʒəz] ,

but	it	is	enough	for	my	purpose	that	strangers	,
但	它	是	足够的	为了	我的	目的	那	陌生人	,

但对我来说，陌生人就足够了，

[ɪn] ['kærəktəraɪz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

in	characterising	us	with	a	certain	shade	of	difference	,
在	特征	我们	和	一个	肯定	阴影	的	不同之处	,

在给我们贴上某种差异的标签时，

[du:][æt; ət] ['eni] [reɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ðɪs] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

do	at	any	rate	make	it	clear	that	there	appears	this	shade	of	difference	,
做	在	任何	速度	制作	它	清除	那	那里	出现	这	阴影	的	不同之处	,

无论如何，一定要明确指出存在这种细微的差别。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][bəuθ] ,

though	the	character	itself	,	which	they	give	us	both	,
尽管	这	特点	本身	,	哪个	他们	给	我们	两个都	,

尽管他们赋予了我们这两个角色本身，

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju: 'es] .

may	be	a	caricature	rather	than	a	faithful	picture	of	us	.
可能	是	一个	漫画	相当	比	一个	忠实	图片	的	我们	.

这可能并非对我们的真实写照，而是对我们的一种讽刺。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] [əb'zɜ:vəz] , [ðə; ði] [frentʃ] ,

Now	it	is	to	be	noticed	that	those	sharp	observers	,	the	French	,
现在	它	是	到	是	注意到	那	那些	锋利的	观察员	,	这	法语	,

现在值得注意的是，那些敏锐的观察者，法国人，

— [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ʃɑ:rp] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

—	who	have	a	double	turn	for	sharp	observation	,
—	WHO	有	一个	双倍的	转动	为了	锋利的	观察	,

——他们拥有双重敏锐的观察力，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪnz] [gɪft]
for **they** **have** **both** **the** **quick** **perception** **of** **the** **Celt** **and** **the** **Latin's** **gift**
为了 他们 有 两个都 这 快的 洞察力 的 这 凯尔特 和 这 拉丁语的 礼物
[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] ,
for **coming** **plump** **upon** **the** **fact** **,**
为了 未来 丰满 之上 这 事实 ,

因为他们既有凯尔特人敏锐的洞察力，又有拉丁人精准把握事实的天赋。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
— **it** **is** **to** **be** **noticed** **,** **I** **say** **,** **that** **the** **French** **put** **a** **curious** **distinction** **in**
— 它 是 到 是 注意到 , 我 说 , 那 这 法语 放 一个 好奇的 区别 在
[ðer; ðər]['pɑːpjələr] ,
their **popular** **,**
他们的 受欢迎的 ,

——需要注意的是，法国人对他们的大众，

[dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ɪn'ædɪkwət] , [wei] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɔːf] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
depreciating **,** **we** **will** **hope** **inadequate** **,** **way** **of** **hitting** **off** **us** **and** **the** **Germans**
折旧 , 我们 将要 希望 不足 , 方式 的 击中 离开 我们 和 这 德国人
.
:
.

贬值，我们希望这不足以激怒我们和德国人。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌælə'mænd] , - [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌgoʊʃə'ri] [ɑːŋ'gleɪz] ;
While **they** **talk** **of** **the** **'** **bêtise** **allemande** **,** **'** **they** **talk** **of** **the** **'** **gaucherie** **anglaise** **;**
尽管 他们 讲话 的 这 - 贝蒂斯 阿勒曼德 , - 他们 讲话 的 这 - 笨拙 英式蛋奶冻 ;

他们一边谈论“德国小丑”，一边谈论“英国小丑”；

- [waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ælɪmənd] - , - [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æŋ'gleɪ] - ;
' **while** **they** **talk** **of** **the** **'** **Allemand** **balourd** **,** **'** **they** **talk** **of** **the** **'** **Anglais** **empêtré** **;**
- 尽管 他们 讲话 的 这 - 德国 - , - 他们 讲话 的 这 - 英语 - ;

'当他们谈论“Allemand balourd”时，他们谈论“Anglais empêtré”；

- [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - ['naɪˌeɪ] , - [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] - - .
' **while** **they** **call** **the** **German** **'** **niais** **,** **'** **they** **call** **the** **Englishman** **'** **mélancolique** **.**
- 尽管 他们 称呼 这 德语 - 尼亚伊斯 , - 他们 称呼 这 英国人 - - .

他们称德国人为“niais”，称英国人为“mélancolique”。

- [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['epəˌθets] - [ænd; ənd] - [ɪg'zæktli] ['gɪvz] [ðə; ði]
' **The** **difference** **between** **the** **epithets** **balourd** **and** **empêtré** **exactly** **gives** **the**
- 这 不同之处 之间 这 绰号 - 和 - 确切地 给予 这
['dɪfrəns] [ɪn] ['kærəktər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːz] ;
difference **in** **character** **I** **wish** **to** **seize** **;**
不同之处 在 特点 我 希望 到 抢占 ;

“balourd 和 empêtré 这两个绰号之间的区别，恰恰体现了我想要抓住的性格差异；

- [miːnz] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] , - [miːnz] ['hæmpərd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
balourd **means** **heavy** **and** **dull** **,** **empêtré** **means** **hampered** **and** **embarrassed** **.**
- 方法 重的 和 乏味的 , - 方法 受阻 和 尴尬的 .

balourd 的意思是沉重和沉闷，empêtré 的意思是受阻和尴尬。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]
This **points** **to** **a** **certain** **mixture** **and** **strife** **of** **elements** **in** **the**
这 积分 到 一个 肯定 混合物 和 冲突 的 元素 在 这
['ɪŋglɪʃmən] ;
Englishman **;**
英国人 ;

这表明英国人身上存在着某种混合和冲突的因素；

[tuː; tə][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keltɪk] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːr'mænɪk] ['ɪnstɪŋkt]

to	the	clashing	of	a	Celtic	quickness	of	perception	with	a	Germanic	instinct
到	这	冲突	的	一个	凯尔特人	速度	的	洞察力	和	一个	日耳曼	本能

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

for	going	steadily	along	close	to	the	ground	.
为了	去	稳步	沿着	关闭	到	这	地面	.

这是凯尔特人敏锐的感知力与日耳曼人贴地稳步前进的本能之间的碰撞。

[ðə; ði][kelt; selt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæz; həz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk]

The	Celt	,	as	we	have	seen	,	has	not	at	all	,	in	spite	of	his	quick
这	凯尔特	,	作为	我们	有	已见	,	有	不是	在	全部	,	在	尽管如此	的	他的	快的

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

如我们所见，尽管凯尔特人感知敏锐，但他却完全没有……

[ðə; ði] ['lætn] ['tælənt][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , ['dekstrəsli] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

the	Latin	talent	for	dealing	with	the	fact	,	dexterously	managing	it	and
这	拉丁	天赋	为了	处理	和	这	事实	,	灵巧地	管理	它	和

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

making	himself	master	of	it	;
制作	他自己	掌握	的	它	;

拉丁人善于处理事实，巧妙地驾驭事实，并最终掌握事实；

['lætn] [ɔːr] ['lætɪˌnaɪzd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [felt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Latin	or	Latinised	people	have	felt	contempt	for	him	on	this	account	,
拉丁	或者	拉丁化	人们	有	毛毡	鄙视	为了	他	在	这	帐户	,

拉丁裔或受拉丁文化影响的人因此对他感到鄙夷。

[hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

have	treated	him	as	a	poor	creature	,	just	as	the	German	,
有	治疗	他	作为	一个	贫穷的	生物	,	只是	作为	这	德语	,

像对待德国人一样，把他当成一个可怜的人。

[huː] [ə'raɪvz] [æt; ət][fækt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætənz] , [bʌt; bət] [huː] [ə'raɪvz] [æt; ət]

who	arrives	at	fact	in	a	different	way	from	the	Latins	,	but	who	arrives	at
WHO	到达	在	事实	在	一个	不同的	方式	从	这	拉丁语	,	但	WHO	到达	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他得出事实的方式与拉丁人不同，但他得出事实的方式却与拉丁人不同。

[hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

has	treated	him	.
有	治疗	他	.

已经给他治疗过。

[ðə; ði] ['kʌplət] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [trɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [welʃ] : — . . .

The	couplet	of	Chrestien	of	Troyes	about	the	Welsh	:	—	.	.	.
这	对联	的	-	的	特鲁瓦	关于	这	威尔士语	:	—	.	.	.

特鲁瓦的克雷斯蒂安关于威尔士人的那首对联：——。

['gælˌwɑː] [sɒnt] [tuː] , [pɑːr] ['neɪtʃər] ,

Gallois	sont	tous	,	par	nature	,
加洛瓦奶酪	儿子	我们	,	帕	自然	,

Gallois sont tous, par nature,

[plʌs] [fuːz] [ˌkju ju 'i] - [ɪn] - —

Plus	fous	que	bêtes	en	pâsture	—
加	福斯	que	-	英文	-	—

再加上 fous que bêtes en pâsture——

[ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [iks'presiz] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]

is	well	known	,	and	expresses	the	genuine	verdict	of	the	Latin	mind	on	the
是	出色地	已知	,	和	表达	这	真的	判决	的	这	拉丁	头脑	在	这

[selts; kelts] .

Celts	.
凯尔特人	.

众所周知，它表达了拉丁人对凯尔特人的真实看法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pər'septɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kelt; selt] [fiːlz] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

But	the	perceptive	instinct	of	the	Celt	feels	and	anticipates	,
但	这	有洞察力的	本能	的	这	凯尔特	感觉	和	预计	,

但凯尔特人敏锐的直觉能够感知和预判，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	he	has	that	in	him	which	cuts	him	off	from	command	of	the
尽管	他	有	那	在	他	哪个	削减	他	离开	从	命令	的	这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [fækt] ;

world	of	fact	;
世界	的	事实	;

但他身上却有一种特质，使他无法掌控现实世界；

[hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [hɪz; ɪz] [mɪr] [aɪ] [ɪz] [nɑːt] [les] [ʃɑːrp] ,

he	sees	what	is	wanting	to	him	well	enough	;	his	mere	eye	is	not	less	sharp	,
他	看到	什么	是	想要	到	他	出色地	足够的	;	他的	仅仅	眼睛	是	不是	较少的	锋利的	,

他很清楚自己想要什么；他的眼光也毫不逊色。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃɑːrpər] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætɪnz] .

nay	,	it	is	sharper	,	than	the	Latin's	.
不	,	它	是	更锐利	,	比	这	拉丁语的	.

不，它比拉丁语更犀利。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒiːniəs] , ['tʃekˌmeɪtɪd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['strɛnjuəsnəs] [ɔːr] [els] ['peɪʃ(ə)ns] .

He	is	a	quick	genius	,	checkmated	for	want	of	strenuousness	or	else	patience	.
他	是	一个	快的	天才	,	将军	为了	想	的	费力	或者	别的	耐心	.

他是个思维敏捷的天才，却因为缺乏努力或耐心而功亏一篑。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] ['lætɪnz] [ʃɑːrp] [prɪ'saɪs] [glæns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fækt] ,

The	German	has	not	the	Latin's	sharp	precise	glance	on	the	world	of	fact	,
这	德语	有	不是	这	拉丁语的	锋利的	精确的	瞥一眼	在	这	世界	的	事实	,

德国人不像拉丁人那样对事实世界有着敏锐而精准的洞察力。

[ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	dexterous	behaviour	in	it	;	he	fumbles	with	it	much	and	long	,
和	轻巧	行为	在	它	;	他	失误	和	它	很多	和	长的	,

以及他笨拙地摆弄它；他经常长时间地笨拙地摆弄它，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

but	his	honesty	and	patience	give	him	the	rule	of	it	in	the	long	run	,
但	他的	诚实	和	耐心	给	他	这	规则	的	它	在	这	长的	跑步	,

但从长远来看，他的诚实和耐心最终让他取得了胜利。

— [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [ruːl] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætn] [gets] ; [stɪl] ,

—	a	surer	rule	,	some	of	us	think	,	than	the	Latin	gets	;	still	,
—	一个	确定	规则	,	一些	的	我们	思考	,	比	这	拉丁	获得	;	仍然	,

——我们当中有些人认为，这比拉丁语的规则更可靠；然而，

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] .

his	behaviour	in	it	is	not	quick	and	dexterous	.
他的	行为	在	它	是	不是	快的	和	轻巧	.

他在剧中的行为并不敏捷灵活。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
The Englishman , in so far as he is
这 英国人 , 在 所以 远的 作为 他 是

英国人，就他而言

['dʒɜːrmən] , — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪnli] ['dʒɜːrmən] , — ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] - ['goʊɪŋ]['dʒɜːrmən]
German , — and he is mainly German , — proceeds in the steady - going German
德语 , 一 和 他 是 主要 德语 , 一 收益 在 这 稳定的 - 去 德语
['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

德国人——而且他主要是德国人——以稳健的德国方式行事；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl]['dʒɜːrmən][hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd] [ðʌs] [fɔːr; fər]['evər] [wɪ'ðaʊt] [self] -
if he were all German he would proceed thus for ever without self -
如果 他 是 全部 德语 他 会 继续 因此 为了 曾经 没有 自己 -
['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] ;
consciousness or embarrassment ;
意识 或者 尴尬 ;

如果他完全是德国人，他就会永远这样行事，而不会感到羞愧或尴尬；

[bʌt; bət] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['keltɪk] ,
but , in so far as he is Celtic ,
但 , 在 所以 远的 作为 他 是 凯尔特人 ,

但是，就他作为凯尔特人的身份而言，

[hiː; hi][hæz; həz] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] ['fʌmblɪŋ] ,
he has snatches of quick instinct which often make him feel he is fumbling ,
他 有 抢夺 的 快的 本能 哪个 经常 制作 他 感觉 他 是 笨拙 ,

他偶尔会展现出敏捷的本能，但这常常让他觉得自己笨手笨脚。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iziə] , [mɔːr] ['dekst(ə)rəs] [bɪ'heɪvjər] , [ˌdɪskən'sɜːrt] [hɪm; ɪm]
show him visions of an easier , more dexterous behaviour , disconcert him
展示 他 愿景 的 一个 更轻松 , 更多的 轻巧 行为 , 搅乱 他
[ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
and fill him with misgiving .
和 充满 他 和 疑虑 .

向他展示一种更轻松、更灵巧的行为，让他感到不安和疑虑。

[noʊ] ['piːp(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ][self] - ['kɑːnʃəs] , [soʊ] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ðə; ði]
No people , therefore , are so shy , so self - conscious , so embarrassed as the
不 人们 , 所以 , 是 所以 害羞的 , 所以 自己 - 有意识的 , 所以 尴尬的 作为 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

因此，没有哪个民族像英国人那样害羞、那样不自在、那样尴尬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] [pʊl] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]
because two natures are mixed in them , and natures which pull them such
因为 二 自然 是 混合 在 他们 , 和 自然 哪个 拉 他们 这样的
['dɪfrənt] [weɪz] .
different ways .
不同的 方式 .

因为他们身上混合了两种截然不同的性格，这两种性格将他们引向完全不同的方向。

[ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk][pɑːrt] , [ɪn'diːd] , ['traiəmfs] [ɪn][juː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒɜːr'mænɪk]['piːp(ə)l] ;
The Germanic part , indeed , triumphs in us , we are a Germanic people ;
这 日耳曼 部分 , 的确 , 胜利 在 我们 , 我们 是 一个 日耳曼 人们 ;

日耳曼血统的确在我们身上占据主导地位，我们是日耳曼民族；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hoʊlli] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['hɔːntɪŋz] [ʌv; əv]['kɛltɪzəm] , [wɪtʃ] [klæʃ] [wɪð; wɪθ]

but	not	so	wholly	as	to	exclude	hauntings	of	Celtism	,	which	clash	with
但	不是	所以	完全	作为	到	排除	闹鬼	的	凯尔特主义	,	哪个	冲突	和

['aʊər; ɑːr]['dʒɜrməˌnɪzəm] ,

our	Germanism	,
我们的	日耳曼主义	,

但也不能完全排除凯尔特文化的影响，因为凯尔特文化与我们的日耳曼文化存在冲突。

[prə'djʊsɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , ['aʊər; ɑːr] ['hjuːmər] , ['niːðər] ['dʒɜːrmən][nɔːr] ['keltɪk] ,

producing	,	as	I	believe	,	our	humour	,	neither	German	nor	Celtic	,
生产	,	作为	我	相信	,	我们的	幽默	,	两者都不	德语	也不	凯尔特人	,

我认为，这种幽默既非德国式的，也非凯尔特式的，正是我们这种幽默的产物。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fekt] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [straɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɑːd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] ,

and	so	affect	us	that	we	strike	people	as	odd	and	singular	,
和	所以	影响	我们	那	我们	罢工	人们	作为	奇怪的	和	单数	,

因此，我们受到的影响使我们给人的印象显得古怪而独特。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [noʊn] [taɪp] , [ænd; ənd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

not	to	be	referred	to	any	known	type	,	and	like	nothing	but	ourselves	.
不是	到	是	指	到	任何	已知	类型	,	和	喜欢	没有什么	但	我们自己	.

不属于任何已知类型，而且与我们自身别无二致。

- ['nɪrli] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , - [sez] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'frendli] [əb'zɜːrvər]

-	Nearly	every	Englishman	,	-	says	an	excellent	and	by	no	means	unfriendly	observer
-	几乎	每一个	英国人	,	-	说道	一个	出色的	和	经过	不	方法	不友好	观察员

,

,

,

一位优秀且绝非不友好的观察家说：“几乎每个英国人都是如此。”

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , - ['nɪrli] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [haʊ'evər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

George	Sand	,	-	nearly	every	Englishman	,	however	good	-	looking	he	may	be	,
乔治	沙	,	-	几乎	每一个	英国人	,	然而	好的	-	寻找	他	可能	是	,

乔治·桑说：“几乎每个英国男人，无论他长得多么英俊，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['iːzəli] [kʌmz] [tuː; tə] [siːm] ['kɑːmɪk] ;

has	always	something	singular	about	him	which	easily	comes	to	seem	comic	;
有	总是	某物	单数	关于	他	哪个	容易地	来	到	似乎	漫画	;

他身上总有一些与众不同的地方，这些地方很容易让人觉得滑稽可笑；

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] ([ˌgoʊʃə'ri] [tɪpiːk]) [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɔːr] [ə'pɪrəns] ,

—	a	sort	of	typical	awkwardness	(	gaucherie	typique	)	in	his	looks	or	appearance	,
—	一个	种类	的	典型的	尴尬	(	笨拙	典型	)	在	他的	看起来	或者	外貌	,

[wɪtʃ] ['hɑːrdli] ['evər] [werz] [aʊt] .

which	hardly	ever	wears	out	.
哪个	几乎	曾经	穿着	出去	.

—他外表或举止中有一种典型的笨拙感（gaucherie typique），这种笨拙感几乎从未消失过。

- [aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [mɪkst] [æz; əz][wiː; wi]

-	I	say	this	strangeness	is	accounted	for	by	the	English	nature	being	mixed	as	we
-	我	说	这	奇怪	是	已记录	为了	经过	这	英语	自然	存在	混合	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

我认为这种怪异现象可以用英国人性格的混杂性来解释，正如我们所看到的。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætn] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər] ,

while	the	Latin	nature	is	all	of	a	piece	,	and	so	is	the	German	nature	,
尽管	这	拉丁	自然	是	全部	的	一个	片	,	和	所以	是	这	德语	自然	,

拉丁民族的本质是一个整体，德国民族的本质也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] ['neɪtʃər] .
and **the** **Celtic** **nature** **.**
和 这 凯尔特人 自然 .

以及凯尔特人的自然风貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['veri] [fæst] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə]
It **is** **impossible** **to** **go** **very** **fast** **when** **the** **matter** **with** **which** **one** **has** **to**
它 是 不可能的 到 去 非常 快速地 什么时候 这 事情 和 哪个 一 有 到
[diːl] ,
deal **,**
交易 ,

当要处理的事情非常棘手时，不可能走得很快。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪksˈplɔːd] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] [soʊ] ['sʌt(ə)l] ,
besides **being** **new** **and** **little** **explored** **,** **is** **also** **by** **its** **nature** **so** **subtle** **,**
除了 存在 新的 和 小的 探索 , 是 还 经过 它是 自然 所以 微妙的 ,

除了新颖且鲜为人知之外，它的本质也十分微妙。

[ɪ'luːdɪŋ] [wʌnz] [græsp] [ən'les] [wʌn] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [ker] .
eluding **one's** **grasp** **unless** **one** **handles** **it** **with** **all** **possible** **delicacy** **and** **care** **.**
逃避 一个人的 抓牢 除非 一 把手 它 和 全部 可能的 美味 和 关心 .

除非小心谨慎地处理，否则它很难被抓住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] [ðæt] [ðə; ði] ['keltɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌjuː 'es][hæz; həz] [left] [ɪts] [treɪs] ['klɪrɪst] ,
It **is** **in** **our** **poetry** **that** **the** **Celtic** **part** **in** **us** **has** **left** **its** **trace** **clearest** **,**
它 是 在 我们的 诗 那 这 凯尔特人 部分 在 我们 有 左边 它是 痕迹 最清晰 ,

在我们的诗歌中，凯尔特人的痕迹体现得最为清晰。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['poʊətri][aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and **in** **our** **poetry** **I** **must** **follow** **it** **before** **I** **have** **done** **.**
和 在 我们的 诗 我 必须 跟随 它 前 我 有 完毕 .

在我们的诗歌创作中，我必须先遵循它，然后我才能完成它。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [wer] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][gɑːt] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [ɪts][tɜːrn][fɔːr; fər] [staɪl] ,
If **I** **were** **asked** **where** **English** **poetry** **got** **these** **three** **things** **,** **its** **turn** **for** **style** **,**
如果 我 是 问 在哪里 英语 诗 得到 这些 三 事物 , 它是 转动 为了 风格 ,

如果有人问我英国诗歌从哪里获得了这三样东西，我会说是它风格的转变。

[ɪts][tɜːrn][fɔːr; fər] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ɪts][tɜːrn][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] ,
its **turn** **for** **melancholy** **,** **and** **its** **turn** **for** **natural** **magic** **,**
它是 转动 为了 忧郁 , 和 它是 转动 为了 自然的 魔法 ,

它时而忧郁，时而充满自然魔力。

[fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [nɪr]
for **catching** **and** **rendering** **the** **charm** **of** **nature** **in** **a** **wonderfully** **near**
为了 捕捉 和 渲染 这 魅力 的 自然 在 一个 太棒了 靠近
[ænd; ənd]['vɪvɪd] [weɪ] ,
and **vivid** **way** **,**
和 生动 方式 ,

为了以一种奇妙而生动的方式捕捉和展现大自然的魅力，

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] ,
— **I** **should** **answer** **,** **with** **some** **doubt** **,**
— 我 应该 回答 , 和 一些 怀疑 ,

——我只能带着些许疑虑回答：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][tɜːrn][fɔːr; fər] [staɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keltɪk] [sɔːrs] ;

that	it	got	much	of	its	turn	for	style	from	a	Celtic	source	;
那	它	得到	很多	的	它是	转动	为了	风格	从	一个	凯尔特人	来源	;

它的风格很大程度上受到了凯尔特文化的影响；

[wɪð; wɪθ] [les] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['meləŋkɑːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keltɪk] [sɔːrs] ;

with	less	doubt	,	that	it	got	much	of	its	melancholy	from	a	Celtic	source	;
和	较少的	怀疑	,	那	它	得到	很多	的	它是	忧郁	从	一个	凯尔特人	来源	;

毫无疑问，它的忧郁气质很大程度上源于凯尔特文化；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keltɪk] [sɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['nɪrli] [ɔːl] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

with	no	doubt	at	all	,	that	from	a	Celtic	source	it	got	nearly	all	its	natural
和	不	怀疑	在	全部	,	那	从	一个	凯尔特人	来源	它	得到	几乎	全部	它是	自然的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

毫无疑问，它几乎所有的自然魔力都源自凯尔特文化。

['eni] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tækt][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪl] [oʊn] [ðæt]

Any	German	with	penetration	and	tact	in	matters	of	literary	criticism	will	own	that
任何	德语	和	渗透	和	策略	在	事情	的	文学	批评	将要	自己的	那

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['poʊətri][ɪz][ɪn] [staɪl] ;

the	principal	deficiency	of	German	poetry	is	in	style	;
这	主要的	不足	的	德语	诗	是	在	风格	;

任何对文学批评有洞察力和技巧的德国人都会承认，德国诗歌的主要缺陷在于风格；

[ðæt] [fɔːr; fər] [staɪl] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

that	for	style	,	in	the	highest	sense	,	it	shows	but	little	feeling	.
那	为了	风格	,	在	这	最高	感觉	,	它	演出	但	小的	感觉	.

从最高意义上讲，这种风格缺乏情感表达。

[teɪk] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['mæstərz] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Take	the	eminent	masters	of	style	,
拿	这	杰出	大师	的	风格	,

以那些杰出的时尚大师为例，

[ðə; ði]['poʊəts] [huː] [best] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['paʊər] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn] [staɪl] [ɪz] ,

the	poets	who	best	give	the	idea	of	what	the	peculiar	power	which	lies	in	style	is	,
这	诗人	WHO	最好的	给	这	主意	的	什么	这	奇特	力量	哪个	谎言	在	风格	是	,

最能体现风格所蕴含的独特力量的诗人，

['pində] , ['vəːdʒil] , ['dænti] , ['mɪltən] .

Pindar	,	Virgil	,	Dante	,	Milton	.
品达	,	维吉尔	,	但丁	,	米尔顿	.

品达、维吉尔、但丁、弥尔顿。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['poʊəts] [prə'duːs] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli]

An	example	of	the	peculiar	effect	which	these	poets	produce	,	you	can	hardly
一个	例子	的	这	奇特	影响	哪个	这些	诗人	生产	,	你	能	几乎

[gɪv] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən]['poʊətri] .

give	from	German	poetry	.
给	从	德语	诗	.

这些诗人所产生的独特效果，在德国诗歌中很难找到例证。

[ɪg'zæmpəlz] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ]

Examples	enough	you	can	give	from	German	poetry	of	the	effect	produced	by
示例	足够的	你	能	给	从	德语	诗	的	这	影响	生产	经过

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

你可以从德国诗歌中举出足够多的例子来说明天才所产生的影响。

[θɔːt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [klɪr] ['læŋgwɪdʒ] , ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

thought	,	and	feeling	expressing	themselves	in	clear	language	,	simple	language	,
想法	,	和	感觉	表达	他们自己	在	清除	语言	,	简单的	语言	,

['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] , ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

passionate	language	,	eloquent	language	,
热情的	语言	,	雄辩	语言	,

思想和情感用清晰的语言、简洁的语言、充满激情的语言、优美的语言表达出来。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['melədi] ; [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] ['eksəd] [baɪ]

with	harmony	and	melody	;	but	not	of	the	peculiar	effect	exercised	by
和	和谐	和	旋律	;	但	不是	的	这	奇特	影响	锻炼	经过

['emɪnənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] .

eminent	power	of	style	.
杰出	力量	的	风格	.

具有和谐的旋律；但不具有卓越的风格力量所产生的特殊效果。

['evri] ['riːdər] [ʌv; əv]['dænti][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [aɪ]

Every	reader	of	Dante	can	at	once	call	to	mind	what	the	peculiar	effect	I
每一个	读者	的	但丁	能	在	一次	称呼	到	头脑	什么	这	奇特	影响	我

[miːn] [ɪz] ;

mean	is	;
意思是	是	;

但丁的每一位读者都能立刻想起我所说的这种特殊效果是什么；

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['lektʃərz] [ɑːn] [træns'leitiŋ] ['hoʊmər] ,

I	spoke	of	it	in	my	lectures	on	translating	Homer	,
我	辐	的	它	在	我的	讲座	在	翻译	荷马	,

我在讲授荷马作品翻译的课程中谈到过这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dænti] ,

and	there	I	took	an	example	of	it	from	Dante	,
和	那里	我	采取	一个	例子	的	它	从	但丁	,

我当时从但丁的作品中举了一个例子。

[huː] [pər'hæps] ['mænifests] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['emɪnəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət] .

who	perhaps	manifests	it	more	eminently	than	any	other	poet	.
WHO	也许	表现	它	更多的	非常	比	任何	其他	诗人	.

他或许比其他任何诗人更能出色地体现这一点。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['mɪltən] , [tuː] , [wʌn] [meɪ] [teɪk] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] ; [kəm'per] [ðɪs]

But	from	Milton	,	too	,	one	may	take	examples	of	it	abundantly	;	compare	this
但	从	米尔顿	,	也	,	一	可能	拿	示例	的	它	大量	;	比较	这

[frʌm; frəm] ['mɪltən] : — . . .

from	Milton	:	—	.	.	.
从	米尔顿	:	—	.	.	.

但从弥尔顿的作品中，我们也可以从中找到大量这样的例子；比较一下弥尔顿的这段话：——。

[nɔːr] ['sʌmtaɪmz] [fər'get]

nor	sometimes	forget
也不	有时	忘记

有时也会忘记

[ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [feɪt] ,

Those	other	two	equal	with	me	in	fate	,
那些	其他	二	平等的	和	我	在	命运	,

另外两个与我命运相同的人，

[soʊ][wɜːr; wər][aɪ] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'naʊn] ,

So	were	I	equall'd	with	them	in	renown	,
所以	是	我	-	和	他们	在	名声	,

如果我能与他们享有同等的声望，

[blaɪnd] ['θæmɪrɪs] [ænd; ənd][blaɪnd] - —
Blind Thamyris and blind Mæonides —
瞎的 塔米里斯 和 瞎的 - —

盲人塔米里斯和盲人迈奥尼德斯——

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [goʊθ] : —
with this from Goethe : —
和 这 从 歌德 : —

歌德曾这样说过：——

[iːz] - ['aɪn]['tælənt] [zɪç] [ɪn]['dɝː] ['stɪl] ,
Es bildet ein Talent sich in der Stille ,
埃斯 - 一个 天赋 sich 在 德尔 仍然 ,

Es bildet ein Talent sich in der Stille,

[zɪç] ['aɪn] ['kærəktər] [ɪn][dem]['strɑːm]['dɝː] [welt] .
Sich ein Character in dem Strom der Welt .
sich 一个 特点 在 民主 斯特罗姆 德尔 红肿 .

Sich ein 世界风暴中的人物。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [goʊθ] [ðer; ðər]['prez(ə)nts]
Nothing can be better in its way than the style in which Goethe there presents
没有什么 能 是 更好的 在 它是 方式 比 这 风格 在 哪个 歌德 那里 礼物
[hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
his thought ,
他的 想法 ,

就其风格而言，歌德表达思想的方式无可挑剔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [proʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv]['poʊətri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['luːsɪd] ,
but it is the style of prose as much as of poetry ; it is lucid ,
但 它 是 这 风格 的 散文 作为 很多 作为 的 诗 ; 它 是 清醒的 ,

但它的风格既像散文又像诗歌；它清晰流畅，

[hɑːr'moʊniəs] , ['ɜːrnɪst] , ['eləkwənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['niːdɪŋ] ,
harmonious , earnest , eloquent , but it has not received that peculiar kneading ,
和谐 , 认真 , 雄辩 , 但 它 有 不是 已收到 那 奇特 揉捏 ,
['haitniŋ] ,
heightening ,
提高 ,

和谐、真挚、雄辩，但它还没有得到那种特殊的揉捏和提升。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kæstɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mɪltən] ,
and re - casting which is observable in the style of the passage from Milton ,
和 关于 - 铸件 哪个 是 可观察的 在 这 风格 的 这 通道 从 米尔顿 ,

而这种改写在弥尔顿的段落风格中是可以观察到的。

— [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ɪts] [kɔːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
— a style which seems to have for its cause a certain pressure of emotion ,
— 一个 风格 哪个 似乎 到 有 为了 它是 原因 一个 肯定 压力 的 情感 ,

——这种风格似乎源于某种情感上的压力，

[ænd; ənd][æn; ən]['evər] - ['sɜːrdʒɪŋ] , [jet] ['braɪdld] , [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['poʊət] ,
and an ever - surging , yet bridled , excitement in the poet ,
和 一个 曾经 - 滔滔 , 然而 勒住 , 激动 在 这 诗人 ,

诗人心中涌动着一股既兴奋又克制的激动之情。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [hɪm'self] .
giving a special intensity to his way of delivering himself .
给予 一个 特别的 强度 到 他的 方式 的 运送 他自己 .

赋予他表达方式一种特别的感染力。

[ɪn] [poʊ'etɪkl] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɛpəks, 'i:pəks] [ðɪs] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [staɪl] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [əb'zɜ:rvəbl] ;

In	poetical	races	and	epochs	this	turn	for	style	is	peculiarly	observable	;
在	诗意的	种族	和	纪元	这	转动	为了	风格	是	奇特地	可观察的	;

在诗歌的种族和时代中，这种风格的转变是特别明显的；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

and	perhaps	it	is	only	on	condition	of	having	this	somewhat	heightened	and
和	也许	它	是	仅有的	在	状况	的	拥有	这	有些	增强	和

['dɪfɪkəlt] ['mænər] ,

difficult	manner	,
难的	方式	,

或许只有以这种略显高傲和难以接受的方式才能做到这一点。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ['mænər] [ʌv; əv] [proʊz] , [ðæt] ['poʊətri] [gets] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

so	different	from	the	plain	manner	of	prose	,	that	poetry	gets	the	privilege	of
所以	不同的	从	这	清楚的	方式	的	散文	,	那	诗	获得	这	特权	的

['bi:ɪŋ] [lu:st] ,

being	loosed	,
存在	松开	,

诗歌与散文平铺直叙的方式截然不同，因此诗歌享有自由表达的特权。

[æt; ət] [ɪts] [best] ['moʊmənts] , ['ɪntu:] [ðæt] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , ['lɪmpɪd] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [su'pri:m]

at	its	best	moments	,	into	that	perfectly	simple	,	limpid	style	,	which	is	the	supreme
在	它是	最好的	时刻	,	进入	那	完美	简单的	,	清澈的	风格	,	哪个	是	这	最高

[staɪl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

style	of	all	,
风格	的	全部	,

在它最好的时刻，会呈现出那种完美简洁、清澈透明的风格，而这正是所有风格中的至高无上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [proʊz] .

but	the	simplicity	of	which	is	still	not	the	simplicity	of	prose	.
但	这	简单	的	哪个	是	仍然	不是	这	简单	的	散文	.

但它的简洁性仍然不及散文的简洁性。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [mɛnəndɚz] [staɪl] [ɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [proʊz] ,

The	simplicity	of	Menander's	style	is	the	simplicity	of	prose	,
这	简单	的	米南德的	风格	是	这	简单	的	散文	,

米南德文风的简洁性体现在散文的简洁性上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɜ:təz] [staɪl] ,

and	is	the	same	kind	of	simplicity	as	that	which	Goethe's	style	,
和	是	这	相同的	种类	的	简单	作为	那	哪个	歌德的	风格	,

这与歌德的风格一样简洁明了。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [hæv; həv] ['kwoʊtɪd] , [ɪg'zɪbɪts] ; [bʌt; bət] [mi'nændə] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

in	the	passage	I	have	quoted	,	exhibits	;	but	Menander	does	not	belong	to	a
在	这	通道	我	有	引	,	展品	;	但	米南德	做	不是	属于	到	一个

[greɪt] [poʊ'etɪkl] ['moʊmənt] ,

great	poetical	moment	,
伟大的	诗意的	片刻	,

在我引用的段落中，有例证；但米南德并不属于伟大的诗歌时代。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] ;

he	comes	too	late	for	it	;
他	来	也	晚的	为了	它	;

他来晚了；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['poʊəts] [laɪk] ['pində] [ɔ:r] ['dænti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ,

it	is	the	simple	passages	in	poets	like	Pindar	or	Dante	which	are	perfect	,
它	是	这	简单的	段落	在	诗人	喜欢	品达	或者	但丁	哪个	是	完美的	,

品达或但丁等诗人的诗歌中那些简洁的段落才是完美的。

['biːɪŋ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [sɪm'plɪsəti] .
being masterpieces of poetical simplicity .
存在 杰作 的 诗意的 简单 .

堪称诗意简洁的杰作。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
One may say the same of the simple passages in Shakspeare ; they are
一 可能 说 这 相同的 的 这 简单的 段落 在 莎士比亚 ; 他们 是
['pɜːrfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

莎士比亚作品中那些简洁的段落也可以这样说；它们堪称完美。

[ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [sɪm'plɪsəti] .
their simplicity being a poetical simplicity .
他们的 简单 存在 一个 诗意的 简单 .

它们的简洁是一种诗意的简洁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊldən] , ['iːzfl] ,
They are the golden , easeful ,
他们 是 这 金的 , 轻松 ,

它们是金色的，轻松的，

['kraʊnɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɪtʃt] [ɪn] [ə'nʌðər] [kiː] [frʌm; frəm] [ðæt]
crowning moments of a manner which is always pitched in another key from that
加冕 时刻 的 一个 方式 哪个 是 总是 投球 在 其他 钥匙 从 那
[ʌv; əv] [proʊz] ;
of prose ;
的 散文 ;

其精彩瞬间展现了一种与散文截然不同的风格；

[ə; eɪ] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ; [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] ,
a manner changed and heightened ; the Elizabethan style ,
一个 方式 已更改 和 增强 ; 这 伊丽莎白时代 风格 ,

一种风格改变和提升；伊丽莎白风格，

['regnənt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][drə'mætɪk]['poʊətri][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
regnant in most of our dramatic poetry to this day ,
统治者 在 最多 的 我们的 戏剧性 诗 到 这 天 ,

至今仍主导着我们的大多数戏剧诗歌，

[ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] - .
is mainly the continuation of this manner of Shakspeare's .
是 主要 这 续篇 的 这 方式 的 - .

主要是对莎士比亚这种风格的延续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɜːrbɪd][ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['blemɪʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It was a manner much more turbid and strewn with blemishes than the
它 曾是 一个 方式 很多 更多的 混浊 和 散落的 和 瑕疵 比 这
['mænər] [ʌv; əv]['pində] ,
manner of Pindar ,
方式 的 品达 ,

这是一种比品达的风格更加浑浊、瑕疵更多的风格。

['dænti] , [ɔːr] ['mɪltən] ; ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'testəbl] ;
Dante , or Milton ; often it was detestable ;
但丁 , 或者 米尔顿 ; 经常 它 曾是 可恨 ;

但丁或弥尔顿；它常常令人厌恶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] - [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [staɪl] [ɪn]['poʊətri]

but	it	owed	its	existence	to	Shakspeare's	instinctive	impulse	towards	style	in	poetry
但	它	欠款	它是	存在	到	-	本能	冲动	向	风格	在	诗

,

,

,

但它的诞生要归功于莎士比亚在诗歌风格方面与生俱来的追求。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

to	his	native	sense	of	the	necessity	for	it	;	and	without	the	basis	of
到	他的	本国的	感觉	的	这	必要性	为了	它	;	和	没有	这	基础	的

[staɪl] ['evriwer] ,

style	everywhere	,
风格	到处	,

他天生就有一种强烈的必要感；而且到处都缺乏风格的基础，

['fɔːlti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][biː; bi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

faulty	though	it	may	in	some	places	be	,	we	should	not	have	had	the
故障	尽管	它	可能	在	一些	地方	是	,	我们	应该	不是	有	有	这

['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

beauty	of	expression	,
美丽	的	表达	,

虽然它在某些方面可能存在缺陷，但我们不应该错过表达之美。

[ˌʌnsər'pæsəbl] [fɔːr; fər] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [ɪn] - [best]

unsurpassable	for	effectiveness	and	charm	,	which	is	reached	in	Shakspeare's	best
无与伦比	为了	效力	和	魅力	,	哪个	是	达到	在	-	最好的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

莎士比亚最优秀的作品中，这部作品的有效性和魅力都无与伦比。

[ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər] [staɪl] [ɪz][pər'septəb(ə)l][ɔːl] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , ['pruːviŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

The	turn	for	style	is	perceptible	all	through	English	poetry	,	proving	,	to	my	mind	,
这	转动	为了	风格	是	可感知的	全部	通过	英语	诗	,	证明	,	到	我的	头脑	,

这种风格上的转变在整个英国诗歌中都显而易见，在我看来，这证明了.....

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [poʊ'etɪkl] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

the	genuine	poetical	gift	of	the	race	;
这	真的	诗意的	礼物	的	这	种族	;

该种族真正的诗歌天赋；

[ðɪs] [tɜːrn] [im'pɑːts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['poʊətri][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

this	turn	imparts	to	our	poetry	a	stamp	of	high	distinction	,
这	转动	赋予	到	我们的	诗	一个	邮票	的	高的	区别	,

这一转变赋予了我们的诗歌一种卓越的特质，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	sometimes	it	doubles	the	force	of	a	poet	not	by	nature	of	the	very
和	有时	它	双打	这	力量	的	一个	诗人	不是	经过	自然	的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

highest	order	,
最高	命令	,

有时，它甚至能使一位并非天生才华横溢的诗人，其创作力量倍增。

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪ] ,

such	as	Gray	,
这样的	作为	灰色的	,

例如格雷，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ræŋk] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['paʊər]
and **raises** **him** **to** **a** **rank** **beyond** **what** **his** **natural** **richness** **and** **power**
和 提高 他 到 一个 秩 超过 什么 他的 自然的 丰富 和 力量
[siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] .
seem **to** **promise** **.**
似乎 到 承诺 .

并将他提升到一个远超他与生俱来的财富和权力所能企及的地位。

[goʊθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] , [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [bəuθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Goethe **,** **with** **his** **fine** **critical** **perception** **,** **saw** **clearly** **enough** **both** **the** **power** **of**
歌德 , 和 他的 美好的 批判的 洞察力 , 锯 清楚地 足够的 两个都 这 力量 的
[staɪl] [ɪn] [ɪt'self] ,
style **in** **itself** **,**
风格 在 本身 ,

歌德凭借其敏锐的批判眼光，清楚地看到了风格本身的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;
and **the** **lack** **of** **style** **in** **the** **literature** **of** **his** **own** **country** **;**
和 这 缺少 的 风格 在 这 文学 的 他的 自己的 国家 ;

以及他本国文学缺乏风格；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ,
and **perhaps** **if** **we** **regard** **him** **solely** **as** **a** **German** **,** **not** **as** **a** **European** **,**
和 也许 如果 我们 看待 他 仅 作为 一个 德语 , 不是 作为 一个 欧洲的 ,

或许如果我们仅仅把他看作一个德国人，而不是一个欧洲人，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [staɪl] ['ɪntuː]['dʒɜːrmən]
his **great** **work** **was** **that** **he** **laboured** **all** **his** **life** **to** **impart** **style** **into** **German**
他的 伟大的 工作 曾是 那 他 辛勤劳作 全部 他的 生活 到 传授 风格 进入 德语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

他最伟大的成就是毕生致力于将风格融入德国文学。

[ænd; ənd]['fɜːrmli][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
and **firmly** **to** **establish** **it** **there** **.**
和 牢牢 到 建立 它 那里 .

并在那里稳固地建立起来。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ɑːrt] ,
Hence **the** **immense** **importance** **to** **him** **of** **the** **world** **of** **classical** **art** **,**
因此 这 巨大 重要性 到 他 的 这 世界 的 古典 艺术 ,

因此，古典艺术的世界对他来说极其重要。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [griːk] [ɔːr] ['lætn] ['dʒiːniəs] , [wer] [staɪl] [soʊ] ['emɪnəntli]
and **of** **the** **productions** **of** **Greek** **or** **Latin** **genius** **,** **where** **style** **so** **eminently**
和 的 这 作品 的 希腊语 或者 拉丁 天才 , 在哪里 风格 所以 非常
['mænifests] [ɪts] ['paʊər] .
manifests **its** **power** **.**
表现 它是 力量 .

以及希腊或拉丁天才的作品，在这些作品中，风格的力量得到了淋漓尽致的展现。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æn; ən] ['elɪmənt]
Had **he** **found** **in** **the** **German** **genius** **and** **literature** **an** **element**
有 他 成立 在 这 德语 天才 和 文学 一个 元素
[ʌv; əv] [staɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
of **style** **existing** **by** **nature** **and** **ready** **to** **his** **hand** **,**
的 风格 现存的 经过 自然 和 准备好 到 他的 手 ,

如果他在德国天才和文学中发现了一种自然而然、唾手可得的风格元素，

[hæf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

half	his	work	,	one	may	say	,	would	have	been	saved	him	,
一半	他的	工作	,	一	可能	说	,	会	有	到过	已保存	他	,

可以说，他一半的工作成果本可以避免。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['poʊətri] .

and	he	might	have	done	much	more	in	poetry	.
和	他	可能	有	完毕	很多	更多的	在	诗	.

他本可以在诗歌领域取得更大的成就。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	as	it	was	,	he	had	to	try	and	create	out	of	his	own
但	作为	它	曾是	,	他	有	到	尝试	和	创造	出去	的	他的	自己的

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

但现实情况是，他只能尝试凭借自己的力量去创造。

[ə; eɪ] [staɪl] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrmən] ['poʊətri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kɑːntents] [fɔːr; fər] [ðɪs] [staɪl]

a	style	for	German	poetry	,	as	well	as	to	provide	contents	for	this	style
一个	风格	为了	德语	诗	,	作为	出色地	作为	到	提供	内容	为了	这	风格

[tuː; tə] ['kæri] ;

to	carry	;
到	携带	;

一种德国诗歌风格，以及为这种风格提供内容；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

and	thus	his	labour	as	a	poet	was	doubled	.
和	因此	他的	劳动	作为	一个	诗人	曾是	双倍	.

因此，他作为诗人的劳动量增加了一倍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] ,

It	is	to	be	observed	that	power	of	style	,
它	是	到	是	观察到	那	力量	的	风格	,

值得注意的是，风格的力量，

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [staɪl] ,

in	the	sense	in	which	I	am	here	speaking	of	style	,
在	这	感觉	在	哪个	我	是	这里	请讲	的	风格	,

就我这里所说的风格而言，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪdiə'mætɪk] , ['sɪmp(ə)l] , ['nɜːrvəs] , ['reɪsi]

is	something	quite	different	from	the	power	of	idiomatic	,	simple	,	nervous	,	racy
是	某物	相当	不同的	从	这	力量	的	习语	,	简单的	,	紧张的	,	色情

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

这与习语、简单、紧张、生动的表达方式的力量截然不同。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helθi] , [roʊ'bʌst] ['neɪtʃɚz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] ,

such	as	the	expression	of	healthy	,	robust	natures	so	often	is	,
这样的	作为	这	表达	的	健康	,	强壮的	自然	所以	经常	是	,

例如，健康、强健的性格常常被这样表达：

[sʌtʃ] [æz; əz] ['luːθərz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'griː] .

such	as	Luther's	was	in	a	striking	degree	.
这样的	作为	路德的	曾是	在	一个	引人注目	程度	.

例如路德的程度就非常显著。

[staɪl] , [ɪn] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌɑːr 'iː] - ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] ['haitniŋ] ,

Style	,	in	my	sense	of	the	word	,	is	a	peculiar	re	-	casting	and	heightening	,
风格	,	在	我的	感觉	的	这	单词	,	是	一个	奇特	关于	-	铸件	和	提高	,

在我看来，风格是一种奇特的重塑和提升。

[ˈʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə]
under a certain condition of spiritual excitement , of what a man has to
在下面 一个 肯定 状况 的 精神 激动 , 的 什么 一个 男人 有 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

在某种精神激动的状态下，一个人所说的话，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
in such a manner as to add dignity and distinction to it ;
在 这样的 一个 方式 作为 到 添加 尊严 和 区别 到 它 ;

以增添其尊严和独特性的方式；

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][tɜːrmz] [wɪtʃ] [suːt] ['meni] [ækts][ɔːr][wɜːrdz][ʌv; əv]
and dignity and distinction are not terms which suit many acts or words of
和 尊严 和 区别 是 不是 条款 哪个 套装 许多 行为 或者 字 的
['luːθər] . ['diːpli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
Luther . Deeply touched with the Gemeinheit which is the bane of his nation ,
路德 . 深 感动 和 这 - 哪个 是 这 祸根 的 他的 国家 ,

尊严和卓越这两个词并不适合用来形容路德的许多言行。他深深地感受到“共同体”（Gemeinheit）的弊病，而这正是他国家的祸根。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][grænd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
as he is at the same time a grand example of the honesty which is his
作为 他 是 在 这 相同的 时间 一个 盛大 例子 的 这 诚实 哪个 是 他的
['neɪʃənz] ['eksələns] ,
nation's excellence ,
国家的 卓越 ,

同时，他也是他所在国家诚实品质的杰出典范。

[hiː; hi][kæn; kən] ['seldəm] ['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [hɪm'self] [breɪv] , ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['truːθfl] ,
he can seldom even show himself brave , resolute and truthful ,
他 能 很少 甚至 展示 他自己 勇敢的 , 坚决 和 真实 ,

他很少能表现出勇敢、果断和诚实。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmənnəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;
without showing a strong dash of coarseness and commonness all the while ;
没有 显示 一个 强的 短跑 的 粗糙度 和 普通 全部 这 尽管 ;
[ðə; ði] [raɪt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['luːθər] ,
the right definition of Luther ,
这 正确的 定义 的 路德 ,

同时又不显得粗俗庸俗；这才是对路德的正确定义。

[æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʌnjən] , [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
as of our own Bunyan , is that he is a Philistine of genius .
作为 的 我们的 自己的 班扬 , 是 那 他 是 一个 庸俗 的 天才 .

至于我们自己的班扬，那就是他是个天才中的庸才。

[soʊ] ['luːθərz] [sɪn'sɪr] [ˌɪdiə'mætɪk]['dʒɜːrmən] , — [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] : - [hɪlf] ['liːbɚ] ['gɑːt] ,
So Luther's sincere idiomatic German , — such language is this : ' Hilf lieber Gott ,
所以 路德的 真诚 习语 德语 , — 这样的 语言 是 这 : - 希尔夫 利伯 上帝 ,

所以路德真诚的地道德语——这样的语言是这样的：“Hilf lieber Gott，

[waɪ] [mɑːnkʃən] ['dʒæmər] ['hɑːbiː] [ɪtʃ] [gə'zeɪən] , [dɑːs] ['dɚː] - [mæn] [dɑːk]
wie manchen Jammer habe ich gesehen , dass der gemeine Mann doch
维 满辰 干扰器 有 ich 格塞亨 , 达斯 德尔 - 曼恩 道赫

wie manchen Jammer habe ich gesehen, dass der gemeine Mann doch

[soʊ][gɑːr] [nɪçts] [waɪs] [vɑːn]['dɚː] ['krɪstˌlɪʃən] [le'hər] !
so gar nichts weiss von der christlichen Lehre !
所以 加尔 尼赫茨 魏斯 冯 德尔 基督 勒赫 !

所以 gar nichts weiss von der christlichen Lehre!

- — [noʊ] [mɔːr] [pruːvz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

'	—	no	more	proves	a	power	of	style	in	German	literature	,
-	—	不	更多的	证明	一个	力量	的	风格	在	德语	文学	,

“——这不再证明德国文学中文体的力量。”

[ðæn; ðən] - ['sɪnjuːi] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

than	Cobbett's	sinewy	idiomatic	English	proves	it	in	English	literature	.
比	-	筋骨	习语	英语	证明	它	在	英语	文学	.

科贝特流畅自然的英语用语在英国文学中证明了这一点。

['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] , ['prɑːpərli] [soʊ] - [kɔːld] , [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['mæstərz] [ʌv; əv] [staɪl] [laɪk] ['dænti]

Power	of	style	,	properly	so	-	called	,	as	manifested	in	masters	of	style	like	Dante
力量	的	风格	,	适当地	所以	-	称为	,	作为	表现出来	在	大师	的	风格	喜欢	但丁

[ɔːr] ['mɪltən] [ɪn] ['poʊətri] ,

or	Milton	in	poetry	,
或者	米尔顿	在	诗	,

风格的力量，严格来说，正如但丁或弥尔顿等诗歌大师所展现的那样，

['sisərəu] , [bɔ'suːeɪ] [ɔːr] ['bɔliŋbruk] [ɪn] [proʊz] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ,

Cicero	,	Bossuet	or	Bolingbroke	in	prose	,	is	something	quite	different	,	and	has	,
西塞罗	,	博絮埃	或者	博林布鲁克	在	散文	,	是	某物	相当	不同的	,	和	有	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

as	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

西塞罗、博絮埃或博林布鲁克的散文风格截然不同，而且正如我所说，

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekt] , [ðɪs] : [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

for	its	characteristic	effect	,	this	:	to	add	dignity	and	distinction	.
为了	它是	特征	影响	,	这	:	到	添加	尊严	和	区别	.

其特有的效果是：增添尊严和尊贵感。

[staɪl] , [ðen] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [wɪ'ðaʊt] ,

Style	,	then	,	the	Germans	are	singularly	without	,
风格	,	然后	,	这	德国人	是	单独地	没有	,

因此，在风格方面，德国人是独一无二的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɪt'self] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz]

and	it	is	strange	that	the	power	of	style	should	show	itself	so	strongly	as
和	它	是	奇怪的	那	这	力量	的	风格	应该	展示	本身	所以	强烈	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['poʊətri] ,

it	does	in	the	Icelandic	poetry	,
它	做	在	这	冰岛语	诗	,

令人惊讶的是，风格的力量在冰岛诗歌中表现得如此强烈。

[ɪf] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪːənz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['tjuːˌtɑːnz][æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

if	the	Scandinavians	are	such	genuine	Teutons	as	is	commonly	supposed	.
如果	这	斯堪的纳维亚人	是	这样的	真的	条顿人	作为	是	通常	据称	.

如果斯堪的纳维亚人真如人们普遍认为的那样是纯正的日耳曼人。

- [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['tjuːˌtɑːnz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['tjuːˌtɑːnz] ,

Fauriel	used	to	talk	of	the	Scandinavian	Teutons	and	the	German	Teutons	,
-	用过的	到	讲话	的	这	斯堪的纳维亚语	条顿人	和	这	德语	条顿人	,

福里尔过去常谈及斯堪的纳维亚条顿人和德国条顿人，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['noʊʃ(ə)n]

as	if	they	were	two	divisions	of	the	same	people	,	and	the	common	notion
作为	如果	他们	是	二	部门	的	这	相同的	人们	,	和	这	常见的	概念

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

仿佛他们是同一族群的两个分支，而人们对他们的普遍看法是：

[noʊ] [daʊt] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] .

no	doubt	,	is	very	much	this	.
不	怀疑	,	是	非常	很多	这	.

毫无疑问，正是如此。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] , [haʊ'evər] ,

Since	the	war	in	Schleswig	-	Holstein	,	however	,
自从	这	战争	在	石勒苏益格	-	荷斯坦	,	然而	,

然而，自石勒苏益格-荷尔斯泰因战争以来，

[ɔːl] [wʌnz] ['dʒɜːrmən] [frendz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

all	one's	German	friends	are	exceedingly	anxious	to	insist	on	the	difference	of
全部一个人的		德语	朋友们	是	非常	焦虑的	到	坚持	在	这	不同之处	的

['neɪtʃər] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviːənz] ;

nature	between	themselves	and	the	Scandinavians	;
自然	之间	他们自己	和	这	斯堪的纳维亚人	;

所有德国朋友都非常热衷于强调他们与斯堪的纳维亚人之间的本质区别；

[wen] [wʌn] [iks'presiz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]

when	one	expresses	surprise	that	the	German	sense	of	nationality	should	be	so
什么时候	一	表达	惊喜	那	这	德语	感觉	的	国籍	应该	是	所以

['diːpli] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər] ['dʒɜːmənz] ,

deeply	affronted	by	the	rule	over	Germans	,
深	受辱	经过	这	规则	超过	德国人	,

当有人对德国人的民族意识竟然会因统治德国人而受到如此深重的冒犯表示惊讶时，

[nɑːt][ʌv; əv]['lætənz][ɔːr][selts; kelts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['brʌðər] ['tjuː,tɑːnz][ɔːr][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

not	of	Latins	or	Celts	,	but	of	brother	Teutons	or	next	door	to	it	,
不是	的	拉丁语	或者	凯尔特人	,	但	的	兄弟	条顿人	或者	下一个	门	到	它	,

不是拉丁人或凯尔特人，而是日耳曼兄弟或邻近的日耳曼人。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [pɔɪnts]

a	German	will	give	you	I	know	not	how	long	a	catalogue	of	the	radical	points
一个	德语	将要	给	你	我	知道	不是	如何	长的	一个	目录	的	这	激进的	积分

[ʌv; əv] [ˌʌn'laiknis] ,

of	unlikeness	,
的	相似之处	,

德国人会给你列出一长串关于彼此之间根本差异的清单，我不知道要列多久。

[ɪn]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪn] .

in	genius	and	disposition	,	between	himself	and	a	Dane	.
在	天才	和	处置	,	之间	他自己	和	一个	丹恩	.

在才华和性情方面，他与一位丹麦人不相上下。

[ðɪs] [em'bəʊldənz][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [staɪl] ,

This	emboldens	me	to	remark	that	there	is	a	fire	,	a	sense	of	style	,
这	加粗	我	到	评论	那	那里	是	一个	火	,	一个	感觉	的	风格	,

这让我更加大胆地认为，这里有一种激情，一种风格。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] [aɪs'lændɪk] ['poʊətri] , [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən]['poʊətri][hæz; həz][nɑːt] .

a	distinction	,	in	Icelandic	poetry	,	which	German	poetry	has	not	.
一个	区别	,	在	冰岛语	诗	,	哪个	德语	诗	有	不是	.

冰岛诗歌中存在着德国诗歌所没有的这种区别。

[aɪs'lændɪk] ['poʊətri] , [tuː] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['teknɪk; tek'nɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]

Icelandic	poetry	,	too	,	shows	a	powerful	and	developed	technic	;	and	I	wish
冰岛语	诗	,	也	,	演出	一个	强大的	和	发达	技术	;	和	我	希望

[tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] ,

to	throw	out	,
到	扔	出去	,

冰岛诗歌也展现出强大而成熟的技巧；我想抛开这些不谈，

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ði] ['mætər] ,

for	examination	by	those	who	are	competent	to	sift	the	matter	,
为了	考试	经过	那些	WHO	是	胜任的	到	筛	这	事情	,

交由有能力审查此事的人进行审查，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['teknɪk; tek'nɪk]

the	suggestion	that	this	power	of	style	and	development	of	technic
这	建议	那	这	力量	的	风格	和	发展	的	技术

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] ['poʊətri] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [æn; ən] ['ɜːrli] ['keltɪk] ['ɪnfluəns] [ɔːr] [ˌɪntər'mɪkstʃər]

in	the	Norse	poetry	seems	to	point	towards	an	early	Celtic	influence	or	intermixture
在	这	北欧	诗	似乎	到	观点	向	一个	早期的	凯尔特人	影响	或者	混合

.

:

.

有观点认为，北欧诗歌的风格力量和技巧发展似乎指向了早期凯尔特文化的影响或融合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['græmər] , [kˈwoʊts][ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['kaʊntənəns]

It	is	curious	that	Zeuss	,	in	his	grammar	,	quotes	a	text	which	gives	countenance
它	是	好奇的	那	-	,	在	他的	语法	,	引号	一个	文本	哪个	给予	面容

[tuː; tə] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ;

to	this	notion	;
到	这	概念	;

有趣的是，宙斯在他的语法书中引用了一段支持这种观点的文本；

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , [hiː; hi] [sez] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] [selts; kelts][ɪn] ['aɪsləɪnd] ;

as	late	as	the	ninth	century	,	he	says	,	there	were	Irish	Celts	in	Iceland	;
作为	晚的	作为	这	第九	世纪	,	他	说道	,	那里	是	爱尔兰	凯尔特人	在	冰岛	;

他说，直到九世纪，冰岛还有爱尔兰凯尔特人；

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][hiː; hi][kˈwoʊts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] , [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — - [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

and	the	text	he	quotes	to	show	this	,	is	as	follows	:	—	'	In	870	A	.	D	.	,
和	这	文本	他	引号	到	展示	这	,	是	作为	跟随	:	—	-	在	-	一个	.	D	.	,

他引用的文本如下，以此证明这一点：——“公元870年，

[wen] [ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] [keɪm] [tuː; tə] ['aɪsləɪnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kristʃənz] [ðer; ðər] , [huː]

when	the	Norwegians	came	to	Iceland	,	there	were	Christians	there	,	who
什么时候	这	挪威人	来了	到	冰岛	,	那里	是	基督徒	那里	,	WHO

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

挪威人来到冰岛时，那里已经有基督徒，他们后来离开了。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['aɪrɪʃ] [bʊks] , ['belz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

and	left	behind	them	Irish	books	,	bells	,	and	other	things	;
和	左边	在后面	他们	爱尔兰	图书	,	铃铛	,	和	其他	事物	;

他们身后留下了爱尔兰书籍、铃铛和其他物品；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðiːz] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] .

from	whence	it	may	be	inferred	that	these	Christians	were	Irish	.
从	何处	它	可能	是	推断	那	这些	基督徒	是	爱尔兰	.

由此可以推断，这些基督徒是爱尔兰人。

- [aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪdəns] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz]

'	I	speak	,	and	ought	to	speak	,	with	the	utmost	diffidence	on	all	these
-	我	说话	,	和	应该	到	说话	,	和	这	极致	羞怯	在	全部	这些

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] ;

questions	of	ethnology	;
问题	的	民族学	;

“对于所有这些民族学问题，我发言，也应该发言，抱持着极大的谨慎；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] [ðɪs] [tekst][ɪn] - ,

but	I	must	say	that	when	I	read	this	text	in	Zeuss	,
但	我	必须	说	那	什么时候	我	读	这	文本	在	-	,

但我必须说，当我读到宙斯的这段文字时，

[aɪ] [kɔːt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [kluː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ;

I	caught	eagerly	at	the	clue	it	seemed	to	offer	;
我	捕捉	急切地	在	这	线索	它	似乎	到	提供	;

我急切地捕捉到了它似乎提供的线索；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [riːd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ɪn]['dʒɜːrmən]

for	I	had	been	hearing	the	Nibelungen	read	and	commented	on	in	German
为了	我	有	到过	听力	这	尼伯龙根	读	和	评论	在	在	德语

[skuːlz] (['dʒɜːrmən] [skuːlz] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn]

schools	(	German	schools	have	the	good	habit	of	reading	and	commenting	on
学校	(	德语	学校	有	这	好的	习惯	的	阅读	和	评论	在

['dʒɜːrmən]['poʊətri] ,

German	poetry	,
德语	诗	,

因为我曾在德国学校里听人朗读和评论过《尼伯龙根的传说》（德国学校有阅读和评论德国诗歌的好习惯，

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn]['hoʊmər][ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

as	we	read	and	comment	on	Homer	and	Virgil	,
作为	我们	读	和	评论	在	荷马	和	维吉尔	,

当我们阅读和评论荷马和维吉尔的作品时，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [riːd] [ænd; ənd] ['kɑːment] [ɑːn] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər]) ,

but	do	not	read	and	comment	on	Chaucer	and	Shakspeare	)	,
但	做	不是	读	和	评论	在	乔叟	和	莎士比亚	)	,

但不要阅读和评论乔叟和莎士比亚的作品），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	struck	me	how	the	fatal	humdrum	and	want	of	style	of	the
和	它	击	我	如何	这	致命的	平淡无奇	和	想	的	风格	的	这

['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Germans	had	marred	their	way	of	telling	this	magnificent	tradition	of	the
德国人	有	受损	他们的	方式	的	讲述	这	壮丽	传统	的	这

[ˌniːbə'lʊŋən] ,

Nibelungen	,
尼伯龙根	,

我突然意识到，德国人那种致命的平庸和缺乏风格是如何破坏了他们讲述尼伯龙根史诗这一宏伟传统的方式的。

[ænd; ənd]['teɪkən] [hæf] [ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	taken	half	its	grandeur	and	power	out	of	it	;
和	已采取	一半	它是	宏伟	和	力量	出去	的	它	;

并使其失去了一半的宏伟和力量；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特文学(Celtic Literature)
第6/7页

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['poʊəmz] [wɪtʃ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
while **in** **the** **Icelandic** **poems** **which** **deal** **with** **this** **tradition** **,**
尽管 在 这 冰岛语 诗歌 哪个 交易 和 这 传统 ,

而在描写这一传统的冰岛诗歌中，

[ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fʊli] ['vɪzəb(ə)l] ,
its **grandeur** **and** **power** **are** **much** **more** **fully** **visible** **,**
它是 宏伟 和 力量 是 很多 更多的 完全 可见的 ,

它的宏伟和力量更加充分地展现了出来。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]
and **everywhere** **in** **the** **poetry** **of** **the** **Edda** **there** **is** **a** **force** **of** **style** **and**
和 到处 在 这 诗 的 这 埃达 那里 是 一个 力量 的 风格 和
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
a **distinction** **as** **unlike** **as** **possible** **to** **the** **want** **of** **both** **in** **the** **German**
一个 区别 作为 与此不同 作为 可能的 到 这 想 的 两个都 在 这 德语
[ˌni:bə'lʊŋən] .
Nibelungen **.**
尼伯龙根 .

埃达诗歌处处都体现着风格的力量和鲜明的特色，这与德国《尼伯龙根的传说》中风格和特色的缺失形成了鲜明的对比。

[-] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əlɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
[120] **At** **the** **same** **time** **the** **Scandinavians** **have** **a** **realism** **,** **as** **it** **is** **called** **,**
[-] 在 这 相同的 时间 这 斯堪的纳维亚人 有 一个 现实主义 , 作为 它 是 称为 ,

[120] 与此同时，斯堪的纳维亚人有一种所谓的现实主义，

[ɪn][ðer; ðər]['dʒi:niəs] , [wɪtʃ] [ə'bʌndəntli] [pru:vz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ;
in **their** **genius** **,** **which** **abundantly** **proves** **their** **relationship** **with** **the** **Germans** **;**
在 他们的 天才 , 哪个 大量 证明 他们的 关系 和 这 德国人 ;

他们的才华充分证明了他们与德国人的关系；

['eni] [wʌn] [hu:m] ['mɪstər] . - [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [proʊz]
any **one** **whom** **Mr** **.** **Dasent's** **delightful** **books** **have** **made** **acquainted** **with** **the** **prose**
任何 一 谁 先生 . - 愉快 图书 有 制成 熟人 和 这 散文
[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] ,
tales **of** **the** **Norsemen** **,**
故事 的 这 北欧人 ,

凡是读过达森特先生的精彩著作，并因此接触过北欧人散文故事的人，

[wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:'tɑ:nɪk] ['neɪtʃər] [ɪn][ðem; ðəm] ;
will **be** **struck** **with** **the** **stamp** **of** **a** **Teutonic** **nature** **in** **them** **;**
将要 是 击 和 这 邮票 的 一个 条顿 自然 在 他们 ;

它们将带有日耳曼民族的特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rs] ['poʊətri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [tu:'tɑ:nɪk] ['sɔ:rsɪz]
but **the** **Norse** **poetry** **seems** **to** **have** **something** **which** **from** **Teutonic** **sources**
但 这 北欧 诗 似乎 到 有 某物 哪个 从 条顿 来源
[ə'loʊn] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ;
alone **it** **could** **not** **have** **derived** **;**
独自的 它 可以 不是 有 衍生的 ;

但北欧诗歌似乎具有一些仅凭日耳曼语系来源无法获得的特质；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv][nɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][selts; kelts][hæv; həv] .
which **the** **Germans** **have** **not** **,** **and** **which** **the** **Celts** **have** **.**
哪个 这 德国人 有 不是 , 和 哪个 这 凯尔特人 有 .

德国人没有，而凯尔特人有。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][selts; kelts] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

This	something	is	style	,	and	the	Celts	certainly	have	it	in	a	wonderful
这	某物	是	风格	,	和	这	凯尔特人	当然	有	它	在	一个	精彩的

['meʒər] .

measure	.
措施	.

这就是风格，而凯尔特人在这方面无疑做得非常出色。

[staɪl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊətri] .

Style	is	the	most	striking	quality	of	their	poetry	.
风格	是	这	最多	引人注目	质量	的	他们的	诗	.

风格是他们诗歌最显著的特点。

['keltɪk] ['poʊətri] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ɪt'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði][wɜːrld]

Celtic	poetry	seems	to	make	up	to	itself	for	being	unable	to	master	the	world
凯尔特人	诗	似乎	到	制作	向上	到	本身	为了	存在	无法	到	掌握	这	世界

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	give	an	adequate	interpretation	of	it	,
和	给	一个	足够的	解释	的	它	,

凯尔特诗歌似乎弥补了自身无法完全掌握世界并对其进行充分诠释的不足。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][ɪts] [fɔːrs] ['ɪntuː] [staɪl] , [baɪ] ['bendɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][ɪts] [wɪl] ,

by	throwing	all	its	force	into	style	,	by	bending	language	at	any	rate	to	its	will	,
经过	投掷	全部	它是	力量	进入	风格	,	经过	弯曲	语言	在	任何	速度	到	它是	将要	,

通过将所有力量倾注于风格，至少通过扭曲语言来达到其目的，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ˌʌnsər'pæsəbl] [ɪn'tensəti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	expressing	the	ideas	it	has	with	unsurpassable	intensity	,	elevation	,
和	表达	这	想法	它	有	和	无与伦比	强度	,	海拔	,

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	effect	.
和	影响	.

并以无与伦比的强度、高度和效果来表达其思想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] , — [ə; eɪ]['pɪndəˌrɪzəm] ,

It	has	all	through	it	a	sort	of	intoxication	of	style	,	—	a	Pindarism	,
它	有	全部	通过	它	一个	种类	的	中毒	的	风格	,	—	一个	品达主义	,

它通篇都弥漫着一种令人陶醉的风格——一种品达式的风格。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ɑːn] [huːm] ,

to	use	a	word	formed	from	the	name	of	the	poet	,	on	whom	,
到	使用	一个	单词	形成	从	这	姓名	的	这	诗人	,	在	谁	,

用一个由诗人名字构成的词来形容这位诗人，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['poʊəts] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksəd] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]

above	all	other	poets	,	the	power	of	style	seems	to	have	exercised	an	inspiring
多于	全部	其他	诗人	,	这	力量	的	风格	似乎	到	有	锻炼	一个	鼓舞人心

[ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'fekt] ;

and	intoxicating	effect	;
和	醉人	影响	;

与其他诗人相比，这位诗人的风格力量似乎产生了鼓舞人心、令人陶醉的效果；

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ɪts] [greɪt] ['poʊəts]['oʊnli] , [ɪn][ˌtæli'ɛsɪn] , [ɔːr] - [hen] , [ɔːr] ['ɔsiən] ,

and	not	in	its	great	poets	only	,	in	Taliesin	,	or	Llywarch	Hen	,	or	Ossian	,
和	不是	在	它是	伟大的	诗人	仅有的	,	在	塔列辛	,	或者	-	母鸡	,	或者	奥西安	,

不仅在其伟大的诗人中，比如塔列辛、利瓦赫·亨或奥西安，

[dʌz] [ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] [ʃoʊ] [ðɪs] ['pɪndəˌrɪzəm] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ɪts] [prə'dʌkʃənz] : —

does	the	Celtic	genius	show	this	Pindarism	,	but	in	all	its	productions	:	—
做	这	凯尔特人	天才	展示	这	品达主义	,	但	在	全部	它是	作品	:	—

凯尔特人的天才是否展现出这种品达主义，在其所有作品中都是如此：——

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - ;

The	grave	of	March	is	this	,	and	this	the	grave	of	Gwythyr	;
这	严重	的	行进	是	这	,	和	这	这	严重	的	-	;

这是马奇的坟墓，这是格维瑟的坟墓；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - - ;

Here	is	the	grave	of	Gwgawn	Gleddyfreidd	;
这里	是	这	严重	的	-	-	;

这里是 Gwgawn Gleddyfreidd 的坟墓；

[bʌt; bət] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

But	unknown	is	the	grave	of	Arthur	.
但	未知	是	这	严重	的	亚瑟	.

但亚瑟王的墓地至今无人知晓。

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

That	comes	from	the	Welsh	Memorials	of	the	Graves	of	the	Warriors	,
那	来	从	这	威尔士语	纪念碑	的	这	格雷夫斯	的	这	勇士队	,

这出自威尔士勇士墓地纪念碑。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [məˈmɔːriəl] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	if	we	compare	it	with	the	familiar	memorial	inscriptions	of	an
和	如果	我们	比较	它	和	这	熟悉的	纪念馆	铭文	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ([fɔːr; fər][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒermə˛nɪzəm][ɪn][juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

English	churchyard	(	for	we	English	have	so	much	Germanism	in	us	that	our
英语	墓地	(	为了	我们	英语	有	所以	很多	日耳曼主义	在	我们	那	我们的

[prəˈdʌkʃənz] ['ɔːfər] [əˈbʌndənt] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][wɑːnt][ʌv; əv] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts]

productions	offer	abundant	examples	of	German	want	of	style	as	well	as	of	its
作品	提供	丰富	示例	的	德语	想	的	风格	作为	出色地	作为	的	它是

['ɑːpəzɪt]) : —

opposite	)	:	—
对面的	)	:	—

如果我们将其与英国教堂墓地里常见的纪念碑铭文进行比较（因为我们英国人身上有太多的德国元素，以至于我们的作品既展现了德国人缺乏风格的特点，也展现了其相反的特点）：

[əˈflɪkʃənz] [sɔːr] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [bɔːr] ,

Afflictions	sore	long	time	I	bore	,
苦难	疮	长的	时间	我	钻孔	,

我长期忍受着痛苦的折磨，

[fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] ,

Physicians	were	in	vain	,
医生	是	在	徒劳	,

医生们束手无策，

[tɪl] [gɑːd][dɪd] [pliːz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌem ˈiː] [siːz]

Till	God	did	please	Death	should	me	seize
直到	上帝	做过	请	死亡	应该	我	抢占

直到上帝允许，死亡才会降临。

[ænd; ənd] [iːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [peɪn] —

And	ease	me	of	my	pain	—
和	舒适	我	的	我的	疼痛	—

请减轻我的痛苦——

[ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [kəmˈper] [ðə; ði] [welʃ] [məˈmɔːriəl] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

if	,	I	say	,	we	compare	the	Welsh	memorial	lines	with	the	English	,
如果	,	我	说	,	我们	比较	这	威尔士语	纪念馆	线条	和	这	英语	,

如果，我说，我们将威尔士的纪念碑线与英格兰的纪念碑线进行比较，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] - [ʌv; əv] [staɪl] [ɑːr; ər]['truːli][dʒɜːr'mænɪk] ,

which	in	their	Gemeinheit	of	style	are	truly	Germanic	,
哪个	在	他们的	-	的	风格	是	真的	日耳曼	,

它们的Gemeinheit风格确实具有日耳曼特色。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [klɪr] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['keltɪk] ['tælənt][fɔːr; fər] [staɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

we	shall	get	a	clear	sense	of	what	that	Celtic	talent	for	style	I	have	been
我们	将	得到	一个	清除	感觉	的	什么	那	凯尔特人	天赋	为了	风格	我	有	到过

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] .

speaking	of	is	.
请讲	的	是	.

我们将清楚地感受到我一直所说的凯尔特人那种独特的风格天赋究竟是什么。

[ɔːr] [teɪk] [ðɪs] ['epɪtæf] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kelt; selt] , ['æŋgəs][ðə; ðɪ] ['kʌldiː] , [huːz] - ,

Or	take	this	epitaph	of	an	Irish	Celt	,	Angus	the	Culdee	,	whose	Féliré	,
或者	拿	这	墓志铭	的	一个	爱尔兰	凯尔特	,	安格斯	这	库尔迪	,	谁	-	,

或者看看这位爱尔兰凯尔特人安格斯·库尔迪的墓志铭，他的 Féliré，

[ɔːr][fɛ'stɑːlədʒi] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ; [ə; eɪ][fɛ'stɑːlədʒi][ɪn] [wɪtʃ] ,

or	festology	,	I	have	already	mentioned	;	a	festology	in	which	,
或者	节日学	,	我	有	已经	提及	;	一个	节日学	在	哪个	,

或者说，我之前已经提到过节日学；一种节日学，其中，

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

at	the	end	of	the	eighth	or	beginning	of	the	ninth	century	,
在	这	结尾	的	这	第八	或者	开始	的	这	第九	世纪	,

在八世纪末或九世纪初，

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] - [ðə; ðɪ] ['kaʊntləs] [həusts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] [ʌv; əv]['iərin] - (

he	collected	from	'	the	countless	hosts	of	the	illuminated	books	of	Erin	'	(
他	集	从	-	这	无数	主持人	的	这	照明	图书	的	艾琳	-	(

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) [ðə; ðɪ] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [seɪnts] ,

to	use	his	own	words	)	the	festivals	of	the	Irish	saints	,
到	使用	他的	自己的	字	)	这	节日	的	这	爱尔兰	圣徒	,

他从“无数爱尔兰手抄本”中（用他自己的话说）收集了爱尔兰圣徒的节日，

[hɪz; ɪz]['poʊəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['stænzə][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .

his	poem	having	a	stanza	for	every	day	in	the	year	.
他的	诗	拥有	一个	诗节	为了	每一个	天	在	这	年	.

他的诗每节诗都对应一年中的每一天。

[ðə; ðɪ] ['epɪtæf] [ɑːn]['æŋgəs] , [huː] [daɪd][æt; ət] [kluːən] - , [ɪn] ['kwiːnz] ['kaʊnti] , [rʌnz] [ðʌs] : —

The	epitaph	on	Angus	,	who	died	at	Cluain	Eidhnech	,	in	Queen's	County	,	runs	thus	:	—
这	墓志铭	在	安格斯	,	WHO	死亡	在	克卢恩	-	,	在	女王大学	县	,	跑步	因此	:	—

安格斯死于女王郡的克卢恩·艾德内赫，他的墓志铭如下：

['æŋgəs][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Angus	in	the	assembly	of	Heaven	,
安格斯	在	这	集会	的	天堂	,

安格斯在天国的集会中

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tuːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] ;

Here	are	his	tomb	and	his	bed	;
这里	是	他的	墓	和	他的	床	;

这是他的墓穴和床榻；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [deθ] ,

It	is	from	hence	he	went	to	death	,
它	是	从	因此	他	去	到	死亡	,

他就是从这里走向死亡的。

[ɪn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] , [tuː; tə]['hoʊli] ['hev(ə)n] .

In	the	Friday	,	to	holy	Heaven	.
在	这	星期五	,	到	圣	天堂	.

星期五，升入神圣的天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kluːən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪrd] ;

It	was	in	Cluain	Eidhnech	he	was	rear'd	;
它	曾是	在	克卢恩	-	他	曾是	后部	;

他是在克卢安·艾德赫内克长大的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kluːən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ;

It	was	in	Cluain	Eidhnech	he	was	buried	;
它	曾是	在	克卢恩	-	他	曾是	埋葬	;

他被埋葬在 Cluain Eidhnech。

[ɪn] [kluːən] - , [ʌv; əv] ['meni] [krɔsiz] ,

In	Cluain	Eidhnech	,	of	many	crosses	,
在	克卢恩	-	,	的	许多	十字架	,

在 Cluain Eidhnech 的众多十字架中，

[hiː; hi][fɜːrst] [riːd] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] .

He	first	read	his	psalms	.
他	第一的	读	他的	诗篇	.

他首先读了诗篇。

[ðæt] [ɪz][baɪ][noʊ] ['emɪnənt] [hænd] ;

That	is	by	no	eminent	hand	;
那	是	经过	不	杰出	手	;

这并非出自名流之手；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [griːk] ['epɪtæf] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['faɪnər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts]

and	yet	a	Greek	epitaph	could	not	show	a	finer	perception	of	what	constitutes
和	然而	一个	希腊语	墓志铭	可以	不是	展示	一个	更精细	洞察力	的	什么	构成

[prə'praɪəti] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

propriety	and	felicity	of	style	in	compositions	of	this	nature	.
礼	和	费利西蒂	的	风格	在	作品	的	这	自然	.

然而，希腊墓志铭也无法展现出对这类作品中恰当和优美风格的更精妙的理解。

[teɪk] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [welʃ] ['prɑːfəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] : —

Take	the	well	-	known	Welsh	prophecy	about	the	fate	of	the	Britons	:	—
拿	这	出色地	-	已知	威尔士语	预言	关于	这	命运	的	这	英国人	:	—

以著名的威尔士关于不列颠人命运的预言为例：——

[ðer; ðər] [lɔːrd] [ðeɪ] [wɪl] [preɪz] ,

Their	Lord	they	will	praise	,
他们的	主	他们	将要	称赞	,

他们将赞美他们的主，

[ðer; ðər] [spiːtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ,

Their	speech	they	will	keep	,
他们的	演讲	他们	将要	保持	,

他们将保留他们的演讲稿。

[ðer; ðər][lænd] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] ,

Their	land	they	will	lose	,
他们的	土地	他们	将要	失去	,

他们将失去他们的土地，

[ɪk'sept] [waɪld] [weɪlz] .

Except	wild	Wales	.
除了	荒野	威尔士	.

除了荒野威尔士。

[tuː; tə] [haʊˈevər] [leɪt] [æn; ən] [ˈepək] [ðæt] [ˈprɑːfəsi] [biˈlɔŋz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [staɪl] ,

To	however	late	an	epoch	that	prophecy	belongs	,	what	a	feeling	for	style	,
到	然而	晚的	一个	时代	那	预言	属于	,	什么	一个	感觉	为了	风格	,

无论这则预言属于哪个时代，它都展现了非凡的风格。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænifests] !

at	any	rate	,	it	manifests	!
在	任何	速度	,	它	表现	!

总之，它显现出来了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [welʃ] [ˈtraiədz] .

And	the	same	thing	may	be	said	of	the	famous	Welsh	triads	.
和	这	相同的	事物	可能	是	说	的	这	著名的	威尔士语	三元组	.

同样的情况也适用于著名的威尔士三重唱。

[wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [ænˈtɪkwəti] ,

We	may	put	aside	all	the	vexed	questions	as	to	their	greater	or	less	antiquity	,
我们	可能	放	旁边	全部	这	烦恼	问题	作为	到	他们的	更大的	或者较少的		古代	,

我们可以暂且搁置所有关于它们年代久远与否的棘手问题，

[ænd; ənd] [stɪl] [wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [staɪl] [ʌv; əv]

and	still	what	important	witness	they	bear	to	the	genius	for	literary	style	of
和	仍然	什么	重要的	证人	他们	熊	到	这	天才	为了	文学	风格	的

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [prəˈduːst] [ðem; ðəm] !

the	people	who	produced	them	!
这	人们	WHO	生产	他们	!

它们仍然见证了创作它们的人们在文学风格方面的卓越天赋！

[naʊ] [wiː; wi] [ˈɪŋglɪʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] [fɔːr; fər] [staɪl] [ʌv; əv]

Now	we	English	undoubtedly	exhibit	very	often	the	want	of	sense	for	style	of
现在	我们	英语	无疑	展览	非常	经常	这	想	的	感觉	为了	风格	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən] [ˈkɪnzmən] .

our	German	kinsmen	.
我们的	德语	亲属	.

如今，我们英国人无疑常常表现出与德国亲戚一样缺乏对风格的感知。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [laɪnz] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [ˈkwoʊtɪd] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

The	churchyard	lines	I	just	now	quoted	afford	an	instance	of	it	:
这	墓地	线条	我	只是	现在	引	买得起	一个	实例	的	它	:

我刚才引用的墓地铭文就是一个例子：

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr]

but	the	whole	branch	of	our	literature	,	—	and	a	very	popular
但	这	所有的	分支	的	我们的	文学	,	—	和	一个	非常	受欢迎的

[bræntʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

branch	it	is	,
分支	它	是	,

但我们文学的整个分支——而且这是一个非常受欢迎的分支——

['aʊər; ɑːr] [hɪmˈnɑːlədʒi] , — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [laɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] , [ɪz][wʌn] [kənˈtɪnjuːd]

our	hymnology	,	—	to	which	those	lines	are	to	be	referred	,	is	one	continued
我们的	圣歌学	,	—	到	哪个	那些	线条	是	到	是	指	,	是	一	持续

['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

instance	of	it	.
实例	的	它	.

我们的圣歌集——这些诗句指的就是圣歌集——就是这种现象的一个延续。

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪmz] .

Our	German	kinsmen	and	we	are	the	great	people	for	hymns	.
我们的	德语	亲属	和	我们	是	这	伟大的	人们	为了	赞美诗	.

我们的德国同胞和我们都是擅长唱赞美诗的民族。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪmz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

The	Germans	are	very	proud	of	their	hymns	,	and	we	are	very	proud	of
这	德国人	是	非常	自豪的	的	他们的	赞美诗	,	和	我们	是	非常	自豪的	的

['aʊərz] ;

ours	;
我们的	;

德国人以他们的圣歌为荣，我们也以我们的圣歌为荣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hɪm] - [bʊk] [ɔ:r]['aʊərz] ,

but	it	is	hard	to	say	which	of	the	two	,	the	German	hymn	-	book	or	ours	,
但	它	是	难的	到	说	哪个	的	这	二	,	这	德语	圣歌	-	书	或者	我们的	,

但很难说究竟是德国的赞美诗集还是我们的赞美诗集更准确。

[hæz; həz] [li:st] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rθ] [ɪn] [ɪt'self] ,

has	least	poetical	worth	in	itself	,
有	至少	诗意的	值得	在	本身	,

本身几乎没有诗意价值，

[ɔ:r] [dʌz] [li:st] [tu:; tə] [pru:v] ['dʒenjuɪn] [poʊ'etɪkl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	does	least	to	prove	genuine	poetical	power	in	the	people	producing	it	.
或者	做	至少	到	证明	真的	诗意的	力量	在	这	人们	生产	它	.

或者至少不能证明创作者拥有真正的诗歌力量。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [sɜ:r] ['raʊndɛl] ['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

I	have	not	a	word	to	say	against	Sir	Roundell	Palmer's	choice	and
我	有	不是	一个	单词	到	说	反对	先生	圆德尔	帕尔默的	选择	和

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [preɪz] ;

arrangement	of	materials	for	his	Book	of	Praise	;
安排	的	材料	为了	他的	书	的	称赞	;

我对朗德尔·帕尔默爵士为他的《赞美之书》选择和安排素材没有任何异议；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

I	am	content	to	put	them	on	a	level	(	and	that	is	giving	them	the
我	是	内容	到	放	他们	在	一个	等级	(	和	那	是	给予	他们	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l][ræŋk]) [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

highest	possible	rank	)	with	Mr	.	Palgrave's	choice	and	arrangement	of
最高	可能的	秩	)	和	先生	.	-	选择	和	安排	的

[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['treʒəri] ;

materials	for	his	Golden	Treasury	;
材料	为了	他的	金的	财政部	;

我乐意将它们与帕尔格雷夫先生为他的《黄金宝库》所选择和安排的材料相提并论（这是给予它们尽可能高的地位）；

[bʌt; bət] [jet] [noʊ] [saʊnd] ['krɪtɪk][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['poʊətri][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

but	yet	no	sound	critic	can	doubt	that	,	so	far	as	poetry	is	concerned	,
但	然而	不	声音	评论家	能	怀疑	那	,	所以	远的	作为	诗	是	担心的	,

但任何一位优秀的评论家都不会怀疑，就诗歌而言，

[waɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒəri] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [streŋθ] ,

while	the	Golden	Treasury	is	a	monument	of	a	nation's	strength	,
尽管	这	金的	财政部	是	一个	纪念碑	的	一个	国家的	力量	,

黄金宝库是国家实力的象征，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [preɪz] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['wi:knəs] .

the	Book	of	Praise	is	a	monument	of	a	nation's	weakness	.
这	书	的	称赞	是	一个	纪念碑	的	一个	国家的	弱点	.

《赞美之书》是一个国家软弱的象征。

['oʊnli][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [reɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] [tækt] , [ʌv; əv] ['delɪkət] ,

Only	the	German	race	,	with	its	want	of	quick	instinctive	tact	,	of	delicate	,
仅有的	这	德语	种族	,	和	它是	想	的	快的	本能	策略	,	的	精美的	,

只有德国人，由于缺乏敏捷的本能反应和细腻的处事能力，

[ʃʊr] [pər'sepʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][wi:; wi]

sure	perception	,	could	have	invented	the	hymn	as	the	Germans	and	we
当然	洞察力	,	可以	有	发明	这	圣歌	作为	这	德国人	和	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ;

have	it	;
有	它	;

敏锐的洞察力，德国人可能发明了这首赞美诗，而我们现在拥有它；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][nɑ:n] - ['dʒɜ:rmən][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [staɪl] , — [staɪl] ,

and	our	non	-	German	turn	for	style	,	—	style	,
和	我们的	非	-	德语	转动	为了	风格	,	—	风格	,

以及我们非德国式的风格——风格，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hæpi] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl]

of	which	the	very	essence	is	a	certain	happy	fineness	and	truth	of	poetical
的	哪个	这	非常	本质	是	一个	肯定	快乐的	精细度	和	真相	的	诗意的

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	,
洞察力	,

而其本质正是诗意感知中某种令人愉悦的精妙和真理。

— [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['dezərt] [ju: 'es] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] ['neɪtʃər] ['kærid] [ju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd]

—	could	not	but	desert	us	when	our	German	nature	carried	us	into	a	kind
—	可以	不是	但	沙漠	我们	什么时候	我们的	德语	自然	携带	我们	进入	一个	种类

[ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pli:z] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [blʌnt] .

of	composition	which	can	please	only	when	the	perception	is	somewhat	blunt	.
的	作品	哪个	能	请	仅有的	什么时候	这	洞察力	是	有些	钝	.

—当我们的德国天性将我们带入一种只有在感知有些迟钝的情况下才能取悦的境地时，它就不得不抛弃我们了。

['skersli] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es]['evər]['dʒʌdʒɪz]['aʊər; ɑ:r] [hɪmz] ['ferli] ,

Scarcely	any	one	of	us	ever	judges	our	hymns	fairly	,
几乎	任何	一	的	我们	曾经	法官	我们的	赞美诗	相当	,

我们当中几乎没有人能公正地评价自己的赞美诗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [tu:] [saɪdz] , — [ðer; ðər][saɪd][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

because	works	of	this	kind	have	two	sides	,	—	their	side	for	religion	and
因为	作品	的	这	种类	有	二	侧面	,	—	他们的	边	为了	宗教	和

[ðer; ðər][saɪd][fɔ:r; fər]['poʊətri] .

their	side	for	poetry	.
他们的	边	为了	诗	.

因为这类作品有两个方面——一方面是宗教方面的，另一方面是诗歌方面的。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [helpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

Everything	which	has	helped	a	man	in	his	religious	life	,
一切	哪个	有	帮助	一个	男人	在	他的	宗教	生活	,

凡是能帮助一个人进行宗教生活的事物，

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ,

everything	which	associates	itself	in	his	mind	with	the	growth	of	that	life	,
一切	哪个	同事	本身	在	他的	头脑	和	这	生长	的	那	生活	,

在他心中，所有与生命成长相关的事物，

[ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] , [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

is	beautiful	and	venerable	to	him	;	in	this	way	,	productions	of	little	or	no
是	美丽的	和	可敬	到	他	;	在	这	方式	,	作品	的	小的	或者	不

[poʊ'etɪkl] ['vælju:] ,

poetical	value	,
诗意的	价值	,

在他看来，它是美丽而神圣的；如此一来，那些几乎没有或完全没有诗意的作品，

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [hɪmz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['veri] ['preʃəs]

like	the	German	hymns	and	ours	,	may	come	to	be	regarded	as	very	precious
喜欢	这	德语	赞美诗	和	我们的	,	可能	来	到	是	认为	作为	非常	宝贵的

.

:

.

就像德国圣歌和我们的圣歌一样，它们可能会被视为非常珍贵的圣歌。

[ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [æz; əz] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['edəˌfaɪd] ,

Their	worth	in	this	sense	,	as	means	by	which	we	have	been	edified	,
他们的	值得	在	这	感觉	,	作为	方法	经过	哪个	我们	有	到过	受启发	,

从这个意义上讲，它们的价值在于它们使我们得到教化。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hoʊld] [tʃiːp] ;

I	do	not	for	a	moment	hold	cheap	;
我	做	不是	为了	一个	片刻	抓住	便宜的	;

我一刻也不会掉以轻心；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ['prɑːpər] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

but	there	is	an	edification	proper	to	all	our	stages	of	development	,
但	那里	是	一个	启迪	恰当的	到	全部	我们的	阶段	的	发展	,

但是，我们每个发展阶段都有其自身的教益。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ,

the	highest	as	well	as	the	lowest	,
这	最高	作为	出色地	作为	这	最低	,

最高值和最低值，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [pres] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	it	is	for	man	to	press	on	towards	the	highest	stages	of	his
和	它	是	为了	男人	到	按	在	向	这	最高	阶段	的	他的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

而人类的使命就是不断努力，迈向自身发展的最高阶段。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['steɪdʒɪz] , [tuː] , [miːnz] [ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

with	the	certainty	that	for	those	stages	,	too	,	means	of	edification	will	not	be
和	这	肯定	那	为了	那些	阶段	,	也	,	方法	的	启迪	将要	不是	是

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

found	wanting	.
成立	想要	.

可以肯定的是，在这些阶段，也不会缺少启迪的途径。

[naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnnəs] [ʌv; əv]

Now	certainly	it	is	a	higher	state	of	development	when	our	fineness	of
现在	当然	它	是	一个	更高	状态	的	发展	什么时候	我们的	精细度	的

[pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] [kiːn] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blʌnt] .

perception	is	keen	than	when	it	is	blunt	.
洞察力	是	敏锐的	比	什么时候	它	是	钝	.

当然，感知敏锐比感知迟钝要好得多，这无疑是一种更高的发展状态。

[ænd; ənd] [ɪf] , — [ˌwer'æz] [ðə; ðɪ] [se'mɪtɪk] ['dʒiːniəs] [pleɪst] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ]

And	if	,	—	whereas	the	Semitic	genius	placed	its	highest	spiritual	life	in	the
和	如果	,	—	然而	这	闪米特语	天才	放置	它是	最高	精神	生活	在	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,

religious	sentiment	,
宗教	情绪	,

而如果——尽管闪米特人的天才将他们最高的精神生活置于宗教情感之中——

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts]['poʊətri] ,

and	made	that	the	basis	of	its	poetry	,
和	制成	那	这	基础	的	它是	诗	,

并以此为基础创作诗歌。

— [ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['dʒiːniəs]['pleɪsɪz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

—	the	Indo	-	European	genius	places	its	highest	spiritual	life	in	the	imaginative
—	这	印尼	-	欧洲的	天才	地方	它是	最高	精神	生活	在	这	富有想象力的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

——印欧人的天才将最高的精神生活置于想象的理性之中，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts]['poʊətri] ,

and	makes	that	the	basis	of	its	poetry	,
和	制作	那	这	基础	的	它是	诗	,

并以此为基础创作诗歌。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː]

we	are	none	the	better	for	wanting	the	perception	to	discern	a	natural	law
我们	是	没有任何	这	更好的	为了	想要	这	洞察力	到	辨别	一个	自然的	法律

,

,

,

我们渴望拥有辨别自然规律的感知能力，但这并不会让我们变得更好。

[wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [laɪk] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

which	is	,	after	all	,	like	every	natural	law	,	irresistible	;
哪个	是	,	后	全部	,	喜欢	每一个	自然的	法律	,	无法抗拒	;

毕竟，就像所有自然规律一样，这是不可抗拒的；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [se'mɪtɪk] , [wen] ['neɪtʃər]

we	are	none	the	better	for	trying	to	make	ourselves	Semitic	,	when	Nature
我们	是	没有任何	这	更好的	为了	尝试	到	制作	我们自己	闪米特语	,	什么时候	自然

[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ,

has	made	us	Indo	-	European	,
有	制成	我们	印尼	-	欧洲的	,

我们试图让自己成为闪米特人，但这并不会让我们变得更好，因为大自然已经把我们造就成印欧人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] .

and	to	shift	the	basis	of	our	poetry	.
和	到	转移	这	基础	的	我们的	诗	.

并改变我们诗歌的基础。

[wiː; wi] [meɪ] [miːn] [wel] ; [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi]

We	may	mean	well	;	all	manner	of	good	may	happen	to	us	on	the	road	we
我们	可能	意思是	出色地	;	全部	方式	的	好的	可能	发生	到	我们	在	这	路	我们

[goʊ] ;

go	;
去	;

我们或许出发点是好的；在我们所走的路上，各种好事都可能发生在我们身上；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['riːəl] [raɪt] [roʊd] , [ðə; ði][roʊd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end]

but	we	are	not	on	our	real	right	road	,	the	road	we	must	in	the	end
但	我们	是	不是	在	我们的	真实的	正确的	路	,	这	路	我们	必须	在	这	结尾

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

但我们并没有走在真正正确的道路上，也就是我们最终必须走的道路上。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
That is why ,
那 是 为什么 ,

因此，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [hɪmz] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['tendənsi] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz]
when our hymns betray a false tendency by losing a power which accompanies
什么时候 我们的 赞美诗 背叛 一个 错误的 趋势 经过 输 一个 力量 哪个 伴随
[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [laɪnz] ,
the poetical work of our race on our other more suitable lines ,
这 诗意的 工作 的 我们的 种族 在 我们的 其他 更多的 合适的 线条 ,

当我们的赞美诗因失去我们民族其他更合适的诗歌作品中所蕴含的力量而暴露出一种错误的倾向时，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ænd; ənd] [ɪnst'rʌktɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
the indication thus given is of great value and instructiveness for us .
这 指示 因此 给定 是 的 伟大的 价值 和 指导性 为了 我们 .

上述指示对我们具有极大的价值和指导意义。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [gɪfts] [fɔːr; fər] ['poʊətri] [dɪ'zɜːrts] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hɪmz] ,
One of our main gifts for poetry deserts us in our hymns ,
一 的 我们的 主要的 礼物 为了 诗 沙漠 我们 在 我们的 赞美诗 ,

我们在诗歌创作方面的一项主要天赋，却在我们的赞美诗中消失了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [truː] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrk]
and so gives us a hint as to the one true basis for the spiritual work
和 所以 给予 我们 一个 暗示 作为 到 这 一 真的 基础 为了 这 精神 工作
[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l] ,
of an Indo - European people ,
的 一个 印尼 - 欧洲的 人们 ,

因此，这为我们揭示了印欧民族精神工作的真正基础。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gɪft] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
which the Germans , who have not this particular gift of ours ,
哪个 这 德国人 , WHO 有 不是 这 特别的 礼物 的 我们的 ,

而德国人，他们没有我们所拥有的这种特殊天赋，

[duː] [nɑːt] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðər] .
do not and cannot get in this way , though they may get it in others .
做 不是 和 不能 得到 在 这 方式 , 尽管 他们 可能 得到 它 在 其他的 .

他们自己不会也不会以这种方式受到伤害，尽管他们可能会通过其他人受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪndoʊ] -
It is worth noticing that the masterpieces of the spiritual work of Indo -
它 是 值得 注意到 那 这 杰作 的 这 精神 工作 的 印尼 -
[ˌjʊərə'piːənz] ,
Europeans ,
欧洲人 ,

值得注意的是，印欧人的精神著作杰作，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
taking the pure religious sentiment , and not the imaginative reason , for their
采取 这 纯的 宗教 情绪 , 和 不是 这 富有想象力的 原因 , 为了 他们的
['beɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

他们以纯粹的宗教情感而非想象的理由作为依据，

[ɑːr; ər] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [daɪz] - , [ðə; ði]['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] — [wɜːrks] ['kloʊðɪŋ]

are	works	like	the	Imitation	,	the	Dies	Iræ	,	the	Stabat	Mater	—	works	clothing
是	作品	喜欢	这	模仿	,	这	死亡	-	,	这	刺伤	母	—	作品	衣服

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ['lætn] ,

themselves	in	the	middle	-	age	Latin	,
他们自己	在	这	中间	-	年龄	拉丁	,

例如《模仿》、《震怒之日》、《圣母悼歌》等作品，它们都披上了中世纪拉丁文的外衣。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['neɪtɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][noʊ]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] .

the	genuine	native	voice	of	no	Indo	-	European	nation	.
这	真的	本国的	嗓音	的	不	印尼	-	欧洲的	国家	.

任何印欧语系国家都无法发出真正的本土声音。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

The	perfection	of	their	kind	,	but	that	kind	not	perfectly	legitimate	,
这	完美	的	他们的	种类	,	但	那	种类	不是	完美	合法的	,

它们堪称同类中的完美之作，但这种完美并非完全合法。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ; [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

they	take	a	language	not	perfectly	legitimate	;	as	if	to	show	,
他们	拿	一个	语言	不是	完美	合法的	;	作为	如果	到	展示	,

他们使用一种并不完全合法的语言；仿佛是为了表明，

[ðæt] [wen] ['mæn'kaɪndz] [se'mɪtɪk] [eɪdʒ][ɪz] [wʌns] [pæst] ,

that	when	mankind's	Semitic	age	is	once	passed	,
那	什么时候	人类的	闪米特语	年龄	是	一次	通过了	,

当人类的闪米特时代过去之后，

[ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒəs]

the	age	which	produced	the	great	incomparable	monuments	of	the	pure	religious
这	年龄	哪个	生产	这	伟大的	无与伦比	纪念碑	的	这	纯的	宗教

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

这是一个孕育了纯粹宗教情感的伟大而无与伦比的丰碑的时代。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ðə; ði] [sɑːmz] , — [wɜːrks] ['truːli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

the	books	of	Job	and	Isaiah	,	the	Psalms	,	—	works	truly	to	be	called
这	图书	的	工作	和	以赛亚	,	这	诗篇	,	—	作品	真的	到	是	称为

[ɪn'spaɪərd] ,

inspired	,
灵感	,

《约伯记》、《以赛亚书》和《诗篇》——这些作品的确称得上是受圣灵感动之作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [prə'duːst] [ðem; ðəm] [wɜːrks]

because	the	same	divine	power	which	worked	in	those	who	produced	them	works
因为	这	相同的	神圣的	力量	哪个	工作	在	那些	WHO	生产	他们	作品

[noʊ] [lɔːŋgər] ,

no	longer	,
不	更长	,

因为曾经在创造他们的人身上发挥作用的那种神圣力量已经不再起作用了。

— [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] , ['æftər] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [eɪdʒ] ,

—	as	if	to	show	us	,	that	,	after	this	primitive	age	,
—	作为	如果	到	展示	我们	,	那	,	后	这	原始	年龄	,

仿佛是为了向我们表明，在经历了原始时代之后，

[wiː; wi]['ɪndoʊ] - [ˌjʊərə'piːənz] [mʌst; məst] [fiːl] [ðiːz] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [meɪk]

we	Indo	-	Europeans	must	feel	these	works	without	attempting	to	re	-	make
我们	印尼	-	欧洲人	必须	感觉	这些	作品	没有	尝试	到	关于	-	制作

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊətri] ,

them	;	and	that	our	poetry	,
他们	;	和	那	我们的	诗	,

我们印欧人必须感受这些作品，而不是试图重制它们；而我们的诗歌，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['sɪmpli] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,

if	it	tries	to	make	itself	simply	the	organ	of	the	religious	sentiment	,
如果	它	尝试	到	制作	本身	简单地	这	器官	的	这	宗教	情绪	,

如果它试图让自己仅仅成为宗教情感的工具，

[liːvz] [ðə; ði] [truː] [kɔːrs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'siːl] [ðɪs] [baɪ][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

leaves	the	true	course	,	and	must	conceal	this	by	not	speaking	a	living
树叶	这	真的	课程	,	和	必须	隐藏	这	经过	不是	请讲	一个	活的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

偏离了正道，必须通过不说活语言来掩盖这一点。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	moment	it	speaks	a	living	language	,
这	片刻	它	说话	一个	活的	语言	,

当它说出一种鲜活的语言时，

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪks] [ɪt'self] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ['oʊnli] ,

and	still	makes	itself	the	organ	of	the	religious	sentiment	only	,
和	仍然	制作	本身	这	器官	的	这	宗教	情绪	仅有的	,

并且仍然把自己当作宗教情感的工具，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] ['wiːknəs] ; — [ðə; ði] ['wiːknəs]

as	in	the	German	and	English	hymns	,	it	betrays	weakness	;	—	the	weakness
作为	在	这	德语	和	英语	赞美诗	,	它	背叛	弱点	;	—	这	弱点

[ʌv; əv][ɔːl] [fɔːls] ['tendənsi] .

of	all	false	tendency	.
的	全部	错误的	趋势	.

就像德语和英语赞美诗一样，它暴露了软弱；——所有错误倾向的软弱。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒermə,nɪzəm][ɪn][ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [wɜːrks] ,

But	if	by	attending	to	the	Germanism	in	us	English	and	to	its	works	,
但	如果	经过	参加	到	这	日耳曼主义	在	我们	英语	和	到	它是	作品	,

但是，如果我们关注英语中的德语元素及其作品，

[wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi] , [tuː] ,

one	has	come	to	doubt	whether	we	,	too	,
一	有	来	到	怀疑	无论	我们	,	也	,

人们开始怀疑我们是否也如此。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['θɜːroʊ] ['dʒɜːmənz] [baɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['dednəs] [tuː; tə] [staɪl] ,

are	not	thorough	Germans	by	genius	and	with	the	German	deadness	to	style	,
是	不是	彻底	德国人	经过	天才	和	和	这	德语	死寂	到	风格	,

他们并非天生具有德国人的天才，也并非德国人天生缺乏风格。

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [wʌn'self] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['mɪltən] ,

one	has	only	to	repeat	to	oneself	a	line	of	Milton	,
一	有	仅有的	到	重复	到	自己	一个	线	的	米尔顿	,

只需默念一句弥尔顿的诗句，

— [ə; eɪ]['poʊət][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [staɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌtæli'ɛsɪn][ɔːr]

—	a	poet	intoxicated	with	the	passion	for	style	as	much	as	Taliesin	or
—	一个	诗人	酣	和	这	热情	为了	风格	作为	很多	作为	塔列辛	或者

['pində] ,

Pindar	,
品达	,

——一位像塔列辛或品达一样，沉醉于风格追求的诗人，

— [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌn] .

—	to	see	that	we	have	another	side	to	our	genius	beside	the	German	one	.
—	到	看	那	我们	有	其他	边	到	我们的	天才	旁	这	德语	一	.

——让我们看到，除了德国人的天赋之外，我们还有另一种天赋。

[wens] [duː][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Whence	do	we	get	it	?
何处	做	我们	得到	它	?

我们从哪里得到它?

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lætn] [sens] [fɔːr; fər] ['retərɪk] [ænd; ənd]

The	Normans	may	have	brought	in	among	us	the	Latin	sense	for	rhetoric	and
这	诺曼人	可能	有	带来	在	之中	我们	这	拉丁	感觉	为了	修辞	和

[staɪl] ,

style	,
风格	,

诺曼人或许将拉丁语中关于修辞和文体的观念带入了我们中间。

— [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [sens] [goʊz] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

—	for	,	indeed	,	this	sense	goes	naturally	with	a	high	spirit	and	a
—	为了	,	的确	,	这	感觉	去	自然	和	一个	高的	精神	和	一个

['strɛnjuəsnəs] [laɪk] [ðerz] ,

strenuousness	like	theirs	,
费力	喜欢	他们的	,

——因为，这种感觉确实与他们那种高昂的精神和勤奋的精神相契合。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [fɔːr; fər] [staɪl] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [ʃoʊz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən]

—	but	the	sense	for	style	which	English	poetry	shows	is	something	finer	than
—	但	这	感觉	为了	风格	哪个	英语	诗	演出	是	某物	更精细	比

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [poʊ'etɪkl]

we	could	well	have	got	from	a	people	so	positive	and	so	little	poetical
我们	可以	出色地	有	得到	从	一个	人们	所以	积极的	和	所以	小的	诗意的

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ;

as	the	Normans	;
作为	这	诺曼人	;

——但是英国诗歌所展现的风格感，比诺曼人这种积极向上、缺乏诗意的民族所能展现的要好得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [meɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plɔːzəbli] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	it	seems	to	me	we	may	much	more	plausibly	derive	it	from	a
和	它	似乎	到	我	我们	可能	很多	更多的	可能	派生	它	从	一个

[ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['keltɪk] ['neɪtʃər] [ɪn][ˌjuː 'es] .

root	of	the	poetical	Celtic	nature	in	us	.
根	的	这	诗意的	凯尔特人	自然	在	我们	.

在我看来，我们更有可能将其归因于我们身上凯尔特人诗意天性的根源。

[ɪts] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [ə'gen] , [ɪts]['taɪtənizəm][æz; əz][wiː; wi] [siː]

Its	chord	of	penetrating	passion	and	melancholy	,	again	,	its	Titanism	as	we	see
它是	弦	的	渗透	热情	和	忧郁	,	再次	,	它是	泰坦主义	作为	我们	看

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['baɪrən] ,

it	in	Byron	,
它	在	拜伦	,

它那穿透人心的激情与忧郁交织的旋律，再次展现了拜伦作品中那种泰坦式的气魄。

— [wʌt] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['poʊətri] [pə'zesiz] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wer] [duː] [wiː; wi]

—	what	other	European	poetry	possesses	that	like	the	English	,	and	where	do	we
—	什么	其他	欧洲的	诗	拥有	那	喜欢	这	英语	,	和	在哪里	做	我们

[get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ?

get	it	from	?
得到	它	从	?

——欧洲其他哪些诗歌像英国诗歌一样具有这种特质？这种特质又是从哪里来的呢？

[ðə; ði] [selts; kelts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['viːəmənt] [riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] [fækt] , [wɪð; wɪθ]

The	Celts	,	with	their	vehement	reaction	against	the	despotism	of	fact	,	with
这	凯尔特人	,	和	他们的	慷慨	反应	反对	这	专制主义	的	事实	,	和

[ðer; ðər] ['senʃuəs] ['neɪtʃər] ,

their	sensuous	nature	,
他们的	感性的	自然	,

凯尔特人，他们对事实的专制主义反应强烈，他们天性感性，

[ðer; ðər] ['mænɪfoʊld] ['straɪvɪŋ] , [ðer; ðər] [əd'vɜːrs] ['destəni] , [ðer; ðər] [ɪ'mens] [kə'læmitiz] ,

their	manifold	striving	,	their	adverse	destiny	,	their	immense	calamities	,
他们的	歧管	努力	,	他们的	不利	命运	,	他们的	巨大	灾难	,

他们多方面的奋斗，他们不幸的命运，他们巨大的灾难，

[ðə; ði] [selts; kelts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [praɪm] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪn] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

the	Celts	are	the	prime	authors	of	this	vein	of	piercing	regret	and	passion
这	凯尔特人	是	这	主要的	作者	的	这	静脉	的	冲孔	后悔	和	热情

,

,

,

凯尔特人是这种深刻的悔恨和激情的主要创造者。

— [ʌv; əv] [ðɪs] ['taitənizəm] [ɪn] ['poʊətri] .

—	of	this	Titanism	in	poetry	.
—	的	这	泰坦主义	在	诗	.

——诗歌中的泰坦主义。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] , [məkˈfɝːsənz, məkˈfɪrsənz] ['ɔsiən] ,

A	famous	book	,	Macpherson's	Ossian	,
一个	著名的	书	,	麦克弗森的	奥西安	,

一本名著，麦克弗森的《奥西恩》

['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ðɪs] [veɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [θruː] ['jʊrəp] .

carried	in	the	last	century	this	vein	like	a	flood	of	lava	through	Europe	.
携带	在	这	最后的	世纪	这	静脉	喜欢	一个	洪水	的	岩浆	通过	欧洲	.

上个世纪，这条矿脉像熔岩一样席卷了整个欧洲。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [məkˈfɝːsənz, məkˈfɪrsənz] ['ɔsiən] [hɪr] .

I	am	not	going	to	criticise	Macpherson's	Ossian	here	.
我	是	不是	去	到	批评	麦克弗森的	奥西安	这里	.

我在这里不会批评麦克弗森的《奥西安》。

[meɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['fɔrdʒd] , ['mɑːdərn] , ['tɔːdri] , ['spjʊriəs] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

Make	the	part	of	what	is	forged	,	modern	,	tawdry	,	spurious	,	in	the	book	,
制作	这	部分	的	什么	是	锻造	,	现代的	,	庸俗的	,	虚假的	,	在	这	书	,

把书中那些伪造的、现代的、庸俗的、虚假的部分，

[æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [strɪp] ['skɑːtlənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

as	large	as	you	please	;	strip	Scotland	,	if	you	like	,
作为	大的	作为	你	请	;	条	苏格兰	,	如果	你	喜欢	,

想多大就多大；如果你愿意，可以把苏格兰剥掉。

[ʌv; əv] ['evri] ['feðər] [ʌv; əv] ['bɔːroʊd] [pluːmz] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][məkˈfɝːsənz, məkˈfɪrsənz]

of	every	feather	of	borrowed	plumes	which	on	the	strength	of	Macpherson's
的	每一个	羽毛	的	借来的	羽流	哪个	在	这	力量	的	麦克弗森的

['ɔsiən] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm] [ðæt] ['viːtəs] [et]['meɪdʒər]['skoʊʃə] ,

Ossian	she	may	have	stolen	from	that	vetus	et	major	Scotia	,
奥西安	她	可能	有	被盗	从	那	维图斯	等	主要的	斯科舍省	,

她借来的每一根羽毛，都是凭借麦克弗森的《奥西恩》的力量，从那个古老而伟大的苏格兰偷来的。

[ðə; ði] [truː] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔʃi'ænik] ['poʊətri] , ['aɪərlənd] ; [aɪ] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

the	true	home	of	the	Ossianic	poetry	,	Ireland	;	I	make	no	objection	.
这	真的	家	的	这	奥西阿尼克	诗	,	爱尔兰	;	我	制作	不	异议	.

奥西恩诗歌的真正故乡是爱尔兰；我对此没有异议。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['rezɪduː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	there	will	still	be	left	in	the	book	a	residue	with	the	very	soul	of	the
但	那里	将要	仍然	是	左边	在	这	书	一个	残留物	和	这	非常	灵魂	的	这

['keltɪk] ['dʒiːniəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Celtic	genius	in	it	,
凯尔特人	天才	在	它	,

但书中仍会留下凯尔特天才的灵魂痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk]

and	which	has	the	proud	distinction	of	having	brought	this	soul	of	the	Celtic
和	哪个	有	这	自豪的	区别	的	拥有	带来	这	灵魂	的	这	凯尔特人

['dʒiːniəs]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] ,

genius	into	contact	with	the	genius	of	the	nations	of	modern	Europe	,
天才	进入	接触	和	这	天才	的	这	国家	的	现代的	欧洲	,

而它引以为豪的成就，在于将凯尔特人的天才精神与现代欧洲各国的天才精神融合在一起。

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['poʊətri][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	enriched	all	our	poetry	by	it	.
和	富含	全部	我们的	诗	经过	它	.

它丰富了我们所有的诗歌。

['wʊdi] ['mɔrvən] , [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['soʊrə] , [ænd; ənd]['selmə][wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪlənt] [hɔːlz] !

Woody	Morven	,	and	echoing	Sora	,	and	Selma	with	its	silent	halls	!
伍迪	莫文	,	和	回声	索拉	,	和	塞尔玛	和	它是	沉默的	大厅	!

伍迪·莫文，还有回荡着索拉的歌声，以及塞尔玛那寂静无声的大厅！

— [wiː; wi] [ɔːl] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst]

—	we	all	owe	them	a	debt	of	gratitude	,	and	when	we	are	unjust
—	我们	全部	欠	他们	一个	债务	的	感激	,	和	什么时候	我们	是	不公正

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	forget	it	,
足够的	到	忘记	它	,

我们都对他们心存感激，而当我们不公正地忘记这份恩情时，

[meɪ] [ðə; ði] [mjuːz] [fər'get] [ˌjuː 'es] !

may	the	Muse	forget	us	!
可能	这	沉思	忘记	我们	!

愿缪斯女神遗忘我们！

[tʃuːz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][mək'fɜːsənz, mək'fɪrsənz] ['ɔsiən] [ænd; ənd]

Choose	**any**	**one**	**of**	**the**	**better**	**passages**	**in**	**Macpherson's**	**Ossian**	**and**
选择	任何	一	的	这	更好的	段落	在	麦克弗森的	奥西安	和

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌt] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nuːnəs]

you	**can**	**see**	**even**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**what**	**an**	**apparition**	**of**	**newness**
你	能	看	甚至	在	这	时间	的	天	什么	一个	幻影	的	新奇

[ænd; ənd] ['paʊər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] : —

and	**power**	**such**	**a**	**strain**	**must**	**have**	**been**	**to**	**the**	**eighteenth**	**century**	**:**	**—**
和	力量	这样的	一个	拉紧	必须	有	到过	到	这	第十八	世纪	:	—

随便挑一段麦克弗森的《奥西恩》中比较精彩的段落，即使在今天，你也能感受到这种音乐风格在十八世纪是多么新颖而有力的体现：

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['desələt] .

'	**I**	**have**	**seen**	**the**	**walls**	**of**	**Balclutha**	**,**	**but**	**they**	**were**	**desolate**	**.**
-	我	有	已见	这	墙壁	的	巴尔克卢萨	,	但	他们	是	荒凉	.

“我见过巴尔克卢萨的城墙，但那里一片荒凉。”

[ðə; ði][fɑːks] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði][ræŋk] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [weɪvd] [raʊnd]

The	**fox**	**looked**	**out**	**from**	**the**	**windows**	**,**	**the**	**rank**	**grass**	**of**	**the**	**wall**	**waved**	**round**
这	狐狸	看起来	出去	从	这	视窗	,	这	秩	草	的	这	墙	挥手	圆形的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

狐狸从窗户向外望去，墙上的杂草在她头顶摇曳。

[reɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ] [bɑːdz] , ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

Raise	**the**	**song**	**of**	**mourning**	**,**	**O**	**bards**	**,**	**over**	**the**	**land**	**of**	**strangers**	**.**
增加	这	歌曲	的	丧	,	哦	吟游诗人	,	超过	这	土地	的	陌生人	.

吟游诗人啊，请为异乡人唱起哀歌。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl] .

They	**have**	**but**	**fallen**	**before**	**us**	**,**	**for**	**one**	**day**	**we**	**must**	**fall**	**.**
他们	有	但	倒下	前	我们	,	为了	一	天	我们	必须	落下	.

他们不过是倒在我们面前了，因为终有一天我们也会倒下。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [bɪld] [ðə; ði] [hɔːl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [deɪz] ?

Why	**dost**	**thou**	**build**	**the**	**hall**	**,**	**son**	**of**	**the**	**winged**	**days**	**?**
为什么	朋友	你	建造	这	大厅	,	儿子	的	这	有翅膀的	天	?

飞翔之日的子民啊，你为何建造殿堂?

[ðaʊ] [lʊkəst] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['taʊərz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [kʌmz] ;

Thou	**lookest**	**from**	**thy**	**towers**	**to**	**-**	**day**	**;**	**yet**	**a**	**few**	**years**	**,**	**and**	**the**	**blast**	**of**	**the**	**desert**	**comes**	**;**
你	最漂亮	从	你的	塔楼	到	-	天	;	然而	一个	很少	年	,	和	这	爆炸	的	这	沙漠	来	;

你今日从高塔眺望；再过几年，沙漠的狂风就会来临；

[ˌaɪ 'tiː] [haulz] [ɪn] [ðaɪ] ['empti] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['hwislz] [raʊnd] [ðaɪ] [hæf] - [wɔːrn] [ʃiːld] .

it	**howls**	**in**	**thy**	**empty**	**court**	**,**	**and**	**whistles**	**round**	**thy**	**half**	**-**	**worn**	**shield**	**.**
它	嚎叫	在	你的	空的	法庭	,	和	哨声	圆形的	你的	一半	-	磨损	盾	.

它在你空荡荡的庭院里嚎叫，在你半破旧的盾牌周围吹口哨。

[let] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [kʌm] !

Let	**the**	**blast**	**of**	**the**	**desert**	**come**	**!**
让	这	爆炸	的	这	沙漠	来	!

让沙漠的狂风吹来吧!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

we	**shall**	**be**	**renowned**	**in**	**our**	**day**	**.**
我们	将	是	著名	在	我们的	天	.

我们将名扬四海。

- [ɔːl] ['jʊrəp] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪz] ,

'	All	Europe	felt	the	power	of	that	melancholy	;	but	what	I	wish	to	point	out	is	,
-	全部	欧洲	毛毡	这	力量	的	那	忧郁	;	但	什么	我	希望	到	观点	出去	是	,

“整个欧洲都感受到了那种忧郁的力量；但我想要指出的是，

[ðæt] [noʊ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [soʊ] [kɔːt] [ɪn][ɪts]['poʊətri][ðə; ði] ['pæʃənət] ['penətreɪtɪŋ] ['æksent]

that	no	nation	of	Europe	so	caught	in	its	poetry	the	passionate	penetrating	accent
那	不	国家	的	欧洲	所以	捕捉	在	它是	诗	这	热情的	渗透	口音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['dʒiːniəs] ,

of	the	Celtic	genius	,
的	这	凯尔特人	天才	,

欧洲没有任何一个国家的诗歌能像凯尔特人那样，如此热情奔放、深入人心。

[ɪts] [streɪn] [ʌv; əv]['taitənizəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

its	strain	of	Titanism	,	as	the	English	.
它是	拉紧	的	泰坦主义	,	作为	这	英语	.

它所体现的泰坦主义，就像英国人一样。

[goʊθ] , [laɪk] [nə'poʊliən] , [felt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['ɔsiən] ['veri] ['paʊərfəli] ,

Goethe	,	like	Napoleon	,	felt	the	spell	of	Ossian	very	powerfully	,
歌德	,	喜欢	拿破仑	,	毛毡	这	拼写	的	奥西安	非常	强大的	,

歌德和拿破仑一样，都深深地被奥西恩的魅力所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwoʊts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɝːðɝ] .

and	he	quotes	a	long	passage	from	him	in	his	Werther	.
和	他	引号	一个	长的	通道	从	他	在	他的	维特	.

他在《少年维特》中引用了他的一大段文字。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['keltɪk] , ['tɜːrbjələnt] , [ænd; ənd][taɪ'tænɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɝːðɝ] , [ðæt]

But	what	is	there	Celtic	,	turbulent	,	and	Titanic	about	the	German	Werther	,	that
但	什么	是	那里	凯尔特人	,	湍流	,	和	泰坦尼克号	关于	这	德语	维特	,	那

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	,
可亲	,

但是，这位和蔼可亲的德国版维特，身上究竟有什么凯尔特风情、动荡不安或泰坦尼克号般的特质呢?

['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [jʌŋ] [mæn] ,

cultivated	,	and	melancholy	young	man	,
栽培	,	和	忧郁	年轻的	男人	,

有教养，又忧郁的年轻人

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['defɪnət] ['moʊtɪv] [ðæt] ['lɑːt] ['kænɑːt]

having	for	his	sorrow	and	suicide	the	perfectly	definite	motive	that	Lotte	cannot
拥有	为了	他的	悲哀	和	自杀	这	完美	定	动机	那	乐天	不能

[biː; bi][hɪz; ɪz] ?

be	his	?
是	他的	?

他悲伤自杀的唯一明确动机就是洛特不可能是他的?

[faʊst] , [ə'gen] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [dɪ'faɪənt][ænd; ənd][taɪ'tænɪk][ɪn][hɪm; ɪm] ;

Faust	,	again	,	has	nothing	unaccountable	,	defiant	and	Titanic	in	him	;
浮士德	,	再次	,	有	没有什么	无法解释	,	桀骜不驯	和	泰坦尼克号	在	他	;

再一次，浮士德身上没有任何不可解释的、桀骜不驯的、泰坦尼克号般的特质；

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

his	knowledge	does	not	bring	him	the	satisfaction	he	expected	from	it	,
他的	知识	做	不是	带来	他	这	满意	他	预期的	从	它	,

他所获得的知识并没有给他带来他所期望的满足感。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][faindz][hɪm'self] [pʊr] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɔːk] [ʌv; əv]

and	meanwhile	he	finds	himself	poor	and	growing	old	,	and	baulked	of
和	同时	他	发现	他自己	贫穷的	和	生长	老的	,	和	犹豫不决	的

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ;

the	palpable	enjoyment	of	life	;
这	可感知的	享受	的	生活	;

与此同时，他发现自己贫穷且日渐衰老，无法享受生活的乐趣；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [faʊsts] [ˌdɪskən'tent] .

and	here	is	the	motive	for	Faust's	discontent	.
和	这里	是	这	动机	为了	浮士德的	不满	.

这就是浮士德不满的原因。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ʌv; əv] ['gɜːtəz] [kriː'eɪʃənz] , — [hɪz; ɪz]

In	the	most	energetic	and	impetuous	of	Goethe's	creations	,	—	his
在	这	最多	精力充沛	和	浮躁	的	歌德的	作品	,	—	他的

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,

Prometheus	,
普罗米修斯	,

在歌德最具活力和激情的作品——《普罗米修斯》中，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['keltɪk] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [sens] [ʌv; əv]

—	it	is	not	Celtic	self	-	will	and	passion	,	it	is	rather	the	Germanic	sense	of
—	它	是	不是	凯尔特人	自己	-	将要	和	热情	,	它	是	相当	这	日耳曼	感觉	的

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

justice	and	reason	,
正义	和	原因	,

——这不是凯尔特人的任性和激情，而是日耳曼人的正义感和理性。

[wɪtʃ] [ri'vəults] [ə'genst] [ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

which	revolts	against	the	despotism	of	Zeus	.
哪个	叛乱	反对	这	专制主义	的	宙斯	.

它反抗宙斯的专制统治。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['zeɪn,zʊxt] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [sɔːft] , ['tɪrfl] ['lɔːŋɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	German	Sehnsucht	itself	is	a	wistful	,	soft	,	tearful	longing	,	rather	than	a
这	德语	渴望	本身	是	一个	怅惘	,	柔软的	,	内牛满面	渴望	,	相当	比	一个

['strʌglɪŋ] , [fɪrs] , ['pæʃənət] [wʌn] .

struggling	,	fierce	,	passionate	one	.
挣扎	,	凶猛的	,	热情的	一	.

德国的Sehnsucht本身是一种淡淡的、柔和的、令人落泪的渴望，而不是一种挣扎的、激烈的、充满激情的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keltɪk] ['meləŋkɑːli] [ɪz] ['strʌglɪŋ] , [fɪrs] , ['pæʃənət] ; [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [noʊt] ,

But	the	Celtic	melancholy	is	struggling	,	fierce	,	passionate	;	to	catch	its	note	,
但	这	凯尔特人	忧郁	是	挣扎	,	凶猛的	,	热情的	;	到	抓住	它是	笔记	,

但凯尔特人的忧郁情绪是挣扎的、激烈的、充满激情的；要捕捉到它的韵味，

['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [hen] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] : —

listen	to	Llywarch	Hen	in	old	age	,	addressing	his	crutch	:	—
听	到	-	母鸡	在	老的	年龄	,	解决	他的	拐杖	:	—

听听年迈的利瓦奇·亨是如何谈论他的拐杖的：——

[oʊ][maɪ] [krʌtʃ] !

O	my	crutch	!
哦	我的	拐杖	!

我的拐杖啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][fɜːrn][ɪz] [red] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [flæg] ['jeloʊ] ?

is	it	not	autumn	,	when	the	fern	is	red	,	the	water	-	flag	yellow	?
是	它	不是	秋天	,	什么时候	这	蕨类	是	红色的	,	这	水	-	旗帜	黄色的	?

难道现在不是秋天吗？蕨类植物变红，水旗变黄？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [heitid] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ?

Have	I	not	hated	that	which	I	love	?
有	我	不是	憎恨	那	哪个	我	爱	?

难道我不曾憎恨我所爱的人吗?

[oʊ][maɪ] [krʌtʃ] !

O	my	crutch	!
哦	我的	拐杖	!

我的拐杖啊!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['wɪntər] - [taɪm] [naʊ] , [wen] [men] [tɔːk] [təˈgeðər] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drʌŋkən] ?

is	it	not	winter	-	time	now	,	when	men	talk	together	after	that	they	have	drunken	?
是	它	不是	冬天	-	时间	现在	,	什么时候	男人	讲话	一起	后	那	他们	有	醉	?

现在不是冬天吗? 男人们喝醉后聚在一起聊天?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] [left] ['desələt] ?

Is	not	the	side	of	my	bed	left	desolate	?
是	不是	这	边	的	我的	床	左边	荒凉	?

我的床边是不是空空荡荡的?

[oʊ][maɪ] [krʌtʃ] !

O	my	crutch	!
哦	我的	拐杖	!

我的拐杖啊!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ˈpaːsiz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

is	it	not	spring	,	when	the	cuckoo	passes	through	the	air	,
是	它	不是	春天	,	什么时候	这	布谷鸟	通过	通过	这	空气	,

杜鹃鸟飞过天空，难道不是春天吗?

[wen] [ðə; ði] [foʊm] ['spɑːklz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ?

when	the	foam	sparkles	on	the	sea	?
什么时候	这	泡沫	闪光	在	这	海	?

当海面上的泡沫闪闪发光时?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

The	young	maidens	no	longer	love	me	.
这	年轻的	少女们	不	更长	爱	我	.

年轻的姑娘们不再爱我了。

[oʊ][maɪ] [krʌtʃ] !

O	my	crutch	!
哦	我的	拐杖	!

我的拐杖啊!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ?

is	it	not	the	first	day	of	May	?
是	它	不是	这	第一的	天	的	可能	?

今天不是五一节吗?

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['sprɪŋɪŋ] ?

The	furrows	,	are	they	not	shining	;	the	young	corn	,	is	it	not	springing	?
这	沟壑	,	是	他们	不是	灼灼	;	这	年轻的	玉米	,	是	它	不是	弹簧	?

田垄难道不是闪闪发光吗? 幼嫩的玉米难道不是正在萌芽吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hænd(ə)l] [meɪks] [ˌem ˈiː] [rɔːθ] .

the	sight	of	thy	handle	makes	me	wroth	.
这	视线	的	你的	处理	制作	我	愤怒	.

看到你的把手我就怒火中烧。

[oʊ][maɪ] [krʌtʃ] !

O	**my**	**crutch**	**!**
哦	我的	拐杖	!

我的拐杖啊！

[stænd] [streɪt] , [ðaʊ] [wɪlt] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]

stand	**straight**	**,**	**thou**	**wilt**	**support**	**me**	**the**	**better**	**;**	**it**	**is**	**very**	**long**	**since**	**I**	**was**
站立	直的	,	你	枯萎	支持	我	这	更好的	;	它	是	非常	长的	自从	我	曾是

-

Llywarch	**.**
-	.

挺直腰杆，你会更好地支撑我；我已经很久没有当过利瓦赫了。

[bɪ'hoʊld][oʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪks] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə]

Behold	**old**	**age**	**,**	**which**	**makes**	**sport**	**of**	**me**	**,**	**from**	**the**	**hair**	**of**	**my**	**head**	**to**
看哪	老的	年龄	,	哪个	制作	运动	的	我	,	从	这	头发	的	我的	头	到

[maɪ] [tiːθ] ,

my	**teeth**	**,**
我的	牙齿	,

瞧瞧这衰老，它从我的头发到牙齿，都在戏弄我。

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [lʌvd] .

to	**my**	**eyes**	**,**	**which**	**women**	**loved**	**.**
到	我的	眼睛	,	哪个	女性	喜爱	.

在我看来，这是女人们所喜爱的。

[ðə; ði] [fɔːr] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf][moʊst] [heitid] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [tə'geðər] ,

The	**four**	**things**	**I**	**have**	**all**	**my**	**life**	**most**	**hated**	**fall**	**upon**	**me**	**together**	**,**
这	四	事物	我	有	全部	我的	生活	最多	憎恨	落下	之上	我	一起	,

我一生中最痛恨的四件事同时降临到我身上，

— ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

—	**coughing**	**and**	**old**	**age**	**,**	**sickness**	**and**	**sorrow**	**.**
—	咳嗽	和	老的	年龄	,	疾病	和	悲哀	.

咳嗽和衰老，疾病和悲伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , ['ʃeɪplinəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

I	**am**	**old**	**,**	**I**	**am**	**alone**	**,**	**shapeliness**	**and**	**warmth**	**are**	**gone**	**from**	**me**	**;**
我	是	老的	,	我	是	独自的	,	形状	和	温暖	是	已消失	从	我	;

我老了，我孤身一人，我的容貌和热情都已离我而去；

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [maɪn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] ,

the	**couch**	**of**	**honour**	**shall**	**be**	**no**	**more**	**mine**	**:**	**I**	**am**	**miserable**	**,**
这	长椅	的	荣誉	将	是	不	更多的	矿	:	我	是	悲惨的	,

那尊贵的卧榻将不再属于我：我好痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bent] [ɑːn][maɪ] [krʌtʃ] .

I	**am**	**bent**	**on**	**my**	**crutch**	**.**
我	是	弯曲	在	我的	拐杖	.

我拄着拐杖。

[haʊ] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt] [ə'lɔtid] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt]

How	**evil**	**was**	**the**	**lot**	**allotted**	**to**	**Llywarch**	**,**	**the**	**night**	**when**	**he**	**was**	**brought**
如何	邪恶的	曾是	这	很多	分配	到	-	,	这	夜晚	什么时候	他	曾是	带来

[fɔːrθ] !

forth	**!**
前进	!

利瓦赫出生的那晚，他的命运是多么悲惨啊！

['sɔrəuz] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

sorrows	**without**	**end**	**,**	**and**	**no**	**deliverance**	**from**	**his**	**burden**	**.**
悲伤	没有	结尾	,	和	不	解救	从	他的	负担	.

无尽的悲伤，无法从他的重担中解脱。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['taitənizəm][ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] , [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] , ['tɜ:rbjələnt] , [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]

There	is	the	Titanism	of	the	Celt	,	his	passionate	,	turbulent	,	indomitable
那里	是	这	泰坦主义	的	这	凯尔特	,	他的	热情的	,	湍流	,	不屈不挠

[ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][fækt] ;

reaction	against	the	despotism	of	fact	;
反应	反对	这	专制主义	的	事实	;

凯尔特人身上有一种泰坦精神，一种对事实专制的热情、动荡、不屈不挠的反抗；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪnd][ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv]['baɪrən] ?

and	of	whom	does	it	remind	us	so	much	as	of	Byron	?
和	的	谁	做	它	提醒	我们	所以	很多	作为	的	拜伦	?

它让我们想起了谁，最像拜伦?

[ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ɑ:n][maɪ]['bʊzəm] [preɪz]

The	fire	which	on	my	bosom	preys
这	火	哪个	在	我的	怀	猎物

胸前燃烧的火焰

[ɪz] [loʊn] [æz; əz][sʌm; səm][vɑ:l'kænɪk] [aɪl] ;

Is	lone	as	some	volcanic	isle	;
是	孤独	作为	一些	火山	小岛	;

孤零零的，像一座火山岛；

[noʊ] [tɔ:rtʃ] [ɪz] ['kɪndld] [æt; ət][ɪts] [bleɪz] ;

No	torch	is	kindled	at	its	blaze	;
不	火炬	是	点燃	在	它是	火焰	;

它的火焰中没有点燃任何火炬；

[ə; eɪ]['fju:nərəl][paɪl] !

A	funeral	pile	!
一个	葬礼	桩	!

一堆丧葬柴!

[ɔ:r] , [ə'gen] : —

Or	,	again	:	—
或者	,	再次	:	—

或者，再说一遍：——

[kaʊnt] [ɔ:(r)][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðaɪn] ['aʊərz] [hæv; həv] [si:n] ,

Count	o'er	the	joys	thine	hours	have	seen	,
数数	超过	这	喜悦	你的	小时	有	已见	,

细数你这些年来所经历的快乐时光，

[kaʊnt] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [deɪz] [frʌm; frəm] ['æŋgwɪʃ] [fri:] ,

Count	o'er	thy	days	from	anguish	free	,
数数	超过	你的	天	从	痛苦	自由的	,

数算你远离痛苦的日子，

[ænd; ənd] [noʊ] , [wət'evər] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ,

And	know	,	whatever	thou	hast	been	,
和	知道	,	任何	你	哈斯特	到过	,

你要知道，无论你曾经是什么样的人，

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

'	Tis	something	better	not	to	be	.
-	的	某物	更好的	不是	到	是	.

最好不要成为那样的人。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [let] [wʌnz] ['meməri] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fetʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['baɪrən]

One	has	only	to	let	one's	memory	begin	to	fetch	passages	from	Byron
一	有	仅有的	到	让	一个人的	记忆	开始	到	拿来	段落	从	拜伦

['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [noʊt] [æz; əz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] - [hen] ,

striking	the	same	note	as	that	passage	from	Llywarch	Hen	,
引人注目	这	相同的	笔记	作为	那	通道	从	-	母鸡	,

人们只需让自己的记忆开始回想拜伦的诗句，就能找到与《利瓦赫·亨》中的那段诗句产生共鸣的段落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [stɑːp] .

and	she	will	not	soon	stop	.
和	她	将要	不是	很快	停止	.

她不会很快停止。

[ænd; ənd][ɔːl] ['baɪrənz] ['hɪroʊz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

And	all	Byron's	heroes	,	not	so	much	in	collision	with	outward	things	,
和	全部	拜伦的	英雄	,	不是	所以	很多	在	碰撞	和	向外	事物	,

拜伦笔下的所有英雄，与其说是与外在事物发生冲突，不如说是……

[æz; əz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [rɑːk] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

as	breaking	on	some	rock	of	revolt	and	misery	in	the	depths	of	their	own
作为	打破	在	一些	岩石	的	反叛	和	苦难	在	这	深度	的	他们的	自己的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

如同在自身本性深处，撞上了反抗和苦难的某种岩石；

['mænfred] , [self] - [kən'sʊmd] , ['faɪtɪŋ] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['pæʃənətli] [wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

Manfred	,	self	-	consumed	,	fighting	blindly	and	passionately	with	I	know	not	what	,
曼弗雷德	,	自己	-	消耗	,	斗争	盲目地	和	热情地	和	我	知道	不是	什么	,

曼弗雷德，自我中心，盲目而热情地与我不知为何之事战斗。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɪstənt] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [faʊst] , —

having	nothing	of	the	consistent	development	and	intelligible	motive	of	Faust	,	—
拥有	没有什么	的	这	持续的	发展	和	可理解的	动机	的	浮士德	,	—

['mænfred] , ['lɑːrə] ,

Manfred	,	Lara	,
曼弗雷德	,	拉拉	,

与《浮士德》中连贯的发展和清晰的动机毫无相似之处——曼弗雷德、拉拉

[keɪn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət][taɪ'tænɪk] ?

Cain	,	what	are	they	but	Titanic	?
该隐	,	什么	是	他们	但	泰坦尼克号	?

该隐，它们不就是泰坦尼克号吗?

[wer] [ɪn] [jʊrə'piːən] ['poʊətri][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['keltɪk] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt][soʊ][wɔːrm] -

Where	in	European	poetry	are	we	to	find	this	Celtic	passion	of	revolt	so	warm	-
在哪里	在	欧洲的	诗	是	我们	到	寻找	这	凯尔特人	热情	的	反叛	所以	温暖的	-

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

在欧洲诗歌中，我们该如何找到这种如此热情洋溢、令人心潮澎湃的凯尔特式反抗激情呢?

['pjuːɪsənt] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ; [ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] ['poʊət]

puissant	,	and	sincere	;	except	perhaps	in	the	creation	of	a	yet	greater	poet
强大的	,	和	真诚	;	除了	也许	在	这	创建	的	一个	然而	更大的	诗人

[ðæn; ðən]['baɪrən] ,

than	Byron	,
比	拜伦	,

强大而真诚；或许除了创作出比拜伦更伟大的诗人之外，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [tuː] , [laɪk]['baɪrən] , — [ɪn][ðə; ði] ['seɪtn] [ʌv; əv] ['mɪltən] ? . . .

but	an	English	poet	,	too	,	like	Byron	,	—	in	the	Satan	of	Milton	?	.	.	.
但	一个	英语	诗人	,	也	,	喜欢	拜伦	,	—	在	这	撒但	的	米尔顿	?	.	.	.

但是，像拜伦这样的英国诗人，也会像弥尔顿笔下的撒旦那样吗？.....

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːld] [biː; bi] [lɔːst] ?

What	though	the	field	be	lost	?
什么	尽管	这	场地	是	丢失的	?

即使失去这片场地又如何?

[ɔːl] [ɪz][nɑːt][lɔːst] ; [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [wɪl] ,

All	is	not	lost	;	the	unconquerable	will	,
全部	是	不是	丢失的	;	这	不可征服的	将要	,

一切尚未结束；不可战胜的意志，

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [heɪt] ,

And	study	of	revenge	,	immortal	hate	,
和	学习	的	复仇	,	不朽	恨	,

以及对复仇、不朽仇恨的研究

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɔːr] [jiːld] ,

And	courage	never	to	submit	or	yield	,
和	勇气	绝不	到	提交	或者	屈服	,

以及永不屈服或退缩的勇气

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [els] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

And	what	is	else	not	to	be	overcome	.
和	什么	是	别的	不是	到	是	克服	.

还有什么不能克服的呢?

[ðer; ðər] , ['ʃɔrli] , [spiːks] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [huːz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['keltɪk] ['faɪbər][wʌz; wəz][nɑːt]

There	,	surely	,	speaks	a	genius	to	whose	composition	the	Celtic	fibre	was	not
那里	,	一定	,	说话	一个	天才	到	谁	作品	这	凯尔特人	纤维	曾是	不是

['hoʊlli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] !

wholly	a	stranger	!
完全	一个	陌生人	!

这无疑体现了一位天才的才华，凯尔特人的文化元素对他来说并非完全陌生!

[ænd; ənd][æz; əz] , ['æftər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['keltɪk] ['pɪndəˌrɪzəm][ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] ['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr]

And	as	,	after	noting	the	Celtic	Pindarism	or	power	of	style	present	in	our
和	作为	,	后	注意到	这	凯尔特人	品达主义	或者	力量	的	风格	展示	在	我们的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

而且，在注意到我们诗歌中存在的凯尔特品达主义或风格力量之后，

[wiː; wi]['noʊtɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['flætnəs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɪmz] ,

we	noted	the	German	flatness	coming	in	in	our	hymns	,
我们	著名的	这	德语	平坦	未来	在	在	我们的	赞美诗	,

我们注意到，德语的平淡风格开始出现在我们的赞美诗中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑmpəzɪtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [soʊ] ,

and	found	here	a	proof	of	our	compositeness	of	nature	;	so	,
和	成立	这里	一个	证明	的	我们的	复合性	的	自然	;	所以	,

并在此发现了自然界复合性的证据；因此，

['æftər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['keltɪk] ['taɪtənɪzəm][ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'beljəs] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] ,

after	noting	the	Celtic	Titanism	or	power	of	rebellious	passion	in	our	poetry	,
后	注意到	这	凯尔特人	泰坦主义	或者	力量	的	叛逆的	热情	在	我们的	诗	,

在注意到我们诗歌中体现的凯尔特泰坦主义或反叛激情的力量之后，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [noʊt] [ðə; ði] [dʒɜːr'mænɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

we	may	also	note	the	Germanic	patience	and	reasonableness	in	it	,
我们	可能	还	笔记	这	日耳曼	耐心	和	合理性	在	它	,

我们还可以注意到其中体现出的日耳曼人的耐心和理性。

[ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['sekənd] [pruːf] [haʊ] [mɪkst] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] .

and	get	in	this	way	a	second	proof	how	mixed	a	spirit	we	have	.
和	得到	在	这	方式	一个	第二	证明	如何	混合	一个	精神	我们	有	.

这样就得到了我们精神状态有多么混乱的第二个证据。

['æftər] - ['hɛnz] : —

After	Llywarch	Hen's	:	—
后	-	母鸡的	:	—

在 Llywarch Hen 之后：—

[haʊ] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːt] [ə'lɔtid] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt]

How	evil	was	the	lot	allotted	to	Llywarch	,	the	night	when	he	was	brought
如何	邪恶的	曾是	这	很多	分配	到	-	,	这	夜晚	什么时候	他	曾是	带来

[fɔːrθ] —

forth	—
前进	—

利瓦赫出生的那晚，他的命运是多么悲惨啊！

['æftər] ['baɪrənz] : —

after	Byron's	:	—
后	拜伦的	:	—

拜伦之后：—

[kaʊnt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðaɪn] ['aʊərz] [hæv; həv] [siːn] —

Count	o'er	the	joys	thine	hours	have	seen	—
数数	超过	这	喜悦	你的	小时	有	已见	—

细数你这些年来所经历的快乐——

[teɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] - ,

take	this	of	Southey's	,
拿	这	的	-	,

看看骚塞的这段话，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['oʊvər] [ə'gen]

in	answer	to	the	question	whether	he	would	like	to	have	his	youth	over	again
在	回答	到	这	问题	无论	他	会	喜欢	到	有	他的	青年	超过	再次

: —

: —

: —

当被问及是否愿意重温青春时，他回答说：——

[duː] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [pæst] ?

Do	I	regret	the	past	?
做	我	后悔	这	过去的	?

我后悔过去吗?

[wʊd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [ə'gen]

Would	I	live	o'er	again
会	我	居住	超过	再次

我还会再住在这里吗?

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

The	morning	hours	of	life	?
这	早晨	小时	的	生活	?

生命的清晨时光?

[neɪ] , ['wɪljəm] , [neɪ] , [nɑːt][soʊ] !
Nay , William , nay , not so !
不 , 威廉 , 不 , 不是 所以 !

不，威廉，不，不是这样的!

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Praise be to God who made me what I am ,
称赞 是 到 上帝 WHO 制成 我 什么 我 是 ,

感谢上帝，是他造就了现在的我。

['ʌðər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] .
Other I would not be .
其他 我 会 不是 是 .

否则我就不会这样了。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ; [ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] ['gʊdnəs] , [dɑː'sɪləti]
There we have the other side of our being ; the Germanic goodness , docility
那里 我们 有 这 其他 边 的 我们的 存在 ; 这 日耳曼 善良 , 码头
,
,
,

这就是我们性格的另一面：日耳曼式的善良、顺从。

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['taitənizəm] .
and fidelity to nature , in place of the Celtic Titanism .
和 忠诚 到 自然 , 在 地方 的 这 凯尔特人 泰坦主义 .

并以对自然的忠诚取代凯尔特泰坦主义。

[ðə; ði] - [kwɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [geɪv] [hɪz; ɪz]['poʊətri] [staɪl]
The Celt's quick feeling for what is noble and distinguished gave his poetry style
这 - 快的 感觉 为了 什么 是 高贵 和 杰出的 给予 他的 诗 风格
;
;
;

凯尔特人对高贵和杰出事物的敏锐感知赋予了他的诗歌风格；

[hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [praɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;
his indomitable personality gave it pride and passion ;
他的 不屈不挠 性格 给予 它 自豪 和 热情 ;

他那不屈不挠的个性赋予了它骄傲和激情；

[hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪləti][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [gɪft] [stɪl] ,
his sensibility and nervous exaltation gave it a better gift still ,
他的 感性 和 紧张的 提高 给予 它 一个 更好的 礼物 仍然 ,

他的敏感和神经质的兴奋感赋予了它更美好的意义。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [fə'lɪsəti] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the gift of rendering with wonderful felicity the magical charm of nature .
这 礼物 的 渲染 和 精彩的 费利西蒂 这 神奇 魅力 的 自然 .

能够以美妙的方式展现大自然的迷人魅力。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɑːlətuːd] , [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] , [ɑːr; ər] ['evriwer] [ɪn]
The forest solitude , the bubbling spring , the wild flowers , are everywhere in
这 森林 孤独 , 这 冒泡 春天 , 这 荒野 花朵 , 是 到处 在
['roʊmæns] .
romance .
浪漫 .

森林的静谧、潺潺的泉水、野花，浪漫的气息无处不在。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [laɪf][ænd; ənd] [greɪs] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɝz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
They have a mysterious life and grace there ; they are nature's own children ,
他们 有 一个 神秘 生活 和 优雅 那里 ; 他们 是 自然的 自己的 孩子们 ,

它们在那里拥有神秘的生命和优雅；它们是大自然的儿女。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]
and **utter** **her** **secret** **in** **a** **way** **which** **makes** **them** **something** **quite** **different**
和 说出 她 秘密 在 一个 方式 哪个 制作 他们 某物 相当 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
from **the** **woods** **,**
从 这 树林 ,

她吐露秘密的方式，使他们与森林中的其他人截然不同。

['wɔːtərz] , [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊətri] .
waters **,** **and** **plants** **of** **Greek** **and** **Latin** **poetry** **.**
水 , 和 植物 的 希腊语 和 拉丁 诗 .

希腊和拉丁诗歌中的水和植物。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] ['mædʒɪk] , ['keltɪk] ['roʊmæns][ɪz][soʊ] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
Now **of** **this** **delicate** **magic** **,** **Celtic** **romance** **is** **so** **pre** **-** **eminent** **a** **mistress** **,**
现在 的 这 精美的 魔法 , 凯尔特人 浪漫 是 所以 预 - 杰出 一个 情妇 ,

如今，凯尔特浪漫主义以其精妙绝伦的魅力而著称。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['roʊmæns][frʌm; frəm]
that **it** **seems** **impossible** **to** **believe** **the** **power** **did** **not** **come** **into** **romance** **from**
那 它 似乎 不可能的 到 相信 这 力量 做过 不是 来 进入 浪漫 从
[ðə; ðɪ][selts; kelts] .
the **Celts** **.**
这 凯尔特人 .

很难相信浪漫主义的力量并非源自凯尔特人。

[-] ['mædʒɪk][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
[**133** **]** **Magic** **is** **just** **the** **word** **for** **it** **,** **—** **the** **magic** **of** **nature** **;**
[-] 魔法 是 只是 这 单词 为了 它 , — 这 魔法 的 自然 ;

[133] 用“魔法”这个词来形容它再合适不过了——大自然的魔法；

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['griːks] [ænd; ənd]['lætənz][hæd; həd] ;
not **merely** **the** **beauty** **of** **nature** **,** **—** **that** **the** **Greeks** **and** **Latins** **had** **;**
不是 仅仅 这 美丽 的 自然 , — 那 这 希腊人 和 拉丁语 有 ;

不仅仅是希腊人和拉丁人所拥有的自然之美；

[nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['riːəlɪzəm] , — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz]
not **merely** **an** **honest** **smack** **of** **the** **soil** **,** **a** **faithful** **realism** **,** **—** **that** **the** **Germans**
不是 仅仅 一个 诚实的 啪 的 这 土壤 , 一个 忠实 现实主义 , — 那 这 德国人
[hæd; həd] ;
had **;**
有 ;

不仅仅是德国人所拥有的那种对泥土的真实感受，一种忠实的现实主义；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hɜːr; hər] [wɪrd] ['paʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feri] [tʃɑːrm] .
but **the** **intimate** **life** **of** **nature** **,** **her** **weird** **power** **and** **her** **fairy** **charm** **.**
但 这 亲密的 生活 的 自然 , 她 诡异的 力量 和 她 仙女 魅力 .

但大自然的私密生活、她奇特的力量和她仙气般的魅力。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['sæksn] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['hoʊlsəm] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As **the** **Saxon** **names** **of** **places** **,** **with** **the** **pleasant** **wholesome** **smack** **of** **the**
作为 这 撒克逊 姓名 的 地方 , 和 这 令人愉快的 健康 啪 的 这
[sɔɪl][ɪn][ðem; ðəm] ,
soil **in** **them** **,**
土壤 在 他们 ,

就像撒克逊人的地名一样，带着泥土令人愉悦的、健康的气息，

— ['wɛðərzˌfiːld] , ['θækstɛd] , , — [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ]

— Weathersfield , Thaxted , Shalford , — are to the Celtic names of places , with

— 韦瑟斯菲尔德 , 萨克斯特 , 沙尔福德 , 一 是 到 这 凯尔特人 姓名 的 地方 , 和

[ðer; ðər] ['penətreɪtɪŋ] ,

their penetrating ,

他们的 渗透 ,

韦瑟斯菲尔德、萨克斯特德、沙尔福德——这些地名都源自凯尔特语，具有深刻的含义。

['lɔːfti] ['bjuːti] , — - , - , [kɑːr'nɑːrvən] ,

lofty beauty , — Velindra , Tyntagel , Caernarvon ,

高远 美丽 , 一 - , - , 卡那封 ,

崇高的美丽，——维林德拉、廷塔格尔、卡那封，

— [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['hoʊmli] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [nɔːrs] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] - [laɪk]

— so is the homely realism of German and Norse nature to the fairy - like

— 所以 是 这 家常的 现实主义 的 德语 和 北欧 自然 到 这 仙女 - 喜欢

['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['neɪtʃər] .

loveliness of Celtic nature .

可爱 的 凯尔特人 自然 .

——德国和北欧自然的朴实现实主义与凯尔特自然的仙境般的美丽形成了鲜明的对比。

[gwaɪ'diːən] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] : - [wel] , - [sez] [mæθ] , - [wiː; wi] [wɪl] [siːk] ,

Gwydion wants a wife for his pupil : ' Well , ' says Math , ' we will seek ,

格维迪翁 想要 一个 妻子 为了 他的 瞳孔 : - 出色地 , - 说道 数学 , - 我们 将要 寻找 ,

格维迪翁想为他的学生找个妻子：“好吧，”马斯说，“我们会去找的，

[aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] , [baɪ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

I and thou , by charms and illusions , to form a wife for him out of

我 和 你 , 经过 魅力 和 幻觉 , 到 形式 一个 妻子 为了 他 出去 的

['flaʊərz] .

flowers .

花朵 .

你我，凭借魔法和幻术，用鲜花为他造一个妻子。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːm] ,

So they took the blossoms of the oak , and the blossoms of the broom ,

所以 他们 采取 这 花朵 的 这 橡木 , 和 这 花朵 的 这 扫帚 ,

于是他们采摘了橡树的花和金雀花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [swiːt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and the blossoms of the meadow - sweet , and produced from them a

和 这 花朵 的 这 草地 - 甜的 , 和 生产 从 他们 一个

['meɪd(ə)n] ,

maiden ,

少女 ,

还有绣线菊的花朵，并从中生出了一个少女。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l] [ðæt] [mæn]['evər] [sɔː] .

the fairest and most graceful that man ever saw .

这 最公平 和 最多 优美 那 男人 曾经 锯 .

世间最美丽、最优雅的女子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['flaʊər] -

And they baptized her , and gave her the name of Flower -

和 他们 受洗 她 , 和 给予 她 这 姓名 的 花 -

['æspekt] .

Aspect .

方面 .

他们给她施洗，并给她取名为花之相。

- ['keltɪk] ['roʊmæns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʌtʃɪz] [laɪk] [ðæt] ,
' Celtic romance is full of exquisite touches like that ,
- 凯尔特人 浪漫 是 满的 的 精美的 触摸 喜欢 那 ,

“凯尔特浪漫故事中充满了这样精妙的细节。”

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] ,
showing the delicacy of the Celt's feeling in these matters ,
显示 这 美味 的 这 - 感觉 在 这些 事情 ,

这展现了凯尔特人在这些问题上的细腻情感。

[ænd; ənd] [haʊ] ['di:pli] ['neɪtʃər] [lets] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['si:krɪts] .
and how deeply nature lets him come into her secrets .
和 如何 深 自然 让我们 他 来 进入 她 秘密 .

以及大自然如何让他深入了解她的秘密。

[ðə; ði] [kwɪk] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [kɔ:ld] - ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['du:drɑ:p]
The quick dropping of blood is called ' faster than the fall of the dewdrop
这 快的 下降 的 血 是 称为 - 快点 比 这 落下 的 这 露珠
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ri:d] - [græs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
from the blade of reed - grass upon the earth ,
从 这 刀刃 的 芦苇 - 草 之上 这 地球 ,

血液快速滴落的速度被称为“比露珠从芦苇叶上落到地上的速度还快”。

[wen] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv][dʒu:n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hevist] .
when the dew of June is at the heaviest .
什么时候 这 露 的 六月 是 在 这 最重 .

六月露水最浓的时候。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] ['ɔlwen] [dɪ'skraɪbd] : - [mɔ:r] ['jeloʊ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [her] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊər]
' And thus is Olwen described : ' More yellow was her hair than the flower
- 和 因此 是 奥尔文 描述 : - 更多的 黄色的 曾是 她 头发 比 这 花
[ʌv; əv][ðə; ði] [bru:m] ,
of the broom ,
的 这 扫帚 ,

“奥尔温是这样被描述的：‘她的头发比扫帚花还要黄。’”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
and her skin was whiter than the foam of the wave ,
和 她 皮肤 曾是 更白 比 这 泡沫 的 这 海浪 ,

她的皮肤比海浪的泡沫还要白。

[ænd; ənd] ['fɛrɚ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]
and fairer were her hands and her fingers than the blossoms of
和 更公平 是 她 双手 和 她 手指 比 这 花朵 的
[ðə; ði] [wʊd] - ['ænəməni] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['fauntinz] .
the wood - anemony amidst the spray of the meadow fountains .
这 木头 - 银莲花 在……之中 这 喷 的 这 草地 喷泉 .

她的双手和手指比草地喷泉水雾中盛开的银莲花还要美丽。

- [fɔ:r; fər] ['lʌvlinəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] [ðæt] ;
' For loveliness it would be hard to beat that ;
- 为了 可爱 它 会 是 难的 到 打 那 ;

“论美，很难找到比这更好的了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mædʒɪk(ə)l] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
and for magical clearness and nearness take the following : —
和 为了 神奇 清晰度 和 接近 拿 这 下列的 : —

为了获得神奇的清晰感和亲近感，请服用以下物品：——

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pɛˌrɛdər] ['entərd] [ə; eɪ] ['væli] ,
' And in the evening Peredur entered a valley ,
- 和 在 这 晚上 佩雷杜尔 进入 一个 谷 ,

“傍晚时分，佩雷杜尔进入了一个山谷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [sel] ,

and	at	the	head	of	the	valley	he	came	to	a	hermit's	cell	,
和	在	这	头	的	这	谷	他	来了	到	一个	隐士的	细胞	,

在山谷的尽头，他来到了一位隐士的小屋前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['glædli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	hermit	welcomed	him	gladly	,	and	there	he	spent	the	night	.
和	这	隐士	欢迎	他	乐意	,	和	那里	他	花费	这	夜晚	.

隐士热情地接待了他，他就在那里过夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [bɪ'hoʊld] ,

And	in	the	morning	he	arose	,	and	when	he	went	forth	,	behold	,
和	在	这	早晨	他	出现	,	和	什么时候	他	去	前进	,	看哪	,

早晨他起身，出门时，看见了

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

a	shower	of	snow	had	fallen	the	night	before	,
一个	淋浴	的	雪	有	倒下	这	夜晚	前	,

前夜下了一场雪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][waɪld] - [faʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

and	a	hawk	had	killed	a	wild	-	fowl	in	front	of	the	cell	.
和	一个	鹰	有	被杀	一个	荒野	-	鸡	在	正面	的	这	细胞	.

一只鹰在牢房前捕杀了一只野禽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [skerd] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [ə'laɪt]

And	the	noise	of	the	horse	scared	the	hawk	away	,	and	a	raven	alighted
和	这	噪音	的	这	马	害怕的	这	鹰	离开	,	和	一个	乌鸦	下车

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrd] .

upon	the	bird	.
之上	这	鸟	.

马蹄声吓跑了鹰，一只渡鸦落在了鹰身上。

[ænd; ənd] ['pɛˌrɛdər] [stʊd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	Peredur	stood	and	compared	the	blackness	of	the	raven	,	and	the
和	佩雷杜尔	站立	和	比较的	这	黑	的	这	乌鸦	,	和	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

whiteness	of	the	snow	,
白人	的	这	雪	,

佩雷杜尔站着，将乌鸦的黑色与雪的白色进行了比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [best] [hiː; hi]

and	the	redness	of	the	blood	,	to	the	hair	of	the	lady	whom	best	he
和	这	发红	的	这	血	,	到	这	头发	的	这	女士	谁	最好的	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

鲜血染红了他最爱的女人的秀发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	was	blacker	than	the	raven	,	and	to	her	skin	,	which	was
哪个	曾是	更黑	比	这	乌鸦	,	和	到	她	皮肤	,	哪个	曾是

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] ,

whiter	than	the	snow	,
更白	比	这	雪	,

那黑漆比乌鸦还要黑，与她比雪还要白的肌肤形成鲜明对比。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	to	her	two	cheeks	,	which	were	redder	than	the	blood	upon	the
和	到	她	二	脸颊	,	哪个	是	更红	比	这	血	之上	这

[snoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

snow	appeared	to	be	.
雪	出现	到	是	.

她的两颊比雪地上的血还要红。

- [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [les] ['straɪkɪŋ] , [ɪz][nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] : —

'	And	this	,	which	is	perhaps	less	striking	,	is	not	less	beautiful	:	—
-	和	这	,	哪个	是	也许	较少的	引人注目	,	是	不是	较少的	美丽的	:	—

“而这一点，或许不那么引人注目，却同样美丽：——

- [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dʒə'reint][ænd; ənd]['iːnɪd] [left] [ðə; ði] [wʊd] ,

'	And	early	in	the	day	Geraint	and	Enid	left	the	wood	,
-	和	早期的	在	这	天	格伦特	和	伊妮德	左边	这	木头	,

“当天一大早，格伦特和伊妮德就离开了树林。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [medəuz] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

and	they	came	to	an	open	country	,	with	meadows	on	one	hand	and
和	他们	来了	到	一个	打开	国家	,	和	草地	在	一	手	和

['moʊər] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] .

mowers	mowing	the	meadows	.
割草机	割草	这	草地	.

他们来到一片开阔的乡村，一边是草地，一边是正在割草的割草机。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

And	there	was	a	river	before	them	,	and	the	horses	bent	down	and
和	那里	曾是	一个	河	前	他们	,	和	这	马匹	弯曲	向下	和

[dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] .

drank	the	water	.
喝	这	水	.

它们面前有一条河，马儿们弯下腰来喝河水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,

And	they	went	up	out	of	the	river	by	a	steep	bank	,
和	他们	去	向上	出去	的	这	河	经过	一个	陡	银行	,

他们沿着陡峭的河岸爬出了河面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['slendər] ['strɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætʃəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;

and	there	they	met	a	slender	stripling	with	a	satchel	about	his	neck	;
和	那里	他们	遇见	一个	苗条	幼苗	和	一个	书包	关于	他的	脖子	;

他们在那里遇到一个身材瘦削的年轻人，脖子上挂着一个挎包；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['pɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	had	a	small	blue	pitcher	in	his	hand	,
和	他	有	一个	小的	蓝色的	投手	在	他的	手	,

他手里拿着一个蓝色的小水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

and	a	bowl	on	the	mouth	of	the	pitcher	.
和	一个	碗	在	这	嘴	的	这	投手	.

水罐口上放着一个碗。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [soʊ] [griːk] [ɪn][ɪts] [klɪr] ['bjuːti] ,

'	And	here	the	landscape	,	up	to	this	point	so	Greek	in	its	clear	beauty	,
-	和	这里	这	景观	,	向上	到	这	观点	所以	希腊语	在	它是	清除	美丽	,

“而这里的景色，到目前为止，都充满了希腊式的纯净之美。”

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] - [baɪ][ðə; ði]['roʊmæns] [tʌtʃ] : —

is	suddenly	magicalised	by	the	romance	touch	:	—
是	突然	-	经过	这	浪漫	触碰	:	—

突然间，浪漫的触碰赋予了它神奇的魔力：——

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

'	And	they	saw	a	tall	tree	by	the	side	of	the	river	,
-	和	他们	锯	一个	高的	树	经过	这	边	的	这	河	,

他们看见河边有一棵高大的树，

[wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

one	-	half	of	which	was	in	flames	from	the	root	to	the	top	,
一	-	一半	的	哪个	曾是	在	火焰	从	这	根	到	这	顶部	,

其中一半从根部到顶部都在燃烧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [li:f] .

and	the	other	half	was	green	and	in	full	leaf	.
和	这	其他	一半	曾是	绿色的	和	在	满的	叶子	.

另一半则绿意盎然，枝繁叶茂。

- ['mædʒɪk] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] , — [ə; eɪ] ['mædʒɪkli] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [nɪr] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n]

'	Magic	is	the	word	to	insist	upon	,	—	a	magically	vivid	and	near	interpretation
-	魔法	是	这	单词	到	坚持	之上	,	—	一个	神奇地	生动	和	靠近	解释

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	nature	;
的	自然	;

“魔法”一词应该着重强调——它是一种生动逼真、贴近自然的魔法式诠释；

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ]

since	it	is	this	which	constitutes	the	special	charm	and	power	of	the	effect	I
自从	它	是	这	哪个	构成	这	特别的	魅力	和	力量	的	这	影响	我

[ˌeɪ 'em] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ,

am	calling	attention	to	,
是	呼叫	注意力	到	,

因为这正是我要强调的效果所具有的特殊魅力和力量所在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] - ['sensə'bɪlətɪ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['æptɪtu:d] .

and	it	is	for	this	that	the	Celt's	sensibility	gives	him	a	peculiar	aptitude	.
和	它	是	为了	这	那	这	-	感性	给予	他	一个	奇特	能力倾向	.

正因如此，凯尔特人的感性赋予了他一种独特的才能。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] [ni:dz] ['ræðər] [faɪn] ['hændlɪŋ] ,

But	the	matter	needs	rather	fine	handling	,
但	这	事情	需求	相当	美好的	处理	,

但这件事需要巧妙处理。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [hɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	it	is	easy	to	make	mistakes	here	in	our	criticism	.
和	它	是	简单的	到	制作	错误	这里	在	我们的	批评	.

我们在批评中很容易犯错。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ['jʊrəp] [tendz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌn] [kə'mju:nəti] ,

In	the	first	place	,	Europe	tends	constantly	to	become	more	and	more	one	community	,
在	这	第一的	地方	,	欧洲	倾向于	不断地	到	变得	更多的	和	更多的	一	社区	,

首先，欧洲正朝着越来越一体化的方向发展。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['ɪŋglɪʃmən] , ['frentʃmən] , ['dʒɜ:mənz] , [ɪ'tæljənz] ;

and	we	tend	to	become	Europeans	instead	of	merely	Englishmen	,	Frenchmen	,	Germans	,	Italians	;
和	我们	趋向	到	变得	欧洲人	反而	的	仅仅	英国人	,	法国人	,	德国人	,	意大利人	;

我们往往会变成欧洲人，而不仅仅是英国人、法国人、德国人、意大利人；

[soʊ] [wət'evər] ['æptɪtu:d] [ɔ:r] [fə'lɪsəti] [wʌn] ['pi:p(ə)l] [im'pɑ:ts] ['ɪntu:] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rk] , [gets] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ]

so	whatever	aptitude	or	felicity	one	people	imparts	into	spiritual	work	,	gets	imitated	by
所以	任何	能力倾向	或者	费利西蒂	一	人们	赋予	进入	精神	工作	,	获得	模仿	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

因此，一个民族在灵性工作中展现出的任何天赋或才能，都会被其他民族效仿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tendz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

and	thus	tends	to	become	the	common	property	of	all	.
和	因此	倾向于	到	变得	这	常见的	财产	的	全部	.

因此，它往往会成为所有人的共同财产。

['ðerfɔ:r] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Therefore	anything	so	beautiful	and	attractive	as	the	natural	magic	I	am
所以	任何事物	所以	美丽的	和	吸引人的	作为	这	自然的	魔法	我	是

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,

speaking	of	,
请讲	的	,

因此，任何像我所说的自然魔法那样美丽迷人的事物，

[ɪz] [ʃʊr] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [selts; kelts] , [ɔ:r]

is	sure	,	now	-	a	-	days	,	if	it	appears	in	the	productions	of	the	Celts	,	or
是	当然	,	现在	-	一个	-	天	,	如果	它	出现	在	这	作品	的	这	凯尔特人	,	或者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	the	English	,
的	这	英语	,

如今，如果它出现在凯尔特人或英国人的作品中，那肯定就是如此。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɔ:lsoʊ] ,

or	of	the	French	,	to	appear	in	the	productions	of	the	Germans	also	,
或者	的	这	法语	,	到	出现	在	这	作品	的	这	德国人	还	,

或者，法国人也会出现在德国人的作品中。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ;

or	in	the	productions	of	the	Italians	;
或者	在	这	作品	的	这	意大利人	;

或者在意大利人的作品中；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv] ['pə:fiktnis] [ænd; ənd] [ɪ'nɪmɪtəbəlnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

but	there	will	be	a	stamp	of	perfectness	and	inimitableness	about	it	in
但	那里	将要	是	一个	邮票	的	完美	和	独一无二	关于	它	在

[ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['neɪtɪv] ,

the	literatures	where	it	is	native	,
这	文学	在哪里	它	是	本国的	,

但在其原产地的文学作品中，它将带有完美和独一无二的印记。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['neɪtɪv] .

which	it	will	not	have	in	the	literatures	where	it	is	not	native	.
哪个	它	将要	不是	有	在	这	文学	在哪里	它	是	不是	本国的	.

但在它并非原产地的文学作品中，它是不会出现的。

[noʊ'vælɪs] [ɔ:r] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [ðer; ðər] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n] ['neɪtʃər] ,

Novalis	or	Rückert	,	for	instance	,	have	their	eye	fixed	on	nature	,
诺瓦利斯	或者	-	,	为了	实例	,	有	他们的	眼睛	固定的	在	自然	,

例如，诺瓦利斯或吕克特都将目光聚焦于自然。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] ;

and	have	undoubtedly	a	feeling	for	natural	magic	;
和	有	无疑	一个	感觉	为了	自然的	魔法	;

并且无疑对自然界的魔力有着敏锐的感知；

[ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['krɪtɪk] ['iːzəli] ['kredɪts] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	rough	-	and	-	ready	critic	easily	credits	them	and	the	Germans	with	the
一个	粗糙的	-	和	-	准备好	评论家	容易地	学分	他们	和	这	德国人	和	这

['keltɪk] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][tækt] ,

Celtic	fineness	of	tact	,
凯尔特人	精细度	的	策略	,

一位粗犷的评论家很容易将他们和德国人身上那种凯尔特人特有的细腻处事方式归功于自己。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['nɪrnəs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːkrət] ;

the	Celtic	nearness	to	nature	and	her	secret	;
这	凯尔特人	接近	到	自然	和	她	秘密	;

凯尔特人亲近自然及其神秘之处;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [-]

but	the	question	is	whether	the	strokes	in	the	German's	picture	of	nature	[	136	]
但	这	问题	是	无论	这	笔画	在	这	德国人的	图片	的	自然	[	-	]

[hæv; həv]['evər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['delɪkəsi] ,

have	ever	the	indefinable	delicacy	,
有	曾经	这	无法定义的	美味	,

但问题是，德国画家笔下的自然景象[136]是否真的蕴含着那种难以言喻的细腻。

[tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] ['kwoʊtɪd] ,

charm	,	and	perfection	of	the	Celt's	touch	in	the	pieces	I	just	now	quoted	,
魅力	,	和	完美	的	这	-	触碰	在	这	件	我	只是	现在	引	,

我刚才引用的作品中，凯尔特人笔触的魅力和完美之处，

[ɔːr][ʌv; əv] - [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dæfədɪl] , ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊkuː] , [kiːtsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	of	Shakspeare's	touch	in	his	daffodil	,	Wordsworth's	in	his	cuckoo	,	Keats's	in	his
或者	的	-	触碰	在	他的	水仙花	,	华兹华斯的	在	他的	布谷鸟	,	济慈的	在	他的

['ɔːtəm] ,

Autumn	,
秋天	,

或者说，莎士比亚的笔触体现在他的水仙花中，华兹华斯的笔触体现在他的杜鹃鸟中，济慈的笔触体现在他的秋天中。

[oʊbɝmənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrtʃ] - [triː] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['iːstər] - ['deɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɪs] ['fɑːrmz]

Obermann's	in	his	mountain	birch	-	tree	,	or	his	Easter	-	daisy	among	the	Swiss	farms
奥伯曼的	在	他的	山	桦木	-	树	,	或者	他的	复活节	-	雏菊	之中	这	瑞士	农场

.

:
.

奥伯曼在他的山桦树上，或者他在瑞士农场里的复活节雏菊上。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ðə; ði] [gɪft] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] [ə'rɪdʒənəli] [laɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli]

To	decide	where	the	gift	for	natural	magic	originally	lies	,	whether	it	is	properly
到	决定	在哪里	这	礼物	为了	自然的	魔法	起初	谎言	,	无论	它	是	适当地

['keltɪk] [ɔːr][dʒɜːr'mænɪk] ,

Celtic	or	Germanic	,
凯尔特人	或者	日耳曼	,

要确定自然魔法天赋的真正来源，它究竟是凯尔特人的还是日耳曼人的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

we	must	decide	this	question	.
我们	必须	决定	这	问题	.

我们必须解决这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] ,

In	the	second	place	,	there	are	many	ways	of	handling	nature	,
在	这	第二	地方	,	那里	是	许多	方式	的	处理	自然	,

其次，处理自然问题的方法有很多种。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	we	are	here	only	concerned	with	one	of	them	;
和	我们	是	这里	仅有的	担心的	和	一	的	他们	;

而我们这里只关注其中一个；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['krɪtɪk] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

but	a	rough	-	and	-	ready	critic	imagines	that	it	is	all	the	same	so	long	as
但	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	评论家	想象	那	它	是	全部	这	相同的	所以	长的	作为

['neɪtʃər] [ɪz]['hændəld][æt; ət][ɔːl] ,

nature	is	handled	at	all	,
自然	是	处理	在	全部	,

但粗浅的评论家却认为，只要有人干预自然，一切就都一样了。

[ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['niːdfl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [moʊdz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	fails	to	draw	the	needful	distinction	between	modes	of	handling	her	.
和	失败	到	画	这	需要	区别	之间	模式	的	处理	她	.

并且未能对处理她的方式做出必要的区分。

[bʌt; bət] [ðiːz] [moʊdz] [ɑːr; ər] ['meni] ; [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] :

But	these	modes	are	many	;	I	will	mention	four	of	them	now	:
但	这些	模式	是	许多	;	我	将要	提到	四	的	他们	现在	:

但这些模式有很多种；我现在只提其中四种：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

there	is	the	conventional	way	of	handling	nature	,	there	is	the	faithful	way	of
那里	是	这	传统的	方式	的	处理	自然	,	那里	是	这	忠实	方式	的

['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] ,

handling	nature	,
处理	自然	,

对待自然有传统的方式，对待自然也有忠实的方式。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [griːk] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ]

there	is	the	Greek	way	of	handling	nature	,	there	is	the	magical	way	of	handling
那里	是	这	希腊语	方式	的	处理	自然	,	那里	是	这	神奇	方式	的	处理

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

对待自然有希腊人的方式，对待自然有魔法的方式。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θriː] [læst][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;

In	all	these	three	last	the	eye	is	on	the	object	,	but	with	a	difference	;
在	全部	这些	三	最后的	这	眼睛	是	在	这	目的	,	但	和	一个	不同之处	;

在这三者中，眼睛都集中在物体上，但又有所不同；

[ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

in	the	faithful	way	of	handling	nature	,	the	eye	is	on	the	object	,
在	这	忠实	方式	的	处理	自然	,	这	眼睛	是	在	这	目的	,

以忠实于自然的方式处理事物，目光聚焦于对象本身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ; [ɪn][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

and	that	is	all	you	can	say	;	in	the	Greek	,	the	eye	is	on	the	object	,
和	那	是	全部	你	能	说	;	在	这	希腊语	,	这	眼睛	是	在	这	目的	,

这就是你所能说的全部了；在希腊语中，目光聚焦于物体本身。

[bʌt; bət] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ; [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]

but	lightness	and	brightness	are	added	;	in	the	magical	,	the	eye	is	on	the
但	亮度	和	亮度	是	额外	;	在	这	神奇	,	这	眼睛	是	在	这

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

但光亮和亮度是添加进去的；在魔术中，目光会落在物体上。

[bʌt; bət] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɑːr; ər] ['ædɪd] .

but	charm	and	magic	are	added	.
但	魅力	和	魔法	是	额外	.

但还增添了魅力和魔力。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ;

In	the	conventional	way	of	handling	nature	,	the	eye	is	not	on	the	object	;
在	这	传统的	方式	的	处理	自然	,	这	眼睛	是	不是	在	这	目的	;

在传统的自然观察方式中，目光并不集中在被观察对象上；

[wʌt] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌeɪ'tiːnθ] -

what	that	means	we	all	know	,	we	have	only	to	think	of	our	eighteenth	-
什么	那	方法	我们	全部	知道	,	我们	有	仅有的	到	思考	的	我们的	第十八	-

['sentʃəri] ['poʊətri] : —

century	poetry	:	—
世纪	诗	:	—

这意味着什么我们都知道，我们只需要想想十八世纪的诗歌：——

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [muːn] , [rɪ'fʌldʒənt] [læmp][ʌv; əv] [naɪt] —

As	when	the	moon	,	refulgent	lamp	of	night	—
作为	什么时候	这	月亮	,	光辉	灯	的	夜晚	—

就像夜晚明亮的月亮——

[tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] .

to	call	up	any	number	of	instances	.
到	称呼	向上	任何	数字	的	实例	.

调用任意数量的实例。

['lætn] ['poʊətri] [sə'plaɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['instənsiz] [tuː] ; [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [ðɪs] [frʌm; frəm] -

Latin	poetry	supplies	plenty	of	instances	too	;	if	we	put	this	from	Propertius's
拉丁	诗	补给品	很多	的	实例	也	;	如果	我们	放	这	从	-

['haɪləz] : — . . .

Hylas	:	—	.	.	.
希拉斯	:	—	.	.	.

拉丁诗歌也提供了大量的例子；例如，普罗佩提乌斯的《希拉斯》中的这句诗：——。

['meɪnəs] - . . .

manus	heroum	.	.	.
手	-	.	.	.

manus heroum . . .

- [kəm'pɑːzɪtə] [liːtɔrə] [frɔnd] - —

Mollia	composita	litora	fronde	togit	—
-	复合	利托拉	叶状体	-	—

Mollia composita litora fronde togit—

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] : —

side	by	side	with	the	line	of	Theocritus	by	which	it	was	suggested	:	—
边	经过	边	和	这	线	的	忒奥克里图斯	经过	哪个	它	曾是	建议	:	—

与提出此观点的忒奥克里托斯的路线并列：—

- - - - - , - - —

λειμὼν	γάρ	σφιν	ἔκειτο	μέγας	,	στιβάδεσσιν	ὄνειαρ	—
-	-	-	-	-	,	-	-	—

λειμὼν γάρ σφιν ἔκειτο μέγας, στιβάδεσσιν ὄνειαρ—

[wiː; wi][get][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]

we	get	at	the	same	moment	a	good	specimen	both	of	the	conventional	and
我们	得到	在	这	相同的	片刻	一个	好的	标本	两个都	的	这	传统的	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] .

of	the	Greek	way	of	handling	nature	.
的	这	希腊语	方式	的	处理	自然	.

我们同时得到了传统自然处理方式和希腊自然处理方式的一个很好的范例。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['poʊətri][wiː; wi] [meɪ] [get] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wei] [ʌv; əv]

But	from	our	own	poetry	we	may	get	specimens	of	the	Greek	way	of
但	从	我们的	自己的	诗	我们	可能	得到	标本	的	这	希腊语	方式	的

['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] ,

handling	nature	,
处理	自然	,

但从我们自己的诗歌中，我们可以窥见希腊人对待自然的方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kiːtsɪz] : —

as	well	as	of	the	conventional	:	for	instance	,	Keats's	:	—
作为	出色地	作为	的	这	传统的	:	为了	实例	,	济慈的	:	—

以及传统的：例如，济慈的：——

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ]['rɪvər][ɔːr] ['siːʃɔːr] ,

What	little	town	by	river	or	seashore	,
什么	小的	镇	经过	河	或者	海滨	,

河边或海边的小镇，

[ɔːr] ['maʊnt(ə)n] - [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['sɪtədel] ,

Or	mountain	-	built	with	quiet	citadel	,
或者	山	-	建造	和	安静的	堡垒	,

或者建在山上的静谧城堡，

[ɪz] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts][foʊk] , [ðɪs] ['paɪəs] [mɔːrn] ?

Is	emptied	of	its	folk	,	this	pious	morn	?
是	清空	的	它是	民间	,	这	虔诚的	早晨	?

在这虔诚的清晨，这里是否空无一人?

[ɪz] [griːk] , [æz; əz] [griːk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['hoʊmər][ɔːr] [θiː'ɔkritəs] ;

is	Greek	,	as	Greek	as	a	thing	from	Homer	or	Theocritus	;
是	希腊语	,	作为	希腊语	作为	一个	事物	从	荷马	或者	忒奥克里图斯	;

是希腊语，就像荷马或忒奥克里托斯的作品一样希腊语;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ə; eɪ]['reidiənsi][ænd; ənd] [laɪt] ['klɪrnəs]

it	is	composed	with	the	eye	on	the	object	,	a	radiancy	and	light	clearness
它	是	由	和	这	眼睛	在	这	目的	,	一个	辐射	和	光	清晰度

['biːɪŋ] ['ædɪd] .

being	added	.
存在	额外	.

它的构图以观察物体为中心，增添了光彩和明亮清晰的质感。

['dʒɜːrmən]['poʊətri] [ə'baundz] [ɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] ;

German	poetry	abounds	in	specimens	of	the	faithful	way	of	handling	nature	;
德语	诗	很多	在	标本	的	这	忠实	方式	的	处理	自然	;

德国诗歌中有很多忠实描绘自然的例子;

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stænzə] [kɔːld] [zuːɪnjəŋ] , ['priːfɪkst]

an	excellent	example	is	to	be	found	in	the	stanzas	called	Zueignung	,	prefixed
一个	出色的	例子	是	到	是	成立	在	这	诗节	称为	插入	,	前缀

[tuː; tə] ['gɜːtəz] ['poʊəmz] ;

to	Goethe's	poems	;
到	歌德的	诗歌	;

一个很好的例子可以在歌德诗歌的序言诗节中找到;

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , [ðə; ði][mɪst] , [ðə; ði] [duː] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

the	morning	walk	,	the	mist	,	the	dew	,	the	sun	,	are	as	faithful	as	they
这	早晨	走	,	这	薄雾	,	这	露	,	这	太阳	,	是	作为	忠实	作为	他们

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

清晨的漫步，薄雾，露水，阳光，一切都那么真实可靠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
they **are** **given** **with** **the** **eye** **on** **the** **object** **,** **but** **there** **the** **merit** **of** **the**
他们 是 给定 和 这 眼睛 在 这 目的 , 但 那里 这 优点 的 这
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

它们都以对象为中心，但却忽略了作品本身的价值。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['stɑːps] ; ['niːðər] [griːk] ['reɪdiəns] [nɔːr] ['keltɪk] ['mædʒɪk][ɪz] ['ædɪd] ;
as **a** **handling** **of** **nature** **,** **stops** **;** **neither** **Greek** **radiance** **nor** **Celtic** **magic** **is** **added** **;**
作为 一个 处理 的 自然 , 停止 ; 两者都不 希腊语 辐射 也不 凯尔特人 魔法 是 额外 ;

对自然的处理方式到此为止；既没有增添希腊的光辉，也没有增添凯尔特的魔法；

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn] ['kwestʃən] [ɪts] ['merɪt] ,
the **power** **of** **these** **is** **not** **what** **gives** **the** **poem** **in** **question** **its** **merit** **,**
这 力量 的 这些 是 不是 什么 给予 这 诗 在 问题 它是 优点 ,

这些力量本身并不是这首诗的价值所在。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
but **a** **power** **of** **quite** **another** **kind** **,** **a** **power** **of** **moral** **and** **spiritual**
但 一个 力量 的 相当 其他 种类 , 一个 力量 的 道德 和 精神
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion **.**
情感 .

但这是一种截然不同的力量，一种道德和精神情感的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [griːk] ['reɪdiəns] [goʊθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
But **the** **power** **of** **Greek** **radiance** **Goethe** **could** **give** **to** **his** **handling** **of** **nature**
但 这 力量 的 希腊语 辐射 歌德 可以 给 到 他的 处理 的 自然
,
,
,

但歌德赋予他对自然的描绘中所蕴含的希腊式的光辉力量，

[ænd; ənd]['noʊbli] [tuː] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərər] ,
and **nobly** **too** **,** **as** **any** **one** **who** **will** **read** **his** **Wanderer** **,**
和 高贵地 也 , 作为 任何 一 WHO 将要 读 他的 流浪者 ,

而且，任何读过他《漫游者》的人都会认为他品格高尚。

— [ðə; ði]['poʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
— **the** **poem** **in** **which** **a** **wanderer** **falls** **in** **with** **a** **peasant** **woman** **and** **her**
— 这 诗 在 哪个 一个 流浪者 瀑布 在 和 一个 农民 女士 和 她
[tʃaɪld] [baɪ][ðer; ðər] [hʌt] ,
child **by** **their** **hut** **,**
孩子 经过 他们的 小屋 ,

——这首诗讲述的是一个流浪者在农妇和她的孩子居住的小屋旁偶遇的故事。

[bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [nɪr] ['kjuːmə] , — [meɪ] [siː] .
built **out** **of** **the** **ruins** **of** **a** **temple** **near** **Cuma** **,** **—** **may** **see** **.**
建造 出去 的 这 废墟 的 一个 寺庙 靠近 卡马 , — 可能 看 .

建于库马附近一座神庙的废墟之上，——或许可以参观。

['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] [goʊθ] [dʌz] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [gɪv] ;
Only **the** **power** **of** **natural** **magic** **Goethe** **does** **not** **,** **I** **think** **,** **give** **;**
仅有的 这 力量 的 自然的 魔法 歌德 做 不是 , 我 思考 , 给 ;

我认为，歌德唯一没有赋予的，只有自然魔法的力量；

[ˌwer'æz] [kiːts] ['paːsiz] [æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['paʊər] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ,
whereas **Keats** **passes** **at** **will** **from** **the** **Greek** **power** **to** **that** **power** **which** **is** **,**
然而 济慈 通过 在 将要 从 这 希腊语 力量 到 那 力量 哪个 是 ,

而济慈则随意地从希腊的权力体系过渡到另一种权力体系，即：

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['keltɪk] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] : —

as	I	say	,	Celtic	;	from	his	:	—
作为	我	说	，凯尔特人	；	从	他的	：	—	

正如我所说，凯尔特人；出自他：——

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [baɪ]['rɪvər][ɔːr] ['siːʃɔːr] —

What	little	town	,	by	river	or	seashore	—
什么	小的	镇	，经过		河	或者	海滨	—

河边或海边的小镇——

[tuː; tə][hɪz; ɪz] : —

to	his	:	—
到	他的	：	—

对他来说：——

[waɪt] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl] ['eglənteɪn] ,

White	hawthorn	and	the	pastoral	eglantine	,
白色的	山楂	和	这	牧灵	野蔷薇	，

白山楂和田园野蔷薇，

[fæst] - ['feɪdɪŋ] ['vaiəlits] [kʌvɜ-d] [ʌp] [ɪn] [liːvz] —

Fast	-	fading	violets	cover'd	up	in	leaves	—
快速地	-	褪色	紫罗兰	覆盖	向上	在	树叶	—

迅速凋零的紫罗兰被树叶覆盖着——

[ɔːr][hɪz; ɪz] : — . . .

or	his	:	—	.	.	.
或者	他的	：	—	.	.	.

或者他的：——。

['mædʒɪk] ['keɪsmənt] , ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊm]

magic	casements	,	opening	on	the	foam
魔法	窗户	，	开幕	在	这	泡沫

神奇的窗框，在泡沫上打开

[ʌv; əv] ['perələs] ['siːz] , [ɪn] ['feri] [lændz] [fər'lɔːrn] —

Of	perilous	seas	,	in	fairy	lands	forlorn	—
的	危险的	海域	，	在	仙女	土地	绝望	—

在危机四伏的大海，在荒凉的仙境——

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [noʊt] [ɪz] [strʌk] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [iks'trækts] [wɪtʃ] [aɪ]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]

in	which	the	very	same	note	is	struck	as	in	those	extracts	which	I	quoted	from
在	哪个	这	非常	相同的	笔记	是	击	作为	在	那些	提取物	哪个	我	引	从

['keltɪk] ['roʊmæns] ,

Celtic	romance	,
凯尔特人	浪漫	，

其中出现的音符与我引用的凯尔特浪漫故事中的那些片段完全相同。

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] ['paʊər] .

and	struck	with	authentic	and	unmistakeable	power	.
和	击	和	真正的	和	毋庸置疑	力量	.

并以真实而毋庸置疑的力量击中。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn] ['hændlɪŋ] ['neɪtʃər] , ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['keltɪk] [noʊt] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] ,

Shakspeare	,	in	handling	nature	,	touches	this	Celtic	note	so	exquisitely	,
莎士比亚	，	在	处理	自然	，	触摸	这	凯尔特人	笔记	所以	精美绝伦	，

莎士比亚在描写自然时，如此精妙地触及了这种凯尔特风情。

[ðæt] [pər'hæps] [wʌn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['keltɪk] [noʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

that	perhaps	one	is	inclined	to	be	always	looking	for	the	Celtic	note	in	him	,
那	也许	一	是	倾斜	到	是	总是	寻找	为了	这	凯尔特人	笔记	在	他	，

或许人们总是倾向于在他身上寻找凯尔特人的影子。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [griːk] [noʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

and	not	to	recognise	his	Greek	note	when	it	comes	.
和	不是	到	认出	他的	希腊语	笔记	什么时候	它	来	.

而且当他的希腊语信函送来时，他竟然认不出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ə'tendz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [noʊts] , [ænd; ənd] [berz] [ɪn] [maɪnd] ,

But	if	one	attends	well	to	the	difference	between	the	two	notes	,	and	bears	in	mind	,
但	如果	一	参加	出色地	到	这	不同之处	之间	这	二	笔记	,	和	熊	在	头脑	,

但是，如果仔细聆听这两个音符之间的区别，并牢记这一点，

[tuː; tə] [gaɪd] [wʌn] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['vɜːrdʒɪlz] - [mɔːs] - [groʊn] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [græs] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [sliːp] : - —

to	guide	one	,	such	things	as	Virgil's	'	moss	-	grown	springs	and	grass	softer	than	sleep	:	'	—
到	指导	一	,	这样的	事物	作为	维吉尔的	-	苔藓	-	生长	弹簧	和	草	更柔和	比	睡觉	:	-	—

引导人们去感受诸如维吉尔笔下“长满青苔的泉水和比睡眠更柔软的草地”之类的事物：

- ['foʊntɛs][et][sɑːmnoʊ] - ['hɜːrbə] —

Muscosi	fontes	et	somno	mollior	herba	—
-	丰特斯	等	睡眠	-	草药	—

Muscosi fontes et somno mollior herba—

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['flaʊər] - ['gæðərər] , [huː] —

as	his	charming	flower	-	gatherer	,	who	—
作为	他的	迷人	花	-	收集者	,	WHO	—

就像他那迷人的采花人一样，她——

- [vɪ'əʊləz][et] ['sʊmə] - -

Pallentes	violas	et	summa	papavera	carpens
-	中提琴	等	总结	-	-

中提琴和罂粟花

- [et] - - ['benɪ] - - —

Narcissum	et	florem	jungit	bene	olentis	anethi	—
-	等	-	-	好处	-	-	—

水仙与花 jungit bene olentis anethi—

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪns] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] : — . . .

as	his	quinces	and	chestnuts	:	—	.	.	.
作为	他的	榲桲	和	栗子	:	—	.	.	.

就像他的榲桲和栗子一样：——。

['keɪnə] - [ˌtɛ'nɛrə] [lænjuːgiːn]['meɪlə]

cana	legam	tenera	lanugine	mala
卡纳	-	特内拉	拉努金	马拉

Cana Legam tenera lanugine mala

- - . . .

Castaneasque	nuces	.	.	.
-	-	.	.	.

栗色的核……

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] - —

then	,	I	think	,	we	shall	be	disposed	to	say	that	in	Shakspeare's	—
然后	,	我	思考	,	我们	将	是	处置	到	说	那	在	-	—

那么，我认为，我们或许会倾向于说，在莎士比亚的——

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bæŋk] [wer] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bloʊz] ,

I	know	a	bank	where	the	wild	thyme	blows	,
我	知道	一个	银行	在哪里	这	荒野	百里香	打击	,

我知道有一处河岸，那里长满了野生百里香。

[wer] ['ɑːksˌlɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['vaɪələt] [grəuz] ,

Where	oxlips	and	the	nodding	violet	grows	,
在哪里	牛舌草	和	这	点头	紫色	生长	,

在报春花和垂头紫罗兰生长的地方，

[kwaɪt] ['oʊvər] - ['kænəpid] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] ['wʊdˌbaɪn] ,

Quite	over	-	canopied	with	luscious	woodbine	,
相当	超过	-	有顶棚的	和	甜美	伍登宾	,

树荫下长满了茂盛的金银花，

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [mʌsk] - ['roʊziz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eglənˌtaɪn] —

With	sweet	musk	-	roses	and	with	eglantine	—
和	甜的	麝香	-	玫瑰	和	和	野蔷薇	—

伴着甜美的麝香玫瑰和野蔷薇——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [griːk] [noʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] .

it	is	mainly	a	Greek	note	which	is	struck	.
它	是	主要	一个	希腊语	笔记	哪个	是	击	.

它主要是一种希腊音符。

[ðen] , [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] : — . . .

Then	,	again	in	his	:	—	.	.	.
然后	,	再次	在	他的	:	—	.	.	.

然后，他又说：——。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

look	how	the	floor	of	heaven
看	如何	这	地面	的	天堂

看看天堂的地板

[ɪz] [θɪk] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['pætaɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [goʊld] !

Is	thick	inlaid	with	patines	of	bright	gold	!
是	厚的	镶嵌	和	铜绿	的	明亮的	金子	!

上面镶嵌着厚厚的亮金色饰片！

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk]

we	are	at	the	very	point	of	transition	from	the	Greek	note	to	the	Celtic
我们	是	在	这	非常	观点	的	过渡	从	这	希腊语	笔记	到	这	凯尔特人

;

;

;

我们正处于从希腊音符向凯尔特音符过渡的关键时刻；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [griːk] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keltɪk] - [ænd; ənd]

there	is	the	Greek	clearness	and	brightness	,	with	the	Celtic	aërialness	and
那里	是	这	希腊语	清晰度	和	亮度	,	和	这	凯尔特人	-	和

['mædʒɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

magic	coming	in	.
魔法	未来	在	.

既有希腊的清澈明亮，又有凯尔特的空灵和魔幻。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪr] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['keltɪk] [noʊt] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [laɪk] [ðɪs] : —

Then	we	have	the	sheer	,	inimitable	Celtic	note	in	passages	like	this	:	—
然后	我们	有	这	透明	,	无比	凯尔特人	笔记	在	段落	喜欢	这	:	—

然后，我们还能听到像这样的段落中纯粹而独特的凯尔特韵味：——

[met] [wiː; wi] [ɑːn] [hɪl] , [ɪn] [deɪl] , ['fɔːrɪst] [ɔːr] [miːd] ,

Met	we	on	hill	,	in	dale	,	forest	or	mead	,
梅特	我们	在	爬坡道	,	在	戴尔	,	森林	或者	蜂蜜酒	,

我们在山丘、山谷、森林或草地上相遇，

[baɪ] [peɪvd] ['faʊnt(ə)n] [ɔːr] [baɪ] ['rʌʃi] [brʊk] ,

By	paved	fountain	or	by	rushy	brook	,
经过	铺砌路面	喷泉	或者	经过	匆忙	溪	,

沿着铺砌的喷泉或芦苇丛生的小溪，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [biːtʃt] ['mɑːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] —

Or	in	the	beached	margent	of	the	sea	—
或者	在	这	搁浅	边缘	的	这	海	—

或者在海边的沙滩上——

[ɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði] [læst] [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] : —

or	this	,	the	last	I	will	quote	:	—
或者	这	,	这	最后的	我	将要	引用	:	—

或者，这是我最后要引用的一句话：——

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt] .

The	moon	shines	bright	.
这	月亮	闪耀	明亮的	.

月亮皎洁明亮。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	such	a	night	as	this	,
在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

在这样一个夜晚，

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [wɪnd] [dɪd] ['dʒentli] [kɪs] [ðə; ði] [triːz] ,

When	the	sweet	wind	did	gently	kiss	the	trees	,
什么时候	这	甜的	风	做过	轻轻地	吻	这	树木	,

当和煦的微风轻轻亲吻树木时

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

And	they	did	make	no	noise	,	in	such	a	night
和	他们	做过	制作	不	噪音	,	在	这样的	一个	夜晚

在这样的夜晚，他们没有发出任何声音。

['trɒiləs] , [mɪ'θɪŋks] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [wɔːlz] — . . .

Troilus	,	methinks	,	mounted	the	Trojan	walls	—	.	.	.
特洛伊罗斯	,	我觉得	,	安装	这	特洛伊木马	墙壁	—	.	.	.

我认为，特洛伊罗斯登上了特洛伊城墙.....

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

in	such	a	night
在	这样的	一个	夜晚

在这样的夜晚

[dɪd] ['θizbi] ['fɪrfəli] [ɔrtrɪp] [ðə; ði] [duː] — . . .

Did	Thisbe	fearfully	o'ertrip	the	dew	—	.	.	.
做过	提斯比	恐惧地	过境	这	露	—	.	.	.

提斯柏是否因害怕而绊倒了露水——.....

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

in	such	a	night
在	这样的	一个	夜晚

在这样的夜晚

[stʊd] ['daɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Stood	Dido	,	with	a	willow	in	her	hand	,
站立	蒂朵	,	和	一个	柳	在	她	手	,

狄多站在那里，手里拿着一根柳条。

[ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [siː] - [bæŋks] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [lʌv]

Upon	the	wild	sea	-	banks	,	and	waved	her	love
之上	这	荒野	海	-	银行	,	和	挥手	她	爱

在狂野的海岸上，她挥舞着爱的旗帜

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] .

To	come	again	to	Carthage	.
到	来	再次	到	迦太基	.

再次来到迦太基。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːr; ər] [soʊ] [drentʃt] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] -

And	those	last	lines	of	all	are	so	drenched	and	intoxicated	with	the	fairy	-
和	那些	最后的	线条	的	全部	是	所以	湿透了	和	酣	和	这	仙女	-

[duː] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [θiːm] ,

dew	of	that	natural	magic	which	is	our	theme	,
露	的	那	自然的	魔法	哪个	是	我们的	主题	,

最后几行诗句充满了我们主题所描绘的那种自然魔法的仙露，令人陶醉。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðen] [end] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

that	I	cannot	do	better	then	end	with	them	.
那	我	不能	做	更好的	然后	结尾	和	他们	.

我无法做得比以他们结尾更好了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hænd] ,

And	now	,	with	the	pieces	of	evidence	in	our	hand	,
和	现在	,	和	这	件	的	证据	在	我们的	手	,

现在，我们手中掌握了这些证据，

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['keltɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn]

let	us	go	to	those	who	say	it	is	vain	to	look	for	Celtic	elements	in
让	我们	去	到	那些	WHO	说	它	是	徒劳	到	看	为了	凯尔特人	元素	在

['eni] ['ɪŋglɪʃmən] ,

any	Englishman	,
任何	英国人	,

让我们来看看那些认为在任何一个英国人身上寻找凯尔特人特征都是徒劳的人。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [æsk] [ðem; ðəm] , [fɜːrst] ,

and	let	us	ask	them	,	first	,
和	让	我们	问	他们	,	第一的	,

我们先来问问他们：

[ɪf] [ðeɪ] [siːz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] [ɪn] ['keltɪk] ['poʊətri] ;

if	they	seize	what	we	mean	by	the	power	of	natural	magic	in	Celtic	poetry	;
如果	他们	抢占	什么	我们	意思是	经过	这	力量	的	自然的	魔法	在	凯尔特人	诗	;

如果他们理解了凯尔特诗歌中自然魔法的力量的含义；

['sekəndli] , [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [dʌz] [nɑːt] ['emɪnəntli] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] ['paʊər] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] ,

secondly	,	if	English	poetry	does	not	eminently	exhibit	this	power	;	and	,	thirdly	,
第二	,	如果	英语	诗	做	不是	非常	展览	这	力量	;	和	,	第三	,

其次，如果英国诗歌没有明显展现出这种力量；第三，

[wer] [ðeɪ] [sə'poʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ?

where	they	suppose	English	poetry	got	it	from	?
在哪里	他们	认为	英语	诗	得到	它	从	?

他们认为英国诗歌的灵感来自哪里?

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ðə; ði] [er] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed]

I	perceive	that	I	shall	be	accused	of	having	rather	the	air	,	in	what	I	have	said
我	感知	那	我	将	是	被告	的	拥有	相当	这	空气	,	在	什么	我	有	说

,

,

,

我预感到我所说的话会被指责为有些夸夸其谈。

[ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

of	denying	this	and	that	gift	to	the	Germans	,
的	否认	这	和	那	礼物	到	这	德国人	,

否认向德国人赠送这件或那件礼物，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪʃəsli]

and	of	establishing	our	difference	from	them	a	little	ungraciously
和	的	建立	我们的	不同之处	从	他们	一个	小的	不礼貌地

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪk'spens] .

and	at	their	expense	.
和	在	他们的	费用	.

并且以略显不礼貌的方式，甚至不惜牺牲他们的利益，来确立我们与他们之间的区别。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [ker] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['kloʊsli] [ɪn] [ðer; ðər] ['krɪtɪsɪzəm] ;

The	truth	is	,	few	people	have	any	real	care	to	analyse	closely	in	their	criticism	;
这	真相	是	,	很少	人们	有	任何	真实的	关心	到	分析	密切	在	他们的	批评	;

事实上，很少有人在批评时真正用心分析；

[ðeɪ] ['mɪrli] [ɪm'plɔɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['hiːpɪŋ] [ɔːl] [preɪz] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,

they	merely	employ	criticism	as	a	means	for	heaping	all	praise	on	what	they	like	,
他们	仅仅	采用	批评	作为	一个	方法	为了	堆积	全部	称赞	在	什么	他们	喜欢	,

他们只是把批评当作一种手段，用来吹捧他们喜欢的事物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bleɪm] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] .

and	all	blame	on	what	they	dislike	.
和	全部	责备	在	什么	他们	不喜欢	.

并将所有责任归咎于他们不喜欢的事物。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni]) [huː] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

Those	of	us	(	and	they	are	many	)	who	owe	a	great	debt	of	gratitude	to
那些	的	我们	(	和	他们	是	许多	)	WHO	欠	一个	伟大的	债务	的	感激	到

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒɜːrmən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	German	spirit	and	to	German	literature	,
这	德语	精神	和	到	德语	文学	,

我们这些（而且人数众多）对德国精神和德国文学怀有深深感激之情的人，

[duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊɜ-z] ['biːɪŋ] ['lækɪŋ] [ðer; ðər] ;

do	not	like	to	be	told	of	any	powers	being	lacking	there	;
做	不是	喜欢	到	是	讲述	的	任何	权力	存在	缺乏	那里	;

不喜欢被告知那里缺乏任何权力；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ]

we	are	like	the	young	ladies	who	think	the	hero	of	their	novel	is	only	half	a
我们	是	喜欢	这	年轻的	女士们	WHO	思考	这	英雄	的	他们的	小说	是	仅有的	一半	一个

['hɪroʊ] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [pər'fɛkʃənz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

hero	unless	he	has	all	perfections	united	in	him	.
英雄	除非	他	有	全部	完美	团结的	在	他	.

我们就像那些年轻女孩一样，认为小说中的英雄只有集所有完美品质于一身才能称得上是半个英雄。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [wɜːrk] , ['iːðər] [ɪn] ['hɪroʊz] [ɔːr] ['reɪsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

But	nature	does	not	work	,	either	in	heroes	or	races	,	according	to	the	young	ladies
但	自然	做	不是	工作	,	任何一个	在	英雄	或者	种族	,	根据	到	这	年轻的	女士们

- ['noʊʃ(ə)n] .

'	notion	.
-	概念	.

但按照这些年轻女士们的想法，无论是英雄还是种族，自然规律都行不通。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ]

We	all	are	what	we	are	,	the	hero	and	the	great	nation	are	what	they
我们	全部	是	什么	我们	是	,	这	英雄	和	这	伟大的	国家	是	什么	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我们就是我们，英雄就是英雄，伟大的国家就是伟大的国家。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] ,

by	our	limitations	as	well	as	by	our	powers	,
经过	我们的	限制	作为	出色地	作为	经过	我们的	权力	,

受我们能力和局限性的影响，

[baɪ] ['lækɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [pə'zesɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

by	lacking	something	as	well	as	by	possessing	something	.
经过	缺乏	某物	作为	出色地	作为	经过	拥有	某物	.

既有缺乏某物，也有拥有某物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [geɪn][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [gɪft] ,

It	is	not	always	gain	to	possess	this	or	that	gift	,
它	是	不是	总是	获得	到	具有	这	或者	那	礼物	,

拥有这样或那样的天赋并不总是好事。

[ɔːr] [lɔːs] [tuː; tə] [læk] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [gɪft] .

or	loss	to	lack	this	or	that	gift	.
或者	损失	到	缺少	这	或者	那	礼物	.

或者因为缺少这样或那样的天赋而遭受损失。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][fɜːrst] - [reɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['poʊətri][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ;

Our	great	,	our	only	first	-	rate	body	of	contemporary	poetry	is	the	German	;
我们的	伟大的	,	我们的	仅有的	第一的	-	速度	身体	的	当代的	诗	是	这	德语	;

我们伟大的、我们唯一的一流当代诗歌体系是德国诗歌；

[ðə; ði][grænd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊətri] , — [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][æn; ən]

the	grand	business	of	modern	poetry	,	—	a	moral	interpretation	,	from	an
这	盛大	商业	的	现代的	诗	,	—	一个	道德	解释	,	从	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

independent	point	of	view	,
独立的	观点	的	看法	,

现代诗歌的宏大事业——从独立视角出发的道德诠释——

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['dʒɜːrmən]['poʊətri] , ['gɜːtəz] ['poʊətri] , [ðæt]

of	man	and	the	world	,	—	it	is	only	German	poetry	,	Goethe's	poetry	,	that
的	男人	和	这	世界	,	—	它	是	仅有的	德语	诗	,	歌德的	诗	,	那

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

关于人和世界——只有德国诗歌，歌德的诗歌，才有这种特质。

[sɪns] [ðə; ði] ['griːks] , [meɪd] [mʌtʃ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] .

since	the	Greeks	,	made	much	way	with	.
自从	这	希腊人	,	制成	很多	方式	和	.

自古希腊以来，开辟了许多道路。

['kæmbəlz] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk][ʌv; əv] [kiːts] [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ]

Campbell's	power	of	style	,	and	the	natural	magic	of	Keats	and	Wordsworth
坎贝尔	力量	的	风格	,	和	这	自然的	魔法	的	济慈	和	华兹华斯

, [ænd; ənd] ['baɪrənz] [taɪ'tænɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

,	and	Byron's	Titanic	personality	,
,	和	拜伦的	泰坦尼克号	性格	,

坎贝尔的文风力量，济慈和华兹华斯的自然魔力，以及拜伦泰坦尼克号般的个性，

[meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊətri] ; [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt]

may	be	wanting	to	this	poetry	;	but	see	what	it	has	accomplished	without
可能	是	想要	到	这	诗	;	但	看	什么	它	有	完成	没有

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

或许有人会喜欢这首诗；但看看没有他们，这首诗也取得了怎样的成就！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [staɪl] ,

How	much	more	than	Campbell	with	his	power	of	style	,
如何	很多	更多的	比	坎贝尔	和	他的	力量	的	风格	,

比坎贝尔的风格魅力还要强多少呢?

[ænd; ənd] [kiːts] [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] , [ænd; ənd]['baɪrən][wɪð; wɪθ]

and	Keats	and	Wordsworth	with	their	natural	magic	,	and	Byron	with
和	济慈	和	华兹华斯	和	他们的	自然的	魔法	,	和	拜伦	和

[hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk][ˌpɜːrsə'næləti] !

his	Titanic	personality	!
他的	泰坦尼克号	性格	!

还有济慈和华兹华斯，他们拥有与生俱来的魔力；以及拜伦，他拥有泰坦尼克号般的个性！

[waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɪriəs] [tæsk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv]

Why	,	for	the	immense	serious	task	it	had	to	perform	,	the	steadiness	of
为什么	,	为了	这	巨大	严肃的	任务	它	有	到	履行	,	这	稳定性	的

['dʒɜːrmən]['poʊətri] ,

German	poetry	,
德语	诗	,

为什么，鉴于德国诗歌必须承担的极其重要的任务，它才展现出如此的稳定性?

[ɪts] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts]['peɪʃ(ə)nt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪts] ['juːzɪŋ] [greɪt] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv]

its	going	near	the	ground	,	its	patient	fidelity	to	nature	,	its	using	great	plainness	of
它是	去	靠近	这	地面	,	它是	病人	忠诚	到	自然	,	它是	使用	伟大的	朴素	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

它贴近地面，它对自然的耐心忠诚，它使用的语言非常朴实无华。

[poʊ'etɪkl] [d'rɔːbæks] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɜːr; wər] ['seɪfˌgɑːrdz] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ɪn] [ə'nʌðər] .

poetical	drawbacks	in	one	point	of	view	,	were	safeguards	and	helps	in	another	.
诗意的	缺点	在	一	观点	的	看法	,	是	保障措施	和	帮助	在	其他	.

从某种角度来看，诗歌的缺陷；从另一种角度来看，却是保障和帮助。

[ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]

The	plainness	and	earnestness	of	the	two	lines	I	have	already	quoted	from
这	朴素	和	认真	的	这	二	线条	我	有	已经	引	从

[goʊθ] : —

Goethe	:	—
歌德	:	—

我刚才引用的歌德的两行诗句，其朴实真挚的情感令人动容：——

[iːz] - ['aɪn]['tælənt] [zɪç] [ɪn]['dɝː] ['stɪl] ,

Es	bildet	ein	Talent	sich	in	der	Stille	,
埃斯	-	一个	天赋	sich	在	德尔	仍然	,

Es bildet ein Talent sich in der Stille,

[zɪç] ['aɪn] ['kærəktər] [ɪn] [dem] ['strɑːm]['dɝː] [welt] —

Sich	ein	Character	in	dem	Strom	der	Welt	—
sich	一个	特点	在	民主	斯特罗姆	德尔	红肿	—

《世界风暴》中的人物——

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] - [staɪl] [ɔ:r] ['dæntɪ:z] ,

compared	with	the	play	and	power	of	Shakspeare's	style	or	Dante's	,
比较的	和	这	玩	和	力量	的	-	风格	或者	但丁的	,

与莎士比亚或但丁的风格相比，其戏剧性和力量感如何?

[sə'dʒest] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['gɜ:təz] [tæsk][ænd; ənd] [ðerz] ,

suggest	at	once	the	difference	between	Goethe's	task	and	theirs	,
建议	在	一次	这	不同之处	之间	歌德的	任务	和	他们的	,

立即指出歌德的任务与他们的任务之间的区别，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [lə'bɔ:riəs] ['dʒɜ:rmən] ['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [tæsk] .

and	the	fitness	of	the	faithful	laborious	German	spirit	for	its	own	task	.
和	这	健康	的	这	忠实	费力的	德语	精神	为了	它是自己的		任务	.

以及忠诚勤劳的德国精神是否胜任其自身使命。

['dæntɪ:z] [tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Dante's	task	was	to	set	forth	the	lesson	of	the	world	from	the	point	of
但丁的	任务	曾是	到	放	前进	这	课	的	这	世界	从	这	观点	的

[vju:] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [kə'θɑ:ləsɪzəm] ;

view	of	mediæval	Catholicism	;
看法	的	中世纪	天主教	;

但丁的任务是从中世纪天主教的角度阐述世间的教训;

[ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['dænti][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'nu:] .

the	basis	of	spiritual	life	was	given	,	Dante	had	not	to	make	this	anew	.
这	基础	的	精神	生活	曾是	给定	,	但丁	有	不是	到	制作	这	重新	.

精神生活的基础已经奠定，但丁无需重新创造。

- [tæsk][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wen] ['mænz]['spɪrɪt]

Shakspeare's	task	was	to	set	forth	the	spectacle	of	the	world	when	man's	spirit
-	任务	曾是	到	放	前进	这	奇观	的	这	世界	什么时候	男人的	精神

[ˌɑ:r 'i:] - [ə'woʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['renəsɑ:ns] .

re	-	awoke	to	the	possession	of	the	world	at	the	Renaissance	.
关于	-	醒来	到	这	拥有	的	这	世界	在	这	复兴	.

莎士比亚的任务是展现文艺复兴时期人类精神重新觉醒并拥有世界时的世界景象。

[ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] , [left][tu:; tə] [ber] [ɪts] [oʊn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [tel] [ɪts] [oʊn]

The	spectacle	of	human	life	,	left	to	bear	its	own	significance	and	tell	its	own
这	奇观	的	人类	生活	,	左边	到	熊	它是自己的		意义	和	告诉	它是自己的	

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

人类生活的奇观，任其承载自身的意义，讲述自身的故事。

[bʌt; bət] [ʃoʊn] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['fʊlnəs] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ɪz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [greɪt]

but	shown	in	all	its	fulness	,	variety	,	and	power	,	is	at	that	moment	the	great
但	所示	在	全部	它是	充满	,	种类	,	和	力量	,	是	在	那	片刻	这	伟大的

['mætər] ;

matter	;
事情	;

但展现其全部的丰盛、多样性和力量，才是那一刻最重要的事;

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pres] [di:pər] ,

but	,	if	we	are	to	press	deeper	,
但	,	如果	我们	是	到	按	更深	,

但是，如果我们要深入探究，

[ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	basis	of	spiritual	life	is	still	at	that	time	the	traditional	religion	,
这	基础	的	精神	生活	是	仍然	在	那	时间	这	传统的	宗教	,

当时的精神生活基础仍然是传统宗教。

[rɪ'fɔːrmd] [ɔːr] [ˌʌnri'fɔːmd] , [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][nɑːt][tuː; tə] [sə'plaɪ]

reformed	or	unreformed	,	of	Christendom	,	and	Shakspeare	has	not	to	supply
改革后的	或者	未改革的	,	的	基督教世界	,	和	莎士比亚	有	不是	到	供应

[ə; eɪ] [nuː] ['beɪsɪs] .

a	new	basis	.
一个	新的	基础	.

无论基督教世界是改革后的还是未改革的，莎士比亚都不需要提供新的依据。

[bʌt; bət] [wen] [goʊθ] [keɪm] , ['jʊrəp] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]['beɪsɪs][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;

But	when	Goethe	came	,	Europe	had	lost	her	basis	of	spiritual	life	;
但	什么时候	歌德	来了	,	欧洲	有	丢失的	她	基础	的	精神	生活	;

但歌德到来时，欧洲已经失去了精神生活的基础；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; ['gɜːtəz] [tæsk][wʌz; wəz] ,

she	had	to	find	it	again	;	Goethe's	task	was	,
她	有	到	寻找	它	再次	;	歌德的	任务	曾是	,

她必须重新找到它；歌德的任务是，

— [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊət] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz] ,

—	the	inevitable	task	for	the	modern	poet	henceforth	is	,
—	这	不可避免的	任务	为了	这	现代的	诗人	今后	是	,

从此以后，现代诗人不可避免的任务是：

— [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] ['poʊət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['perikliːz] ,

—	as	it	was	for	the	Greek	poet	in	the	days	of	Pericles	,
—	作为	它	曾是	为了	这	希腊语	诗人	在	这	天	的	伯里克利	,

——就像伯里克利时代的希腊诗人一样，

[nɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['sɜːrmən][ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][tekst] [laɪk] ['dænti] ,

not	to	preach	a	sublime	sermon	on	a	given	text	like	Dante	,
不是	到	布道	一个	升华	讲道	在	一个	给定	文本	喜欢	但丁	,

并非像但丁那样，对特定文本进行高深莫测的布道。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk]

not	to	exhibit	all	the	kingdoms	of	human	life	and	the	glory	of	them	like
不是	到	展览	全部	这	王国	的	人类	生活	和	这	荣耀	的	他们	喜欢

['ʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

并非要像莎士比亚那样展现人类生活的所有领域及其辉煌成就，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət]['hjuːmən][laɪf] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪtʃuəl]['beɪsɪs][tuː; tə]

but	to	interpret	human	life	afresh	,	and	to	supply	a	new	spiritual	basis	to
但	到	解释	人类	生活	重新	,	和	到	供应	一个	新的	精神	基础	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但要对人类生活进行新的诠释，并为其提供新的精神基础。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [staɪl] , ['eləkwəns] , [tʃɑːrm] , ['poʊətri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk]

This	is	not	only	a	work	for	style	,	eloquence	,	charm	,	poetry	;	it	is	a	work
这	是	不是	仅有的	一个	工作	为了	风格	,	口才	,	魅力	,	诗	;	它	是	一个	工作

[fɔːr; fər] ['saɪəns] ;

for	science	;
为了	科学	;

这不仅是一部追求风格、雄辩、魅力和诗意的作品，也是一部科学作品；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['sɪriəs] ['dʒɜ:rmən]['spɪrɪt] , [nɑ:t] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

and	the	scientific	,	serious	German	spirit	,	not	carried	away	by	this	and	that
和	这	科学	,	严肃的	德语	精神	,	不是	携带	离开	经过	这	和	那

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪr] ,

intoxication	of	ear	,
中毒	的	耳朵	,

还有那种严谨的德国科学精神，不会被各种各样的听觉享受所迷惑。

[ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd][self] - [wɪl] , [hæz; həz][pɪ'kju:liər] ['æptitju:dz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	eye	,	and	self	-	will	,	has	peculiar	aptitudes	for	it	.
和	眼睛	,	和	自己	-	将要	,	有	奇特	天赋	为了	它	.

眼睛和意志对此有着特殊的适应能力。

[wi:; wi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [du:][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [geɪn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪkstʃər] [ʌv; əv]

We	,	on	the	other	hand	,	do	not	necessarily	gain	by	the	commixture	of
我们	,	在	这	其他	手	,	做	不是	一定	获得	经过	这	混合物	的

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ˌju: 'es] ;

elements	in	us	;
元素	在	我们	;

另一方面，我们自身各种元素的混合并不一定能给我们带来好处；

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ɪn][ˌju: 'es]['hæmpərz][ænd; ənd][ɪm'bærəs; em-]

we	have	seen	how	the	clashing	of	natures	in	us	hampers	and	embarrasses
我们	有	已见	如何	这	冲突	的	自然	在	我们	礼篮	和	尴尬

['aʊər; ɑ:r] [bɪ'heɪvjər] ;

our	behaviour	;
我们的	行为	;

我们已经看到，我们内心各种本能的冲突如何阻碍和使我们的行为变得尴尬；

[wi:; wi] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'træktɪv] , [wi:; wi] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ,

we	might	very	likely	be	more	attractive	,	we	might	very	likely	be	more	successful	,
我们	可能	非常	可能	是	更多的	吸引人的	,	我们	可能	非常	可能	是	更多的	成功的	,

我们很可能更有魅力，我们很可能更成功，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] .

if	we	were	all	of	a	piece	.
如果	我们	是	全部	的	一个	片	.

如果我们都是一体的。

['aʊər; ɑ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [teɪst] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌeksen'trɪsəti] , [kʌm] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] , [noʊ] [daʊt] ,

Our	want	of	sureness	of	taste	,	our	eccentricity	,	come	in	great	measure	,	no	doubt	,
我们的	想	的	确定性	的	品尝	,	我们的	古怪	,	来	在	伟大的	措施	,	不	怀疑	,

毫无疑问，我们对品味的缺乏自信和我们的古怪性格在很大程度上促成了这一切。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪkst] ,

from	our	not	being	all	of	a	piece	,	from	our	having	no	fixed	,
从	我们的	不是	存在	全部	的	一个	片	,	从	我们的	拥有	不	固定的	,

因为我们并非一体，因为我们没有固定的，

['feɪt(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] .

fatal	,	spiritual	centre	of	gravity	.
致命的	,	精神	中心	的	重力	.

致命的精神重心。

[ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['njuərəmbəːg][ɪz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['stoʊnhendʒ] [ɪz]

The	Rue	de	Rivoli	is	one	thing	,	and	Nuremberg	is	another	,	and	Stonehenge	is
这	后悔	德	里沃利	是	一	事物	,	和	纽伦堡	是	其他	,	和	巨石阵	是

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

里沃利街是一回事，纽伦堡是另一回事，巨石阵又是另一回事；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [lʌmp] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [tə'geðər] .

but	we	have	a	turn	for	all	three	,	and	lump	them	all	up	together	.
但	我们	有	一个	转动	为了	全部	三	,	和	块	他们	全部	向上	一起	.

但我们轮流使用这三种方法，并将它们归为一类。

['mɪstər] . [tɑːm] ['teɪlɚz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] ['bretən] ['poʊətri] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l]

Mr	.	Tom	Taylor's	translations	from	Breton	poetry	offer	a	good	example
先生	.	汤姆	泰勒的	翻译	从	布列塔尼	诗	提供	一个	好的	例子

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪksɪŋ] ;

of	this	mixing	;
的	这	混合	;

汤姆·泰勒先生翻译的布列塔尼诗歌就是这种融合的一个很好的例子；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['keltɪk] ['mætərz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

he	has	a	genuine	feeling	for	these	Celtic	matters	,	and	often	,
他	有	一个	真的	感觉	为了	这些	凯尔特人	事情	,	和	经常	,

他对这些凯尔特人事务有着真挚的感情，而且常常如此。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ɪn] [lɔːrd] [næn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ,

as	in	the	Evil	Tribute	of	Nomenoë	,	or	in	Lord	Nann	and	the	Fairy	,
作为	在	这	邪恶的	贡	的	-	,	或者	在	主	南恩	和	这	仙女	,

例如《诺梅诺埃的邪恶贡品》或《南恩勋爵与仙女》

[hiː; hi][ɪz] , [bəuθ][ɪn] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [truː] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ;

he	is	,	both	in	movement	and	expression	,	true	and	appropriate	;
他	是	,	两个都	在	移动	和	表达	,	真的	和	合适的	;

他无论在动作还是表情上，都真实得体；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tjuːtənizm] [ænd; ənd]['lætinizəm][ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] ,

but	he	has	a	sort	of	Teutonism	and	Latinism	in	him	too	,
但	他	有	一个	种类	的	条顿主义	和	拉丁语	在	他	也	,

但他身上也兼具某种日耳曼主义和拉丁主义的特质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯尔特文学(Celtic Literature)
第7/7页

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['keltɪk] [streɪn] [sʌtʃ] [dɪspɝɪts] [æz; əz] : —

and	so	he	cannot	forbear	mixing	with	his	Celtic	strain	such	disparates	as	:	—
和	所以	他	不能	忍耐	混合	和	他的	凯尔特人	拉紧	这样的	差异	作为	:	—

因此，他无法容忍将诸如以下这些截然不同的血统与他的凯尔特血统融合：——

\- [twʌz] [məːk] , [məːk] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [braɪt]

'	Twas	mirk	,	mirk	night	,	and	the	water	bright
-	那是	隐晦	,	隐晦	夜晚	,	和	这	水	明亮的

那是一个漆黑的夜晚，水面明亮。

['trʌbld] [ænd; ənd] - [floʊd] —

Troubled	and	drumlie	flowed	—
麻烦	和	-	流动	—

麻烦和鼓声流淌——

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['loʊlənd] - ['skɑːtʃi] ; [ɔːr][æz; əz] : —

which	is	evidently	Lowland	-	Scotchy	;	or	as	:	—
哪个	是	显然	低地	-	苏格兰	; 或者		作为	:	—

显然是低地苏格兰口音；或者如：—

\- , [bʌt; bət] [ðaʊɹt] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][hænd] !

Foregad	,	but	thou'rt	an	artful	hand	!
-	,	但	你	一个	巧	手	!

抱歉，但你真是个巧手！

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] - ['steɪdʒi] ; [ɔːr][æz; əz] : —

which	is	English	-	stagey	;	or	as	:	—
哪个	是	英语	-	舞台	; 或者		作为	:	—

这是一种英式舞台腔；或者如：—

[tuː; tə] - ['dɔːtər] , [braɪt] [ʌv; əv] [bliː] ,

To	Gradlon's	daughter	,	bright	of	blee	,
到	-	女儿	,	明亮的	的	血	,

致格拉德隆的女儿，明亮的碧绿，

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tendərli] —

Her	lover	he	whispered	tenderly	—
她	情人	他	低声说道	温柔地	—

他温柔地低语道，那是她的情人——

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [swiːt] [dæhʌt] !

Bethink	thee	,	sweet	Dahut	!
思考	你	,	甜的	达胡特	!

亲爱的达胡特，请你好好想想！

[ðə; ði] [kiː] !

the	key	!
这	钥匙	!

关键！

[wɪtʃ] [ɪz] [ə,nækri'ɔntik] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][tɑːm][muə; mɔː] .

which	is	Anacreontic	in	the	manner	of	Tom	Moore	.
哪个	是	阿那克里翁	在	这	方式	的	汤姆	摩尔	.

这是汤姆·摩尔式的阿那克里翁风格。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [strɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [baʊ; boʊ] !

Yes	,	it	is	not	a	sheer	advantage	to	have	several	strings	to	one's	bow	!
是的	,	它	是	不是	一个	透明	优势	到	有	一些	字符串	到	一个人的	弓	!

是的，身怀多项技能并不一定就是优势！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['dʒɜːrmən] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

if	we	had	been	all	German	,	we	might	have	had	the	science	of	Germany
如果	我们	有	到过	全部	德语	,	我们	可能	有	有	这	科学	的	德国

;

;

;

如果我们都是德国人，我们或许就能拥有德国的科学；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['keltɪk] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ;

if	we	had	been	all	Celtic	,	we	might	have	been	popular	and	agreeable	;
如果	我们	有	到过	全部	凯尔特人	,	我们	可能	有	到过	受欢迎的	和	同意	;

如果我们都是凯尔特人，我们或许会受欢迎，也会很讨人喜欢；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['lætɪˌnaɪzd] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['gʌvənd] ['aɪərlənd][æz; əz][ðə; ði]

if	we	had	been	all	Latinised	,	we	might	have	governed	Ireland	as	the
如果	我们	有	到过	全部	拉丁化	,	我们	可能	有	受统治	爱尔兰	作为	这

[frentʃ] ['gʌvərn] [æl'sæs] ,

French	govern	Alsace	,
法语	治理	阿尔萨斯	,

如果我们都拉丁化了，我们或许就能像法国人统治阿尔萨斯那样统治爱尔兰了。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] [dɪ'testid] .

without	getting	ourselves	detested	.
没有	获得	我们自己	令人厌恶的	.

在不招人厌恶的情况下。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['dʒermə˛nɪzəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ænd; ənd]

But	now	we	have	Germanism	enough	to	make	us	Philistines	,	and
但	现在	我们	有	日耳曼主义	足够的	到	制作	我们	非利士人	,	和

['nɔːmənizm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪm'pɪriəs] ,

Normanism	enough	to	make	us	imperious	,
诺曼主义	足够的	到	制作	我们	专横	,

但现在我们身上既有足够多的日耳曼主义倾向，使我们变得庸俗不堪；又有足够多的诺曼主义倾向，使我们变得傲慢自大。

[ænd; ənd]['kɛltˌɪzəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ; [bʌt; bət]['dʒɜːrmən]

and	Celtism	enough	to	make	us	self	-	conscious	and	awkward	;	but	German
和	凯尔特主义	足够的	到	制作	我们	自己	-	有意识的	和	尴尬的	;	但	德语

[fɪ'delətɪ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

fidelity	to	Nature	,
忠诚	到	自然	,

凯尔特文化足以让我们感到不自在和尴尬；但德国人对自然的忠诚，

[ænd; ənd] ['lætn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [klɪr] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['keltɪk] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [ænd; ənd]

and	Latin	precision	and	clear	reason	,	and	Celtic	quick	-	wittedness	and
和	拉丁	精确	和	清除	原因	,	和	凯尔特人	快的	-	目击	和

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] , [wiː; wi] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] .

spirituality	,	we	fall	short	of	.
灵性	,	我们	落下	短的	的	.

而我们却缺乏拉丁人的精准和清晰的逻辑，以及凯尔特人的机智和精神追求。

[neɪ] , [pər'hæps] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] (['hev(ə)n] [ə'vɜːrt][ðə; ði]['oʊmən] !) ,

Nay	,	perhaps	,	if	we	are	doomed	to	perish	(	Heaven	avert	the	omen	!	)	,
不	,	也许	,	如果	我们	是	注定失败	到	沦	(	天堂	避免	这	预兆	!	)	,

不，或许，如果我们注定要灭亡（上天保佑，不要让厄运降临！），

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['kɛltɪzəm] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r][self] - [wɪl] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

we	shall	perish	by	our	Celtism	,	by	our	self	-	will	and	want	of	patience
我们	将	沦	经过	我们的	凯尔特主义	,	经过	我们的	自己	-	将要	和	想	的	耐心

[wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] ,

with	ideas	,
和	想法	,

我们将因凯尔特主义、因我们的任性以及因缺乏对思想的耐心而灭亡。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] ['veri] [selts; kelts] ,

our	inability	to	see	the	way	the	world	is	going	;	and	yet	those	very	Celts	,
我们的	无力	到	看	这	方式	这	世界	是	去	;	和	然而	那些	非常	凯尔特人	,

我们无法看清世界的发展方向；然而，正是那些凯尔特人，

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'fɪnətɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['perɪʃɪŋ] , [wɪl] [bi:; bi] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'breidiŋ]

by	our	affinity	with	whom	we	are	perishing	,	will	be	hating	and	upbraiding
经过	我们的	亲和力	和	谁	我们	是	消亡	,	将要	是	憎恨	和	责骂

[ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

us	all	the	time	.
我们	全部	这	时间	.

因为我们与那些即将与我们走向毁灭的人有血缘关系，所以他们会一直憎恨和责备我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [vju:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

This	is	a	somewhat	unpleasant	view	to	take	of	the	matter	;	but	if	it	is	true	,
这	是	一个	有些	令人不快的	看法	到	拿	的	这	事情	;	但	如果	它	是	真的	,

这种观点虽然令人不太愉快，但如果属实，

[ɪts] ['bi:ɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [les] [tru:] ,

its	being	unpleasant	does	not	make	it	any	less	true	,
它是	存在	令人不快的	做	不是	制作	它	任何	较少的	真的	,

虽然令人不快，但这并不妨碍它成为事实。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	we	are	always	the	better	for	seeing	the	truth	.
和	我们	是	总是	这	更好的	为了	看到	这	真相	.

看清真相总能让我们变得更好。

[wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [si:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [haʊ'evər] .

What	we	here	see	is	not	the	whole	truth	,	however	.
什么	我们	这里	看	是	不是	这	所有的	真相	,	然而	.

然而，我们在这里看到的并非全部真相。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mɪkst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [pə'zesiz] [ˌju: 'es] ,

So	long	as	this	mixed	constitution	of	our	nature	possesses	us	,
所以	长的	作为	这	混合	宪法	的	我们的	自然	拥有	我们	,

只要我们天性中这种混合的构成依然存在，

[wi:; wi] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['trɪbju:t] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	pay	it	tribute	and	serve	it	;	so	soon	as	we	possess	it	,
我们	支付	它	贡	和	服务	它	;	所以	很快	作为	我们	具有	它	,

我们向它进贡，侍奉它；一旦我们拥有了它，

[ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [ˌju: 'es] ['trɪbju:t] [ænd; ənd] [sə:vz] [ˌju: 'es] .

it	pays	us	tribute	and	serves	us	.
它	支付	我们	贡	和	服务	我们	.

它向我们致敬，也为我们服务。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['blaɪndli][ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] [roʊld] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]

So	long	as	we	are	blindly	and	ignorantly	rolled	about	by	the	forces	of
所以	长的	作为	我们	是	盲目地	和	无知地	滚动	关于	经过	这	力量	的

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,

our	nature	,
我们的	自然	,

只要我们还盲目无知地被自然的力量摆布，

[ðer; ðər] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ['bæflz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [leimz] [ˌjuː 'es] ; [soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['klɪrli]

their	contradiction	baffles	us	and	lames	us	;	so	soon	as	we	have	clearly
他们的	矛盾	挡板	我们	和	跛脚	我们	;	所以	很快	作为	我们	有	清楚地

[diˈsəːnd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

discerned	what	they	are	,
辨别	什么	他们	是	,

它们的矛盾令我们困惑不已，也使我们束手无策；一旦我们清楚地认识到它们是什么，

[ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['meʒər] , [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

and	begun	to	apply	to	them	a	law	of	measure	,	control	,	and	guidance
和	开始	到	申请	到	他们	一个	法律	的	措施	,	控制	,	和	指导

,

,

,

并开始对他们应用衡量、控制和指导的法则，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] .

they	may	be	made	to	work	for	our	good	and	to	carry	us	forward	.
他们	可能	是	制成	到	工作	为了	我们的	好的	和	到	携带	我们	向前	.

或许可以让他们为我们服务，带领我们前进。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən][pɑːrt] , [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Then	we	may	have	the	good	of	our	German	part	,	the	good	of	our
然后	我们	可能	有	这	好的	的	我们的	德语	部分	,	这	好的	的	我们的

['lætn] [pɑːrt] ,

Latin	part	,
拉丁	部分	,

这样我们就能兼具德国血统的优点和拉丁血统的优点。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['keltɪk] [pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	good	of	our	Celtic	part	;	and	instead	of	one	part	clashing	with	the
这	好的	的	我们的	凯尔特人	部分	;	和	反而	的	一	部分	冲突	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

有利于我们凯尔特人的部分；而不是让一部分与另一部分发生冲突，

[wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

we	may	bring	it	in	to	continue	and	perfect	the	other	,
我们	可能	带来	它	在	到	继续	和	完美的	这	其他	,

我们可以将其引入，以继续完善其他方面。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [jiːld] , [ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ]

when	the	other	has	given	us	all	the	good	it	can	yield	,	and	by	being
什么时候	这	其他	有	给定	我们	全部	这	好的	它	能	屈服	,	和	经过	存在

[prest] ['fɜːrðər] ,

pressed	further	,
按下	更远	,

当对方已经竭尽所能地给予我们所有好处，并且被进一步施压后，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪts] ['fɔːlti] [ɪkˈses] .

could	only	give	us	its	faulty	excess	.
可以	仅有的	给	我们	它是	故障	过量的	.

它只能给我们带来它那多余的缺陷。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['saɪəns] ,

Then	we	may	use	the	German	faithfulness	to	Nature	to	give	us	science	,
然后	我们	可能	使用	这	德语	忠诚	到	自然	到	给	我们	科学	,

然后，我们可以利用德国人对自然的敬畏之心来发展科学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ɪnsələns] [ænd; ənd][self] - [wɪl] ;

and	to	free	us	from	insolence	and	self	-	will	;
和	到	自由的	我们	从	傲慢	和	自己	-	将要	;

并使我们从傲慢和任性中解脱出来；

[wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['keltɪk] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['delɪkəsi] ,

we	may	use	the	Celtic	quickness	of	perception	to	give	us	delicacy	,
我们	可能	使用	这	凯尔特人	速度	的	洞察力	到	给	我们	美味	,

我们可以利用凯尔特人敏锐的感知力来赋予我们细腻的情感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['fɪlɪstɪnɪzəm] ;

and	to	free	us	from	hardness	and	Philistinism	;
和	到	自由的	我们	从	硬度	和	庸俗主义	;

并使我们从顽固和庸俗中解脱出来；

[wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['lætn] [dɪ'saɪsɪvnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['strenjuəs] [klɪr] ['meθəd] ,

we	may	use	the	Latin	decisiveness	to	give	us	strenuous	clear	method	,
我们	可能	使用	这	拉丁	果断	到	给	我们	费力的	清除	方法	,

我们可以用拉丁语的果断来赋予我们严谨清晰的方法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdlɪŋ] .

and	to	free	us	from	fumbling	and	idling	.
和	到	自由的	我们	从	笨拙	和	怠速	.

并使我们摆脱笨拙和无所事事。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'treɪnd] [steɪt] , [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [gɪv] [saɪnz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf]

Already	,	in	their	untrained	state	,	these	elements	give	signs	,	in	our	life
已经	,	在	他们的	未经训练的	状态	,	这些	元素	给	标志	,	在	我们的	生活

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	literature	,
和	文学	,

即使未经加工，这些元素也已经在我们的生活和文学中发出信号。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ˌjuː 'es] ,

of	their	being	present	in	us	,
的	他们的	存在	展示	在	我们	,

它们存在于我们之中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	a	kind	of	prophecy	of	what	they	could	do	for	us	if	they	were
和	一个	种类	的	预言	的	什么	他们	可以	做	为了	我们	如果	他们	是

['prɑːpərli] [əb'zɜːrvd] ,

properly	observed	,
适当地	观察到	,

以及一种预言，预示着如果我们正确地遵守这些规则，它们能为我们带来什么好处。

[treɪnd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

trained	,	and	applied	.
受过训练	,	和	应用	.

经过培训并应用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ; [wiː; wi][raɪd] [wʌn] [fɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [deθ]

But	this	they	have	not	yet	been	;	we	ride	one	force	of	our	nature	to	death
但	这	他们	有	不是	然而	到过	;	我们	骑	一	力量	的	我们的	自然	到	死亡

;

;

;

但他们尚未达到这种境界；我们驾驭着自身天性中的一种力量走向死亡；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgloʊ] - ['sæksnz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nuː] ;

we	will	be	nothing	but	Anglo	-	Saxons	in	the	Old	World	or	in	the	New	;
我们	将要	是	没有什么	但	盎格鲁	-	撒克逊人	在	这	老的	世界	或者	在	这	新的	;

无论在旧世界还是新世界，我们都将永远是盎格鲁-撒克逊人；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [hæz; həz] [bɪlt] [boʊld] [striːt] , ['livəpuːl] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	our	race	has	built	Bold	Street	,	Liverpool	,	and	pronounced	it
和	什么时候	我们的	种族	有	建造	大胆的	街道	,	利物浦	,	和	发音	它

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

当我们的族群在利物浦建成了博尔德街，并称赞它非常好时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [bɪldz] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd] ['dʒæksənˌvɪl] , [ænd; ənd]

it	hurries	across	the	Atlantic	,	and	builds	Nashville	,	and	Jacksonville	,	and
它	匆忙	穿过	这	大西洋	,	和	建造	纳什维尔	,	和	杰克逊维尔	,	和

['mɪlɪdʒˌvɪl] ,

Milledgeville	,
米利奇维尔	,

它匆匆跨越大西洋，建成了纳什维尔、杰克逊维尔和米利奇维尔。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mænər]

and	thinks	it	is	fulfilling	the	designs	of	Providence	in	an	incomparable	manner
和	思考	它	是	满足	这	设计	的	普罗维登斯	在	一个	无与伦比	方式

.

:
.

并认为这是在以无与伦比的方式实现天意。

[bʌt; bət] [truː] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər] , [wiː; wi]

But	true	Anglo	-	Saxons	,	simply	and	sincerely	rooted	in	the	German	nature	,	we
但	真的	盎格鲁	-	撒克逊人	,	简单地	和	真挚地	根	在	这	德语	自然	,	我们

[ɑːr; ər][nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ;

are	not	and	cannot	be	;
是	不是	和	不能	是	;

但是，我们不是，也不可能是真正扎根于德国人本性的盎格鲁-撒克逊人；

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪz][tuː; tə][blɜːr][ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ðə; ði]

all	we	have	accomplished	by	our	onesidedness	is	to	blur	and	confuse	the
全部	我们	有	完成	经过	我们的	片面性	是	到	模糊	和	迷惑	这

['nætʃ(ə)rəl]['beɪsɪs][ɪn] [ɑːr'selvz] [ˌɔːltə'geðər] ,

natural	basis	in	ourselves	altogether	,
自然的	基础	在	我们自己	共	,

我们这种片面的做法，最终只会模糊和混淆我们自身固有的自然基础。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sentrɪk] , [ˌʌnə'træktɪv] , [ænd; ənd] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] .

and	to	become	something	eccentric	,	unattractive	,	and	inharmonious	.
和	到	变得	某物	偏心	,	不吸引人	,	和	不和谐的	.

变得古怪、不吸引人、不和谐。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kærəktər] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɑːbdən] ,

A	man	of	exquisite	intelligence	and	charming	character	,	the	late	Mr	.	Cobden	,
一个	男人	的	精美的	智力	和	迷人	特点	,	这	晚的	先生	.	科布登	,

已故的科布登先生是一位才智过人、性格迷人的绅士。

[juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd]

used	to	fancy	that	a	better	acquaintance	with	the	United	States	was	the	grand
用过的	到	想要	那	一个	更好的	熟人	和	这	团结的	各州	曾是	这	盛大

[ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][juː 'es] ;

panacea	for	us	;
万能药	为了	我们	;

过去我曾天真地认为，更好地了解美国是我们解决问题的灵丹妙药；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [biˈweild] [ðə; ði] [ˌɪnəˈtenʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]

and	once	in	a	speech	he	bewailed	the	inattention	of	our	seats	of	learning
和	一次	在	一个	演讲	他	哀叹	这	注意力不集中	的	我们的	座位	的	学习

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他曾在一次演讲中哀叹我们的学术机构对他们的漠视，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʒenjuəs] [juːθ] [æt; ət][ˈɑːksfərd][wɜːr; wər] [tɔːt]

and	seemed	to	think	that	if	our	ingenuous	youth	at	Oxford	were	taught
和	似乎	到	思考	那	如果	我们的	天真无邪	青年	在	牛津	是	教授

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪsəs] ,

a	little	less	about	Ilissus	,
一个	小的	较少的	关于	伊利苏斯	,

他似乎认为，如果牛津大学那些天真的年轻人少了解一些伊利索斯的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	little	more	about	Chicago	,	we	should	all	be	the	better	for	it	.
和	一个	小的	更多的	关于	芝加哥	,	我们	应该	全部	是	这	更好的	为了	它	.

多了解一些关于芝加哥的信息，对我们所有人都有好处。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [hæz; həz][ɪts] [kleɪmz] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [noʊ] [daʊt] ;

Chicago	has	its	claims	upon	us	,	no	doubt	;
芝加哥	有	它是	索赔	之上	我们	,	不	怀疑	;

毫无疑问，芝加哥对我们有着特殊的意义；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

but	it	is	evident	that	from	the	point	of	view	to	which	I	have	been
但	它	是	明显	那	从	这	观点	的	看法	到	哪个	我	有	到过

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

但很明显，从我一直以来所持的观点来看，

[ə; eɪ][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['sæksənizəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪstər] .

a	stimulation	of	our	Anglo	-	Saxonism	,	such	as	is	intended	by	Mr	.
一个	刺激	的	我们的	盎格鲁	-	撒克逊主义	,	这样的	作为	是	故意的	经过	先生	.

[kɑːbdənz] [prəˈpoʊz(ə)l] ,

Cobden's	proposal	,
科布登	提议	,

激发我们的盎格鲁-撒克逊精神，正如科布登先生的提议所意图的那样。

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ; ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] ['brʌðərz]

does	not	appear	the	thing	most	needful	for	us	;	seeing	our	American	brothers
做	不是	出现	这	事物	最多	需要	为了	我们	;	看到	我们的	美国人	兄弟

[ðəmˈselvz] [hæv; həv] ['ræðər] ,

themselves	have	rather	,
他们自己	有	相当	,

对我们来说，这似乎并非最需要的东西；鉴于我们的美国兄弟们自己却拥有更多，

[laɪk] [ˌjuː ˈes] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksənizəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

like	us	,	to	try	and	moderate	the	flame	of	Anglo	-	Saxonism	in	their	own
喜欢	我们	,	到	尝试	和	缓和	这	火焰	的	盎格鲁	-	撒克逊主义	在	他们的	自己的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

和我们一样，他们也试图缓和自己心中盎格鲁-撒克逊主义的火焰。

[ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][klæp][ðə; ði] ['beloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊərz] .

than	to	ask	us	to	clap	the	bellows	to	it	in	ours	.
比	到	问	我们	到	拍	这	风箱	到	它	在	我们的	.

与其要求我们用自己的方式拍打风箱，不如.....

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] ['ɑːksfərd] ,
So I am inclined to beseech Oxford ,
所以 我 是 倾斜 到 恳求 牛津 ,

所以我倾向于恳求牛津大学，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ekspiːˌeɪtɪŋ][hɜːr; hər]['oʊvər] - [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪsəs] [baɪ] ['lektʃərz] [ɑːn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
instead of expiating her over - addiction to the Ilissus by lectures on Chicago ,
反而 的 到期 她 超过 - 瘾 到 这 伊利苏斯 经过 讲座 在 芝加哥 ,

她没有通过讲授芝加哥大学相关课程来赎清自己对伊利索斯的过度沉迷，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪks'paʊndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'moʊt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən]
to give us an expounder for a still more remote - looking object than
到 给 我们 一个 阐释者 为了 一个 仍然 更多的 偏僻的 - 寻找 目的 比
[ðə; ði] [ɪ'lɪsəs] ,
the Ilissus ,
这 伊利苏斯 ,

为了给我们提供一个解释比伊利索斯号更遥远天体的例子，

— [ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
— the Celtic languages and literature .
— 这 凯尔特人 语言 和 文学 .

—凯尔特语言和文学。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'moʊt] ?
And yet why should I call it remote ?
和 然而 为什么 应该 我 称呼 它 偏僻的 ?

但我为什么要称它为远程的呢?

[ɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [freɪm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃ]
if , as I have been labouring to show , in the spiritual frame of us English
如果 , 作为 我 有 到过 劳动 到 展示 , 在 这 精神 框架 的 我们 英语
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

如果正如我一直努力证明的那样，在我们英国人自身的精神框架中，

[ə; eɪ] ['keltɪk] ['faɪbər] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪvz; lɪvz]
a Celtic fibre , little as we may have ever thought of tracing it , lives
一个 凯尔特人 纤维 , 小的 作为 我们 可能 有 曾经 想法 的 追踪 它 , 生活
[ænd; ənd] [wɜːrks] .
and works .
和 作品 .

凯尔特纤维，尽管我们可能从未想过要追溯它的踪迹，却依然存在并发挥作用。

['eɪliənz][ɪn] [spiːtʃ] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [blʌd] !
Aliens in speech , in religion , in blood !
外星人 在 演讲 , 在 宗教 , 在 血 !

语言、宗教、血统，全是异类!

[sed] [lɔːrd] ['lɪndhɝst] ; [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði]
said Lord Lyndhurst ; the philologists have set him right about the speech , the
说 主 林德赫斯特 ; 这 语言学家 有 放 他 正确的 关于 这 演讲 , 这
[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ə'baʊt][ðə; ði] [blʌd] ;
physiologists about the blood ;
生理学家 关于 这 血 ;

林德赫斯特勋爵说：语言学家们纠正了他的语言错误，生理学家们纠正了他的血液错误；

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['teɪkɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [bʌt; bət] [truː] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

and	perhaps	,	taking	religion	in	the	wide	but	true	sense	of	our	whole
和	也许	,	采取	宗教	在	这	宽的	但	真的	感觉	的	我们的	所有的

['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti] ,

spiritual	activity	,
精神	活动	,

或许，如果我们从广义而真实的意义上来理解宗教，即我们所有的精神活动，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [hɪr] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][ɪz]

those	who	have	followed	what	I	have	been	saying	here	will	think	that	the	Celt	is
那些	WHO	有	随后	什么	我	有	到过	说	这里	将要	思考	那	这	凯尔特	是

[nɑːt][soʊ] ['hoʊlli] ['eɪliən][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

not	so	wholly	alien	to	us	in	religion	.
不是	所以	完全	外星人	到	我们	在	宗教	.

那些认真听我讲的人会认为，凯尔特人在宗教方面与我们并非完全陌生。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

But	,	at	any	rate	,
但	,	在	任何	速度	,

但无论如何，

[let][juː 'es] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

let	us	consider	that	of	the	shrunken	and	diminished	remains	of	this	great
让	我们	考虑	那	的	这	缩小	和	减少	遗迹	的	这	伟大的

['prɪmətɪv] [reɪs] ,

primitive	race	,
原始	种族	,

让我们来思考一下这个伟大的原始种族如今萎缩凋零的残余吧。

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sepʃn] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['empaɪər] ; ['oʊnli] ['brɪtəni] [ɪz]

all	,	with	one	insignificant	exception	,	belongs	to	the	English	empire	;	only	Brittany	is
全部	,	和	一	微不足道	例外	,	属于	到	这	英语	帝国	;	仅有的	布列塔尼	是

[nɑːt]['aʊərz] ;

not	ours	;
不是	我们的	;

除一个微不足道的例外，其余所有地方都属于大英帝国；只有布列塔尼不属于我们；

[wiː; wi][hæv; həv]['aɪərlənd] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['haɪləndz] , [weɪlz] , [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , ['kɔːrnwɑːl] .

we	have	Ireland	,	the	Scotch	Highlands	,	Wales	,	the	Isle	of	Man	,	Cornwall	.
我们	有	爱尔兰	,	这	苏格兰威士忌	高地	,	威尔士	,	这	小岛	的	男人	,	康沃尔郡	.

我们有爱尔兰、苏格兰高地、威尔士、马恩岛、康沃尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	are	a	part	of	ourselves	,	we	are	deeply	interested	in	knowing	them	,
他们	是	一个	部分	的	我们自己	,	我们	是	深	感兴趣的	在	会心	他们	,

它们是我们自身的一部分，我们对了解它们有着浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [noʊn] [baɪ][juː 'es] ;

they	are	deeply	interested	in	being	known	by	us	;
他们	是	深	感兴趣的	在	存在	已知	经过	我们	;

他们非常渴望被我们了解；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌntri]

and	yet	in	the	great	and	rich	universities	of	this	great	and	rich	country
和	然而	在	这	伟大的	和	富有的	大学	的	这	伟大的	和	富有的	国家

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃer] [ʌv; əv] ['keltɪk] ,

there	is	no	chair	of	Celtic	,
那里	是	不	椅子	的	凯尔特人	,

然而，在这个伟大而富饶的国家里，在那些伟大的大学中，却没有凯尔特人教席。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stʌdi] [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['mætərz] ;

there	is	no	study	or	teaching	of	Celtic	matters	;
那里	是	不	学习	或者	教学	的	凯尔特人	事情	;

没有对凯尔特事物的研究或教学;

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ðem; ðəm][mʌst; məst][goʊ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

those	who	want	them	must	go	abroad	for	them	.
那些	WHO	想	他们	必须	去	国外	为了	他们	.

想要这些东西的人必须出国去买。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːðər] [raɪt] [nɔːr]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

It	is	neither	right	nor	reasonable	that	this	should	be	so	.
它	是	两者都不	正确的	也不	合理的	那	这	应该	是	所以	.

这样做既不正确也不合理。

['aɪərlənd][hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['keltɪk] ['stjʊdnts] ,

Ireland	has	had	in	the	last	half	century	a	band	of	Celtic	students	,
爱尔兰	有	有	在	这	最后的	一半	世纪	一个	乐队	的	凯尔特人	学生	,

在过去的半个世纪里，爱尔兰涌现出了一批凯尔特学生。

— [ə; eɪ][bænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [deθ] , [əˈlæs] !

—	a	band	with	which	death	,	alas	!
—	一个	乐队	和	哪个	死亡	,	唉	!

——一支与死亡同在的乐队，唉!

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['bɪzi] ,

has	of	late	been	busy	,
有	的	晚的	到过	忙碌的	,

最近一直很忙，

— [frʌm; frəm] [wens] ['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [prə'fesər]

—	from	whence	Oxford	or	Cambridge	might	have	taken	an	admirable	professor
—	从	何处	牛津	或者	剑桥	可能	有	已采取	一个	令人钦佩的	教授

[ʌv; əv] ['keltɪk] ;

of	Celtic	;
的	凯尔特人	;

——牛津大学或剑桥大学或许可以从中聘请到一位杰出的凯尔特语教授;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [tʃer] , [ə; eɪ] [greɪt] ['keltɪk] ['skɑːlər] , [ɑːn][ə; eɪ]

and	with	the	authority	of	a	university	chair	,	a	great	Celtic	scholar	,	on	a
和	和	这	权威	的	一个	大学	椅子	,	一个	伟大的	凯尔特人	学者	,	在	一个

['sʌbdʒekt]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

subject	little	known	,
主题	小的	已知	,

并以大学教授、伟大的凯尔特学者的身份，就一个鲜为人知的主题发表见解

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	where	all	would	have	readily	deferred	to	him	,
和	在哪里	全部	会	有	容易	延期	到	他	,

而且所有人都会欣然服从他，

[maɪt] [hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʌbld] ['aʊər; ɑːr] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kelt; selt] ,

might	have	by	this	time	doubled	our	facilities	for	knowing	the	Celt	,
可能	有	经过	这	时间	双倍	我们的	设施	为了	会心	这	凯尔特	,

到那时，我们了解凯尔特人的设施可能已经翻了一番。

[baɪ][prəʊˈkjʊərɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ['keltɪk] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [hɪr] ,

by	procuring	for	this	country	Celtic	documents	which	were	inaccessible	here	,
经过	采购	为了	这	国家	凯尔特人	文件	哪个	是	无法进入	这里	,

通过为这个国家获取原本无法获得的凯尔特文献，

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ək'sesəb(ə)l] .

and	preventing	the	dispersion	of	others	which	were	accessible	.
和	预防	这	分散	的	其他的	哪个	是	可访问	.

并阻止其他可获取的物品扩散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

It	is	not	much	that	the	English	Government	does	for	science	or	literature
它	是	不是	很多	那	这	英语	政府	做	为了	科学	或者	文学

;

;

;

英国政府在科学或文学方面并没有做多少贡献；

[bʌt; bət] [ɪf] ['jʊdʒin] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['keltɪk] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

but	if	Eugene	O'Curry	,	from	a	chair	of	Celtic	at	Oxford	,
但	如果	尤金	-	,	从	一个	椅子	的	凯尔特人	在	牛津	,

但如果尤金·奥库里（Eugene O'Curry）是牛津大学凯尔特人队主席的话，

[hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['kɑːpiz] [ɔːr][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv]

had	appealed	to	the	Government	to	get	him	copies	or	the	originals	of
有	上诉	到	这	政府	到	得到	他	副本	或者	这	原件	的

[ðə; ði] ['keltɪk] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [bə:'^ʌndiən] ['laɪbreri] [æt; ət] ['brʌslz] ,

the	Celtic	treasures	in	the	Burgundian	Library	at	Brussels	,
这	凯尔特人	宝藏	在	这	勃艮第	图书馆	在	布鲁塞尔	,

他曾向政府请求提供布鲁塞尔勃艮第图书馆中凯尔特珍宝的副本或原件。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪzɪdɔrz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [roʊm] ,

or	in	the	library	of	St	.	Isidore's	College	at	Rome	,
或者	在	这	图书馆	的	英石	.	伊西多尔的	大学	在	罗马	,

或者在罗马圣伊西多尔学院的图书馆里，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

even	the	English	Government	could	not	well	have	refused	him	.
甚至	这	英语	政府	可以	不是	出色地	有	拒绝	他	.

即使是英国政府也不可能拒绝他。

[ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði] [stoʊ] ['laɪbreri] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [prə'poʊzd]

The	invaluable	Irish	manuscripts	in	the	Stowe	Library	the	late	Sir	Robert	Peel	proposed
这	无价	爱尔兰	手稿	在	这	斯托	图书馆	这	晚的	先生	罗伯特	果皮	建议的

,

,

,

已故罗伯特·皮尔爵士提议将斯托图书馆中珍贵的爱尔兰手稿捐赠出去。

[ɪn] - , [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; [lɔːrd] [mə'kɔːli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz]

in	1849	,	to	buy	for	the	British	Museum	;	Lord	Macaulay	,	one	of	the	trustees
在	-	,	到	买	为了	这	英国	博物馆	;	主	麦考利	,	一	的	这	受托人

[ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

of	the	Museum	,
的	这	博物馆	,

1849年，为大英博物馆购置藏品；麦考利勋爵是该博物馆的理事之一。

[dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['ʃæloʊnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][əd'maɪəd][baɪ]['pʌblɪk]

declared	,	with	the	confident	shallowness	which	makes	him	so	admired	by	public
声明	,	和	这	自信的	浅	哪个	制作	他	所以	钦佩	经过	民众

['spiːkɚz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - ['ɑːrtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] ,

speakers	and	leading	-	article	writers	,
演讲者	和	领导	-	文章	作家	,

他以那种令公众演说家和社论撰稿人如此钦佩的自信浅薄之语宣称：

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

and	so	intolerable	to	all	searchers	for	truth	,
和	所以	无法容忍	到	全部	搜索者	为了	真相	,

因此，对于所有追求真理的人来说，这是无法容忍的。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜːrθ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

that	he	saw	nothing	in	the	whole	collection	worth	purchasing	for	the	Museum	,
那	他	锯	没有什么	在	这	所有的	收藏	值得	购买	为了	这	博物馆	,

他认为整个藏品中没有一件值得博物馆购买的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['melvɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] .

except	the	correspondence	of	Lord	Melville	on	the	American	war	.
除了	这	一致	的	主	梅尔维尔	在	这	美国人	战争	.

除了梅尔维尔勋爵关于美国战争的信件之外。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɛlˌvɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'baʊt]

this	correspondence	of	Lord	Melville's	was	the	only	thing	in	the	collection	about
这	一致	的	主	梅尔维尔的	曾是	这	仅有的	事物	在	这	收藏	关于

[wɪtʃ] [lɔːrd] [mə'kɔːli] [hɪm'self] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] .

which	Lord	Macaulay	himself	knew	or	cared	.
哪个	主	麦考利	他自己	知道	或者	关心	.

梅尔维尔勋爵的这封信是麦考利勋爵本人唯一了解或关心的藏品。

[pər'hæps][æn; ən]['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['keltɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Perhaps	an	Oxford	or	Cambridge	professor	of	Celtic	might	have	been	allowed	to
也许	一个	牛津	或者	剑桥	教授	的	凯尔特人	可能	有	到过	允许	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] ,

make	his	voice	heard	,
制作	他的	嗓音	听到	,

或许牛津或剑桥大学的凯尔特语教授就能有机会发表意见了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['mænjʊskrɪpts] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [lɔːrd] [mə'kɔːli] .

on	a	matter	of	Celtic	manuscripts	,	even	against	Lord	Macaulay	.
在	一个	事情	的	凯尔特人	手稿	,	甚至	反对	主	麦考利	.

在凯尔特手稿问题上，甚至与麦考利勋爵作对。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ] [lɔːrd] ['æʃˌbɜːrnəm] , [huː] [kiːps] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] ,

The	manuscripts	were	bought	by	Lord	Ashburnham	,	who	keeps	them	shut	up	,
这	手稿	是	买	经过	主	阿什伯纳姆	,	WHO	保持	他们	关闭	向上	,

这些手稿被阿什伯纳姆勋爵买下，并被他严密保管起来。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [noʊ] [wʌn] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ([æt; ət] [liːst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [wen] -

and	will	let	no	one	consult	them	(	at	least	up	to	the	date	when	O'Curry
和	将要	让	不	一	咨询	他们	(	在	至少	向上	到	这	日期	什么时候	-

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [hiː; hi][dɪd][soʊ]) ,

published	his	Lectures	he	did	so	)	,
已发布	他的	讲座	他	做过	所以	)	,

而且不允许任何人查阅它们（至少在奥库里出版他的讲稿时，他就是这么做的）。

- [fɔːr; fər] [fɪr] [æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːntents] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kriːs] [ðer; ðər]

'	for	fear	an	actual	acquaintance	with	their	contents	should	decrease	their
-	为了	害怕	一个	实际的	熟人	和	他们的	内容	应该	减少	他们的

['vælјuː][æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][træns'fɜːr][ɔːr] [seɪl] .

value	as	matter	of	curiosity	at	some	future	transfer	or	sale	.
价值	作为	事情	的	好奇心	在	一些	未来	转移	或者	销售	.

“因为担心人们真正了解其中的内容后，会在未来的转让或出售中降低其作为奇珍异宝的价值。”

- [huː] [noʊz] ?
' **Who knows ?**
- WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pərˈhæps][æn; ən][ˈɑːksfərd] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈflɪnti] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Perhaps an Oxford professor of Celtic might have touched the flinty heart of
也许 一个 牛津 教授 的 凯尔特人 可能 有 感动 这 燧石 心 的
[lɔːrd] [ˈæʃˌbɜːrnəm] .
Lord Ashburnham .
主 阿什伯纳姆 .

或许一位牛津大学凯尔特语教授能够触动阿什伯纳姆勋爵那颗坚硬的心。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [hæd; həd] [θɪŋz] [ɪts]
At this moment , when the narrow Philistinism which has long had things its
在 这 片刻 , 什么时候 这 狭窄的 庸俗主义 哪个 有 长的 有 事物 它是
[oʊn] [weɪ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
own way in England ,
自己的 方式 在 英格兰 ,

此刻，长期以来在英国占据主导地位的狭隘庸俗主义……

[ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [fruːts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd]
is showing its natural fruits , and we are beginning to feel ashamed , and
是 显示 它是 自然的 水果 , 和 我们 是 开始 到 感觉 羞愧 , 和
[ʌnˈiːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

事情正在逐渐显露出其自然后果，我们开始感到羞愧和不安。

[ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
and alarmed at it ; now , when we are becoming aware that we have
和 惊慌 在 它 ; 现在 , 什么时候 我们 是 成为 意识到的 那 我们 有
[ˈsækrifaist] [tuː; tə] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [ˈkʌltʃər] ,
sacrificed to Philistinism culture ,
牺牲 到 庸俗主义 文化 ,

并对此感到震惊；现在，当我们意识到我们已经向庸俗文化做出了牺牲时，

[ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd] [əkˈseptəns] , [ænd; ənd] [weɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns]
and insight , and dignity , and acceptance , and weight among the nations
和 洞察力 , 和 尊严 , 和 验收 , 和 重量 之中 这 国家
,
,
,

以及洞察力、尊严、认可度和在各国中的地位，

[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and hold on events that deeply concern us , and control of the future ,
和 抓住 在 活动 那 深 忧虑 我们 , 和 控制 的 这 未来 ,

并坚持关注那些与我们息息相关的事件，以及对未来的掌控。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈfuːlz] [ˈpærədaɪs][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [ˌjuː ˈes] ,
and yet that it cannot even give us the fool's paradise it promised us ,
和 然而 那 它 不能 甚至 给 我们 这 傻瓜 天堂 它 承诺 我们 ,

然而，它甚至无法给我们它承诺的虚假天堂。

[bʌt; bət][ɪz][ept][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,
but is apt to break down ,
但 是 易于 到 休息 向下 ,

但它容易发生故障，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['roʊˌbəks] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['loʊz] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	to	leave	us	with	Mr	.	Roebuck's	and	Mr	.	Lowe's	laudations	of
和	到	离开	我们	和	先生	.	罗巴克	和	先生	.	劳氏	赞扬	的

['aʊər; ɑːr] ['mætʃləs] ['hæpinəs] ,

our	matchless	happiness	,
我们的	无比	幸福	,

最后，让我们以罗巴克先生和洛先生对我们无与伦比的幸福的赞美来结束今天的分享。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] , [fɔːr; fər]

and	the	largest	circulation	in	the	world	assured	to	the	Daily	Telegraph	,	for
和	这	最大	循环	在	这	世界	保证	到	这	日常的	电报	,	为了

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['kʌmfərt] ;

our	only	comfort	;
我们的	仅有的	舒适	;

而《每日电讯报》拥有全球最大的发行量，这让我们感到无比欣慰；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækɪŋ] ['fɪlɪstɪnɪzəm]

at	such	a	moment	it	needs	some	moderation	not	to	be	attacking	Philistinism
在	这样的	一个	片刻	它	需求	一些	适度	不是	到	是	攻击	庸俗主义

[baɪ][stɔːrm] ,

by	storm	,
经过	风暴	,

在这样的时刻，需要采取一些克制措施，而不是对非利士主义进行猛烈抨击。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌtʃ] ['grædʒuəl] [miːnz] [æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv]

but	to	mine	it	through	such	gradual	means	as	the	slow	approaches	of
但	到	矿	它	通过	这样的	逐渐地	方法	作为	这	慢的	方法	的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

但是，要通过文化这种缓慢而渐进的方式来挖掘它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃerz] [ʌv; əv] ['keltɪk] .

and	the	introduction	of	chairs	of	Celtic	.
和	这	介绍	的	椅子	的	凯尔特人	.

以及凯尔特人椅的引入。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [ˌʌnin'telidʒəns] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [beɪn] , ['kænɑːt][biː; bi] ['kɔŋkəd]

But	the	hard	unintelligence	,	which	is	just	now	our	bane	,	cannot	be	conquered
但	这	难的	愚蠢	,	哪个	是	只是	现在	我们的	祸根	,	不能	是	征服

[baɪ][stɔːrm] ;

by	storm	;
经过	风暴	;

但是，目前困扰我们的顽固愚昧，是无法用暴风雨征服的；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌpəld] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['kʌltʃər] , [baɪ][ə; eɪ] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti] ,

it	must	be	suppled	and	reduced	by	culture	,	by	a	growth	in	the	variety	,
它	必须	是	供应	和	减少	经过	文化	,	经过	一个	生长	在	这	种类	,

它必须通过文化熏陶和品种的增加来加以改良和减少。

['fʊlnəs] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;

fulness	,	and	sweetness	of	our	spiritual	life	;
充满	,	和	甜味	的	我们的	精神	生活	;

我们精神生活的丰盛和甜蜜；

[ænd; ənd] [ðɪs] [end][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

and	this	end	can	only	be	reached	by	studying	things	that	are	outside	of
和	这	结尾	能	仅有的	是	达到	经过	学习	事物	那	是	外部	的

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

而要达到这个目的，只有通过研究我们自身之外的事物。

[ænd; ənd][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] .

and	by	studying	them	disinterestedly	.
和	经过	学习	他们	不带偏见地	.

并且要以不带偏见的态度去研究它们。

[let] [ju: 'es][ˌri:ju'naɪt] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['betər] [maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] [θru:]

Let	us	reunite	ourselves	with	our	better	mind	and	with	the	world	through
让	我们	团聚	我们自己	和	我们的	更好的	头脑	和	和	这	世界	通过

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

让我们通过科学重新与我们更美好的心灵和世界连接起来；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][æn'dʒelɪk] [ri'vendʒz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] ,

and	let	it	be	one	of	our	angelic	revenges	on	the	Philistines	,
和	让	它	是	一	的	我们的	天使般的	复仇	在	这	非利士人	,

让这成为我们对非利士人的一次天使般的复仇吧!

[hu:] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] [sɪnz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['fi:niənizəm] ,

who	among	their	other	sins	are	the	guilty	authors	of	Fenianism	,
WHO	之中	他们的	其他	罪孽	是	这	有罪的	作者	的	芬尼亚主义	,

他们犯下的罪行之一，就是创立了芬尼亚主义。

[tu:; tə] [faʊnd] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['keltɪk] , [ænd; ənd][tu:; tə][send] , [θru:] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

to	found	at	Oxford	a	chair	of	Celtic	,	and	to	send	,	through	the	gentle
到	成立	在	牛津	一个	椅子	的	凯尔特人	,	和	到	发送	,	通过	这	温和的

[ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

ministration	of	science	,
施行	的	科学	,

在牛津大学设立凯尔特语教席，并通过科学的温和传播，派遣.....

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə]['aɪərlənd] .

a	message	of	peace	to	Ireland	.
一个	信息	的	和平	到	爱尔兰	.

向爱尔兰传递和平的信息。

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[0a] [si:] [pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['eseɪ] .

[	0a	]	See	p	.	28	of	the	following	essay	.
[	0a	]	看	p	.	-	的	这	下列的	散文	.

[0a] 请参阅以下文章第 28 页。

[['stɑ:rts][wɪð; wɪθ] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . . .

[	Starts	with	"	It	is	not	difficult	for	the	other	side	.	.	.
[	开始	和	"	它	是	不是	难的	为了	这	其他	边	.	.	.

[以"对对方来说并不难....."开头]

" — [di:'pi:] .]

"	—	DP	.	]
"	—	DP	.	]

——DP。

[0b] [si:] [pər'tɪkjələrli] [pi:'pi:] .

[	0b	]	See	particularly	pp	.
[	0b	]	看	特别	pp	.

[0b] 尤其参见第 10 页。

[naɪn] , - , - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseɪ] .

9	,	10	,	11	,	of	the	following	essay	.
9	,	-	,	-	,	的	这	下列的	散文	.

以下文章的第 9、10、11 题。

[[fɔːr]] [lɔːrd] ['stræŋfərd] [ri'maːks] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] : — - [jʊr; jər]

[	4	]	Lord	Strangford	remarks	on	this	passage	:	—	'	Your
[	4	]	主	斯特兰福德	评论	在	这	通道	:	—	-	你的

[4] 斯特兰福德勋爵对这段话评论道：——“你的

['goʊmɝ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sə'mɪrɪən] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli] [leɪ] ['fɪgjərz] ,

Gomer	and	your	Cimmerians	are	of	course	only	lay	figures	,
戈默	和	你的	辛梅里安人	是	的	课程	仅有的	躺	数据	,

戈默和你的辛梅里安人当然只是普通人物而已。

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] [sens] .

to	be	accepted	in	the	rhetorical	and	subjective	sense	.
到	是	公认	在	这	修辞	和	主观	感觉	.

从修辞和主观意义上来说，是可以接受的。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['entər] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['dʒenjuɪn] [tʌŋ]

As	such	I	accept	them	,	but	I	enter	a	protest	against	the	“	genuine	tongue
作为	这样的	我	接受	他们	,	但	我	进入	一个	反对	反对	这	“	真的	舌头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

of	his	ancestors	.
的	他的	祖先	.

因此我接受它们，但我对“他祖先的真正语言”提出抗议。

” ['mɑːdərn] ['keltɪk] [tʌŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['keltɪk] [hɜːrd] [baɪ]['dʒuːljəs] ['sizər] , ['brɔːdli]

”	Modern	Celtic	tongues	are	to	the	old	Celtic	heard	by	Julius	Cæsar	,	broadly
”	现代的	凯尔特人	舌头	是	到	这	老的	凯尔特人	听到	经过	尤利乌斯	凯撒	,	总体而言

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“从广义上讲，现代凯尔特语与尤利乌斯·凯撒所听到的古凯尔特语之间的关系是这样的：

[wʌt] [ðə; ði]['mɑːdərn][rəu'mænik] [tʌŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [oʊn] ['lætn] .

what	the	modern	Romanic	tongues	are	to	Cæsar's	own	Latin	.
什么	这	现代的	罗曼语	舌头	是	到	-	自己的	拉丁	.

现代罗曼语族语言之于凯撒的拉丁语，就如同它们之于现代罗曼语族语言一样。

[welʃ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'traɪtəs] ; [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [frentʃ] ,

Welsh	,	in	fact	,	is	a	detritus	;	a	language	in	the	category	of	modern	French	,
威尔士语	,	在	事实	,	是	一个	碎屑	;	一个	语言	在	这	类别	的	现代的	法语	,

事实上，威尔士语是一种残余语言；它属于现代法语的范畴。

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [les] ['rʌfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊzər] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] , [ʌv; əv][oʊld]

or	,	to	speak	less	roughly	and	with	a	closer	approximation	,	of	old
或者	,	到	说话	较少的	大致	和	和	一个	更近	近似	,	的	老的

[ˌproʊ.vən'sɑːl] ,

Provençal	,
普罗旺斯	,

或者，更准确地说，用古普罗旺斯语来说：

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniən] , [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri] [ʌv; əv][bæskˌbɑːsk] .

not	in	the	category	of	Lithuanian	,	much	less	in	the	category	of	Basque	.
不是	在	这	类别	的	立陶宛语	,	很多	较少的	在	这	类别	的	巴斯克	.

不属于立陶宛语系，更不属于巴斯克语系。

[baɪ] [truː] [ɪn'dʌktɪv] ['riːsɜːrtʃ] , [beɪst] [ɑːn][æn; ən] ['ækjərət] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

By	true	inductive	research	,	based	on	an	accurate	comparison	of	such	forms	of
经过	真的	归纳法	研究	,	基于	在	一个	准确的	比较	的	这样的	表格	的

['keltɪk] [spiːtʃ] ,

Celtic	speech	,
凯尔特人	演讲	,

通过真正的归纳研究，基于对凯尔特语这类语言形式的准确比较，

['ɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] , ['mɑːdərn] [fɪ'lɑːlədʒi] [hæz; həz] , [ɪn][soʊ][fɑːr]

oral	and	recorded	,	as	we	now	possess	,	modern	philology	has	,	in	so	far
口服	和	记录	,	作为	我们	现在	具有	,	现代的	语言学	有	,	在	所以	远的

[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	was	possible	,
作为	曾是	可能的	,

现代语文学已经尽可能地利用了口述和记录两种研究方法。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] [spiːtʃ] ,

succeeded	in	restoring	certain	forms	of	the	parent	speech	,
成功了	在	恢复	肯定	表格	的	这	父母	演讲	,

成功恢复了父母语言的某些形式，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['traiəmfs] ;

and	in	so	doing	has	achieved	not	the	least	striking	of	its	many	triumphs	;
和	在	所以	正在做	有	已达成	不是	这	至少	引人注目	的	它是	许多	胜利	;

并且在此过程中取得了众多胜利中毫不逊色的一项；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] [fɔːrmz] [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['verɪfaɪd] [pæst][ɔːl]['kæv(ə)l][baɪ][ðer; ðər]

for	those	very	forms	thus	restored	have	since	been	verified	past	all	cavil	by	their
为了	那些	非常	表格	因此	恢复	有	自从	到过	已验证	过去的	全部	挑剔	经过	他们的

['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɔːlɪʃ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

actual	discovery	in	the	old	Gaulish	inscriptions	recently	come	to	light	.
实际的	发现	在	这	老的	高卢语	铭文	最近	来	到	光	.

因为这些被复原的形式，后来在最近发现的古高卢铭文中得到了无可辩驳的验证。

[ðə; ði] [fə'niːsɪs] [ʌv; əv] [welʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz]['mɑːdərn] , [nɑːt] ['prɪmətɪv] [ɪts] ['græmər] ,

The	phonesis	of	Welsh	as	it	stands	is	modern	,	not	primitive	its	grammar	,
这	语音	的	威尔士语	作为	它	站立	是	现代的	,	不是	原始	它是	语法	,

威尔士语目前的语音是现代的，而非原始的；它的语法也是如此。

— [ðə; ði][vəːbz] [ɪk'septɪd] , — [ɪz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliər] [fɔːrmz] ,

—	the	verbs	excepted	,	—	is	constructed	out	of	the	fragments	of	its	earlier	forms	,
—	这	动词	例外	,	—	是	建造	出去	的	这	片段	的	它是	早些时候	表格	,

除了动词之外，它是由其早期形式的片段构成的。

[ænd; ənd][ɪts][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪz] ['strɔːŋli] ['roʊməˌnaɪzd] ,

and	its	vocabulary	is	strongly	Romanised	,
和	它是	词汇	是	强烈	罗马化	,

它的词汇高度罗马化，

[tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wɜːrdz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ['biːɪŋ] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

two	out	of	the	six	words	here	given	being	Latin	of	the	Empire	.
二	出去	的	这	六	字	这里	给定	存在	拉丁	的	这	帝国	.

这里给出的六个单词中有两个是罗马帝国的拉丁语。

['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðɪs] [in'hɑːnsiz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['keltɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ]

Rightly	understood	,	this	enhances	the	value	of	modern	Celtic	instead	of	depreciating
没错	理解	,	这	增强	这	价值	的	现代的	凯尔特人	反而	的	折旧

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果理解正确，这反而提升了现代凯尔特文化的价值，而不是贬低了它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

because	it	serves	to	rectify	it	.
因为	它	服务	到	纠正	它	.

因为它能起到纠正作用。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [welʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'teind] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]

To	me	it	is	a	wonder	that	Welsh	should	have	retained	so	much	of	its
到	我	它	是	一个	想知道	那	威尔士语	应该	有	保留	所以	很多	的	它是

[ɪn'tegrəti] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] ['preʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['roʊmən] [də'mɪnjən] .

integrity	under	the	iron	pressure	of	four	hundred	years	of	Roman	dominion	.
正直	在下面	这	铁	压力	的	四	百	年	的	罗马	统治权	.

令我惊奇的是，威尔士语在长达四百年的罗马统治的铁腕压力下，竟然还能保留如此多的完整性。

['mɑːdərn] [welʃ] [tə'næsəti] [ænd; ənd] [koʊ'hiːsɪv] ['paʊər] ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] ['preʃər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd]

Modern	Welsh	tenacity	and	cohesive	power	under	English	pressure	is	nothing	compared
现代的	威尔士语	韧性	和	凝聚力	力量	在下面	英语	压力	是	没有什么	比较的

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

with	what	that	must	have	been	.
和	什么	那	必须	有	到过	.

现代威尔士人在英国的压力下所展现出的韧性和凝聚力，与当时的情况相比简直微不足道。

- [-] [hɪr] [ə'gen] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [lɔːrd] ['stræŋfərd] :

'	[	14	]	Here	again	let	me	have	the	pleasure	of	quoting	Lord	Strangford	:
-	[	-	]	这里	再次	让	我	有	这	乐趣	的	引用	主	斯特兰福德	:

[14] 在此，我再次荣幸地引用斯特兰福德勋爵的话：

— - [wen] [ðə; ði] ['keltɪk] [tʌŋz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['teɪkən][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

—	'	When	the	Celtic	tongues	were	first	taken	in	hand	at	the	dawn	of
—	-	什么时候	这	凯尔特人	舌头	是	第一的	已采取	在	手	在	这	黎明	的

[kəm'pærətɪv] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

comparative	philological	inquiry	,
比较	语文学	询问	,

——“当比较语言学研究的曙光初现，人们开始研究凯尔特语时，

[ðə; ði] ['tendənsi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	tendency	was	,	for	all	practical	results	,	to	separate	them	from	the
这	趋势	曾是	,	为了	全部	实际的	结果	,	到	分离	他们	从	这

['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['ægrɪgət] ,

Indo	-	European	aggregate	,
印尼	-	欧洲的	总计的	,

就实际结果而言，这种趋势是将它们从印欧语系整体中分离出来。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juˈnaɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	to	unite	them	with	it	.
相当	比	到	团结	他们	和	它	.

而不是将它们与它结合起来。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [wʌns] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nærəud] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	great	gulf	once	fixed	between	them	was	narrowed	on	the	surface	,
这	伟大的	海湾	一次	固定的	之间	他们	曾是	范围缩小	在	这	表面	,

他们之间曾经巨大的鸿沟，表面上已经缩小了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli] ['diːpənd] .

but	it	was	greatly	and	indefinitely	deepened	.
但	它	曾是	非常	和	无限期	加深	.

但它却被极大地加深了，而且这种加深没有尽头。

[ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['græmər] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][wʌns]

Their	**vocabulary**	**and**	**some**	**of**	**their**	**grammar**	**were**	**seen**	**at**	**once**
他们的	词汇	和	一些	的	他们的	语法	是	已见	在	一次

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ,

to	**be**	**perfectly**	**Indo**	**-**	**European**	**,**
到	是	完美	印尼	-	欧洲的	,

人们立刻发现他们的词汇和部分语法完全属于印欧语系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [keɪs] - ['endɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [naʊnz] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [welʃ] ,

but	**they**	**had**	**no**	**case**	**-**	**endings**	**to**	**their**	**nouns**	**,**	**none**	**at**	**all**	**in**	**Welsh**	**,**
但	他们	有	不	案件	-	结局	到	他们的	名词	,	没有任何	在	全部	在	威尔士语	,

但是他们的名词没有格变化，威尔士语中完全没有。

[nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]['geilik] ; [ðer; ðər] [fə'niːsɪs] [siːmd] [praɪ'miːv(ə)l][ænd; ənd]

none	**that**	**could**	**be**	**understood**	**in**	**Gaelic**	**;**	**their**	**phonesis**	**seemed**	**primeval**	**and**
没有任何	那	可以	是	理解	在	盖尔语	;	他们的	语音	似乎	原始	和

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

inexplicable	**,**
无法解释的	,

没有一个是盖尔语能听懂的；它们的语音似乎原始而无法解释。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['proʊnaʊnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	**nothing**	**could**	**be**	**made**	**out**	**of**	**their**	**pronouns**	**which**	**could**	**not**	**be**
和	没有什么	可以	是	制成	出去	的	他们的	代词	哪个	可以	不是	是

['iːkwəli] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['hoʊlli] [ən] - ['eriən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

equally	**made**	**out**	**of**	**many**	**wholly**	**un**	**-**	**Aryan**	**languages**	**.**
同样地	制成	出去	的	许多	完全	联合国	-	雅利安	语言	.

他们的代词所表达的意思，很多完全非雅利安语系的语言也同样可以表达出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['eriən] [tʌŋ] ,

They	**were**	**therefore**	**co**	**-**	**ordinated**	**,**	**not**	**with**	**each**	**single**	**Aryan**	**tongue**	**,**
他们	是	所以	合作	-	协调	,	不是	和	每个	单身的	雅利安	舌头	,

因此，它们是协调一致的，而不是与每一种雅利安语系语言协调一致的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kəm'pleks][ʌv; əv] ['eriən] [tʌŋz] ,

but	**with**	**the**	**general**	**complex**	**of**	**Aryan**	**tongues**	**,**
但	和	这	一般的	复杂的	的	雅利安	舌头	,

但就雅利安语系的普遍复杂性而言，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

and	**were**	**conceived**	**to**	**be**	**anterior**	**to**	**them**	**and**	**apart**	**from**
和	是	构思	到	是	前部	到	他们	和	除	从

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

并且被认为先于它们存在，并且与它们分离。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪd] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌkɔlənai'zeiʃən][ɔːr]['kɑːŋkwest][frʌm; frəm]

as	**it**	**were**	**the**	**strayed**	**vanguard**	**of**	**European**	**colonisation**	**or**	**conquest**	**from**
作为	它	是	这	迷路了	先锋	的	欧洲的	殖民化	或者	征服	从

[ðə; ði] [iːst] .

the	**East**	**.**
这	东方	.

仿佛是来自东方的欧洲殖民或征服的迷途先锋。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

The	**reason**	**of**	**this**	**misconception**	**was**	**,**
这	原因	的	这	误解	曾是	,

这种误解的原因是：

[ðæt] [ðer; ðər] ['rekərdz] [leɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnin'vesti^eitid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɔːl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	their	records	lay	wholly	uninvestigated	as	far	as	all	historical	study	of	the
那	他们的	记录	躺	完全	未经调查	作为	远的	作为	全部	历史	学习	的	这

['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

language	was	concerned	,
语言	曾是	担心的	,

就该语言的历史研究而言，他们的记录完全未经调查。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['relətɪv] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

and	that	nobody	troubled	himself	about	the	relative	age	and	the	development
和	那	无人	麻烦	他自己	关于	这	相对的	年龄	和	这	发展

[ʌv; əv] [fɔːrmz] ,

of	forms	,
的	表格	,

而且没有人关心这些形式的相对年龄和发展演变，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː]

so	that	the	philologists	were	fain	to	take	them	as	they	were	put	into
所以	那	这	语言学家	是	欣然	到	拿	他们	作为	他们	是	放	进入

[ðer; ðər][hændz][baɪ] [ˌʌn'krɪtɪkl] [ɔːr] [pər'vɜːrs] ['neɪtɪv] ['kɔmənˌteɪtəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] ,

their	hands	by	uncritical	or	perverse	native	commentators	and	writers	,
他们的	双手	经过	不加批判的	或者	变态	本国的	评论员	和	作家	,

因此，语言学家们只能无条件地接受那些未经批判或思想乖张的本土评论家和作家们交到他们手中的作品。

[huːz] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['blʌndərz] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['fɔːdʒəriz] .

whose	grammars	and	dictionaries	teemed	with	blunders	and	downright	forgeries	.
谁	语法	和	字典	拥挤	和	失误	和	彻头彻尾	伪造品	.

其语法书和词典充斥着错误和彻头彻尾的伪造品。

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] :

One	thing	,	and	one	thing	alone	,	led	to	the	truth	:
一	事物	,	和	一	事物	独自的	,	引领	到	这	真相	:

只有一件事，也只有一件事，最终揭示了真相：

[ðə; ði] [ʃɪr] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [spent] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

the	sheer	drudgery	of	thirteen	long	years	spent	by	Zeuss	in	the	patient	investigation
这	透明	苦役	的	十三	长的	年	花费	经过	-	在	这	病人	调查

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] ['rekərdz] ,

of	the	most	ancient	Celtic	records	,
的	这	最多	古老的	凯尔特人	记录	,

宙斯花了整整十三年时间，耐心细致地研究最古老的凯尔特文献，这其中的艰辛可想而知。

[ɪn][ðer; ðər]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [laɪn][baɪ][laɪn][ænd; ənd] ['letər] [baɪ] ['letər] .

in	their	actual	condition	,	line	by	line	and	letter	by	letter	.
在	他们的	实际的	状况	,	线	经过	线	和	信	经过	信	.

逐行逐字地还原它们的真实面貌。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] ;

Then	for	the	first	time	the	foundation	of	Celtic	research	was	laid	;
然后	为了	这	第一的	时间	这	基础	的	凯尔特人	研究	曾是	铺设	;

凯尔特研究的基础由此奠定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [wɪtʃ] ['nevər]

but	the	great	philologist	did	not	live	to	see	the	superstructure	which	never
但	这	伟大的	语言学家	做过	不是	居住	到	看	这	上层建筑	哪个	绝不

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

could	have	been	raised	but	for	him	.
可以	有	到过	提高	但	为了	他	.

但这位伟大的语言学家没能活着看到如果没有他，就永远不可能建成的宏伟建筑。

['pritʃəd] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [ænd; ənd] ['bɑ:p] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑ:nəgræf]

Prichard	**was**	**first**	**to**	**indicate**	**the**	**right**	**path**	**,**	**and**	**Bopp**	**,**	**in**	**his**	**monograph**
普里查德	曾是	第一的	到	表明	这	正确的	小路	,	和	博普	,	在	他的	专著

[ʌv; əv] - ,

of	**1839**	**,**
的	-	,

普里查德率先指出了正确的方向，而博普在其 1839 年的专著中也持相同观点。

[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ænd; ənd] ['mæstərli] [sə'gæsəti][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

displayed	**his**	**incomparable**	**and**	**masterly**	**sagacity**	**as**	**usual**	**,**
显示	他的	无与伦比	和	精湛	睿智	作为	通常	,

他一如既往地展现了他无与伦比的精湛智慧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eni] ['trʌstwɜ:rði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['keltɪk] [wɜ:rdz][ænd; ənd][fɔ:rmz][tu:; tə]

but	**for**	**want**	**of**	**any**	**trustworthy**	**record**	**of**	**Celtic**	**words**	**and**	**forms**	**to**
但	为了	想	的	任何	值得信赖的	记录	的	凯尔特人	字	和	表格	到

[wɜ:rk][ə'pɑ:n] ,

work	**upon**	**,**
工作	之上	,

但由于缺乏任何可靠的凯尔特语词汇和形式的记录可供研究，

[ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'meɪnd] [kən'si:ld] [ɔ:r][əb'skjuəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mætɪkə]

the	**truth**	**remained**	**concealed**	**or**	**obscured**	**until**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**Gramatica**
这	真相	剩余	暗	或者	模糊不清	直到	这	发布	的	这	语法

['kɛltɪkə] .

Celtica	**.**
凯尔特	.

真相一直被掩盖或隐瞒，直到《凯尔特语法》出版。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rnəld] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Dr	**.**	**Arnold**	**,**	**a**	**man**	**of**	**the**	**past**	**generation**	**,**
博士	.	阿诺德	,	一个	男人	的	这	过去的	一代	,

阿诺德博士，一位上一代人，

[hu:] [meɪd] [mɔ:r] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'fɪkst] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]

who	**made**	**more**	**use**	**of**	**the**	**then**	**uncertain**	**and**	**unfixed**	**doctrines**	**of**	**comparative**
WHO	制成	更多的	使用	的	这	然后	不确定	和	未修复	教义	的	比较

[fɪ'lɑ:lədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

philology	**in**	**his**	**historical**	**writings**	**than**	**is**	**done**	**by**	**the**	**present**	**generation**	**in**	**the**
语言学	在	他的	历史	著作	比	是	完毕	经过	这	展示	一代	在	这

['fʊlɪst] ['nu:ndeɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɛə'glaɪʃəndə] [grɑ:'mætɪk] ,

fullest	**noonday**	**light**	**of**	**the**	**Vergleichende**	**Grammatik**	**,**
最	午	光	的	这	比较	语法	,

他在历史著作中对当时尚不确定且未定论的比较语言学理论的运用，比当代人在《比较语法》最透彻的阐述下所做的要多得多。

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'lɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

was	**thus**	**justified**	**in**	**his**	**view**	**by**	**the**	**philology**	**of**	**the**	**period**	**,**
曾是	因此	合理的	在	他的	看法	经过	这	语言学	的	这	时期	,

在他看来，这一观点得到了当时语言学的证实。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɪrli] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

to	**which**	**he**	**merely**	**gave**	**an**	**enlarged**	**historical**	**expression**	**.**
到	哪个	他	仅仅	给予	一个	放大	历史	表达	.

他只是对此进行了扩展的历史描述。

[ðə; ði] [praɪm] ['fæləsi] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

The	**prime**	**fallacy**	**then**	**as**	**now**	**,**	**however**	**,**
这	主要的	谬论	然后	作为	现在	,	然而	,

然而，当时和现在一样，主要的谬误是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænti,deɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['geilik][ænd; ənd]['kimrik][selts; kelts] .

was	that	of	antedating	the	distinction	between	Gaelic	and	Cymric	Celts	.
曾是	那	的	早于	这	区别	之间	盖尔语	和	威尔士语	凯尔特人	.

是早于盖尔凯尔特人和威尔士凯尔特人之间区别的。

- [-] ['draɪv, 'dɑ:ktɔ˞] . [oʊ'koʊnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊ] [em'esiz] .

'	[	25	]	Dr	.	O'Conor	in	his	Catalogue	of	the	Stowe	MSS	.
-	[	-	]	博士	.	奥康纳	在	他的	目录	的	这	斯托	MSS	.

'[25] 奥康纳博士在他的斯托手稿目录中。

(['kwoʊtɪd][baɪ] -) .

(	quoted	by	O'Curry	)	.
(	引	经过	-	)	.

（奥库里引用）

[-] - . [-]

[	26	]	O'Curry	.	[	29	]
[	-	]	-	.	[	-	]

[26] 奥库里。[29]

[hɪr] , [wer] ['sætərdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

Here	,	where	Saturday	should	come	,	something	is	wanting	in	the	manuscript	.
这里	,	在哪里	周六	应该	来	,	某物	是	想要	在	这	手稿	.

这里，本应是星期六的地方，稿子里却缺少了些什么。

[-] [si:] [lez] [saɪðz] , [lez] - ['di'i'es] ['pɜ:plz] - [et] [sleɪvz] , [pɑ:r][ef] . [dʒi:] .

[	66	]	See	Les	Scythes	,	les	Ancêtres	des	Peuples	Germaniques	et	Slaves	,	par	F	.	G	.
[	-	]	看	莱斯	镰刀	,	莱斯	-	德斯	人民	-	等	奴隶	,	帕	F	.	G	.

['bɜ˞:gmən] ,

Bergmann	,
伯格曼	,

[66] 参见 Les Scythes, les Ancêtres des Peuples Germaniques et Slaves, par FG Bergmann,

[prə,fɛ'sɜ:r] - [lɑ:] - ['di'i'es] ['lɛtrəz] [di:]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] : ['kɑ:lmɑ:r] , - .

professeur	à	la	faculté	des	Lettres	de	Strasbourg	:	Colmar	,	1858	.
教授	-	拉	-	德斯	字母	德	斯特拉斯堡	:	科尔马	,	-	.

斯特拉斯堡文学学院教授：科尔马，1858 年。

[bʌt; bət] [prə'fesər] [bɜ˞:gmənz] [ˌetə'mɔlədʒi:z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] , [sez] [lɔ:rd] ['strænʃfərd] , - [fɔ:ls] [laɪts] ,

But	Professor	Bergmann's	etymologies	are	often	,	says	Lord	Strangford	,	'	false	lights	,
但	教授	伯格曼的	词源学	是	经常	,	说道	主	斯特兰福德	,	-	错误的	灯	,

[held] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hænd] .

held	by	an	uncertain	hand	.
握住	经过	一个	不确定	手	.

但斯特兰福德勋爵说，伯格曼教授的词源学研究常常是“虚假的光芒，由一只不确定的手握着”。

- [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['strænʃfərd] [kən'tɪnju:z] : — - [ðə; ði]['eɪpjən][lænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [lænd]

'	And	Lord	Strangford	continues	:	—	'	The	Apian	land	certainly	meant	the	watery	land
-	和	主	斯特兰福德	继续	:	—	-	这	蜜蜂	土地	当然	意思是	这	水状的	土地

, ['mi:ɜ˞] - - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [he'linɪk] ['gri:ks] ,

,	Meer	-	Umschlungon	,	among	the	pre	-	Hellenic	Greeks	,
,	米尔	-	-	,	之中	这	预	-	希腊	希腊人	,

斯特兰福德勋爵继续说道：“阿庇亚之地当然指的是希腊化之前的希腊人所说的水乡，即 Meer-Umschlungon。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [lænd][ɪz] [kɔ:ld] [mɔ(:)'riə][baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn][poʊst] - [he'linɪk] [ɔ:r][rəu'meiik]

just	as	the	same	land	is	called	Morea	by	the	modern	post	-	Hellenic	or	Romaic
只是	作为	这	相同的	土地	是	称为	莫雷亚	经过	这	现代的	邮政	-	希腊	或者	罗马语

['gri:ks] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ,

Greeks	from	more	,
希腊人	从	更多的	,

就像现代希腊化后或罗马化的希腊人将同一片土地称为摩里亚（Morea）一样，源自希腊语 more。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][slə'vɑːnɪk] [vər'nækjələr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	name	for	the	sea	in	the	Slavonic	vernacular	of	its	inhabitants	during	the
这	姓名	为了	这	海	在	这	斯拉夫	白话	的	它是	居民	期间	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

heart	of	the	middle	ages	.
心	的	这	中间	年龄	.

这是中世纪时期斯拉夫语居民对这片海洋的称呼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['sekənderi] [ə'fɪnəti] , [ɪf] [kə'nektɪd]

But	it	is	only	connected	by	a	remote	and	secondary	affinity	,	if	connected
但	它	是	仅有的	连接	经过	一个	偏僻的	和	次要	亲和力	,	如果	连接

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但它之间也仅仅存在一种遥远而次要的联系，甚至可能根本没有联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːviːə][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['dʒɜːrmən][wɜːrd]

with	the	avia	of	Scandinavia	,	assuming	that	to	be	the	true	German	word
和	这	航空	的	斯堪的纳维亚	,	假设	那	到	是	这	真的	德语	单词

[fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

for	water	,
为了	水	,

如果把斯堪的纳维亚半岛的avia当作德语中“水”的正确说法，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['gɑːθɪk] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːvi, 'eɪvi] ,

which	,	if	it	had	come	down	to	us	in	Gothic	,	would	have	been	avi	,
哪个	,	如果	它	有	来	向下	到	我们	在	哥特	,	会	有	到过	avi	,

如果它以哥特语流传下来，那它就会是avi，

['dʒenətɪv] - , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['lætɪˌnaɪzd] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

genitive	aujôs	,	and	not	a	mere	Latinised	termination	.
所有格	-	,	和	不是	一个	仅仅	拉丁化	终止	.

所有格 aujôs，而不仅仅是拉丁化的词尾。

['siθiən] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [tɜːrm] , [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ,

Scythian	is	surely	a	negative	rather	than	a	positive	term	,	much	like	our	Indian	,
斯基泰人	是	一定	一个	消极的	相当	比	一个	积极的	学期	,	很多	喜欢	我们的	印度	,

“斯基泰人”这个词肯定带有贬义而非褒义，就像我们的“印度人”一样。

[ɔːr][ðə; ði][tju'reiniən][ʌv; əv]['mɑːdərn] [eθ'nɑːlədʒɪst] ,

or	the	Turanian	of	modern	ethnologists	,
或者	这	图兰人	的	现代的	民族学家	,

或者说，现代民族学家眼中的图兰人

[juːst] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['nəʊˌmædz][ænd; ənd][baː'bɛəriənz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['reɪsɪz] [nɔːrθ]

used	to	comprehend	nomads	and	barbarians	of	all	sorts	and	races	north
用过的	到	理解	游牧民族	和	野蛮人	的	全部	排序	和	种族	北

[ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['kæspɪən] ['siːz] .

and	east	of	the	Black	and	Caspian	seas	.
和	东方	的	这	黑色的	和	里海	海域	.

用来理解黑海和里海以北和以东各种种族和民族的游牧民族和野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðer; ðər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] ;

It	is	unsafe	to	connect	their	name	with	anything	as	yet	;
它	是	不安全	到	连接	他们的	姓名	和	任何事物	作为	然而	;

目前将他们的名字与任何事物联系起来都是不安全的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

it	is	quite	as	likely	that	it	refers	to	the	bow	and	arrow	as	to	the
它	是	相当	作为	可能	那	它	指	到	这	弓	和	箭	作为	到	这

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

它既有可能指的是弓箭，也很有可能指的是盾牌。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][tuː; tə] [ʃuːt] , - , - , [ˌlɪθu'eɪniən] - -

and	is	connected	with	our	word	to	shoot	,	sceótan	,	skiutan	,	Lithuanian	szau	-
和	是	连接	和	我们的	单词	到	射击	,	-	,	-	,	立陶宛语	-	-

[tiː] .

ti	.
ti	.

并且与我们的单词“射击”有关，sceótan，skiutan，立陶宛语 szau-ti。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] ['piːpəlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] - , [ˌæloʊ'fɪlɪk] , [mɑːŋ'goʊliən] ;

Some	of	the	Scythian	peoples	may	have	been	Anarian	,	Allophylic	,	Mongolian	;
一些	的	这	斯基泰人	人民	可能	有	到过	-	,	异嗜性	,	蒙	;

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪ'mɑːnstrəbli] ['eriən] ,

some	were	demonstrably	Aryan	,
一些	是	明显地	雅利安	,

部分斯基泰人可能是阿纳里亚人、异族人或蒙古人；部分人则明显是雅利安人。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪ'reɪniən][æz; əz] [wel] ,

and	not	only	that	,	but	Iranian	as	well	,
和	不是	仅有的	那	,	但	伊朗	作为	出色地	,

不仅如此，他还是个伊朗人。

[æz; əz][ɪz] [best] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['memwɑːr] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] [ə'kædəmi] [ðɪs] [læst] [jɪr] ;

as	is	best	shown	in	a	memoir	read	before	the	Berlin	Academy	this	last	year	;
作为	是	最好的	所示	在	一个	回忆录	读	前	这	柏林	学院	这	最后的	年	;

这一点在去年柏林学院宣读的回忆录中体现得最为明显；

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [baɪ] - [ðə; ði][slə'vɑːnɪk]

the	evidence	having	been	first	indicated	in	the	rough	by	Schaffarik	the	Slavonic
这	证据	拥有	到过	第一的	表明的	在	这	粗糙的	经过	-	这	斯拉夫

['æntɪkweri] .

antiquary	.
古董商	.

斯拉夫古物学家沙法里克最早粗略地指出了这一证据。

[kɔɪnz] , [glɔːsiz] , ['prɑːpər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Coins	,	glosses	,	proper	names	,	and	inscriptions	prove	it	.
硬币	,	光泽	,	恰当的	姓名	,	和	铭文	证明	它	.

钱币、注释、专有名词和铭文都证明了这一点。

- ([nɑːt] - -) [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz] [ges] - [wɜːrk][ɔːr] [rɔːŋ] .

Targitaos	(	not	-	tavus	)	and	the	rest	is	guess	-	work	or	wrong	.
-	(	不是	-	-	)	和	这	休息	是	猜测	-	工作	或者	错误的	.

Targitaos（不是 -tavus），其余部分是猜测或错误。

[hɛrədoʊtəs] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['vestə] [ɪz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] [dɪv] [wens]

Herodotus's	Ταβιτι	for	the	goddess	Vesta	is	not	connected	with	the	root	div	whence
希罗多德的	-	为了	这	女神	灶神星	是	不是	连接	和	这	根	div	何处

- ,

Dêvas	,
-	,

希罗多德笔下女神维斯塔的 Ταβιτι 与词根 div（即 Dêvas）无关。

['deius, 'diəs] , & [si:] . , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:t] [tæp] , [ɪn] ['lætn] [tɛp] ([ʌv; əv] - , -) , [slə'vɑ:nɪk]
Deus , & c . , but the root tap , in Latin tep (of tepere , tepefacere) , Slavonic
上帝 , & c . , 但 这 根 轻敲 , 在 拉丁 步 (的 - , -) , 斯拉夫
- ,
tepl ,
- ,

Deus 等，但词根 tap，拉丁语 tep（源自 tepere、tepefacere），斯拉夫语 tepl，

- ([fɔ:r; fər] [tɛp] [ɔ:r] [tɑ:p]) , [ɪn] ['mɑ:dərn] ['pɜ:rʒn] - .
topl (for tep or top) , in modern Persian tâb .
- (为了 步 或者 顶部) , 在 现代的 波斯语 - .

topl（表示 tep 或 top），在现代波斯语中为 tâb。

['θaɪmɪli:] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] (- , [ðʌs] , [fju:məs]) ,
Thymele refers to the hearth as the place of smoke (θúω , thus , fumus) ,
百里香 指 到 这 炉 作为 这 地方 的 抽烟 (- , 因此 , 烟雾) ,

百里香将炉灶称为烟雾（θúω，因此，fumus）的地方，

[bʌt; bət] [fə'mɪliə] [di'nəuts] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm]['fæmjʊləs][fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [ru:t] [fæg] ['bi:ɪŋ]
but familia denotes household from famulus for fagmulus , the root fag being
但 家庭 表示 家庭 从 法穆鲁斯 为了 - , 这 根 同性恋 存在
[i'kweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænsk] .
equated with the Sansk .
等同 和 这 梵语 .

但 familia 表示家庭，源自 famulus，而 famulus 又源自 fagmulus，词根 fag 与梵语相同。

- , [sɜ˞vɪrə] .
bhaj , servira .
- , 塞尔维拉 .

bhaj，servira。

['lu:kənz] ['hi:səs] [ɔ:r]['i:səs] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] ['hu:] - [baɪ]
Lucan's Hesus or Esus may fairly be compared with the Welsh Hu Gadarn by
卢坎的 耶稣 或者 耶稣 可能 相当 是 比较的 和 这 威尔士语 胡 - 经过
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑ:ses] ,
legitimate process ,
合法的 过程 ,

通过正当程序，卢坎的赫苏斯或埃苏斯可以与威尔士的胡加达恩相比较。

[bʌt; bət][noʊ] ['letər] - [tʃeɪndʒ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [spɪr] , [nɑ:t]
but no letter - change can justify his connection with Gaisos , the spear , not
但 不 信 - 改变 能 证明合法 他的 联系 和 - , 这 矛 , 不是
[ðə; ði] [sɔ:rd] ,
the sword ,
这 剑 ,

但任何字母的改变都无法证明他与盖索斯（长矛，而非剑）之间的联系。

['vɜ:rdʒɪlz] - , [ə; eɪ] . [es] . - , ['aʊər; ɑ:r][vɜ:rb][tu:; tə] [gɔ:r] , [ri'teind] [ɪn][ɪts] ['aʊtər] [fɔ:rm][ɪn][gɑ:r] -
Virgil's gæsum , A . S . gár , our verb to gore , retained in its outer form in gar -
维吉尔的 - , 一个 . S . - , 我们的 动词 到 血块 , 保留 在 它是 外 形式 在 加尔 -
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

Virgil 的 gæsum，AS gár，我们用来表示“刺伤”的动词，在 gar-fish 中保留了其外在形式。

[fɔ:r; fər] - ['li:dʒ] - , [frʌm; frəm] - , ['pɑ:pjʊləs] ; [ɪn][oʊld] [haɪ] ['dʒɜ:rmən] - ,
For Theuthisks lege Thiudisks , from thiuda , populus ; in old high German Diutisk ,
为了 - 法律 - , 从 - , 杨树 ; 在 老的 高的 德语 - ,
- ,
Diotisk ,
- ,

对于 Theuthisks lege Thiudisks，源自 thiuda，populus；在古高地德语中为 Diutisk，Diotisk，

[ˌpɑːpjʊˈlɑːrɪs] , [ˈvʌlˌgɛərɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [vərˈnækjələr] [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd]

popularis	**,**	**vulgaris**	**,**	**the**	**country**	**vernacular**	**as**	**distinguished**	**from**	**the**	**cultivated**
流行的	,	普通	,	这	国家	白话	作为	杰出的	从	这	栽培

[ˈlætn] ; [hens] [ðə; ði] [wɜːrd] [dʌtʃ] , [dɔitʃ] .

Latin	**;**	**hence**	**the**	**word**	**Dutch**	**,**	**Deutsch**	**.**
拉丁	;	因此	这	单词	荷兰语	,	德语	.

popularis, vulgaris，指乡村方言，与文雅的拉丁语不同；因此有了 Dutch, Deutsch 这个词。

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] - [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ˈeni]

With	**our**	**ancestors**	**theód**	**stood**	**for**	**nation**	**generally**	**and**	**getheóde**	**for**	**any**
和	我们的	祖先	-	站立	为了	国家	一般来说	和	-	为了	任何

[spiːtʃ] .

speech	**.**
演讲	.

在我们的祖先中，theód 代表国家，而 getheóde 代表任何言论。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sens] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr]

Our	**diet**	**in**	**the**	**political**	**sense**	**is**	**the**	**same**	**word**	**,**	**but**	**borrowed**	**from**	**our**
我们的	饮食	在	这	政治的	感觉	是	这	相同的	单词	,	但	借来的	从	我们的

[ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌznz] ,

German	**cousins**	**,**
德语	表兄弟姐妹	,

我们在政治意义上的“饮食”一词，虽然与“饮食”一词相同，但却是从我们的德国表亲那里借用的。

[nɑːt] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] .

not	**inherited**	**from**	**our**	**fathers**	**.**
不是	遗传	从	我们的	父亲们	.

并非从父辈那里继承来的。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈkeltɪk] [fɔːrm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtuːə] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈkeltɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

The	**modern**	**Celtic**	**form**	**is**	**the**	**Irish**	**tuath**	**,**	**in**	**ancient**	**Celtic**	**it**	**must**	**have**	**been**
这	现代的	凯尔特人	形式	是	这	爱尔兰	图阿斯	,	在	古老的	凯尔特人	它	必须	有	到过
-	,														

teuta	**,**
-	,

现代凯尔特语形式是爱尔兰语的tuath，在古代凯尔特语中应该是teuta。

[ˈtuːtə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɔːlɪʃ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]

touta	**,**	**of**	**which**	**we**	**actually**	**have**	**the**	**adjective**	**toutius**	**in**	**the**	**Gaulish**	**inscription**
托塔	,	的	哪个	我们	实际上	有	这	形容词	-	在	这	高卢语	题词

[ʌv; əv] - .

of	**Nismes**	**.**
的	-	.

touta，实际上我们在尼斯梅斯的《高卢铭文》中找到了形容词 toutius。

[ɪn] [ˈɑːskən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] - , [ˈtuːtə] , [ɪts] [ˈædʒɪktɪv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn] [lɪviːz]

In	**Oscan**	**we**	**have**	**it**	**as**	**turta**	**,**	**tuta**	**,**	**its**	**adjective**	**being**	**handed**	**down**	**in**	**Livy's**
在	奥斯坎	我们	有	它	作为	-	,	图塔	,	它是	形容词	存在	递交	向下	在	李维的
	-	-	,													

meddix	**tuticus**	**,**
-	-	,

在奥斯坎语中，它写作turta、tuta，其形容词形式在李维的《meddix tuticus》中流传下来。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɔːr] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtuːtə] .

the	**mayor**	**or**	**chief**	**magistrate**	**of**	**the**	**tuta**	**.**
这	市长	或者	首席	地方法官	的	这	图塔	.

图塔的市长或首席行政长官。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌmbriən] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtoʊtə] .

In	**the**	**Umbrian**	**inscriptions**	**it**	**is**	**tota**	**.**
在	这	翁布里亚	铭文	它	是	总计	.

在翁布里亚铭文中，它是 tota。

[ɪn] [ˌlɪθu'eɪniən] [tauʊ:tə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn][oʊld] ['prʌʃən]
In Lithuanian tauta , the country opposed to the town , and in old Prussian
在 立陶宛语 陶塔 , 这 国家 反对 到 这 镇 , 和 在 老的 普鲁士
[tauʊ:tə] ,
tauta ,
陶塔 ,

在立陶宛语中是 tauta，指与城镇相对的国家；在古普鲁士语中是 tauta。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] - - , [ɪm] [lænd] [zu:] ['prɔisən] .
the country generally , en Prusiskan tautan , im Land zu Preussen .
这 国家 一般来说 , 英文 - - , 我是 土地 祖 普鲁士 .

整个国家，en Prusiskan tautan, im Land zu Preussen。

- [-] [lɔ:rd] ['stræŋfərd] [əb'zə:vz] [hɪr] : — - [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [geɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
' [68] Lord Strangford observes here : — ' The original forms of Gael should be
- [-] 主 斯特兰福德 观察 这里 : — - 这 原来的 表格 的 盖尔 应该 是
['menʃ(ə)nd] — - ,
mentioned — Gaedil ,
提及 — - ,

[68] 斯特兰福德勋爵在此指出：——“盖尔语的原始形式应该提及——盖迪尔语，

- : [ɪn]['mɑ:dərn]['geilik] [ɔ:r'θɑ:grəfi] - [wer] [ðə; ði][ˌdi: 'eɪtʃ][ɪz][nɑ:t]['riəlaizd][ɪn]
Goidil : in modern Gaelic orthography Gaoidheal where the dh is not realised in
- : 在 现代的 盖尔语 正字法 - 在哪里 这 dh 是 不是 意识到 在
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

Goidil：在现代盖尔语正字法中为 Gaoidheal，其中 dh 在发音中不发音。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
There is nothing impossible in the connection of the root of this with that of
那里 是 没有什么 不可能的 在 这 联系 的 这 根 的 这 和 那 的
[skɑ:t] ,
Scot ,
苏格兰人 ,

这个词的词根与苏格兰语的词根之间存在联系，这并非不可能。

[ɪf] [ðə; ði][es][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bi:; bi] ['mɪrli] [prɑ:s'θetɪk] .
if the s of the latter be merely prosthetic .
如果 这 s 的 这 后者 是 仅仅 假肢 .

如果后者的 s 仅仅是假肢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] - , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ges] ['oʊnli] .
But the whole thing is in nubibus , and given as a guess only .
但 这 所有的 事物 是 在 - , 和 给定 作为 一个 猜测 仅有的 .

但这一切都只是猜测，毫无头绪。

- [-] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['iərin] , - [sez] [lɔ:rd] ['stræŋfərd] ,
' [69] ' The name of Erin , ' says Lord Strangford ,
- [-] - 这 姓名 的 艾琳 , - 说道 主 斯特兰福德 ,

“[69] 斯特兰福德勋爵说：‘艾琳的名字。’

- [ɪz] ['tri:tɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [noʊt] [baɪ] ['(h)witli:] [stoʊks] [ɪn][ðə; ði] 1st ['sɪri:z] [ʌv; əv]
' is treated at length in a masterly note by Whitley Stokes in the 1st series of
- 是 治疗 在 长度 在 一个 精湛 笔记 经过 惠特利 斯托克斯 在 这 1st 系列 的
[mæks] ['mɪlərz] ['lektʃərz] (4th [ed] .)
Max Müller's lectures (4th ed .)
最大限度 穆勒的 讲座 (4th 编辑 .)

“在马克斯·穆勒讲稿第一辑（第4版）中，惠特利·斯托克斯以精湛的笔触对此进行了详尽的论述。”

[piː] . - , [wer] [ɪts] ['ɜːrliɪst] ['tændʒəb(ə)l][fɔːrm][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - .

p	.	255	,	where	its	earliest	tangible	form	is	shown	to	have	been	Iverio	.
p	.	-	,	在哪里	它是	最早	有形	形式	是	所示	到	有	到过	-	.

第 255 页显示，它的最早有形形式是 Iverio。

- [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ɑːriə][ɪz][kwaɪt] ['beɪsləs] .

Pictet's	connection	with	Arya	is	quite	baseless	.
-	联系	和	雅莉亚	是	相当	无根据的	.

皮克泰与艾莉亚之间的联系完全没有根据。

- [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]

'	[	82	]	It	is	to	be	remembered	that	the	above	was	written	before	the	recent
-	[	-	]	它	是	到	是	记得	那	这	多于	曾是	书面	前	这	最近的

[wɔːr] [bɪ'twiːn] ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .

war	between	Prussia	and	Austria	.
战争	之间	普鲁士	和	奥地利	.

[82] 应当记住，以上内容写于普鲁士和奥地利之间最近的战争之前。

[-] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ɪz] [mə'sjɜːr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['mɑːrtənz] , [bʌt; bət] [lɔːrd] ['stræŋfərd] [sez] — -

[	84	]	The	etymology	is	Monsieur	Henri	Martin's	,	but	Lord	Strangford	says	—	'
[	-	]	这	词源	是	先生	亨利	马丁的	,	但	主	斯特兰福德	说道	—	-

[wət'evər] [gaɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	gai	may	be	,
任何	盖伊	可能	是	,

[84] 词源学是亨利·马丁先生的，但斯特兰福德勋爵说——“无论 gai 是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] ['keltɪk] .

it	is	assuredly	not	Celtic	.
它	是	当然	不是	凯尔特人	.

它肯定不是凯尔特人的。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrd] ['gɛr] , [tuː; tə] [læf] , [ɔːr] ['ræðər] “ ['læftər] , ” [bɪ'jɑːnd]

Is	there	any	authority	for	this	word	gair	,	to	laugh	,	or	rather	“	laughter	,	”	beyond
是	那里	任何	权威	为了	这	单词	盖尔	,	到	笑	,	或者	相当	“	笑声	,	”	超过

[oʊ'raɪli] ?

O'Reilly	?
奥莱利	?

除了奥莱利之外，还有什么权威人士使用 gair 这个词来表示笑，或者更确切地说是“大笑”吗?

[oʊ'raɪli] [ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['testɪd] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [nuː]

O'Reilly	is	no	authority	at	all	except	in	so	far	as	tested	and	passed	by	the	new
奥莱利	是	不	权威	在	全部	除了	在	所以	远的	作为	测试	和	通过了	经过	这	新的

[skuːl] .

school	.
学校	.

奥莱利的观点只有经过新学派的检验和认可才算得上权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - .

It	is	hard	to	give	up	gavisus	.
它	是	难的	到	给	向上	-	.

很难放弃高飞蝇。

[bʌt; bət]['daɪəz] , [tʃiːf] [ə'θɔːrəti] [ɪn][rəu'mænik] ['mætərz] ,

But	Diez	,	chief	authority	in	Romanic	matters	,
但	迪兹	,	首席	权威	在	罗曼语	事情	,

但迪兹是罗曼语方面的权威，

[ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][əkˈsept] - ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [haɪ] - ['dʒɜːrmən] - , ['mɑːdərn]
is content to accept Muratori's reference to an old High - German gâhi , modern
是 内容 到 接受 - 参考 到 一个 老的 高的 - 德语 - , 现代的
- ,
jähe ,
- ,

欣然接受 Muratori 对古高地德语 gâhi（现代 jähe）的引用，

[ʃɑːrp] , [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] , [brɪsk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['laɪvli] , ['ænɪmeɪtɪd] , [haɪ] [ɪn]
sharp , quick , sudden , brisk , and so to the sense of lively , animated , high in
锋利的 , 快的 , 突然 , 轻快 , 和 所以 到 这 感觉 的 热闹 , 动画 , 高的 在
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

尖锐、迅速、突然、轻快，因此给人以活泼、生动、精神抖擞的感觉。

- [-] [məˈsjɜːr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['mɑːrtn] , [huːz] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði][selts; kelts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪsˈtwɑːr]
' [85] Monsieur Henri Martin , whose chapters on the Celts , in his Histoire
- [-] 先生 亨利 马丁 , 谁 章节 在 这 凯尔特人 , 在 他的 组织
[diː] [fræns] ,
de France ,
德 法国 ,

'[85] 亨利·马丁先生在他的《法国历史》中关于凯尔特人的章节，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
are full of information and interest .
是 满的 的 信息 和 兴趣 .

内容丰富有趣。

[-] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sentəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] .
[97] The above is really a sentence taken from the Cologne Gazette .
[-] 这 多于 是 真的 一个 句子 已采取 从 这 科隆 公报 .

[97] 以上这句话实际上摘自《科隆公报》。

[lɔːrd] - ['kɑːment] [hɪr] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — - ['mɑːdərn]['dʒermə,nɪzəm] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
Lord Strangford's comment here is as follows : — ' Modern Germanism , in a general
主 - 评论 这里 是 作为 跟随 : — - 现代的 日耳曼主义 , 在 一个 一般的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['dʒermə,nɪzəm] ,
estimate of Germanism ,
估计 的 日耳曼主义 ,

斯特兰福德勋爵在此评论如下：——“现代日耳曼主义，在对日耳曼主义的总体评价中，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] , [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnstənt] , [wer'ʌv] [wiː; wi]
should not be taken , absolutely and necessarily , as the constant , whereof we
应该 不是 是 已采取 , 绝对地 和 一定 , 作为 这 持续的 , 其中 我们
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriənt] .
are the variant .
是 这 变体 .

不应绝对且必然地将其视为常量，而我们则是其变体。

[ðə; ði] [loʊ] - [dʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , ['enihaʊ] , [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [dʌtʃ] [æz; əz]
The Low - Dutch of Holland , anyhow , are indisputably as genuine Dutch as
这 低的 - 荷兰语 的 荷兰 , 无论如何 , 是 无可争议地 作为 真的 荷兰语 作为
[ðə; ði] [haɪ] - [dʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]['prɑːpər] .
the High - Dutch of Germany Proper .
这 高的 - 荷兰语 的 德国 恰当的 .

无论如何，荷兰的低地荷兰语与德国本土的高地荷兰语一样，都是无可争议的正宗荷兰语。

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [raɪt] ['sentənsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [ɪn'fɔːrmeɪ] , ['indʒens] , [kjuːi]['luːmɪn] - ?
But do they write sentences like this one — informe , ingens , cui lumen ademptum ?
但 做 他们 写 句子 喜欢 这 一 — 报告 , 英根斯 , 翠 流明 - ?

但他们会写这样的句子吗——informe、ingens、cui lumen ademptum?

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [æskt] , [nɑːt] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['diːvieɪt] ,

If	not	,	the	question	must	be	asked	,	not	how	we	have	come	to	deviate	,
如果	不是	,	这	问题	必须	是	问	,	不是	如何	我们	有	来	到	偏离	,

否则，我们应该提出的问题不是我们是如何偏离正轨的，而是我们是如何走到这一步的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['diːvieɪt] .

but	how	the	Germans	have	come	to	deviate	.
但	如何	这	德国人	有	来	到	偏离	.

但德国人是如何偏离正轨的呢?

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [ɪn] [pleɪn] ['mætərz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [proʊz]

Our	modern	English	prose	in	plain	matters	is	often	all	just	the	same	as	the	prose
我们的	现代的	英语	散文	在	清楚的	事情	是	经常	全部	只是	这	相同的	作为	这	散文

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] .

of	King	Alfred	and	the	Chronicle	.
的	国王	阿尔弗雷德	和	这	编年史	.

我们现代英语在描述简单事物时的散文，往往与阿尔弗雷德大帝和《编年史》中的散文如出一辙。

- [nɔːrθ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] - ['bɔːltɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ]

Ohthere's	North	Sea	Voyage	and	Wulfstan's	Baltic	Voyage	is	the	sort	of	thing	which
-	北	海	航程	和	-	波罗的海	航程	是	这	种类	的	事物	哪个

[ɪz] [sent] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,

is	sent	in	every	day	,
是	发送	在	每一个	天	,

Ohthere 的《北海航行记》和 Wulfstan 的《波罗的海航行记》这类文章每天都会收到。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɔːr] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] ,

one	may	say	,	to	the	Geographical	or	Ethnological	Society	,
一	可能	说	,	到	这	地理	或者	民族学	社会	,

有人可能会对地理学会或民族学会说:

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [staɪl] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

in	the	whole	style	and	turn	of	phrase	and	thought	.
在	这	所有的	风格	和	转动	的	短语	和	想法	.

整体风格、措辞和思想。

- [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr]['deɪtə][fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] .

'	The	mass	of	a	stock	must	supply	our	data	for	judging	the	stock	.
-	这	大量的	的	一个	库存	必须	供应	我们的	数据	为了	评判	这	库存	.

“股票的质量必须为我们判断股票提供数据。”

[bʌt; bət] [siː] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [æt; ət][piː] . - .

But	see	,	moreover	,	what	I	have	said	at	p	.	100	.
但	看	,	而且	,	什么	我	有	说	在	p	.	-	.

此外，请参阅我在第 100 页所说的内容。

[-] [lɔːrd] - [noʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪz] :

[	120	]	Lord	Strangford's	note	on	this	is	:
[	-	]	主	-	笔记	在	这	是	:

[120] 斯特兰福德勋爵对此的注释是:

— - [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mʌŋks] [huːz] ['belz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['aɪsləns] [kʊd; kəd][nɑːt]

—	'	The	Irish	monks	whose	bells	and	books	were	found	in	Iceland	could	not
—	-	这	爱尔兰	僧侣	谁	铃铛	和	图书	是	成立	在	冰岛	可以	不是

[hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['spɪrɪt] ,

have	contributed	anything	to	the	old	Norse	spirit	,
有	贡献	任何事物	到	这	老的	北欧	精神	,

“在冰岛发现的爱尔兰僧侣的钟和书籍不可能对古老的北欧精神做出任何贡献。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['nɔːrsmən] [hæd; həd][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	they	had	perished	before	the	first	Norseman	had	set	foot	on	the	island	.
为了	他们	有	遇难	前	这	第一的	北欧人	有	放	脚	在	这	岛	.

因为在第一个北欧人踏上这座岛屿之前，他们就已经灭亡了。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] ['poʊətri] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][aɪs'lændɪk] ,

The	form	of	the	old	Norse	poetry	known	to	us	as	Icelandic	,
这	形式	的	这	老的	北欧	诗	已知	到	我们	作为	冰岛语	,

我们所知的冰岛语，是古挪威诗歌的一种形式。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [ə'loʊn] , [ɪz] ['ʃɔrli] [pæn] - [tuː'tɑːnɪk]

from	the	accident	of	its	preservation	in	that	island	alone	,	is	surely	Pan	-	Teutonic
从	这	事故	的	它是	保存	在	那	岛	独自的	,	是	一定	平底锅	-	条顿

[frʌm; frəm][oʊld] [taɪmz] ;

from	old	times	;
从	老的	时代	;

仅凭它在该岛上的偶然保存，就足以证明它是自古以来的泛条顿语族语言；

[ðə; ði][ˌeɪ 'ɑːr][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪts] ['strɪktli] ['lɪtəreri] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

the	ar	and	method	of	its	strictly	literary	cultivation	must	have	been	much
这	ar	和	方法	的	它是	严格	文学	栽培	必须	有	到过	很多

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempəreri] [oʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]['poʊətri] ,

influenced	by	the	contemporary	Old	-	English	national	poetry	,
影响	经过	这	当代的	老的	-	英语	国家的	诗	,

其严格的文学修养方式和方法必然深受当时古英语民族诗歌的影响。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt]['kɑːntækt] ; [ænd; ənd][ɪts]['lɑːrdʒər] , ['friːə(r)] ,

with	which	the	Norsemen	were	in	constant	contact	;	and	its	larger	,	freer	,
和	哪个	这	北欧人	是	在	持续的	接触	;	和	它是	更大的	,	更自由	,

与北欧人保持密切联系；以及它更大、更自由的，

[ænd; ənd]['wɪldər] ['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['friːə(r)][ænd; ənd]['wɪldər] [laɪf] ,

and	wilder	spirit	must	have	been	owing	to	their	freer	and	wilder	life	,
和	更狂野	精神	必须	有	到过	欠款	到	他们的	更自由	和	更狂野	生活	,

他们更自由奔放的生活方式，必然造就了他们更狂野的精神。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊzd] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] ['peɪgənɪzəm] .

to	say	nothing	of	their	roused	and	warring	paganism	.
到	说	没有什么	的	他们的	唤醒	和	战争	异教	.

更不用说他们被唤醒的、相互争斗的异教信仰了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] ['eni] [selts; kelts] [seɪv] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['embrioʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

They	could	never	have	known	any	Celts	save	when	living	in	embryo	with	other
他们	可以	绝不	有	已知	任何	凯尔特人	节省	什么时候	活的	在	胚胎	和	其他

['tjuːˌtɑːnz] .

Teutons	.
条顿人	.

除了在胚胎时期与其他日耳曼人一起生活之外，他们不可能认识任何凯尔特人。

- ['veri] ['laɪkli] [lɔːrd] ['strænʃfərd] [ɪz] [raɪt] ,

'	Very	likely	Lord	Strangford	is	right	,
-	非常	可能	主	斯特兰福德	是	正确的	,

“斯特兰福德勋爵的说法很可能是正确的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][tekst]

but	the	proposition	with	which	he	begins	is	at	variance	with	what	the	text
但	这	主张	和	哪个	他	开始	是	在	方差	和	什么	这	文本

['kwoʊtɪd][baɪ] - [ə'ledʒz] .

quoted	by	Zeuss	alleges	.
引	经过	-	声称	.

但他提出的论点与宙斯引用的文本所声称的内容相矛盾。

[-] [raɪm] , — [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['poʊətri][æz; əz]

[	133	]	Rhyme	,	—	the	most	striking	characteristic	of	our	modern	poetry	as
[	-	]	韵	,	—	这	最多	引人注目	特征	的	我们的	现代的	诗	作为

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

distinguished	from	that	of	the	ancients	,
杰出的	从	那	的	这	古代人	,

[133] 韵律——这是我们现代诗歌与古代诗歌最显著的区别特征，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪn] [sɔːrs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['poʊətri] , [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

and	a	main	source	,	to	our	poetry	,	of	its	magic	and	charm	,
和	一个	主要的	来源	,	到	我们的	诗	,	的	它是	魔法	和	魅力	,

也是我们诗歌魔力和魅力的主要来源。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪts] [roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] , — [raɪm] [ɪt'self] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

of	what	we	call	its	romantic	element	,	—	rhyme	itself	,	all	the	weight	of	evidence
的	什么	我们	称呼	它是	浪漫的	元素	,	—	韵	本身	,	全部	这	重量	的	证据

[tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

tends	to	show	,
倾向于	到	展示	,

我们称之为浪漫元素的东西——韵律本身，所有证据都倾向于表明，

[kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['poʊətri][frʌm; frəm][ðə; ði][selts; kelts] .

comes	into	our	poetry	from	the	Celts	.
来	进入	我们的	诗	从	这	凯尔特人	.

凯尔特人的诗歌影响了我们的诗歌。

[-] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

[	136	]	Take	the	following	attempt	to	render	the	natural	magic	supposed	to
[	-	]	拿	这	下列的	试图	到	使成为	这	自然的	魔法	据称	到

[pər'veɪd] - ['poʊətri] :

pervade	Tieck's	poetry	:
弥漫	-	诗	:

[136] 以下列尝试来阐释蒂克诗歌中普遍存在的自然魔力：

— - [ɪn] ['diːzən] - [hɛrʃt] [iː aɪ'ɛn iː] - - , ['aɪn] -

—	'	In	diesen	Dichtungen	herrscht	eine	geheimnissvolle	Innigkeit	,	ein	sonderbares
—	-	在	迪森	-	赫尔希特	一个	-	-	,	一个	-

- [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] ['nətʃə] ,

Einverständniss	mit	der	Natur	,
-	密特	德尔	自然	,

——“Indiesen Dichtungen herrscht eine geheimnissvolle Innigkeit, ein sonderbares Einverständniss mit der Natur,

[bə'zɔndərz] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː]['pflɑːntsən] — [ˌju ɛn 'di] [staɪnraɪk] .

besonders	mit	der	Pflanzen	—	und	Steinreich	.
特别的	密特	德尔	植物	—	和	斯坦赖希	.

besonders mit der Pflanzen—und Steinreich。

['dɜː] ['lɛsɝ] - [zɪç] [ˌdiː 'eɪ] [waɪ] [ɪn] ['aɪnəm] - ['wɔld] ; [ɜːr; ər] - [daɪ] -

Der	Leser	fühlt	sich	da	wie	in	einem	verzauberten	Walde	;	er	hört	die	unterirdischen
德尔	莱瑟	-	sich	达	维	在	一个	-	瓦尔德	;	呃	-	死	-

['kwɛlən] - - ;

Quellen	melodisch	rauschen	;
奎伦	-	-	;

Der Leser fühlt sich da wie in einem verzauberten Walde； er hört die unterirdischen Quellen melodisch rauschen；

- - [ʃaʊən] [ˌaɪeɪtʃˈɛn][æn; ən][ˌem aɪ ˈtiː] [ˈɪrən] [ˈbʌntən] - [ˈɔːdʒən]

wildfremde Wunderblumen schauen ihn an mit ihren bunten schnsüchtigen Augen

- - 绍恩 伊恩 一个 密特 他们的 邦登 - 眼

;

;

;

Wildfremde Wunderblumen schauen 和 mit ihren Bunten schnsüchtigen Augen；

[ənsɪktbɛr] [ˈlɪpən] - [seɪn] [ˈwæŋən] [ˌem aɪ ˈtiː] - - ; [ˈhoʊə] - , [waɪ]

unsichtbare Lippen küssen seine Wangen mit neckender Zärtlichkeit ; hohe Pilze , wie

不可见的 利彭 - 嚣 王根 密特 - - ; 霍赫 - , 维

- [glɑːkən] ,

goldne Glocken ,

- 钟 ,

Unsichtbare Lippen küssen seine Wangen miteckender Zärtlichkeit； hohe Pilze，wie goldne Glocken，

[wɔksən] - [ɛmpɔr] [ˌeɪ ˈem] - [ˈdɝː] - ; - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

wachsen klingend empor am Fusse der Bäume ; ' and so on .

瓦克森 - 皇帝 是 - 德尔 - ; - 和 所以 在 .

Wachsen klingend empor am Fusse der Bäume； ' 等等。

[naʊ] [ðæt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊə] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˈfʌŋgəsɪz] ,

Now that stroke of the hohe Pilze , the great funguses ,

现在 那 中风 的 这 霍赫 - , 这 伟大的 真菌 ,

现在，高大真菌（Hohe Pilze）的出现，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈlʌvər] [ʌv; əv]

would have been impossible to the tact and delicacy of a born lover of

会 有 到过 不可能的 到 这 策略 和 美味 的 一个 出生 情人 的

[ˈneɪtʃər] [laɪk] [ðə; ði][kelt; selt] ,

nature like the Celt ,

自然 喜欢 这 凯尔特 ,

对于像凯尔特人这样天生热爱自然、富有技巧和细腻情感的人来说，这是不可能做到的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [hæz; həz] - [hɪm'self]

and could only have come from a German who has hineinstudirt himself

和 可以 仅有的 有 来 从 一个 德语 WHO 有 - 他自己

['ɪntuː]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] .

into natural magic .

进入 自然的 魔法 .

只有那些自学成才、钻研自然魔法的德国人才有可能说出这样的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔːls] [noʊt] ,

It is a crying false note ,

它 是 一个 哭泣 错误的 笔记 ,

这是一个刺耳的假音。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

which carries us at once out of the world of nature - magic and the

哪个 携带 我们 在 一次 出去 的 这 世界 的 自然 - 魔法 和 这

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

breath of the woods ,

气息 的 这 树林 ,

它立刻将我们从自然魔法和森林气息的世界带走，

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['θiːətər] - ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] .

into the world of theatre - magic and the smell of gas and orange - peel .

进入 这 世界 的 剧院 - 魔法 和 这 闻 的 气体 和 橙子 - 果皮 .

进入戏剧魔术的世界，闻到煤气和橘子皮的味道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神